

#### NOTES:

This dictionary is based on the Dogon vocabulary elicitation spreadsheet (March 2008 version). About a 1000 new entries, not found in the spreadsheet, were added by me during the work with the informants. It doesn't include Mombo flora and fauna terms, which will be added later.

Some of the elicitation stimuli were changed to fit more the actual definitions the lexical items. Phrasal examples which are included in the spreadsheet as separate cells are sited separately from the corresponding stems. I use «x» in the part of speech field to mark the phrasal examples.

In the numbering of the lexical items the homonyms and the different meaning of the same stem are not distinguished. However, the different sets of numbers are used for different parts of speech. So, if there is a noun stem X with meanings 1 and 2, and a verb stem X (identical to the noun stem) with meanings 1 and 2, the entries are marked as “X<sub>1</sub> noun, X<sub>2</sub> noun, X<sub>1</sub>verb, X<sub>2</sub> verb”, not as “X<sub>1</sub> noun, X<sub>2</sub> noun, X<sub>3</sub> verb, X<sub>4</sub> verb”.

Variant forms are given in the main entry (*Variant* :) and as separate entries with a reference to the main entry (*See* :).

Among the part of speech markers, marker *part* (participle) needs a comment. Mombo has a number of morphologically verbal stems with qualitative meaning. The participle forms of these verbs are very close to adjectives, both semantically and syntactically. For example, verb *póyéřè* has a meaning ‘be half-ripe’ and used as a predicate in *màngòrò póyéřè* ‘(the) mango is half-ripe’, while its participle form *pó yé řé* is a postnominal modifier, cf. *màngòrò póyéřé* ‘(a) half-ripe mango’. Marker *part.* is used when a participle form of the verb with qualitative meaning is given in a separate entry. This is usually done, when a meaning expressed by the participle is a separate cell in the elicitation spreadsheet.

The other part of speech markers are: *n.* (noun), *adj.* (adjective), *pron.* (pronoun) *adv.* (adverb), *intens.* (intensifier), *conj.* (conjunction), *postp.* (postposition), *prep.* (preposition), *v.* (verb), *vn* (verbal noun) and *interj.* (interjection).

Marker *Restict*: is used for any kind of the syntactic information. For example, the fact that noun *yô*: ‘woman’ has a meaning ‘wife’ when used with possessor (*Restict*: with possessor), or the fact that verb *súřé* ‘buy (sth) for (sb)’ needs the beneficiary to be marked with object clitic *-w<sup>n</sup>* (*Restict*: X Y-w<sup>n</sup> *súřé*).

Lexical domain and subdomain numbers used in the Dogon comparative lexicon ([www.dogonlanguages.com](http://www.dogonlanguages.com)) are enclosed in brackets in the end of each entry.

The dictionary was generated using Toolbox 1.5.1.

Kirill Prokhorov,

Museum of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Sciences.

Fieldwork in Mali was supported by Max Planck Institute for Evolutional Anthropology and by NSF grant BCS-0537435 to Jeffrey Heath.

January 2009. Not for quotation without permission.

## A - a

---

- á:** *pron. who? qui?* [clc 104 \clsc 1]
- à-** *pron. (logophoric singular pronoun). (pronom logophorique singulier).* [clc 62 \clsc 5]
- ábábá** *n. yawn (noun). bâillement.* [clc 11 \clsc 7]
- ábábá gúbé** *v. yawn (verb). bâiller.* [clc 11 \clsc 7]
- àbàbà wé:**<sub>1</sub> *n. orphan. orphelin.* [clc 9 \clsc 17]
- àbàbà wé:**<sub>2</sub> *n. sole heir (only son) ("seed"). héritier unique (fils unique) (« semaille »).* [clc 121 \clsc 5]
- ábádá**<sub>1</sub> *adv. (not) ever. (ne) jamais.* [clc 71 \clsc 10]
- ábádá**<sub>2</sub> *adv. never. jamais.* [clc 71 \clsc 10]
- ábá:ndù** *x. please. s'il vous plaît.* [clc x \clsc x]
- ábé**<sub>1</sub> *v. receive, accept, take (sth given). recevoir, accepter, prendre (chose donnée).* [clc 100 \clsc 5]
- ábé**<sub>2</sub> *v. consent, accept, agree to (a proposal). accepter (une proposition).* [clc 102 \clsc 9]
- ábé**<sub>3</sub> *v. (motorcycle) start. (moto) se mettre en marche.* [clc 100 \clsc 5]
- ábélí** *v. revolt ("not accept"). se révolter ("ne pas accepter").* [der NEG, ábé \clc 94 \clsc 3]
- ábúlè**<sub>1</sub> *v. do again (from the start). répéter, reprendre (dès le début). Syn: kóndéné-kóndéné dǫgé.* [der REV sem \clc 71 \clsc 7]
- ábúlè**<sub>2</sub> *v. answer, reply to (sb). répondre à (qn).* [der REV sem \clc 102 \clsc 8]
- à-dòni ìmbó** *x. shut up! tais-toi! Syn: à-dòni téwrà.* [clc 122 \clsc 3]
- à-dòni téwrà** *x. shut up! tais-toi! Syn: à-dòni ìmbó.* [clc 122 \clsc 3]
- á:dú** *n. promise (noun), vow (noun). promesse.* [clc 102 \clsc 10]
- á:dù ímbé** *v. make a promise, promise (sth, to sb). faire une promesse, promettre (qch, à qn).* [clc 102 \clsc 10]
- àdùná** *n. See: àrùná.*
- álálbá:rà** *n. Wednesday. mercredi.* [clc 74 \clsc 4]
- álàm** *n. Sunday. dimanche.* [clc 74 \clsc 8]
- àlàrà dǫngálá** *n. acne, pimples on the faces of young men and women. boutons d'amour, boutons sur le visage des jeunes hommes et femmes.* [clc 98 \clsc 21]
- álámùngé** *n. children's game (9-10 years old children make wreaths of millet spikes, they put them on and enter the village with tree branches in their hands and slap the younger children). jeu d'enfants (les enfants de 8-9 ans fabriquent des couronnes en tige de mil, ils mettent des couronnes ils entrent le vilage avec des branches d'arbre et frappent les enfants plus petits).* [clc 89 \clsc 1]
- álándá** *n. head cold. rhume de tête.* [clc 98 \clsc 14]
- álé** *n. macari (black spice made with seeds of roselle). macari (épice noire à base de graines de dah).* [clc 33 \clsc 3]
- álè** *n. cloud. nuage.* [clc 60 \clsc 9]
- á:lè**<sub>1</sub> *v. re-clear, clean up (existing field, before a growing season). redéfricher, nettoyer (champ déjà cultivé, avant la saison de culture).* [clc 37 \clsc 11]
- á:lè**<sub>2</sub> *v. unhobble, remove hobbling ropes from (quadruped). désentraver, enlever les*

*entraves de (quadrupède). [clc 125 \clsc 2]*

**àlé** *n.* handful (of food). *tartine (poignée de nourriture)*. Syn: **nà: kúndè**. [clc 25 \clsc 5]

**àlé mí:** *n.* liquid macari (macari crumbled and mixed with water). *macari liquide (du macari émietté et mélangé avec de l'eau)*. [clc 33 \clsc 3]

**àligènné** *n.* heaven. *paradis*. [clc 87 \clsc 14]

**àljúgù** *n.* prosperity, welfare, good times. *prospérité, bonheur, conjoncture favorable*. [clc 170 \clsc 2]

**àljúgúngà** *n.* successful person. *personne réussissante*. [clc 170 \clsc 2]

**àlméti** *n.* matches. *allumettes*. [clc 35 \clsc 5]

**àlísílá:mù** *n.* Muslim(s). *musulman(s)*. [clc 87 \clsc 12]

**àlkámsá:rè** *n.* Thursday. *jeudi*. [clc 74 \clsc 5]

**àlklè** *n.* mosquito net. *moustiquaire*. [clc 142 \clsc 9]

**àló** *n.* large section (any of the first 7-8 cuts in butchery). *grosse partie (chacune des 7-8 premières coupes d'une carcasse, en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]

**àlséwéré** *n.* Saturday. *samedi*. [clc 74 \clsc 7]

**àlùmá:gá** *n.* spell, magic practice. *sort, pratique magique*. [clc 88 \clsc 1]

**àlùmá:gá kání** *n.* (fortune-teller) toss cowries. (*devin*) *jeter des cauris*. [clc 88 \clsc 4]

**àlùmàgà kání** *n.* fortune-teller who tosses cowry shells. *voyant (devin) qui jète les cauris*. [clc 88 \clsc 4]

**àlúmá:mù** *n.* imam (Muslim preacher). *imam*. [clc 87 \clsc 12]

**àlúmújúrù** *n.* imam's respondent (often also the muezzin). *répondeur de l'imam (souvent aussi le muezzin)*. [clc 87 \clsc 12]

**àlúmújúrù** *n.* muezzin (who calls Muslims to prayer). *muezzin*. Syn: **sàndi kómí**. [clc 87 \clsc 12]

**àlúwà** *n.* pig. *cochon*. [clc 1 \clsc 12]

**ámálí** *n.* one's wife's parents. «*beau-parents*», *le père ou la mère de l'épouse*. [clc 78 \clsc 19]

**ámámì** *v.* make (sth) sour (in taste). *rendre aigre (goût)*. [clc 124 \clsc 6]

**ámánà** *n.* God, Allah. *Dieu, Allah*. [clc 87 \clsc 12]

**ámánà í:** *n.* one who knows the God (=godly Muslim). *celui qui connaît Dieu (=bon musulman)*. [clc 81 \clsc 1]

**ámánà íjì** *v.* know God (=be a good Muslim). *connaître Dieu (ê. un bon musulman)*. [clc 87 \clsc 1]

**àmànà kó:ló** *n.* sky. *ciel*. [clc 60 \clsc 8]

**àmànà nájgú-nà dólé** *x.* the God gave back his/ her soul (an expression used for a person come out of coma ). *le Dieux a rendu l'âme (une expression utilisée pour une personne)*. [clc 11 \clsc 8]

**àmànà nólò** *n.* friend of God (good person). *amateur de Dieu (bonne personne)*. [clc 87 \clsc 1]

**àmànà ójí** *n.* gap between front teeth. *espace entre les dents de devant*. Syn: **ìnni kéli**. [clc 10 \clsc 21]

**àmànà ságù** *x.* I entrust in God. *je confie à Dieu*. [clc 102 \clsc 11]

**àmànà ságù áságò:** *x.* I entrust you in God. *je te confie à Dieu (phrase)*. [clc 102 \clsc 11]

**ámánjè** *n.* (a) bruise (from a blow). *contusion (suite à un coup)*. [clc 98 \clsc 21]

**ámánjè** *v.* dream (verb). *rêver (verbe)*. [clc 142 \clsc 3]

**ámánjè** *v.* (e.g. leg) be bruised. (*jambe etc.*) *ê. contusionné*. [clc 98 \clsc 21]

**ámánjì** *n.* dream (noun). *rêve*. [clc 142 \clsc 3]

**àmànjì ámánjè** *v.* have a dream. *rêver, avoir un rêve*. [clc 142 \clsc 3]

**á:mbá** *n.* stream, small river. *fleuve, rivière*. [clc 58 \clsc 2]

**ámábàlì** *n.* speaker of language Ampari kora (Kogo,Bolimba). (*Kogo, Bolimba*), *locuteur*

de Ampari kora. Pl: **ámabáí-ngè**. [clc 57 \clsc 2]

**ámabáíngè dó:<sup>n</sup>** n. Ampari language. *langue ampari kora*. [clc 102 \clsc 3]

**ámabásògò** n. pity (felt for sb, e.g. for a bereaved widow or sb who has no food). *pitié (sentie pour qn, par ex. qn laissé par une personne décédée, ou qn qui n'a rien a manger)*. [clc 117 \clsc 17]

**ámabásògò bó:** st. v. pity (sb). *avoir pitié de (qn)*. Syn: **yúrúmí kání**. [clc 117 \clsc 17]

**ámabásògò è-w<sup>n</sup> bó:** x. he feels pity for X. *il sent la pitié envers X*. Syn: **yúrúmí kání**. [clc 117 \clsc 17]

**ámabásògò yéna mí-w<sup>n</sup> ínbô:** x. I pity him. *j'ai pitié de lui*. Syn: **yúrúmí íkání**. [clc 117 \clsc 17]

**áméla ámélaw<sup>n</sup>** adv. slightly sour (as the taste of fermented millet cream). *légèrement aigre (comme le goût de la crème de mil fermentée)*. [clc 124 \clsc 6]

**ámí** part. one who is armed for battle. *celui qui est armé pour la guerre*. [clc 95 \clsc 23]

**ámí** v. be or become sour. *ê. ou devenir aigre*. [clc 124 \clsc 6]

**ámí ná tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup> bó:** v. (beer, milk) be fully fermented. (*bière, lait*) *ê. bien fermenté*. Syn: **wúlé**. [clc 31 \clsc 1]

**ámíli** n. (political) chief, boss. *chef (politique), patron*. [clc 85 \clsc 1]

**ámíli tóndò** n. village chief's block north-western block of Songho, Karambé and Guindo families. *«quartier de chef de village», le quartier de nord-ouest de Songho, les familles Karambé et Guindo*. [clc 52 \clsc 2]

**ámíné tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>** intens. (milk, lemon, salt) have a very sour or salty taste. (*lait, citron, sel*) *avoir un goût très aigre ou salé*. [clc 124 \clsc 6]

**ámsará** n. European (white). *européen (blanc)*. Syn: **sí: tómbò**. [clc 81 \clsc 10]

**ámsará bágè** n. fabric, cloth (modern). *tissu, étoffe (moderne)*. [clc 16 \clsc 4]

**ámsará kélyè** n. (European) eggplant. *aubergine (européenne)*. [clc 36 \clsc 8]

**ámsará nú:ngè** n. cow-pea variety; white peas, whitish pod; not common; known as white people's cowpea. *variété d'haricot, grains blancs, gousse blanchâ tre, pas commun, connue comme « l'haricot de blancs »*. [clc 36 \clsc 3]

**ámsàràgè kúndù** n. tent. *tente*. [clc 54 \clsc 2]

**ámsàràgè kúnú** n. gunpowder potash made from solution of salty earth and seeds of Acacia nilotica (later mixed with charcoal and sulphur to constitute gunpowder). *potasse de poudre à canon, préparée à base de terra salée et graines d'Acacia nilotica (later combined with charcoal and sulphur to make gunpowder)*. [clc 159 \clsc 3]

**ámsàràgè sómángè** n. bar of (modern) soap. (*un*) *savon (moderne)*. [clc 159 \clsc 7]

**ámsàràgè támárù** n. dates (from date palm). *dattes*. Syn: **támárù**. [clc 36 \clsc 1]

**ànà nǎw** postp. because of, due to. *à cause de*. [clc 178 \clsc 1]

**ánákájíngà** n. fearless. *intrépide*. [clc 117 \clsc 8]

**ànà:<sup>n</sup> díngyò** n. worship (of God). *adoration (de Dieu)*. [clc 87 \clsc 6]

**ánánkájì** n. heroism, bravery. *héroïsme, intrépidité*. [clc 117 \clsc 8]

**ándá** adv. over there, over that way. *là-bas*. [clc 62 \clsc 4]

**ándá kóndé** v. go and come (back). *aller et (re-)venir*. [clc 146 \clsc 3]

**ándá kóndéngé** vn. going and coming (back). *va-et-vient, fait d'aller et (re-)venir*. [clc 146 \clsc 3]

**ándáli** n. studies (noun), schooling. *étude(s), fait d'étudier*. Syn: **jángí**. [clc 116 \clsc 2]

**ándáli yólé** v. engage in studies, be a student, go to school. *ê. étudiant, faire des études*. Syn: **jángí kání**. [clc 116 \clsc 2]

**ándé** v. go. *aller*. [clc 146 \clsc 1]

**ándé** x. taking (sth) with oneself, going with (sth). *en portant (qch) avec soi, en allant avec (qch)*. Restrict: X **índé** : **ándé**. [clc 80 \clsc 1]

**ándé<sub>2</sub>** v. go away, get out. *s'en aller, ficher le camp*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándé<sub>2</sub>** x. (adult) go with, take along (child, dog). (*adulte*) *aller avec, aller accompagné de (enfant, chien)*. Restrict: X ndá : ándé. [clc 80 \clsc 2]  
**ándé<sub>3</sub>** v. go to (sth, sb). *aller à (qch, qn)*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándé<sub>4</sub>** v. make a trip, travel (to another village or town). *voyager (à un autre village ou ville)*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándé<sub>5</sub>** v. travel to another country. *voyager à un autre pays, partir en exode*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándé<sub>6</sub>** v. stop at, go up to (a boundary). *s'arrêter à, aller jusqu'à (une limite ou frontière)*. Restrict: pá: X nda ándé. [clc 12 \clsc 4]  
**ándé wálé kání** v. travel to a distant location for work (often seasonal). *voyager à un lieu lointain pour chercher du travail (souvent saisonnier)*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándéné gimbéné sǒngé** v. go fetch water (from well or body of water). *aller puiser et ramener de l'eau (du puits ou d'un point d'eau)*. [clc 53 \clsc 5]  
**ándéné yáwò gimbé** v. go and draw (water). *aller puiser (eau)*. [clc 53 \clsc 5]  
**ándéngé** vn. act of going. *fait d'aller*. [clc 146 \clsc 1]  
**ándù** n. gums. *gencive*. [clc 10 \clsc 21]  
**àndùpà ínnì** n. wisdom tooth. *dent de sagesse*. [clc 10 \clsc 21]  
**àndùpà sìgòlò ínnì** n. lower wisdom teeth. *dent de sagesse inférieure*. [clc 10 \clsc 21]  
**á:ngà** pron. how much?, how many? *combien?* [clc 104 \clsc 8]  
**á:ngálí sá:rè** v. ask (the price). *demander (le prix)*. [clc 113 \clsc 8]  
**á:ngây** pron. how much does it cost? *ça coute combien?* [clc 113 \clsc 8]  
**àngéléngé** vn. act of trying to pacify (people in a fight). *fait d'essayer d'apaiser*. [clc 126 \clsc 4]  
**àngù<sub>1</sub>** n. any viscous substance (honey, glue, chewing gum). *toute substance visqueuse (gomme, colle, chewing-gum)*. [clc 26 \clsc 11]  
**àngù<sub>2</sub>** n. glue (any kind). *colle (toute sorte)*. [clc 125 \clsc 1]  
**àngù<sub>3</sub>** n. resin of karité tree used as glue. *résin de karité utilisé comme colle*. [clc 125 \clsc 1]  
**á:ngúlà** pron. how many-th? (ordinal). *quantième?* [clc 110 \clsc 5]  
**àngúlè** v. put stop to a fight (i.e. separate, pull apart the fighters). *mettre fin à bagarre (séparer les bagarreurs)*. [clc 77 \clsc 5]  
**àngúlè** v. (attempt to) pacify (people in a fight). (*essayer d'*) *apaiser (personnes dans une bagarre)*. [clc 126 \clsc 4]  
**àngkólè** n. star. *étoile*. [clc 59 \clsc 3]  
**àngkólè álì** n. constellation with three stars. *constellation à trois étoiles*. [clc 59 \clsc 4]  
**àngkólè wé: ní:** n. Pleiades (constellation associated with the hot season). *Pléiade (associée avec la saison chaude)*. [clc 59 \clsc 4]  
**ànnà** n. sheep. *mouton*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà dé:jé** n. breed of sheep (small, good climbers). *race d'ovins (de petite taille, bons grimpeurs)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà dǒrò** n. breed of sheep (with abundant wool). *race d'ovins (à laine abondante)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà góndò** n. herd of sheep. *troupeau de moutons*. [clc 112 \clsc 6]  
**ànnà gúlá** n. young adult ewe (not yet a mother). *jeune brebis (qui n'a pas encore mis bas)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà kámbì** n. ram (castrated). *bélier (castré)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànná jê: mǎré** x. I lost. a sheep. *perdre (qch)*. [clc 121 \clsc 1]  
**ànnà sùgìlì-na bày<sup>n</sup>** n. breed of sheep (large, with big ears). *race d'ovins (de grande taille, aux grandes oreilles)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà tèbùlé** n. ram (emasculated by crushing). *bélier (émasculé)*. [clc 1 \clsc 7]

**ànnà wálá<sub>1</sub>** *n.* ram. *bélier*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà wálá<sub>2</sub>** *n.* ram (uncastrated). *bélier (non castré)*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà wé:** *n.* lamb. *agneau*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànnà yô:** *n.* ewe. *brebis*. [clc 1 \clsc 7]  
**ànsóngú<sub>1</sub>** *n.* bowlegged one. *personne aux jambes arquées*. [clc 167 \clsc 7]  
**ànsóngú<sub>2</sub>** *n.*  
**àntémbú<sub>1</sub>** *n.* customary rite (animist). *rite coutumier (animiste)*. [clc 89 \clsc 1]  
**àntémbú<sub>2</sub>** *n.* traditions (inherited from ancestors). *traditions (héritées des ancêtres)*. [clc 89 \clsc 1]  
**ányá:** *n.* courage, renewed energy (for a task). *courage*. [clc 117 \clsc 8]  
**ányá: báyerè** *v.* encourage (sb, to do sth). *encourager (qn, à faire qch)*. [clc 117 \clsc 9]  
**ányá: yé:rè** *v.* take heart, be courageous. *avoir du courage, reprendre courage*. [clc 117 \clsc 8]  
**àpyá** *n.* (good) health. *(bonne) santé*. [clc 98 \clsc 24]  
**àpyá nsándà** *x.* I am not feeling well, I am not in good health. *je ne me sens pas bien, je ne suis pas en bonne santé*. [clc 98 \clsc 1]  
**àpyá ò-sá:** *st. v.* be healthy. *bien se porter, ê. en bonne santé*. [clc 98 \clsc 24]  
**árábù<sub>1</sub>** *n.* Arab (person). *arabe (personne)*. *Pl: árábúgè*. [clc 81 \clsc 2]  
**árábù<sub>2</sub>** *n.* Arab (beduin, Timbuktu area). *arabe (bédouin, vers Tombouctou)*. *Pl: árábúgè*. [clc 81 \clsc 2]  
**áragè** *v.* rip off, pull off (feet of chicken, etc.). *détacher en déchirant et en tirant (patte de poulet, etc.)*. [der Caus, áré \clc 131 \clsc 2]  
**áragè** *v.* trim (branch, log) of its small twigs with a knife. *coiffer (branche, bois coupé) de ses petite tiges avec un couteau*. [der CAUS, áré \clc 137 \clsc 11]  
**áramélé** *v.* (infant) be weaned. *(enfant) ê. sevré*. [clc 23 \clsc 8]  
**áramì** *v.* (female) give suck to, nurse (infant). *(femelle) allaiter, faire téter (enfant)*. [clc 23 \clsc 8]  
**áré** *v.* (infant) suckle, nurse. *(enfant) téter*. [clc 23 \clsc 8]  
**áré** *v.* (branch of tree) be broken at the end, where it is attached to the trunk. *(branche d'arbre) ê. cassé (au bou où elle est attaché au tronc)*. [clc 171 \clsc 1]  
**áré** *v.* (wooden handle of axe etc.) be broken (at business end). *(manche en bois de hache etc.) ê. cassé (au bout où le fer s'insère)*. [clc 171 \clsc 1]  
**árengé bédýè** *v.* (frayed rope, branch) be about to snap or break. *(corde, branche) ê. sur le point de se casser*. [clc 125 \clsc 9]  
**ármè:** *n.* (colonial) army. *armée (coloniale)*. [clc 94 \clsc 5]  
**àrná** *n.* See: **àrúná**.  
**àrná:<sup>n</sup> ò-bó: gá?** *x.* is he alive? *est-il en vie*. *Syn: ò-bó gá?* [clc 9 \clsc 18]  
**àrù-mà-áru** *n.* chicken pox, varicella (child's disease with vesicles, i.e. fluid-filled sores). *varicelle (maladie infantine à vésicules)*. [clc 98 \clsc 13]  
**àrúná<sub>1</sub>** *n.* world (of the living). *monde (des vivants)*. [clc 87 \clsc 14]  
**àrúná<sub>2</sub>** *n.* life. *vie*. [clc 9 \clsc 18]  
**àrúná mályè:** *v.* watch the life going on in its usual way; e.g. watch village people going here and there; *regarder la vie qui va son train; par ex. regarder les villageois qui vont ça et là*; [clc 87 \clsc 14]  
**àsilàmù màlyambó (gè)** *n.* Muslim fortune-teller (conjures images in water, or makes dots on paper). *devin musulman (conjure des images dans l'eau, ou fait des pointes sur une feuille de papier)*. *Syn: àsilàmù mályé(gè)*. [clc 88 \clsc 11]  
**àsilàmù mályé** *n.* Muslim fortune-teller (conjures images in water, or makes dots on paper). *devin musulman (conjure des images dans l'eau, ou fait des pointes sur une feuille de papier)*. *Syn: àsilàmù màlyambó (gè)*. [clc 88 \clsc 11]  
**àslàmù dàmá:** *st. v.* (act) be forbidden by Islam. *(acte) ê. interdit par l'islam*. [clc 97

\clsc 6/

**á:súgù** *n. east. est.* [clc 61 \clsc 1/]

**á:tégè** *n. west. ouest.* [clc 61 \clsc 1/]

**átíkólombôy** *n. child's one-stringed guitar. guitare d'enfant à une corde.* [clc 93 \clsc 7/]

**átínèrè** *n. Monday. lundi.* [clc 74 \clsc 2/]

**àtúndú ñdà** *adv. behind you-Sg. derrière toi.* [clc 66 \clsc 4/]

**áúsá** *n. Hausa (ethnicity). haoussa (ethnie).* [clc 82 \clsc 14/]

**áw<sup>n</sup>à** *n. jaw (lower). mâchoire (inférieure). Syn: àw<sup>n</sup>à gá:w<sup>n</sup>è.* [clc 10 \clsc 6/]

**àw<sup>n</sup>à dúndú:<sup>n</sup>** *n. temple, side of eye. tempe, côté de l'œil.* [clc 10 \clsc 20/]

**àw<sup>n</sup>à gá:w<sup>n</sup>è:** *n. jaw (lower). mâchoire (inférieure). Syn: áw<sup>n</sup>à.* [clc 10 \clsc 6/]

**áw<sup>n</sup>è** *n. (swollen) ganglion. ganglion (gonflé).* [clc 10 \clsc 5/]

**àwé:** *x. your child. ton enfant.* [clc 78 \clsc 9/]

**á:w<sup>n</sup>i<sub>1</sub>** *v. (e.g. tire, balloon) be inflated. (pneu, ballon, etc.) é. enflé.* [clc 69 \clsc 5/]

**á:w<sup>n</sup>i<sub>2</sub>** *v. (cheek) be puffed up. (joue) é. gonflé.* [clc 11 \clsc 9/]

**áwsángé kélyè** *n. type of African eggplant (can be eaten raw). sorte d'aubergine africaine (comestible étant cru).* [clc 36 \clsc 8/]

**áwsángé kú:<sup>n</sup>** *n. sweet potato. patate (douce). Syn: kú:<sup>n</sup> 2.* [clc 36 \clsc 6/]

**áwyè:** *v. come to an agreement, make a deal. se mettre d'accord, conclure un accord.* [clc 102 \clsc 9/]

**á:yè** *v. who is? (predicative). qui est? (prédicatif).*

## B - b

**bá:<sub>1</sub>** *n. father. père.* [clc 78 \clsc 1/]

**bá:<sub>1</sub>** *adv. a lot, considerably, very much (adverb). beaucoup (adverbe), très.* [clc 111 \clsc 1/]

**bá:<sub>2</sub>** *n. father, Dad. père, papa.* [clc 78 \clsc 1/]

**bá:<sub>2</sub>** *adv. much (e.g. sugar). (sucre, etc.) beaucoup.* [clc 111 \clsc 1/]

**bá:<sub>3</sub>** *n. stepfather. beau-père (deuxième mari de la mère).* [clc 78 \clsc 18/]

**bá:<sub>4</sub>** *n. father-in-law. beau-père.* [clc 78 \clsc 19/]

**bà: báy<sup>n</sup>** *n. father's elder brother. frère aîné du père.* [clc 78 \clsc 3/]

**bá: débù** *n. "father's house" native village of ancestors. village natale des ancêtres.* [clc 52 \clsc 1/]

**bà: dé:jé:** *n. father's younger brother. frère cadet du père.* [clc 78 \clsc 3/]

**bá: dúgù** *n. home town, native village. village ou ville natale.* [clc 52 \clsc 1/]

**bâ: nùmbùlù** *n. namesake of (sb's) father. homonyme du père (de qn).* [clc 78 \clsc 20/]

**bábá** *n. grandfather. grand-père.* [clc 78 \clsc 6/]

**bà-báw<sup>n</sup>á<sub>1</sub>** *st. v. it (door) is shut. elle (porte) est fermée.* [clc 68 \clsc 3/]

**bà-báw<sup>n</sup>á<sub>2</sub>** *st. v. (sb) be jailed, be confined in jail. (qn) é. emprisonné, é. enfermé en prison. kási:<sup>n</sup> báw<sup>n</sup>á* [clc 97 \clsc 12/]

**bàbí tágyè** *n. sandal (rubber, plastic). sandale (caoutchouc, plastique).* [clc 16 \clsc 15/]

**bá:dyè:** *v. serve (sauce, onto millet cakes, e.g. with a ladle). servir (sauce, avec une louche).* [clc 46 \clsc 3/]

**bágè** *n. fabric, cloth. tissu, étoffe.* [clc 16 \clsc 4/]

**bá:gôy** *n. amulet worn on upper arm. amulette portée sur le bras.* [clc 135 \clsc 10/]

**bágù dùngùlè** *n. piece of cloth. morceau de tissu.* [clc 16 \clsc 7/]

**bájé** *v. pick off, pull or break off (e.g. a leaf) by hand. cueillir avec la main (une feuille, etc.) en tirant ou en le cassant à la main.* [clc 138 \clsc 4/]

**bálá kú:<sup>n</sup>** *n. cassava. manioc.* [clc 36 \clsc 6/]

**bálályámì** *v. inflate, puff up, cause (sth) to swell. enfler, gonfler (qch).* [clc 69 \clsc 5/]

- bálályè** v. become fat (corpulent). *devenir gros (corpulent)*. [clc 69 \clsc 11]
- bálályè** v. become big or bigger. *devenir (plus) gros*. [clc 69 \clsc 1]
- bálályè** v. (foot, wound) become swollen, swell up. (*piéd, blessur*) *se gonfler*. [clc 69 \clsc 5]
- bálályè:** v. make (sth) big or bigger. *faire grossir (qch), rendre (plus) gros*. Syn: **bánámì** 1. [clc 69 \clsc 1]
- bálámbà** n. champion fighter, giant. *champion de la lutte traditionnelle, géant, colosse*. [clc 69 \clsc 7]
- bálángálì**<sub>1</sub> n. two long poles protruding from front of cart (between which the donkey or ox is harnessed). *deux perches (longs bâtons, brancards) qui sortent de la charrette (entre lesquelles on attèle l'âne ou le bœuf porteur)*. [clc 3 \clsc 2]
- bálángálì**<sub>2</sub> n. two wood blocks in donkey's harness, one placed on each side of its back. *deux bâtons dans le harnais de l'âne, dont un est posé à chaque côté du dos*. [clc 3 \clsc 2]
- bálángìlì** n. strap (for slapping horse). *cravache (pour frapper le cheval)*. [clc 4 \clsc 4]
- báláw<sup>n</sup>** n. ball, globe, spherical object. *boule, ballon, globe, objet sphérique*. [clc 163 \clsc 8]
- bálé** v. poke repeatedly with one's finger (person to wake him up, ear to dislodge wax). *donner des coups de doigt à (qn pour le réveiller, l'oreille pour en enlever la cire)*. [clc 136 \clsc 6]
- bálé** v. poke (sb) with one's finger. *donner un coup de doigt à (qn)*. [clc 136 \clsc 6]
- bálé** v. beat, play (tomtom). *battre (tam-tam)*. [clc 93 \clsc 8]
- bálé** v. play (e.g. guitar). *jouer de (guitare etc.)*. [clc 93 \clsc 8]
- bálé** v. ring (a bell) by shaking. *faire sonner (une cloche) en secouant*. [clc 93 \clsc 9]
- bá:lè**<sub>1</sub> v. pass by (place). *passer par (lieu)*. [clc 146 \clsc 13]
- bá:lè**<sub>2</sub> n. furuncle on one's foot. *furuncle de pieds*. [clc x \clsc x]
- bállà**<sub>1</sub> adj. fat (corpulent). *gros (corpulent)*. [clc 69 \clsc 11]
- bállà**<sub>2</sub> adj. thick (linear object, e.g. tree trunk). (*objet linéaire, par ex. arbre*) *épais*. [clc 166 \clsc 1]
- bállà**<sub>3</sub> adj. massive (e.g. boulder, sand heap). (*Pierre, tas de sable, etc.*) *gross, massif*. [clc 48 \clsc 1]
- bállà**<sub>4</sub> adj. stocky, muscular (person, even if short). (*personne*) *costaud, musculaire (même s'il est court)*. [clc 69 \clsc 8]
- bállà**<sub>5</sub> adj. fat (woman, cow) (adverb). (*femme, vache*) *corpulent (adverbe)*. [clc 69 \clsc 11]
- bálu:<sup>n</sup>** adv. a little (adverb), slightly. *un peu (adverbe)*. [clc 111 \clsc 2]
- bálu:<sup>n</sup> báwlè** v. open slightly, leave ajar (door). *ouvrir un peu, laisser entrouvert (porte)*. [clc 68 \clsc 2]
- bálu:<sup>n</sup> gímé** v. wait, be patient. *attendre, patienter*. [clc 80 \clsc 6]
- bálu:<sup>n</sup> kúmúlè**<sub>1</sub> v. (eyes) be slightly open. (*yeux*) *ê. entrouvert, un peu ouvert*. [clc 68 \clsc 1]
- bálu:<sup>n</sup> kúmúlè**<sub>2</sub> v. (eyes) slightly open (as when drowsy) (adverb). (*yeux*) *entrouverts (de qn qui somnole, etc.) (adverbe)*. [clc 68 \clsc 1]
- bálu:<sup>n</sup> kúmúlè**<sub>3</sub> v. open one's eye slightly. *ouvrir un peu l'œil*. [clc 68 \clsc 1]
- bálu:<sup>n</sup> kúmúlè**<sub>4</sub> v. open slightly one's mouth. *entrouvrir (la bouche)*. [clc 68 \clsc 1]
- bálu-bálu** intens. very hot or fast. *très chaud ou rapide*. [clc 173 \clsc 2]
- bámbá**<sub>1</sub> adj. flat and wide. *plat et large*. [clc 163 \clsc 2]
- bámbá**<sub>2</sub> adj. flat (and small, but longer than wide, e.g. nose). *plat (et petit, mais plus long que large, par ex. un nez)*. [clc 163 \clsc 2]
- bámbá**<sub>3</sub> adj. flat, level (ground, surface). (*terrain, surface*) *plat, nivelé*. [clc 163 \clsc 2]
- bámbá**<sub>4</sub> adj. flat and of equal dimensions, not elongated (square or disk-shaped). *plat et*



*de dimensions égales, non allongé (carré ou en forme de disque). [clc 163 \clsc 2]*

**bámbá<sub>5</sub>** *adj.* spacious, roomy (in two dimensions). *large, spacieux (en deux dimensions).* [clc 67 \clsc 3]

**bámbá<sub>6</sub>** *adj.* wide (passageway). *(passage) large, non serré.* [clc 166 \clsc 4]

**bámbárà** *n.* Bambara. *bambara.* [clc 81 \clsc 4]

**bámbú** *n.* large cloth wrapped around body to carry a child on one's back. *gros tissu pour porter un enfant au dos.* [clc 148 \clsc 4]

**bá:mbúlà** *n.* hat (any type). *chapeau (toute sorte).* [clc 16 \clsc 16]

**bá:mbúlà sábu** *n.* amulet sewed in one's hat (protects from blows). *amulette cousu dans un chapeau (elle protège contre des coups).* *Syn: jàni sábu.* [clc 135 \clsc 10]

**bà:mbúlà túnyúru yérá** *n.* shepherd's cotton hat (tight-fitting, comes down over cheeks, decorative ponytail in back). *chapeau en coton de berger (étroit, couvre les joues, queue de cheval décorative derrière).* [clc 16 \clsc 16]

**bámbyámì<sub>1</sub>** *v.* (blacksmith) flatten and widen (piece of metal) by beating. *(forgeron) élargir et aplatis (morceau de métal) en tapant.* [clc 163 \clsc 2]

**bámbyámì<sub>2</sub>** *v.* widen (a passageway). *rendre large (passage).* [clc 166 \clsc 4]

**bámbyámì<sub>3</sub>** *v.* make (more) spacious, widen (e.g. courtyard). *rendre (plus) spacieux, élargir (cour, etc.).* [clc 67 \clsc 3]

**bámbyé:** *v.* be or become thick (wall) or wide (passageway). *ê. ou devenir épais (mur).* [clc 166 \clsc 1]

**bámbyé:** *v.* move a short distance away. *s'écarter par une courte distance.* [clc 80 \clsc 8]

**bámbyé:**<sub>1</sub> *v.* carry (child) on one's back. *porter (enfant) au dos.* [clc 148 \clsc 3]

**bámbyé:**<sub>2</sub> *v.* (wrestler) take down (opponent) by lifting up the opponent by the belt and throwing him down over one's back. *(lutteur) terrasser (adversaire) en le soulevant et en le tirant en bas.* [clc 149 \clsc 7]

**bámbyé:**<sub>3</sub> *v.* (e.g. insects) be one on top of the other (like insects copulating). *(insectes, etc.) ê. posé l'un sur l'autre (pour s'accoupler etc.).* [clc 151 \clsc 3]

**bámbyé:**<sub>3</sub> *v.* (linear object) become thick. *(objet linéaire) devenir épais.* [clc 166 \clsc 1]

**bámbyé:**<sub>4</sub> *v.* (e.g. insects) be one on top of the other (verb). *(insectes, etc.) ê. posé l'un sur l'autre (verbe).* [clc 151 \clsc 3]

**bámbyé:**<sub>5</sub> *v.* (passageway) become wide. *(passage) devenir large.* [clc 166 \clsc 4]

**bámbyé:**<sub>6</sub> *v.* (e.g. courtyard) become (more) spacious. *(cour etc.) devenir (plus) spacieux.* [clc 67 \clsc 3]

**bámbyé: yènà** *n.* wideness (of passageway). *largeur (d'un passage).* [clc 166 \clsc 4]

**bámbyéngé** *vn.* (e.g. insects) being one on top of the other. *(insectes, etc.) qualité d'ê. un sur l'autre.* [clc 151 \clsc 3]

**bánà** *n.* red medicinal powder for various maladies, made by boiling several bitter-tasting tree roots along with some broken-up red rock and some honey. *poudre médicinale rouge confectionnée en faisant bouillir plusieurs racines d'arbre très amères, avec de la pierre rouge cassée et avec du miel.* [clc 98 \clsc 26]

**bánámà<sub>1</sub>** *n.* honor, esteem (for sb). *estimation, appréciation (envers qn).* [clc 84 \clsc 1]

**bánámà<sub>2</sub>** *n.* arrogance (e.g. of sb who takes things without asking). *arrogance (par ex., de qn qui s'approprié les choses sans demander).* [clc 117 \clsc 18]

**bànàmà sá** *adj.* brazen, nosy (without fear or respect for others). *téméraire, trop curieux (sans peur ou respect des autres).* [clc 117 \clsc 8]

**bánámì<sub>1</sub>** *part.* most beloved or popular, favorite. *le plus aimé ou populaire, favori.* [clc 118 \clsc 3]

**bánámì<sub>1</sub>** *v.* make (sth) big or bigger. *faire grossir (qch), rendre (plus) gros.* *Syn: bálályé:* [clc 69 \clsc 1]

**bánámì<sub>2</sub>** *part.* sour (taste, of milk). *(goût) aigre (de lait).* [clc 124 \clsc 6]

**bánámì<sub>2</sub>** *v.* increase (sth) (e.g. length of fabric piece). *agrandir (qch) (par ex. longueur*

*d'une pièce d'étoffe*). [clc 69 \clsc 1]

**bánámì**<sub>3</sub> v. honor, esteem, treat respectfully (sb). *honorer, considérer hautement, respecter (qn)*. [clc 84 \clsc 1]

**bánámì**<sub>4</sub> v. (sb) flatter, speak highly of (sb). (*qn*) *flatter, glorifier (qn)*. [clc 102 \clsc 20]

**bá:ndè** v. shut, close (e.g. door). *fermer (porte etc.)*. [clc 68 \clsc 3]

**bándî:** n. bandit, highway robber. *bandit*. [clc 96 \clsc 4]

**bá:ngà**<sub>1</sub> n. chief, owner, leader. *chef, propriétaire, leader*. Pl: **bá:ngá-gè**. [clc 85 \clsc 3]

**bá:ngà**<sub>2</sub> n. owner. *propriétaire*. Pl: **bá:ngá-gè**. [clc 101 \clsc 2]

**bá:ngà**<sub>3</sub> n. master (of slave). *maître (d'un esclave)*. Pl: **bá:ngá-gè**. [clc 85 \clsc 3]

**bángíné múndyè** v. be very big, enormous. *ê. tres grand, énorme*. [clc 69 \clsc 2]

**bángírè** v. lean (sth) against. sth else, put (sth) in contact with sth else. *appuyer (qch) contre une autre chose, placer (qch) en contact avec une autre chose*. [clc 130 \clsc 1]

**bángò** n. dike ridge made with a hoe in a field to hold in rainwater. *arête-digue construite avec un daba dans un champ afin de barrer l'eau de pluie*. [clc 37 \clsc 5]

**bángù:**<sup>n</sup><sub>1</sub> adv. beside, at the side of (sth). *à côté de (qch)*. [clc 66 \clsc 2]

**bángù:**<sup>n</sup><sub>2</sub> adv. to the side (adverb). *à côté (adverbe)*. [clc 66 \clsc 2]

**bángúlè** v. remove (a barrier) that sth is up against. *enlever (qch) contre lequel une autre chose est bloqué ou appuyé*. [der REV. bángírè, bángyè \clc 130 \clsc 1]

**bàngùnáw<sup>n</sup> dú:ndè** v. put (sth) beside (sth). *mettre (qch) à côté (d'une autre chose)*. [clc 65 \clsc 2]

**bángyè:** v. (e.g. stick) be leaning (e.g. against. a wall or tree). (*bâton etc.*) *ê. appuyé (contre un mur, un arbre, etc.)*. [clc 130 \clsc 1]

**báñì**<sub>1</sub> v. become tall. *devenir haut (de taille)*. [clc 69 \clsc 7]

**báñì**<sub>2</sub> v. grow up. *grandir*. [clc 69 \clsc 1]

**bárá:jì** n. divine reward. *récompense divine*. [clc 87 \clsc 15]

**báré** v. hit lightly, tap. *frapper doucement, taper*. [clc 136 \clsc 1]

**bá:rè** v. add sifted millet flour (into cooking pot). *ajouter de la farine tamisée (dans la marmite)*. [clc 26 \clsc 10]

**bá:rè** v. add (e.g. rice grains) to food cooking in pot. *ajouter (graines de riz, etc.) à la nourriture dans la marmite*. [clc 46 \clsc 3]

**báregé sá:** v. (sb) be blessed (by God, perhaps having unusual powers). (*qn*) *ê. béni (par Dieu, peut-être avec des capacités spéciales)*. Syn: **báregé yé:rè**. [clc 102 \clsc 11]

**báregé yé:rè** v. (sb) be blessed (by God, perhaps having unusual powers). (*qn*) *ê. béni (par Dieu, peut-être avec des capacités spéciales)*. Syn: **báregé sá:**. [clc 102 \clsc 11]

**bárimì** n. wound, injury. *blessure*. [clc 98 \clsc 4]

**bárimì kání**<sub>1</sub> v. (sb) be wounded. (*qn*) *ê. blessé*. [clc 98 \clsc 4]

**bárimì kání**<sub>2</sub> v. wound, injure (sb). *blessé (qn)*. [clc 98 \clsc 4]

**báru**<sub>1</sub> n. traditional meeting. *réunion traditionnelle*. [clc 80 \clsc 3]

**báru**<sub>2</sub> n. meeting, gathering. *réunion, rassemblement*. [clc 80 \clsc 3]

**báru**<sub>3</sub> n. traditional meeting, which take place every first day of the month in Songho. *réunion traditionnelle, qui a lieu le premier jour de chaque mois à Songho*. [clc 80 \clsc 3]

**bàru bá:ngà** n. person who holds traditional meeting. *personne, qui tient la réunion traditionnelle*. [clc 80 \clsc 3]

**bàru bày<sup>n</sup>** n. sit-down meeting, formal meeting. *réunion assise, réunion officielle*. [clc 80 \clsc 3]

**báru yálé**<sub>1</sub> v. hold (meeting) (verb). *tenir (réunion) (verbe)*. [clc 80 \clsc 3]

**báru yálé**<sub>2</sub> v. hold a meeting. *tenir une réunion*. [clc 80 \clsc 3]

**bárumà** n. cooking pot (all types). *marmite (toutes sortes)*. [clc 41 \clsc 2]

**bàsáw<sup>n</sup>** *n.* bazin (expensive fabric for boubous). *bazin (tissu cher pour les boubous)*. [clc 16 \clsc 5]

**bá:sì ólì** *x.* no problem! *il n'a pas de problème!* [clc 80 \clsc 5]

**básíná:rí** *n.* glutton, one who eats too much. *glouton, gourmand, qn qui mange beaucoup*. [clc 118 \clsc 4]

**bàtó:<sup>n</sup>** *n.* ship, steamboat. *bateau, bateau à vapeur*. [clc 150 \clsc 4]

**báttây** *n.* flunky, lacky, low-status person who voluntarily serves a rich person. *laquais, personne de bas rang social qui suit un patron*. [clc 85 \clsc 5]

**báw<sup>n</sup>à** *n.* shin, lower leg. *tibia, jambe inférieure*. [clc 10 \clsc 12]

**bàw<sup>n</sup>à gá:w<sup>n</sup>è:** *n.* shinbone. *tibia (os)*. [clc 10 \clsc 12]

**báwándá<sub>1</sub>** *st. v.* (door) be open. *(porte) é. ouvert*. [clc 68 \clsc 1]

**báwándá<sub>2</sub>** *st. v.* (e.g. door) be wide open, be gaping. *(porte etc.) é. grand ouvert*. [clc 68 \clsc 1]

**báwdò** *n.* resources, means, wherewithal (to do or buy sth). *moyens, capital (pour faire ou acheter qch)*. [clc 114 \clsc 2]

**bá:wè** *v.* announce, proclaim. *proclamer, annoncer*. [clc 102 \clsc 16]

**bà:wé:** *n.* person of the same generation of one's father's clan. *personne de la même génération de fraction de son père*. [clc 78 \clsc 10]

**bá:w<sup>n</sup>î** *v.* (e.g. door) close, be shut. *(porte etc.) se fermer, é. fermé*. [clc 68 \clsc 3]

**bá:wò** *n.* announcement. *proclamation*. [clc 102 \clsc 16]

**bà:wò bá:wè** *v.* make an announcement. *faire une proclamation*. [clc 102 \clsc 16]

**bá:<sup>n</sup>wùlè<sub>1</sub>** *v.* open (doorway) wide. *ouvrir (passage) tout grand*. [der REV bá:ndè, bá:w<sup>n</sup>î \clc 68 \clsc 1]

**bá:<sup>n</sup>wùlè<sub>2</sub>** *v.* open (door). *ouvrir (porte)*. [der REV bá:ndè, bá:w<sup>n</sup>î \clc 68 \clsc 1]

**bá:<sup>n</sup>wùlè<sub>3</sub>** *v.* (e.g. door) open (by itself). *(porte etc.) s'ouvrir*. [der REV bá:ndè, bá:w<sup>n</sup>î \clc 68 \clsc 1]

**bá:<sup>n</sup>wùlè<sub>4</sub>** *v.* (e.g. door) is open. *(porte etc.) est ouvert*. [der REV bá:ndè, bá:w<sup>n</sup>î \clc 68 \clsc 1]

**bây<sup>n</sup><sub>1</sub>** *adj.* big, large. *gros, grand*. [clc 69 \clsc 1]

**bây<sup>n</sup><sub>2</sub>** *adj.* plump, fattened. *gras*. [clc 69 \clsc 11]

**bây<sup>n</sup><sub>3</sub>** *adj.* enormous, huge. *énorme, vaste*. [clc 69 \clsc 2]

**bây<sup>n</sup><sub>4</sub>** *adj.* numerous. *nombreux*. [clc 69 \clsc 11]

**bá:yé** *n.* elder sibling of one's elder sibling. *frère ou sœur aîné(e) de le frère ou la sœur aîné(e)*. [clc 78 \clsc 10]

**báyérámì** *v.* cause (sb) to help. *obliger (qn) à aider*. [clc 80 \clsc 4]

**báyéré<sub>1</sub>** *v.* add more. *ajouter*. [der underived \clc 113 \clsc 11]

**báyéré<sub>2</sub>** *v.* (sb) expand (e.g. one's herd). *(qn) accroître, augmenter (son troupeau, etc.)*. [der underived \clc 113 \clsc 11]

**báyéré<sub>3</sub>** *v.* (e.g. herd) expand, increase. *(troupeau etc.) s'accroître, s'augmenter*. [der underived \clc 113 \clsc 11]

**báyéré<sub>4</sub>** *v.* help out, lend a hand to (sb). *aider un peu, donner un coup de main à (qn)*. [der underived \clc 80 \clsc 4]

**báyérù báyéré** *v.* make an increase or addition. *faire une augmentation ou rajout*. [clc 113 \clsc 11]

**bé:<sup>n</sup>** *n.* chin. *menton*. [clc 10 \clsc 20]

**bé:<sup>n</sup> kùlè** *n.* beard. *barbe*. [clc 10 \clsc 14]

**bè-béngá** *st. v.* lean one's shoulder (against. a wall etc.). *s'adosser avec l'épaule (contre un mur etc.)*. [clc 12 \clsc 6]

**bédè** *n.* highway, wide road. *route, chemin large*. [clc 57 \clsc 5]

**bédyá: bó:** *x.* it is easy to do. *c'est facile à faire*. Restrict: V-ngè bédyá: bó. [clc 63 \clsc 2]

**bèdyá dújyè:** v. punch (sb, at close range, without a windup). *donner un coup de poign à, boxer (à proximité)*. [clc 136 \clsc 5]

**bèdyàmbò** x. it must be easy to do. *ça doit être facile à faire*. Restrict: V-ńgè bèdyàmbò. [clc 64 \clsc 3]

**bèdyámì** v. put (two objects) side by side. *mettre (deux objets) côte à côte*. **bǔ:**<sup>n</sup> **bèdyámì** [clc 65 \clsc 2]

**bèdyè** v. (collective hunt, celebration, etc.) be imminent, be about to happen. (*chasse collective, manifestation, etc.*) *é. imminent, é. au point de se faire*. Restrict: V-ńgè bèdyè. [clc 64 \clsc 3]

**bèdyè:** v. (work) be or become easy, become easier. (*travail*) *é. ou devenir facile, devenir plus facile*. [clc 152 \clsc 5]

**bèdyè:** v. approach, be nor far from (sb, sth). *approcher, être non loin de*. [clc 64 \clsc 3]

**bégù** n. hiccup (noun). *hoquet (substantif)*. [clc 11 \clsc 1]

**bégù bégé** v. hiccup (verb). *hoqueter (verbe)*. [clc 11 \clsc 1]

**bégù sá:** st. v. have the hiccups. *avoir le hoquet*. [clc 11 \clsc 1]

**bégùlè** v. winnow (pounded grain, by shaking it on a flat van so that larger grains fall off). *vanner (céréales pilées, en le secouant sur un van plat afin que les graines les plus grosses tombent)*. [clc 28 \clsc 1]

**bègùlù bégélè** v. winnow by shaking lightly (pounded grain or grain spikes) on a van or calabash, to separate grain from residue. *vanner en secouant légèrement (céréales ou épis pilés) afin de séparer les graines du résidu*. [clc 28 \clsc 3]

**béjé<sub>1</sub>** v. cause (sb/sth) to be (sth). *faire (qn) être (qch)*. [clc 64 \clsc 5]

**béjé<sub>2</sub>** v. cause to remain. *faire rester*. [clc 64 \clsc 9]

**béjé<sub>3</sub>** v. transform (sth, into sth). *transformer (qch, en qch)*. Restrict: X Y-w<sup>n</sup> béjé. Syn: **bílályámì**<sub>1</sub>. [clc 64 \clsc 2]

**béjí** n. shroud (in white cotton cloth, for wrapping a corpse). *linceul (en tissu blanc de coton, à emballer un cadavre)*. [clc 9 \clsc 5]

**béjógò** vn. act of staying. *fait de rester*. [clc 64 \clsc 9]

**bélájò** n. bella (person). *bella (personne)*. Pl: **bélájó-gè**. [clc 81 \clsc 2]

**bélá:lì** x. it isn't enough. *ça ne suffit pas*. [clc 111 \clsc 4]

**bélámì** v. be enough for (sb). *suffire à (qn)*. [clc 111 \clsc 4]

**bélè** n. woven cover for canari (round). *couvecle de canari (rond)*. [clc 128 \clsc 3]

**bélé** v. be enough, suffice. *suffire*. [clc 111 \clsc 4]

**bélé** x. it's enough. *ça suffit*. [clc 111 \clsc 4]

**bélé:** postp. since ... *depuis que ...* [clc 71 \clsc 5]

**bélé** postp. up till. *jusqu'à*. **Enè: dǔgù báǎ :-w<sup>n</sup> síngí né:ngá bélé ñhàndé** In this town I've gone two times. *Je suis allé à cette ville deux fois*. [clc 71 \clsc 5]

**béléngè<sub>1</sub>** n. grass, herbs. *herbe, plantes herbacées*. [clc 2 \clsc 4]

**béléngè<sub>2</sub>** n. straw. *paille*. [clc 2 \clsc 4]

**béléngè<sub>3</sub>** n. fodder (grass or greens, for livestock). *fourrage (de l'herbe ou autre végétation, pour le bétail)*. [clc 15 \clsc 7]

**bélí** n. domestic animal (esp. livestock). *animal domestique (surtout bétail)*. Syn: **dèbù** **béfi**. [clc 1 \clsc 1]

**bélí débú** n. (sb's) livestock (collective). *bétail (l'ensemble des animaux domestiques, de qn)*. [clc 1 \clsc 1]

**bèhí déjí já:mbà** n. herd of sheep and goats. *troupeau de menu bétail*. [clc 112 \clsc 6]

**bélí girá: ándé** v. (herder) go to pasture with livestock. (*berger*) *aller au pâturage avec le bétail*. Syn: **bélí giré**. [clc 2 \clsc 3]

**bélí giré** v. (herder) go to pasture with livestock. (*berger*) *aller au pâturage avec le bétail*. Syn: **bélí girá: ándé**. [clc 2 \clsc 3]

**bélí girí<sub>1</sub>** n. pasture, grazing. *pâturage, fait de brouter*. [clc 2 \clsc 2]

**béí gírí<sub>2</sub>** *n.* pasture. *pâturage*. [clc 2 \clsc 4]  
**bèí gírí** *n.* herder, shepherd. *berger*. [clc 2 \clsc 1]  
**béí góndó** *n.* herd (of livestock). *troupeau (de bétail)*. [clc 112 \clsc 6]  
**bèí gúlá** *n.* uncastrated (bull). (*taureau non castré*). [clc 2 \clsc 9]  
**béí íbá** *n.* animal market (at edge of regular weekly market). *marché des animaux (aux marges d'un marché hebdomadaire)*. [clc 113 \clsc 1]  
**bèí kálábù** *n.* muzzle-guard over livestock animals' mouth to prevent grazing in cultivated fields on the way to or from pasture. *muselière qui couvre la bouche d'un animal afin de l'empêcher de brouter dans les champs cultivés en route au pâturage*. [clc 2 \clsc 7]  
**bèí témé** *n.* muzzle-guard in the form of a stick with thorns tied over an animal's mouth (prevents suckling). *muselière en forme d'un bâton à épines attaché au-dessus du museau d'un animal (empêche la tétée)*. Syn: **kinjà kálábù**. [clc 2 \clsc 7]  
**bèí tíy<sup>n</sup>è** *n.* reticulum (small second stomach of cud-chewing animal connected to paunch, netlike, difficult to clean). *réticulum (petit deuxième estomac d'animal ruminant avec des filets, difficile à nettoyer)*. Syn: **tíy<sup>n</sup>é**. [clc 13 \clsc 14]  
**bèímbélew<sup>n</sup>** *adv.* (lamp, firefly) flickering, glimmering (adverb). (*lampe, lumière de luciole*) *tremblotant (adverbe)*. [clc 174 \clsc 4]  
**bémbé** *v.* glare at, look menacingly or disapprovingly at (sb). *fixer (qn) d'un regard menaçant ou de désapprobation*. [clc 119 \clsc 5]  
**béndé** *n.* slight ridges and mounds in field (between furrows made by plows or hoes). *petites élévations (arêtes et bosses) dans un champ cultivé, produites par la charrue ou par le daba*. [clc 37 \clsc 5]  
**béndélé<sub>1</sub>** *n.* side (of sth). *côté (de qch)*. [clc 14 \clsc 2]  
**béndélé<sub>2</sub>** *n.* side of body (at ribs). *flanc du corps (aux côtes)*. [clc 10 \clsc 4]  
**bèndèlè sá bú** *n.* amulet, talisman on side of body (on long cord slung over shoulder). *amulette portée au flanc (suspendu d'une longue corde sur l'épaule)*. [clc 135 \clsc 10]  
**béndélégè né:ngà bō: pèngá** *adv.* side by side. *côte à côte*. Syn: **bō: pèngá**. [clc 14 \clsc 2]  
**bèndènè kó: bíyá** *st. v.* lie down on one's side. *se coucher sur le flanc*. [clc 12 \clsc 9]  
**béné<sub>1</sub>** *n.* room to the left of the hall or room opposite to the enter, used as a place for work. *chambre à gauche de vestibule ou chambre au mur opposé d'une entrée, utilisée comme chambre pour les affaires*. [clc 54 \clsc 12]  
**béné<sub>2</sub>** *n.* inner room in a house (other than a bedroom), for keeping household objects in frequent use. *chambre intérieure d'une maison (autre qu'une chambre à coucher), pour les effets de ménage*. [clc 54 \clsc 23]  
**béné<sub>3</sub>** *n.* small inner room in a house (child's bedroom, or for storage). *petite chambre intérieure d'une maison (chambre à coucher d'enfant, ou pour le stockage)*. [clc 54 \clsc 23]  
**bé:ngà** *n.* bearded man. *barbu*. [clc 10 \clsc 14]  
**bèngí bèngí** *n.* (person) struggling to carry too much baggage, overloaded (adverb). (*personne*) *comblé de bagages (adverbe)*. [clc 148 \clsc 6]  
**bèngyê:** *v.* lean one's shoulder (against a wall etc.). *s'adosser avec l'épaule (contre un mur etc.)*. [clc 12 \clsc 6]  
**bèré** *n.* beret (e.g. of soldier). *béret (de militaire etc.)*. [clc 16 \clsc 16]  
**béri** *adj.* easy (work). (*travail*) *facile*. [clc 152 \clsc 5]  
**bèrù<sub>1</sub>** *adj.* near, close. *proche, près*. [clc 65 \clsc 2]  
**bèrù<sub>2</sub>** *adj.* very close (kinship or distance). *très proche (parenté ou distance)*. [clc 65 \clsc 4]  
**bì-bíyá** *st. v.* be lying down. *ê. couché*. [clc 12 \clsc 8]

**bíkì m̀̀:** *n.* ink (modern). *encre (moderne)*. *Syn:* **ǹ̀ǹǹ m̀̀:**. [clc 135 \clsc 7]

**bílà** *n.* external stairway leading to roof. *escalier d'extérieur qui mène au toit*. [clc 54 \clsc 14]

**bílályámì**<sub>1</sub> *v.* transform (sth, into sth). *transformer (qch, en qch)*. *Restrict:* X Y-w<sup>n</sup> *bílályámì*. *Syn:* **béjé**<sub>3</sub>. [clc 64 \clsc 2]

**bílályámì**<sub>2</sub> *v.* make sth out of sth. *faire qch de qch*. **kínì áliméṭí-w<sup>n</sup> bílályámì** he/she made matches out of a stone (i.e. he used a stone to strike a fire) *il/ elle a fait des alouettes d'une pierre (c'est-à-dire, il/ elle a utilisé une pierre pour allumer le feu)* [clc 64 \clsc 2]

**bílám̀̀b̀̀ bílálè** *x.* maybe. *peut-être*. [clc 177 \clsc 8]

**bílángà** *n.* middle, midpoint. *milieu*. [clc 63 \clsc 1]

**bílángà**<sub>1</sub> *adv.* amidst, in the middle of. *parmi, au milieu de*. [clc 63 \clsc 1]

**bílángà**<sub>2</sub> *adv.* between ... and ... *entre ... et ...* *Restrict:* X **ń̀d̀̀** : Y **ń̀d̀̀** : *bílángà*. [clc 63 \clsc 2]

**bílángè** *n.* sesame. *sésame*. [clc 36 \clsc 7]

**bílàngè ballà ń̀r̀̀ m̀̀:** *n.* peanut sauce (of Bambara). *sauce à l'arachide (des bambara)*. *Syn:* **bílàngè ń̀r̀̀ m̀̀:**, **ń̀l̀ngé ń̀r̀̀ m̀̀:**. [clc 26 \clsc 15]

**bílàngè ẹ̀ǹd̀ng̀ ń̀r̀̀ m̀̀:** *n.* sesame sauce. *sauce au sésame*. [clc 26 \clsc 15]

**bílàngè ń̀r̀̀ m̀̀:** *n.* peanut sauce (of Bambara). *sauce à l'arachide (des bambara)*. *Syn:* **ń̀l̀ngé ń̀r̀̀ m̀̀:**, **ń̀l̀ngé ń̀r̀̀ m̀̀:**. [clc 26 \clsc 15]

**bílàngè sí: nékè** *n.* mash remaining after pressing oil from sesame seeds. *pulpe qui reste après qu'on a pressé l'huile de sésame*. [clc 34 \clsc 5]

**bílàngè sí ǹ̀:** *n.* sesame oil ( for cooking). *huile de sésame (pour la cuisine)*. [clc 34 \clsc 4]

**bílé** *v.* become (sth). *devenir (qch)*. [clc 64 \clsc 1]

**bílyé:** *v.* string (e.g. beads). *enfiler (perles, etc.)*. [clc 143 \clsc 6]

**bí:mbà** *n.* newcomer, one who has recently arrived in the area. *nouvel arrivé, qn qui est récemment arrivé dans la zone*. [clc 85 \clsc 4]

**bímbé** *v.* file (sth, with a metal file). *limer (qch)*. [clc 139 \clsc 6]

**bímbí** *n.* *See:* **bí:mbyé**.

**bí:mbyé** *n.* file (tool). *lime (instrument)*. [clc 139 \clsc 6]

**bíndé**<sub>1</sub> *v.* reverse. *reverser*. [clc 63 \clsc 7]

**bíndé**<sub>2</sub> *v.* turn (e.g. socks) inside-out (as in washing). *renverser (chaussettes etc., par ex. en les lavant)*. [clc 63 \clsc 7]

**bíndé**<sub>3</sub> *v.* turn (pockets) inside out (to empty them). *renverser (les poches) pour les vider*. [clc 168 \clsc 4]

**bíndé**<sub>4</sub> *v.* put in or on backwards. *mettre ou poser d'une façon renversée*. [clc 63 \clsc 7]

**bíndé**<sub>5</sub> *v.* roll or flip (sth) over onto its other side. *renverser ou faire rouler (qch) sur son autre côté*. [clc 146 \clsc 16]

**bíndélyé:** *v.* (e.g. jar, calabash, basket) be rolled over. (*canari, calabasse, panier, etc.*) *se renverser en roulant*. *Syn:* **gúndúlyé:**. [clc 146 \clsc 16]

**bíndí bíndé** *v.* (donkey, horse, camel) roll itself on ground (to relieve itching); (baby) roll on ground. (*âne, cheval, chameau*) *se rouler à terre (pour soulager une démangeaison)*; (*bébé*) *se rouler à terre*. [clc 133 \clsc 2]

**bíndyé** *part.* (e.g. garment) on backwards. (*vêtement etc.*) *renversé*. [clc 63 \clsc 7]

**bíndyé:** *v.* (pocket) be turned inside out, be sticking out. (*poche*) *ê. renversé, sortir du vêtement*. [clc 168 \clsc 4]

**bíndyé:** *v.* (clothing) be inside out. (*vêtement etc.*) *ê. à l'envers*. [clc 63 \clsc 7]

**bíngé** *v.* balance or carry (e.g. jar) on one's head without using one's hands. *tenir en équilibre ou porter (jarre etc.) sur la tête sans l'aide des mains*. [clc 148 \clsc 1]

**bí:ngó** *n.* room to the left of the hall, bedroom. *chambre à droit de vestibule, chambre à*

- coucher*. [clc 54 \clsc 12]
- bí:rè** v. make (sb) lie down (to sleep). *faire coucher (qn)*. [clc 12 \clsc 8]
- bírìbírì** adv. muddied (water). (*eau*) *boueux*. [clc 47 \clsc 4]
- bìrìbìrì kánámì** v. (e.g. cart, elephant) muddy (water). (*charrette, éléphant, etc.*) *rendre boueux (eau)*. [clc 47 \clsc 4]
- bìrìbìrì kání** v. (water) become muddied. (*eau*) *devenir boueux*. [clc 47 \clsc 4]
- bírígì** n. shop. *boutique*. [clc 113 \clsc 1]
- bìsmíllà** x. welcome! (invitation to eat, sit down, etc.). *bienvenu!* (*invitation à manger, à s'asseoir, etc.*). [clc 105 \clsc 5]
- bítí kání** v. (need, problem) be resolved. (*besoin, problème*) *ê. résolu, ê. réglé*. [clc 77 \clsc 6]
- bìyàgú** n. guava. *goyave*. [clc 36 \clsc 1]
- bíyè** n. (sun) set. (*soleil*) *se coucher*. [clc 59 \clsc 6]
- bí:yè** v. lie down, go to bed. *se coucher*. [clc 12 \clsc 8]
- bíyèngè** vn. lying down, going to bed (noun). *fait de se coucher*. [clc 12 \clsc 8]
- bò:**<sub>1</sub> st. v. be (copula). *être (copule)*. [clc 64 \clsc 5]
- bò:**<sub>2</sub> st. v. (st) be (somewhere). (*qch*) *être (quelque part)*. [clc 64 \clsc 6]
- bò:**<sub>3</sub> st. v. (sb) be (somewhere). (*qn*) *être (quelque part)*. [clc 64 \clsc 6]
- bô:**<sup>n</sup> n. door shutter (wooden plank). *battant (de porte)*. [clc 54 \clsc 13]
- bò:**<sub>1</sub> n. mother's elder sister. *sœur aînée de la mère*. [clc 78 \clsc 4]
- bò:**<sub>2</sub> n. mother's younger sister. *sœur cadette de la mère*. [clc 78 \clsc 4]
- bò:**<sub>3</sub> n. father's sister. *sœur du père*. [clc 78 \clsc 4]
- bò:**<sub>4</sub> n. step-mother, mother's co-wife. *co-épouse de la mère, marâtre, belle-mère (nouvelle épouse du père)*. [clc 78 \clsc 18]
- bò:**<sup>n</sup> **dágá**<sub>1</sub> n. lock (on door, etc.). *fermeture (de porte etc.)*. [clc 68 \clsc 5]
- bò:**<sup>n</sup> **dágá**<sub>2</sub> n. padlock. *cadenas*. [clc 68 \clsc 5]
- bò:**<sup>n</sup> **kání** v. (individuals) do sth together. (*individus*) *faire qch ensemble*. [clc 80 \clsc 7]
- bò:**<sup>n</sup> **pélyé:** v. (two similar objects) be attached or close together. (*deux objets pareils*) *ê. attachés ou collés ensemble*. [clc 125 \clsc 6]
- bò:**<sup>n</sup> **pèngá** adv. side by side. *côte à côte*. Syn: **béndélégè né:ngà bò:**<sup>n</sup> **pèngá**. [clc 14 \clsc 2]
- bò:**<sup>n</sup> **tulé** v. put (kitchenware) together in a pail or basket. *mettre ensemble (effets de cuisine) (dans un seau ou dans un panier)*. [clc 151 \clsc 1]
- bóbó** n. one's father's brother. *frère du père*. [clc 78 \clsc 3]
- bò:bó** n. Bobo (ethnicity). *bobo (ethnie)*. [clc 81 \clsc 15]
- bógè**<sub>1</sub> n. watermelon, melon (general term). *pastèque, melon (mot général)*. [clc 36 \clsc 4]
- bógè**<sub>2</sub> n. cultivated (not wild) watermelon. *pastèque cultivée (non sauvage)*. [clc 36 \clsc 4]
- bógè**<sub>3</sub> n. watermelon (cooking variety). *pastèque (à cuire)*. [clc 36 \clsc 4]
- bógè**<sub>4</sub> n. brain (tissue). *cervelle*. Syn: **kò: bógè**. [clc 10 \clsc 2]
- bógé**<sub>1</sub> v. pound (e.g. cow-peas, roselle, sorghum, burrgrass grains) gently in a mortar. *piler (haricots, dah, sorgho, graines de cram-cram, etc.) doucement dans un mortier*. [clc 30 \clsc 9]
- bógé**<sub>2</sub> v. (dog) bark (verb). (*chien*) *aboyer (verbe)*. [clc 122 \clsc 11]
- bógè séré** n. watermelon variety with red interior. *variété de pastèque à intérieur rouge*. Syn: **séré**. [clc 36 \clsc 4]
- bóge tínyéné íngá** st. v. (sb) hold oneself up against. (wall) with one's hand. (*qn*) *se soutenir avec la main contre (mur)*. [clc 12 \clsc 6]
- bógè tómbò** n. watermelon variety with light-colored interior. *variété de pastèque à intérieur claire*. [clc 36 \clsc 4]

**bògò gálá** *n.* yellow dye (from leaves of Anogeissus tree). *colorant jaune (des feuilles de l'arbre Anogeissus)*. [clc 160 \clsc 1]

**bógú** *n.* barking (of dog). *aboïement (de chien)*. [clc 122 \clsc 11]

**bógú bógé** *v.* (dog) bark. (*chien*) *aboyer*. [clc 122 \clsc 11]

**bólé** *n.* thread (any kind). *fil (pour tissu, de toutes sortes)*. [clc 17 \clsc 2]

**bó:lí** *n.* pot (for cooking). *marmite*. [clc 41 \clsc 2]

**bó:lí<sub>1</sub>** *n.* squared basket, woven from palm leaves of different size. *panier carré, tissé en feuilles de palmier, de tailles différentes*. [clc 44 \clsc 1]

**bó:lí<sub>2</sub>** *n.* scarf. *éscarpe*. [clc 16 \clsc 27]

**bòli báy<sup>n</sup>** *n.* large tomtom (worn over one shoulder, beaten with one tapstick). *gros tam-tam (porté autour d'une épaule, battu avec un bâtonnet)*. [clc 93 \clsc 2]

**bòli dé:jé** *n.* cylindrical wooden- or metal-sided tomtom (carried on the hip with a shoulder strap, beaten with one or two simple sticks or curved tapsticks). *tam-tam cylindrique en bois ou en métal (porté à la hanche suspendu par une corde sur l'épaule, battu avec un ou deux bâtonnets simples ou courbés)*. [clc 93 \clsc 2]

**bòli túmá** *n.* simple stick for beating tomtom. *bâton simple pour le tam-tam*. [clc 93 \clsc 4]

**bólólì** *n.* street, alley (outside a house). *rue, ruelle (au-dehors d'une maison)*. [clc 54 \clsc 15]

**bólóngò<sub>1</sub>** *n.* gate, door at entrance to courtyard. *portail, porte (avec battant) à l'entrée d'une cour*. [clc 54 \clsc 13]

**bólóngò<sub>2</sub>** *n.* porch, veranda, covered area for sitting and talking in a courtyard. *véranda, espace couvert dans une cour pour s'asseoir et parler*. [clc 54 \clsc 15]

**bómbò:<sup>n</sup>** *n.* locally produced candy. *bonbon de fabrication locale*. [clc 26 \clsc 16]

**bómbò:<sup>n</sup> ànà sùgó** *n.* pastille valda, little round green candy. *pastille valda bonbons petits, verts, ronds*. [clc 26 \clsc 16]

**bómbò:<sup>n</sup> émé** *n.* white hard candy. *bonbon dur blanc*. [clc 26 \clsc 16]

**bómbò:<sup>n</sup> pè:mbé** *n.* hard candy with whistle attached. *bonbon dur à sifflet*. [clc 26 \clsc 16]

**bómbò:<sup>n</sup> síngâm** *n.* chewing gum. *chewing-gum*. *Syn: síngâm*. [clc 26 \clsc 16]

**bóndé** *v.* string (e.g. beads). *enfiler (perles, etc.)*. [clc 143 \clsc 6]

**bòndí** *n.* speaker of Bondu language. *locuteur de langue Bondu*. *Pl: bòndí-gè*. [clc 81 \clsc 9]

**bónè<sub>1</sub>** *n.* misfortune (for sb). *malheur (pour qn)*. [clc 170 \clsc 7]

**bónè<sub>2</sub>** *n.* misfortune (e.g. accident). *malheur (par ex., un accident)*. [clc 170 \clsc 7]

**bónè<sub>3</sub>** *n.* disaster (large-scale). *catastrophe (à grande échelle)*. [clc 170 \clsc 7]

**bó:nè** *n.* (fact of) being. (*fait d'*) *être*. [clc 64 \clsc 5]

**bòngèlé** *n.* navel. *nombril*. [clc 10 \clsc 4]

**bòngèlé síngì** *n.* umbilical cord (at birth). *cordon ombilical (à la naissance)*. [clc 10 \clsc 24]

**bòngò** *n.* navel (protruding). *nombril (qui sort)*. [clc 10 \clsc 4]

**bónjò** *n.* corner (internal). *coin (intérieur)*. [clc 54 \clsc 9]

**bónónò** *n.* blister (on skin). *ampoule (sur la peau)*. [clc 98 \clsc 16]

**bòré** *n.* large modern grain sack. *gros sac moderne pour les céréales*. [clc 43 \clsc 2]

**bòrò kómbó** *n.* rump section with tail (in butchery). *culotte avec la queue (grosse partie en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]

**bòrò kúbú** *n.* kidney and rump section (in butchery). *partie qui contient les reins et la culotte (en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]

**bóródó** *n.* (poor-quality meat) of the consistency of snot. (*viande de mauvaise qualité de la consistance de la morve*). **nàmà bóródó** *n.* meat of the consistency of snot *viande de la consistance de la morve* [clc 26 \clsc 11]



**bóródó** *n.* colostrum, first milk (concentrated milk produced by cow or she-goat in small quantities just after a birth). *colostrum, premier lait (lait concentré produit par une vache ou une chèvre en petites quantités juste après avoir mis bas)*. Syn: **èmè bóródó**. [clc 23 \clsc 4]

**bóródyâ** *n.* banana. *banane*. [clc 36 \clsc 1]

**bóti** *n.* box. *boîte*. Syn: **góngó:<sup>n</sup>**. [clc 45 \clsc 2]

**bó:wè** *v.* unsheathe, draw out (knife, saber). *dégainer, enlever de son fourreau (couteau, sabre)*. [clc 128 \clsc 6]

**bówú kání** *v.* (sb) expand (one's belly) intentionally. (*qn*) *se gonfler (le ventre) exprès*. [clc 69 \clsc 5]

**böy** *n.* key (for lock). *clé (de cadenas ou de fermeture)*. [clc 68 \clsc 6]

**búbé<sub>1</sub>** *v.* rub (e.g. stone, file) against. (knife blade). *frotter (pierre, lime, etc.) contre (lame de couteau)*. [clc 132 \clsc 3]

**búbé<sub>2</sub>** *v.* rub hard (animal hide). *frotter avec force (peau d'animal)*. [clc 132 \clsc 3]

**búdyâmi** *v.* make (sth) overflow. *faire déborder (qch)*. [clc 47 \clsc 10]

**búgùlè** *v.* chew cud. *ruminer (animal)*. [clc 25 \clsc 3]

**búló:<sup>n</sup>** *n.* screw (noun). *écrou, vis*. [clc 144 \clsc 6]

**búlóbúld** *adj.* blue. *bleu*. [clc 160 \clsc 5]

**búlóbúld** *n.* blue dye (modern). *colorant bleu (moderne)*. [clc 160 \clsc 1]

**búlúngù<sub>1</sub>** *n.* crowd, large gathering. *foule, gros rassemblement*. Syn: **jà:mbá**. [clc 112 \clsc 3]

**búlúngù<sub>2</sub>** *n.* swarm (e.g. of insects or birds). *essaim, masse (par ex. d'oiseaux ou d'insectes)*. Syn: **jà:mbá**. [clc 112 \clsc 4]

**búlúwâ:<sub>1</sub>** *n.* horn made of cow horn (used to announce a meeting or collective (field) work). *cor fabriqué d'un corne de vache de ton haut (utilisé pour annoncer le réunion ou le travail collectif)*. [clc 93 \clsc 6]

**búlúwâ:<sub>2</sub>** *n.* young man's horn (from a cow's horn). *cor de jeune homme (d'un corne de vache)*. [clc 93 \clsc 6]

**búmbé<sub>1</sub>** *v.* (snake) crawl, slither along. (*serpent*) *ramper, onduler*. [clc 146 \clsc 33]

**búmbé<sub>2</sub>** *v.* drag (sth) on the ground (leaving a trail or wake). *trainer (qch) à terre (en laissant des traces)*. [clc 131 \clsc 2]

**bùmbé** *n.* track (of snake or crocodile, or wounded animal). *traces (de serpent ou de crocodile, ou d'animal blessé)*. [clc 27 \clsc 5]

**búndé<sub>1</sub>** *v.* beat (ginned cotton) with a stick. *battre (coton égrené) avec un bâton*. [clc 17 \clsc 4]

**búndé<sub>2</sub>** *v.* knock out (sesame or roselle seeds, from dried-out fruits) by tapping with a stick. *faire sortir (grains de sésame ou de dah, de leurs fruits séchés) en les tapant avec un bâton*. [clc 168 \clsc 4]

**búndé<sub>3</sub>** *v.* hit (sb) hard. *frapper (qn) avec force*. Syn: **jání<sub>5</sub>, tébélé<sub>1</sub>**. [clc 136 \clsc 1]

**búndé<sub>4</sub>** *v.* hit, strike (general word). *frapper (terme général)*. Syn: **jání<sub>6</sub>, tébélé<sub>2</sub>**. [clc 136 \clsc 1]

**búndé<sub>5</sub>** *v.* beat (with stick). *battre (avec un bois)*. Syn: **jání<sub>4</sub>, tébélé<sub>3</sub>**. [clc 136 \clsc 1]

**búndyê:** *v.* overflow, spill over. *déborder*. [clc 47 \clsc 10]

**bùngèrè:** *part.* inflated (tire). (*pneu*) *enflé*. [clc 59 \clsc 5]

**búnú** *adj.* red (including brown and orange). *rouge (y compris brun et orange)*. [clc 160 \clsc 6]

**búnú béjé** *v.* make (sth) red. *rendre rouge (qch)*. [clc 160 \clsc 6]

**búnú bílé** *v.* be or become red. *être ou devenir rouge*. [clc 160 \clsc 6]

**bùnù-bùnù** *n.* reddish metals, copper and its alloys (brass, bronze). *métal rougâtre, cuivre et ses alliages (laiton, bronze)*. [clc 50 \clsc 2]

**búrà** *adv.* kill completely (adverb). *tuer complètement (adverbe)*. [clc 9 \clsc 2]

- búra-búra<sub>2</sub>** *intens.* (many people, animals) die. (*beaucoup des gens, des animaux*) mourir. [clc 9 \clsc 2]
- búra-búra<sub>1</sub>** *intens.* kill a many (people, animal, etc) (intensive). *tuer beaucoup* (*d'animaux, de gens*) (*intensif*). [clc 9 \clsc 2]
- búré** v. (sb) spit (sth) up. (*qn*) *revomir* (*qch*). [clc 25 \clsc 3]
- búru** n. bread. *pain*. [clc 26 \clsc 6]
- bú:rù** n. money, currency, cash. *argent, devises*. [clc 114 \clsc 1]
- bù:rù dindyí** n. treasurer, one who holds money. *trésorier, celui qui garde l'argent*. [clc 114 \clsc 8]
- bù:rù gémbù** n. tiny back used by old people to save coins. *sac minuscule en coton, utilisé par les vieux pour garder les monnaies*. [clc 43 \clsc 4]
- bù:rù kándí debù** n. bread-baking oven. *four pour cuire du pain*. [clc 32 \clsc 2]
- bù:rù kandyé:** v. bake (bread) in an oven. *faire cuire (pain) au four*. [clc 32 \clsc 2]
- bù:rù sây<sub>1</sub>** n. coin (general term). *monnaie, pièce (mot général)*. [clc 115 \clsc 1]
- bù:rù sây<sub>2</sub>** n. change (for a purchase, or for a larger coin or bill). *la monnaie (d'un achat, ou pour une monnaie ou note plus grande)*. [clc 115 \clsc 3]
- bù:rù sây ídé** v. give the change (for a purchase). *donner la monnaie (d'un achat)*. [clc 115 \clsc 3]
- bù:rù sí:yà** n. amount of money (that one has on oneself). *quantité d'argent (qu'on a avec soi)*. [clc 111 \clsc 8]
- bù:rù tá:ngù** n. currency unit equal to 5 francs CFA. *unité équivalente à 5 francs CFA*. [clc 114 \clsc 1]
- bù:rù tómbò** n. silver coin. *monnaie en argent-métal*. [clc 115 \clsc 1]
- búru-búru** n. fairly good millet grain (eaten in the months after harvest, before the highest-quality grain). *mil d'assez bonne qualité (consommé dans les mois qui suivent la récolte, avant les graines de la meilleur qualité)*. [clc 36 \clsc 2]
- bùrù-bùrù sí:** n. *See: see búrúbúru.*
- búruwétì** n. push-cart (pushed by a man, in markets). *pousse-pousse (petite charrette poussée pas un homme, dans les marchés)*. [clc 150 \clsc 3]
- bùtó:<sup>rn</sup> pégé** v. button up (shirt). *boutonner (chemise)*. [clc 16 \clsc 21]
- bùtó:<sup>rn</sup> pégélé** v. unbutton (shirt). *déboutonner (chemise)*. [clc 16 \clsc 22]
- búzé** v. (e.g. onion, banana, sugar cane, cassava) grow (from a bulb or a graft). (*oignon, banane, canne à sucre, manioc*) *pousser (d'après un bulbe ou un greffage)*. [clc 37 \clsc 17]
- bùzé** n. marrow. *moelle*. [clc 13 \clsc 11]
- bwéngáli** n. modern rifle type imported from Ghana (brand name). *sorte de fusil moderne importé de Ghana (marque)*. [clc 95 \clsc 10]

## D - d

---

- dábálè** v. lie in wait for (animal, enemy). *guetter (animal, ennemi)*. [clc 94 \clsc 9]
- dábálè<sub>1</sub>** n. riddle. *devinette*. [clc 106 \clsc 2]
- dábálè<sub>2</sub>** n. phrase at beginning of riddle. *phrase au début d'une devinette*. [clc 106 \clsc 2]
- dábálè dábálè** v. tell (a riddle) (verb). *dire (devinette) (verbe)*. [clc 106 \clsc 2]
- dábálè nó** n. songs in a tale. *chansons dans un conte*. [clc 106 \clsc 3]
- dábù** n. seer, holy man with prophetic powers. *clairvoyant, marabout qui possède des pouvoirs prophétiques*. Pl: **dábú-gè**. [clc 87 \clsc 12]
- dá-dá** *intens.* rough, coarse (intensifier). *rugueux, coriace (intensif)*. [clc 161 \clsc 4]
- dà:-dá:<sup>rn</sup>** st. v. be sitting (stative). *é. assis (statif)*. [clc 12 \clsc 1]

**dà:démó** *n.* late afternoon (5 PM to sunset). *après-midi avancé (de 17 h. au coucher du soleil)*. [clc 73 \clsc 6]

**dà:dènd-ṅgéw<sup>n</sup>** *adv.* in the evening. *le soir*. [clc 73 \clsc 6]

**dá:gà** *n.* mat (palm, Fulbe-style). *natte (doum, style peul)*. [clc 56 \clsc 2]

**dágé** *part.* acceptable. *acceptable*. [clc 102 \clsc 12]

**dágé<sub>1</sub>** *v.* (effort) turn out well, succeed. (*effort*) *bien sortir, réussir*. [clc 169 \clsc 2]

**dágé<sub>2</sub>** *v.* find acceptable, admit or accept (sth/sb, after an evaluation). *trouver acceptable, accepter (qn ou qch, après une évaluation)*. [clc 102 \clsc 9]

**dágé<sub>3</sub>** *v.* lock (e.g. a door). *boucler, fermer à clé (une porte, etc.)*. [clc 68 \clsc 4]

**dági** *n.* acts that are licit (not prohibited by Islam). *actes qui sont licites (non condamnés par l'islam)*. [clc 97 \clsc 7]

**dági kání** *v.* (act) be allowed, be licit (=not forbidden) by Islam. (*acte*) *é. licite, é. autorisé (=non condamné) par l'islam*. [clc 97 \clsc 7]

**dágúlè** *v.* unlock (e.g. door, house). *déboucler, ouvrir (porte ou maison fermée à clé)*. [der REV dágé \clc 68 \clsc 4]

**dájélé** *n.* earthenware bowl on which pottery is turned. *écuelle en terre cuite sur laquelle la poterie tourne*. [clc 41 \clsc 5]

**dákè** *n.* cream of millet with curdled milk. *crème de mil au lait caillé*. [clc 22 \clsc 2]

**dálà** *n.* middle (=crown) of head, pate. *milieu (=sommel) de la tête*. [clc 10 \clsc 15]

**dàlà dó:ndè** *n.* load carried on head (noun). *charge portée sur la tête*. [clc 148 \clsc 6]

**dàlà kô:<sup>n</sup>** *adv.* upside down. *le dessus dessous*. [clc 63 \clsc 7]

**dàlà kô:<sup>n</sup> séndéré** *v.* wear (garment) backwards. *mettre (vêtement) à l'envers, renverser (vêtement)*. [clc 63 \clsc 7]

**dàlà kó:<sup>n</sup> séndyé:<sub>1</sub>** *v.* (sth) be upside-down. (*qch*) *é. le dessus dessous*. [clc 63 \clsc 7]

**dàlà kó:<sup>n</sup> séndyé:<sub>2</sub>** *v.* (person) be/stand on one's hands, upside down. (*personne*) *faire le poirier, é. sur les mains, la tête en bas*. [clc 63 \clsc 7]

**dà:là kó:<sup>n</sup> séndyé:<sub>2</sub>** *v.* (nife, spear) be stuck into (the ground). (*coutau, lance*) *é. enfoncé (dans le sol)*. [clc 163 \clsc 7]

**dályè:** *v.* go all the way (through a covered area, e.g. a tunnel) and go out the far side. *aller d'un bout à l'autre (d'un passage couvert) en sortant au bout opposé*. [clc 66 \clsc 6]

**dámà** *n.* taboo, avoidance of ritual impurity. *tabou, fait d'éviter l'impureté rituelle*. [clc 89 \clsc 3]

**dámà** *n.* totem, totemic animal (associated with a clan). *totem (associé à une fraction)*. [clc 89 \clsc 3]

**dámà:** *st. v.* be forbidden. *é. interdit*. [clc 97 \clsc 7]

**dámà kánámì** *v.* (sb) forbid (sth). (*qn*) *interdire (qch)*. [clc 97 \clsc 6]

**dámà mí: nyé:** *v.* take an oath (and a drink) at the sacred place. *prendre serment (et prendre une boisson) à l'endroit sacré*. [clc 102 \clsc 10]

**dámágílé** *n.* quarrel. *querelle*. [clc 94 \clsc 1]

**dámágílé nálé** *v.* quarrel (verb). *quereller (verbe)*. [clc 94 \clsc 1]

**dámánjéngé** *vn.* haggling, price negotiation. *marchandage, fait de discuter le prix*. [clc 113 \clsc 10]

**dámánjì** *v.* negotiate the price. *discuter (négocier) le prix*. [clc 113 \clsc 10]

**dámbé<sub>1</sub>** *v.* bump (sb, from behind). *cogner (qn, de derrière)*. [clc 136 \clsc 2]

**dámbé<sub>2</sub>** *v.* push and make fall (sth, sb). *pousser et faire tomber (qch, qn)*. [clc 131 \clsc 1]

**dámbé<sub>3</sub>** *v.* push down on (e.g. a rock) with one's hand, to support oneself while climbing or getting up. *appuyer sur (une pierre etc.) avec la main, en grimant ou en se levant*. [clc 130 \clsc 1]

**dámbé<sub>4</sub>** *v.* slam a door noisily. *claquer une porte bruyamment*. [clc 68 \clsc 3]

**dá:mbè<sub>1</sub>** *n.* daba (hoe-like tool for weeding, using a pulling action, all types). *daba (instrument à manche pour désherber, en tirant vers soi, toutes sortes)*. [clc 37 \clsc 7]

**dá:mbè<sub>2</sub>** *n.* crest (of rooster). *crête (de coq)*. [clc 13 \clsc 6]

**dà:mbè sí:** *n.* daba blade. *lame de daba*. [clc 37 \clsc 8]

**dámbulú fídò** *adv.* noisy, noisily (adverb). *bruyant, bruyamment (adverbe)*. [clc 122 \clsc 2]

**dámélè** *n.* noise. *bruit*. [clc 122 \clsc 2]

**dàmèlè báy** *n.* loud noises, hubbub. *gros bruits, vacarme*. [clc 122 \clsc 2]

**dámélè kání<sub>1</sub>** *v.* make noise, be noisy. *faire du bruit*. [clc 122 \clsc 2]

**dámélè kání<sub>2</sub>** *v.* (people, animals, etc.) make a hubbub, make loud noises. (*gens, animaux, etc.*) *faire de gros bruits, faire un vacarme*. [clc 122 \clsc 2]

**dámélingà** *n.* noisy (person). (*personne*) *bruyant*. [clc 122 \clsc 2]

**dámí** *v.* speak (verb). *parler (verbe)*. [clc 102 \clsc 1]

**dámí<sub>1</sub>** *v.* criticise, speak critically of (sb). *critiquer, faire la critique de (qc)*. [clc 107 \clsc 2]

**dámí<sub>2</sub>** *v.* take apart the falsehoods (lies or errors) of (sb). *démentir, critiquer les erreurs ou mensonges de (qn)*. [clc 116 \clsc 6]

**dámù** *n.* criticism (of sb). *critique (de qc)*. [clc 107 \clsc 2]

**dámúgúlè** *n.* rumble (of motor vehicle). *grondement (de voiture)*. [clc 122 \clsc 10]

**dà:n gólì** *n.* night quarters, (animal's or person's) place for spending the night. *endroit ou qn ou un animal passe la nuit*. *Syn: gólì, nà: wé: dá:n gólì*. [clc 2 \clsc 6]

**dáná** *n.* type of genital condition. *sorte de maladie génitale*. [clc 98 \clsc 13]

**dànà** *n.* anvil. *enclume*. [clc 154 \clsc 6]

**dà:ná<sub>1</sub>** *n.* hunt (noun). *chasse (fait de faire la)*. *Syn: dà:nà ñkálúmá*. [clc 21 \clsc 1]

**dà:ná<sub>2</sub>** *n.* hunter. *chasseur*. [clc 27 \clsc 1]

**dáná gírì** *n.* fontanel, soft spot on top of baby's skull. *fontanelle*. [clc 10 \clsc 15]

**dà:ná káná: ándé** *v.* go hunting, do some hunting. *faire la chasse, aller à la chasse*. *Syn: dà:nà ñkálúmá ándé*. [clc 27 \clsc 1]

**dà:nà ñkálúmá** *n.* hunt (noun). *chasse (fait de faire la)*. *Syn: dà:ná<sub>1</sub>*. [clc 27 \clsc 1]

**dà:nà ñkálúmá ándé** *v.* go hunting, do some hunting. *faire la chasse, aller à la chasse*. *Syn: dà:ná káná: ándé*. [clc 27 \clsc 1]

**dà:nà ñkálúmá kání** *v.* hunt (verb). *faire la chasse (verbe)*. [clc 27 \clsc 1]

**dà:nágè pòndì** *n.* man's pants, not baggy, with a belt cord. *pantalon d'homme étroit, avec corde de ceinture*. [clc 16 \clsc 9]

**dà:nágè bá:mbùlà** *n.* hunter's hat (flops down on both sides). *chapeau de chasseur (tombe des deux côtés)*. [clc 16 \clsc 16]

**dà:nágè kò:<sup>n</sup>** *n.* hunter's guitar (10-12 strings, large calabash deck). *guitare de chasseur, 10-12 cordes, gros calebasse*. [clc 93 \clsc 7]

**dà:nágè sòy** *n.* traditional hunter's shirt. *chemise traditionnelle des chasseurs*. [clc 16 \clsc 2]

**dá:ndè<sub>1</sub>** *v.* establish, set up (an association). *établir (une association)*. [clc 152 \clsc 1]

**dá:ndè<sub>2</sub>** *v.* establish, found (a village). *établir (un village)*. [clc 152 \clsc 1]

**dá:ndè:** *n.* skin disease involving itchy rashes. *maladie de la peau qui provoque des démangeaisons*. [clc 98 \clsc 17]

**dándì** *n.* contest among shepherds for blue-ribbon for best herd of livestock (goats, sheep, cows, or horses). *concurrence entre les bergers pour le meilleur troupeau d'animaux (chèvres, moutons, vaches, ou chevaux)*. [clc 2 \clsc 12]

**dánjà<sub>1</sub>** *n.* large earthenware jar with narrow opening, for millet beer. *gros canari à bière de mil en terre cuite, à bouche étroites*. [clc 39 \clsc 2]

**dánjà<sub>2</sub>** *n.* large neckless earthenware water jar without feet (formerly used for millet beer

- during celebrations, now used for water and cream of millet). *gros canari à eau sans col en terre cuite sans pied (autrefois pour la bière pendant les fêtes, actuellement pour l'eau ou la crème de mil)*. [clc 39 \clsc 2]
- dáŋgà**<sub>3</sub> *n.* very large earthenware jar with feet, formerly for millet beer (now for other uses). *très gros canari en terre cuite avec pied, auparavant pour la bière de mil*. [clc 39 \clsc 2]
- dáŋgé**<sub>1</sub> *v.* affix, stick on, paste, glue (e.g. paper, on a surface). *afficher, coller fermement (un papier etc., à une surface)*. [clc 125 \clsc 1]
- dáŋgé**<sub>2</sub> *v.* repair, patch up (punctured inner tube of tire, with glue). *réparer, coller (chambre à air d'un pneu, avec du col)*. [clc 171 \clsc 2]
- dáŋgé**<sub>3</sub> *v.* patch up (garment). *rapiécer (vêtement)*. [clc 16 \clsc 24]
- dáŋgúlè** *v.* (sth affixed) be taken off, become unstuck (from sth). *(objet collé) é. enlevé, se détacher (de qch)*. [der REV dáŋgé \clc 125 \clsc 1]
- dáŋgyè**<sub>1</sub> *v.* be up close to or against. (sth). *se serrer contre ou près de (qch)*. [clc 130 \clsc 2]
- dáŋgyè**<sub>2</sub> *v.* (sth) be affixed (glued, pasted, etc.). *(qch) é. affiché (collé, etc.)*. [clc 125 \clsc 1]
- dará** *n.* elder sister. *sœur aînée*. [clc 78 \clsc 11]
- dáwà m̀̀** *n.* traditional soluble ink (used by holy men and by koranic school pupils). *encre soluble traditionnelle (utilisée par les marabouts, et par les élèves d'école coranique)*. [clc 135 \clsc 7]
- dáwé**<sub>1</sub> *v.* (vine) spread out on ground. *(plante rampante) s'étaler au sol*. [clc 167 \clsc 2]
- dáwé**<sub>2</sub> *v.* lay out (e.g. mat). *étaler (natte etc.)*. [clc 151 \clsc 2]
- dáwla** *n.* beauty, elegance (of a person). *beauté, élégance (d'une personne)*. [clc 84 \clsc 3]
- dáyá:lì** *v.* be restless, always in movement. *é. toujours en mouvement*. [clc 146 \clsc 26]
- dáy<sup>n</sup>á:lígà** *n.* restless, always in movement. *qui est toujours en mouvement*. [clc 146 \clsc 26]
- dá:y<sup>n</sup>ámi**<sub>1</sub> *v.* cause (sb) to sit, have (sb) sit. *faire asseoir (qn)*. [clc 12 \clsc 1]
- dá:y<sup>n</sup>ámi**<sub>2</sub> *v.* let sb settle (sw). *laisser qn s'établir (qp)*. [clc 12 \clsc 1]
- dá:y<sup>n</sup>è**<sub>2</sub> *v.* settle down, settle in (sw). *s'établir, se mettre à l'aise (qp)*. [clc 12 \clsc 1]
- dá:y<sup>n</sup>è**<sub>1</sub> *v.* sit, sit down. *s'asseoir*. [clc 12 \clsc 1]
- dá:y<sup>n</sup>éngé**<sub>1</sub> *vn.* act of sitting. *fait de s'asseoir*. [clc 12 \clsc 1]
- dá:y<sup>n</sup>éngé**<sub>2</sub> *vn.* act of settling (sw). *fait de s'établir (qp)*. [clc 12 \clsc 1]
- dé:** *n.* elder brother. *frère aîné*. [clc 78 \clsc 11]
- dè:** *n.* forty. *quarante*. [clc 109 \clsc 3]
- dè: ndò pè:lú** *num.* fifty. *cinquante*. [clc 109 \clsc 3]
- débé**<sub>1</sub> *v.* cover the opening of (e.g. jar, with e.g. a cloth). *couvrir, fermer l'ouverture de (canari, etc.) (avec un tissu, par ex.)*. [clc 128 \clsc 5]
- débé**<sub>2</sub> *v.* protect, keep carefully (sth). *protéger, garder avec soin (qch)*. [clc 127 \clsc 7]
- débí** *n.* magic obscurity where one can enter to conceal his/herself. *obscurité magique où on peut entrer pour se cacher*. [clc 119 \clsc 9]
- débílá:-w<sup>n</sup> nwé:** *v.* become invisible, vanish into thin air. *devenir invisible (par magie)*. *Syn: débí:-w<sup>n</sup> nwé*. [clc 119 \clsc 9]
- débí:-w<sup>n</sup> nwé:** *v.* become invisible, vanish into thin air. *devenir invisible (par magie)*. *Syn: débílá:-w<sup>n</sup> nwé*. [clc 119 \clsc 9]
- débù**<sub>1</sub> *n.* house. *maison*. [clc 54 \clsc 1]
- débù**<sub>2</sub> *n.* household, family (set of people who eat together). *ménage, famille (ensemble de personnes qui mange ensemble)*. [clc 78 \clsc 23]
- débù**<sub>3</sub> *n.* household (family). *ménage, maisonnée (famille)*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù bá:ngà** *n.* owner of house, head of household. *propriétaire de maison*. [clc 101]

- \clsc 2]
- dèbù báy<sup>n</sup>** *n.* house of the oldest man in an extended family (where family festivities are held). *maison de l'homme le plus vieux d'une grande famille (où les fêtes familiales se déroulent)*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù béfi** *n.* domestic animal (esp. livestock). *animal domestique (surtout bétail)*. *Syn: béfi.*
- dèbù dóyéna** *n.* family, set of nearest relatives who live in the same housing unit. *famille, ensemble de parentes plus proches, qui habitent une concession*. [clc 79 \clsc 5]
- dèbù dùmbùlí** *n.* little house (with only one room) for sleeping. *petite maison (une seule chambre) pour dormir*. [clc 54 \clsc 11]
- dèbù gómbólò** *n.* housing compound (with courtyard). *concessions (apartements avec une cour)*. [clc 54 \clsc 1]
- dèbù góndó<sub>1</sub>** *n.* clan with a patronymic (e.g. Ongoiba). *clan avec un patronyme (par ex. les Ongoiba)*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù góndó<sub>2</sub>** *n.* clan, extended family descended from a male ancestor. *clan, grande famille descendue d'un ancêtre mâle*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù góndó<sub>3</sub>** *n.* set of people who live in the same housing unit (with a shared courtyard). *ensemble de personnes qui habitent une concession (avec une cour commune)*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù gòndò báy<sup>n</sup><sub>4</sub>** *n.* extended family. *grande famille*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù gúmbá-gúmbà** *n.* pigeon (domestic). *pigeon (domestic)*. [clc 1 \clsc 9]
- dèbù kúmbé** *v.* build a new roof ("cover"). *construire un nouveau toit (« couvrir »)*. [clc 54 \clsc 18]
- dèbù ñdá** *n.* at home, homeward, in the house. *à la maison*. [clc 63 \clsc 7]
- dèbù: <sup>n</sup> nwé: <sub>1</sub>** *v.* (woman) marry (man). *(femme) épouser (homme)*. [clc 91 \clsc 1]
- dèbù: <sup>n</sup> nwé: <sub>2</sub>** *v.* (woman) marry a man, take a husband. *(femme) épouser un homme, prendre un mari*. [clc 91 \clsc 1]
- dèbù péngú** *n.* neighboring household, neighbors. *maison voisine, voisins*. *Syn: péngú <sub>2</sub>*. [clc 79 \clsc 5]
- dèbù péngú** *n.* neighbor. *voisin*. [clc 79 \clsc 5]
- dèbù péngú nè** *x.* my neighbor. *mon voisin*. [clc 79 \clsc 5]
- dèbù sábu** *n.* protective house amulet (hung or buried at the courtyard gate). *amulette de maison (suspendu ou enterré à l'entrée de la cour)*. [clc 135 \clsc 10]
- dèbù sélé:** *x.* each house. *chaque maison*. [clc 111 \clsc 7]
- dèbù tá:ngù** *x.* from same family. *de même famille*. [clc 78 \clsc 23]
- dèbù témbáli** *v.* tamp down (earth on new roof, one day after laying it) with a flat rock. *damer (banco d'un nouveau toit, un jour après l'avoir placé) avec une pierre plate*. *Syn: dèbù témbáli*. [clc 54 \clsc 18]
- dèbù tó:li** *n.* foundation (of house). *fondement (de maison)*. *Syn: tó:li <sub>2</sub>*. [clc 54 \clsc 7]
- dèbù tóli** *n.* lower layer of wall constructed with stones. *bas de mur construit en pierres*. [clc 54 \clsc 9]
- dèbù wúzí** *n.* home-builder, mason. *maçon, celui qui construit les maisons*. [clc 152 \clsc 6]
- débùlé** *v.* uncover, take off the covering (e.g. a cloth) of (jar, etc.). *découvrir, enlever*. [der REV débé \clc 128 \clsc 5]
- débyé:** *v.* be protected (e.g. by God). *ê. protégé (par ex., par Dieu)*. [clc 127 \clsc 7]
- dègè-dégé** *n.* statuette. *statuette*. [clc 89 \clsc 2]
- dégélé** *n.* measles or smallpox disease with hard maculo-papules. *rougeole ou variole, maladie des maculo-papules secs sur la peau*. [clc 98 \clsc 14]
- dègèlè bállà** *n.* smallpox (variola). *variole (maladie)*. [clc 98 \clsc 13]

**dègèlè nǎngò** *n.* measles, rubella (child's disease with fever, bad cold, hard red maculo-papules, often leading to pulmonary and other complications). *rougeole (maladie infantine caractérisée par la fièvre, le rhume, et des maculo-papules rouges secs sur la peau, souvent entraînant des complications pulmonaires et autres)*. [clc 98 \clsc 13]

**dégó** *n.* Degoga (Mombo and Ampari clan). *Degoga (fraction mombo et ampari)*. [clc 81 \clsc 7]

**dé:gù** *n.* a little (noun), small quantity. *un peu, une petite quantité*. [clc 111 \clsc 2]

**dégù** *n.* extreme poverty. *pauvreté extrême*. [clc 114 \clsc 3]

**dégù:<sup>n</sup> gújè** *v.* toss (stone). *jeter doucement (pierre)*. [clc 131 \clsc 4]

**dégú:<sup>n</sup>-dégû:<sup>n</sup>** *adv.* gently. *doucement*. [clc 172 \clsc 3]

**dégúngà** *n.* extremely poor. *très pauvre*. [clc 114 \clsc 3]

**dé:jé<sub>1</sub>** *part.* small, little. *petit*. [clc 69 \clsc 3]

**dé:jé<sub>2</sub>** *part.* very young and small (animal, person). *(personne, animal) très petit et jeune*. [clc 69 \clsc 3]

**dé:jè<sub>1</sub>** *v.* become small. *devenir petit*. [clc 69 \clsc 3]

**dé:jè<sub>2</sub>** *v.* (animal, person) be very young and small. *(personne, animal) é. très petit et jeune*. [clc 69 \clsc 3]

**déjèw<sup>n</sup>-dégèw<sup>n</sup>** *adv.* See: **dégú:<sup>n</sup>-dégû:<sup>n</sup>**

**dé:jómì** *v.* make (sth) small. *rendre (qch) petit*. [clc 69 \clsc 3]

**démbé<sub>1</sub>** *n.* caste (nation) of blacksmiths. *caste (=race) des forgerons*. *Pl: démbé-ngé*. [clc 82 \clsc 1]

**démbé<sub>2</sub>** *n.* blacksmith, member of blacksmith caste. *forgeron, membre de la caste des forgerons*. *Pl: démbé-ngé*. [clc 82 \clsc 1]

**démbé kó** *n.* forge house (of blacksmith). *maison à forge (de forgeron)*. [clc 154 \clsc 3]

**démbéngé jáw<sup>n</sup>á** *n.* blacksmith's work shed. *hangar (atelier) d'un forgeron*. [clc 154 \clsc 3]

**dénángàw<sup>n</sup>** *n.* the other day, a few days ago. *l'autre jour, il y a deux ou trois jours*. [clc 72 \clsc 4]

**dé:ndámì** *v.* prevent (sb, from doing sth). *empêcher (qn, de faire qch)*. [clc 126 \clsc 3]

**dé:ndè<sub>1</sub>** *v.* leave, abandon (sb, sth). *abandonner, laisser (qn, qch)*. [clc 146 \clsc 4]

**dé:ndè<sub>2</sub>** *v.* depart, leave, exit, go from (a place). *sortir de, quitter, partir de (un lieu)*. [clc 146 \clsc 4]

**dé:ndè<sub>3</sub>** *v.* abandon, cease practicing (e.g. a ritual). *abandonner, cesser de pratiquer (un rite, etc.)*. [clc 77 \clsc 5]

**dé:ndè<sub>4</sub>** *v.* (sb) let (field) lie fallow. *(qn) laisser (un champ) en jachère*. [clc 37 \clsc 4]

**dé:ndè<sub>5</sub>** *v.* desist. from, cease (an activity). *cesser (une activité)*. [clc 77 \clsc 5]

**déndélé** *n.* circle. *cercle*. [clc 163 \clsc 3]

**déndélé** *n.* ring (circle) around sth. *cercle autour de qch*. [clc 163 \clsc 3]

**déndèlè** *n.* child's toy tire or wheel, rolled on the ground with a stick. *jouet d'enfant en forme de pneu ou de roue, roulé à terre à l'aide d'un bâton*. [clc 92 \clsc 4]

**dèndèlè kǎní yè: góllò** *n.* cylindrical (not tall, e.g. short tin can). *cylindrique (sans é. haut, par ex. une courte boîte de conserve)*. [clc 163 \clsc 10]

**déndènè jámá: bó** *v.* (herder) let (livestock) graze on its own. *(berger) laisser pâturer (bétail) indépendamment*. [clc 2 \clsc 3]

**dèndè-súyì** *adv.* all the day. *toute la journée*. [clc 73 \clsc 8]

**déndò** *conj.* before.. *avant (de)*. **dò:<sup>n</sup> àdámúgò déndó nà:lá màlyǎ** Before saying, think (first) *Avant de parler, Il faut penser*. [clc 71 \clsc 4]

**déné** *v.* spend the day, do a day's work. *passer la journée, faire une journée de travail*. [clc 73 \clsc 8]

**déngé** *v.* stuff, cram (sack with grain or clothing, eating bowl with food), by pushing.

*bourrer* (sac avec des céréales ou des habits, tasse avec de la nourriture) en poussant. [clc 168 \clsc 2]

**déní** *n.* (a certain) day. (*une certaine*) jour. Syn: **gè:déní**. [clc 71 \clsc 1]

**déní dè yènè** *n.* woman's period of seclusion after childbirth. *quarantaine d'une femme après avoir accouché*. [clc 8 \clsc 8]

**dèni tó:** *n.* some other day (in the future). *un autre jour (à l'avenir)*. [clc 72 \clsc 6]

**déní túlé** *v.* delay, put off (an action). *reporter (une action)*. [clc 126 \clsc 1]

**dèrègi** *n.* cotton basket woven from tree-branch strips, used by women only. *panier à coton tissé en branches d'arbre, utilisé seulement par les femmes*. [clc 44 \clsc 1]

**dèsé:<sup>n</sup>-gè mà yágyámì** *v.* put designs on surface of (calabash, wall). *faire des dessins sur (calebasse, mur)*. [clc 18 \clsc 1]

**dí:** *n.* fifth day from today. *cinquième jour après aujourd'hui*. [clc 72 \clsc 7]

**díbi:<sup>n</sup> túlá** *n.* magical disappearance. *fait de disparaître par magie*. [clc 119 \clsc 9]

**díbò** *n.* big river (e.g. Niger). *gros fleuve (par ex., le Niger)*. [clc 58 \clsc 2]

**díbù** *x.* listener's response at beginning of riddle. *phrase de l'auditeur au début d'une devinette*. [clc 106 \clsc 2]

**dì-dígá<sub>1</sub>** *st. v.* have a craving, have an urge. *avoir un fort désir, avoir un forte envie*. Restrict: X-w<sup>n</sup> **dígá**. [clc 118 \clsc 4]

**dì-dígá<sub>2</sub>** *st. v.* (water in a river) be flowing, be in a state of flowing. (*eau de la rivière*) *ê. en train de couler, ê. en état de couler*. [clc 47 \clsc 9]

**dì-dígá<sub>3</sub>** *st. v.* (e.g. season, holiday) be about to happen, be imminent. (*saison, fête*) *ê. imminent, s'annoncer*. [clc 64 \clsc 3]

**dì-dígá<sub>4</sub>** *st. v.* (event) be planned. (*evenement*) *ê. programé, planifié*. [clc 71 \clsc 9]

**dì-díndá<sub>1</sub>** *st. v.* be in possession of. *posséder*. [clc 101 \clsc 4]

**dì-díndá<sub>2</sub>** *st. v.* have (sth, on oneself, at a given time). *avoir (qch, avec soi, à un moment donné)*. [clc 101 \clsc 4]

**dì-díndá<sub>3</sub>** *st. v.* have (sth) disposable. *avoir (qch) disponible*. **‘ê : nâ : mì : nâ : má nyá:yé èdínda? á:!** **pɔy ándá, éli gúnámbyà. ándá nyá: ndínda** And you (pl), where do you drink water? ah! Far away there, (the place) called Eli. There we drink water. *Et vous, où vous buvez de l'eau? Ah! il y'a loin, l'endroit qu'on appelle Eli. là-bas nous buvons de l'eau* [clc 101 \clsc 4]

**dí:<sup>n</sup>-dí:w<sup>n</sup><sub>1</sub>** *adv.* straight, direct (road). (*chemin*) *droit, direct*. [clc 167 \clsc 1]

**dí:<sup>n</sup>-dí:w<sup>n</sup><sub>2</sub>** *adv.* straight (object). (*objet*) *droit (non courbé)*. [clc 167 \clsc 1]

**dí:<sup>n</sup>-dí:w<sup>n</sup><sub>3</sub>** *adv.* (going) straight (to somewhere). (*allant*) *tout droit à (qq part)*. [clc 167 \clsc 1]

**dí:<sup>n</sup>-díw<sup>n</sup> bílé** *v.* become straight, be stretched out straight. *devenir droit, ê. étiré d'une façon droite*. Syn: **dí:<sup>n</sup>-díw<sup>n</sup> kani**. [clc 167 \clsc 1]

**dí:<sup>n</sup>-díw<sup>n</sup> kani** *v.* become straight, be stretched out straight. *devenir droit, ê. étiré d'une façon droite*. Syn: **dí:<sup>n</sup>-díw<sup>n</sup> bílé**. [clc 167 \clsc 1]

**dígá-dígá sígé** *v.* (e.g. loose necklace) keep bouncing off body. (*collier lâche, etc.*) *faire des bonds, rebondir en touchant le corps*. [clc 146 \clsc 17]

**dígámì<sub>1</sub>** *v.* steam (couscous), cook with steam. *cuire à la vapeur (couscous)*. [clc 32 \clsc 2]

**dígámì<sub>2</sub>** *v.* make (sb, sth) go up. *faire monter (qn, qch)*. [clc 61 \clsc 6]

**dígámì<sub>3</sub>** *v.* increase, raise (e.g. price). *augmenter (prix etc.)*. [clc 113 \clsc 11]

**dígándá** *x.* it's not connected. *ce n'est pas lié*. [clc 125 \clsc 3]

**dígé<sub>1</sub>** *v.* go up, rise. *monter*. [clc 61 \clsc 6]

**dígé<sub>2</sub>** *v.* (sun) rise high in the sky (=be oppressively hot). (*soleil*) *monter haut dans le ciel (=faire très chaud)*. [clc 59 \clsc 5]

**dígé<sub>3</sub>** *v.* bind (two objects) together along their sides. *lier ensemble (deux objets) aux côtés*. [clc 125 \clsc 6]



**dígélé<sub>1</sub>** *n.* joint. *articulation*. [clc 10 \clsc 10]  
**dígélé<sub>2</sub>** *n.* protrusion, knot (on stem of plant). *protubérance, nœud (sur la tige d'une plante)*. [clc 15 \clsc 3]  
**dígéli** *part.* not involved, not included. *non impliqué*. [clc 77 \clsc 2]  
**dígi** *n.* (medical) bloodletting. *saignée (médicale)*. [clc 98 \clsc 29]  
**digi dígirè** *v.* (healer) collect (sb's blood, with an animal horn). (*guérisseur*) *faire sortie le sang de (qn, avec une ventouse de corne)*. [clc 98 \clsc 29]  
**dígílamì** *v.* postpone (an event). *réporter (evenement)*. [clc 71 \clsc 9]  
**dígirè<sub>1</sub>** *v.* join, link (linear objects, at the ends). *lier (objets linéaires, aux bouts)*. [der underived \clc 125 \clsc 3]  
**dígirè<sub>2</sub>** *v.* be last. (in a race). *ê. le dernier (dans une course)*. [clc 110 \clsc 4]  
**dígirè<sub>3</sub>** *v.* cause (event) to happen on time, in time, as it was planned. *rendre (evenement) s'effectuer à l'heure, comme s'était programmé*. [clc 71 \clsc 9]  
**dígíró<sub>1</sub>** *adj.* last, final (in a series). *dernier (dans une suite)*. [clc 110 \clsc 4]  
**dígíró<sub>2</sub>** *adj.* last (in a race), worst. *dernier (dans une course), pire*. [clc 110 \clsc 4]  
**dígyè<sub>1</sub>** *v.* (linear objects) be joined, connected (at ends). (*objets linéaires*) *ê. liés (aux bouts)*. [clc 125 \clsc 3]  
**dígyè<sub>2</sub>** *v.* (event) happen in time, as it was planned, be not postponed. (*evenement*) *s'effectuer à l'heure, ne pas ê. reporter*. [clc 71 \clsc 9]  
**dígyè<sub>3</sub>** *v.* strike, hit (target). *atteindre (cible)*. [clc 27 \clsc 10]  
**dígyèhì** *v.* miss (target, e.g. with a shot). *rater (cible, par ex. avec un tir)*. [clc 27 \clsc 11]  
**dílè** *v.* exchange (verb), trade, barter. *échanger, troquer*. [clc 113 \clsc 7]  
**dímbé** *v.* get bogged (in mud), bog down. *s'embourber*. [clc 126 \clsc 7]  
**dímò** *n.* noble, freeborn person. *noble (non esclave)*. [clc 85 \clsc 2]  
**dímò níkalúmá** *n.* nobility, high class, dignity. *noblesse, dignité*. [clc 85 \clsc 2]  
**dí:nà<sub>1</sub>** *n.* duty, obligation, necessary action. *obligation, acte nécessaire*. [clc 118 \clsc 5]  
**dí:nà<sub>2</sub>** *n.* religion, Islam. *religion, islam*. [clc 87 \clsc 1]  
**dí:nà kání** *v.* be an obligation. *ê. une obligation*. [clc 118 \clsc 5]  
**dí:nà sàndì** *n.* holy day, religious holiday. *fête (religieuse)*. [clc 87 \clsc 11]  
**díndyè<sub>1</sub>** *v.* take (sth) in one's hand, pick up. *prendre (qch) dans la main*. [clc 100 \clsc 3]  
**díndyè<sub>2</sub>** *v.* hold, hold on to. *tenir*. [clc 127 \clsc 1]  
**díndyè<sub>3</sub>** *v.* hold (baby, sack) in one or both arms (in front of one's chest. or to the side, but not against. one's chest). *tenir (bébé, sac) dans un ou deux bras (devant la poitrine ou au flanc, mais pas contre la poitrine)*. [clc 127 \clsc 3]  
**díndyè<sub>4</sub>** *v.* keep (sth) in one's possession. *garder (qch) avec soi*. [clc 127 \clsc 6]  
**díndyè<sub>5</sub>** *v.* keep (sth) for oneself. *garder (qch) pour soi-même*. [clc 127 \clsc 6]  
**díndyè<sub>6</sub>** *v.* keep (sth) (e.g. during the absence of its owner). *garder (qch, par ex. dans l'absence de son propriétaire)*. [clc 127 \clsc 6]  
**díndyèngé** *vn.* imitation, act of imitating. *imitation, fait d'imiter*. [clc 176 \clsc 4]  
**díngá** *st. v.* be following (sb). *ê. en train de suivre (à qn)*. [clc 146 \clsc 23]  
**díngé** *v.* bury (sb). *enterrer (qn)*. [clc 9 \clsc 4]  
**díngò** *adv.* (do sth) having an urge for (adverb). (*faire qch*) *en ayant d'envie (adverbe)*. [clc 118 \clsc 4]  
**díngúlè** *v.* disinter, unbury, dig up (sb, sth). *déterrer (qn, qch)*. [der REV díngé \clc 9 \clsc 4]  
**díngyámì<sub>1</sub>** *v.* cause (event) to happen on time in time, as it was planned. *rendre (evenement) s'effectuer à l'heure, comme s'était programmé*. [clc 71 \clsc 9]  
**díngyámì<sub>2</sub>** *v.* cause to follow. *faire suivre*. [clc 146 \clsc 23]  
**díngyè<sub>1</sub>** *v.* follow (sb, sth). *suivre (qch, qn)*. [clc 146 \clsc 23]  
**díngyè<sub>1</sub>** *v.* praise (God) (verb). *louanger (Dieu) (verbe)*. [clc 102 \clsc 20]  
**díngyè<sub>2</sub>** *v.* worship (God). *adorer (Dieu)*. [clc 87 \clsc 6]

**díngyèngé** *vn.* praise (of God) (noun). *louange (à Dieu)*. [clc 102 \clsc 20]

**dínú dá:y<sup>n</sup>è** *v.* (Muslim) sit up (in prayer, after a prostration). (*musulman*) *s'asseoir bien droit (en priant, après une prosternation)*. [clc 87 \clsc 3]

**dínú ingyê:** *v.* (Muslim worshiper) stand (by oneself or in a row) to begin a prayer. (*musulman*) *se mettre debout (seul, ou dans un rang) au début d'une prière*. [clc 87 \clsc 3]

**dínyámì<sub>1</sub>** *v.* move (sth) near (sth else). *faire approcher (qch, d'une autre chose)*. [clc 65 \clsc 2]

**dínyámì<sub>2</sub>** *v.* complete (a long job) ("cause to arrive"). *achever (un long travail) (« faire arriver »)*. [clc 77 \clsc 4]

**dínyê:<sub>1</sub>** *v.* arrive at, reach. *arriver à, atteindre*. [clc 146 \clsc 5]

**dínyê:<sub>2</sub>** *v.* approach, come close. *s'approcher*. [clc 65 \clsc 2]

**dínyê:<sub>3</sub>** *v.* come near, approach (here). *venir à proximité, s'approcher (d'ici)*. [clc 65 \clsc 2]

**dínyê:<sub>4</sub>** *v.* catch up with (sb who went ahead). *rattraper, rejoindre (qn qui est allé par devant)*. [clc 146 \clsc 6]

**dírè<sub>1</sub>** *v.* shoot (arrow). *décocher, lancer (flèche)*. [clc 27 \clsc 9]

**dírè<sub>2</sub>** *v.* heave (a spear). *lancer (une lance)*. [clc 131 \clsc 4]

**dírè<sub>3</sub>** *v.* (water) gush out. (*eau*) *jaillir*. [clc 47 \clsc 9]

**díréngé** *vn.* act of joining (objects, at the ends) or soldering. *fait de lier (des objets, aux bouts) ou de souder*. [clc 125 \clsc 3]

**díw<sup>n</sup>** = > *adv.* straight (motion, road) (adverb). (*mouvement, chemin*) *droit, direct (adverbe)*. [clc 167 \clsc 1]

**díw<sup>n</sup>** = > **béjé** *v.* straighten. *rendre droit*. [clc 167 \clsc 1]

**díw<sup>n</sup>** = > **bó:** *st. v.* it is straight. *il est droit*. [clc 167 \clsc 1]

**díw<sup>n</sup>** = > **ingyé** *part.* standing straight up (intensifier). *dressé tout droit (intensif)*. [clc 167 \clsc 1]

**díw<sup>n</sup>** = > **ólì** *x.* it isn't straight. *il n'est pas droit*. [clc 167 \clsc 1]

**díw<sup>n</sup>ú** *adv.* toward, in the direction of (sth). *vers, dans le sens de (qch)*. [clc 61 \clsc 8]

**dó:** *adv.* for (purpose). *pour (but)*. [clc 178 \clsc 4]

**dó:** *n.* night. *nuît*. [clc 73 \clsc 1]

**dô:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* language, talk (noun), speech, words. *langage, parole, mots*. [clc 102 \clsc 1]

**dô:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* matter, issue. *question, problème, affaire, dossier*. [clc 64 \clsc 11]

**dó:<sub>1</sub>** *n.* paper. *papier*. [clc 135 \clsc 5]

**dó:<sub>2</sub>** *n.* document, passport. *document, passeport*. [clc 135 \clsc 6]

**dô:** *n.* insult (noun). *insulte, injure*. [clc 102 \clsc 15]

**dó: bílàngà** *n.* midnight 23 p.m. - 1 a.m. « *minuit* » 23-1h. [clc 73 \clsc 1]

**dò:<sup>n</sup> bíndì** *n.* talk inside out, talking manner when speaker substitute some words by their antonyms (e.g. one says "that's very bad" instead of that's good). *'parole à l'envers " parole en blague, quand on substitue des mots avec ses antonymes (par ex. on dit "C'est très mal" au lieu de "C'est très bon")*. [clc 108 \clsc 2]

**dò:<sup>n</sup> dágá ndò** *n.* careful talk (slow, measured). *parole soignée (lente, mesurée)*. *Syn:* **dò:<sup>n</sup> tùmó**. [clc 108 \clsc 3]

**dò: dábálíngè** *n.* night blindness. *héméralopie*. [clc 119 \clsc 11]

**dò:<sup>n</sup> dúlúmà** *n.* nonsense, blathering (e.g. spoken by a fool, or on talking in his sleep). *parole sans signification, non-sens (parlé par un fou, par qn qui dort, etc.)*. *Syn:* **dò:<sup>n</sup> kò sá:ndá gá**. [clc 108 \clsc 2]

**dò:<sup>n</sup> dúlùmà dámí** *v.* speak nonsense, blather, rave (like a fool, or one talking in his sleep). *dire du non-sens, divaguer (comme un fou, ou qn qui parle dans son sommeil)*. [clc 108 \clsc 2]

**dó: dwé:** *v.* night fall(s). *la nuit tombe(r)*. *Restrict:* fixed subject. [clc 73 \clsc 1]

**dò: dwé:** v. make an insult. *lancer un insulte*. [clc 102 \clsc 15]  
**dó: géní** n. night fire. *feu de nuit*. [clc 35 \clsc 1]  
**dò:<sup>n</sup> kò sá:ndá gà** n. nonsense, blathering (e.g. spoken by a fool, or on talking in his sleep). *parole sans signification, non-sens (parlé par un fou, par qn qui dort, etc.)*.  
 Syn: **dò:<sup>n</sup> dúlúmà**.  
**dò: kúbè** n. sheet of paper. *feuille de papier*. [clc 135 \clsc 5]  
**dò:<sup>n</sup> jàmì dámí** v. denigrate, discredit, speak ill of (sb). *discréditer, parler mal de (qn)*.  
 [clc 107 \clsc 2]  
**dò:<sup>n</sup> sálá** n. trivial, frivolous talk. *parole sans importance*. [clc 108 \clsc 2]  
**dò:<sup>n</sup> sò:bè** n. serious (important) talk. *parole sérieuse (importante)*. [clc 108 \clsc 3]  
**dò: sò:nà** n. conversation (at night). *causerie, conversation (pendant la nuit)*. [clc 102 \clsc 14]  
**dò:<sup>n</sup> tángè:<sup>n</sup>** n. irrelevant or out-of-date talk. *parole sans référence actuelle, parole hors de date*. [clc 108 \clsc 3]  
**dò:<sup>n</sup> túmó** n. careful talk (slow, measured). *parole soignée (lente, mesurée)*. Syn: **dò:<sup>n</sup> dágá ndò**. [clc 108 \clsc 3]  
**dò: wé: gílàmù gó:mì** v. make noise (pounding with pestle in mortar). *faire du bruit (en pilant)*. [clc 30 \clsc 10]  
**dò: yá:** n. prostitute. *prostituée*. Lit: 'night's woman, femme de nuit'. [clc x \clsc x]  
**dóbé<sub>1</sub>** v. be kidding (not serious). *parler en blague, ne pas parler au sérieux*. [clc 108 \clsc 1]  
**dóbé<sub>2</sub>** v. (woman) shake (baby carried on the back, to pacify it). *(femme) secouer (un bébé porté au dos, pour le calmer)*. [clc 129 \clsc 7]  
**dóbé<sub>3</sub>** v. entice, lure (sb). *allécher, attirer (qn) par la ruse*. [clc 96 \clsc 6]  
**dóbé<sub>4</sub>** v. console, give comfort to (sb). *consoler (qn)*. [clc 117 \clsc 16]  
**dóbé<sub>5</sub>** v. tease (sb) by displaying e.g. money or meat and not giving any. *taquiner (qn) en montrant de l'argent, de la viande, etc., sans l'offrir*. [clc 102 \clsc 21]  
**dóbéngé** vn. act of consoling (e.g. weeping child). *fait de consoler (un enfant qui pleure, etc.)*. [clc 117 \clsc 16]  
**dóbù<sub>1</sub>** n. trick, ruse, stratagem. *ruse, stratagème*. [clc 96 \clsc 7]  
**dóbù<sub>2</sub>** n. humorous discourse. *discours en forme de farce*. [clc 108 \clsc 1]  
**dóbù<sub>1</sub>** vn. act of teasing. *fait de provoquer (un enfant etc.)*. [clc 102 \clsc 21]  
**dóbù<sub>2</sub>** vn. tease (action). *taquinerie*. [clc 102 \clsc 21]  
**dógé** v. be involved. *ê. engagé ou impliqué*. [clc 77 \clsc 2]  
**dógé<sub>1</sub>** v. begin, start (sth). *commencer (qch)*. [clc 77 \clsc 1]  
**dógé<sub>2</sub>** v. (season of year) begin. *(saison de l'année) commencer*. [clc 77 \clsc 1]  
**dógé<sub>3</sub>** v. (sb) get involved in (activity), go into (e.g. a trade). *(qn) s'engager ou s'impliquer dans (une activité), entrer dans (un métier, etc.)*. [clc 77 \clsc 2]  
**dógéngé<sub>1</sub>** vn. beginning. *commencement, début*. [clc 77 \clsc 1]  
**dógéngé<sub>2</sub>** vn. involvement (in an activity). *fait d'ê. engagé ou impliqué (dans une activité)*. Syn: **dógógò**. [clc 77 \clsc 2]  
**dógò** n. shame (due to a shameful action). *honte (dûe à un acte honteux)*. [clc 117 \clsc 24]  
**dógò kánámì<sub>1</sub>** v. cause (sb) to be nervous or diffident. *faire que (qn) aie honte (par ex., devant un personnage)*. [clc 117 \clsc 24]  
**dógò kánámì<sub>2</sub>** v. humiliate, embarrass, cause to feel shame. *humilier, faire honte à*. [clc 117 \clsc 24]  
**dógò kání** v. be ashamed (e.g. of an action). *avoir honte (par ex., d'un acte)*. Syn: **dògò sá:**. [clc 117 \clsc 24]  
**dògò sá:** st. v. be ashamed (e.g. of an action). *avoir honte (par ex., d'un acte)*. Syn: **dógò kání**. [clc 117 \clsc 24]

- dógó tá:rè** v. (sb) disappoint, let down (sb, e.g. after being well-treated). *décevoir* (*qn, par ex. après avoir été bien traité*). [clc 117 \clsc 19]
- dógógò** vn. involvement (in an activity). *fait d'ê. engagé ou impliqué* (*dans une activité*).  
Syn: **dógéngé**. [clc 77 \clsc 2]
- dógóli** n. speakers of Dogon language Dogulu. (*Soroli, Kundugu, engeli, oro,*) les locuteur de Dogulu dom. Pl: **dógólí-ngè**. [clc 57 \clsc 2]
- dògòhìngè dó:<sup>n</sup>** n. Dogulu language. *langue dogulu*. [clc 102 \clsc 3]
- dógyê:** v. look up. *regarder en haut*. [clc 119 \clsc 2]
- dójéngé<sub>1</sub>** vn. act of forging. *fait de forger*. [clc 154 \clsc 1]
- dójéngé<sub>2</sub>** vn. act of repairing (blades). *fait de réparer* (*lames*). [clc 154 \clsc 3]
- dòkùtòrò** n. doctor. *docteur, médecin*. [clc 98 \clsc 33]
- dólá:gè<sub>1</sub>** n. boubou (no slits on side or under neck). *boubou* (*non coupé aux côtés ni sous le cou*). Syn: **sóy dólá:gè**. [clc 16 \clsc 2]
- dólá:gè<sub>2</sub>** n. boubou (large and elegant, to feet, top extends out to cover arms, frequently pulled up onto the shoulder, open slit on sides). *boubou* (*gros et élégant, jusqu'aux pieds, s'étend pour couvrir les bras, on le retrouse constamment sur l'épaule, à flanc ouvert*). Syn: **sóy dólá:gè**. [clc 16 \clsc 2]
- dó:lé** n. gourd (no neck, small hole, for carrying water or sprinkling). *gourde* (*sans col, à petit trou, pour porter l'eau ou pour arroser*). [clc 38 \clsc 8]
- dòlé** n. musical instrument, calabash with a hole where a stick with strung disks made of calabash is installed; they shake it to cause the disks drum the calabash and one another; ritual musical instrument of the holiday of male circumcision in Songho, played by men only. *instrument musical, calabasse non-coupée avec un trou, où un bâton avec des disques enfilées est installé; en jouant on le secoue afin que les disques tapent la calabasse; instrument musical rituel de la fête de circoncision de Songho, joué par les hommes*. [clc 93 \clsc 2]
- dólé** v. ransom, bail out (a captive). *racheter, payer la rançonne de* (*un hôte*). [clc 114 \clsc 6]
- dólógù tágyè** v. put (shoes) on the wrong feet (left shoe on right foot, etc.). *mettre* (*chaussures*) *sur le mauvais pied* (*la chaussure gauche sur le pied droit, etc.*). [clc 63 \clsc 7]
- dómbé** v. don't follow out sth. *faire qch pas menant à bon terme*. Syn: **dómbéné kání**.
- dómbéné kání** v. don't follow out sth. *faire qch pas menant à bon terme*. Syn: **dómbé**.
- dómbú** n. hat, head-dress (all types). *chapeau, coiffure* (*toutes sortes*). [clc 16 \clsc 16]
- dómbúle** v. take off one's hat. *ôter la chapeau*. [der REV dómbyè, dómbùrè \clc 16 \clsc 16]
- dómbúle<sub>1</sub>** v. fall. *tomber*. [clc 149 \clsc 1]
- dómbúle<sub>2</sub>** v. (sb) fall off (while climbing a tree or hill). (*qn*) *tomber* (*en grim pant un arbre ou une colline*). [clc 149 \clsc 1]
- dómbúle<sub>3</sub>** v. (small particle, e.g. seed) fall on (sb). (*petit particule, par ex. une graine*) *tomber sur* (*qn*). [clc 149 \clsc 1]
- dómbúle<sub>4</sub>** v. (e.g. stick) be dropped (by sb). (*bâton, etc.*) *tomber* (*de la main de qn*). [clc 149 \clsc 1]
- dómbúléngé** vn. (a) fall, act of falling. *fait de tomber*. [clc 149 \clsc 1]
- dómbùrè** v. put a hat on (sb). *mettre un chapeau sur, coiffer* (*qn*). [clc 16 \clsc 16]
- dómbyè:** v. put on, wear (hat). *mettre ou porter* (*chapeau*), *se coiffer* (*en mettant un chapeau*). [clc 16 \clsc 16]
- dó:ndà tímbe** v. (e.g. clothing, wood) be piled up high. (*vêtements, bois, etc.*) *ê. en tas très haut*. [clc 151 \clsc 4]
- dó:ndé<sub>1</sub>** n. load (noun). *charge* (*fardeau*). [clc 148 \clsc 6]
- dó:ndé<sub>2</sub>** n. bundle (tied together). *fagot* (*attaché*). [clc 125 \clsc 6]

**dó:ndé<sub>3</sub>** *n.* tied bundle of wood. *fagot attaché de bois*. [clc 49 \clsc 1]

**dóndyà** *n.* weight. *poids*. [clc 69 \clsc 11]

**dóndyá yèná báyerámì** *v.* (sb) make (animal) good-sized. (*qn*) *augmenter le poids de (un animal)*. [clc 69 \clsc 11]

**dóndyá yèná báyerè** *v.* (person or animal) put on some weight. (*personne ou animal*) *augmenter son poids*. [clc 69 \clsc 11]

**dóngá<sub>1</sub>** *adj.* heavy. *lourd*. [clc 165 \clsc 1]

**dóngá<sub>2</sub>** *adj.* thick (planar object, e.g. wall). (*plan, par ex. mur*) *épais*. [clc 166 \clsc 1]

**dóngá<sub>3</sub>** *adj.* important ("heavy"). *important (« lourd »)*. [clc 165 \clsc 4]

**dóngá<sub>4</sub>** *adj.* major (expense, undertaking). (*dépense, projet*) *majeur, plus important*. [clc 165 \clsc 4]

**dòngà gà dóngá** *adj.* very heavy (intensifier). *très lourd (intensif)*. [clc 165 \clsc 1]

**dó:ngé** *n.* place. *place*. [clc 66 \clsc 11]

**dó:ngé** *x.* (sb) take one's place (welcoming phrase). (*qn*) *prendre place (phrase d'accueil)*.  
*Syn:* **dó:ngé némá, dó:ngé ènèmbôy<sup>n</sup>**. [clc 12 \clsc 1]

**dòngé:** *n.* stick (staff) for herder with one curved or hooked end for knocking down branches and one forked end for gripping. *bâton de berger avec un bout courbé ou en crochet qui sert à faire baisser les branches d'arbre, et l'autre bout fourchu pour tenir dans la main*. [clc 49 \clsc 4]

**dó:ngé ènèmbôy<sup>n</sup>** *x.* (sb) take one's place (welcoming phrase). (*qn*) *prendre place (phrase d'accueil)*. *Syn:* **dó:ngé, dó:ngé némá**. [clc 12 \clsc 1]

**dó:ngé némá** *x.* (sb) take one's place (welcoming phrase). (*qn*) *prendre place (phrase d'accueil)*. *Syn:* **dó:ngé, dó:ngé ènèmbôy<sup>n</sup>**. [clc 12 \clsc 1]

**dóngó é:lù** *n.* happiness, joy. *joie, bonheur, fait d. é. content*. [clc 117 \clsc 12]

**dòngò kólì** *n.* lasting sorrow or remorse (over an event or one's own actions). *tristesse ou remords durables (suite à un incident ou à ses propres actes)*. [clc 117 \clsc 21]

**dòngò kólù** *n.* sadness. *tristesse*. [clc 117 \clsc 23]

**dóngò kólù sá:** *n.* one who is sad, disappointed. *celui qui est triste, déçu*. [clc 117 \clsc 19]

**dòngò kólúngà** *n.* sad, disappointed. *triste, déçu*. [clc 117 \clsc 19]

**dóngó nà é:lélyê:** *v.* be happy. *é. content, heureux*. *Syn:* **dóngó nà sígé, dóngó nà é:lù bó:**. [clc 117 \clsc 12]

**dòngò nà éllá** *adv.* happy. *content, heureux, joyeux*. [clc 117 \clsc 12]

**dóngó nà é:lù bó:** *st. v.* be happy. *é. content, heureux*. *Syn:* **dóngó nà sígé, dóngó nà é:lélyê:**. [clc 117 \clsc 12]

**dóngó nà kólé** *v.* be sad, disappointed. *é. triste, déçu*. [clc 117 \clsc 19]

**dóngó nà kórè** *v.* (sb) be unsatisfied, be in an unhappy situation (without friends, without good clothes, etc.). (*qn*) *é. mécontent, se trouver dans une situation désagréable (sans camarades, sans bons habits, etc.)*. [clc 170 \clsc 7]

**dóngó nà sígé** *v.* be happy. *é. content, heureux*. *Syn:* **dóngó nà é:lélyê:, dóngó nà é:lù bó:**. [clc 117 \clsc 12]

**dóngó sá:** *part.* (go) freely, without restriction. (*aller*) *librement, sans contrainte*. [clc 111 \clsc 4]

**dóngó sígémì** *v.* make (sb) happy. *rendre content, rendre heureux (qn)*. [clc 117 \clsc 12]

**dòngò sùnà kání** *v.* (meal) be very tasty, delicious; have a very pleasant taste. (*répas*) *avoir un goût très délicieux*. [clc 124 \clsc 2]

**dòngò túlú<sub>1</sub>** *n.* area at edge of village where women pound millet spikes in large mortars. *lieu au bord du village où les femmes pilent les épis de mil dans de gros mortiers*. [clc 30 \clsc 6]

**dòngò túlú<sub>2</sub>** *n.* area at edge of village where women pound millet spikes on rocks. *lieu au*

*bord du village où les femmes pilent les épis de mil sur des pierres.* [clc 30 \clsc 6]

**dòngósí** *n.* heart. *cœur.* [clc 10 \clsc 7]

**dòngòsì kàmàlyě** *n.* mild or even temperament (of sb who does not get angry easily). *tempérament doux (de qn qui ne se fâche pas facilement).* [clc 117 \clsc 4]

**dòngòsì ná:gá** *n.* hot, fiery temper. *tempérament irascible.* [clc 117 \clsc 4]

**dòngósíngà** *n.* (sb) feeling well, fine. (*qn*) *qui se porte bien.* [clc 170 \clsc 1]

**dòngù<sub>1</sub>** *n.* stick (staff) with a curved end that can be carried on the back of the shoulder (for young villagers). *bâton à bout courbé qu'on peut porter derrière l'épaule (pour les jeunes villageois).* [clc 49 \clsc 4]

**dòngù<sub>2</sub>** *n.* stick (staff) with a hook at one end (can be carried on shoulder). *bâton à un bout en crochet (on peut le porter sur l'épaule).* [clc 49 \clsc 4]

**dòngyě<sub>1</sub>** *v.* become heavy. *devenir lourd.* [clc 165 \clsc 1]

**dòngyě<sub>2</sub>** *v.* stumble, trip (on a stone that catches one's foot). *trébucher (sur une pierre qui attrape le pied).* [clc 149 \clsc 2]

**dòngyě<sub>3</sub>** *v.* trip (over a rope at ankle height). *trébucher (par ex., sur une corde au niveau de la cheville).* [clc 149 \clsc 2]

**dòngyě<sub>4</sub>** *v.* stumble, stub one's toe (e.g. on a stone). *talonner, trébucher (sur une pierre etc.).* [clc 149 \clsc 2]

**dónì<sub>1</sub>** *n.* mouth. *bouche.* [clc 10 \clsc 18]

**dónì<sub>2</sub>** *n.* inner rim (of vessel). *bord intérieur (d'un réceptient).* [clc 14 \clsc 2]

**dò:ní** *n.* pounding mortar (any kind). *mortier à piler (toute sorte).* [clc 29 \clsc 1]

**dò:ní gómbólì** *n.* area near house or in courtyard for pounding millet in mortars. *lieu près de la maison ou dans la cour où les femmes pilent dans des mortiers.* Syn: **se è :ngè tèlf párà.** [clc 30 \clsc 6]

**dòni gú:** *n.* draught, mouthful (of liquid). *gorgée (de liquide).* [clc 21 \clsc 1]

**dòni gújú** *n.* lip (of mouth). *lèvres (de la bouche).* [clc 10 \clsc 18]

**dòni gùjù kóló** *n.* upper lip. *lèvre supérieure.* [clc 10 \clsc 18]

**dòni gùjù sígóló** *n.* lower lip. *lèvre inférieure.* [clc 10 \clsc 18]

**dòni kògyě** *n.* mortar-scraper (curved blade on long handle, used to finish the interior of a mortar). *râcleuse de mortier (lame courbée à longue manche, sert à coiffer finement l'intérieur d'un mortier).* [clc 145 \clsc 5]

**dòni kúlè** *n.* mustache. *moustache.* [clc 10 \clsc 14]

**dòni sábu** *n.* secret words (a family secret), that provide one invulnerability. *mots secrets (un secret de famille), qui entraînent l'invulnérabilité.* [clc 135 \clsc 10]

**dòni ságélè** *v.* take a sip of water, taste, lit. "satisfy one's mouth". *gouÛter, prendre en peu (de l'eau), lit "satisfaire la bouche".* [clc 11 \clsc 12]

**dòni ségámì** *n.* chew (meat, millet cakes, etc.). *mastiquer (viande, tô, etc.).* [clc 25 \clsc 2]

**dòni só:njì gwé:** *v.* slobber. *baver (aux extrémités d'une bouche).* [clc 11 \clsc 11]

**dònu ùgújè** *v.* rinse out one's mouth. *se rincer la bouche.* [clc 11 \clsc 12]

**dònyè** *n.* customs official. *douanier.* [clc 86 \clsc 8]

**dóró né dínyè:** *v.* go forward, advance. *avancer.* [clc 61 \clsc 2]

**dów<sup>né</sup><sub>1</sub>** *v.* (container) catch dripping liquid. (*réceptient*) *attraper un liquide qui goutte.* [clc 54 \clsc 19]

**dów<sup>né</sup><sub>2</sub>** *v.* prop up (sth), reinforce (e.g. wall). *soutenir (qch), renforcer (mur etc.).* [clc 127 \clsc 4]

**dów<sup>né</sup><sub>3</sub>** *v.* prop up (sth that would otherwise fall). *soutenir (qch qui tomberaient autrement).* [clc 127 \clsc 4]

**dò:wé: gílámù** *n.* knocking noise made by pounding with pestle in mortar. *bruit sec produit par le pilage.* [clc 30 \clsc 10]

**dò:wùlè** *v.* unprop, remove a prop from under (sth). *désoutenir, enlever un appui sous*

- (qch). [der REV, dów<sup>n</sup>é \clc 127 \clsc 4]
- dôy** *n.* millet, that they eat before the harvest. *mil qui on mange avant la recolte*. *Syn:* **dôy sí:** [clc 36 \clsc 2]
- dôy** *n.* pestle (for pounding in a mortar). *pilon (à piler dans un mortier)*. *Syn:* **dôy wè:**
- dôy sí:** *n.* millet, that they eat before the harvest. *mil qui on mange avant la recolte*. *Syn:* **dôy**. [clc 36 \clsc 2]
- dôy wè:** *n.* pestle (for pounding in a mortar). *pilon (à piler dans un mortier)*. *Syn:* **dôy**. [clc 29 \clsc 3]
- dóyéná** *n.* family, set of nearest relatives who live in the same housing unit. *famille, ensemble de parentes plus proches, qui habitent une concession*. [clc 79 \clsc 5]
- dòyì gó :mì** *v.* carry out the first. harvest. of millet variety which ripens during the wet season, before the main harvest. *effectuer la première recolte la qualité du mil, qui mûrit pendant la saison des pluies, avant la récolte principale*. [clc 37 \clsc 22]
- dòyì gó:mù** *n.* first harvest (of millet variety which ripens during the wet season, before the main harvest). *première récolte (on recolte la qualité du mil, que on mange pendant la saison des pluies, avant le récolte principale)*. [clc 37 \clsc 22]
- dóywé kó: nà bábá** *n.* pestle with thick business end for pounding millet grain spikes (in large mortar, or on rocks). *pilon à bout gonflé qui sert à piler les épis de mil (dans un gros mortier, ou sur des pierres)*. [clc 29 \clsc 4]
- dózá<sub>1</sub>** *v.* forge (a metal blade). *forger (lame en métal)*. [clc 154 \clsc 1]
- dózá<sub>2</sub>** *v.* (blacksmith) refashion (old ax or knife blade). *(forgeron) réparer (lame usée de hache ou de couteau)*. [clc 154 \clsc 3]
- dózá dázé** *v.* forge (tools). *forger (des instruments)*. [clc 154 \clsc 1]
- dú:** *n.* race (running). *course*. [clc 146 \clsc 28]
- dú:<sup>n</sup>** *n.* rag rolled up as a cushion for a load carried on head. *chiffon enroulé posé sur la tête sous une charge*. [clc 148 \clsc 5]
- dú: dúgùrè** *v.* run a race. *faire la course*. [clc 146 \clsc 28]
- dúbáli** *n.* doubloon (valuable colonial coin). *doublon (monnaie coloniale de grande valeur)*. [clc 115 \clsc 2]
- dúbè** *n.* iron, steel, metal. *fer, acier, métal*. [clc 50 \clsc 1]
- dúbè dàngé dúbé** *n.* soldering metal (lead alloy). *métal à soudure (alliage de plomb)*. [clc 50 \clsc 6]
- dúbè dégé-dégè** *n.* metal statuette. *statuette en metal*. [clc 89 \clsc 22]
- dúbè kèngyí** *n.* small chisel for piercing wood. *petit ciseau qui sert à percer le bois*. [clc 154 \clsc 8]
- dúbè kó:njì** *n.* wide metal bracelet used as scraper for removing a baby's excrement. *bracelet large en métal utilisé come une râcleuse à enlever le caca d'un enfant*. [clc 20 \clsc 1]
- dúbè sábi** *n.* spear without shaft (all-metal). *lance sans manche (tout métal)*. [clc 95 \clsc 1]
- dúbè sópónì** *n.* bicycle. *vélo*. *Lit:* "iron horse". *Syn:* **nègà sò:<sup>n</sup>**. [clc 150 \clsc 2]
- dúbè súgò** *n.* slag from iron smelting, used for bullets. *crasse de fonte de ferre, utilisée pour fabriquer des balles*. [clc 48 \clsc 1]
- dù-dúzá** *st. v.* be here and there (stative). *être (ici et là) (statif)*. [clc 64 \clsc 5]
- dúgè<sub>1</sub>** *v.* tie (knot). *faire (nœud)*. [clc 125 \clsc 4]
- dúgè<sub>2</sub>** *v.* attach (belt). *attacher (ceinture)*. **pɔ̀ndi síngi dúgè** *Syn:* **págé<sub>3</sub>**. [clc 16 \clsc 10]
- dúgè** *n.* knot. *nœud*. [clc 125 \clsc 4]
- dúgù** *n.* village, town, settlement. *village, ville*. [clc 52 \clsc 1]
- dúgù àndí ságòjì** *n.* modern traveling bag. *sacoché de voyage moderne*. [clc 43 \clsc 1]
- dúgù bá:ngà** *n.* aboriginal, old-stock, member of the village or ethnic group that used to own the territory. *autochtone, personne d'ancienne souche, membre de l'ethnie ou*

*du village qui possédait le territoire jadis. [clc 85 \clsc 3]*

**dùgù donì** *n.* end of rope (sticking out of a knot) ("mouth"). *bout de corde (sortant d'un nœud) «bouche».* [clc 125 \clsc 4]

**dùgù dúgè** *v.* tie a knot. *faire un nœud.* [clc 125 \clsc 4]

**dúgúlè<sub>1</sub>** *v.* (knot) become undone. *(nœud) se défaire.* [clc 125 \clsc 7]

**dúgúlè<sub>2</sub>** *v.* untie, undo, loosen (knot). *dénouer, défaire (nœud).* [der REV dúgè \clc 125 \clsc 7]

**dúgúlyè:** *v.* choke (on one's food). *s'étrangler (en mangeant).* [clc 11 \clsc 4]

**dúgúré** *v.* run. *courir.* [der underived \clc 146 \clsc 27]

**dúgúréngè** *vn.* act of running. *fait de courir.* [clc 146 \clsc 27]

**dúgúrómi<sub>1</sub>** *v.* ride (donkey, horse, camel). *conduire (âne, cheval, chameau).* [clc 131 \clsc 3]

**dúgúrómi<sub>2</sub>** *v.* drive (vehicle). *conduire (véhicule).* [clc 131 \clsc 3]

**dúgúrómi<sub>3</sub>** *v.* (e.g. child) roll (wheel etc.) on the ground. *(enfant etc.) faire rouler à terre (roue).* [clc 133 \clsc 2]

**dúgyè:**<sub>1</sub> *v.* (sb) get, come here there. *(qn) venir ici et là.* [clc 64 \clsc 5]

**dúgyè:**<sub>2</sub> *v.* poke and/or touch playfully (e.g. a cousin). *donner de petits coups à (un cousin, etc.) pour s'amuser.* [clc 136 \clsc 6]

**dújyè:** *v.* punch, slug (sb). *boxer (qn), donner un coup de poign à (qn).* Syn: **kùjòbò:<sup>n</sup> ídè, nè: kùmbì ídè.** [clc 136 \clsc 5]

**dùlà síngí** *n.* rope around donkey's tail (part of overall harness). *corde autour de la queue de l'âne (fait partie du harnais).* Syn: **gòjì síngí.** [clc 3 \clsc 2]

**dúlámì** *v.* lodge, host. (a visitor). *héberger, ê. le logeur de (un étranger).* [clc 83 \clsc 4]

**dú:lè<sub>1</sub>** *v.* be lodged, dwell (in a certain house). *loger, ê. hébergé (dans une certaine maison).* [clc 83 \clsc 1]

**dú:lè<sub>2</sub>** *v.* unload. *décharger.* [der REV dú:yè , dú:rè \clc 148 \clsc 6]

**dùlègè dó:<sup>n</sup>** *n.* Duleri language (Sisongo, Semo, Bara, Bunu, Buy). *langue duleri.* [clc 102 \clsc 3]

**dúló** *n.* tail (of scorpion). *queue (de scorpion).* **nùgùnù dúló** tail of scorpion *queue de scorpion* [clc 13 \clsc 3]

**dùló** *n.* tail (of dog, sheep, etc.). *queue (de chien, de mouton, etc.).* [clc 13 \clsc 3]

**dùlò òdá** *n.* at the tail end (of a procession, caravan, etc.) (adverb). *à la queue, dans la dernière partie (d'un défilé, d'une caravane) (adverbe).* [clc 111 \clsc 18]

**dúlú<sub>1</sub>** *n.* (modern) bed. *lit (moderne).* [clc 142 \clsc 6]

**dúlú<sub>2</sub>** *n.* portable wooden bed. *lit en bois.* [clc 142 \clsc 6]

**dú:lú** *n.* (new) domicile, place where one moves to. *(nouveau) logement, lieu où ou déménagement.* [clc 83 \clsc 1]

**dúlúmbé<sub>1</sub>** *n.* slope (of mountain). *pente (de colline).* [clc 57 \clsc 6]

**dúlúmbé<sub>2</sub>** *n.* naturally elevated area (of a field or meadow). *partie naturellement élevée (d'un champ ou d'un pré).* [clc 57 \clsc 13]

**dúlúmbé<sub>3</sub>** *n.* raised spot (e.g. threshold). *élévation (seuil, par ex.).* [clc 57 \clsc 14]

**dúlyè:** *v.* (rain) thunder without lightning (verb). *(pluie) tonner sans foudre. kúmánjà dúlyè :* it thundered without lightning, lit "(the) rain thundered" *il a tonné sans foudre lit. "(la) pluie a tonné" [clc 60 \clsc 3]*

**dúmánjè** *v.* (person) become rich. *(personne) devenir riche.* [clc 114 \clsc 2]

**dúmbé** *part.* blunt, not sharp (blade). *(lame) émoussé.* [clc 164 \clsc 4]

**dúmbé<sub>1</sub>** *v.* (blade) be blunt. *(lame) ê. émoussé.* [clc 164 \clsc 4]

**dúmbé<sub>2</sub>** *v.* become blunt. *(lame) devenir émoussé. wá:lé bá: ê-ndó nkàní , dúmbé* We work with it (a pickhoe) for along time and it became blunt *Nous en avons travaillé beaucoup (une daba) et elle est devenu émoussée* [clc 164 \clsc 4]

**dúmbúgè** *v.* make (blade) blunt. *rendre émoussé(e) (lame).* [der CAUS, dúmbé \clc 164 \



clsc 4/

**dúmbúré<sub>1</sub>** v. put (firewood) into (fire). *mettre (bois de chauffage) dans (feu)*. [der underived \clc 151 \clsc 1/]

**dúmbúré<sub>2</sub>** v. put (a cigarette) in (one's mouth). *mettre (une cigarette) dans (la bouche)*. [der underived \clc 151 \clsc 1/]

**dúmó** n. wealth. *richesse*. [clc 114 \clsc 2/]

**dúmóngà** n. rich person, wealthy person. *richard, personne riche*. [clc 114 \clsc 4/]

**dú:ndè<sub>1</sub>** v. put (sth) up on (sth). *poser (qch) sur (qch)*. [clc 61 \clsc 6/]

**dú:ndè<sub>2</sub>** v. put down (stone, bed, etc.). *poser (pierre, lit, etc.)*. [clc 151 \clsc 1/]

**dú:ndè<sub>3</sub>** v. put down, set (container, e.g. pail, calabash, water jar, eating bowl). *poser (récipient, par ex. seau, canari,alebasse, tasse)*. [clc 151 \clsc 1/]

**dúndú:<sup>n</sup>** See: **dúndú:<sup>n</sup>**

**dúndú:<sup>n</sup>** n. root (of a tree). *racine (d'arbre)*. [clc 15 2/]

**dúndúlé<sub>1</sub>** n. round (e.g. calabash, pail). *(alebasse, seau, etc.) rond*. [clc 163 \clsc 3/]

**dúndúlé<sub>2</sub>** n. ball-shaped, globular, spherical. *en forme de globe (boule)*. [clc 163 \clsc 8/]

**dúngú kórómì** v. be fed up (with sth), be sick and tired (of sth). *avoir marre de (qch)*. [clc 117 \clsc 2/]

**dúngúdyà<sub>1</sub>** n. width (in two dimensions). *largeur (en deux dimensions)*. [clc 69 \clsc 10/]

**dúngúdyà<sub>2</sub>** n. width (measure of 2- or 3-dimensional object in its second longest dimension). *largeur (mesure de la deuxième dimension d'un objet en 2 ou 3 dimensions)*. [clc 69 \clsc 10/]

**dúngúdyè** v. (sth) become short, be shortened. *(qch) devenir plus court, se raccourcir*. [clc 69 \clsc 8/]

**dúngúdyómì** v. shorten (sth). *raccourcir (qch)*. [clc 69 \clsc 8/]

**dúngúlè<sub>1</sub>** v. break (e.g. brick) in half. *casser en deux (brique, etc.)*. [clc 138 \clsc 1/]

**dúngúlè<sub>2</sub>** v. cut off end of (object) to trim it. *couper le bout de (objet) pour le raccourcir*. [clc 137 \clsc 1/]

**dùngúlé<sub>1</sub>** n. piece. *morceau*. [clc 14 \clsc 3/]

**dùngúlé<sub>2</sub>** n. block (e.g. of wood). *petit morceau (de bois etc.)*. [clc 14 \clsc 3/]

**dùngúlé<sub>3</sub>** n. (a) cutting, cut-off piece, chip (e.g. of wood). *morceau coupé (de bois etc.)*. [clc 14 \clsc 3/]

**dúngúrù** adj. short. *court*. [clc 69 \clsc 8/]

**dùngúrù ballà** adj. pygmy-like, short and squat. *en forme de pygmée, court et assez gros*. [clc 69 \clsc 8/]

**dú:rè<sub>1</sub>** v. load (verb). *charger*. [clc 148 \clsc 6/]

**dú:rè<sub>2</sub>** v. have (sb) carry (sth) on the head. *faire porter (qch, à qn) à la tête*. [clc 148 \clsc 1/]

**dú:rè<sub>3</sub>** v. bathe, give a bath to (sb). *baigner, laver (qn)*. [clc 158 \clsc 1/]

**dúwâw** n. simple blessing (e.g. for a successful trip). *simple bénédiction (par ex., pour un voyage réussi)*. [clc 102 \clsc 11/]

**dú:wè** v. be taken by surprise. *ê. surpris*. [clc 94 \clsc 9/]

**dùwéngè bédyè** v. be nearly dead, be on the verge of death. *ê. sur le point de mourir, ê. presque mort*. [clc 9 \clsc 1/]

**dúwómì** v. take by surprise, sneak up on (sb). *surprendre (qn)*. [clc 94 \clsc 9/]

**dúwôw** n. formal blessing, benediction. *bénédiction*. Syn: **sálágà**. [clc 102 \clsc 11/]

**dúwôw kání** v. (sb) bestow a blessing (on sb). *(qn) donner une bénédiction (à qn)*. Syn: **sálágà ídè, sálágà kání, dúwôw ídè**. [clc 102 \clsc 11/]

**dúwôw ídè** v. (sb) bestow a blessing (on sb). *(qn) donner une bénédiction (à qn)*. Syn: **sálágà kání, dúwôw kání, sálágà ídè**. [clc 102 \clsc 11/]

**dúwôw yólé** v. ask a blessing (from God). *demander une bénédiction (à Dieu)*. [clc 102 \clsc 11/]

**dúyámi**<sub>1</sub> v. have (sb) carry (sth) on the head. *faire porter (qch, à qn) à la tête*. [clc 148 \clsc 1]

**dúyámi**<sub>2</sub> v. carry, transport (sth, e.g. in a cart). *porter, transporter (qch, par ex. dans une charrette)*. [clc 148 \clsc 1]

**dúyê**<sub>1</sub> v. bathe (verb). *se laver (verbe)*. *Restrict: mi: dúyê:*. [clc 158 \clsc 1]

**dúyê**<sub>2</sub> v. be loaded. *se charger*. [clc 148 \clsc 6]

**dúyê**<sub>3</sub> v. carry, transport (sth, e.g. in a cart). *porter, transporter (qch, par ex. dans une charrette)*. [clc 148 \clsc 1]

**dúyê**<sub>4</sub> v. carry (sth, on one's head). *porter (qch, sur sa tête)*. [clc 148 \clsc 1]

**dúyê**<sub>5</sub> v. bring. *apporter*. [clc 147 \clsc 1]

**dúzé** v. leave, let go, let off. *laisser, librer*. [clc 146 \clsc 4]

**dúzúrè** v. cause or let sb to get, come here and there. *faire ou laisser venir (qn) here and there*.

**dwá:** n. death. *(la) mort*. [clc 9 \clsc 1]

**dw<sup>na</sup>** st. v. be put (stative). *ê. posé*. [clc 61 \clsc 6]

**dwá: bidyí tùmà** n. door-like bier on which the deceased is carried to the cemetery. *brancard en forme de porte sur lequel on porte le défunt au cimetière*. *Syn: dwá: tùmá, dwá: kési*. [clc 9 \clsc 6]

**dwá: bí:rè** v. cover up (corpse, in grave, with earth). *couvrir (cadavre, au cimetière, avec de la terre)*. [clc 9 \clsc 4]

**dwá: dóngè ñdà bó:** v. (esp. widow) be in mourning. *(surtout veuve) ê. en deuil*. [clc 9 \clsc 12]

**dwá: dwé:** v. (a) death take place. *(un) décès avoir lieu*. *Restrict: fixed subj?* [clc 9 \clsc 1]

**dwá: kési** n. door-like bier on which the deceased is carried to the cemetery. *brancard en forme de porte sur lequel on porte le défunt au cimetière*. *Syn: dwá: tùmá, dwá: bidyí tùmà*. [clc 9 \clsc 6]

**dwá tá:rà**<sub>1</sub> n. apparition (premonition of one's imminent death). *apparition (annonçant le décès prochain de l'intéressé)*. [clc 9 \clsc 14]

**dwá: tèmù** n. condolences (to the bereaved family, after a death). *condoléances (à la famille du décédé)*. [clc 9 \clsc 10]

**dwá: tèmù tèmí** v. offer condolences (to the bereaved). *présenter ses condoléances (à la famille du décédé)*. [clc 9 \clsc 10]

**dwá: tùmá** n. door-like bier on which the deceased is carried to the cemetery. *brancard en forme de porte sur lequel on porte le défunt au cimetière*. *Syn: dwá: kési, dwá: bidyí tùmà*. [clc 9 \clsc 6]

**dwá: wé:gè** n. mourning. *deuil*. [clc 9 \clsc 11]

**dwá wé:-gè ñà:** n. memorial feast (often 40 days after death). *festin commémoratif (souvent 40 jours après le décès)*. [clc 9 \clsc 13]

**dwá: wó:** n. weeping at a death. *lamentation après un décès*. [clc 9 \clsc 11]

**dwá: wò: wé:** v. (sb) wail in mourning for (sb dead). *(qn) lamenter en pleurant (un décès)*. [clc 9 \clsc 11]

**dwé:**<sub>1</sub> v. die. *mourir*. [clc 9 \clsc 1]

**dwé:**<sub>2</sub> v. insult (verb). *insulter (verbe)*. [clc 102 \clsc 15]

**dwé:**<sub>3</sub> v. pound (millet spikes, in a large mortar, to dislodge grains from cob). *décortiquer en pilant (épis de mil, dans un gros mortier, pour enlever les graines)*. [clc 30 \clsc 5]

**dwê:**<sub>1</sub> n. ashes. *endre*. [clc 35 \clsc 10]

**dwê:**<sub>2</sub> n. phantom, ghost (of person). *fantôme (d'une personne)*. [clc 9 \clsc 14]

**dwê:lí** v. (weeds) persist. (surviving the first. weeding). *(mauvaises herbes) résister (survivre le premier désherbage)*. [clc 37 \clsc 19]

- dwéné gó:lè** v. very dead (intensifier). *très mort (intensif)*. [clc 9 \clsc 1]  
**dwéné yè: déndènè ólì** v. (man) die without leaving descendants or livestock. *(homme) mourir sans laisser de descendants ni de bétail*. [clc 9 \clsc 1]  
**dwéngé** vn. act of pounding (millet ears, to dislodge grains). *fait de décortiquer (épis de mil) en pilant*. Syn: **dwó:**. [clc 30 \clsc 5]  
**dwó:** vn. act of pounding (millet ears, to dislodge grains). *fait de décortiquer (épis de mil) en pilant*. Syn: **dwéngé**. [clc 30 \clsc 5]

## E - e

---

- è:bé** n. low-caste person (e.g. griot, blacksmith, leatherworker, carpenter, dye-er). *personne de caste (griot, forgeron, cordonnier, teinturier, charpentier, etc.)*. Pl: **è :bé-ngè**. [clc 82 \clsc 3]  
**égágù:<sup>n</sup>** n. early morning (6-8 AM). *matin de bonne heure (6-8 h.)*. [clc 73 \clsc 4]  
**égágù:<sup>n</sup> bélé:** adv. since morning. *depuis le matin*. [clc 71 \clsc 5]  
**ègàgù kóròkò nà** n. pre-dawn meal on fasting day. *repas avant l'aube avant de jeuner*. Syn: **pájírì nà:**. [clc 26 \clsc 2]  
**ègàgù:<sup>n</sup> sándù<sub>1</sub>** n. pre-dawn Muslim prayer (5 AM). *prière musulmane avant l'aube (5 h.)*. [clc 73 \clsc 13]  
**ègàgù:<sup>n</sup> sándù<sub>2</sub>** n. early morning (5-6 AM). *matin de bonne heure (5-6 h.)*. [clc 73 \clsc 4]  
**ègàgù:<sup>n</sup> yò: yálí** n. 4-5 a. m. 4-5 h. *de la nuit*. [clc 73 \clsc 1]  
**égé** v. come. *venir*. [clc 146 \clsc 2]  
**égéngé** vn. (act of) coming, arrival (here). *fait de venir, arrivée (ici)*. [clc 146 \clsc 2]  
**ègèngè kándá** n. new arrival. *nouvel arrivé*. [clc 146 \clsc 2]  
**égí kání** v. be nomadic, be itinerant. *nomadiser*. [clc 146 \clsc 1]  
**égí kání** v. travel. *voyager*. [clc 146 \clsc 1]  
**éjámì** v. clean (sth). *nettoyer (qch)*. [clc 157 \clsc 1]  
**éjè** n. Dogon (person). *dogon (personne)*. Pl: **éjé-ngè**. [clc 81 \clsc 6]  
**éjé** part. very pure, very clear (water or oil). *très pur, très clair (eau, huile, etc.)*. [clc 157 \clsc 2]  
**éjé<sub>1</sub>** v. be or become clean. *ê. ou devenir propre*. [clc 157 \clsc 1]  
**éjé<sub>2</sub>** v. (e.g. muddied water) become clear (after settling). *(eau boueuse, etc.) devenir clair (après s'ê. stabilisé)*. [clc 157 \clsc 2]  
**éjé<sub>3</sub>** v. empty out (pocket). *vider (poche)*. [clc 168 \clsc 4]  
**éjélé** n. omasum, psalterium, manyplies (small third stomach of cud-chewing animal, divided into sections by folds). *feuillelet, omasum (petit troisième estomac d'animal ruminant, divisé par des plis qui rendent difficile le nettoyage)*. [clc 13 \clsc 14]  
**éjémúngé** n. cleanness. *propreté*. [clc 157 \clsc 1]  
**èjèngè dō:<sup>n</sup>** n. Dogon language. *langue dogon*. [clc 102 \clsc 3]  
**èjèngè dúgú** n. Dogon country. *pays dogon*. [clc 57 \clsc 2]  
**èjèngè dúgú:<sup>n</sup>** adv. in Dogon country. *au pays dogon*. [clc 57 \clsc 2]  
**èjèngè kélyè** n. type of African eggplant (*Solanum aethiopicum*, must be cooked). *sorte d'aubergine africaine (Solanum aethiopicum, il faut le cuire)*. [clc 36 \clsc 8]  
**èjèngè málpà** n. musket, old-fashioned rifle. *mousquet, fusil traditionnel*. [clc 95 \clsc 10]  
**èjèngè tógù** n. Dogon-hood, Dogon nation. *fait d.ê. dogon, ethnie dogon*. [clc 81 \clsc 6]  
**élà** adj. thin and flat. *mince et large*. [clc 166 \clsc 3]  
**élà<sub>1</sub>** n. enemy. *ennemi*. Pl: 1. [clc 94 \clsc 7]  
**élà<sub>2</sub>** n. rival clan. *fraction rivale*. [clc 94 \clsc 7]

- éla<sub>3</sub>** *n.* rival (of the same extended family or ethnicity). *rival (de la même grande famille ou de la même ethnie)*. [clc 94 \clsc 7]
- éla<sub>4</sub>** *n.* rival, competitor. *rival, concurrent*. [clc 94 \clsc 7]
- éla<sub>5</sub>** *n.* (woman's) co-wife. *co-épouse (d'une femme)*. [clc 78 \clsc 17]
- éla<sub>h</sub>** *n.* Syn: **éllá**. [clc 124 \clsc 1]
- éla<sub>yámì</sub>** *v.* sweeten (sth), make (sth) good-tasting, make (sth) pleasant. *sucre, adoucir (goût), rendre agréable (qch)*. [clc 124 \clsc 2]
- éla<sub>yámì</sub>** *v.* to impart relish (to meal). *assaisonner, donner (au repas) un (bon) goût t.* [clc 124 \clsc 1]
- éla<sub>yê</sub>**:<sub>1</sub> *v.* be sweet, sugary (in taste). *avoir un goût doux, sucré*. [clc 124 \clsc 2]
- éla<sub>yê</sub>**:<sub>2</sub> *v.* (food) have a taste. (*nourriture*) *avoir un goût*. [clc 124 \clsc 1]
- éla<sub>yê</sub>**:<sub>3</sub> *v.* please, be pleasing (to sb). *plaire (à qn)*. [clc 117 \clsc 13]
- éllá** *adj.* See: **éllá**.
- éllé** *n.* dew. *rosée*. Syn: **éllé mí**. [clc 60 \clsc 11]
- éllé mí**: *n.* dew. *rosée*. Syn: **éllé**. [clc 60 \clsc 11]
- éllé múnjálí** *part.* lightly (inadequately) sugared or salted. *légèrement (insuffisamment) sucré ou salé*. [clc 124 \clsc 7]
- éllá<sub>1</sub>** *n.* good taste(of meal). *bon goût (de repas)*. [clc 124 \clsc 1]
- éllá<sub>2</sub>** *n.* taste (noun). *goût*. Syn: **éla<sub>h</sub>**. [clc 124 \clsc 1]
- éllá<sub>1</sub>** *adj.* sweet, sugary (taste). (*goût*) *doux, sucré*. [clc 124 \clsc 2]
- éllá<sub>2</sub>** *adj.* delicious (taste). (*goût*) *délicieux*. [clc 124 \clsc 2]
- éllá<sub>3</sub>** *adj.* pleasing. *agréable, qui plaît*. [clc 117 \clsc 13]
- éllù-éllù** *adv.* sweetish, tasty but not much. *doucereux, à bon goût mais pas ????* [clc 124 \clsc 7]
- élyá** *n.* thickness (of wall), wideness (of passageway). *épaisseur (d'un mur)*. [clc 166 \clsc 1]
- élyá dájgè** *v.* put (sth) up against. (a surface). *coller (qch) légèrement (à une surface)*. [clc 125 \clsc 1]
- élyámì** *v.* cause to be thick (wall) or wide (passageway). *rendre épais (mur)*. [clc 166 \clsc 1]
- élyê**: *v.* cling to, hold on tightly to (e.g. tree branch, while hanging). *s'accrocher à, tenir bon à (par ex. une branche d'arbre, en étant suspendu)*. [clc 127 \clsc 2]
- élyê**:<sub>1</sub> *v.* be or become thin and flat. *ê. ou devenir mince et large, s'aplatir*. [clc 166 \clsc 3]
- émbà** *n.* sorghum. *sorgho*. [clc 36 \clsc 2]
- émbà ballà** *n.* a cultivar of sorghum (tall, spikes decumbent). *une variété de sorgho (de haute taille, épi décombant)*. [clc 36 \clsc 2]
- émbà dúmbé<sub>1</sub>** *n.* sugar cane. *canné à sucre*. [clc 36 \clsc 2]
- émbà dúmbé<sub>2</sub>** *n.* sweet sorghum stalk (chewed like sugar cane). *tiges de sorgho sucré (mastiquées comme la canne à sucre)*. [clc 36 \clsc 2]
- émbà kó**: *n.* intact grain spike of sorghum. *épi entier non décortiqué de sorgho*. [clc 15 \clsc 9]
- émbà kójì** *n.* sorghum spike used to smooth out rim of pottery. *tige de sorgho utilisé niveler les bords de la poterie*. [clc 41 \clsc 5]
- émbà kóndyó** *n.* sorghum beer (Mossi). *bière de sorgho*. [clc 22 \clsc 6]
- émbà sá:là** *n.* underdeveloped sorghum plant, that won't grow a spike. *plante de sorgho atrophie, qui ne va pas pousser un épi*. [clc 36 \clsc 2]
- émbà tómbò** *n.* a cultivar of sorghum (short, spike decumbent and whitish, stems sweet). *une variété de sorgho (de courte taille, épi décombant et blanchâtre, tige douce)*. [clc 36 \clsc 2]
- émbàdúlúmá wè**: *n.* intact grain spike (ear) of corn. *épi entier non décortiqué de maïs*.

- [clc 15 \clsc 9]
- émbáǵè**<sub>1</sub> v. make wet (e.g. garment). *mouiller (vêtement, etc.)*. [der CAUS, émbé \clc 162 \clsc 1]
- émbáǵè**<sub>2</sub> v. (rain) drench (person, animal). (*pluie*) *tremper (personne, animal)*. [der CAUS, émbé \clc 162 \clsc 1]
- émbáǵè**<sub>3</sub> v. make soft and moist. *rendre mou et humide*. [der CAUS, émbé \clc 161 \clsc 3]
- émbé**<sub>1</sub> part. wet. *mouillé (pas sec)*. [clc 162 \clsc 1]
- émbé**<sub>1</sub> v. be or become wet. *se mouiller, ê. mouillé*. [clc 162 \clsc 1]
- émbé**<sub>2</sub> part. soft and moist. *mou et humecté*. [clc 161 \clsc 3]
- émbé**<sub>2</sub> v. (e.g. garment) become soft and moist. (*vêtement, etc.*) *devenir mou et humide*. [clc 161 \clsc 3]
- émbé**<sub>3</sub> v. (e.g. earth, garment) be soaking wet, thoroughly soaked, saturated. (*terre, vêtement, etc.*) *ê. bien mouillé, trempé, saturé*. [clc 162 \clsc 1]
- émbé**<sub>4</sub> v. (e.g. hands, area around lips) become oily (from food or motor oil). (*mains, zone autour des lèvres, etc.*) *devenir huileux (dû à la nourriture ou à l'huile de moteur)*. **dó:ní nà émbé** his/her moutn is/became oily *sa bouche est (devenue) huileuse* Syn: **jógù bó**. [clc 34 \clsc 2]
- émbé bílé** v. (sand) become soft, yielding. (*sable*) *devenir mou*. [clc 161 \clsc 2]
- èmbè gónjù** n. stray sorghum outside of fields. *sorgho qui pousse hors du champ*. [clc 36 \clsc 2]
- èmbèdúlúmá** n. corn. *maïs*. [clc 36 \clsc 2]
- émbùrè**<sub>1</sub> v. moisten (sth) slightly (e.g. keep an animal hide in a little wet sand so it remains supple). *humecter légèrement (par ex., conserver une peau dans un peu de sable mouillé pour qu'elle s'assouplisse)*. [clc 162 \clsc 2]
- émbùrè**<sub>2</sub> v. moisten (dry earth, e.g. before making bricks). *mouiller (banco sec, par ex. avant de faire des briques)*. [clc 162 \clsc 2]
- émbùrè**<sub>3</sub> v. leach by soaking for a few days (e.g. wild peas from *oscia senegalensis* bush, to remove the bitter flavor). *lessiver en trempant pendant quelques jours (par ex., les pois du buisson oscia senegalensis, afin d'ôter le goût amer)*. [clc 162 \clsc 2]
- émé** n. milk. *lait*. [clc 23 \clsc 1]
- èmbè bóródó** n. colostrum, first milk (concentrated milk produced by cow or she-goat in small quantities just after a birth). *colostrum, premier lait (lait concentré produit par une vache ou une chèvre en petites quantités juste après avoir mis bas)*. Syn: **bóródó**. [clc 23 \clsc 4]
- émé gájè** n. (milk) form a film on its surface. (*lait*) *produire une pellicule à la surface*. Syn: **émé nóyè**. [clc 23 \clsc 5]
- èmbè kéló** n. fresh milk. *lait frais*. [clc 23 \clsc 1]
- émé kóbè** n. calabash for milk. *calebasse à lait*. [clc 38 \clsc 3]
- èmbè kòlò kóbè** n. calabash for fresh milk. *calebasse à lait frais*. [clc 38 \clsc 3]
- émé kòmbè** n. layer of caked dried milk that forms on the surface of a milking calabash or bucket. *couche de lait coagulé sec sur la surface d'une calabasse ou autre récipient à traire*. [clc 23 \clsc 5]
- èmbè nóyè** n. (milk) form a film on its surface. (*lait*) *produire une pellicule à la surface*. Syn: **émé gájè**. [clc 23 \clsc 5]
- èmbè péjéjé** n. pure, full-strength, undiluted (milk). (*lait*) *pur, non dilué*. [clc 23 \clsc 7]
- èmbè pèjí kóbè** n. calabash for milking. *calebasse à traire*. [clc 23 \clsc 3]
- èmbè píjí tùmà** n. milk bucket (large bucket-shaped wooden milking bowl, carved from one block of wood). *laitière, grosse écuelle à traire en bois en forme de seau*. [clc 23 \clsc 3]
- èmbè púró** n. cream, creamy froth (on milk). *crème, mousse de crème (sur le lait)*. [clc

23 \clsc 4]

**émé sùgù** *n.* coagulated milk scrapings from wooden milk bucket. *lait coagulé qu'on a enlevé en raclant l'intérieur de l'écuelle à traire en bois.* [clc 23 \clsc 5]

**èmè wúlé** *n.* curdled milk (beverage). *lait caillé (boisson).* [clc 23 \clsc 1]

**èmè wúlé kóbè** *n.* calabash for sour milk. *calebasse à lait caillé.* [clc 38 \clsc 3]

**èmèdúmá** *n.* See: **èmèdúlúmá.**

**èndám** *n.* warm and solidary feeling among friends and family. *sentiment de fraternité et de solidarité entre amis et parents.* [clc 78 \clsc 24]

**éndè** *n.* darkness. *obscurité, ténèbres.* [clc 174 \clsc 5]

**éndèw<sup>n</sup> dígílámì** *v.* (sb) break off relations with (sb, e.g. for missing an appointment). *(qn) rompre ses rapports avec (qn, par ex. pour avoir faussé un rendez-vous).* [clc 117 \clsc 1]

**ènéw<sup>n</sup> (bô:y)** *adv.* here/there (it is!). *(le) voilà/voici!* [clc 103 \clsc 2]

**éngò** *n.* place, site. *coin, lieu, endtoit.* [clc 66 \clsc 1]

**énjè** *n.* rich earth, loam (for bricks). *bon banco (pour les briques).* [clc 48 \clsc 9]

**éñjè** *n.* gravel. *gravier.* [clc 48 \clsc 3]

**éñjè párá** *n.* open bare land with some gravel. *terrain vide ouvert avec du gravier.* [clc 57 \clsc 11]

**èndò nê: gâ:y<sub>1</sub>** *conj.* if it is so. *si c'est comme ça.* [clc 177 \clsc 9]

**èndò nê: gâ:y<sub>2</sub>** *conj.* if it happens that ... *s'il arrive que ...* [clc 177 \clsc 9]

**èndò nê: sélé** *conj.* if it is so. *si c'est comme ça.* [clc 177 \clsc 9]

**énpógò** *n.* food, sustenance. *nourriture.* [clc 26 \clsc 1]

**éra** *interjection.* no! non! [clc 175 \clsc 2]

**éré** *n.* rice. *riz.* [clc 36 \clsc 2]

**éré ná:** *n.* rice (cooked). *riz (cuit).* [clc 26 \clsc 5]

**érerémì** *v.* (God) spare (sb, e.g. from death). *(Dieu) épargner (qn, par ex. de la mort).* [clc 170 \clsc 4]

**èrèrèrè:<sup>n</sup> kâ:y** *n.* gourmet, one who loves fine food. *gourmet, qn qui aime les bons repas.* [clc 118 \clsc 4]

**êw** *interjection.* absolutely not, in no way. *certainement pas, en aucun cas.* [clc 175 \clsc 2]

**èw<sup>n</sup> m-pímá** *x.* I resemble him. *je lui ressemble.* [clc 176 \clsc 1]

**é:w<sup>n</sup>é** *n.* tweezer(s). *pince.* [clc 101 \clsc 10]

**é:wêw<sup>n</sup> kúbè** *n.* young shoot of palm (used for weaving mats and calabash covers). *jeune pousse de palmier (utilisée pour tisser les nattes ou les couvertures de calabasse).* [clc 15 \clsc 7]

**ézámíné yé:rè** *v.* know sb very well. *connaitre qn très bien.* [clc 157 \clsc 1]

## G - g

**gà** *clitic.* is it the case that ...? (yes/no interrogative). *est-ce que ...?* [clc 105 \clsc 11]

**gàbùgú** *n.* kitchen, cooking area. *cuisine, lieu où on prépare les repas.* [clc 54 \clsc 4]

**gàbùgú jáw<sup>n</sup>à** *n.* kitchen inside house (with open side and/or roof). *cuisine à l'intérieur d'une maison (à côté ou toit ouvert).* [clc 54 \clsc 4]

**gágájè** *v.* (cat, donkey) rub its body (against. sth). *(chat, âne) se frotter le corps (contre qch).* [clc 132 \clsc 5]

**gágàrè** *v.* whet (two knife blades) by scraping them together. *affûter (deux lames de couteau) en les raclant ensemble.* [der underived \clc 164 \clsc 2]

**gà-gáyá** *st. v.* be lying down on one's back. *ê. coucher sur le dos.* [clc 12 \clsc 9]

**gà-gáyá:<sup>n</sup> bíyá** *st. v.* be lying down on one's back. *ê. coucher sur le dos.* [clc 12 \clsc 9]

- gáji** *n.* sieve. *tamis*. [clc 28 \clsc 5]
- gáji** *n.* small round basket for cotton, woven from doum-frond strips or grass stems. *petit panier rond à coton, tissé en feuille de doum ou en chaumes de graminée*. [clc 44 \clsc 1]
- gákè** *n.* anthrax (animal disease that strikes quickly). *charbon (maladie des animaux qui frappe subitement)*. [clc 98 \clsc 32]
- gálà** *n.* dye (noun). *colorant*. [clc 160 \clsc 1]
- gálà búnú** *n.* dark red dye (from bark of wild grape tree). *colorant rouge foncé (de l'écorce du raisinier sauvage)*. [clc 160 \clsc 1]
- gálà s̄jè** *n.* large bowl-shaped earthenware basin for dye-ing. *grosse bassine large et peu profonde en forme d'écuelle, en terre cuite, pour la teinture*. [clc 39 \clsc 3]
- gálà wérédè** *n.* blackish blue indigo dye (e.g. for bogolan cloth). *colorant d'indigo noir teinté de bleu (pour le bogolan etc.)*. [clc 160 \clsc 1]
- gálálè** *v.* put (manure) (to fertilize earth). *mettre (le fumier)*. [clc 37 \clsc 14]
- gálé** *v.* load (gun). *charger (fusil)*. [clc 95 \clsc 21]
- gálè** *n.* pinch of gunpowder (in rifle). *pincée de poudre à canon (dans un fusil)*. [clc 95 \clsc 13]
- gàlé** *n.* division (of a larger quantity, e.g. one of several piles of millet ears). *partie, division (d'une quantité plus grande, par ex. un tas parmi plusieurs d'épis de mil)*. *Syn: tébé*. [clc 111 \clsc 13]
- gàlé túlé** *v.* put a pinch of gunpowder in (rifle). *mettre une pincée de poudre dans (fusil)*. [clc 95 \clsc 13]
- gámábá** *n.* joint disease. *maladie des articulations*. [clc 98 \clsc 14]
- gámábé** *n.* low outer wall (as in old-fashioned kitchens). *mur extérieur bas (comme dans les cuisines de type ancien)*. [clc 54 \clsc 4]
- gámábúlè**<sub>1</sub> *v.* lower (price), reduce (amount). *diminuer (prix, etc.)*. *Restrict: P-labil gámábúlè 4. Syn: sígómì 1*. [clc 113 \clsc 12]
- gámábúlè**<sub>2</sub> *v.* thin out (e.g. excess millet seedlings). *diminuer (pousses de mil, etc.)*. *Syn: sígómì 2*. [clc 113 \clsc 12]
- gámábúlè**<sub>3</sub> *v.* (job, war, etc.) wind down, slacken off as its end approaches. (*travail, guerre, etc.*) *diminuer en tirant à sa fin*. [clc 77 \clsc 4]
- gámábúlè**<sub>4</sub> *v.* be reduced. *ê. diminué*. [clc 113 \clsc 12]
- gámábúrè** *v.* knock (objects) together. *claquer (des objets) ensemble*. [clc 136 \clsc 2]
- gámbyámì**<sub>1</sub> *v.* cause (sth) to find (sb), bring (trouble) to (sb). *faire trouver, amener (problème) chez (qn)*. [clc 121 \clsc 4]
- gámbyámì**<sub>2</sub> *v.* (sth lost) be recovered. (*objet perdu*) *ê. retrouvé*. *Syn: mályámì 6*. [clc 121 \clsc 3]
- gámbyè**<sub>1</sub> *v.* encounter, find (by chance or by design). *rencontrer (par hasard ou exprès)*. [clc 121 \clsc 4]
- gámbyè**<sub>2</sub> *v.* go out and welcome, go out to receive (a visitor). *aller accueillir (un étranger)*. [clc 83 \clsc 3]
- gámbyè**<sub>3</sub> *v.* find, recover (sth lost). *retrouver (qch de perdu)*. *Syn: mályè 3*. [clc 121 \clsc 3]
- gámbyè**<sub>4</sub> *v.* recover, recuperate, get back (lost or borrowed object). *recupérer, retrouver (objet perdu ou prêté)*. *Syn: mályè 4*. [clc 121 \clsc 3]
- gámímí mùsòrò** *n.* woman's head shawl (soft black fabric from Ivory Coast). *foulard de tête de femme (en tissu noir mou de Côte d'Ivoire)*. [clc 16 \clsc 16]
- gámúgè** *n.* certain, some (people). *certain, quelques (personnes)*. [clc 111 \clsc 6]
- gá:ná** *x.* thank you! (immediately after gift or service). *merci! (juste après un service ou un cadeau)*. [clc 102 \clsc 19]
- gá:ná gúné** *v.* thanks (noun), act of thanking (for a service). *remerciement, fait de*

remercier (pour un service). Syn: **gá:ná kání**. [clc 102 \clsc 19]  
**gá:ná kání** v. thanks (noun), act of thanking (for a service). *remerciement, fait de remercier (pour un service)*. Syn: **gá:ná gúné**. [clc 102 \clsc 19]  
**gáná ndà** n. Ghanaian. *ghanéen*. Pl: **gáná ndá-gè**. [clc 81 \clsc 1]  
**gáná:jì** n. okra. *gombo*. [clc 36 \clsc 8]  
**gáná:jí őrò m̀̀**: n. okra sauce. *sauce gombo*. [clc 26 \clsc 15]  
**gándá** n. country, land. *pays, terre*. [clc 57 \clsc 1]  
**gándà** n. hard callus (e.g. on one's hand ). *cal dure (par ex. aux paumes)*. [clc 98 \clsc 21]  
**gándálí<sub>1</sub>** n. impoliteness. *impolitesse*. [clc 117 \clsc 18]  
**gándálí<sub>2</sub>** n. vanity, pride (e.g. of sb who is upset when not offered good food, a good place to sit, etc.). *hauteur, orgueil (de qn qui s'énervé si on ne lui donne pas un bon repas, une bonne place, etc.)*. [clc 117 \clsc 18]  
**gándálíngà** n. impolite person. *personne impolite*. [clc 117 \clsc 18]  
**gándálíngà<sub>2</sub>** n. vain, proud person. *personne hautaine, orgueilleuse*. [clc 117 \clsc 18]  
**gángájè** v. brush against, graze (sth). *effleurer, frôler (qch)*. [clc 132 \clsc 1]  
**gángánj kání** v. solidly built (donkey, person, etc.) (adverb). (*personne, âne etc.*) *costaud, solide (adverbe)*. [clc 166 \clsc 1]  
**gánjálè** v. clear (land) (verb). *défricher (terrain) (verbe)*. [clc 37 \clsc 11]  
**gánjáléngé** vn. act of clearing (land). *fait de défricher (terrain)*. [clc 37 \clsc 11]  
**gánjé<sub>1</sub>** v. dig (sth). *creuser (qch)*. [clc 141 \clsc 1]  
**gánjé<sub>2</sub>** v. dig up earth (with hoe). *creuser dans la terre (avec daba)*. [clc 141 \clsc 1]  
**gánjé<sub>3</sub>** v. dig (small hole in sand) by scooping with hand. *creuser (un petit trou dans le sable) avec la main*. [clc 141 \clsc 3]  
**gánjé<sub>5</sub>** v. (bird, quadruped) scratch or paw the ground. (*oiseau, quadrupède*) *gratter le sol*. [clc 139 \clsc 1]  
**gánjé<sub>6</sub>** v. uproot (large plants) with a daba or similar tool. *déraciner (grosses plantes) avec un daba ou autre implément*. [clc 37 \clsc 20]  
**gánjù** vn. act of pawing the ground. *fait de gratter le sol*. [clc 139 \clsc 1]  
**gára<sub>1</sub>** n. hobbles (rope for tying quadruped's front and hind legs together). *entrave (corde pour attacher ensemble les pattes de devant et de derrière d'un quadrupède)*. [clc 125 \clsc 2]  
**gára<sub>2</sub>** n. hobbles (rope for tying quadruped's front legs together). *entrave (corde pour attacher ensemble les pattes d'un quadrupède)*. [clc 125 \clsc 2]  
**gàrà túlì** n. dye-er (as a trade, mainly with indigo). *teinturier (de métier, surtout avec l'indigo)*. [clc 152 \clsc 6]  
**gárbálì<sub>1</sub>** n. animal pen made with thorn branches. *clôture d'animaux fabriquée avec des branches épineuses*. Syn: **hókkò**. [clc 2 \clsc 6]  
**gárbálì<sub>2</sub>** n. overnight place (for domestic animal, e.g. donkey, horse). *lieu pour passer la nuit (d'un animal domestique, par ex. âne, cheval)*. Syn: **hókkò**. [clc 2 \clsc 6]  
**gárbálì<sub>3</sub>** n. animal pen in a village (with mud-brick or stone walls). *parc d'animaux dans un village (avec mur en banco ou en pierre)*. Syn: **hókkò**. [clc 2 \clsc 6]  
**gáribù<sub>1</sub>** n. medicant koranic-school pupil (esp. young). *élève mendiant d'école coranique (surtout jeune)*. Pl: **gáribú-gè**. [clc 87 \clsc 8]  
**gáribù<sub>2</sub>** n. child beggar (koranic-school pupil) who stops at door to ask for food. *enfant mendiant (élève d'école coranique) qui s'arrête à la porte pour demander de la nourriture*. Pl: **gáribú-gè**. [clc 102 \clsc 7]  
**gáribù<sub>3</sub>** n. beggars (e.g. refugees from a distressed village). *mendiants (par ex., des réfugiés d'un village en difficulté)*. Pl: **gáribú-gè**. [clc 82 \clsc 3]  
**gàribù kání** v. (child beggar) beg. (*enfant mendiant*) *mendier*. [clc 102 \clsc 7]  
**gáribù wè:** n. young koranic-school pupil. *jeune élève d'école coranique*. [clc 87 \clsc 8]



- gárù** *n.* (train or bus) station. *gare (de chemin de fer ou de cars)*. [clc 150 \clsc 6]
- gáúré** *v.* lie (sb) down on his/her back. *coucher (qn) sur le dos*. [clc 12 \clsc 9]
- gâw<sup>n</sup>** *n.* squash. *courge*. [clc 36 \clsc 8]
- gáw<sup>n</sup>á** *n.* row of mounds made by hand. *rángée des monticules, créée à mains*. [clc 37 \clsc 5]
- gáwámì** *v.* take by surprise, sneak up on (sb). *surprendre (qn)*. [clc 94 \clsc 9]
- gáwé** *adj.* careless, incautious. *celui qui ne prend pas la précaution, irréfléchi*. [clc 116 \clsc 9]
- gáwé** *v.* be careless, incautious. *ê. irréflechi, ne pas prendre précaution*. [clc 116 \clsc 9]
- gà:w<sup>n</sup>ě<sub>1</sub>** *n.* cat. *chat*. [clc 1 \clsc 3]
- gà:w<sup>n</sup>ě<sub>2</sub>** *n.* bone. *os*. [clc 10 \clsc 6]
- gà:w<sup>n</sup>ě: giri** *n.* cat's-eye necklace (modern, with green beads in cat's-eye shape). *collier « yeux de chat » (moderne, à perles vertes en forme des yeux de chat)*. [clc 20 \clsc 7]
- gáw<sup>n</sup>-gaw<sup>n</sup>** *intens.* (door, container) be tightly closed. *(porte, conteneur) ê. fermé(e) hermétiquement*. [clc 128 \clsc 3]
- gáw<sup>n</sup>-gaw<sup>n</sup> téúrè** *v.* cover tightly (with lid), make airtight. *couvrir hermétiquement (qch, avec un couvercle)*. [clc 128 \clsc 3]
- gáwyè** *v.* rest (one's head, e.g. on pillow). *poser, laisser reposer (la tête, sur un oreiller etc.)*. [clc 142 \clsc 5]
- gáwyè:** *v.* lie down on one's back. *se coucher sur le dos*. [clc 12 \clsc 9]
- gây<sub>1</sub>** *conj.* if only ..., as soon as ... *dès que ..., si ...* [clc 177 \clsc 9]
- gáyè:** *v.* See: **gáwyè**.
- gázé** *v.* grab (sth) suddenly. *saisir (qch) brusquement*. [clc 100 \clsc 3]
- gé** *clitic.* emphatic clitic, "indeed". *clitique emphatique, "vraiment"*. **kánjá-kánjá ábó :-gà? kánjá-kánjá mbó :-gé** Are you in good form? I'm in good form, indeed (in greeting sequences). *Tu es en forme? Je suis en forme, vraiment (en salutations)*
- gébé** *v.* curse (sb) (verb). *maudire (qn) (verbe)*. [clc 102 \clsc 11]
- gébégé:<sub>1</sub>** *adv.* ajar, slightly open (door) (adverb). *(porte) entrouvert (adverbe)*. [clc 68 \clsc 2]
- gébégé:<sub>2</sub>** *adv.* (eyes) half-open, slightly open (adverb). *(yeux) entrouvert (adverbe)*. [clc 68 \clsc 2]
- gébégé: bó:** *v.* (door) be ajar, be slightly open. *(porte) ê. entrouvert, un peu ouvert*. [clc 68 \clsc 2]
- gèbù gébé** *v.* utter a curse. *maudire*. [clc 102 \clsc 11]
- gèbyè:** *v.* look inside sth. *regarder à l'intérieur de qch*. [clc 119 \clsc 2]
- gédé-gédé** *n.* clitoris. *clitoris*. [clc 10 \clsc 9]
- gè:déní** *n.* (a certain) day. *(un certain) jour*. Syn: **déní**. [clc 71 \clsc 1]
- gè:déní** *n.* deadline, fixed date or time limit (for doing sth). *délaí, date limite (pour faire qch)*. Syn: **wágáru**. [clc 77 \clsc 3]
- gè:déní:<sup>n</sup> bó:** *st. v.* (event, situation) take place, happen. *(action, situation) avoir lieu, s'effectuer*. [clc 64 \clsc 3]
- gè:dèni góllò** *n.* a long time, a long while. *une longue durée de temps*. Syn: **gè:dèni wágù**. [clc 71 \clsc 9]
- gè:dèni góllò túlé** *v.* extend, prolong (a visit). *prolonger (une visite)*. [clc 71 \clsc 9]
- gè:dèni kúndú** *n.* full day (e.g. of work). *journée entière (par ex., de travail)*. [clc 73 \clsc 2]
- gè:dèni mómbó** *interrog. pron.* when? (e.g. what day?). *quand? (par ex., quel jour?)*. [clc 104 \clsc 7]
- gè:dèni póló** *n.* (sb's) big day (of success). *le jour de succès (de qn)*. [clc 73 \clsc 2]

**gè:dèni sélé:** *adv.* every day. *chaque jour*. [clc 111 \clsc 7]

**gè:dèni sójú** *n.* day laborer. *travailleur journalier*. [clc 114 \clsc 6]

**gè:déni tulé** *v.* set a date or deadline. *fixer une date ou un délai*. *Syn:* **wágàrù tulé**. [clc 77 \clsc 3]

**gè:dèni wágù** *n.* a long time, a long while. *une longue durée de temps*. *Syn:* **gè:dèni wágù**. [clc 71 \clsc 9]

**gè:dèni wálé** *n.* day labor, work by the day. *travail journalier, travail par la journée*. [clc 114 \clsc 6]

**gégè** *n.* jaundice (yellow coloring of skin and whites of eyes, due to hepatitis). *jaunisse (coloration jaune de la peau et des blancs des yeux, due à l'hépatite)*. [clc 98 \clsc 21]

**gélè** *n.* belching, burp (noun). *rot, éructation*. [clc 11 \clsc 1]

**gélè** *v.* belch, burp (verb). *éructer, roter (verbe)*. [clc 11 \clsc 1]

**gèlè-ŋ-gélé<sub>1</sub>** *n.* broken pieces of millet spike (after pounding). *épi décortiqué brisé de mil (après é. pilé)*. [clc 15 \clsc 9]

**gèlè-ŋ-gélé<sub>2</sub>** *n.* broken pieces of seed spike or cob (of millet etc.). *morceaux de l'épi décortiqué (de mil etc.)*. [clc 15 \clsc 9]

**gè:li gé:lè** *v.* belch, emit a belch. *éructer, roter*. [clc 11 \clsc 1]

**gélè** *n.* hoe (for sowing, small). *pioche (à semer, petite)*. [clc 37 \clsc 7]

**gèllè sí** *n.* blade of long-handled hoe. *lame de pioche*. [clc 37 \clsc 8]

**gém̀bè** *adv.* (forehead) protruding (with eyes recessed). *(front) saillant (de sorte que les yeux sont rétrécis)*. [clc 119 \clsc 8]

**gém̀bè** *n.* line formed by the side of a roof, eave (between two roof corners). *ligne constituée par un côté du toit (entre deux angles du toit)*. [clc 54 \clsc 10]

**gém̀bè<sub>1</sub>** *n.* hide shoulderbag (all types). *gibecière en peau (toutes sortes)*. [clc 43 \clsc 1]

**gém̀bé<sub>1</sub>** *v.* shake (millet grain) in a calabash (to remove unripe grains or gravel). *secouer (graines de mil) dans une calabasse (afin d'enlever du gravier ou des graines non mûres)*. [clc 129 \clsc 7]

**gém̀bé<sub>2</sub>** *v.* shake (millet grain, cow-peas, etc.) in a filtering basket to remove sand. *secouer (graines de mil, haricots, etc.) dans un panier-filtre afin d'enlever le sable*. [clc 129 \clsc 7]

**gém̀bèy = >** *adv.* (rock) projecting out (over a ledge). *(pierre) saillant (au-dessus d'une hauteur)*. [clc 119 \clsc 8]

**gém̀bèy = > kánámì** *v.* (sb) let (e.g. head) stick out. *(qn) laisser saillir (tête, etc.)*. [clc 119 \clsc 8]

**gém̀bèy = > kání** *v.* (e.g. head, tip of sth) stick out. *(tête, bout de qch, etc.) saillir, devenir visible à l'extérieur*. *Syn:* **gém̀byè**:<sub>1</sub>. [clc 119 \clsc 8]

**gém̀bù** *n.* waterjar shard for carrying embers. *morceau de canari qui sert à porter les braises*. [clc 39 \clsc 6]

**gém̀bù** *n.* water jar shard used for pounding earthenware. *morceau de canari utilisé en pilant la terre cuite*. [clc 41 \clsc 5]

**gém̀byè<sub>1</sub>** *v.* (e.g. head, tip of sth) stick out. *(tête, bout de qch, etc.) saillir, devenir visible à l'extérieur*. *Syn:* **gém̀bèy = > kání**. [clc 119]

**gém̀byè<sub>2</sub>** *v.* hold or carry (baby) on one's side. *porter ou tenir (enfant) au flanc*. [clc 127 \clsc 3]

**gém̀byè<sub>3</sub>** *v.* put one's hand over the eyes (like a shed) to see. *mettre la main au dessus des yeux (à fin que le soleil ne dérange pas) pour regarder*. [clc 119 \clsc 8]

**gé:nà** *n.* rainy season, wet season (June-September). *hivernage, saison pluvieuse (juin-septembre)*. [clc 75 \clsc 1]

**gé:nà dógé** *v.* rainy season begin. *l'hivernage (la saison pluvieuse) commencer*. [clc 75 \clsc 1]

**géndè<sub>1</sub>** *n.* large stones on edge of roof. *grosses pierres au bord du toit.* [clc 54 \clsc 21]  
**géndè<sub>2</sub>** *n.* small humplike vertical projections in building mud on edges of roof. *petites bosses verticales en banco au bord des toits.* [clc 54 \clsc 21]  
**géndè<sub>3</sub>** *n.* (act of) raising verges of roof (by putting a border) to stop water from falling off (and direct it to the drainpipe). *fait de soulever les bords de toit à fin de arre de l'eau tomber.* [clc 54 \clsc 18]  
**gèndè géndé** *v.* raise verges of roof (by putting a border) to stop water from falling off (and direct it to the drainpipe). *soulever les bors de toit (en mettant une bordure) à fin d'arrêter l'eau de tomber (et la diriger à la gouttière).* [clc 54 \clsc 18]  
**géndúlè<sub>2</sub>** *v.* straighten, unbend (sth) after heating it. *redresser, rendre droit, décourber (qch) après l'avoir chauffé.* [clc 167 \clsc 1]  
**gè:nè màlpà** *n.* small child's toy rifle made with millet stems. *fusil de jeune enfant fabriqué avec des tiges de mil.* [clc 95 \clsc 11]  
**gè:nè piyí** *n.* cow's tail used to shoo flies away. *queue de vache à chasser les mouches.* *Syn: nà: dùló.* [clc 134 \clsc 7]  
**gè:ngé** *n.* blood. *sang.* [clc 10 \clsc 2]  
**gè:ngè ójì** *n.* vein, blood vessel. *veine, vaisseau sanguin.* [clc 10 \clsc 8]  
**gè:ngè wúlé** *n.* pus. *pus.* [clc 98 \clsc 18]  
**gèngyé<sub>1</sub>** *v.* lift, pick up (sth) in one's hands. *soulever, prendre et lever (qch) dans la main.* [clc 61 \clsc 6]  
**gèngyé<sub>2</sub>** *v.* hold (sth) up, lift and hold. *soutenir, soulever et tenir (qch).* [clc 127 \clsc 3]  
**gèngyé<sub>1</sub>** *v.* (leaf, end of twig) droop. *(feuille, bout de tige) se pencher.* [clc 149 \clsc 5]  
**gèngyé<sub>2</sub>** *v.* (roof beam, person) sag or bend under a heavy weight. *(bois de toiture, personne) fléchir ou se pencher sous une charge lourde.* [clc 149 \clsc 5]  
**gèní<sub>1</sub>** *n.* fire. *feu.* [clc 35 \clsc 1]  
**gèní<sub>2</sub>** *n.* hell. *enfer.* [clc 87 \clsc 14]  
**gèní** *n.* broom. *balai.* [clc 134 \clsc 2]  
**gèni dá:mbè** *n.* part of field on which stems were previously burned to make potash (new seeds grow quickly there). *partie d'un champ où on avait brûlé des tiges pour la potasse (les semences y poussent vite).* [clc 37 \clsc 3]  
**gèni kémbé** *v.* lift out (fire, i.e. hot coals) with a waterjar-shard or other object. *enlever (feu, c'est-à-dire des braises) avec un morceau de canari ou autre objet.* [clc 35 \clsc 2]  
**gèni nángò** *n.* spark. *étincelle.* [clc 35 \clsc 8]  
**gèni né:ndè<sub>1</sub>** *n.* flame. *flamme.* [clc 35 \clsc 1]  
**gèni né:ndè<sub>2</sub>** *n.* tip of flame. *bout de flamme.* [clc 35 \clsc 1]  
**gèni níngámì** *v.* light a fire, set a fire. *allumer un feu.* [clc 35 \clsc 7]  
**gèni núndyê:** *v.* warm oneself up at a fire. *se réchauffer au feu.* [clc 35 \clsc 13]  
**gèni pó:ló** *n.* fragrant odor, good smell. *bonne odeur, odeur parfumée.* [clc 123 \clsc 3]  
**gèni sí:** *n.* hot coal, ember. *braise.* [clc 35 \clsc 9]  
**gèni tángámì** *v.* set (e.g. torch) on fire. *mettre feu à (flambeau etc.).* [clc 35 \clsc 7]  
**gèni tóngé** *v.* hold out (torch) to remove bees from hive. *tendre (flambeau) afin de chasser les abeilles de la ruche.* [clc 35 \clsc 1]  
**gèniyé:** *v.* be swept. *ê.balayé.* [clc 134 \clsc 1]  
**gènjúbé** *n.* cloudy weather (rainy season, esp. beginning or end). *temps nuageux (saison des pluies, surtout son début ou sa fin).* [clc 60 \clsc 9]  
**gènúwó wálé** *n.* hot-season work (clearing fields, gardening). *travail de la saison chaude (défrichement des champs, jardinage).* [clc 37 \clsc 2]  
**gè:nw<sup>n</sup>:s:** *n.* drought. *sécheresse, disette.* [clc 60 \clsc 12]  
**gè:nw<sup>n</sup>:s: kání** *v.* be the hot season. *faire saison chaude.* [clc 75 \clsc 4]  
**gényê:** *v.* sweep. *balayer.* [clc 134 \clsc 1]

**gérébù-gérébù** *adv.* being very soft (adverb). *ê. très mou (adverbe)*. [clc 161 \clsc 2]  
**gêw<sup>n</sup>** *n.* place, location. *lieu, endroit*. [clc 66 \clsc 1]  
**gêw<sup>n</sup> bá:ngà** *n.* resident, native of (a place). *résident de (un lieu)*. [clc 101 \clsc 2]  
**gêw<sup>n</sup> tó:ndéné gè** *n.* tracks, trail (of paw prints, e.g. of animal). *traces (des pattes d'un animal)*. [clc 27 \clsc 5]  
**gé:w<sup>n</sup>è<sub>1</sub>** *n.* sun. *soleil*. [clc 59 \clsc 1]  
**gé:w<sup>n</sup>è<sub>2</sub>** *n.* day (as unit of time). *jour (unité de temps)*. [clc 71 \clsc 1]  
**gé:w<sup>n</sup>è<sub>3</sub>** *n.* daytime (not night). *journée (non la nuit)*. [clc 73 \clsc 2]  
**gé:w<sup>n</sup>è:<sup>n</sup>** *adv.* in the daytime. *pendant la journée*. [clc 73 \clsc 2]  
**gè:wè bárú dá:ndè** *n.* solar halo (ring around sun). *halo solaire*. [clc 59 \clsc 7]  
**gè:wè jállò** *n.* conversation (during the day). *causerie (pendant la journée)*. *Syn: gè:wè só:nà*. [clc 102 \clsc 14]  
**gè:wè nwó** *n.* dry season (October-May). *saison sèche (octobre-mai)*. [clc 75 \clsc 5]  
**gè:wè só:nà** *n.* conversation (during the day). *causerie (pendant la journée)*. *Syn: gè:wè jállò*. [clc 102 \clsc 14]  
**gè:w<sup>n</sup>è tégé** *n.* day from 11 a.m. To 1 p.m. *jour 11 à 13 h*. [clc 73 \clsc 4]  
**gè:wè túbóló** *n.* sunset. *coucher du soleil*. [clc 59 \clsc 6]  
**gè:wè tómbó** *n.* dawn, sunrise. *aube, lever du soleil*. [clc 59 \clsc 5]  
**gè:w<sup>n</sup>è túmbó** *n.* first light, early morning around dawn. *matin vers l'aube*. [clc 73 \clsc 3]  
**gèy<sup>n</sup> nágu bó** *x.* it's hot (weather). *il fait chaud*. [clc 173 \clsc 2]  
**gézé<sub>1</sub>** *v.* mash (bits of peanut, wild grape, or wild date) with the hand on a stone (to press out oil). *écraser en pulpe (morceaux d'arachide, de raisin sauvage, ou de datte sauvage) à la main avec une pierre (afin d'en extraire l'huile)*. [clc 30 \clsc 1]  
**gézé<sub>2</sub>** *v.* coarsely grind (e.g. millet grains), with grindstones. *écraser grossièrement, broyer (mil, etc.) avec des pierres*. [clc 30 \clsc 1]  
**gèzì<sub>1</sub>** *n.* loom (weaver's complete apparatus). *métier à tisser (entier)*. [clc 17 \clsc 9]  
**gèzì<sub>2</sub>** *n.* woof (thin thread run across thicker thread = warp, in weaving). *trame (fil mince qui traverse le fil épais = chaîne, en tissage)*. [clc 17 \clsc 13]  
**gèzì bóllè** *n.* thin cotton thread. *fil mince de coton*. [clc 17 \clsc 2]  
**gèzì pé:mbè** *n.* bobbin (cylindrical spindle) in the shuttle of a weaver's loom, around which the cotton thread is wound. *bobine (fuseau cylindrique dans la navette du métier à tisser, autour duquel on le fil s'enroule)*. *Syn: kúná pé:mbè*. [clc 17 \clsc 9]  
**gèzì tí** *n.* weaver. *tisserand*. [clc 17 \clsc 8]  
**gèzì tí:** *n.* weaver's shed (with loom). *hangar de tisserand (avec métier à tisser)*. [clc 17 \clsc 8]  
**gèzì tó:ndè** *v.* lengthen (cotton thread) by winding it between two widely spaced sticks. *allonger (le fil de coton) en entourant autour de deux bâtons bien séparés*. [clc 17 \clsc 12]  
**gèzì tyé:** *v.* weave (fabric, from cotton thread). *tisser (tissu, en fil de coton)*. [clc 17 \clsc 8]  
**gí:<sup>n</sup>- gíw<sup>n</sup>** *adv.* being heavy (adverb). *ê. lourd (adverbe)*. [clc 165 \clsc 1]  
**gíbá** *n.* pocket. *poche*. [clc 16 \clsc 12]  
**gíbá-gíbá** *intens.* uncooked (meat, intensifier). *(viande) cru (intensif)*. **nàmà kóló**  
**gíbá-gíbá-gíbá** very uncooked meat *viande très crue* [clc 31 \clsc 5]  
**gíbá-gíbá** *intens.* very unripe (fruit) (intensifier). *(fruit) très cru (intensif)*. **màngòrò**  
**kúnélé gíbá-gíbá-gíbá** [clc 31 \clsc 5]  
**gíbá-gíbá** *intens.* (tree, plant) having grown many leaves. *(arbre) ayant poussé beaucoup de feuilles*. [clc 15 \clsc 7]  
**gíbí** *n.* wrap (woman's garment). *pagne (vêtement de femme)*. *Syn: sòy gíbí*. [clc 16 \clsc 8]

**gíbilè** v. ungird oneself of, take off (woman's wrap). *détacher, enlever (pagne)*. [der REV, gíbyê:, gíbùrè \clc 16 \clsc 8]

**gíbírì** n. wide-brimmed hat woven from doum-frond strips. *chapeau large tissé en feuille de doum*. [clc 16 \clsc 16]

**gíbùrè** v. gird (sb) tie around sb's body (woman's wrap, boy's loincloth). *attacher autour du corps (pagne de femme, culotte de garçon circonci)*. [der CAUS, gíb-yê \clc 16 \clsc 8]

**gíbyê:** v. gird oneself with, tie around one's body (woman's wrap, boy's loincloth). *attacher autour du corps (pagne de femme, culotte de garçon circonci)*. [clc 16 \clsc 8]

**gígímáw<sup>n</sup>** x. I am sick (nominal predicate). *je suis malade (prédicat substantif)*. [clc 98 \clsc 1]

**gíjí-gíjí** adv. be slow. *ê. lent(e)*. [clc 172 \clsc 3]

**gíjí-gíjí kánámì** v. make (sth) slow down. *faire ralentir (qch)*. [clc 172 \clsc 3]

**gíjí-gíjí kání** v. be slow, slow down. *ralentir*. [clc 172 \clsc 3]

**gìlà gílí** n. visitor, guest (from out of town). *visiteur, étranger (en visite)*. Pl: **gìlà gílí-gè**. [clc 83 \clsc 2]

**gílágè<sub>1</sub>** v. break or cut off the end of (stick, arm, leg). *enlever en cassant ou en coupant le bout de (bâton, bras, jambe)*. [der CAUS, gílé \clc 138 \clsc 2]

**gílágè<sub>2</sub>** v. break (cigarette), break apart (two joined objects). *casser (cigarette), séparer en cassant (deux objets liés)*. [der CAUS, gílé \clc 138 \clsc 2]

**gílágè<sub>3</sub>** v. break in half (long object, e.g. stick, bone, brick). *casser en deux (objet long, par ex. bâton, os, brique)*. [der CAUS, gílé \clc 138 \clsc 1]

**gílámì** v. (sth unseen) make a sudden noise (verb). *(objet invisible) faire un bruit inattendu (verbe)*. [clc 122 \clsc 2]

**gìlà mí** n. sound, noise (of unseen object). *bruit (d'objet non vu)*. [clc 122 \clsc 2]

**gìlà mí gílámì** v. (sth unseen) make a sudden noise. *(objet invisible) faire un bruit inattendu*. [clc 122 \clsc 2]

**gìlà mú télé** v. hear sth by chance, hear a gossip, rumor. *entendre qch par hasard, entendre une rumeur*. **présidã :<sup>n</sup> égámò gúnýè gílámù ná: útélé-y** I herd they say that the president will come *J'ai entendu que le président allait venir* [clc 122 \clsc 1]

**gílè** n. stroll (noun), (a) walk. *promenade*. [clc 146 \clsc 29]

**gí:lè** v. visit (verb). *visiter*. [clc 83 \clsc 2]

**gílé<sub>1</sub>** v. be broken (long object). *se casser (objet long)*. [clc 138 \clsc 1]

**gílé<sub>2</sub>** v. (bone) break. *(os) se casser*. [clc 98 \clsc 9]

**gílé<sub>3</sub>** v. (wooden handle of axe etc.) be broken (at in the middle). *manche en bois de hache etc. ê. cassé (au milieu)*. [clc 171 \clsc 1]

**gílí** n. lunch. *déjeuner*. [clc 26 \clsc 2]

**gíli** n. animal-hide whip worn as a belt (often with a knife attached) by old people. *fouet en peau, porté par viueux comme une ceinture (souvent avec un couteau attaché)*. [clc 95 \clsc 8]

**gíli** n. trip around (a circuit). *(un) tour, circuit*. [clc 146 \clsc 7]

**gì:lì gí:lè** v. take a stroll, walk around. *faire une promenade*. [clc 146 \clsc 29]

**gìli kóngúlù kùlè** n. eyebrow hair. *poils du sourcil*. [clc 10 \clsc 14]

**gìlìngíli<sub>1</sub>** n. nausea. *nausée*. [clc 98 \clsc 11]

**gìlìngíli<sub>2</sub>** n. dizziness. *vertige*. [clc 11 \clsc 8]

**gì:ló** n. visit (noun). *visite*. [clc 83 \clsc 2]

**gì:ló égé** v. come on a visit, come as a visitor. *venir en visite*. [clc 83 \clsc 2]

**gílyè:** v. stroll (verb), take a walk. *se promener*. [clc 146 \clsc 29]

**gímbé<sub>6</sub>** v. (healer) suck (blood) noisily into a horn (in one type of medical bloodletting). *(guérisseur) sucer bruyamment (sang) dans un corne (dans une méthode de saignée)*

- médicale*). Restrict: gè:ngé gímbé. Syn: **súnjé** 6.
- gímbé**<sub>1</sub> v. pull (sth). *tirer (qch)*. Syn: **góbé**. [clc 131 \clsc 2]
- gímbé**<sub>2</sub> v. pull (sth) in toward oneself (e.g. grass). *tirer (qch) vers soi (par ex., de l'herbe)*. [clc 131 \clsc 2]
- gímbé**<sub>3</sub> v. (sb standing) pull down hard (sb or sth, from the top, e.g. to make sb fall or to uproot a sugar cane stem). (*qn debout*) *tirer en bas avec force (qch or qn d'en haut, par ex. qn pour le faire tomber, ou une tige de canne à sucre afin de la déraciner)*. [clc 130 \clsc 1]
- gímbé**<sub>4</sub> v. draw water at (well) by pulling. *puiser de l'eau à (puits) en tirant*. [clc 53 \clsc 4]
- gímbé**<sub>5</sub> v. stretch (e.g. animal hide, slingshot) out to its full length by pulling. *étendre (peau d'animal, lance-pierres) complètement en tirant*. [clc 167 \clsc 2]
- gímbénà gó:mì**<sub>1</sub> v. pull out (meat from oven with a hook). *enlever en tirant (viande d'un four avec un crochet)*. [clc 131 \clsc 2]
- gímbénà gó:mì**<sub>2</sub> v. slide or pull out (one item at a time). *faire sortir en tirant (un objet à la fois)*. [clc 131 \clsc 2]
- gímbénà gó:mì**<sub>3</sub> v. yank out forcefully (tooth, dead tree, lock from door, gutter from roof, beam from ceiling). *enlever en tirant avec force (dent, arbre mort, fermeture d'une porte, gouttière d'un toit, bois d'un plafond)*. [clc 131 \clsc 2]
- gímbéné áragè** v. pull off (small branch of tree). *détacher en tirant (petite branche d'arbre)*. [clc 131 \clsc 2]
- gímbyé** *part.* elongated (esp. of a full sack). *allongé (surtout d'un sac rempli)*. [clc 163 \clsc 10]
- gímé** v. wait for (sb). *attendre (qn)*. [clc 80 \clsc 6]
- gímí** v. be sick. *ê. malade, souffrir*. [clc 98 \clsc 1]
- gímì** n. pain, painful injury. *douleur, blessure douloureuse*. [clc 98 \clsc 3]
- gímmì** v. (sb) hurt, beat up (sb). (*qn*) *faire mal à, bien frapper (qn)*. [clc 98 \clsc 3]
- gì:nà wálé**<sub>1</sub> n. rainy-season farming (millet etc.). *culture de saison pluvieuse (mil, etc.)*. [clc 37 \clsc 2]
- gì:nà wálé**<sub>2</sub> n. rainy-season work (millet farming). *travail de saison pluvieuse (culture du mil)*. [clc 37 \clsc 2]
- gíndó** n. forehead. *front*. [clc 10 \clsc 20]
- gíndó nà sôy<sup>n</sup> túngúrè** v. (Muslim) prostrate oneself (in prayer) with forehead touching the ground. (*musulman*) *se prosterner (en priant) de sorte que le front touche le sol*. [clc 87 \clsc 3]
- gínè** n. painful bone disease especially in cold weather (arthritis, rheumatism). *maladie douloureuse des os surtout pendant le temps froid (arthrite, rhumatisme)*. [clc 98 \clsc 10]
- gíné**<sub>1</sub> v. (baby) have a bone slip or dislocate. (*bébé*) *avoir un os luxé ou qui glisse*. [clc 98 \clsc 5]
- gíné**<sub>2</sub> v. (brick, etc.) be knocked or slide out of position. (*brique, etc.*) *ê. déplacé de sa position normale*. [clc 98 \clsc 5]
- gínémórí** n. magician, one who does magic tricks. *magicien, illusionniste*. [clc 88 \clsc 1]
- gínémórí kání** v. do magic tricks. *faire la magie (illusionniste)*. [clc 88 \clsc 1]
- gínèmòrí kání** *part.* magic (magic tricks, illusions). *magie (illusionniste)*. [clc 88 \clsc 1]
- gí:ngà** n. thief. *voleur*. [clc 96 \clsc 4]
- gíngè téré** n. stirring stick operated like eggbeater (held vertically, rubbed back and forth between palms to turn it). *bâtonnet à remuer (tenu verticalement, frotté entre les paumes pour le faire tourner)*. [clc 129 \clsc 3]

**gìni póló** *n.* tasty, adequately sugared or salted. *à bon goût, suffisamment sucré ou salé.* [clc 124 \clsc 7]

**gínná:di** *n.* genie, spirit (when seen, an apparition of one's approaching death). *djinn, diable (si on le voit, signe de la mort qui s'approche).* [clc 87 \clsc 13]

**gírè** *n.* eye. *œil.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè<sub>1</sub>** *v.* (herder) watch over, tend (flock). (*berger*) *surveiller, garder (troupeau).* [clc 2 \clsc 2]

**gírè<sub>2</sub>** *v.* (herder) take animals to pasture. (*berger*) *faire pâturer les animaux.* [clc 2 \clsc 3]

**gírè dégédégè** *n.* pupil (of eye). *pupille.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè gá:wè** *n.* bones around eye socket. *les os qui entourent l'œil.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè gólólýá** *n.* curiosity. *curiosité.* [clc 117 \clsc 25]

**gírè gújú** *n.* eyelid. *paupière.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè kó:lò** *n.* brow (including bone). *sourcil (y compris l'os), arcade sourcilière.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè kò:lò gújù** *n.* eyelid (upper). *paupière (supérieure).* [clc 10 \clsc 17]

**gírè kómbò** *n.* eye socket. *souche de l'œil.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè kúlè** *n.* eyelash (hair of eyelid). *cil (poil de la paupière).* [clc 10 \clsc 14]

**gírè nà góllò** *n.* curious. *curieux.* [clc 117 \clsc 25]

**gírè nà tá:ngù** *n.* one-eyed. *borgne.* [clc 119 \clsc 12]

**gírè nàmì** *n.* reverse side (of sth). *dorso, côté opposé (de qch).* [clc 14 \clsc 2]

**gírè pò:ló** *n.* the right side (of a coin, of garment). *avers, parement (d'un jeton, des habits).* [clc 14 \clsc 22]

**gírè pyé** *n.* stubborn ("eye-hardened"). *têtu (« œil-durci »).* [clc 117 \clsc 26]

**gírè sì gúlò** *n.* bone under lower eyelid. *os au-dessous de la paupière inférieure.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè sì gúlò gújú** *n.* eyelid (lower). *paupière (inférieure).* [clc 10 \clsc 17]

**gírè síjè** *n.* frowning ("squeezing eye/brow"). *froncé (« œil serré »).* [clc 11 \clsc 6]

**gírè tómbò** *n.* white of the eye. *blanc de l'œil.* [clc 10 \clsc 17]

**gírè úmbúlú** *n.* face. *visage.* [clc 10 \clsc 20]

**gírè wilyé:** *v.* be dizzy. *avoir le vertige.* **àgírí wilyé:** *Restrict:* fixed S. [clc 11 \clsc 8]

**gírí** *n.* dike-ridge made of stones in a field to stop rain-water from flowing away. *arête-digue construite avec des cailloux dans un champ afin de barrer l'eau de pluie.* [clc 37 \clsc 5]

**gírì gírè** *v.* dam up (rivulet). *barrer, endiguer (rivière).* [clc 126 \clsc 6]

**gírì nà gólólýè:** *v.* be curious. *ê. curieux.* [clc 117 \clsc 25]

**gírì pò:ló ná-w<sup>n</sup>** *adv.* on one side of (e.g. a hide). *d'un côté de (une peau, etc.).* [clc 14 \clsc 2]

**gírìgà** *n.* blind person. *aveugle (un).* [clc 119 \clsc 10]

**gírìgà kálúmá** *n.* blindness. *cécité.* [clc 119 \clsc 10]

**gírìgè málýè:**<sub>1</sub> *n.* mirror. *miroir.* [clc 119 \clsc 14]

**gírìgè málýè:**<sub>2</sub> *n.* eyeglasses. *lunettes.* [clc 119 \clsc 13]

**gírìgè málýè: dómbyè:** *v.* put on eyeglasses. *mettre des lunettes.* [clc 119 \clsc 13]

**gírìlyè:** *v.* become blind. *devenir aveugle.* [clc 119 \clsc 10]

**gírìlyómì** *v.* blind (sb), make blind. *rendre aveugle (qn).* [clc 119 \clsc 10]

**gìw<sup>n</sup> dámá** *n.* sacred place where oaths are taken. *endroit sacré où on prend serment.* [clc 102 \clsc 10]

**gíy<sup>n</sup><sub>1</sub>** *v.* smell (verb). *sentir.* [clc 123 \clsc 1]

**gíy<sup>n</sup><sub>2</sub>** *v.* (sth) smell, have a smell. *sentir, avoir un odeur.* [clc 123 \clsc 1]

**gìy<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* odor, smell (noun). *odeur.* [clc 123 \clsc 1]

**gô:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* chest (body). *poitrine.* [clc 10 \clsc 4]

- gò:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* breast section, brisket (in butchery). *poitrine (grosse partie, en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]
- gò:<sup>n</sup> dá:lè<sub>1</sub>** *n.* yoke wrapped in cloth around donkey's neck to attach it to the long poles of a cart. *youg emballé en tissu autour du cou de l'âne pour l'attacher à la charrette*. [clc 3 \clsc 2]
- gò:<sup>n</sup> dá:lè<sub>2</sub>** *n.* simple rope used as yoke around neck of donkey, camel. *corde simple utilisée comme youg autour du cou d'un âne ou d'un chameau*. [clc 3 \clsc 2]
- gò:<sup>n</sup> dá:lè<sub>3</sub>** *n.* rope attached cross-wise on a boy's chest during the ceremony of circumcision. *corde attachée en croix sur la poitrine d'un garçon pentant la cérémonie de la circoncision*. [clc 3 \clsc 2]
- gò:<sup>n</sup> dà:lè síngí** *n.* cord attaching yoke to wooden poles of cart. *corde qui attache le youg aux perches de la charrette*. [clc 3 \clsc 2]
- gò:<sup>n</sup> kúlé** *n.* chest hair. *poils de poitrine*. [clc 10 \clsc 14]
- gò: kúmbáli** *n.* conic roof of a granary. *toit cōnique d'un grenier*. [clc 55 \clsc 4]
- gò: kúndù** *n.* hat of a granary (roof woven of long stems). *chapeau de grenier, une toit tissé en tiges longues*. [clc 55 \clsc 5]
- gò:<sup>n</sup> nwé:** *v.* hug, hold (sb) in a bear-hug (in wrestling). *embrasser, serrer le corps de (qn) dans les bras (dans la lutte traditionnelle)*. [clc 127 \clsc 2]
- gò:<sup>n</sup> pómángá ndó** *adv.* bare-chested. *poitrine nue*. [clc 16 \clsc 26]
- gòbé<sub>1</sub>** *v.* [clc 131 \clsc 2]
- gòbé<sub>2</sub>** *v.* set (cock of rifle, by pulling it back). *relever (le chien du fusil, en le tirant)*. [clc 95 \clsc 21]
- gòbé<sub>3</sub>** *v.* (animal) skim off leaves while grazing (leaving branch bare). *(animal) broutter les feuilles (en laissant les branches effeuillées)*. [clc 138 \clsc 8]
- gòbé<sub>4</sub>** *v.* put hands on each others shoulders. *mettre les mains aux épaules d'un d'autre. kábùgě w<sup>n</sup> gòbéy<sup>n</sup>* They put their hands on each other's shoulders *ils ont mis les mains aux épaules d'un d'autre Restrict: kábùgě w<sup>n</sup> gòbéy<sup>n</sup>*. [clc 131 \clsc 2]
- gòbí** *n.* trigger (of gun). *détente, gâchette (de fusil)*. *Syn: nùmùndù düló*. [clc 95 \clsc 19]
- gòbí tábyè** *v.* put one's finger on the trigger. *poser son doigt sur la gâchette du fusil*. [clc 95 \clsc 21]
- gòddè<sub>1</sub>** *v.* hang (sth) up on a hook or nail. *suspendre (qch) en l'accrochant sur un hameçon ou une pointe*. [clc 125 \clsc 5]
- gòddè<sub>2</sub>** *v.* hang (sth) over a linear horizontal object (branch, clothesline). *accrocher, suspendre (qch) sur un objet linéaire horizontal (branche, corde)*. [clc 125 \clsc 5]
- gòddílé<sub>1</sub>** *v.* (e.g. garment, plastic bag) become un-caught, get free (from being caught in a tree). *(vêtement, caoutchouc, etc.) se libérer (après ê. pris dans un arbre)*. *Syn: góllè*  
<sub>1</sub>. [der REV góddè, gódyê \clc 126 \clsc 2]
- gòddílé<sub>2</sub>** *v.* unhook, take down (sth hanging). *décrocher, enlever (objet accroché)*. *Syn: góllè*  
<sub>2</sub>. [der REV góddè, gódyê \clc 126 \clsc 2]
- gòdí<sub>1</sub>** *n.* spur (noun). *éperon*. [clc 4 \clsc 7]
- gòdí<sub>2</sub>** *n.* natural hook at the stick's end. *crochet naturel au bout d'un bâton*. [clc 49 \clsc 6]
- gò:dí** *n.* spear for knocking fruits off trees (mango, tamarind, guava, baobab). *lance pour faire tomber les fruits des arbres (mangue, tamarin, goyave, baobab)*. [clc 95 \clsc 1]
- gòdyê:** *v.* (e.g. garment, plastic bag) be hooked or caught (in a tree). *(vêtement, caoutchouc, etc.) ê. accroché (dans un arbre, etc.)*. [clc 126 \clsc 2]
- gòdyê:** *v.* (sth) be hanging. *(qch) ê. suspendu, accroché*. [clc 125 \clsc 5]
- gògálé** *n.* stone for smoothing out inner side of pottery.  *pierre pour niveler l'intérieur de la poterie*. [clc 41 \clsc 5]
- gò:gíí** *n.* granary. *grenier*. [clc 55 \clsc 1]



- gò:gìli bènè** *n.* granary with two rooms: a large one (for millet) and a small one (for rice) which is locate to the right of the enter. *grenier avec deux chambres: une grande (pour le mil) et l'autre petite (pour le riz) qui se trouve à droit de l'entrée.* [clc 55 \clsc 1]
- gò:gìli dùndùn** *n.* piece of wood for base of granary. *bois pour le bas d'un grenier.* [clc 55 \clsc 3]
- gò:gìli éngó** *n.* corner of granary (solidly built, supporting roof). *coin du grenier (solidement construit, soutient le toit).* [clc 55 \clsc 3]
- gò:gìli pómbońngà** *n.* granary with only one room (for millet). *grenier avec une seul chambre (pour le mil).* [clc 55 \clsc 1]
- gò:gìli púrúgyè** *n.* granary with two equal rooms for millet stems with or without second floor divided in four parts (for seeds of different cereals). *grenier avec deux chambres egales (pour le mil en tiges) avec ou sans deuxième étage devisée en quatre chambres (pour les grains des céréales différente).* [clc 55 \clsc 1]
- gò:gìli ségère<sub>1</sub>** *n.* thin lower cross-beams of granary. *traverses minces de bas d'un grenier.* [clc 55 \clsc 3]
- gò:gìli ségère<sub>2</sub>** *n.* cross-beams on the roof of a granary (projecting to the outside), laid on top of the main roof beams. *traverse (bois) de toiture de grenier posé sur les bois principaux (et ses projections à l'extérieur).* [clc 55 \clsc 4]
- gò:gìli sùgù** *n.* base of granary. *bas de grenier.* [clc 55 \clsc 3]
- gò:gìli tóngè** *n.* main roof beams in granary (and their projections outside). *poutres principales de toiture de grenier (et ses projections à l'extérieur).* [clc 55 \clsc 4]
- gò:gìli tòngè** *n.* lower cross-beams (of a granary). *travereses de bas d'un grenier.* [clc 55 \clsc 3]
- gò:gìli wálá** *n.* large granary (for a man). *gros grenier (d'homme).* [clc 55 \clsc 1]
- gò:gìli yò:** *n.* small granary (for a woman). *petit grenier (de femme).* [clc 55 \clsc 1]
- gò:<sup>n</sup>-gò:<sup>n</sup> lámpò:<sup>n</sup>** *n.* old-fashioned oil lamp (from bottle or tin can). *lampe à pétrole traditionnelle (à base d'une bouteille ou d'une petite boîte de conserve).* [clc 174 \clsc 2]
- gógójè<sub>1</sub>** *v.* chew on (bone). *ronger (os).* [clc 25 \clsc 1]
- gógójè<sub>2</sub>** *v.* gnaw at (bones). *ronger (des os).* [clc 25 \clsc 2]
- gójé** *n.* subgroup, division (of a larger group). *sous-groupe, division (d'un groupe plus grand).* [clc 137 \clsc 10]
- gò:jè** *n.* dry leafs of peanut or cow-pea (for fodder). *feuilles sèches (verdure) d'arachide ou haricot (pour le fourrage).* [clc 15 \clsc 7]
- gòjé** *n.* abaya (woman's full-body garment with veil). *abaya (vêtement de femme avec voile).* [clc 16 \clsc 18]
- gòjì síngí** *n.* rope around donkey's tail (part of overall harness). *corde autour de la queue de l'âne (fait partie du harnais).* *Syn: dùlà síngí.* [clc 3 \clsc 2]
- gòlé** *n.* space under low platform on which some houses are built (water may flow through it, chickens and other animals may enter it). *espace sous la plateforme basse sur laquelle on construit certaines maisons (l'eau de pluie y coule, les poulets et autres petits animaux y entrent).* [clc 54 \clsc 7]
- gò:lè<sub>1</sub>** *v.* finish (sth). *terminer (qch).* [clc 77 \clsc 4]
- gò:lè<sub>2</sub>** *v.* end up (in a situation), end up (doing sth). *finir (dans une situation), finir par (faire qch).* [clc 77 \clsc 4]
- gòlé** *n.* window. *fenêtre.* [clc 54 \clsc 16]
- gòlégè<sub>1</sub>** *n.* container. *conteneur.* [clc 42 \clsc 3]
- gòlégè<sub>2</sub>** *n.* baggage, portable possessions. *bagages, biens portables.* [clc 101 \clsc 1]
- gòlégè<sub>3</sub>** *n.* gear. *matériel.* [clc 101 \clsc 1]
- gò:lì** *adv.* last. year. *l'année passée.* [clc 72 \clsc 8]

- gólì** *n.* night quarters, (animal's or person's) place for spending the night. *endroit ou qn ou un animal passe la nuit*. Syn: **dá:n gólì, nà: wé: dá:n gólì**. [clc 2 \clsc 6]
- gòlìgè só:lúgà** *n.* wares, merchandise for sale. *marchandises à vendre*. [clc 113 \clsc 3]
- góllè**<sub>1</sub> *v.* (e.g. garment, plastic bag) become un-caught, get free (from being caught in a tree). (*vêtement, caoutchouc, etc.*) *se libérer (après ê. pris dans un arbre)*. Syn: **góddíle**<sub>1</sub>. [der REV góddè, gódyè \clc 126 \clsc 2]
- góllè**<sub>2</sub> *v.* unhook, take down (sth hanging). *décrocher, enlever (objet accroché)*. Syn: **góddíle**<sub>2</sub>. [der REV góddè, gódyè \clc 126 \clsc 2]
- góllò** *pred adj.* be as tall as (sb, sth). *ê. aussi haut de taille que (qn, qch)*. Restrict: X Y nà:w<sup>n</sup> góllò. [clc 69 \clsc 7]
- góllò**<sub>1</sub> *adj.* tall (person), lofty (tree). (*personne*) *haut de taille, (arbre) haut*. [clc 69 \clsc 7]
- góllò**<sub>2</sub> *adj.* long (stride). *long (pas)*. [clc 69 \clsc 6]
- góllò**<sub>3</sub> *adj.* long (e.g. rope). (*corde etc.*) *long*. [clc 69 \clsc 6]
- góllòy** *pred adj.* come to be as tall as, reach the height of (sb, sth). *devenir aussi haut de taille que, atteindre la taille de (qn, qch)*. **X Y nà:w<sup>n</sup> góllò y** [clc 69 \clsc 7]
- gólólyá yénà**<sub>1</sub> *n.* length (of two-dimensional object or space). *longueur (d'un objet ou d'un espace en deux dimensions)*. [clc 69 \clsc 6]
- gólólyá yénà**<sub>2</sub> *n.* length (of object or space, in its longest dimension). *longueur (la dimension la plus longue d'un objet ou d'un espace)*. [clc 69 \clsc 6]
- gólólyá yénà**<sub>3</sub> *n.* tallness, height. *taille, hauteur (mesure)*. [clc 69 \clsc 7]
- gólólyè** *v.* (sth) become long, be lengthened. (*qch*) *s'allonger, devenir plus long*. [clc 69 \clsc 6]
- gólólyómì** *v.* lengthen (sth). *allonger, rendre plus long (qch)*. [clc 69 \clsc 6]
- gómámì** *v.* cause to stink. *faire puer*. [clc 123 \clsc 1]
- gómbé** *v.* (mouth, eyes, legs) open. (*bouche, yeux, jambes*) *s'ouvrir, s'écarter*. [clc 68 \clsc 11]
- gómbóló**<sub>1</sub> *n.* fence (of a house). *clôture (de maison)*. [clc 63 \clsc 3]
- gómbóló**<sub>2</sub> *n.* courtyard (enclosed by walls). *cour (entourée de murs)*. [clc 54 \clsc 15]
- gómé** *v.* stink, smell bad. *puer*. [clc 123 \clsc 1]
- gómé**<sub>1</sub> *part.* rotten (smell). (*odeur*) *pourri*. [clc 123 \clsc 1]
- gómé**<sub>2</sub> *part.* foul, stinking (intensifier). *puant, à mauvaise odeur (intensif)*. [clc 123 \clsc 1]
- gó:mì**<sub>1</sub> *v.* cause to go out. *faire sortir*. [clc 146 \clsc 9]
- gó:mì**<sub>2</sub> *v.* remove (sediments, e.g. sand from river, sediments from crème). *enlever (sédiments, par ex. le sable du fleuve, ou les sédiments de la crème de mil)*. [clc 100 \clsc 4]
- gó:mì**<sub>3</sub> *v.* remove (earwax). *enlever (cire d'oreille)*. [clc 10 \clsc 24]
- gó:mì**<sub>4</sub> *v.* pick (cotton). *cueillir (coton)*. [clc 138 \clsc 4]
- gó:mì**<sub>5</sub> *v.* un-put, take out (sth that had been put in a container). *enlever (qch qu'on avait mis dans un récipient)*. [clc 151 \clsc 1]
- gó:mì**<sub>6</sub> *v.* dredge out, take (e.g. drowned corpse) out from the bottom of the water. *enlever (par ex., cadavre) du fond de l'eau*. [clc 100 \clsc 4]
- gó:míné éjé** *v.* know sb very well. *connaître qn très bien*. [clc 157 \clsc 1]
- gó:múngé** *vn.* act of going or coming out. *fait de sortir*. [clc 146 \clsc 9]
- gó:myé** *v.* (outer layer, skin) be stripped off. (*couche extérieure, peau*) *ê. enlevé*. [clc 138 \clsc 8]
- góndágè**<sub>1</sub> *v.* make (stick) sharply curved or bent at one spot. *rendre fortement courbé ou tordu à un endroit (bâton)*. [der CAUS, góndé \clc 167 \clsc 4]
- góndágè**<sub>2</sub> *v.* make (simple cord, by rolling one's hand over the fibers to twist them together). *fabriquer (corde simple, en roulant la main sur les fibres afin de les*

*tordre ensemble*). [der CAUS, góndé \clc 125 \clsc 8]

**góndé<sub>1</sub>** *part.* sharply curved or bent at one spot (stick). (*bâton*) *fortement courbé ou tordu à un endroit*. [clc 167 \clsc 4]

**góndé<sub>1</sub>** *v.* (stick) be sharply curved or bent in one spot. (*bâton*) *é. fortement courbé ou tordu à un endroit*. [clc 167 \clsc 4]

**góndé<sub>2</sub>** *part.* curving (road). (*chemin*) *courbé*. [clc 167 \clsc 5]

**góndé<sub>2</sub>** *v.* become sharply crooked. *devenir fortement tordu*. [clc 167 \clsc 4]

**góndé<sub>3</sub>** *v.* turn (head) around to look. *se retourner (la tête) pour regarder*. [clc 167 \clsc 6]

**góndé<sub>4</sub>** *v.* turn, bend (one's head). *tourner (la tête)*. [clc 167 \clsc 6]

**góndé já:mbà** *part.* crooked, with several fairly sharp bends or curves (e.g. stick). (*bâton* etc.) *fortement tordu à plusieurs endroits*. [clc 167 \clsc 4]

**góndégé** *n.* place fenced in with stone walls where they pile up harvest crops. *place enclorant par les murs à pierres, où on entasse des céréales*. [clc 37 \clsc 26]

**góndéné mályê:**<sub>1</sub> *v.* look back. *regarder derrière*. [clc 167 \clsc 4]

**góndéné mályê:**<sub>2</sub> *v.* turn around and look at (sb, sth). *se retourner et regarder (qn, qch)*. [clc 167 \clsc 6]

**góndèw<sup>n</sup> góndèw<sup>n</sup>** *adv.* (e.g. snake) meandering, (going) in a zigzag motion. (*serpent* etc.) *en serpentant, (allant) en zigzag*. [clc 167 \clsc 5]

**góndèw<sup>n</sup> góndèw<sup>n</sup> kání** *part.* meandering (road, river) with multiple curves or bends. (*chemin, rivière*) *qui serpente, qui vire ou se courbe à plusieurs reprises*. [clc 167 \clsc 5]

**góndó<sub>1</sub>** *n.* wall around courtyard. *mur autour d'une cour*. [clc 54 \clsc 9]

**góndó<sub>2</sub>** *n.* fence (for garden). *clôture (de jardin)*. [clc 63 \clsc 3]

**góndò** *n.* spot in the bush where livestock return each evening to spend the night. *lieu en brousse ou le bétail revient chaque soir pour passer la nuit*. [clc 2 \clsc 6]

**góndò bílì gándà bílì béjé** *v.* make (sth) sharply crooked (zigzag-shaped). *rendre fortement tordu, en forme de zigzag (qch)*. [clc 167 \clsc 4]

**góndó bílì gándáw<sup>n</sup> bílì** *adv.* zigzag-shaped. *en forme de zigzag (qch)*. *Syn: góndò gándáw<sup>n</sup>*. [clc 167 \clsc 4]

**góndò gándáw<sup>n</sup>** *adv.* zigzag-shaped. *en forme de zigzag (qch)*. *Syn: góndó bílì gándáw<sup>n</sup> bílì*. [clc 167 \clsc 4]

**góndò gándáw<sup>n</sup> béjé** *v.* make (sth) sharply crooked (zigzag-shaped). *rendre fortement tordu, en forme de zigzag (qch)*. [clc 167 \clsc 4]

**góndó` góndé<sub>1</sub>** *v.* enclose (e.g. courtyard) in a wall, build a wall around. *clôturer (cour* etc.), *construire un mur autour de*. [clc 54 \clsc 9]

**góndó` góndé<sub>2</sub>** *v.* build (courtyard wall). *construire (mur qui entoure)*. [clc 54 \clsc 9]

**góndó kání** *v.* fence (sth) in. *clôturer (qch)*. [clc 63 \clsc 3]

**góndó námágè** *v.* un-fence, remove a fence enclosing (sth). *déclôturer, débarrasser (qch) d'une clôture*. [clc 63 \clsc 3]

**góndó wúzé** *v.* build a fence (for a garden). *construire une clôture (de jardin)*. [clc 63 \clsc 3]

**góndólómì<sub>1</sub>** *v.* (people) surround, encircle (sb, sth). (*gens*) *encercler, entourer (qn, qch)*. [clc 146 \clsc 7]

**góndólómì<sub>2</sub>** *v.* adding one layer of brick going around the entire circumference of wall (in construction). (*un*) *tour (circuit) autour du mur en ajoutant une couche de briques (dans la construction)*. [clc 146 \clsc 7]

**gó:ndú gó:ndù** *adv.* chest. to chest. (hand to hand, as in combat). *poitrine à poitrine (corps à corps, dans le combat)*. [clc 94 \clsc 2]

**góndúlè<sub>1</sub>** *v.* straighten, unbend (sth). *redresser, rendre droit, décourber (qch)*. [clc 167 \clsc 1]

**gó:ngà** *x.* (griot's exclamation). *exclamation de griot*. [clc 82 \clsc 6]  
**gónngó:<sup>n</sup>** *n.* box. *boîte*. Syn: **bóti**. [clc 45 \clsc 2]  
**gónjù** *adj.* stray (crop plant). (*plante normalement cultivée*) qui pousse à l'état sauvage hors du champ (de semences égarées). [clc 36 \clsc 9]  
**gò:ngù kí:ngù** *n.* aromatic tubers of the sedge *Cyperus articulatus*, strung together in necklaces. *tubercules aromatiques de la cypéracée Cyperus articulatus, enfilés dans les colliers*. [clc 20 \clsc 16]  
**góré<sub>1</sub>** *v.* pull off (mango from tree with a pole). *détacher en tirant (mangue d'un arbre avec un bois)*. [clc 131 \clsc 2]  
**góré<sub>2</sub>** *v.* pull off (fruit, by pulling down with hooked pole). *enlever en tirant (fruit, en tirant sur un long bois à hameçon)*. [clc 138 \clsc 4]  
**górógó sájù** *n.* member of cast of carpenters (they make wooden plates, mortars etc. ). *membre d'une caste de charpentiers (fabricateurs d'écuelles, mortiers, etc)*. Pl: **górógó sájù-gè**. [clc 82 \clsc 2]  
**górónḁ** *n.* snoring (noun). *ronflement*. [clc 11 \clsc 17]  
**górónḁ ḁónjé** *v.* snore, do snoring. *ronfler, faire un ronflement*. [clc 11 \clsc 17]  
**górónḁ júngé** *v.* snore (verb). *ronfler (verbe)*. Syn: **górónḁ kání**. [clc 11 \clsc 17]  
**górónḁ kání** *v.* snore (verb). *ronfler (verbe)*. Syn: **górónḁ júngé**. [clc 11 \clsc 17]  
**górónḁ (mí) ḁónjámì** *v.* cause to snore (verb). *faire ronfler (verbe)*. [clc 11 \clsc 17]  
**gù:<sup>n</sup>** *n.* turtle. *tortue*. [clc 501]  
**gù:<sup>n</sup> gúmbá** *n.* carapace, shell (of tortoise). *carapace (coque de tortue)*. Syn: **kéjéré**. [clc 13 \clsc 10]  
**gúbà** *n.* front leg section (in butchery). *patte de devant (en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]  
**gùbà bámbá gá:wè** *n.* shoulderblade. *homoplate*. [clc 10 \clsc 6]  
**gúbé<sub>1</sub>** *v.* (wind) whistle. (*vente*) *siffler*. [clc 66 \clsc 6]  
**gúbé<sub>2</sub>** *v.* fan (sb). *éventer, ventiler (qn, avec éventail)*. [clc 173 \clsc 5]  
**gúbé<sub>3</sub>** *v.* swing (burner) on a chain pendulum-style (to stimulate burning of the coals). *faire penduler (fourneau) afin d'attiser les braises*. [clc 146 \clsc 19]  
**gúgáli** *v.* rub with a stone (animal hide, to remove hairs, before tanning). *frotter avec une pierre (peau d'animal, pour enlever les poils, avant le tannage)*. [clc 156 \clsc 2]  
**gúgé<sub>1</sub>** *v.* scrub (one's body, with a scrubber, while bathing). *se frotter (le corps, avec un frottoir, en se lavant)*. [clc 158 \clsc 3]  
**gúgé<sub>2</sub>** *v.* scrub (wet clothing, in washing) such that two surfaces of the garment rub together back and forth. *frotter (vêtement mouillé, en faisant le linge) de sorte que deux surfaces du vêtement se frottent dans les deux sens*. [clc 158 \clsc 3]  
**gúgé<sub>3</sub>** *v.* scratch (sth) with a stone. *gratter qch avec une pierre*. [clc 139 \clsc 1]  
**gújé<sub>1</sub>** *v.* strike (sb) with sth thrown. *atteindre (qn) d'un projectile*. [clc 131 \clsc 4]  
**gújé<sub>2</sub>** *v.* throw (e.g. stone). *jeter (pierre etc.)*. [clc 131 \clsc 4]  
**gùjì kémé** *n.* awl for penetrating leather. *alêne qui sert à pénétrer les peaux*. [clc 144 \clsc 3]  
**gùjì mènjí ḁjè** *n.* wide, shallow, bowl-shaped basin for tanning hides. *cuvette à tanner en forme d'écuille large et peu profonde*. [clc 39 \clsc 3]  
**gújjè** *v.* throw away, discard (e.g. trash). *jeter (ordures, etc.) pour s'en débarrasser*. Restrict: no z/j variation. [clc 131 \clsc 4]  
**gújù<sub>1</sub>** *n.* skin. *peau*. [clc 10 \clsc 2]  
**gújù<sub>2</sub>** *n.* hide, skin (of animal). *peau (d'animal)*. [clc 13 \clsc 9]  
**gújù<sub>3</sub>** *n.* scale (of fish or snake). *écaille (de poisson ou de serpent)*. [clc 13 \clsc 9]  
**gújù<sub>4</sub>** *n.* cowskin on which clay for pottery-making is pounded with a pestle. *peau de vache sur laquelle on pile l'argile de poterie avec un pilon*. [clc 41 \clsc 5]  
**gùjù élá** *n.* soft-skinned (person). (*personne*) à *peau molle*. [clc 161 \clsc 2]  
**gùjù tágyè** *n.* leather slipper. *babouche en peau*. Syn: **mògè tágyè**. [clc 16 \clsc 15]

**gùjùgùjù māsáw<sup>n</sup>** *n.* trap (for giant pouched rat). *piège (de rat)*. [clc 27 \clsc 6]

**gújyé** *v.* (chicken, bird) be seared. (*poulet, oiseau*) *é. brûlé à la surface pour enlever les plumes ou écailles*. [clc 32 \clsc 7]

**gúlà** *n.* wood-chopping ax (handle has large bulge into which blade is inserted, used with both hands). *hache à couper le bois (manche très gonflée du côté de la lame, à deux mains)*. [clc 145 \clsc 7]

**gúláy** *n.* young adult female animal (not yet a mother). *jeune animal adulte femelle (qui n'a pas encore mis bas)*. [clc 2 \clsc 10]

**gùlìngè dó:<sup>n</sup>** *n.* Toro-so language. *langue toro-so*. [clc 102 \clsc 3]

**gùlòlyà yènà** *n.* along (wall, surface, line). *par, le long de (mur, surface, ligne)*. [clc 66 \clsc 2]

**gúlù** *n.* nape (below skull). *nuque (sous le crâne)*. [clc 10 \clsc 22]

**gúmbà<sub>1</sub>** *n.* small wooden eating bowl. *petite écuelle à manger en bois*. [clc 42 \clsc 1]

**gúmbà<sub>2</sub>** *n.* large wooden eating bowl. *grosse écuelle à manger en bois*. [clc 42 \clsc 1]

**gùmbà déjé** *n.* small earthenware bowl with water for ablutions. *petite écuelle d'eau en terre cuite pour les ablutions*. [clc 42 \clsc 2]

**gùmbà gáló** *n.* headache with throbbing pain in the forehead. *mal de tête avec des coups de douleur vers le front*. [clc 98 \clsc 14]

**gùmbà-gùmbà débù** *n.* pigeon coop, dovecot. *pigeonnier*. [clc 5 \clsc 2]

**gùmbàgùmbà girí** *n.* pigeon's-eye necklace, black and white beads, spherical or flat. «yeux de pigeon», *perle noire-blanche, plate ou sphérique (très chère)*. [clc 20 \clsc 6]

**gúmbé<sub>1</sub>** *v.* cut (e.g. watermelon) in half. *couper (pastèque etc.) en deux*. [clc 137 \clsc 10]

**gúmbé<sub>2</sub>** *v.* cut open (belly of slaughtered animal) from neck to midsection. *ouvrir en coupant (ventre d'animal égorgé) du cou au milieu*. [clc 137 \clsc 5]

**gúmbé<sub>3</sub>** *v.* split (wood). *fendre (bois)*. [clc 137 \clsc 10]

**gúmbé<sub>4</sub>** *v.* (calabash) break up into few pieces. (*calebasse*) *se fendre en quelqre parties*. [clc 137 \clsc 10]

**gúmbé<sub>5</sub>** *v.* saw (gourd) in half (to make calabashes). *scier (gourde) pour faire des calebasses*. *Syn: sémé<sub>5</sub>*. [clc 137 \clsc 6]

**gúmbì** *n.* leper. *lèpreux*. [clc 98 \clsc 13]

**gúmbì úrù** *n.* leprosy (chronic disease affecting skin, peripheral nerves, eyes, and mucosities of the upper respiratory tract). *lèpre (maladie chronique qui attaque la peau, les nerfs périphériques, les yeux, et les muqueuses)*. *Syn: úrù báy*. [clc 98 \clsc 13]

**gùmbì úrù X-ŵ<sup>n</sup> sá** *v.* be afflicted by leprosy. *attrapper la lèpre*. [clc 98 \clsc 13]

**gúmbúgè** *v.* go through (e.g. field). *aller à travers de (un champ, etc.)*. [der CAUS, gúmbé \clc 146 \clsc 13]

**gúmbú-gúmbú** *n.* sitting place along the base of an external wall. *lieu pour s'asseoir au bas d'un mur extérieur*. [clc 54 \clsc 9]

**gúná:** *adv.* instead of. *au lieu de*. [clc 66 \clsc 1]

**gúndà** *n.* slave. *esclave*. *Pl: gúndá-ngè*. [clc 85 \clsc 5]

**gúndà ñkálúmá** *n.* slavehood, being a slave. *esclavage, état d'esclave*. [clc 85 \clsc 5]

**gúndà wálá** *n.* male slave. *esclave mâle*. [clc 85 \clsc 5]

**gúndá yô:** *n.* female slave. *esclave femelle*. [clc 85 \clsc 5]

**gúndúlómì** *v.* roll (e.g. barrel) on the ground. *faire rouler (barrique, etc.) par terre*. [clc 133 \clsc 2]

**gúndúlyê:<sub>1</sub>** *v.* (e.g. jar, calabash, basket) be rolled over. (*canari, calebasse, panier, etc.*) *se renverser en roulant*. *Syn: bîndélyê:*. [clc 146 \clsc 16]

**gúndúlyê:<sub>2</sub>** *v.* (person, animal) roll over (the ground). *se renverser en roulant (à la terre)*.

- [clc 116 \clsc 2]
- gúné** v. speak, tell, say. *parler, dire*. [clc 102 \clsc 1]
- gúné** x. he said. *il a dit*. [clc 102 \clsc 2]
- gùnjùgà tébù** n. kneecap (patella). *rotule*. [clc 10 \clsc 10]
- gúranà** n. Koran (book). *Coran (livre)*. [clc 135 \clsc 2]
- gùràrà dò: kúbè** n. sheet of paper in a Koran. *feuille du Coran*. [clc 135 \clsc 5]
- gùràrà nóní** n. Arabic writing (on tablet or amulet). *écriture arabe (sur une ardoise ou une amulette)*. [clc 135 \clsc 3]
- gúré**<sub>1</sub> v. pick out a small amount (of mud, etc.) with the hand. *enlever un peu de (banco etc.) avec la main*. [clc 141 \clsc 2]
- gúré**<sub>2</sub> v. (squirrel) dig up (planted seeds in shallow earth) by pawing the earth. (*écureuil*) *enlever (semences semées dans le sol peu profond) en creusant légèrement*. [clc 141 \clsc 2]
- gúré**<sub>3</sub> v. (dog etc.) paw the ground with front paws. (*chien etc.*) *gratter le sol avec les pattes de devant*. [clc 139 \clsc 1]
- gùrù tóngù** n. furrow at the top of nape of some people, below the skull. *creux dans la nuque de certaines personnes (au-dessous du crâne)*. [clc 10 \clsc 22]
- gúrúgú pónđi** n. short baggy pants. *pantalon bouffant court*. [clc 16 \clsc 9]
- gúzé**<sub>1</sub> v. sear (chicken, bird) after defeathering briefly to burn off remains of feathers. *brûler la peau de (poulet, oiseau) après le déplumage pour enlever les restes des plumes*. [clc 32 \clsc 7]
- gúzé**<sub>2</sub> v. de-feather, pluck out feathers of (e.g. chicken). *éplumer (poulet, etc.)*. [clc 139 \clsc 2]
- gúzé**<sub>3</sub> v. remove hairs from (animal hide) by plucking the hairs using the thumb and forefinger. *épiler (peau d'animal) en pinçant les poils entre le pouce et l'index*. [clc 156 \clsc 1]
- gwé**<sub>1</sub> v. go out, exit. *sortir*. [clc 146 \clsc 9]
- gwé**<sub>2</sub> v. (blood from a serious wound) flow, gush out, pour out. (*sang d'une blessure grave*) *couler, se verser*. [clc 98 \clsc 4]
- gwé**<sub>3</sub> v. dodge, get out of the way, pull away from (e.g. of a falling object). *s'esquiver, se retirer brusquement (par ex., pour s'écarter d'un objet qui tombe)*. [clc 170 \clsc 4]
- gwé**<sub>4</sub> v. slobber come out. *bave sortir*. [clc 11 \clsc 11]
- gwé**<sub>5</sub> v. rely on, depend on (sth). *dépendre de (qch)*. *Restrict: X-w<sup>n</sup> gwé:*. [clc 80 \clsc 5]
- gyáti kálí** v. show disrespect towards (sb, sth). *se montrer manqué de respect*. [clc 80 \clsc 2]
- gyé**<sub>1</sub> v. steal (sth). *voler (qch)*. [clc 96 \clsc 4]
- gyé**<sub>2</sub> v. rob (sb). *voler, dérober (qn)*. [clc 96 \clsc 4]
- gyé**<sub>1</sub> v. kill. *tuer*. [clc 9 \clsc 2]
- gyé**<sub>2</sub> v. turn off (electronic device). *éteindre (appareil)*. [clc 174 \clsc 8]
- gyé**<sub>3</sub> v. turn off (light). *éteindre (lumière)*. [clc 174 \clsc 8]
- gy<sup>n</sup>é**: n. fart (noun). *pet*. [clc 11 \clsc 3]
- gy<sup>n</sup>é**: v. fart (verb). *péter*. [clc 11 \clsc 3]
- gy<sup>n</sup>é: gy<sup>n</sup>é**: v. fart, let out a fart. *péter, émettre un pet*. [clc 11 \clsc 3]
- gy<sup>n</sup>é: nòngéy gy<sup>n</sup>é**: v. fart silently. *péter silencieusement*. [clc 11 \clsc 3]
- gyéngyé** v. (rain) strike (sb, animal) hard. (*pluie*) *frapper (qn, animal) avec force*. [clc 60 \clsc 1]
- gyúzé** v. rub hard (animal hide). *frotter avec force (peau d'animal)*. [clc 132 \clsc 3]
- gyúzé** v. scrub lightly (wet clothing, in washing) between one's thumb and fingers. *frotter légèrement (vêtement mouillé, en faisant la lessive) entre le pouce et les doigts*. [clc 158 \clsc 3]

## H - h

- hábé:rè** *n.* cock of musket (which sends flint onto powder). *chien de mousquet (qui fait frapper la poudre par le silex)*. [clc 95 \clsc 16]
- há:jè** *n.* need (noun), necessity. *besoin, nécessité*. Syn: **káji**. [clc 118 \clsc 6]
- há:jè bó:** *st. v.* be in need, be needy. *ê. dans le besoin*. Restrict: há:jè X-w<sup>n</sup> bó:. [clc 118 \clsc 6]
- há:jè bùrù èw<sup>n</sup> bó:** *x.* He needs money. *il a son besoin de l'argent*. [clc 118 \clsc 6]
- há:jè ò-sá:** *st. v.* need (sth). *avoir besoin de (qch)*. Syn: **há:jè síyéné**. [clc 118 \clsc 6]
- há:jè sándá gà** *n.* careless, sloppy (person). *nonchalant, non sérieux (personne)*. [clc 169 \clsc 11]
- há:jè síyéné** *v.* need (sth). *avoir besoin de (qch)*. Syn: **há:jè ò-sá:**. [clc 118 \clsc 6]
- há:jè Y X-w<sup>n</sup> bó:** *x.* X needs Y. *X a besoin de Y*. [clc 118 \clsc 6]
- há:jírè** *n.* cotton card (comb-like metal implement for carding cotton). *carde (pour carder le coton)*. [clc 17 \clsc 5]
- há:jú kání** *v.* card (ginned cotton, with a comb-like metal implement) to get fibers pointing in the same direction. *carder (coton égrené) pour diriger les fibres dans le même sens*. [clc 17 \clsc 4]
- há:kè<sub>1</sub>** *n.* full-sized, normal-sized. *de taille normale*. [clc 69 \clsc 1]
- há:kè<sub>2</sub>** *n.* law, being lawful or in the right. *droit, fait d'ê. licite*. [clc 97 \clsc 1]
- há:kílé<sub>1</sub>** *n.* attentiveness, mental sharpness. *attention, esprit vif*. [clc 116 \clsc 9]
- há:kílé<sub>2</sub>** *n.* prudence, wisdom. *prudence, sagesse*. [clc 116 \clsc 10]
- há:kílé: dá:ndè** *v.* pay attention. *faire attention*. [clc 116 \clsc 9]
- há:kílé: sá:** *st. v.* be wise, possess wisdom. *ê. sage, avoir de la sagesse*. [clc 116 \clsc 10]
- hál:** *conj.* even... *même...* [clc 177 \clsc 3]
- hálé:kè** *n.* problem. *probleme, débores*. [clc 80 \clsc 5]
- háli** *conj.* even if... *même si...* [clc 177 \clsc 9]
- hámáy** *n.* blacksmith's hammer (with wooden handle). *marteau de forgeron (à manche en bois)*. [clc 154 \clsc 7]
- hánì<sub>1</sub>** *n.* sth necessary, a duty. *obligation, qch de nécessaire*. [clc 103 \clsc 3]
- hánì<sub>2</sub>** *adv.* necessarily (as a condition for sth). *obligatoirement (en tant que condition)*. [clc 103 \clsc 3]
- há:nù kání** *x.* it's possible. *c'est possible*. [clc 177 \clsc 8]
- há:nù kání<sub>1</sub>** *v.* have a right (to do sth). *avoir le droit*. [clc 97 \clsc 1]
- há:nù kání<sub>2</sub>** *v.* (action) be possible (for sb). *(acte) ê. possible (pour qn)*. [clc 177 \clsc 8]
- há:nù kání<sub>3</sub>** *v.* be crucial, very important. *ê. principal, très important*. [clc 62 \clsc 5]
- hárâm** *n.* sacrilege, act forbidden by Islam. *sacrilège, acte condamné par l'islam*. [clc 97 \clsc 6]
- há:râm** *n.* Muslim holy day associated with cousinhood (joking relationships among cross-cousins or between certain ethnic groups) about one month after the Feast of the Ram. *fête musulmane associée avec le cousinage (entre cousins de parenté, ou entre certaines ethnies), un mois après la fête des moutons*. [clc 87 \clsc 11]
- há:sídì** *n.* sulfur (used with gunpowder). *soufre (pour la poudre à fusil)*. [clc 95 \clsc 13]
- háùndè** *n.* amazement, astonishment. *étourdissement, fait d'ê. étonné*. [clc 117 \clsc 28]
- háùndè kánámì** *v.* (event) amaze (sb). *(incident) étonner (qn)*. [clc 117 \clsc 28]
- háùndè kání** *x.* he is amazed. *il est étonné*. [clc 117 \clsc 28]
- háùndè kání<sub>1</sub>** *v.* (sb) be amazed. *(qn) ê. étonné*. [clc 117 \clsc 28]
- háùndè kání<sub>2</sub>** *v.* (sb) be alarmed, startled, shocked. *(qn) ê. épouvanté, choqué*. [clc 117 \clsc 29]

**háúndè kání**<sub>3</sub> v. be surprised. *s'étonner*. [clc 117 \clsc 28]  
**háúndè-w<sup>n</sup> bó**: v. (event) be amazing. (*incident*) *é. étonnant*. [clc 117 \clsc 28]  
**háýbè kání**<sub>1</sub> v. (herder) watch over, tend (flock). (*berger*) *surveiller, garder (troupeau)*.  
*Syn: kájábè*<sub>4</sub>. [clc 2 \clsc 2]  
**háýbè kání**<sub>2</sub> v. (e.g. elder brother) watch over, guard (younger brother). (*frère aîné, etc.*)  
*garder, surveiller (son frère cadet)*. *Syn: kájábè*<sub>6</sub>. [clc 119 \clsc 3]  
**háýbè kání**<sub>3</sub> v. watch over (children, flock). *surveiller (enfants, troupeau)*. *Syn: kájábè*<sub>5</sub>.  
[clc 119 \clsc 3]  
**hélé-hélé** n. Tuareg (person). *touareg, tamachek (personne)*. Pl: **hélé-hélé-gè**. [clc 81  
\clsc 2]  
**hí:jí** n. pilgrimage to Mecca. *pèlerinage à la Mecque*. [clc 87 \clsc 10]  
**hí:jí kání** v. perform the pilgrimage to Mecca. *faire le pèlerinage à la Mecque*. [clc 87  
\clsc 10]  
**hògò:<sup>n</sup> pángó** n. chiefs' (Hogons') cemetery. *cimetière des chefs (hogons)*. [clc 9 \clsc 7]  
**hókkò** n. fence with thorn branches. *clôture avec des branches épineuses*. [clc 63 \clsc  
3]  
**hókkò**<sub>1</sub> n. animal pen made with thorn branches. *clôture d'animaux fabriquée avec des  
branches épineuses*. *Syn: gárbàlì*. [clc 2 \clsc 6]  
**hókkò**<sub>2</sub> n. overnight place (for domestic animal, e.g. donkey, horse). *lieu pour passer la  
nuit (d'un animal domestique, par ex. âne, cheval)*. *Syn: gárbàlì*. [clc 2 \clsc 6]  
**hókkò**<sub>3</sub> n. animal pen in a village (with mud-brick or stone walls). *parc d'animaux dans  
un village (avec mur en banco ou en pierre)*. *Syn: gárbàlì*. [clc 2 \clsc 6]  
**hòkkò yáo** n. thorn-branch(es) of a fence. *branche(s) épineuse(s) d'une clôture*. [clc 63 \clsc  
3]  
**hò:lí** n. trust, confidence (in sb). *confiance (en qn)*. [clc 80 \clsc 5]  
**hò:lí kállí** v. (sb) not be sure. (*qn*) *ne pas é. sû r (de qch)*. *Syn: tàgyòrò kállí*. [clc 103  
\clsc 3]  
**hò:lí kání**<sub>1</sub> v. (sb) be certain (of sth). (*qn*) *é. sû r (de qch)*. *Syn: tàgyòrò kání*. [clc 103  
\clsc 3]  
**hò:lí kání**<sub>2</sub> v. trust, have trust. in (sb). *avoir confiance en (qn)*. [clc 80 \clsc 5]  
**hò:lí kání** n. one who has the respect and trust of others. *qn qui a la confiance et le  
respect des autres, personne fiable*. [clc 80 \clsc 5]  
**húmérè** n. area where the community prays together at the beginning of major Muslim  
holy days. *endroit où la communauté prie ensemble au début des fêtes musulmanes*.  
[clc 87 \clsc 11]

## I - i

---

**í: =>** x. yes! *oui!* [clc 175 \clsc 1]  
**íbá** n. market. *marché*. [clc 113 \clsc 1]  
**ìbà sànjí** n. merchant. *commerçant*. [clc 113 \clsc 2]  
**íbilísà** n. chief of the pagan devils. *chef des diables païens*. [clc 87 \clsc 13]  
**ìbilísà ké biléngà nwé** x. “Ibilisa arose between them”, they have quarreled. “Ibilisa  
*s'est dressé entre eux”, ils se sont querellés*. [clc 104 \clsc 4]  
**íbyè:** v. remain, stay. *rester*. [clc 64 \clsc 9]  
**íbyélí** v. not exist. (=have died). *ne pas exister (=é. décédé)*. [clc 9 \clsc 1]  
**íddè** v. lay out (e.g. peanuts to the sun). *étaler (par ex. arachide au soleil)*. [clc 151 \clsc  
2]  
**íddè** v. forget. *oublier*. [clc 116 \clsc 4]  
**ídé** v. set out to dry in sun (wet clothes, green peanuts). *exposer au soleil pour sécher*



- (*vêtements mouillés, arachides fraîches*). [clc 162 \clsc 5]
- ígè** *n.* honey. *miel*. [clc 24 \clsc 1]
- ì-íngá** *st. v.* stand, be in standing position. *se mettre debout, ê. debout*. [clc 12 \clsc 4]
- íjé** *v.* shake uprooted weeds (to remove earth, to avoid regrowth). *secouer (mauvaises herbes déracinées) afin d'y enlever le sol pour qu'elles ne repoussent pas*. [clc 129 \clsc 7]
- íjìlì** *n.* sneeze (noun). *éternement*. [clc 11 \clsc 2]
- íjìlì** *v.* sneeze (verb). *éternuer*. [clc 11 \clsc 2]
- íjìlì íjìlè** *v.* give out a sneeze. *émettre un éternement*. [clc 11 \clsc 2]
- ìlìmì** *n.* section of woven doum-palm used in pottery-making for imprinting designs on the surface of water jars. *morceau de feuille de doum tissé utilisé dans la poterie pour dessiner l'extérieur des canaris*. [clc 41 \clsc 5]
- íluwà** *n.* parasol. *parasol*. [clc 16 \clsc 19]
- ímámbó** *v.* be able to, can (do). *pouvoir, ê. capable de*. [clc 153 \clsc 1]
- ímbé<sub>1</sub>** *v.* catch (sth). *attraper (qch)*. [clc 100 \clsc 3]
- ímbé<sub>2</sub>** *v.* catch (enemy) by surprise (e.g. while sleeping). *attraper (ennemi) par surprise (par ex. pendant son sommeil)*. [clc 100 \clsc 3]
- ímbé<sub>3</sub>** *v.* snatch (sth, from sb). *happer (qch, de qn)*. [clc 100 \clsc 3]
- ímbé<sub>4</sub>** *v.* attack, (attackers) descend on. *attaquer, assaillir*. [clc 94 \clsc 4]
- ímbé<sub>5</sub>** *v.* (e.g. disease, hunger) afflict (sb). (*maladie, faim*) *affliger (qn)*. [clc 98 \clsc 1]
- ímbé<sub>6</sub>** *v.* arrest, apprehend, capture (sb). *arrêter, appréhender, capturer*. [clc 97 \clsc 10]
- ímbé<sub>7</sub>** *v.* (trap) spring, be sprung. (*piège*) *sauter, se déclencher*. [clc 27 \clsc 8]
- ímbè ímbéngé gólìgè** *n.* man's fighting gear. *matériel à lutter d'homme*. *Syn: pòdì pógìgè gólégè*. [clc 101 \clsc 10]
- ímbéngé** *vn.* act of catching. *fait d'attraper*. *Syn: ímbù*. [clc 100 \clsc 3]
- ímbù** *vn.* act of catching. *fait d'attraper*. *Syn: ímbéngé*. [clc 100 \clsc 3]
- ímyè:** *v.* defeat, overpower, vanquish. *vaincre, battre*. [clc 86 \clsc 3]
- ímyéngé** *vn.* ability, capability. *capacité*. [clc 153 \clsc 1]
- ínà** *adv.* here. *ici*. [clc 62 \clsc 3]
- ínámbó** *v.* know (a fact). *savoir (une proposition)*. [clc 116 \clsc 1]
- índéngé** *vn.* forgetting (noun). *fait d'oublier*. [clc 116 \clsc 4]
- índó** *v.* not know (suppletive verb). *ne pas savoir, ignorer (verbe supplétif)*. [clc 116 \clsc 1]
- índóyè** *v.* not get to know. *ne pas faire la connaissance*. [clc 116 \clsc 1]
- íngálìgà** *adj.* eternal, not coming to the end. *éternel*. [clc 71 \clsc 8]
- íngálíyè** *v.* not come to the end, not finish. *ne pas finir*. [clc 71 \clsc 8]
- íngályè:** *v.* See: **íngályè**.
- íngé** *part.* completely used up (intensifier). *épuisé, fini (intensif)*. [clc 111 \clsc 19]
- íngé<sub>1</sub>** *v.* (sth) be finished, come to an end. (*qch*) *finir, terminer (intr)*. [clc 77 \clsc 4]
- íngé<sub>2</sub>** *v.* (e.g. seasonal work, dispute) come to an end, be concluded. (*travail saisonnier, dispute, etc.*) *s'achever*. [clc 77 \clsc 4]
- íngé<sub>3</sub>** *v.* (e.g. sugar, money) be used up, be depleted. (*sucré, argent, etc.*) *ê. fini, ê. épuisé*. [clc 111 \clsc 19]
- íngéré** *vn.* cause to stand, erect. *mettre (qch) debout, ériger*. [clc 12 \clsc 4]
- íngérì góllò** *n.* (large) size (of sth). *grandeur (de qch)*. [clc 69 \clsc 4]
- íngílámì** *v.* remove the object immobilizing (sth). *enlever l'object qui immobilisait (qch)*. [clc 127 \clsc 5]
- íngílè** *v.* (sb) move around, change location. *se déplacer*. [clc 127 \clsc 5]
- íngírè<sub>1</sub>** *v.* stop, arrest. (sb). *arrêter (qn)*. [clc 12 \clsc 4]
- íngírè<sub>2</sub>** *v.* immobilize (vehicle on a slope) by placing stones under its wheels. *immobiliser, caler (voiture sur une pente) en plaçant des pierres sous les roues*. [clc 127 \clsc 5]

**íngrìrè**<sub>3</sub> v. hold back, detain. *retenir, retarder*. [clc 127 \clsc 5]  
**íngrìrè**<sub>4</sub> v. park (vehicle). *stationner (voiture)*. [clc 127 \clsc 5]  
**íngrìrè**<sub>5</sub> v. hold (sth, sb) in place, prevent from moving or falling. *immobiliser (qch), empêcher de bouger ou de tomber*. [clc 127 \clsc 5]  
**íngrírí** n. burden, heavy responsibility (e.g. expenses). *fardeau, lourde responsabilité (par ex., dépenses)*. [clc 148 \clsc 6]  
**íngyá nâw** pron. why? *pourquoi?* [clc 104 \clsc 3]  
**íngyê**: v. stand (verb). *se mettre debout (verbe)*. [clc 12 \clsc 4]  
**íngyê**<sub>1</sub> v. stand, take a stand. *se placer*. [clc 127 \clsc 5]  
**íngyê**<sub>2</sub> v. get up, arise. *se lever*. [clc 61 \clsc 6]  
**íngyê**<sub>3</sub> v. (wind) come up. (*vent*) *se lever*. [clc 60 \clsc 6]  
**íngyê**<sub>5</sub> v. (horse) rear (verb). (*cheval*) *cabrer (verbe)*. [clc 4 \clsc 9]  
**íngyê**<sub>6</sub> v. (sb) stop, halt, come to a stop (while standing). (*qn*) *s'arrêter, faire halte (étant debout)*. [clc 12 \clsc 4]  
**íngyê**<sub>7</sub> v. (blood from a wound) stop bleeding, be stanch. (*sang d'une blessure*) *arrêter de couler, é. étanché*. [clc 98 \clsc 4]  
**íngyê**<sub>8</sub> v. (rain) stop. (*pluie*) *s'arrêter*. [clc 60 \clsc 1]  
**íngyé nâw** pron. because of what? *à cause de quoi?* [clc 178 \clsc 1]  
**íngyéngé**<sub>1</sub> vn. act of standing. *fait d'ê. debout, fait de s'arrêter*. [clc 12 \clsc 4]  
**íngyéngé**<sub>2</sub> vn. act of rearing (of horse). *fait de cabrer (cheval)*. [clc 4 \clsc 9]  
**íngyéngé**<sub>3</sub> vn. act of stopping. *fait de s'arrêter*. [clc 12 \clsc 4]  
**íní**<sub>1</sub> n. word, name (of sth). *mot, nom (de qch)*. [clc 102 \clsc 4]  
**íní**<sub>2</sub> n. personal name. *nom personnel*. [clc 102 \clsc 4]  
**ínì** v. get to know. *faire la connaissance*. [clc 116 \clsc 1]  
**íní** n. bird (any). (*tout*) *oiseau*. [clc 1 \clsc 11]  
**íní kúlè** n. feather. *plume (d'oiseau)*. [clc 13 \clsc 7]  
**íní sí:** n. leg, foot (of bird). *patte (d'oiseau)*. [clc 13 \clsc 2]  
**ínjéngé** vn. knowledge, knowing. *fait de savoir, connaissance*. [clc 116 \clsc 1]  
**ínjámì** v. cause to get up, raise. *faire lever*. [clc 61 \clsc 6]  
**ínjè** pron. what? *quoi?* **ínjè káná: á-byá** : What are you doing? *qu'est-ce que tu fais?* [clc 104 \clsc 2]  
**ínjè** n. dog. *chien*. [clc 1 \clsc 5]  
**ínjè dúlò tóndò** n. dog's tail north-eastern block of Songho, Guindo, Seiba, Karambé, Dégoga families. «*la queue de chein*» *le quartier nord-est de Songho, les familles Guindo, Seiba, Karambé, Dégoga*. [clc 52 \clsc 2]  
**ínjè kómó** n. howling, baying (of dog). *hurlement (du chien)*. [clc 122 \clsc 11]  
**ínjé údò:** pron. with what? *avec quoi?* [clc 104 \clsc 4]  
**ínjéngé** vn. recited part of Muslim prayer (preceding greetings). *partie récitée d'une prière musulmane (avant les salutations)*. [clc 87 \clsc 3]  
**ínjèy** v. what? (predicative). *quoi? (predicatif)*. **ínjè y** What is it? *Qu'est-ce que c'est?* [clc 104 \clsc 2]  
**ínjígí sí** n. dried mashed seeds of Sclerocarya tree fruit (eaten). *graines séchées écrasées du fruit de l'arbre Sclerocarya (mangées)*. [clc 15 \clsc 10]  
**ínjígí sí nù:** n. oil from seeds of Sclerocarya tree (for cooking). *huile des graines de l'arbre Sclerocarya (pour la cuisine)*. [clc 34 \clsc 4]  
**ínní** n. tooth. *dent*. [clc 10 \clsc 21]  
**ínní búbí** n. chewstick. *cure-dents*. [clc 19 \clsc 5]  
**ínní gímì** n. toothache. *mal de dents*. [clc 98 \clsc 15]  
**ínní kéli** n. gap between front teeth. *espace entre les dents de devant*. Syn: **àmàná ójí**. [clc 10 \clsc 21]  
**ínní kómbó**<sub>1</sub> n. cavity (in decayed teeth). *cavité, creux dans les dens (avec la carie)*. [clc

70 \clsc 1]

- ìnni kómbò**<sub>2</sub> *n.* gap due to a missing tooth (lost, or not yet grown). *espace dû à une dent qui manque (perdue, ou non encore poussée)*. [clc 10 \clsc 21]
- ìnní nà búbé** *v.* brush one's teeth (with chewstick or toothbrush). *brosser les dents (avec cure-dents en bois ou avec la brosse à dents)*. [clc 19 \clsc 5]
- ìnni ndò kílè** *v.* bite off outer layer of (sugar cane). *éplucher en mordant (couche extérieure de canne à sucre)*. [clc 137 \clsc 12]
- ínó** *adv.* truly, ... *vraiment, ...* [clc 103 \clsc 3]
- ínrégí** *n.* dimensions, size. *dimensions, taille*. [clc 69 \clsc 4]
- ìnúw<sup>n</sup>** *adv.* here. *ici*. [clc 62 \clsc 3]
- ìrèmbó** *x.* it (=illness) is getting better. *il y a du mieux (après une maladie)*. [clc 98 \clsc 25]
- írò** *v.* surpass, be better than (sb, sth). *dépasser, ê. meilleur que (qn, qch)*. [clc 169 \clsc 2]

## J - j

---

- jábà** *n.* onion. *oignon*. [clc 36 \clsc 6]
- jábà kúbè** *n.* onion leaf (for sauce). *feuille d'oignon (pour la sauce)*. [clc 36 \clsc 6]
- jábà sí:** *n.* onion bulb. *bulbe d'oignon*. [clc 36 \clsc 6]
- jábé** *v.* replaster (wall) by slapping wet banco on it. *crépir (mur) en y jetant du banco mouillé*. [clc 54 \clsc 8]
- jábé** *v.* press sth to the wall. *presser qch contre le mur*. [clc 54 \clsc 8]
- jábélè** *n.* traditional long thin sack of cloth or animal hide for transporting grain (sometimes made by sewing together three salt sacks). *long sac mince traditionnel en peau ou en tissu qui sert à transporter les céréales (parfois fabriqué en cousant ensemble trois sacs à sel)*. [clc 43 \clsc 2]
- jábò** *n.* plastering, replastering (wall). *crépissage (de mur)*. [clc 54 \clsc 8]
- jábu-jábu** *n.* ax (general word). *hache (mot général)*. [clc 145 \clsc 7]
- jábúlé** *v.* release (sth pressed to wall). *lâcher (qch pressée contre le mur)*. [der REV, jábé \clc 54 \clsc 8]
- jábyê:** *v.* (e.g. gecko) get on, climb on (wall). *(gecko etc.) monter sur (mur)*. [clc 65 \clsc 2]
- jágá** *n.* zakat, Islamic tithe (alms tax, paid at the beginning of a new Islamic year). *zakat, dîme musulmane (aumône obligatoire payée au début d'une nouvelle année islamique)*. [clc 87 \clsc 9]
- jà-jábá** *st. v.* (e.g. gecko lizard) be on (wall). *(gecko etc.) ê. sur (mur)*. [clc 65 \clsc 2]
- jà-jángá** *st. v.* be attached (stative). *ê. attaché*. [clc 125 \clsc 6]
- jàlí dógó** *n.* period when grain harvest has just begun. *période où la récolte des céréales vient de commencer*. [clc 75 \clsc 2]
- jàlì kórò** *n.* full-grown woman (aged about 18 to 30). *femme grandie (entre 18 et 30 ans, environ)*. [clc 6 \clsc 6]
- jálláw<sup>n</sup>** *adv.* almost. *presque*. [clc 71 \clsc 11]
- jállè-n-jállêw<sup>n</sup>** *adv.* walking with an inflexible knee. *en marchant avec un genou unpliable*. [clc 146 \clsc 29]
- jámá** *n.* diamond. *diamant*. [clc 20 \clsc 21]
- jámbà** *n.* betrayal, perjury, a break of a promise or oath. *trahison, parjure, rompement d'une promesse*. *Syn: námbàrà*. [clc 96 \clsc 5]
- jà:mbá:** *n.* large number (of sth). *grand nombre (de qch)*. [clc 111 \clsc 1]
- jà:mbá:** *n.* crowd, large gathering. *foule, gros rassemblement*. *Syn: búlúngù*. [clc 112

\clsc 3/

**jà:mbá<sub>2</sub>** *n.* group (e.g. of travelers). *groupe (par ex., de voyageurs)*. [clc 79 \clsc 6]

**jà:mbá<sub>2</sub>** *n.* swarm (e.g. of insects or birds). *essaim, masse (par ex. d'oiseaux ou d'insectes)*. *Syn: búlúngù*. [clc 112 \clsc 4]

**jà:mbá<sub>3</sub>** *n.* entire community. *communauté entière*. [clc 112 \clsc 2]

**jám̀bà kání<sub>1</sub>** *v.* swindle (sb). *escroquer (qn)*. *Syn: námbàrà kání<sub>2</sub>*. [clc 96 \clsc 6]

**jám̀bà kání<sub>2</sub>** *v.* betray (verb). *trahir (verbe)*. *Syn: námbàrà kání<sub>3</sub>*. [clc 96 \clsc 5]

**jà:mbà kéndénâw<sup>n</sup>** *n.* subgroup (of people or animals), one of two or more divisions of a larger group. *sous-groupe, division (de personnes ou d'animaux)*. [clc 111 \clsc 13]

**jà:mbà kéndénâw<sup>n</sup>** *n.* part, fraction of an object (half, third, etc.). *partie, division d'un objet (moitié, tiers, etc.)*. [clc 111 \clsc 13]

**jà:mbà mángámì** *v.* form a crowd. *constituer une foule*. [clc 112 \clsc 3]

**jà:mbà wálé** *n.* collective work. *travail collectif*. [clc 152 \clsc 2]

**jámsây** *n.* Jamsay. *diamsay*. [clc 81 \clsc 7]

**já:ndè<sub>1</sub>** *v.* put (e.g. water jar, cooking pot) on a stand or on a stone hearth to keep it off the ground. *poser (canari, marmite) sur un support or sur un foyer à trois pierres pour qu'il reste au-dessus du sol*. [clc 61 \clsc 6]

**já:ndè<sub>2</sub>** *v.* cook colostrum (to make a cheese). *cuire le colostrum (pour en faire un fromage)*. [clc 23 \clsc 4]

**jándéné wúlámì<sub>1</sub>** *v.* cook (sauce). *cuire (sauce)*. [clc 32 \clsc 3]

**jándéné wúlámì<sub>2</sub>** *v.* cook (meat, cow-peas, etc.) in a pot. *cuire (viande, haricots, etc.) dans une marmite*. [clc 32 \clsc 2]

**jándì kòrò** *n.* snail. *escargot*. [clc 13 \clsc 10]

**jándì kòrò gumbá** *n.* snail shell. *coquille d'escargot*. [clc 13 \clsc 10]

**jángé** *v.* repound and rewinnow (grains left after first winnowing). *repiler et revanner (graines de céréales qui restent après le premier vannage)*. [clc 28 \clsc 1]

**jángé** *v.* press (sb) against a wall. *serrer (qn) contre un mur*. [clc 140 \clsc 1]

**jángé** *v.* press to objects one against another. *serrer (deux object) l'un contre l'autre*. [clc 140 \clsc 1]

**jángí** *n.* studies (noun), schooling. *étude(s), fait d'étudier*. *Syn: ándálì*. [clc 116 \clsc 2]

**jángí** *n.* Koranic school. *école coranique*. [clc 87 \clsc 8]

**jángí kánámì** *v.* teach, instruct (sb, how to do sth). *enseigner (qn, à faire qch)*. [clc 116 \clsc 3]

**jángí kání** *v.* engage in studies, be a student, go to school. *ê. étudiant, faire des études*. *Syn: ándálì yólé*. [clc 116 \clsc 2]

**jángí kání** *v.* go to Koranic school. *fréquenter l'école coranique*. [clc 81 \clsc 8]

**jángí kání** *v.* read (sth). *lire (qch)*. [clc 135 \clsc 3]

**jángí wê:** *n.* pupil in koranic school (any age). *élève d'école coranique (de n'importe quel âge)*. [clc 87 \clsc 8]

**jángúlá** *n.* blinders (for horse). *œillère (de cheval)*. [clc 4 \clsc 7]

**jángúlá jángyê:** *v.* adorn oneself, dress up, put on one's finery. *se parer, s'orner avec des parures*. [clc 18 \clsc 1]

**jángúlá jángyê:** *v.* (hunter) be equipped, equip oneself, have a lot of equipment on. (*chasseur*) *ê. équipé(e), s'équiper, avoir beaucoup d'équipement avec soi*. [clc 169 \clsc 5]

**jángúré** *v.* make or let the second person ride with (on a motorcycle, a donkey, etc.). *faire ou laisser monter la deuxième person ( sur une moto, un âne, etc.)*. [clc 131 \clsc 2]

**jángúrù** *n.* fork at the end of a stick or pole. *fourche au bout d'un bâton*. [clc 49 \clsc 5]

**jángyê:** *v.* (two people) ride together (motorcycle, donkey, etc.). (*deux personnes*)

- monter à deux (moto, âne, etc.). [clc 131 \clsc 3]*
- jání<sub>1</sub>** v. strike (sb, with stick or other weapon). *atteindre (qn, avec un bâton ou autre arme). [clc 136 \clsc 1]*
- jání<sub>2</sub>** v. slap. *gifler. [clc 136 \clsc 7]*
- jání<sub>3</sub>** v. (blacksmith) beat (iron object). *(forgeron) taper (objet en fer). [clc 154 \clsc 2]*
- jání<sub>4</sub>** v. lash, whip (sb, with a branch or a strap). *fouetter, chicoter (qn, avec une branche ou une sangle). Syn: píjé. [clc 136 \clsc 10]*
- jání<sub>5</sub>** v. hit (sb) hard. *frapper (qn) avec force. Syn: tébéle<sub>1</sub>, búndé<sub>3</sub>. [clc 136 \clsc 1]*
- jání<sub>6</sub>** v. hit, strike (general word). *frapper (terme général). Syn: tébéle<sub>2</sub>, búndé<sub>4</sub>. [clc 136 \clsc 1]*
- jání<sub>7</sub>** v. beat (with stick). *battre (avec un bois). Syn: tébéle<sub>3</sub>, búndé<sub>5</sub>. [clc 136 \clsc 1]*
- jáni sábu** n. amulet sewed in one's hat (protects from blows). *amulette cousu dans un chapeau (elle protège contre des coups). Syn: bá:mbúlà sábu. [clc 135 \clsc 10]*
- jàrabí<sub>1</sub>** n. love, wanting, desire (noun). *désir, amour. Syn: kànkây<sub>1</sub>. [clc 118 \clsc 3]*
- jàrabí<sub>2</sub>** n. love, passion (for sb or sth). *amour, passion (pour qn ou qch). Syn: kànkây<sub>2</sub>. [clc 118 \clsc 4]*
- járnì** n. (young herder's) favorite livestock animal (kept apart from herd). *animal favori (d'un jeune berger, gardé à l'écart du troupeau). [clc 1 \clsc 1]*
- jàw<sup>n</sup>à bày<sup>n</sup><sub>1</sub>** n. (any) men's palaver shed. *(tout) hangar de palavre des hommes. [clc 54 \clsc 3]*
- jàw<sup>n</sup>à bày<sup>n</sup><sub>2</sub>** n. togu-na, central men's palaver (pow-wow) shed in village or neighborhood. *togu-na, hangar de palavre central d'un village ou d'un quartier, pour les hommes. [clc 54 \clsc 3]*
- jàw<sup>n</sup>à dé:jé** n. house where circumcised boy sleep during 3 years after the circumcision. *maison où les garçons dorment pendant 3 ans après la circoncision. [clc 54 \clsc 1]*
- jáw<sup>n</sup>á jáw<sup>n</sup>í** v. build (shed). *construire (hangar). [clc 54 \clsc 3]*
- jàw<sup>n</sup>à sí:<sub>1</sub>** n. pillar, post (in house). *pilier (de maison). [clc 54 \clsc 6]*
- jàw<sup>n</sup>à sí:<sub>2</sub>** n. pile of rocks used as a central pillar inside a house or shed. *tas de pierres utilisé comme pilier central dans une maison ou un hangar. [clc 54 \clsc 6]*
- jáw<sup>n</sup>á tóngé** n. wood (poles) for shed. *bois pour hangar. [clc 54 \clsc 3]*
- jáw<sup>n</sup>y<sup>n</sup>è<sub>1</sub>** v. fight (verb). *lutter (verbe). Syn: jó:<sup>n</sup> jáw<sup>n</sup>y<sup>n</sup>è<sub>1</sub>. [clc 94 \clsc 1]*
- jáw<sup>n</sup>y<sup>n</sup>è<sub>2</sub>** v. make war, fight a war. *faire la guerre. Syn: jó:<sup>n</sup> jáw<sup>n</sup>y<sup>n</sup>è<sub>2</sub>. [clc 94 \clsc 2]*
- jáyèrè<sub>1</sub>** n. pressure, harassment. *harcèlement. [clc 84 \clsc 4]*
- jáyèrè<sub>2</sub>** n. tolerance (toward others). *tolérance (envers autrui). [clc 102 \clsc 18]*
- jàyèrè ábé** part. tolerant, forgiving person. *personne tolérante. Syn: jàyèrè kání. [clc 102 \clsc 18]*
- jáyèrè kání** v. pressure, harass (sb). *harceler (qn). Restrict: X ndò jáyèrè kání. [clc 84 \clsc 4]*
- jáyèrè kání<sub>1</sub>** v. tolerate, leave unpunished (an infraction). *tolérer, laisser sans punition (un délit). [clc 102 \clsc 18]*
- jáyèrè kání<sub>2</sub>** v. tolerate (sb's actions), forgive (debt). *tolérer (des actes d'autrui), pardonner (dette). [clc 102 \clsc 18]*
- jàyèrè kání** n. jokester, funny person. *farceur. Syn: mèrù méri. [clc 108 \clsc 1]*
- jàyèrè kání** n. funny (person), jokester. *(personne) farceur. Syn: mèrù méri. [clc 108 \clsc 1]*
- jàyèrè kání** part. tolerant, forgiving person. *personne tolérante. Syn: jàyèrè ábé. [clc 102 \clsc 18]*
- jè-jéngá** st. v. (sth) be bent, tilt, be tilted (stative). *(qch) se pencher, s'incliner, ê. tordu (statif). [clc 12 \clsc 7]*
- jè-jéngá** st. v. be bent to verge of falling (stative). *ê. penché sur le point de tomber (statif). [clc 167 \clsc 4]*

- jélé** v. harvest. (second harvest. cereals ) (verb). *récolter (céréales de la deuxième récolte)*. [clc 37 \clsc 22]
- jéli** n. harvest (noun). *récolte*. [clc 37 \clsc 22]
- jéli jélé<sub>1</sub>** v. harvest. (verb). *récolter (céréales)*. [clc 37 \clsc 22]
- jéli jélé<sub>2</sub>** v. do second, the main harvest. *faire la deuxième récolte, récolte principale*. [clc 37 \clsc 22]
- jèli jéli** n. harvester, one who assists at the harvest. *récolteur, celui qui donne son aide à la récolte*. [clc 37 \clsc 22]
- jéli kání** v. have a good harvest. *avoir une bonne récolte*. [clc 37 \clsc 22]
- jémbé** v. flap (wings). *battre (les ailes)*. [clc 129 \clsc 8]
- jémbú<sub>1</sub>** n. little animal-hide bag (for medicaments, amulet, gunpowder, bullets, etc). *gibecière en peau petite (pour médicament, grigri, poudre, balles , etc)*. [clc 43 \clsc 1]
- jémbú<sub>2</sub>** n. shoulderbag (any kind). *gibecière (toute sort)*. [clc 43 \clsc 1]
- jémbú pálè** n. burlap (for bags and for water-can covers). *toile (pour les sacs et les couvertures de bidons)*. [clc 43 \clsc 4]
- jéngé** v. (sth) be bent, tilt, be tilted (not straight). (*qch*) *se pencher, s'incliner, ê. tordu (pas droit)*. [clc 12 \clsc 7]
- jéngé-jéngé:** adv. walking with a tilt to one side (adverb). *en marchant avec le corps penché d'un côté (adverbe)*. [clc 146 \clsc 29]
- jéngirè<sub>1</sub>** v. cause to tilt (e.g. calabash). *faire pencher (calebasse etc.)*. [clc 12 \clsc 7]
- jéngirè<sub>2</sub>** v. cause (sth) to sag slightly under a weight. *faire fléchir (qch) sous un poids*. [clc 149 \clsc 5]
- jéngirè bibiyá** v. tilt (sth, toward sb or sth). *faire pencher (qch, vers qn ou qch)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> X géngirè bibiyá. [clc 12 \clsc 7]
- jéngúle** v. [der REV jéngé, jéngyê, jéngúrè] 1) become straight, return into the original position after having bent, being tilted. *se redresser, reprendre la position originelle après être penché(e)*. 2) cause (sth) become straight, return into the original position after having bent, being tilted. *faire (qch) se redresser, reprendre la position originelle après être penché(e)*. [clc 12 \clsc 7]
- jéngyê:** v. (sth, sb) be or become bent, tilt. (*qch; qn*) *se pencher, s'incliner*. [clc 12 \clsc 7]
- jénjé** v. take and lift (a child). *prendre et soulever (un enfant)*. [clc 61 \clsc 6]
- jénjéné pómbyè:** v. take (a child) in one's arms. *prendre (un enfant) dans ses bras*. [clc 100 \clsc 2]
- jígé** n. (sb's) renown, good reputation; recognized value (of sth). *renommée, bonne réputation (de qn); valeur reconnue (de qch)*. [clc 84 \clsc 3]
- jígí<sub>1</sub>** n. way of being (of sb). *manière d'être (de qn)*. [clc 117 \clsc 6]
- jígí<sub>2</sub>** n. (sb's) behavior. *comportement (de qn)*. [clc 117 \clsc 6]
- jígí<sub>3</sub>** n. (sb's) character, temperament. *caractère (de qn)*. [clc 117 \clsc 6]
- jìgì námì** n. wild or bizarre behavior. *comportement bizarre ou sauvage*. [clc 117 \clsc 6]
- jìgì pólò sá** n. peaceful, well-behaved person. *personne paisible, de bon comportement (ne bagarre pas)*. [clc 169 \clsc 5]
- jìgì yá:lá** n. poor behavior (making false claims, acting childishly, etc.). *mauvais comportement (en faisant de fausse prétensions, en agissant comme un enfant, etc.)*. [clc 169 \clsc 12]
- jígí bá** n. mane hair (of donkey etc.). *poils de crinière (d'âne etc.)*. [clc 10 \clsc 14]
- jígí bá kúlè** n. mane hair. *poils de crinière*. [clc 13 \clsc 7]
- jígí bí<sub>1</sub>** n. dense (forest), thickly foliated (tree). (*forêt*) *dense, (arbre) à feuillage dense*. [clc 166 \clsc 2]

**jígíbi<sub>2</sub>** *n.* dense forest, thicket. *forêt dense, fourré*. [clc 57 \clsc 9]

**jígíbyê:** *n.* dense (foliage), densely foliated (tree). (*feuillage*) *dense, (arbre) à feuillage dense*. [clc 166 \clsc 2]

**jígíbyê:-w<sup>n</sup> béjé** *v.* cause (foliage) to be dense. *rendre dense (feuillage)*. [clc 166 \clsc 2]

**jígíbyê:-w<sup>n</sup> bílé** *v.* (foliage) become thick (dense). (*feuillage*) *devenir dense*. [clc 166 \clsc 2]

**jígólì** *n.* threshold or horizontal piece of hardwood at the top of doorway. *seuil ou bois horizontal au-dessus du passage*. [clc 54 \clsc 12]

**jímbé** *v.* (sb) drown. (*qn*) *se noyer*. [clc 58 \clsc 8]

**jíngé** *v.* bob (head) up and down (like agama lizard). *se hocher (la tête, comme un margouillat)*. [clc 146 \clsc 15]

**jíngéngé** *vn.* act of bobbing head. *fait de se faire pendiller la tête*. [clc 146 \clsc 15]

**jíngí kání** *v.* congratulate (sb). *féliciter (qn)*. [clc 102 \clsc 11]

**jíngílè** *v.* gin, remove seeds from (cotton, by crushing with a rolling pin or stone). *égrener, enlever les graines de (coton, en l'écrasant avec une barre de métal ou avec une pierre)*. [clc 17 \clsc 3]

**jíngílí sí:** *n.* iron rolling pin used to gin cotton or to crush kohl (on a smooth flat grindstone). *rouleau (barre) en fer à égrener le coton (roulé sur une pierre plate)*. *Syn:* **jíngílí wé:**. [clc 17 \clsc 3]

**jíngílí wé:** *n.* iron rolling pin used to gin cotton or to crush kohl (on a smooth flat grindstone). *rouleau (barre) en fer à égrener le coton (roulé sur une pierre plate)*. *Syn:* **jíngílí sí:**. [clc 17 \clsc 3]

**jíngóló kını** *n.* small, flat, smooth grindstone on which cotton is ginned or kohl is ground (with an iron rolling pin). *petite pierre plate et lisse, sur laquelle on égrene le coton ou on écrase le khol (avec une barre roulante en fer)*. [clc 17 \clsc 3]

**jó:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* (a) fight, squabble. *lutte, bagarre*. [clc 94 \clsc 1]

**jó:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* war. *guerre*. [clc 94 \clsc 2]

**jô:<sup>n</sup>** *n.* thorn. *épine*. [clc 15 \clsc 8]

**jô:** *n.* monster (insect, animal) created and sent by a sorcerer to kill sb. *monstre (animal, insecte etc.) crié et envoyé par un sorcier à fin de tuer qn*. [clc 88 \clsc 2]

**jó:<sup>n</sup> jáw<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* warrior. *guerrier*. [clc 94 \clsc 5]

**jó:<sup>n</sup> jáw<sup>n</sup><sub>1</sub>y<sup>n</sup><sub>è</sub>** *v.* fight (verb). *lutter (verbe)*. *Syn:* **jáw<sup>n</sup><sub>1</sub>y<sup>n</sup><sub>è</sub>** <sub>1</sub>. [clc 94 \clsc 1]

**jó:<sup>n</sup> jáw<sup>n</sup><sub>2</sub>y<sup>n</sup><sub>è</sub>** *v.* make war, fight a war. *faire la guerre*. *Syn:* **jáw<sup>n</sup><sub>2</sub>y<sup>n</sup><sub>è</sub>** <sub>2</sub>. [clc 94 \clsc 2]

**jó:<sup>n</sup> kállè** *v.* (man) arm himself for fighting (with knife, etc.). (*homme*) *s'armer pour un conflit (avec couteau, etc.)*. [clc 95 \clsc 23]

**jö: kállé** *part.* respected. *respecté*. [clc 84 \clsc 1]

**jö: kállèlì gà** *n.* unarmed, unequipped (person). (*personne*) *non armé, sans matériel*. [clc 95 \clsc 24]

**jógé<sub>1</sub>** *v.* peck at (sth). *becqueter, picorer (qch)*. [clc 25 \clsc 15]

**jógé<sub>2</sub>** *v.* (bird) eat (sth, by pecking). (*oiseau*) *manger (qch, en becquetant)*. [clc 25 \clsc 15]

**jògòjòrò<sub>1</sub>** *n.* necklace with several fairly large seashell-like plastic beads. *collier à plusieurs perles assez grosses en plastique en forme de coquilles de mer*. [clc 20 \clsc 8]

**jògòjòrò<sub>2</sub>** *n.* amber for necklaces or bracelets (all kinds). *ambre pour bracelet ou collier (toutes sortes)*. [clc 20 \clsc 20]

**jògòjòrò<sub>3</sub>** *n.* necklace of simple amber cubes. *collier en carrés d'ambre simple*. [clc 20 \clsc 21]

**jógù bó:** *v.* (e.g. hands, area around lips) become oily (from food or motor oil). (*mains, zone autour des lèvres, etc.*) *devenir huileux (dû à la nourriture ou à l'huile de*

- moteur*). **dó:ní nà jógù bó:** his/her mouth is oily *sa bouche est huileuse* Syn: **émbé**  
4. [clc 34 \clsc 2]
- jògù dùyè` dónì** *n.* large mortar for pounding millet grain spikes (to dislodge grains). *gros mortier qui sert à piler les épis (pour enlever les graines)*. [clc 29 \clsc 2]
- jómbò** *n.* tuft (ball of hair, in certain women's hairstyles). *touffe (de cheveux, dans certaines coiffures de femme)*. [clc 19 \clsc 8]
- jó:mì** *n.* private field (owned by an individual, not by an extended family or by the village). *champs particulier (propriété d'un individu, non d'une grande famille ni du village)*. Syn: **yàlà jó:mì**. [clc 37 \clsc 3]
- jó:mì** *v.* fill (sth). *remplir (qch)*. [clc 168 \clsc 2]
- jóndè** *n.* flu or similar illness (headache, nasal congestion). *grippe ou maladie pareille (mal de tête, constipation nasale)*. [clc 98 \clsc 14]
- jóngé<sub>1</sub>** *v.* (doctor, healer) treat (disease). (*docteur, guérisseur*) *soigner (maladie)*. [clc 98 \clsc 28]
- jóngé<sub>2</sub>** *v.* (doctor, healer) treat (sick person). (*docteur, guérisseur*) *soigner (un malade)*. [clc 98 \clsc 28]
- jòngò nâw** *adv.* early. *tôt*. [clc 71 \clsc 12]
- jóngólè** *n.* holder for baskets, pottery, etc. (ropes suspended from ceiling, keep baskets off the ground). *support de panier, poterie etc. (suspendu du plafond afin de tenir les paniers au-dessus du sol)*. [clc 44 \clsc 1]
- jóngù** *n.* medication, remedy. *médicament, remède*. [clc 98 \clsc 26]
- jóngú já:ndyé òjè** *n.* little water jar for preparing medicine. *petit canari (pour bouillir les médicaments)*. Syn: **kúbé já:ndyé òjè**. [clc 39 \clsc 22]
- jóngú jóngé** *v.* (doctor, healer) perform healing, practice medicine. (*docteur, guérisseur*) *faire des guérissons, faire la médecine*. [clc 98 \clsc 28]
- jòngù jóngí** *n.* all-purpose magician-healer (often beneficent). *magicien-guérisseur (souvent bénéfique)*. [clc 88 \clsc 2]
- jòngù jóngú** *n.* medical treatment, medical care. *soin médical*. [clc 98 \clsc 28]
- jòngù jóngú** *n.* traditional healer (using herbs and spells). *guérisseur traditionnel (qui utilise des plantes et des versets)*. [clc 98 \clsc 33]
- jóntè** *n.* See: **jóndè**.
- jòy<sup>n</sup>-jòy<sup>n</sup>** *intens.* very red (intensifier). *très rouge (intensif)*. [clc 160 \clsc 6]
- júgàlì** *n.* low hitching post with bulge at top, planted in the ground for tying an animal for the night on a short rope. *petit bois planté dans le sol, à bout gonflé, auquel on attache un animal la nuit avec une courte corde*. [clc 49 \clsc 10]
- júgé** *v.* churn (butter) in a goatskin or a gourd. *baratter (beurre) dans une outre ou dans une gourde*. [clc 129 \clsc 5]
- júgú** *n.* fine (penalty). *amende*. [clc 96 \clsc 2]
- júgù** *n.* week. *semaine*. [clc 74 \clsc 1]
- júgú kání** *v.* fine, assess a fine against. (sb). *amender (qn)*. [clc 96 \clsc 2]
- jùgù yènè** *n.* week (or similar period) of mourning and condolences for dead man or woman. *semaine (ou autre période) de deuil et de condoléances pour une personne décédée (homme ou femme)*. [clc 9 \clsc 11]
- júgúndè<sub>1</sub>** *n.* underpants. *caleçon, slip*. [clc 16 \clsc 11]
- júgúndè<sub>2</sub>** *n.* old-fashioned loincloth for man. *cache-sexe traditionnel d'homme*. [clc 16 \clsc 11]
- jú:lè<sub>1</sub>** *v.* (sth, sb) turn or flip over onto its other side. (*qch, qn*) *se renverser sur son autre côté*. [der REV, jú:wyè, jú:rè \clc 146 \clsc 16]
- jú:lè<sub>2</sub>** *v.* put down right-side up (water jar, plate, basket, etc.). *poser (canari, assiette, panier, etc.) le dessus dessus*. [der REV, jú:wyè, jú:re \clc 151 \clsc 1]
- jú:lè<sub>3</sub>** *v.* put (calabash) right-side up, floating on water in a pail. *poser (calebasse) le*



- dessus dessus, flottant sur l'eau d'un seau.* [der REV, jú:wyè, jú:re \clc 151 \clsc 1]
- júmmà<sub>1</sub>** *n.* Friday. *vendredi.* [clc 74 \clsc 6]
- júmmà<sub>2</sub>** *n.* Friday prayer (main collective prayer of the week, early afternoon). *prière de vendredi (prière communautaire principale de la semaine, au début de l'après-midi).* [clc 87 \clsc 2]
- júngé** *v.* bob (head) up and down (like agama lizard). *se hocher (la tête, comme un margouillat).* [clc 146 \clsc 15]
- jùngé** *n.* cluster (of fruits, e.g. wild grape, mango). *grappe (de fruits, par ex. de raisin sauvage, de mangues).* [clc 15 \clsc 15]
- jùngù nàw<sup>ú</sup><sub>1</sub>** *n.* time just before the dawn. *temps peu avant l'aube.* [clc 73 \clsc 3]
- jùngù nàw<sup>ú</sup><sub>2</sub>** *n.* early morning just before daybreak. *matin juste avant le point du jour.* [clc 73 \clsc 3]
- jú:rè** *v.* turn (e.g. jar, calabash, basket) upside down. *renverser (qch), mettre le dessus dessous.* [clc 146 \clsc 16]
- jú:wyè:** *v.* (sth) turn upside down. *se renverser.* [clc 146 \clsc 16]
- jwá:<sub>1</sub>** *adv.* many, numerous. *nombreux.* [clc 111 \clsc 1]
- jwá:<sub>2</sub>** *adv.* a lot, a large quantity. *beaucoup, une grande quantité.* [clc 111 \clsc 1]
- jwá: bó :** *v.* be much, be numerous, abound. *ê. beaucoup, ê. nombreux, abonder.* [clc 111 \clsc 1]
- jwá: kání** *v.* do (sth) a lot. *faire (qch) beaucoup.* [clc 111 \clsc 1]
- jwé** *part.* full (container). *(récipient) plein.* [clc 168 \clsc 1]
- jwé:<sub>1</sub>** *v.* (container) be full. *(récipient) ê. plein.* [clc 168 \clsc 1]
- jwé:<sub>2</sub>** *v.* (water in hole or well) fill up. *(eau dans un trou ou d'un puits) se remplir.* [clc 47 \clsc 5]
- jwé:<sub>3</sub>** *v.* (milk) fill up (in breast. or udder). *(lait) se remplir (dans le sein ou le pis).* [clc 168 \clsc 1]
- jwé:<sub>4</sub>** *v.* be crowded (market). *(marché) ê. bourré (de gens).* [clc 67 \clsc 4]
- jwé:<sub>5</sub>** *v.* make (a space) crowded (with people). *rendre bourré.* [clc 67 \clsc 4]
- jwènè múndyè** *v.* very crowded (intensifier). *très bourré (intensif).* [clc 67 \clsc 4]

## K - k

---

- kábágá** *n.* different, distinct. *différent, distinct.* [clc 176 \clsc 3]
- kábágá-kábágá** *adv.* walking with legs widely separated (like just-circumcized boys) (adverb). *en marchant avec les pieds bien écartés (comme les garçons qu'on vient de circoncire).* [clc 146 \clsc 29]
- kábágè** *v.* separate, put space between (things). *séparer (des objets).* [der CAUS, kábé \clc 80 \clsc 9]
- kábágè<sub>2</sub>** *v.* spread out (fingers of hand). *étendre (les doigts de la main).* [der CAUS, kábe \clc 65 \clsc 3]
- kábágè<sub>3</sub>** *v.* spread out, separate (legs, arms). *étendre (jambes, bras).* [der CAUS, kábé \clc 65 \clsc 3]
- kábágè<sub>4</sub>** *v.* separate, restrain (two fighters). *séparer (deux lutteurs).* [der CAUS, kábé \clc 126 \clsc 4]
- kábágè<sub>5</sub>** *v.* scatter (things). *éparpiller, disperser (des objets).* [der CAUS, kábé \clc 146 \clsc 21]
- kábágè<sub>7</sub>** *v.* sort in quantity (e.g. grains, by type or quality). *trier en quantité (graines etc., par sorte ou par qualité).* *Syn: némbé.* [der CAUS, kábé \clc 138 \clsc 4]
- kábájè** *v.* (person, lizard, mammal) climb noisily (tree trunk or cliff). *(personne, lézard, mammifère) grimper bruyamment (tronc d'arbre, falaise).* [clc 61 \clsc 6]

- kábálámá** *n.* tongs (blacksmith's large tweezer-like instrument). *tenaille (gros pince de forgeron)*. [clc 154 \clsc 10]
- kábé**<sub>1</sub> *v.* (individual) separate oneself (from sth or sb). (*individu*) *se séparer (de qch ou de qn)*. *Restrict: X ñdò kábé*. [clc 80 \clsc 9]
- kábé**<sub>2</sub> *v.* (individuals) become separated (from each other). (*individus*) *se séparer (les uns des autres)*. *Restrict: X ñdò kábé*. [clc 80 \clsc 9]
- kábé**<sub>3</sub> *v.* separate oneself (from sth). *se séparer (de qch)*. *Restrict: X ñdò kábé*. [clc 80 \clsc 9]
- kábé**<sub>4</sub> *v.* (things) be or become different. (*objets*) *ê. ou devenir distincts*. [clc 176 \clsc 3]
- kábé**<sub>5</sub> *v.* be different (distinction). *ê. différent (distinction)*. [clc 80 \clsc 9]
- kábé**<sub>6</sub> *v.* (group, herd) spread out, scatter, disperse. (*groupe, troupeau*) *se répandre, se disperser, s'éparpiller*. [clc 146 \clsc 21]
- kábé**<sub>7</sub> *v.* (species) become locally extinct, disappear from a zone. (*espèce naturelle*) *s'extirper, disparaître (d'une zone)*. [clc 119 \clsc 9]
- kábèkábè** *adv.* scattered, here and there (adverb). *éparpillé, çà et là (adverbe)*. [clc 146 \clsc 21]
- kábélé bándè:** *n.* type of fabric, a collage of pieces of fabric different types. *façon de tissu, un collage des morceaux des tissus différents*. [clc 160 \clsc 7]
- ká:bù**<sub>1</sub> *n.* twin (object), one of a pair. (*objet*) *jumelé, l'un d'une paire*. *Pl: ká:bù-gè*. [clc 78 \clsc 13]
- ká:bù**<sub>2</sub> *n.* comrade, colleague. *camarade, collègue*. *Pl: ká:bù-gè*. [clc 79 \clsc 2]
- kà:bù gèw**<sup>n</sup><sub>1</sub> *adv.* reciprocally, each other (two persons). *réciroquement, l'un l'autre (deux personnes)*. [clc 62 \clsc 6]
- kà:bù gèw**<sup>n</sup><sub>2</sub> *adv.* reciprocally, each other (nonhumans, any number). *réciroquement, l'un l'autre (non humains, n'importe combien)*. [clc 62 \clsc 6]
- kà:bù gèw**<sup>n</sup><sub>3</sub> *adv.* reciprocally, each other (more than two humans). *réciroquement, les uns les autres (plus que deux personnes)*. [clc 62 \clsc 6]
- kàbù yáré** *v.* introduce, present (sb, to sb else). *présenter, faire connaître (qn, à qn)*. [clc 116 \clsc 1]
- ká:bù-gè** *n.* (sb's) group (of acquaintances). *groupe (de camarades, de qn)*. [clc 79 \clsc 6]
- kábùlé**<sub>1</sub> *v.* dismember (sth) into pieces. *mettre (qch) en morceaux*. [clc 138 \clsc 1]
- kábùlé**<sub>2</sub> *v.* strike (e.g. brick against the flat side of a stone, to chip off a piece). *frapper (par ex. une brique contre le côté d'une pierre, pour enlever un morceau)*. [clc 136 \clsc 2]
- kàbùlé** *n.* shard (of earthenware water jug or of calabash). *morceau cassé (de canari ou de calebasse)*. [clc 14 \clsc 3]
- kádá:ndi** *n.* identity card. *carte d'identité*. [clc 135 \clsc 6]
- kàddí** *n.* scarification (decorative facial scars, general word). *balafre, scarification (cicatrices décoratives, mot général)*. [clc 18 \clsc 4]
- kádí-kádí** *intens.* very black (intensifier). *très noir (intensif)*. [clc 160 \clsc 3]
- kádyì**<sub>1</sub> *v.* incise, make a long straight surface cut in the skin or surface of (sth, sb). *inciser, faire une longue coupure droite dans la peau ou la surface de*. [clc 137 \clsc 5]
- kádyì**<sub>2</sub> *v.* scarify (sb), cut decorative scars on (sb). *balafre, scarifier (qn)*. [clc 18 \clsc 4]
- káfè** *n.* coffee. *café*. [clc 22 \clsc 7]
- kágà** *n.* mat. *natte*. [clc 56 \clsc 1]
- kágà dóni** *n.* black-dyed border (hem) of doum-frond mat. *bordure (ourlet) teintée de noir d'une natte en feuille de doum*. [clc 56 \clsc 5]
- kágá sámbálà** *n.* mat woven from millet or sorghum stems. *natte tissée en tiges de mil ou de sorgho*. [clc 56 \clsc 2]

**kàgà sàndi-sàndí** *n.* prayer mat. *natte (de prière)*. *Syn: sàndi kágà*. [clc 56 \clsc 3]

**ká:gé** *n.* clove (spice for cream of millet). *clou de girofle (épice pour la crème de mil)*. [clc 33 \clsc 2]

**kági**<sub>1</sub> *n.* root. *racine*. [clc 15 \clsc 2]

**kági**<sub>2</sub> *n.* tendon, sinew, nerve. *tendon, nerf*. [clc 10 \clsc 8]

**kági**<sub>3</sub> *n.* soft and pliable bone, cartilage (e.g. in nose). *os mou et pliable, cartilage (du nez, par ex.)*. [clc 10 \clsc 2]

**kági gó:mì**<sub>1</sub> *v.* (e.g. onion, peanut, etc.) begin to grow (underground). (*onion, arachide, etc.*) *commencer à se développer (sous la terre)*. [clc 15 \clsc 2]

**kági gó:mì**<sub>2</sub> *v.* (e.g. transplanted plant or tree) take root, put down roots. (*plante transplantée, arbre, etc.*) *s'enraciner, pousser des racines*. [clc 15 \clsc 2]

**kàgyé ségémì** *v.* (grafted plant part) take root. (*partie de plante greffée*) *pousser des racines*. [clc 37 \clsc 17]

**kájà** *n.* wool. *laine*. [clc 16 \clsc 6]

**kájà sóy** *n.* wool boubou. *boubou en laine*. [clc 16 \clsc 2]

**kájábè**<sub>1</sub> *v.* observe (sth) attentively. *observer (qch) avec soin*. [clc 119 \clsc 3]

**kájábè**<sub>2</sub> *v.* examine, inspect, look closely at. *examiner, bien regarder, faire l'inspection de*. [clc 119 \clsc 3]

**kájábè**<sub>3</sub> *v.* guard, stand watch over (e.g. a motorcycle). *surveiller, garder (moto, etc.)*. [clc 127 \clsc 7]

**kájábè**<sub>4</sub> *v.* (herder) watch over, tend (flock). (*berger*) *surveiller, garder (troupeau)*. *Syn: háybè kání*<sub>1</sub>. [clc 2 \clsc 2]

**kájábè**<sub>5</sub> *v.* watch over (children, flock). *surveiller (enfants, troupeau)*. *Syn: háybè kání*<sub>3</sub>. [clc 119 \clsc 3]

**kájábè**<sub>6</sub> *v.* (e.g. elder brother) watch over, guard (younger brother). *frère aîné, etc.*) *garder, surveiller (son frère cadet)*. *Syn: háybè kání*<sub>2</sub>. [clc 119 \clsc 3]

**kájábè**<sub>7</sub> *v.* notice, detect. *remarquer, détecter*. [clc 119 \clsc 4]

**kájálè**<sub>1</sub> *v.* scale, scrape the scales off (a fish). *écailler (poisson) en raclant*. [clc 139 \clsc 3]

**kájálè**<sub>2</sub> *v.* sear and scratch the skin of (small animal, sheep's head) to remove hairs. *brûler légèrement et gratter la peau de (petit animal, tête de mouton) afin d'enlever les poils*. [clc 32 \clsc 7]

**ká:jè** *v.* scratch (sth, e.g. one's arm). *gratter (qch, par ex., son bras)*. [clc 139 \clsc 1]

**káji**<sub>1</sub> *n.* scolding, reprimand (noun). *gronderie, fait de réprimander*. [clc 107 \clsc 4]

**káji**<sub>2</sub> *n.* *Syn: há:jè*. [clc 116 \clsc 8]

**káji kájé**<sub>1</sub> *v.* (thunder) rumble loudly. (*tonnerre*) *gronder avec force*. [clc 60 \clsc 3]

**káji kájé**<sub>2</sub> *v.* scold, reprimand (sb). *gronder, réprimander*. [clc 107 \clsc 4]

**kájù** *n.* rumble (of thunder). *grondement (de tonnerre)*. [clc 122 \clsc 10]

**kákì** *adj.* dirty white, off-white, light grey. *blanchâtre, gris clair*. [clc 160 \clsc 4]

**kàlàbú**<sub>1</sub> *n.* muzzle for horse. *muselière pour âne*. [clc 2 \clsc 7]

**kàlàbú**<sub>2</sub> *n.* stick attached to mouth (of lamb, goat kid, or calf) to prevent suckling. *bâton attaché à la bouche (d'agneau, de chevreau, de veau) pour empêcher la tétée*. [clc 2 \clsc 7]

**kàlàbú**<sub>3</sub> *n.* bridle (reins and mouth bit). *bride (rênes avec mors)*. [clc 4 \clsc 5]

**kàlàbú**<sub>4</sub> *n.* bit (mouthpiece for horse etc.). *mors (de cheval etc.)*. [clc 4 \clsc 6]

**kàlàbú**<sub>5</sub> *n.* revelation (of sb's secret, crime, etc.). *divulgateion (du secret ou du crime de qn)*. [clc 120 \clsc 2]

**kàlàbú**<sub>6</sub> *n.* talkativeness, inability to keep a secret (personal quality). *loquacité, incapacité de retenir des secrets (qualité personnelle)*. [clc 169 \clsc 12]

**kàlàbú dāmì** *v.* expose, reveal publicly (a secret). *diffuser, divulguer, dévoiler publiquement (un secret)*. [clc 120 \clsc 2]

**kálábúngà** *n.* blabbermouth, gossip, person who can't keep a secret. *bavardeur, qn qui ne retient pas les secrets.* [clc 169 \clsc 12]

**kálákára súgù** *n.* armpit, underarm (where infant is grabbed). *aisselle (où on prend un enfant).* Syn: **kárakára.** [clc 10 \clsc 11]

**káláli** *n.* hail, hailstones. *grêle.* [clc 60 \clsc 4]

**kálámí** *n.* Karambé (Mombo, Dono clan). *Karambé (fraction mombo, dono et).* [clc 81 \clsc 7]

**kálámúngà** *n.* See: **kálábúngà.**

**kàlànjí** *n.* small hourglass-shaped tomtom tapped with a curved tapstick. *petit tam-tam au milieu étroit, battu avec un bâtonnet courbé.* [clc 93 \clsc 2]

**káláy** *postp.* when. *lorsque ..., à l'heure quand.* [clc 71 \clsc 5]

**kálé:** *n.* kohl (black, antimony-based compound for eye shadow). *khol (maquillage noir à base d'antimoine pour noircir les yeux).* [clc 18 \clsc 3]

**káléngé** *vn.* conscription into the army. *conscription militaire.* [clc 94 \clsc 13]

**kà:lì ká:lè** *v.* clear one's throat, hawk before spitting. *se racler la gorge avant de cracher.* Syn: **kà:rù ká:rè.** [clc 11 \clsc 11]

**kállámí** *v.* get (sb) ready (to go). *apprêter (qn, à partir).* [clc 146 \clsc 25]

**kállè<sub>1</sub>** *v.* get oneself ready to go. *s'apprêter à partir.* [clc 146 \clsc 25]

**kállè<sub>2</sub>** *v.* get (baggage) ready, arrange (baggage). *apprêter, organiser (les bagages).* [clc 146 \clsc 25]

**kállè<sub>3</sub>** *v.* take actions, take steps (to solve a problem). *prendre des dispositions (afin de résoudre un problème).* [clc 152 \clsc 1]

**kállè<sub>4</sub>** *v.* carry out (deed). *effectuer (action).* [clc 152 \clsc 2]

**ká:lò<sub>1</sub>** *n.* griot. *griot.* [clc 82 \clsc 5]

**ká:lò<sub>2</sub>** *n.* leatherworker (caste, they make leather bags and amulet wallets). *cordonnier (caste, ils fabriquent des sacs et des porte-amulettes en peau).* [clc 82 \clsc 8]

**kà:lù ká:lè** *v.* clear one's throat, hawk before spitting. *se racler la gorge avant de cracher.* Syn: **kà:rè ká:rè.** [clc 11 \clsc 11]

**kámályé** *part.* silent (person) (=cool). *(personne) silencieux (=froid).* [clc 122 \clsc 3]

**kámályè:**<sub>1</sub> *v.* become cool or cold, cool off. *devenir froid ou frais, se refroidir.* [clc 173 \clsc 1]

**kámályè:**<sub>2</sub> *v.* (person) calm down. *(personne) se calmer.* Lit: 'cool off, sereffroidir'. [clc 117 \clsc 4]

**kámbé** *part.* castrated (bull, ram, billygoat). *castré (taureau, bélier, bouc).* [clc 2 \clsc 8]

**kámbé<sub>1</sub>** *v.* castrate (animal). *castrer (animal).* [clc 2 \clsc 8]

**kámbé<sub>2</sub>** *v.* castrate (animal) by cutting. *castrer (animal) en le coupant.* [clc 2 \clsc 8]

**kámbélé** *part.* uncastrated (ram). *(bélier) non castré.* [clc 2 \clsc 9]

**káméngé** *vn.* tightness. *fait d'être serré.* [clc 67 \clsc 1]

**kámí** *part.* tight, taut (rope). *(corde) serré.* [clc 67 \clsc 1]

**kámí** *part.* tight (e.g. screw). *(vis etc.) serré.* [clc 67 \clsc 1]

**kámí<sub>1</sub>** *v.* (garment) be tight, too small. *(vêtement) être serré, trop petit.* [clc 67 \clsc 1]

**kámí<sub>2</sub>** *v.* (rope) become tight, taut. *(corde) devenir serré.* [clc 67 \clsc 1]

**kámmì<sub>1</sub>** *v.* press out (oil, from fruit pits or nuts, in several stages). *presser, extraire en pressant (huile, des noyaux ou des noix, en plusieurs étapes).* [clc 30 \clsc 1]

**kámmì<sub>2</sub>** *v.* squeeze (e.g. arm) with one's hand. *serrer (bras etc.) avec le bras.* [clc 130 \clsc 3]

**kámmì<sub>3</sub>** *v.* squeeze, mash (sth. soft). *serrer (qch de souple).* [clc 130 \clsc 3]

**kámmì<sub>4</sub>** *v.* wring out (e.g. wet garment) by squeezing between one's two hands. *essorer (vêtement mouillé, etc.) en le serrant entre les deux mains.* [clc 130 \clsc 4]

**kámmì<sub>5</sub>** *v.* wring out (e.g. wet garment) by twisting. *essorer (vêtement mouillé, etc.) en le tordant.* [clc 130 \clsc 4]

**kám̄m̄i**<sub>6</sub> v. twist. (end of garment, to wring it out). *tordre (bout d'un vêtement, pour l'essorer)*. [clc 140 \clsc 2]

**kám̄m̄i**<sub>7</sub> v. tighten (rope, knot). *serrer (corde, nœud)*. [clc 67 \clsc 1]

**kám̄s̄élè** n. boubou (woman's, dress-like). *boubou (de femme, en forme de robe)*. [clc 16 \clsc 3]

**kánà** part. respectable, trustworthy (person). (*personne*) *respectueux, fiable*. [clc 84 \clsc 1]

**kánám̄i**<sub>1</sub> v. compel. *contraindre, obliger*. [clc 178 \clsc 5]

**kánám̄i**<sub>2</sub> v. let do, cause to do. *faire faire, laisser faire*. [clc 152 \clsc 1]

**kánáw<sup>n</sup>** x. I want (sth). *je veux (qch)*. [clc 118 \clsc 3]

**kándá** adj. new. *nouveau*. [clc 7 \clsc 5]

**kàndà gá kándá** adj. brand new, very new (intensifier). *très nouveau (intensif)*. [clc 7 \clsc 5]

**kándyè**<sub>1</sub> v. arrange, lay out, place (objects). *placer, disposer, arranger (des objets)*. [clc 151 \clsc 2]

**kándyè**<sub>2</sub> v. arrange, organize (objects) in the proper arrangement. *arranger, organiser, ordonner, disposer (des objets) comme il faut*. [clc 151 \clsc 2]

**kándyè**<sub>3</sub> v. (artisan, craftsman) make, manufacture (basket, pottery, bed). (*artisan*) *fabriquer (panier, canari, lit, etc.)*. [clc 152 \clsc 1]

**kándyè**<sub>4</sub> v. make (heap of millet ears). *faire (tas d'épis de mil au bord du champ)*. [clc 37 \clsc 26]

**kándyè**<sub>5</sub> v. make large pile of, pile up (harvested crop). *entasser, faire un gros tas de (céréales etc. récoltées)*. [clc 37 \clsc 26]

**kándyè**<sub>6</sub> v. fix, repair (apparatus). *réparer (appareil)*. [clc 171 \clsc 2]

**kánè** n. gold. or (*métal*). [clc 50 \clsc 4]

**kà:ngá** n. dough made by pounding millet grain in mortar with water, for cream of millet. *pâte constitué en pilant le mil dans un mortier avec de l'eau, pour la crème de mil*. [clc 30 \clsc 9]

**kángágè**<sub>1</sub> v. cut (meat, fabric) with slicing (not chopping) stroke of knife or scissors. *couper (viande, tissu) en tirant le couteau ou les ciseaux sur le plan horizontal*. [der CAUS, kángé \clc 137 \clsc 9]

**kángágè**<sub>2</sub> v. rip, tear (sth). *déchirer (qch)*. [der CAUS, kánge \clc 138 \clsc 5]

**kàngálí kúbè** n. frond (leaf) of doum palm (cut into strips for weaving). *feuille de palmier-doum (coupés en lanières pour le tissage)*. [clc 15 \clsc 7]

**kàngálí tùmà** n. hard pedicel connecting doum-palm frond to trunk (for fan handles, or pounded and used to tie bundles). *pédicelle dure qui relie la feuille de doum au tronc (utilisée comme manche d'éventail, ou battu et utilisée pour attacher les fagots)*. [clc 15 \clsc 7]

**kàngé** n. earring with spirals (gold-colored). *boucle d'oreille en spirale (couleur dorée)*. Syn: **súgúlè kàngé**. [clc 20 \clsc 14]

**kání** v. do, make. *faire*. [clc 152 \clsc 1]

**káñi** v. like, be fond of (sb). *aimer (qn)*. [clc 118 \clsc 3]

**kàni ñkàni** x. excuse me! *excusez-moi!* [clc 102 \clsc 18]

**kà:njá** n. saw (tool, e.g. for sawing calabashes). *scie (qui sert à scier les calabasses etc.)*. [clc 137 \clsc 6]

**kánjá-kánjà**<sub>1</sub> adv. good-sized, well-fed, not skinny (animal, person). (*animal, qn*) *en bonne forme, bien nourri, pas maigre*. [clc 69 \clsc 11]

**kánjá-kánjà**<sub>2</sub> adv. (person) fit, in good form (adverb). (*personne*) *en forme (adverbe)*. [clc 86 \clsc 6]

**kànjà-kánjà** n. sharply-angled bent end of the metal ridge on the inside of the mechanism of a rifle, next to the dowel. *bout tordu à angle sévère de l'arête en métal du*

derrière du mécanisme d'un fusil. Syn: **màlfà kànjà-kànjà**. [clc 95 \clsc 18]

**kánjǎ-kánjǎ bó:** *st. v.* be in shape (physically), be in form. *ê. en forme (physique)*. [clc 86 \clsc 6]

**kánjǎ-kánjǎ káná:lì** *part.* out of shape, not in top physical shape (person). (*personne qui n'est pas en bonne forme physique*). [clc 86 \clsc 6]

**kánjǎ-kánjǎ kání** *part.* (sb) who is fit, in good form. (*qn qui est en bonne forme*). [clc 86 \clsc 6]

**kánjǎ-kánjǎ ólì** *st. v.* (sb) get out of shape physically. (*qn ne pas ê. en bonne forme physique*). [clc 86 \clsc 6]

**kàṅkây<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* love, wanting, desire (noun). *désir, amour*. Syn: **kàṅkây<sup>2</sup>**. [clc 118 \clsc 3]

**kàṅkây<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* love, passion (for sb or sth). *amour, passion (pour qn ou qch)*. Syn: **jàràbí<sup>2</sup>**. [clc 118 \clsc 4]

**ká:nú<sub>1</sub>** *adj.* elderly, old (person). *âgé, vieux (person)*. [clc 7 \clsc 1]

**ká:nú<sub>2</sub>** *adj.* old (thing, animal). *vieux (objet, animal)*. [clc 7 \clsc 1]

**ká:nú kánámí** *v.* age (verb), cause (sb, sth) to get old. *faire vieillir*. [clc 7 \clsc 1]

**ká:nú kání** *v.* get old, age (verb). *vieillir, ê. ou devenir vieux*. [clc 7 \clsc 1]

**kánú mámbó** *v.* be capable of, be able to afford. *ê. capable de, avoir les moyens pour*. [clc 153 \clsc 1]

**kánúmâw<sup>n</sup>** *x.* I can. *je peux*. [clc 153 \clsc 1]

**kàrà:<sup>n</sup> kàmbù kúlé** *n.* sideburns. *favori (cheveux)*. [clc 10 \clsc 14]

**kárá kárá sá:gè** *n.* poultry. *volaille*. [clc 1 \clsc 11]

**kárábárá** *n.* small calabash with palm-frond cylindrical extension, for keeping jewels. *petitealebasse avec extension cylindrique en feuille de palmier, pour garder les bijoux*. [clc 38 \clsc 4]

**kárákárá** *adv.* be bitter (adverb). *ê. amer (adverbe)*. [clc 124 \clsc 3]

**kárákárá** *n.* armpit, underarm (where infant is grabbed). *aisselle (où on prend un enfant)*. Syn: **kálákárá sùgù**. [clc 10 \clsc 11]

**kárákárá** *n.* wing (of bird). *aile (d'oiseau)*. [clc 13 \clsc 4]

**kárá-kárá kánámí** *v.* make (sth) bitter (in taste). *rendre amer (goût)*. [clc 124 \clsc 3]

**kárá-kárá kání** *v.* be or become bitter (in taste). *ê. ou devenir amer (goût)*. [clc 124 \clsc 3]

**kárákárá kánní** *part.* bitter (in taste). (*goût*) *amer*. [clc 124 \clsc 3]

**kárá-kárá pèlǎ pínà:bò** *v.* very bitter (intensifier). *très amer (intensif)*. [clc 124 \clsc 3]

**kárálá<sub>1</sub>** *n.* medicinal powder (given to hunting dogs to increase ferocity). *poudre médicinale (donnée aux chiens de chasse pour augmenter leur férocité)*. [clc 27 \clsc 12]

**kárálá<sub>2</sub>** *n.* magical incense (remedy for illness or unrequited love) burned to bathe the patient in smoke in an enclosed space. *encens magique (remède de maladie ou d'amour) brûlé dans un espace fermé (de sorte que la fumée couvre le malade)*. [clc 98 \clsc 26]

**ká:rè** *vn.* act of clearing one's throat (hawking) before spitting. *fait de se racler la gorge avant de cracher*. Syn: **ká:rù**. [clc 11 \clsc 11]

**káří-káří** *intens.* See: **kádí-kádí**.

**káří-káří** *intens.* very rotten (intensifier). *très pourri (intensif)*. [clc 123 \clsc 5]

**ká:rò** *n.* tanner (of animal hides). *tanneur (de peaux d'animal)*. [clc 152 \clsc 6]

**ká:rù** *vn.* act of clearing one's throat (hawking) before spitting. *fait de se racler la gorge avant de cracher*. Syn: **ká:rè**. [clc 11 \clsc 11]

**kà:rù:** *n.* bus (intercity coach). *car (véhicule)*. [clc 150 \clsc 1]

**kárumbóli** *n.* thin stick used by koranic school pupils as a writing pen. *bâtonnet mince utilisé par les élèves d'école coranique en tant que stylo*. [clc 135 \clsc 4]

**kási** *n.* jail, prison. *prison, cachot*. [clc 97 \clsc 11]  
**kási:<sup>n</sup> bá:nde** *v.* confine, lock up (sb, in prison). *enfermer (qn, en prison)*. [clc 97 \clsc 10]  
**kási:<sup>n</sup> túlé** *v.* imprison, incarcerate, jail (sb). *emprisonner (qn)*. [clc 97 \clsc 10]  
**káw<sup>n</sup>á** *n.* dispute. *dispute*. [clc 94 \clsc 1]  
**ká:w<sup>n</sup>á** *n.* discussion, debate. *discussion, débat*. [clc 102 \clsc 16]  
**ká:w<sup>n</sup>á ká:w<sup>n</sup>í<sub>1</sub>** *v.* have a discussion or debate. *avoir une discussion ou débat*. [clc 102 \clsc 16]  
**ká:w<sup>n</sup>á ká:w<sup>n</sup>í<sub>2</sub>** *v.* have a dispute. *avoir une dispute*. [clc 94 \clsc 1]  
**ká:w<sup>n</sup>à púrugè** *v.* (sb) judge (who is right, in a dispute). (*qn*) *juger (qui a raison, dans une dispute)*. [der CAUS, púré \clc 97 \clsc 3]  
**káw<sup>n</sup>á témbé** *v.* intervene (in a discussion). *intervenir (dans une discussion)*. [clc 102 \clsc 16]  
**ká:w<sup>n</sup>í** *v.* discuss (verb). *discuter (verbe)*. [clc 102 \clsc 16]  
**káwú nâw<sup>n</sup> nò:gò** *n.* act of taking sides, of being one-sided or biased (in a dispute). *fait de prendre parti, de ne pas ê. neutre (dans une dispute)*. [clc 94 \clsc 10]  
**káwú nâw<sup>n</sup> nwé** *v.* take sides, support one side, be one-sided (in a dispute). *appuyer un parti, prendre parti (dans une dispute)*. [clc 94 \clsc 10]  
**káw<sup>n</sup>y<sup>ne</sup>** *v.* (people) mix it up, have a dispute. (*gens*) *se mêler, avoir une dispute*. [clc 94 \clsc 1]  
**káy<sup>n</sup> = ><sub>2</sub>** *adv.* blazing (sun). (*soleil*) *éclatant, ardent*. [clc 174 \clsc 4]  
**káy<sup>n</sup> = ><sub>1</sub>** *adv.* bared, sticking out (teeth, thorns). (*dents, épines*) *nu, saillant*. [clc 128 \clsc 7]  
**káyé** *n.* crack, fracture (in a surface). *fissure ou fracture dans une surface*. [clc 138 \clsc 10]  
**káyé<sub>1</sub>** *v.* shave (sb, sth). *raser (qn, qch)*. [clc 137 \clsc 8]  
**káyé<sub>2</sub>** *v.* shave the head (of sb). *raser la tête (à qn)*. [clc 137 \clsc 8]  
**káyò:** *x.* response to griot. *réponse au griot*. [clc 82 \clsc 7]  
**káyyè:<sub>3</sub>** *v.* (wall, cliff) be cracked, fissured. (*mur, falaise*) *ê. fissuré*. [clc 138 \clsc 10]  
**ké:<sup>n</sup> ké:<sup>n</sup>** *onomat.* creaking sound (onomatopoeic). *grincement (onomatopée)*. [clc 122 \clsc 10]  
**ké:<sup>n</sup>- ké:<sup>n</sup> kání** *v.* (e.g. wooden door) make a creaking sound. (*porte en bois, etc.*) *grincer, craquer*. [clc 122 \clsc 10]  
**kè:bèré** *n.* hot chili pepper. *piment*. [clc 33 \clsc 5]  
**ké:bèrù<sub>1</sub>** *n.* pagan, nonbeliever (neither Muslim nor Christian). *non-croyant, kéfir (ni musulman ni chrétien)*. [clc 87 \clsc 12]  
**ké:bèrù<sub>2</sub>** *n.* idolater, animist, one who worships fetishes. *animiste, celui qui adore les fétiches*. [clc 89 \clsc 4]  
**kèbùlú<sub>1</sub>** *n.* stone similar to flint. *Pierre qui ressemble au silex*. [clc 35 \clsc 4]  
**kèbùlú<sub>2</sub>** *n.* traditional flint lighter (fire-making device). *briquet à silex traditionnel*. [clc 35 \clsc 3]  
**kèbùlù kínì** *n.* striking stone (for lighter). *Pierre à frapper (pour le briquet)*. [clc 35 \clsc 4]  
**kè:gé** *n.* crazy person. (*un*) *fou*. Syn: **kò: nà dóré**. [clc 116 \clsc 12]  
**kè:gè ñkálúmá** *n.* craziness, insanity. *folie, démence*. [clc 116 \clsc 12]  
**kégyé<sub>1</sub>** *n.* lever, wedge. *levier, burin*. [clc 154 \clsc 9]  
**kégyé<sub>2</sub>** *n.* heavy-duty awl for penetrating calabashes, etc. *alène lourde qui sert à pénétrer les calabasses cassée, etc.* [clc 144 \clsc 3]  
**ké:gyè** *v.* (sb) become crazy, go nuts. (*qn*) *devenir fou*. [clc 116 \clsc 12]  
**ké:gyómì** *v.* drive (sb) crazy. *rendre fou (qn)*. [clc 116 \clsc 12]  
**kéjélé** *n.* scales on skin (due to lack of bathing). *écailles sur la peau (de ceux qui ne se*

- lavent pas*). [clc 98 \clsc 21]
- kéjéré** *n.* carapace, shell (of tortoise). *carapace (coque de tortue)*. Syn: **gù:<sup>n</sup> gúmbá**. [clc 13 \clsc 10]
- ké:jó** *num.* four. *quatre*. [clc 109 \clsc 2]
- ké:júlù** *num.* fourth (ordinal). *quatrième*. [clc 110 \clsc 2]
- kékéw<sub>1</sub>** *adv.* be as much as (sth), be the equal of (sb). *ê. autant que (qch), ê. égal à (qn)*. [clc 111 \clsc 10]
- kékéw<sub>2</sub>** *adv.* (two objects) of same height. *(deux objets) de même taille*. [clc 111 \clsc 10]
- kékéw<sub>3</sub>** *adv.* (two people) of exactly the same height. *(deux personne) de précisément la même taille*. [clc 111 \clsc 10]
- kékéw béjé<sub>1</sub>** *v.* make (two things) equal or level. *égaliser, rendre égaux, niveler (deux choses)*. [clc 111 \clsc 10]
- kékéw béjé<sub>2</sub>** *v.* rebalance (sth) by putting sth under its low side. *rééquilibrer (qch) en plaçant qch sous sa partie basse*. [clc 111 \clsc 10]
- kékéw bélyê:** *v.* equal, attain the same level as (sb or sth, in some respect). *atteindre le niveau de (qn ou qch, par rapport à qch)*. [clc 111 \clsc 10]
- kélé<sub>1</sub>** *adj.* diluted (milk, millet cream). *(lait, crème de mil) dilué*. [clc 23 \clsc 6]
- kélé** *n.* corner (external). *angle (d'une maison, etc.)*. [clc 54 \clsc 9]
- kélé<sub>1</sub>** *n.* millet sprout. *pousse (germe) de mil*. [clc 37 \clsc 18]
- kélé<sub>1</sub>** *v.* (plant) sprout (verb). *(plante) pousser, germer*. [clc 37 \clsc 18]
- kélé<sub>2</sub>** *n.* stage of growth of a plant where the stem is well-developed (but foliation is not complete). *étape de croissance d'une plant où la tige s'est développée mais la feuillaison n'est pas encore complète*. [clc 15 \clsc 16]
- kélé<sub>2</sub>** *v.* (animal, person) grow hair. *(animal, personne) pousser des poils ou des cheveux*. Syn: **ólè**. [clc 10 \clsc 14]
- kélé<sub>3</sub>** *n.* sprouts, seedlings (of a crop plant). *pousses (d'une plante cultivée)*. [clc 37 \clsc 18]
- kélé<sub>4</sub>** *n.* horn (of animal). *corne (d'animal)*. [clc 13 \clsc 5]
- kèlè:<sup>n</sup> bémbé** *n.* small harvesting knife with wooden handle on back of blade. *couteau à récolter, avec manche en bois*. [clc 145 \clsc 1]
- kélégé** *part.* slightly diluted, watery (milk, cream of millet). *(lait, crème de mil) un peu dilué, aqueux*. [clc 23 \clsc 6]
- kélégè** *v.* slightly dilute (milk, cream of millet) with a little water. *diluer (lait, crème de mil) légèrement avec de l'eau*. [der deadjectival CAUS kélé \clc 23 \clsc 6]
- kélé-kélé<sub>1</sub>** *n.* horse saddle. *selle de cheval*. [clc 4 \clsc 1]
- kélé-kélé<sub>2</sub>** *n.* saddle (for horse, camel, bicycle). *selle (de cheval, de chameau, de vélo)*. [clc 4 \clsc 1]
- kélé-kélé gémbù** *n.* saddlebag (for horse or camel). *sacoché de selle (de cheval ou de chameau)*. Syn: **kélé-kélé ságòsì**. [clc 4 \clsc 3]
- kèlè-kélé kánámì** *v.* heavily dilute (milk, cream of millet). *diluer (lait, crème de mil) sérieusement*. [clc 23 \clsc 6]
- kèlè-kélé kání<sub>2</sub>** *v.* (milk, cream of millet) become slightly diluted, watery. *(lait, crème de mil) devenir légèrement dilué, aqueux*. [clc 23 \clsc 6]
- kélé-kélé ságòsì** *n.* saddlebag (for horse or camel). *sacoché de selle (de cheval ou de chameau)*. Syn: **kélékélé gémbù**. [clc 4 \clsc 3]
- kélélyê:** *v.* become cool or cold, cool off. *devenir froid ou frais, se refroidir*. [clc 173 \clsc 1]
- kélélyómì** *v.* cool (sth), make cold. *refroidir, rafraîchir (qch)*. [clc 173 \clsc 1]
- kéléngà** *n.* one who has horns. *celui qui a des cornes*. [clc 13 \clsc 5]
- kéléngè** *n.* marriage (directly arranged by groom, e.g. involving a widow). *mariage*



- (arrangé directement par le marié, par ex. avec une veuve). [clc 91 \clsc 1]
- kéléngè<sub>2</sub>** *n.* marriage, wedlock, state of marriage (after religious marriage). *mariage, fait d'é. marié (après le mariage religieux)*. [clc 91 \clsc 7]
- kéléngè kédè<sub>1</sub>** *v.* celebrate wedding. *célébrer une mariage*. [clc 91 \clsc 7]
- kéléngè kédè<sub>2</sub>** *v.* perform wedding (taking bride to husband). *célébrer les noces (en livrant la mariée à son époux)*. [clc 91 \clsc 8]
- kéléngè kógè** *n.* brideprice (reverse dowry). *dot, prix de mariage (payé à la famille de la mariée)*. [clc 91 \clsc 5]
- kéló<sub>1</sub>** *adj.* slow (adjective). *lent*. [clc 172 \clsc 3]
- kéló<sub>2</sub>** *adj.* cold (e.g. water). *froid, frais (eau, etc.)*. [clc 173 \clsc 1]
- kélóló** *adv.* slowly. *lentement*. [clc 172 \clsc 3]
- kélóló kání** *v.* do (sth) slowly. *faire (qch) lentement*. [clc 172 \clsc 3]
- kélyé** *n.* African eggplant (similar to tomato). *aubergine africaine*. [clc 36 \clsc 8]
- ké:lyè** *v.* (e.g. supplies) be lacking. (*provisions etc.*) *manquer, faire défaut*. [clc 64 \clsc 8]
- kémbá** *st. v.* be pinched with sth (e.g. clothes, with clothes-peg). *ê. pincée avec qch (par ex. le linge avec le pince à linge)*. [clc 140 \clsc 1]
- kémbámì** *v.* (sb) dress well. (*qn*) *s'habiller bien < faire des frais de toilette >*. [clc 16 \clsc 21]
- kémbé<sub>1</sub>** *v.* pin on, attach (hair ornament, horse's stirrup, etc.) with a pin, wire, or clasp. *épingler, attacher (ornement aux cheveux, éperon de cheval, etc.) avec une épingle*. [clc 125 \clsc 1]
- kémbé<sub>2</sub>** *v.* pinch (e.g. a child) painfully on the skin with one's fingernails. *pincer la peau de (un enfant, etc.) avec les ongles pour lui faire mal*. [clc 140 \clsc 1]
- kémbé<sub>3</sub>** *v.* hold (stick) horizontally by pinching it in one's armpit. *tenir (bâton) horizontalement dans l'aisselle en le pinçant*. [clc 140 \clsc 1]
- kémbé<sub>4</sub>** *v.* have (sb) hold (sth) by pinching it (e.g. in tweezers). *faire tenir en pinçant (qch, à qn, avec un pince etc.)*. [clc 140 \clsc 1]
- kémbé<sub>5</sub>** *v.* carve (wood) or cut (e.g. paper) into a given shape. *tailler (bois) ou couper (du papier, etc.) dans une forme donnée*. [clc 137 \clsc 2]
- kémbé<sub>6</sub>** *v.* cut someone's hair. *coiffer (qn)*. [clc 137 \clsc 11]
- kémbé<sub>7</sub>** *v.* (objects) become crowded (in a cramped space). (*objets*) *devenir serrés (dans un espace coince)*. [clc 166 \clsc 2]
- kémbúlè<sub>1</sub>** *v.* scoop up (food) in one hand from a bowl. *enlever (nourriture) en puisant dans une tasse avec une main*. [clc 46 \clsc 3]
- kémbúlè<sub>2</sub>** *v.* take (handful of food) in hand. *prendre (tartine de nourriture) dans la main*. [clc 25 \clsc 5]
- kémbúrè** *v.* pinch sth with sth (e.g. clothes with a clothes pinch). *pincer qch avec qch (par ex. le linge avec une pince à linge)*. [der CAUS, kémbá \clc 125 \clsc 3]
- kémé** *n.* sharp-pointed tool (general term). *pointe, alêne, poinçon (tout implément pointu)*. [clc 144 \clsc 1]
- kémè** *n.* splinter needle. *aiguille à échardes*. [clc 101 \clsc 10]
- kémé dóní** *n.* tip (point) of spear. *pointe de lance*. [clc 95 \clsc 2]
- kéndé<sub>1</sub>** *n.* jar for millet cream. *canari à crème de mil*. [clc 39 \clsc 2]
- kéndé<sub>2</sub>** *n.* large flat earthenware bowl for cream of millet, or for water for animals. *grosse écuelle plate en terre cuite pour la crème de mil, ou pour l'eau pour les animaux*. [clc 42 \clsc 1]
- kéndé-kéndú<sub>1</sub>** *adv.* hard, firm (buttocks). (*fesses*) *dur*. [clc 161 \clsc 1]
- kéndé-kéndú<sub>2</sub>** *adv.* firm (ground, e.g. sand a day after a rain). (*sol*) *ferme (par ex. du sable un jour après une pluie)*. [clc 161 \clsc 1]
- kéndé-kéndú<sub>3</sub>** *adv.* hard, firm, solid, stiff (surface, object). (*surface, objet*) *dur, raide*,

*rigide, résistant, solide. [clc 161 \clsc 1]*

**kéndé-kéndú<sub>4</sub>** *adv.* very hard (intensifier). *très dur (intensif). [clc 161 \clsc 1]*

**kéndé-kéndú bėjé** *v.* harden (sth), cause to be hard or firm, firm up. *rendre dur ou résistant, faire durcir (qch). [clc 161 \clsc 1]*

**kéndé-kéndú bílé<sub>1</sub>** *v.* (sth) harden, be or become hard or firm. *(qch) durcir, é. ou devenir dur ou ferme. [clc 161 \clsc 1]*

**kéndé-kéndú bílé<sub>2</sub>** *v.* (ground) become firm (e.g. sand a day after a rain). *(sol) devenir ferme (par ex., du sable un jour après une pluie). [clc 161 \clsc 1]*

**kénggé<sub>1</sub>** *v.* cut up finely, dice (meat, onions). *découper en très petits morceaux (viande, oignons). [clc 137 \clsc 4]*

**kénggé<sub>2</sub>** *v.* trim the hair of (sb), trim (shrub). *coiffer les cheveux de (qn), coiffer (arbuste). [clc 137 \clsc 11]*

**kénggé<sub>3</sub>** *v.* break off, prune (flowering stem of onion, at its base, so the bulb will grow well). *enlever en cassant (tige fleurissante d'oignon, en bas, pour que le bulbe se développe bien). [clc 138 \clsc 2]*

**ké:ngé** *n.* inheritance, legacy. *héritage, legs. [clc 121 \clsc 5]*

**ké:ngé némé<sub>1</sub>** *v.* receive an inheritance (worldly goods). *recevoir un legs (biens). [clc 121 \clsc 5]*

**ké:ngé némé<sub>2</sub>** *v.* (man) take (woman) as wife without a ceremony. *(homme) prendre (femme) en tant qu'épouse sans aucune cérémonie. [clc 91 \clsc 1]*

**ké:ngé némé<sub>3</sub>** *v.* (man) marry (e.g. a widow) without much ceremony. *(homme) épouser (par ex., une veuve), sans grande cérémonie. [clc 91 \clsc 1]*

**ké:ngó** *n.* charcoal. *charbon. [clc 35 \clsc 9]*

**ké:ngò** *n.* zinc (black, from batteries). *zinc (noir, dans les piles). [clc 50 \clsc 3]*

**kéngyê:** *v.* (e.g. meat, mattress, garment) be dismembered, be in pieces. *(viande, matelas, vêtement, etc.) é. démembré, é. en morceaux. [clc 138 \clsc 1]*

**ké:ní** *n.* stick on which thick cotton thread is rolled. *bâtonnet à enrôler le fil épais de coton. [clc 17 \clsc 14]*

**kéré<sub>1</sub>** *v.* cut (sth long) in half. *couper (long objet) en deux. [clc 137 \clsc 1]*

**kéré<sub>2</sub>** *v.* cut (log) crosswise. *couper (bois etc.) en travers. [clc 137 \clsc 1]*

**kéré<sub>3</sub>** *v.* cut (large plant stems e.g. of millet) with a knife. *couper (grandes tiges, par ex. de mil) avec un couteau. [clc 37 \clsc 23]*

**kéré<sub>4</sub>** *v.* cut off (branch). *couper (branche). [clc 137 \clsc 1]*

**kéré<sub>5</sub>** *v.* cut (wood) across the grain. *couper (bois) en travers de la fibre. [clc 137 \clsc 3]*

**kéré<sub>6</sub>** *v.* chop down (tree, with ax). *abattre (arbre, avec hache). [clc 137 \clsc 3]*

**kéré<sub>7</sub>** *v.* chop off (branch or trunk of dry wood) with an axe. *couper (branche ou tronc de bois sec) avec la hache. [clc 137 \clsc 3]*

**kéré<sub>8</sub>** *v.* chop (meat), cut (meat) with chopping (not slicing) motion. *couper (viande) d'un coup vertical. [clc 137 \clsc 3]*

**kéré<sub>9</sub>** *v.* strike (wood, with axe) at an angle to the grain. *frapper (bois, avec hache) en biais. [clc 137 \clsc 3]*

**kéré<sub>10</sub>** *v.* hammer (sb, sth) with the butt of one's clenched fist. *marteler, donner un coup du côté du poign à (qn, qch). [clc 136 \clsc 5]*

**kèré:<sup>n</sup> -kèré:w<sup>n</sup>** *adv.* slightly bitter (not quite ripe fruit, unsugared tea). *légèrement amer (fruit non encore cru, thé non sucré). [clc 124 \clsc 3]*

**kési** *n.* large box, chest. *grosse caisse. [clc 45 \clsc 3]*

**kêw<sup>n</sup>** *n.* handcuffs. *menottes. [clc 97 \clsc 11]*

**kéw<sup>n</sup>** = > *adv.* silent (adverb). *silent (adverbe). [clc 122 \clsc 3]*

**kêy** *n.* outbreak of small watery sores due to sweating in the hot season. *boutons dûs à la sueur dans la saison chaude. [clc 98 \clsc 21]*

**kéy<sup>n</sup>e** *postp.* all the way to, as far as (place) (postposition). *jusqu'à (lieu) (postposition).*

- [clc 63 \clsc 6]
- kí:<sup>n</sup>** *n.* boat (skiff). *pirogue*. [clc 150 \clsc 4]
- kì:<sup>n</sup> báy** *n.* ferry. *bac (bateau)*. [clc 150 \clsc 4]
- kì:<sup>n</sup> pilyámbo** *n.* airplane. *avion*. [clc 150 \clsc 5]
- kíba<sub>1</sub>** *n.* kidney section (in butchery). *partie qui contient les reins (en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]
- kíba<sub>2</sub>** *n.* midriff, fatty spot above hip near kidneys. *taille, partie grasse au-dessus de la hanche vers les reins*. [clc 10 \clsc 4]
- kìbà bá:góli** *n.* amulet, talisman with belt worn on waist. *amulette ceinturée portée sur la hanche*. [clc 135 \clsc 10]
- kíba tálá** *n.* dagger (short knife worn on hip, used e.g. for slaughtering animals). *poignard (couteau court porté sur la hanche)*. [clc 95 \clsc 5]
- kíbèy** *n.* kidney. *rein*. [clc 10 \clsc 7]
- kígilyè<sub>1</sub>** *v.* turn, change direction. *virer*. [clc 167 \clsc 6]
- kígilyè<sub>2</sub>** *v.* turn one's back (to sb). *se retourner en montrant le dos (à qn)*. [clc 167 \clsc 6]
- kígíyómì** *v.* turn (sth) around. *retourner, tourner (qch) dans l'autre sens*. [clc 167 \clsc 6]
- kílè** *n.* baggage-holder woven from ropes, used by merchants to transport goods. *porte-bagage tissé de corde, utilisé par les commerçantes pour transporter les marchandises*. [clc 44 \clsc 22]
- kí:lè<sub>1</sub>** *v.* rip, tear (sth). *déchirer (qch)*. [clc 138 \clsc 5]
- kí:lè<sub>2</sub>** *v.* break off a small strip of (stem or trunk, with the grain). *enlever une partie de la fibre de (tige ou tronc, dans le sens de la fibre)*. [clc 137 \clsc 11]
- kíllè** *v.* solve (a problem). *resoudre (un problème)*. **dèbù kyè: dó:<sup>n</sup> kíllè** He solved their families problems *Il a réglé des problèmes de leur famille* [clc x \clsc x]
- kílómé:ntèrè** *n.* kilometer. *kilomètre*. [clc 65 \clsc 3]
- kílómétèr** *n.* See: **kílómé:ntèrè**.
- kílyáw<sup>n</sup>** *n.* competition, race. *concours, concurrence, compétition, course*. [clc 146 \clsc 28]
- kílyáw<sup>n</sup> kání** *v.* compete (verb). *concourir (verbe)*. [clc 146 \clsc 28]
- kímbé dónì** *v.* shut (one's mouth). *se fermer (la bouche)*. [clc 11]
- kíndá** *n.* liver. *foie*. [clc 10 \clsc 7]
- kíndá kíndé<sub>2</sub>** *n.* (sb's) shadow. *ombre (de qn)*. [clc 174 \clsc 6]
- kíndá kíndé<sub>3</sub>** *n.* shadow that covers. *ombre qui couvre*. [clc 174 \clsc 6]
- kíndá kíndé<sub>4</sub>** *n.* image, portrait (of sb). *image, portrait (de qn)*. [clc 135 \clsc 9]
- kíndé kíndé<sub>1</sub>** *n.* silhouette, shape (of sb, at night). *silhouette (de qn, la nuit)*. [clc 163 \clsc 1]
- kíndó** *n.* shade, shadows. *ombre*. [clc 174 \clsc 6]
- kí:ngú** *n.* necklace. *collier*. [clc 20 \clsc 5]
- kí:ngú ñngò** *n.* thin bead bracelets (several worn together). *bracelets minces à perles (on porte plusieurs ensemble)*. [clc 20 \clsc 2]
- kí:ngú pádyè** *n.* necklace bead. *perle de collier*. [clc 20 \clsc 16]
- kíngù púrúpúná** *n.* modern necklace (yellow, with one round red ornament at bottom). *collier moderne (jaune, avec une boulette rouge au bout)*. [clc 20 \clsc 7]
- kíngù túlyé gòngò:<sup>n</sup>** *n.* metal jewelry box. *boîte à bijoux en métal*. [clc 45 \clsc 1]
- kíní** *v.* scooper. *puiser*. [clc 47 \clsc 2]
- kínì ñngò** *n.* pebble, small stone (often rounded). *caillou, petite pierre (souvent arrondie)*. [clc 48 \clsc 1]
- kíníngé** *vn.* act of skimming water from top of any dirty water source (well or pond). *fait d'enlever de l'eau du haut d'un point d'eau (puits sale, mare)*. Syn: **kínù**. [clc 53]

\clsc 4/

**kínjà** *n.* nose. *nez.* [clc 10 \clsc 19]

**kínjà dódí:** *n.* (child's nose) leaking lots of snot. (*nez d'enfant*) qui laisse sortir beaucoup de morve. [clc 10 \clsc 24]

**kínjà dúbé** *n.* nose ring (for woman, camel, ox). *anneau de nez (de femme, de chameau, de bœuf).* Syn: **kínjà kó:ndi.** [clc 20 \clsc 16]

**kínjà dúlù** *n.* nose bleed, blood come out of nose. *nez saigner, sang saigner du nez.* [clc 98 \clsc 4]

**kínjà dúlúgó** *n.* bloody nose, nosebleed. *saignement du nez.* [clc 98 \clsc 4]

**kínja ímbé** *v.* blow one's nose. *se moucher.* [clc 11 \clsc 2]

**kínjà kálábù** *n.* muzzle (covering that prevents a young animal's suckling). *muselière (qui empêche la tétée d'un jeune animal).* [clc 2 \clsc 7]

**kínjà kálábù** *n.* muzzle-guard in the form of a stick with thorns tied over an animal's mouth (prevents suckling). *muselière en forme d'un bâton à épines attaché au-dessus du museau d'un animal (empêche la tétée).* [clc 2 \clsc 7]

**kínjà kómbò** *n.* nostril. *narine.* [clc 10 \clsc 19]

**kínjà kó:ndi** *n.* nose ring (for woman, camel, ox). *anneau de nez (de femme, de chameau, de bœuf).* Syn: **kínjà dúbé.** [clc 20 \clsc 16]

**kínjà mí:** *n.* snot. *morve.* [clc 10 \clsc 24]

**kínjà sírá** *n.* snuff, sniffing tobacco. *tabac à priser.* [clc 51 \clsc 3]

**kínjà súnjé** *v.* sniffle, snort. *renifler.* [clc 11 \clsc 2]

**kínjà téndéli** *n.* bridge of nose. *arête du nez.* [clc 10 \clsc 19]

**kínni** *n.* stone, rock. *pietre, rocher.* [clc 48 \clsc 1]

**kínni dùndùlé** *n.* round stone. *caillou rond.* [clc 48 \clsc 1]

**kínni kómbó** *n.* hole in rock. *trou dans la pierre.* [clc 70 \clsc 1]

**kínni málá** *n.* hard rock (e.g. granite), good for construction. *pietre dure (granit etc.), bonne pour la construction.* [clc 48 \clsc 1]

**kínni píngí** *n.* boundary stones, stones marking the boundary of a field. *pierres qui marquent la limite d'un champ.* [clc 37 \clsc 5]

**kínni wé:** *n.* stone for shaping pottery. *pietre à former la poterie.* [clc 41 \clsc 7]

**kínù** *vn.* act of skimming water from top of any dirty water source (well or pond). *fait d'enlever de l'eau du haut d'un point d'eau (puits sale, mare).* Syn: **kíníngé.** [clc 53 \clsc 4]

**kípi bámbúlà** *n.* cap (baseball style). *képi, casquette.* [clc 16 \clsc 16]

**kírí kání** *v.* faint, swoon, lose consciousness. *s'évanouir.* [clc 11 \clsc 8]

**kírí-kírí** *intens.* very dark or black. *très noir.* **dó :** *n* **éndè kíríkírí kóy<sup>n</sup>w<sup>n</sup> ándá :w** **biléne hálikè mályò láyé** when you go to (the bush) at night (in) pitch darkness, isn't it (inevitable) to have trouble *Quand tu part en brousse pendant la nuit, en ténèbres profondes, est-ce que ce n'est pas (inévitabile) à avoir des problèmes* [clc 174 \clsc 5]

**kírímì** *n.* night of the 27th day of Ramadan (when angels pass by). *nuit du 27 de Ramadan (où des anges passent par la terre).* [clc 87 \clsc 11]

**kírímì** *v.* dispute, challenge, contradict (sb, in a debate). *contredire (qn, dans un débat).* [clc 107 \clsc 3]

**kírímù** *vn.* act of disputing, challenging (what sb else says). *fait de contredire, de contester (ce qu'un autre dit).* [clc 107 \clsc 3]

**kízé** *v.* answer, reply to (sb). *répondre à (qn).* [clc 102 \clsc 8]

**kó:** *n.* head. *tête.* [clc 10 \clsc 15]

**kó:** *prep.* until (time). *jusqu'à (temps).* [clc 71 \clsc 6]

**kô:<sup>n</sup>** *postp.* on, on top of. *sur.* Syn: **kó:ndà** *2.* [clc 66 \clsc 5]

**kô:<sup>n</sup>** *n.* native guitar (all types). *guitare du pays (toutes sortes).* [clc 93 \clsc 7]

**kò: bógè**<sub>4</sub> *n.* brain (tissue). *cervelle*. Syn: **bógè**. [clc 10 \clsc 2]  
**kò: gá:wè** *n.* skull. *crâne*. [clc 10 \clsc 6]  
**kò: gímì** *n.* headache. *mal de tête*. [clc 98 \clsc 14]  
**kó: kúlè** *n.* head hair. *cheveux (de tête)*. [clc 10 \clsc 14]  
**kò: kúmbí**<sub>1</sub> *n.* small round calabash. *petite calebasse ronde*. [clc 38 \clsc 2]  
**kò: kúmbí**<sub>2</sub> *n.* small round calabash with light-colored interior (for offering water to visitors). *petite calebasse ronde à intérieur blanchâtre (sert à offrir de l'eau aux visiteurs)*. [clc 38 \clsc 3]  
**kò: kùmbi jéngé** *n.* small calabash with two sides flattened (formerly used for millet-beer drinking). *petite calebasse à deux côtés aplatis (utilisé auparavant pour la bière de mil)*. [clc 38 \clsc 5]  
**kó: má:gè** *n.* stubborn ("head-hardened"). *têtu (« tête-durcie »)*. [clc 117 \clsc 26]  
**kò: má:gè** *n.* mental daze, state of confusion. *état de confusion psychologique*. [clc 117 \clsc 7]  
**kó: múndé**<sub>2</sub> *v.* (sb) braid the hair of, do the hair of (a woman). (*qn*) *tresser les cheveux de, coiffer (une femme)*. [clc 19 \clsc 1]  
**kò: múndé**<sub>1</sub> *v.* braid (hair). *tresser (cheveux)*. [clc 19 \clsc 1]  
**kò: múndú** *n.* braids, hairstyle. *tresses, coiffure de femme*. [clc 19 \clsc 1]  
**kò múnjí kémé** *n.* pointed metal implement for undoing braids. *poinçon en métal qui sert à défaire les tresses*. [clc 144 \clsc 4]  
**kò: nà má:gá bó:** *x.* he/she is in a state of confusion. *il /elle est en état de confusion psychologique*. [clc 117 \clsc 7]  
**kó: nà múndé** *v.* (woman) get one's (hair) braided. (*femme*) *se faire tresser (les cheveux)*. [clc 19 \clsc 1]  
**kó: nà múndyé:** *v.* (woman) be braided. (*femme*) *ê. tressé*. [clc 19 \clsc 1]  
**kó: nà sémé gó:mì** *v.* delouse, remove lice from (head or clothing). *épouiller, enlever les poux de (tête, vêtement, etc.)*. Syn: **jémbé**. [clc 19 \clsc 4]  
**kò: ndà fídé** *v.* butt (sb, with head). *donner un coup de tête à (qn)*. [clc 136 \clsc 3]  
**kò: pómángá ndó** *n.* hatless, bare-headed. *sans chapeau, tête nue*. [clc 16 \clsc 26]  
**kò:<sup>n</sup> síngí** *n.* guitar string. *corde de guitare*. [clc 93 \clsc 7]  
**kò: túnjí** *n.* pillow (of rags). *oreiller (en chiffons)*. [clc 142 \clsc 8]  
**kóbé** *v.* cover (calabash) with animal hide (to make a drum). *couvrir (calebasse) d'une peau d'animal (pour faire un tamtam)*. [clc 128 \clsc 4]  
**kóbé**<sub>1</sub> *n.* calabash (general term). *calebasse (terme général)*. [clc 38 \clsc 1]  
**kóbé**<sub>2</sub> *n.* calabash tomtom worn around neck or held on ground between legs (beaten with hands). *tam-tam de calebasse, porté autour du cou ou tenu au sol entre les jambes (battu avec les mains)*. [clc 93 \clsc 2]  
**kóbé báy<sup>n</sup>** *n.* very large, elongated calabash (used as a tomtom). *calebasse tres grosse et allongée (utilisée comme tam-tam)*. [clc 38 \clsc 6]  
**kóbé dá:lè** *n.* calabash for holding grain. *calebasse à céréales*. [clc 38 \clsc 1]  
**kóbé gúmbèle** *n.* shard from broken calabash. *morceau de calebasse*. [clc 38 \clsc 9]  
**kóbé gúmbèle** *n.* calabash shard used to serve food. *morceau de calebasse utilisé pour servir la nourriture*. [clc 38 \clsc 9]  
**kòbè jéngé** *n.* large calabash with two slightly flattened sides (formerly used for millet beer). *grosse calebasse à deux côtés aplatis (utilisé auparavant pour la bière de mil)*. [clc 38 \clsc 5]  
**kòbè kúrúnjúngúrú** *n.* small calabash with protrusions on side (for milk). *petite calebasse à pointes saillantes (pour le lait)*. [clc 38 \clsc 7]  
**kòbè ségèw<sup>n</sup>-ségèw<sup>n</sup>** *n.* women's musical instrument; a half split calabash with attached cowries, coins etc. *instrument musical de femmes; une moitié de calebasse coupée avec des cauris (jetons, etc.) attachées*. [clc 93 \clsc 22]

**kóbé sé:lé** *n.* calabash for cooking supper (all-purpose calabash used every day). *calebasse à préparer le dîner (calebasse ordinaire, utilisée tous les jours)*. [clc 38 \clsc 1]

**kòbè sèlyé** *n.* winnowing calabash. *calebasse à vanner*. [clc 28 \clsc 2]

**kòbè sémí** *n.* calabash-cutter (man who saws gourds in half to make calabashes). *coupeur de Calebasses (homme qui scie les gourdes pour fabriquer les Calebasses)*. [clc 152 \clsc 6]

**kòbè wó:gè kàni** *n.* Fulbe's calabash for milk. *calebasse à lait des peuls*. [clc 38 \clsc 3]

**kóbé yád** *n.* calabash with four sticks, for drawing water. *calebasse à quatre bâtonnets, pour puiser l'eau*. [clc 53 \clsc 2]

**kóbélé<sub>1</sub>** *n.* fingernail, toenail. *ongle (de la main ou de l'orteil)*. [clc 10 \clsc 13]

**kóbélé<sub>2</sub>** *n.* claw, talon. *griffe*. [clc 13 \clsc 4]

**kóbórò** *n.* smallest colonial coin (centime). *moindre monnaie coloniale (centime)*. [clc 115 \clsc 2]

**kóbú<sub>1</sub>** *n.* sheath (of knife or saber). *fourreau, gaine (de couteau ou de sabre)*. [clc 14 \clsc 5]

**kóbù<sub>1</sub>** *n.* beehive (in trees or rocks). *ruche (dans un arbre ou dans un grotte)*. [clc 24 \clsc 3]

**kóbù<sub>2</sub>** *n.* man-made apiary in a tree (for honey). *volière dans un arbre (pour le miel)*. [clc 24 \clsc 4]

**kóbù<sub>3</sub>** *n.* honey sediments (e.g. dried-out wax). *sédiments de miel (par ex., cire sèche)*. [clc 24 \clsc 3]

**kóbú kándyé:** *v.* (leatherworker) make an animal-hide sheath (for a knife). *(cordonnier) fabriquer un nouveau fourreau en peau d'animal pour (un couteau)*. [clc 128 \clsc 6]

**kòbù nàw túlé** *v.* sheathe (knife, saber). *rengainer (couteau, sabre)*. [clc 128 \clsc 6]

**kòbù píjí** *n.* honeycomb, interior of hive. *intérieur de la ruche*. [clc 24 \clsc 3]

**kóbúlé** *v.* remove animal-hide cover from (calabash tomtom). *enlever la peau d'animal de (calebasse en tant que tam-tam)*. [der REV, kóbé \clc 128 \clsc 4]

**kó:gé** *n.* price. *prix*. [clc 113 \clsc 8]

**kógè** *n.* state of a plant that lacks water; dried but not dead. *état d'une plante qui manque d'eau; séchée mais pas encore morte*. **kògé ěw<sup>n</sup> sá:** it (the plant) is dried *c'est séchée (d'une plante)*

**kógé<sub>1</sub>** *v.* pound (e.g. meat, onions) in a small mortar. *piler (viande, oignons etc.) dans un petit mortier*. [clc 30 \clsc 9]

**kógé<sub>2</sub>** *v.* re-pound (karité or wild grape pits) in a mortar to break them up. *repiler (noyaux de fruits de karité ou de raisin sauvage) dans un mortier afin de les casser*. [clc 30 \clsc 1]

**kò:gè bérì** *n.* reasonable price. *prix abordable*. [clc 113 \clsc 9]

**kó:gé dá:mí** *v.* (seller, merchant) say the price. *(vendeur, commerçant) dire le prix*. [clc 113 \clsc 8]

**kò:gè dígóró** *n.* last price (final offer). *dernier prix*. [clc 113 \clsc 8]

**kógé kání** *v.* (stem and foliage of a plant) wilt, become limp due to dryness. *(tige et feuille d'une plante) é. affaibli par la sécheresse*. [clc 162 \clsc 6]

**kò:gè nà bérù** *n.* cheap, inexpensive. *à bon marché, pas cher*. [clc 113 \clsc 9]

**kò:gè nà má:gá** *n.* high ("dry") price. *prix élevé (« sec »)*. [clc 113 \clsc 9]

**kò:gè nà má:gá** *n.* expensive. *cher (couteux)*. [clc 113 \clsc 9]

**kò:gè nà tábyá:lì** *x.* its price is untouchable it's is very expensive. *“son prix est intouchable”, c'est très cher*. [clc 113 \clsc 9]

**kò:gè sígé** *v.* (price) be lowered, go down. *(prix) diminuer*. [clc 113 \clsc 12]

- kò:gè ùngúlú** *n.* first price (opening offer). *premier prix.* [clc 113 \clsc 8]
- kógójé** *n.* trash, garbage. *ordures.* [clc 134 \clsc 3]
- kògòjè tùyè:** *n.* trash and garbage heap. *tas d'ordures.* [clc 134 \clsc 3]
- kògòlè òrò mì:** *n.* fish sauce. *sauce au poisson.* [clc 26 \clsc 15]
- kógóró kôy** *n.* skin disease with large watery sores that break open easily. *maladie de peau avec de grosses ampoules qui s'ouvrent facilement.* [clc 98 \clsc 21]
- kògyé** *n.* calabash-scraper (knife with curved blade, for trimming the inside of a calabash). *râcleuse de calebasse, couteau à lame courbée qui sert à coiffer l'intérieur d'une calebasse.* [clc 145 \clsc 5]
- kójé** *n.* lazy (animal). *(animal) paresseux.* Syn: **kúbándigà.** [clc 117 \clsc 14]
- kójé<sub>1</sub>** *v.* peel (fruit) with knife. *éplucher, peler (fruit) avec un couteau.* [clc 137 \clsc 12]
- kójé<sub>2</sub>** *v.* trim surface of (wood, sugar cane) with knife. *coiffer la surface de (bois, canne à sucre) avec un couteau.* [clc 137 \clsc 11]
- kójé<sub>3</sub>** *v.* nick or scratch (sth) with a pointed object. *gratter ou faire une encoche à (qch) avec un objet pointu.* [clc 139 \clsc 1]
- kójé<sub>4</sub>** *v.* scratch (surface to move out dirt). *gratter (surface pour enlever saleté).* [clc 139 \clsc 1]
- kójé<sub>5</sub>** *v.* scour, scrape (pot etc.). *récurer, racler (marmite etc.).* [clc 139 \clsc 4]
- kójé<sub>6</sub>** *v.* scrape off a layer of (surface). *enlever une couche de (surface) en raclant.* [clc 139 \clsc 5]
- kójé<sub>7</sub>** *v.* depilate, dehair, remove hairs from (well-soaked animal hide) by sweeping across with the palm of the hand. *épiler, enlever les poils de (peau d'animal bien trempée) en balayant avec une lame.* [clc 156 \clsc 1]
- kójéné gó:mì** *v.* skim off, remove by hand from the top (foliage from fonio grain after threshing, seeds from a cut-open papaya). *enlever à la main (feuillage du fonio après le battage; graines d'une papaye coupée).* [clc 28 \clsc 3]
- kójí<sub>1</sub>** *n.* stem (of plant). *tige (plante).* [clc 15 \clsc 3]
- kójí<sub>2</sub>** *n.* dry stem and leaves of millet (fodder for animals). *tige et feuilles sèches de mil (fourrage des animaux).* [clc 15 \clsc 3]
- kòjì bábùlá** *n.* fine straw hat. *chapeau élégant en paille.* [clc 16 \clsc 16]
- kójí íjé** *v.* remove by shaking soil from roots of weeds. *enlever en secouant le sol de racines des herbes mauvaises.* [clc 37 \clsc 18]
- kójí kólò** *adj.* green. *vert.* [clc 160 \clsc 5]
- kòjì sùgú** *n.* stump (of a cut-down millet stem). *souche (d'une tige de mil coupée).* [clc 49 \clsc 8]
- kókójá:<sup>n</sup> bíyá** *v.* (sb) curl up (in fetal position). *(qn) se recroqueviller.* [clc 12 \clsc 9]
- kó:lè** *v.* (child) crawl on all fours. *(enfant) ramper, marcher à quatre pattes.* [clc 146 \clsc 33]
- kólé** *v.* (emotional center) be in a state which cause disappointment or nervousness. *(centre emotionel) ê. en état qui provoque tristesse ou nervosité. dóngó-nà kólé* he/she is dissappointed/nervous *il/elle est triste,il/elle is nerveux(-euse)* [clc 117 \clsc 12]
- kólé<sub>1</sub>** *v.* pick (e.g. mangoes) one by one. *cueillir (mangues etc.) un à un.* [clc 138 \clsc 4]
- kólé<sub>2</sub>** *v.* pick (grains, plant sprouts) one at a time, by hand. *cueillir (graines d'un épi, pousses de plantes, etc.) une à une, à la main.* [clc 138 \clsc 4]
- kólé<sub>3</sub>** *v.* pick (peanut pods). *cueillir (gousses d'arachides).* [clc 138 \clsc 4]
- kólé<sub>4</sub>** *v.* pick (fruits in bunches, e.g. tamarind and wild grape). *cueillir (fruits en grappe, par ex. tamarin ou raisin sauvage).* [clc 100 \clsc 4]
- kólé<sub>5</sub>** *v.* pick (fruit) from tree or plant. *cueillir (fruit) d'un arbre ou d'une plante.* [clc 100 \clsc 4]
- kólé<sub>6</sub>** *v.* harvest. fruits (okra, tomatoes, peanuts). *recolter des fruits (gombo, tomate,*

- arachide etc.*). [clc 37 \clsc 30]
- kólí** *n.* fruit harvester (in compounds). *recolteur de fruits (en composites)*. [clc 37 \clsc 30]
- kólí** *n.* reed (comb) in a weaver's loom through which the warp passes. *peigne de métier à tisser*. [clc 17 \clsc 10]
- kòlí kólí** *n.* fruit harvester. *recolteur de fruits*. [clc 37 \clsc 30]
- kóló<sub>1</sub>** *adj.* wet (adjective). *mouillé (adjectif)*. [clc 161 \clsc 1]
- kóló<sub>2</sub>** *adj.* green (wood). (*bois*) *vert (non sec)*. [clc 31 \clsc 2]
- kóló<sub>4</sub>** *adj.* fresh (produce). (*fruits, légumes*) *frais*. [clc 31 \clsc 2]
- kóló<sub>5</sub>** *adj.* raw, uncooked (meat). (*viande*) *cru, non cuit*. [clc 31 \clsc 5]
- kó:ló** *adv.* above (adverb), overhead. *en haut*. [clc 66 \clsc 5]
- kóló** *n.* fruit harvest. *recolte de fruits*. [clc 37 \clsc 30]
- kó:ló íní** *n.* upper teeth. *dents supérieures*. [clc 10 \clsc 21]
- kòlò jígólí** *n.* horizontal wooden slab over doorway. *bois horizontal au-dessus de la porte*. [clc 54 \clsc 13]
- kòlò kò:<sup>n</sup> géngyê:** *v.* sit up (leaning on one's elbow). *se redresser (en s'appuyant sur le coude)*. [clc 12 \clsc 6]
- kò:lò kó:lè** *v.* (child) crawl on fours (cognate object). (*enfant*) *ramper, marcher à quatre pattes (cogn. obj)*. [clc 146 \clsc 33]
- kòlò ñdà mályê:** *v.* look up at (e.g. tree, airplane, mountain). *regarder en haut (arbre, avion, montagne)*. [clc 119 \clsc 2]
- kóló ñdà wádyá: bò** *v.* (e.g. hawk) very high in the sky. (*rapace etc.*) *très haut dans le ciel*. [clc 69 \clsc 7]
- kóló nó:gè:** *n.* people of above, people who live on hills. *gens d'en haut, gens qui habitent le sommet d'une colline*. [clc 85 \clsc 6]
- kóló nó:gè:** *n.* mountaineer, hillbilly. *montagnard*. [clc 85 \clsc 6]
- kòlògù:** *n.* type of ax (with sharp bend in handle at insertion point, large blade extending forward from handle with back narrowed at insertion point, for trimming green branches with one hand). *sorte de hache (à manche tordu, a lame large mais dont le dos est étroit au point d'insertion, sert à coiffer les branches fraîches avec une main)*. [clc 145 \clsc 7]
- kólókóló** *n.* upper shoulder (from joint to neck). *épaule supérieure (de l'articulation au cou)*. [clc 10 \clsc 10]
- kólómì** *v.* kill (sb) with poison. *tuer (qn) en l'empoisonnant*. *Syn: já:míné gyé:, já:mì*. [clc 9 \clsc 2]
- kólómù** *n.* spell, magic practice. *sort maléfique, pratique magique maléfique*. [clc 88 \clsc 2]
- kólómù kání** *v.* cast. spells maleficent. *jeter des sorts maléfiques, pratiquer la magie maléfique*. *Syn: kòlòmù kólómì*. [clc 88 \clsc 2]
- kòlòmù kólómì** *v.* cast spells maleficent. *jeter des sorts maléfiques, pratiquer la magie maléfique*. *Syn: kòlòmù kání*. [clc 88 \clsc 2]
- kólómúngà** *n.* sorcerer (who goes out at night, sucks blood, etc.). *sorcier (qui sort la nuit, suce le sang, etc.)*. [clc 88 \clsc 1]
- kòlòmúngà démbé:** *n.* the highest rank of sorcerers, most powerful sorcerers among the others. *rang haut de sorcier, les sorciers plus forts, parmi les autres*. [clc 88 \clsc 1]
- kòlòmúngà démbé:** *n.* magician (generally maleficent). *magicien (généralement maléfique)*. [clc 88 \clsc 2]
- kó:lù kóbèlè** *n.* back nail (of bird). *ongle derrier (d'oiseau)*. [clc 13 \clsc 2]
- kómámì** *v.* cause to shout. *faire crier*. [clc 122 \clsc 4]
- kómbé** *n.* scab (congealed blood from cut). *croûte (sang séché d'une plaie)*. [clc 98 \clsc 19]



**kómbé kání** v. form (scab, crust) (verb). *constituer (croûte) (verbe)*. [clc 98 \clsc 19]  
**kómbó<sub>1</sub>** n. pit, hole in ground. *trou (dans le sol)*. [clc 70 \clsc 2]  
**kómbó<sub>2</sub>** n. hole, puncture (e.g. in clothing). *trou (dans un vêtement, etc.)*. [clc 70 \clsc 3]  
**kómbó gánjé** v. slash a pit in earth with a pick-hoe (for planting seed-manure mix in marginal field before rains). *faire un gros poquet dans le sol (afin d'y poser un mélange de semences et de fumier avant les pluies)*. [clc 37 \clsc 14]  
**kòmbò gólégè** n. (modern) weaponry, armaments. *armements, armes de guerre (modernes)*. [clc 95 \clsc 22]  
**kòmbò gólégè némé** v. (soldier) use (modern) weapons. *(soldat) utiliser armes de guerre (modernes)*. [clc 95 \clsc 22]  
**kómbólè<sub>1</sub>** v. split (peanut) in half. *fendre (noix d'arachide) en deux*. [clc 137 \clsc 10]  
**kómbólè<sub>2</sub>** v. crack open, pop open (peanut shell, legume pod). *ouvrir (gousse d'arachide ou d'autre légumineux)*. [clc 137 \clsc 10]  
**kómbólè<sub>4</sub>** v. remove the hard outer layer of stem. *enlever la couche extérieure dure de la tige*. [clc 15 \clsc 3]  
**kómbólè<sub>4</sub>** v. shell, remove shells from (peanuts, by hand). *écosser, enlever les gousses de (arachides, à la main)*. [clc 138 \clsc 9]  
**kòmbòlí<sub>1</sub>** n. tree bark. *écorce*. [clc 15 \clsc 4]  
**kòmbòlí<sub>2</sub>** n. tree bark (stripped off). *écorce (enlevée)*. [clc 15 \clsc 4]  
**kòmbòlí<sub>3</sub>** n. empty pod shells of cow-pea (for fodder). *gousses (cosses) vides de haricot (pour le fourrage)*. [clc 15 \clsc 7]  
**kòmbòlí<sub>4</sub>** n. hard outer layer of stem (millet, sorghum, corn). *couche extérieure dure de tige (mil, sorgho, maïs)*. [clc 15 \clsc 3]  
**kòmbòlí<sub>5</sub>** n. pod (fruit of legume). *gousse (fruit de légumineux)*. [clc 15 \clsc 15]  
**kómdégé<sub>1</sub>** n. elongated calabash (for drawing water). *calebasse allongée (sert à puiser l'eau)*. [clc 38 \clsc 3]  
**kómdégé<sub>2</sub>** n. ladle for drinking. *louche à boire*. [clc 46 \clsc 2]  
**kómé<sub>1</sub>** v. shout (e.g. to attract attention) (verb). *crier (pour attirer l'attention, etc.) (verbe)*. [clc 122 \clsc 4]  
**kómé<sub>2</sub>** v. (dog) howl, bay (verb). *(chien) hurler (verbe)*. [clc 122 \clsc 11]  
**kómé<sub>3</sub>** v. (elephant) trumpet, roar. *(éléphant) barrir*. [clc 122 \clsc 13]  
**kómé<sub>4</sub>** v. (lion, leopard) roar (verb). *(lion, panthère) rugir (verbe)*. [clc 122 \clsc 13]  
**kómé<sub>5</sub>** v. (lion, leopard) roar. *(lion, panthère) rugir*. [clc 122 \clsc 13]  
**kó mé<sub>6</sub>** v. (hyena) roar. *(hyène) rugir*. [clc 122 \clsc 13]  
**kómé<sub>7</sub>** v. (cow) moo, low. *(vache) meugler*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómé<sub>8</sub>** v. (donkey) bray. *(âne) braire*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómé<sub>9</sub>** v. (sheep, goat) bleat. *(mouton, chèvre) bêler*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómé<sub>10</sub>** v. bellowing (of billy-goat in rut). *mugissement, bêlement (de bouc en rut)*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómé<sub>11</sub>** v. (bull) bellow. *(taureau) beugler*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómé<sub>12</sub>** v. (billy-goat in rut) bellow. *(bouc en rut) mugir, bêler*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómó<sub>1</sub>** n. shout, yell (to attract sb's attention, or in a festivity) (noun). *cri (pour attirer l'attention, pour fêter, etc.)*. [clc 122 \clsc 4]  
**kómó<sub>2</sub>** n. bellowing (of male camel in rut). *mugissement (de bouc ou de chameau mâle en rut)*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómó<sub>3</sub>** n. bleating (of goat, sheep). *bêlement (de chèvre, de mouton)*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómó<sub>4</sub>** n. hee-haw (sound of donkey braying). *(son de l'âne qui braie)*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómó<sub>5</sub>** n. mooing (of cattle). *meuglement (de bétail)*. [clc 122 \clsc 12]  
**kómó<sub>6</sub>** n. roaring, roar (of lion, leopard, hyena). *rugissement (de lion, de panthère, d'hyène)*. [clc 122 \clsc 13]  
**kómó<sub>7</sub>** n. roar, trumpeting (of elephant). *barrissement (d'éléphant)*. [clc 122 \clsc 13]

**kò:mó** *n.* sickle (for cutting grass, or cutting stems of rice, roselle, sesame with slashing action). *faucille (pour couper l'herbe, ou pour couper les tiges de riz, de dah, de sésame en frappant)*. [clc 37 \clsc 9]

**kómó kómámì** *v.* make sb give out a shout. *faire qn lancer un cri*. [clc 122 \clsc 4]

**kómó kómé<sub>1</sub>** *v.* shout to, call out to (sb). *crier à, appeler à haute voix*. [clc 122 \clsc 4]

**kómó kómé<sub>2</sub>** *v.* cry out (verb) (e.g. in anguish or pain). *crier (verbe) (en lamentation ou en douleur, etc.)*. [clc 122 \clsc 4]

**kómó kómé<sub>3</sub>** *v.* give out a shout. *lancer un cri*. [clc 122 \clsc 4]

**kómó kómé<sub>4</sub>** *v.* (dog) give out a howl. *(chien) émettre un hurlement*. [clc 122 \clsc 11]

**kónà** *n.* luck (good or bad). *(bonne ou mauvaise) chance*. [clc 170 \clsc 3]

**kó:nà<sub>1</sub>** *pron.* (reflexive object). *(complément réfléchi)*. [clc 62 \clsc 5]

**kó:nà<sub>2</sub>** *pron.* (one's) self. *(soi-)même*. [clc 6 \clsc 2]

**kóná:<sup>n</sup> bó:** *st. v.* exist, there is/are. *exister, il y a*. [clc 64 \clsc 6]

**kò:-nà dóré** *n.* crazy person. *(un) fou*. *Syn: kè:gé*. [clc 116 \clsc 12]

**kónà dórómì** *v.* dodge, get out of the way (e.g. of a moving car, of a falling rock). *s'esquiver (d'une voiture en marche, d'une pierre qui tombe, etc.)*. [clc 146 \clsc 12]

**kònà éllá** *n.* good luck. *bonne chance*. [clc 170 \clsc 3]

**kò:nà éllá** *adj.* lucky, blessed by fate (person). *chanceux, béni par le destin (personne)*.  
**ndà kò:nà éllá** a lucky person *une personne chanceuse* [clc 170 \clsc 3]

**kó:-nà gúbé** *v.* fan oneself (fan one's sweat). *s'éventer (éventer sa sueur)*. [clc 173 \clsc 5]

**kó:-nà kájábè** *v.* watch out, be wary of (e.g. snakes). *faire attention à, se méfier de (serpents etc.)*. [clc 116 \clsc 9]

**kó:-nà ké:gyómì** *v.* imitate madness. *imiter la folie*. *Lit: 'drive oneself crazy'*. [clc 116 \clsc 12]

**kó:-nà múndúlè** *v.* undo (braids). *défaire (tresses)*. *Syn: kó:-nà yúgújè, kó:-nà sáyèlè*. [clc 19 \clsc 2]

**kó:ná ndà** *postp.* above (sth). *au-dessus de (qch)*. [clc 66 \clsc 5]

**kóná:<sup>n</sup> ólì** *st. v.* not exist, there is/are not. *ne pas exister, il n'y a pas*. [clc 64 \clsc 6]

**kó:-nà sáyèlè** *v.* undo (braids). *défaire (tresses)*. *Syn: kó: nà múndúlè, kó: nà yúgújè*. [clc 19 \clsc 2]

**kó:-nà sáyèlè** *v.* comb (verb). *peigner*. [clc 19 \clsc 3]

**kònà yálá** *n.* curse (noun), malediction. *malédiction*. [clc 102 \clsc 11]

**kònà yá:lá** *n.* bad luck. *mauvaise chance*. [clc 170 \clsc 3]

**kò:nà yá:lá** *adj.* unlucky, ill-fated (person). *malchanceux, maudit par le destin (personne)*. **ndà kò:nà yá:lá** an unlucky person *une personne malchanceuse* [clc 170 \clsc 3]

**kònà yálá bílè** *v.* utter a curse. *lancer une malédiction*. [clc 102 \clsc 11]

**kó:-nà yárù dógé** *v.* recover consciousness, come to (e.g. after fainting). *reprendre conscience (par ex., après s'ê. évanoui)*. [clc 11 \clsc 8]

**kó:-nà yúgújè** *v.* undo (braids). *défaire (tresses)*. *Syn: kó: nà múndúlè, kó: nà sáyèlè*. [clc 19 \clsc 2]

**kó:ndà<sub>1</sub>** *postp.* on (sth, sb), on the head of (sb). *sur (qch, qn), sur la tête de (qn)*. [clc 66 \clsc 5]

**kó:ndà<sub>2</sub>** *postp.* on, on top of. *sur*. *Syn: kò:<sup>n</sup>*. [clc 66 \clsc 5]

**kóndé<sub>1</sub>** *v.* go back, return. *retourner*. *Syn: wúzílè*. [clc 146 \clsc 3]

**kóndé<sub>2</sub>** *v.* go back home after work ("go down"). *retourner chez soi après le travail (« descendre »)*. [clc 83 \clsc 1]

**kóndé<sub>3</sub>** *v.* rebound, ricochet, bounce (off). *rebondir*. [clc 146 \clsc 3]

**kóndè tángámì** *v.* (wrestler) take down (opponent) by holding the opponent in a bearhug and lifting up using one's knees. *(lutteur) terrasser (adversaire) en le*

*serrant et en le soulevant à l'aide des genoux.* [clc 149 \clsc 7]

**kóndégé<sub>1</sub>** *n.* See: **kómdégé** <sub>1</sub>.

**kóndégé<sub>2</sub>** *n.* See: **kómdégé** <sub>2</sub>.

**kòndègé ndò kíní** *v.* scoop (liquid) with a ladle. *prendre (liquide) avec une louche.* [clc 47 \clsc 11]

**kòndèlé** *n.* (sb's) turn (in a rotation). *le tour (de qn).* [clc 76 \clsc 2]

**kòndèlé kòndèlè** *v.* by turns, in a rotation. *tour à tour.* [clc 76 \clsc 2]

**kóndéné báriṃì kání** *v.* re-open (old cut or wound). *reblesser, rouvrir (ancienne plaie ou blessure).* [clc 98 \clsc 4]

**kóndéné égé** *v.* (traveler) return home after a trip. *(voyageur) revenir à son village après un voyage.* [clc 146 \clsc 3]

**kóndéné gúné** *v.* say again, repeat (word). *dire encore une fois, répéter (mot).* [clc 71 \clsc 7]

**kóndéné yé nāmì kání** *v.* repeat (a stupid act, a crime). *reprendre (bêtise), répéter (délit).* [clc 71 \clsc 7]

**kóndéné-kóndéne dógé** *v.* do again (from the start). *répéter, reprendre (dès le début).* *Syn: ábùlè.* [clc 71 \clsc 7]

**kò:ndí** *n.* metal scraper for removing a baby's excrement (often carried by women on their wrists). *râcleuse en métal à enlever le caca d'un bébé (souvent porté au poignet par les femmes).* [clc 145 \clsc 5]

**kó:ndí** *n.* cotton. *coton.* [clc 17 \clsc 1]

**kòndí<sub>1</sub>** *n.* male circumcision. *circoncision masculine.* [clc 90 \clsc 1]

**kòndí<sub>2</sub>** *n.* holiday of circumcision in Songho. *fête de circoncision à Songho.* [clc 89 \clsc 2]

**kò:ndí bágè** *n.* Dogon-type woven cotton fabric. *tissu en coton de type dogon.* [clc 16 \clsc 5]

**kó:ndí pònàngè** *n.* ginned cotton (with seeds removed). *coton égrené (sans graines).* [clc 17 \clsc 1]

**kó:ndí sì** *n.* cotton seed. *graine de coton.* [clc 17 \clsc 1]

**kó:ndí sí nù:** *n.* cottonseed oil (for cooking). *huile de coton (pour la cuisine).* [clc 34 \clsc 4]

**kòndí túlé<sub>1</sub>** *v.* circumcise (boy). *circoncire (garçon).* [clc 90 \clsc 1]

**kòndí túlé<sub>2</sub>** *v.* excise (girl). *excire (fille).* [clc 90 \clsc 2]

**kòndí wè:** *n.* circumcised boy. *garçon circonci.* [clc 90 \clsc 1]

**kòndí wè:** *n.* newly circumcised boy. *garçon récemment circonci.* [clc 90 \clsc 1]

**kóndómì** *v.* give back, return (sth, to sb). *rendre, remettre (qch, à qn).* [clc 99 \clsc 4]

**kóndónjé** *part.* wrinkled. *ridé.* [clc 161 \clsc 6]

**kóndónjè** *v.* (garment, mat, face) become wrinkled. *(vêtement, natte, visage) devenir ridé.* *Syn: kóndyè.* [clc 161 \clsc 6]

**kóndónjómì** *v.* wrinkle (garment, mat). *rider (vêtement, natte).* [clc 161 \clsc 6]

**kóndúlà** *n.* (road) with many turns. *(chemin) avec beaucoup des tournant.* [clc 167 \clsc 5]

**kóndúlè<sub>1</sub>** *v.* go around (sth, in a circle). *faire le tour de, marcher tout autour de (qch).* [clc 146 \clsc 7]

**kóndúlè<sub>2</sub>** *v.* (sb) circulate (go to various places). *(qn) circuler (aller ici et là).* [clc 146 \clsc 7]

**kóndyè<sub>1</sub>** *v.* (sth) be curved, be bent into an arc. *(qch) se courber, ê. tordu en forme arquée.* [clc 167 \clsc 5]

**kóndyè<sub>2</sub>** *v.* (old garment) curl or rumple at edges. *(vieux vêtement) se courber ou se froisser aux bouts.* [clc 167 \clsc 5]

**kóndyè<sub>3</sub>** *v.* (animal hide, leaf) curl up (as it dries). *(peau d'animal, feuille) se courber*

- (*en se séchant*). [clc 167 \clsc 5]
- kóndyé:**<sup>4</sup> v. (e.g. date skin) become wrinkled. (*peau de datte etc.*) *devenir ridé*. *Syn:*  
**kóndónjè**. [clc 167 \clsc 4]
- kóndyð** n. (any) alcoholic beverage. (*toute*) *boisson alcoolique*. [clc 22 \clsc 6]
- kòndyð nékè** n. weak millet beer (for children). *bière de mil diluée (pour les enfants)*.  
 [clc 22 \clsc 6]
- kóndyómi** v. curve (sth), bend (sth) into an arc. *courber (qch), tordre en forme arquée*.  
 [clc 167 \clsc 5]
- kóngé:** v. scoop out (dirt that has accumulated in a pit). *enlever (du sol qui s'est accumulé dans un trou)*. [clc 100 \clsc 6]
- kóngé:** v. mop (sweat with one's hand). *enlever (le sueur)*. **újì kóngé** [clc 11 \clsc 24]
- kóngólè** v. collect (last bit of food in pot) with hand. *enlever (ce qui reste dans la marmite) avec la main*. [clc 25 \clsc 5]
- kónsè** n. village chief's counsel (three per a block, elected by the people of the block). *conseiller du chef de village (trois par quartier, choisi par les habitants de quartier)*.  
 [clc 85 \clsc 1]
- kónsè gè pirè** n. leader of counsels, who can represent village chief in case of his absence. *chef des conseiller, qui peut représenter le chef du village en cas de son absence (choisi parmi les conseiller de quartier du chef du village)*. [clc 85 \clsc 1]
- kónyð** n. donkey. *âne*. [clc 3 \clsc 1]
- kórgà** n. *See: kórkà*.
- kórkà** n. Ramadan, Muslim fasting month. *Ramadan (Carême musulman), mois de jeûne*.  
 [clc 87 \clsc 11]
- kórkà** n. (act of) fasting. *jeûne*. [clc 25 \clsc 13]
- kórkà ñamàgèngè** vn. (act of) breaking one's fast. *fait de rompre son jeûne*. [clc 25 \clsc 14]
- kórkà yèná ñamágè** v. break one's fast. *rompre son jeûne*. [clc 25 \clsc 14]
- kóró** n. meaning (e.g. of a word). *signification, sens (d'un mot, etc.)*. [clc 102 \clsc 5]
- kórbòrò** n. Songhay. *songhay*. Pl: **kórbòrégè**. [clc 81 \clsc 13]
- kòrbòrògè dó:**<sup>n</sup> n. Songhay language. *langue songhay*. [clc 102 \clsc 3]
- kórókà kání** v. be fasting (e.g. in Ramadan), fast. (verb). *jeûner, faire le jeûne (de Carême)*. [clc 25 \clsc 13]
- kórókóró kú:**<sup>n</sup> **dédè** v. carry (child) on both shoulders. *porter (enfant) sur les deux épaules*. [clc 148 \clsc 2]
- kórókóró kú:**<sup>n</sup> **wágúré** v. carry (child) with its belly on one's shoulder. *porter (enfant) avec son ventre sur l'épaule*. [clc 148 \clsc 2]
- kórolè** v. cough (verb). *tousser*. [clc 11 \clsc 1]
- kórolì** n. coughing (noun). *toux*. [clc 11 \clsc 1]
- kòròlì bómbò:**<sup>n</sup> n. hard red candies (wrapped). *bonbons durs rouges (emballés)*. [clc 26 \clsc 16]
- kòròlì kórolè** v. cough, emit a cough. *tousser, émettre une toux*. [clc 11 \clsc 1]
- kòròmbòjí** n. pistol, revolver. *pistolet*. [clc 95 \clsc 9]
- kórómi** x. he is fed up with it, he is sick and tired of it. *il en a marre*. [clc 117 \clsc 2]
- kòròsí:** n. door bar. *verrou*. [clc 68 \clsc 5]
- kòsì jáw<sup>n</sup> sá:** v. be a showboat, be a wise guy. *faire le malin*. *Restrict: kòsì já w<sup>n</sup> X-w<sup>n</sup> sá:*. [clc 117 \clsc 18]
- kóy** *ptc. huh? eh?* [clc 104 \clsc 10]
- káy<sup>n</sup>** n. the bush, outback (away from settlements). *la brousse (hors des villages)*. [clc 52 \clsc 3]
- káy<sup>n</sup> èw<sup>n</sup> sá:** x. he/she has "disease of the bush"(kind of mental condition). *il est la maladie de brousse (sorte de maladie mentale)*. [clc 116 \clsc 12]

**kòy<sup>n</sup> námá** *n.* game (meat of wild animals). *gibier (viande d'animaux sauvages)*. [clc 1 \clsc 10]

**kòy<sup>n</sup> námà<sub>1</sub>** *n.* wild animals (eaten or not). *animal sauvage (comestibles ou non)*. [clc 1 \clsc 10]

**kòy<sup>n</sup> námà<sub>2</sub>** *n.* wild game animal(s). *gibier, animaux sauvages (comestibles)*. [clc 1 \clsc 10]

**kòy<sup>n</sup> námà<sub>3</sub>** *n.* game (hunted animals). *gibier*. [clc 27 \clsc 2]

**kòy<sup>n</sup> nàmà másáw<sup>n</sup>** *n.* trap (for animals). *piège (d'animal)*. [clc 27 \clsc 6]

**kòy<sup>n</sup> jámì** *n.* infertile land (not suitable for farming). *terre infertile (incultivable)*. [clc 57 \clsc 11]

**kòy<sup>n</sup> ndá** *adv.* to the bush (or fields some distance from the village). *en brousse (ou aux champs loin du village)*. [clc 52 \clsc 3]

**kòy<sup>n</sup> wágù** *n.* full outback (fairly distant from settlements). *la pleine brousse (assez loin des villages)*. [clc 52 \clsc 3]

**kóyé** *n.* calabash fruit. *fruit de calebasse*. [clc 38 \clsc 2]

**kóyé sî:** *n.* seed ball inside gourd (calabash) fruit. *boule de graines à l'intérieur du fruit de calebasse*. [clc 15 \clsc 10]

**kù:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* cassava (manioc) or sweet potato. *manioc ou patate*. [clc 36 \clsc 6]

**kù:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* sweet potato. *patate (douce)*. *Syn: áwsángè kù:<sup>n</sup>*. [clc 36 \clsc 6]

**kù:<sup>n</sup> bállà** *n.* yam (Dioscorea). *igname (Dioscorea)*. *Syn: kù:bá*. [clc 36 \clsc 6]

**kù:bá** *n.* yam (Dioscorea). *igname (Dioscorea)*. *Syn: kù:<sup>n</sup> bállà*. [clc 36 \clsc 6]

**kùbà kúbí** *n.* farmer, peasant. *cultivateur, paysan*. [clc 37 \clsc 1]

**kúbándígà** *n.* lazy (animal). *(animal) paresseux*. *Syn: kójé*. [clc 117]

**kúbándyâ** *n.* laziness. *paresse*. [clc 117 \clsc 14]

**kúbándyè** *v.* be lazy. *ê. paresseux*. [clc 117 \clsc 14]

**kúbé** *v.* make (animal) plow (fields). *faire labourer (le champ, à un animal)*. **ná: ndò** **ńkúbé** *I ploughed with a cow* *Je l'ai labouré avec une vache* *Restrict: X-ndò kúbé*. [clc 37 \clsc 2]

**kúbè<sub>1</sub>** *n.* leaf (of plant). *feuille (de plante)*. [clc 15 \clsc 7]

**kúbè<sub>2</sub>** *n.* leaves of stem (millet, sorghum, corn). *feuilles de la tige (mil, sorgho, maïs)*. [clc 15 \clsc 3]

**kúbè<sub>3</sub>** *n.* fresh (green) grass. *herbe fraîche (verte)*. [clc 2 \clsc 4]

**kúbé já:ndyé ójè** *n.* little water jar for preparing medicine. *petit canari (pour bouillir les médicaments)*. *Syn: jóngú já:ndyé ójè*. [clc 39 \clsc 22]

**kúbè kúbé** *v.* (tree) grow leaves. *(arbre) pousser des feuilles*. [clc 15 \clsc 7]

**kúbè má:y<sup>n</sup>é** *n.* dried-out leaves on ground. *feuilles sèches à terre*. [clc 15 \clsc 7]

**kúbó** *n.* farm work (in the fields), growing crops. *culture, travail dans les champs*. *Syn: wálé*. [clc 37 \clsc 2]

**kúbó kúbé<sub>1</sub>** *v.* work in the fields, do farm work (with hoe or plow). *cultiver, travailler aux champs (avec daba ou avec charrue)*. [clc 37 \clsc 2]

**kúbó kúbé<sub>2</sub>** *v.* work in the fields, do farm work (verb). *cultiver, travailler aux champs (verbe)*. [clc 37 \clsc 2]

**kúbó kúbé<sub>3</sub>** *v.* turn over (earth in field, with daba, to hold rainwater or to weed around peanut plants). *biner (terre molle dans un champ, avec un daba, pour retenir l'eau de pluie ou pour désherber autour des plantes d'arachide)*. [clc 37 \clsc 19]

**kùbò kújú** *n.* first round of intense weeding work in the fields. *première culture, première période de désherbage aux champs*. [clc 37 \clsc 19]

**kùbò kújú kúbé** *v.* carry out the first round of weeding work in the fields. *effectuer la première culture (désherbage) au champ*. [clc 37 \clsc 19]

**kúbú-kúbú** *n.* machete blade (with or without small handle). *coupe-coupe (lame, avec ou sans une petite manche)*. [clc 145 \clsc 4]

**kúgágè** v. char, cook (sth) until black. *carboniser, cuire (qch) jusqu'à noircir*. [der CAUS, kúgè \clc 32 \clsc 7]

**kúgè** v. (sth) be charred (by burning). *(qch) ê. carbonisé (après ê. brûlé)*. [clc 32 \clsc 7]

**kúgó**<sub>1</sub> n. hunger (noun). *faim*. [clc 25 \clsc 8]

**kúgó**<sub>2</sub> n. famine, widespread and serious hunger. *faim générale et sérieuse, famine*. [clc 25 \clsc 9]

**kúgó kání** v. be hungry. *avoir faim*. Restrict: kúgó X-w<sup>n</sup> kání. [clc 25 \clsc 8]

**kúgó míw<sup>n</sup> kání** x. I am hungry. *j'ai faim*. [clc 25 \clsc 8]

**kújé** n. handle, shaft (of knife, hoe, etc.). *manche (de couteau, de daba, etc.)*. [clc 14 \clsc 4]

**kùjòbò:<sup>n</sup> ñdé** v. punch, slug (sb). *boxer (qn), donner un coup de poign à (qn)*. Syn: **nè: kùmbi ñdé, dújyè:**. [clc 136 \clsc 5]

**kújú** n. disease of livestock, esp. goats (not necessarily fatal) with spots on belly then spreading to rest of body (hair falls off, skin becomes scaly). *gale, maladie des animaux, surtout des chèvres (pas forcément mortelle), caractérisé par des boutons d'abord sur le ventre, puis couvrant le corps (les poils tombent, la peau devient écailleuse)*. [clc 98 \clsc 32]

**kùkùyá**<sub>1</sub> n. hidden, furtive, secret. *caché, clandestin, secret*. [clc 96 \clsc 3]

**kùkùyá**<sub>2</sub> n. tricky, furtive. *clandestin, furtif*. [clc 116 \clsc 9]

**kùkùyâw<sup>n</sup>** adv. stealthily, in secret, clandestinely. *en cachette, de façon clandestine*. [clc 96 \clsc 3]

**kùkùyâw<sup>n</sup> kání** v. do (sth) stealthily, in secret, clandestinely. *faire (qch) en cachette, de façon clandestine*. [clc 96 \clsc 3]

**kùkùyâw<sup>n</sup> kánúgò** vn. stealth, stealthiness. *fait d'ê. clandestin, en cachette*. [clc 96 \clsc 3]

**kulé** n. hair. *cheveux*. [clc 10 \clsc 14]

**kuléy<sup>n</sup>** num. six. *six*. [clc 109 \clsc 2]

**kuléylù** num. sixth (ordinal). *sixième*. [clc 110 \clsc 2]

**kúli** n. prayer beads, rosary (of Muslims). *chapelet de prière (des musulmans)*. [clc 87 \clsc 5]

**kúlù** n. (sb's) portion, share. *part (de qn)*. [clc 111 \clsc 17]

**kúlù dónyé** n. bud of water lily flower. *bourgeon de nénuphar*. [clc 15 \clsc 14]

**kúlù kúbè** n. water lily leaf. *feuille de nénuphar*. [clc 15 \clsc 7]

**kúlù púlú** n. water lily flower. *fleur de nénuphar*. [clc 15 \clsc 14]

**kúlù wé:** n. fruit of water lily. *fruit de nénuphar*. [clc 15 \clsc 15]

**kúmándâw<sup>n</sup>** n. local military commander, Major. *commandant*. [clc 94 \clsc 6]

**kúmàngà** n. rain (noun). *pluie*. [clc 60 \clsc 1]

**kúmàngà álé** n. lightning jolt. *foudre (d'éclair)*. [clc 60 \clsc 2]

**kúmàngà álé sígé** v. (lightning) strike. *(foudre d'éclair) frapper, foudroyer*. [clc 60 \clsc 2]

**kúmàngà dúlyéngé** n. thunder without lightening, act of thundering lightening. *tonnerre sans foudre, fait de tonner sans foudre*. Syn: **kúmàngà dúlyù**. [clc 60 \clsc 3]

**kúmàngà dúlyù** n. thunder without lightening, act of thundering lightening. *tonnerre sans foudre, fait de tonner sans foudre*. Syn: **kúmàngà dúlyéngé**. [clc 60 \clsc 3]

**kúmàngà girí jémbé** n. sheet lightning is visible. *éclair (du chaleur) est visible*. [clc 60 \clsc 3]

**kúmàngà kájí** n. thunder that follows the lightning. *tonnerre qui suit le foudre*. [clc 60 \clsc 3]

**kúmàngà mí:** n. rainwater. *eau de pluie*. [clc 60 \clsc 1]

**kúmàngà mí: sólé** v. rain fall very lightly (occasional drops). *pleuvoir très légèrement (des gouttelettes ici et là)*. [clc 60 \clsc 1]

**kùmàngà mí: sòlèngè** *vn.* raindrop, drop of rainwater. *goutte de pluie*. [clc 60 \clsc 1]  
**kùmàngà némbó** *n.* rainbow. *arc-en-ciel*. [clc 60 \clsc 5]  
**kùmàngà nyé:-nyé:**<sub>1</sub> *n.* drizzle, very light rain. *bruine, pluie très légère*. *Syn:* **kùmàngà pí:-pí:**<sub>1</sub>. [clc 60 \clsc 1]  
**kùmàngà nyé:-nyé:**<sub>2</sub> *n.* light rain. *pluie légère*. *Syn:* **kùmàngà pí:-pí:**<sub>2</sub>. [clc 60 \clsc 1]  
**kúmàngà píjé** *v.* rain fall. *pleuvoir, pluie tomber*. [clc 60 \clsc 1]  
**kùmàngà pí:-pí:**<sub>1</sub> *n.* drizzle, very light rain. *bruine, pluie très légère*. *Syn:* **kùmàngà nyé:-nyé:**<sub>1</sub>. [clc 60 \clsc 1]  
**kùmàngà pí:-pí:**<sub>2</sub> *n.* light rain. *pluie légère*. *Syn:* **kùmàngà nyé:-nyé:**<sub>2</sub>. [clc 60 \clsc 1]  
**kúmàngà ténté:<sup>n</sup> kání** *v.* drizzle (verb), (rain) fall very lightly. *bruiner, (pluie) tomber très légèrement*. [clc 60 \clsc 1]  
**kúmbá** *n.* roofing (beams and mud etc.). *toiture (bois, banco, etc.)*. [clc 54 \clsc 19]  
**kùmbà kélé** *n.* corner of roof. *angle de toit*. [clc 54 \clsc 9]  
**kúmbè** *n.* smoke. *fumée*. [clc 35 \clsc 11]  
**kùmbèlè** *n.* half (of a split peanut etc.). *moitié (d'une noix fendue d'arachide etc.)*. [clc 111 \clsc 13]  
**kùmbò ógò** *n.* moistened earth (used immediately to plaster a new roof). *banco mouillé (utilisé tout de suite pour crépir un nouveau toit)*. [clc 48 \clsc 9]  
**kùmbò ógò** *n.* rotting wet earth (taken from a drying pond, or made by mixing earth with water and manure, to be used in replastering a roof or an external wall). *banco pourrissant mouillé (enlevé d'une mare tarissante, ou fait en mélangeant du banco avec de l'eau et du fumier, utilisé pour recrépir un mur ou un toit)*. [clc 48 \clsc 9]  
**kúmbýè:** *v.* clench (hand) into a fist. *serrer (la main) en poing*. **né: nà kúmbýè:** he/she clenched his/her hand into a fist il/ elle a serré la main en poig [clc 11 \clsc 10]  
**kúmé** *n.* blinking (noun). *clin d'œil (substantif)*. [clc 11 \clsc 5]  
**kúmé kúmé kání** *v.* blink (one's eyes). *cligner, clignoter (l'œil)*. *Syn:* **mijè-mijè kání**. [clc 11 \clsc 5]  
**kúmí:** *v.* shut (eye). *fermer (œil)*. [clc 11 \clsc 19]  
**kúmmì** *v.* grip (stick, small object) in one's clenched hand. *tenir (bâton, petit objet) dans la main (en poign)*. [clc 127 \clsc 2]  
**kúná** *n.* small wooden shuttle (with depression for bobbin) on weaver's loom. *petite navette en bois (avec un creux pour la bobine) du métier à tisser*. [clc 17 \clsc 9]  
**kúná pé:mbè** *n.* bobbin (cylindrical spindle) in the shuttle of a weaver's loom, around which the cotton thread is wound. *bobine (fuseau cylindrique dans la navette du métier à tisser, autour duquel on le fil s'enroule)*. *Syn:* **gèzì pé:mbè**. [clc 17 \clsc 9]  
**kúnámì** *v.* fatten, make (animal) plump. *engraisser (animal)*. [clc 69 \clsc 11]  
**kúndálè**<sub>1</sub> *n.* dust. *poussière*. [clc 48 \clsc 8]  
**kúndálè**<sub>2</sub> *n.* dusty haze. *poussière (dans l'air), brume poussiéreuse*. [clc 60 \clsc 10]  
**kúndè** *adj.* frozen, hardened, having taken a solid shape. *gelé, formé, ayant pris une forme solide*. [clc 47 \clsc 8]  
**kúndé** *n.* small piece of meat. *petit morceau de viande*. *Syn:* **nàmà kúndè** , **kúséli**. [clc 14 \clsc 3]  
**kúndégé** *part.* granulated (salt etc.), grains (of salt etc.). (*sel etc.*) *grené, grains (de sel etc.)*. [clc 26 \clsc 10]  
**kúndú** *n.* hut (Fulbe style, with stalks). *case (style peul, à tiges)*. [clc 54 \clsc 2]  
**kúndú málé** *n.* entire, intact (e.g. melon, kola nut). *entier, intègre (melon, noix de cola, etc.)*. [clc 111 \clsc 14]  
**kúndú-kúndú:** *n.* hump (of cow, camel, st donkey). *bosse (de vache, de chameau, qq d'âne)*. [clc 13 \clsc 8]  
**kúndú-kúndú:** *n.* hump in person's back. *bosse au dos d'une personne*. [clc 10 \clsc 4]  
**kúndúkúndù sá:** *v.* (sb) have a curved back. (*qn*) *avoir le dos courbé*. [clc 10 \clsc 4]

**kúndú-kúndúngà** *n.* hunchback (person). *bossu (personne)*. [clc 10 \clsc 4]

**kúndyê:** *v.* (sb) bend over, lean forward, bow. (*qn*) *se pencher en avant, s'incliner*. [clc 11 \clsc 23]

**kúné** *part.* ripe, but hasn't change color yet. *muûr, mais n'a pas changé le couleur*. [clc 31 \clsc 1]

**kúné** *part.* well-built and well-fed (person) (adverb). (*personne*) *costaud et bien nourri (adverbe)*. [clc 69 \clsc 2]

**kúné**<sub>1</sub> *v.* (person) be fit, be in form, well-fed. (*person*) *être in form, bien nourri*. [clc 31 \clsc 1]

**kúné**<sub>2</sub> *v.* (fruit) ripen, but not changing the color yet (as it happens with ripe fruits). (*fruit*) *muûrir, sans changer le couleur encore*. [clc 31 \clsc 1]

**kúnélé** *part.* unripe millet. *mil cru*. [clc 31 \clsc 5]

**kùngùnà mí: túlé** *v.* soak (depilated animal hide) in a solution with seeds of *Acacia nilotica*, to strengthen it. *tremper (peau d'animal épilée) dans une solution avec les graines d'Acacia nilotica, afin de la fortifier*. [clc 156 \clsc 4]

**kúnjé** *v.* be or become ancient. *ê. ou devenir ancien*. [clc 7 \clsc 1]

**kúnjù** *adj.* ancient, very old (object). *ancien, tres vieux (object)*. [clc 7 \clsc 1]

**kúnjúgà** *n.* knee. *genou*. [clc 10 \clsc 10]

**kúnjúgà góndé** *adv.* knock-kneed. *aux genoux cagneux*. [clc 167 \clsc 7]

**kúnjúgà kó:<sup>n</sup> kúndá** *v.* (sb, camel) kneel. (*qn, chameau*) *s'agenouiller*. [clc 12 \clsc 2]

**kúnù** *n.* potash (all types). *potasse (toutes sortes)*. [clc 159 \clsc 1]

**kúnù bóró** *n.* discarded sediments from filtering liquid potash. *sédiments jetés après le filtrage de la potasse liquide*. [clc 159 \clsc 4]

**kúnù já:ndí** *n.* balls of filtered and boiled solid potash. *boulettes de potasse solide filtrée et bouillie*. [clc 159 \clsc 5]

**kúnù mí:** *n.* liquid potash (potash from ashes, mixed with water and filtered, used as a flavoring in sauces, used in macari spice, or made into balls). *potasse liquide (potasse à base de cendre, mélangée avec de l'eau et filtrée, utilisée comme condiment dans la sauce ou dans le macari, ou sert de base aux boulettes de potasse)*. [clc 159 \clsc 4]

**kúnù òjé** *n.* pot with holes on bottom for boiling and straining liquid potash. *marmite à trous qui sert à bouillir et filtrer la potasse liquide*. [clc 41 \clsc 4]

**kùrà:<sup>n</sup> sìngì** *n.* electric wire (cable). *fil (cable) électrique*. [clc 50 \clsc 7]

**kúré** *part.* viscous (liquid, e.g. baobab sauce, saliva). *visqueux (liquide épais, par ex. la sauce baobab, la salive)*. [clc 26 \clsc 11]

**kúré**<sub>1</sub> *v.* (sb) thicken (juice of sugar cane or wild grape, or liquid potash) into a dark syrup. (*qn*) *rendre (jus de canne à sucre ou de raisin sauvage, ou potasse liquide) en sirop noirâtre*. [clc 22 \clsc 5]

**kúré**<sub>2</sub> *v.* (holy day) turn out well. (*fête*) *bien passer*. [clc 87 \clsc 11]

**kú:rè** *v.* hide, conceal (sth). *cacher (qch)*. [clc 120 \clsc 1]

**kúróméngé** *vn.* state of being pampered or spoiled (child). *fait d'être choyé ou gâté (enfant)*. *Syn: kúró múgò*. [clc 84 \clsc 2]

**kúró mí:** *v.* make (holy day) turn out well. *faire (fête) bien passe*. [clc 87 \clsc 11]

**kúró mí:**<sub>2</sub> *v.* pamper, dote on (child or pet animal), spoil (child). *choyer (enfant ou animal), gâter (enfant) en le choyant*. [clc 84 \clsc 2]

**kúró múgò** *vn.* state of being pampered or spoiled (child). *fait d'être choyé ou gâté (enfant)*. *Syn: kúró méngé*. [clc 84 \clsc 2]

**kúséli** *n.* *Syn: kúndé*. [clc 14 \clsc 5]

**kútúbà** *n.* fixed part of a Muslim sermon (Koranic verses). *partie fixe d'une prédication musulmane (versets coraniques)*. [clc 87 \clsc 7]

**kútúbà kání** *v.* (imam) read the fixed part of a sermon. (*imam*) *lire la partie fixe d'une*



- prédication*. [clc 87 \clsc 7]
- kùwéri** *n.* spoon. *cuiller*. [clc 46 \clsc 1]
- kúyé** *v.* sew (with needle). *coudre (à l'aiguille)*. [clc 16 \clsc 24]
- kúyè**<sub>1</sub> *v.* be out of sight, be lost to view, be hidden. *ê. hors de vue, ê. perdu de vue, ê. caché*. [clc 119 \clsc 9]
- kú:yè**<sub>2</sub> *v.* go into hiding, hide (oneself). *se cacher*. [clc 120 \clsc 1]
- kú:yè**<sub>3</sub> *v.* lie low, stay out of sight, lurk. *se blottir, rester hors de vue*. [clc 120 \clsc 1]
- kúyè:**<sub>1</sub> *v.* (child, plant, animal) grow (up). (*enfant, plante, animal*) *grandir*. [clc 7 \clsc 2]
- kúyè:**<sub>2</sub> *v.* (e.g. child) be raised. (*enfant etc.*) *ê. élevé*. [clc 7 \clsc 2]
- kú:yéle** *v.* reappear, come back into view (after being hidden behind sth). *réapparaître (après avoir été caché ou perdu de vue)*. [der REV, kú:yè \clc 119 \clsc 8]
- kùyènè málýè:** *v.* (hunter) watch stealthily. (*chasseur*) *regarder en cachette*. [clc 119 \clsc 3]
- kúyómì** *v.* have (sb) sew (sth). *faire coudre (qch, à qn)*. [clc 16 \clsc 24]
- kùzàkúzà** *n.* adult disease involving an outbreak of tiny blister-like sores on the back and shoulders. *maladie des adultes caractérisée par des boutons minuscules en forme d'ampoules sur les épaules et le dos*. [clc 98 \clsc 21]
- kwé**<sub>1</sub> *v.* feed, nourish, give meals to. *nourrir, donner à manger à*. [clc 25 \clsc 4]
- kwé**<sub>2</sub> *v.* raise (livestock). *élever (bétail)*. [clc 7 \clsc 2]
- kwé**<sub>3</sub> *v.* raise (child, animal, plant) to maturity. *élever (enfant, plante, animal) jusqu'à maturité*. [clc 7 \clsc 2]
- kwé**<sub>4</sub> *v.* raise (birds). *élever (oiseaux)*. [clc 7 \clsc 2]
- kwé**<sub>5</sub> *v.* grow (plants). *élever (plantes)*. [clc 7 \clsc 2]
- kwé**<sub>6</sub> *v.* raise, bring up (child, animal). *élever (enfant, animal)*. [clc 7 \clsc 2]
- kyá:gè**<sub>1</sub> *v.* pick up (individual pieces of trash). *prendre (morceaux individuels d'ordures)*. [clc 134 \clsc 5]
- kyá:gè**<sub>2</sub> *v.* pick up one by one (fallen fruits, e.g. mangos). *prendre un à un (fruits tombés à terre)*. [clc 100 \clsc 4]
- kyá:gè**<sub>3</sub> *v.* gather (things). *ramasser (choses)*. [clc 100 \clsc 1]
- kyé** *v.* (e.g. herd) be complete. (*troupeau, etc.*) *ê. au complet*. [clc 77 \clsc 4]
- kyé:lí** *v.* be missing sth, be incomplete. *manquer qch, ne pas ê. complet*. [clc 101 \clsc 8]
- kyó:mì** *v.* bring (e.g. an amount, members of a team) to completion. *mettre au complet (une somme, les membres d'une équipe, etc.)*. [clc 77 \clsc 4]

## L - I

---

- lá** *clitic*. See: -là.
- lá** *clitic*. Negative suffix after predicative adjective. *suffixe négatif après adjectif prédicatif*. [clc 175 \clsc 2]
- là** *clitic*. not be (copula). *ne pas être (copule)*. [clc 64 \clsc 5]
- là** *clitic*. also, too. *aussi*. [clc 117 \clsc 2]
- là'álà** *adv.* rarely. *rarement*. [clc x \clsc x]
- lábúrù** *n.* christening, naming ceremony (for newborn, one week after birth). *baptême (rite où on donne un nom au nouveau-né, sept jours après la naissance)*. [clc 8 \clsc 2]
- lábúrù àndí tònòni** *n.* very small basket woven from grass stems (e.g. for bringing a few millet spikes as an offering to a name-giving ceremony). *panier minuscule tissé en paille (sert par ex. à amener quelques épis de mil à un baptême)*. [clc 44 \clsc 1]
- lábúrù káyé** *v.* bestow a name on (newborn child). *baptiser, donner un nom à (nouveau-né)*. [clc 8 \clsc 2]

**lá:dá mályê:** v. (woman) be in menstruation. (*femme*) avoir les règles. Syn: **wê: mályê:**. [clc 11 \clsc 13]

**lá:dá ndò bó:** x. she is having her menstrual period. *elle a ses règles, elle est en état de menstruation*. Syn: **wê: ndò bó:, wê: yèná mályê:**. [clc 11 \clsc 13]

**làhórómó** n. (by) the grace (e.g. of God). (*par*) la grâce (de Dieu, etc.). [clc 87 \clsc 16]

**lá:kàrà** n. Afterworld, Hereafter (after death). *Au-Delà (après la mort)*. [clc 87 \clsc 14]

**lám kàrà** n. razor. *rasoir*. [clc 145 \clsc 3]

**lám páw<sup>n</sup>** n. lamp (esp. modern). *lampe (surtout moderne)*. [clc 174 \clsc 2]

**lám pù** n. tax. *impôt, taxe*. [clc 114 \clsc 6]

**lám pù sójé** v. pay (tax). *payer (impôt)*. [clc 114 \clsc 6]

**lámù<sub>1</sub>** n. district (center of governmental at any level). *district (zone de gouvernement à n'importe quel niveau)*. [clc 86 \clsc 10]

**lámù<sub>2</sub>** n. official, functionary. *fonctionnaire*. [clc 86 \clsc 10]

**lámù<sub>3</sub>** n. razor blade. *lame à rasoir*. [clc 145 \clsc 3]

**lāsánsì** n. modern rifle (which uses no gunpowder). *fusil moderne (qui n'utilise pas la poudre)*. [clc 95 \clsc 10]

**lāsánsì dónígè né:ngà** n. modern double-barreled rifle. *fusil moderne à deux canons*. [clc 95 \clsc 10]

**lá:sàrà<sub>1</sub>** n. time of second day prayer. *l'heure de la deuxième prière de la journée, 15 à 17*. [clc 73 \clsc 4]

**lá:sàrà<sub>2</sub>** n. late afternoon Muslim prayer (4 PM). *prière musulmane de l'après-midi (16 h.)*. [clc 73 \clsc 13]

**lāsírì** n. couscous. *couscous*. [clc 26 \clsc 8]

**lāsírì ójé** n. couscous steamer (earthenware pot with holes). *couscoussière (marmite en terra cuite à gros trous)*. [clc 41 \clsc 3]

**laskólò** n. liquid perfume, cologne. *parfum liquide, eau de cologne*. [clc 123 \clsc 3]

**laskólò pijámbyá** v. spray-on perfume. *parfum vaporisé*. [clc 123 \clsc 3]

**láyà** n. Feast of the Ram (aid al adha, major Muslim holy day). *Tabaski, fête des moutons (aid al adha, la plus grande fête musulmane)*. [clc 87 \clsc 11]

**láyá:rè** n. sacrificial ram (for the Feast of the Ram). *bélier de Tabaski (égorgé dans la fête des mouton)*. [clc 87 \clsc 11]

**lèbèlèbè góllò** n. bolt for screwing in rifle mechanism. *coulasse mobile de mécanisme de fusil*. [clc 95 \clsc 18]

**lèkéli wè:** n. pupil in ordinary (not Koranic) school. *élève d'école ordinaire (non coranique)*. [clc 87 \clsc 8]

**lèmbùrù** n. citrus fruits. *agrumes*. [clc 36 \clsc 1]

**lèmbùrù bá:** n. orange (fruit). *orange (fruit)*. [clc 36 \clsc 1]

**lèmbùrù kúw<sup>n</sup>ú** n. lemon. *citron*. Syn: **lèmbùrù jónjò, lèmbùrù tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>**. [clc 36 \clsc 1]

**lèmbùrù jónjò** n. lemon. *citron*. Syn: **lèmbùrù kúw<sup>n</sup>ú, lèmbùrù tó:<sup>n</sup> tó:<sup>n</sup>**. [clc 36 \clsc 1]

**lèmbùrù tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>** n. lemon. *citron*. Syn: **lèmbùrù jónjò, lèmbùrù kúw<sup>n</sup>ú**. [clc 36 \clsc 1]

**l éngé-léngé** intens. very high (intensive). *très haut (intensif)*. [clc 69 \clsc 7]

**lé:téré** n. letter (written communication). *lettre (communication écrite)*. [clc 135 \clsc 6]

**létínè:** n. lieutenant. *lieutenant*. [clc 94 \clsc 6]

**lì<sub>1</sub>** suffix. Perfective egative suffix. *suffixe de l'accompli négatif*. [clc 175 \clsc 2]

**lì<sub>2</sub>** suffix. Imperfective Negative suffix 2SG,3SG. *suffixe de l'inaccompli négatif, 2SG,3SG*. [clc 175 \clsc 2]

**lílò:<sup>n</sup>** n. synthetic fabric (nylon etc.). *tissu synthétique (nylon etc.)*. [clc 16 \clsc 5]

**lógótórógà** n. scrubber (for bathing). *frottoir (pour le bain)*. [clc 158 \clsc 4]

**lò:ndè** n. gun shot. *coup de fusil*. [clc 27 \clsc 9]

**lò:ndè gó:mì** v. fire off. *tire (donner un coup de fusil)*. [clc 27 \clsc 9]

**ló:ndè gwé:** v. someone fired off. *qn a fait feu*. Lit: 'gun shot goes out, coup de fusil est sorti'. [clc 27 \clsc 9]

**ló:sì kòmbò** n. tube for holding ramrod under gun barrel. *tube qui tient la baguette au-dessus du canon de fusil*. [clc 95 \clsc 15]

## M - m

**ń:** *onomat.* moo (sound of cow lowing). *mou (son de la vache qui meugle)*. [clc 122 \clsc 12]

**mâ:** *conj.* or. *ou*. [clc 177 \clsc 5]

**mâ:** n. fairly heavy aluminum alloy (for coffee pots, etc.). *alliage assez lourd d'aluminium (pour les cafetières etc.)*. [clc 50 \clsc 3]

**mà: gwé:** v. come from, hail from (a place). *venir de, é. originaire de (un lieu)*. [clc 146 \clsc 9]

**má:fè** n. red sauce (with meat or fish), often served together with baobab-leaf sauce. *sauce rouge (avec viande ou poisson), souvent servi avec la sauce baobab*. [clc 26 \clsc 15]

**má:gá** *adj.* difficult (work). (*travail*) *difficile*. [clc 152 \clsc 5]

**májé<sub>1</sub>** v. toss (grain, sand, cowries) with a flick of the hand. *asperger (grains, sable, cauris) en jetant légèrement avec la main*. [clc 131 \clsc 4]

**májé<sub>2</sub>** v. sprinkle (sth dry: grains, powder). *asperger (qch de sec: graines, poudre)*. Syn: **ńámí** 4. [clc 131 \clsc 5]

**má :jé** *part.* courageous (person). (*personne*) *courageux*. [clc 117 \clsc 8]

**málá** *adj.* living, alive. *vivant*. [clc 9 \clsc 18]

**màlàndí káràrà** n. fever medication inhaled like snuff. *médicament de fièvre prisé comme le tabac*. [clc 98 \clsc 26]

**màlànjí<sub>1</sub>** n. evil dwarf (in forest, bush, at home) whose touch causes disease. *nain mailfaisant (forêt, brousse, maison), dont attouchement rend malade*. Pl: **màlànjí-gè**. [clc 87 \clsc 17]

**màlànjí<sub>2</sub>** n. Tellem (ancient inhabitants of the mountains). *Tellem (ancients habitants des collines)*. Pl: **màlànjí-gè**. [clc 81 \clsc 6]

**màlànjí kémé** n. furuncle on one's face. *furuncle de visage*. [clc x \clsc x]

**màlè dó:<sup>n</sup>** n. proverb, profound statement. *proverbe, dicton profond*. [clc 106 \clsc 2]

**màlè dó:<sup>n</sup> dāmì** v. say a proverb. *dire un proverbe*. [clc 106 \clsc 2]

**màlfà kànjà-kànjà** n. sharply-angled bent end of the metal ridge on the inside of the mechanism of a rifle, next to the dowel. *bout tordu à angle sévère de l'arête en métal du derrière du mécanisme d'un fusil*. Syn: **kànjà-kànjà**. [clc 95 \clsc 18]

**màlfà kébúlù** n. tall latch in front of cock of musket. *loquet qui se dresse devant le chien de fusil*. [clc 95 \clsc 16]

**màlfà kó:ndì** n. trigger-guard (metal band enclosing trigger). *garde-gâchette (bande en métal qui entoure la gâchette d'un fusil)*. [clc 95 \clsc 19]

**màlfà sógélé** n. piece of fabric used cartridge for bullet inside gun barrel. *morceau de tissu utilisé comme cartouche de balle à l'intérieur du canon du fusil*. [clc 92 \clsc 12]

**màlpá** n. rifle. *fusil*. [clc 95 \clsc 10]

**màlpà gújú** n. two or three bands of cow-tail hide that hold the barrel tightly to the stock of a rifle. *deux ou trois bandes en peau de queue de vache qui serrent le canon au fût d'un fusil*. [clc 95 \clsc 15]

**màlpá kìnì** n. small stone (flint) held between metal protrusions of the cock of a musket. *petite pierre (silex) tenue dans les protrusions du chien d'un fusil*. [clc 95 \clsc 20]

**màlpà ló:sì** *n.* ramrod (inserted into gun barrel). *baguette de fusil (introduite dans le canon)*. [clc 95 \clsc 15]

**màlpà méréú** *n.* (Tabaski, Ramadan) “holyday of rifle”, dance with a rifle, accompanied by rifle shots, performed by young men of village. (*Tabaski, Ramadan*) « fête de fuzil », *dance avec fuzil, accompagnée par des coup de fuzil, exécutée par les jeunes hommes de village*. [clc 95 \clsc 10]

**màlpà ní:njà** *n.* backing (flat metal piece) on opposite side of the cock of a gun (has two screws that go through to the other side). *loquet en métal placé du côté opposé au mécanisme du fusil (il a deux écrous qui serrent le mécanisme au fût)*. Syn: **nì:njá**. [clc 95 \clsc 18]

**málpá pémbé** *n.* barrel of rifle. *canon de fusil*. [clc 95 \clsc 15]

**màlpà púnàngè** *n.* gunpowder (combination of a kind of potash, sulphur, and charcoal). *poudre à canon (combinaison d'une sorte de potasse, de charbon, et de soufre)*. [clc 95 \clsc 13]

**málpá púnàngé débù** *n.* gunpowder box (from borassus palm wood). *boîte à poudre à canon (en bois de rônier)*. Syn: **púnàngé dó:lì**. [clc 95 \clsc 14]

**málpá sí:** *n.* bullet. *balle (de fusil)*. Syn: **mórò sí:**. [clc 95 \clsc 12]

**màlpà síngí** *n.* strap on rifle (for carrying on the shoulder). *sangle de fusil (pour le porter à l'épaule)*. [clc 95 \clsc 15]

**màlpà súgú** *n.* butt end of rifle. *crosse (=bout) de fusil*. [clc 95 \clsc 15]

**màlpà tájá** *n.* small cylindrical metal peg (dowel) inside rifle mechanism (seen when disassembled). *petite partie cylindrique saillante dans l'intérieur du mécanisme d'un fusil (visible lorsque le mécanisme est démonté)*. Syn: **tájà**. [clc 95 \clsc 18]

**màlpà túmà** *n.* stock (wooden part) of a rifle. *fût et crosse (partie en bois) d'un fusil*. [clc 95 \clsc 15]

**má:lúlù** *n.* Maouloud, holy day commemorating the Prophet's birth. *Maouloud, fête qui commémore la naissance du Prophète*. [clc 87 \clsc 11]

**mályámi<sub>1</sub>** *v.* make (sb) look. *faire regarder (à qn)*. [clc 119 \clsc 2]

**mályámi<sub>2</sub>** *v.* show, display (sth, to sb). *montrer (qn, à qn)*. [clc 119 \clsc 6]

**mályámi<sub>3</sub>** *v.* let know, inform (sb, of sth). *renseigner, faire savoir (qch, à qn)*. [clc 102 \clsc 16]

**mályámi<sub>4</sub>** *v.* be seen. *ê. vu*. [clc 119 \clsc 1]

**mályámi<sub>5</sub>** *v.* (sth lost) be recovered. (*objet perdu*) *ê. retrouvé*. Syn: **gámbyámi**. [clc 121 \clsc 3]

**mályê:<sub>1</sub>** *v.* see. *voir*. [clc 119 \clsc 1]

**mályê:<sub>2</sub>** *v.* look at. *regarder (qch)*. [clc 119 \clsc 2]

**mályê:<sub>3</sub>** *v.* find, recover (sth lost). *retrouver (qch de perdu)*. Syn: **gámbyê:<sub>3</sub>**. [clc 121 \clsc 3]

**mályê:<sub>4</sub>** *v.* recover, recuperate, get back (lost. or borrowed object). *recupérer, retrouver (objet perdu ou prêté)*. Syn: **gámbyê:<sub>4</sub>**. [clc 121 \clsc 3]

**màlyèngè yá:rà** *n.* evil look. *mauvais regard*. [clc 119 \clsc 5]

**màmà némbélé** *n.* little piece of woven mat used in pottery to ornament outer side of water jar. *petit morceau de natte tissée utilisé dans la poterie pour dessiner l'extérieur des canaris*. [clc 41 \clsc 5]

**mámbo** *pron.* who? what? (in situ). *qui?, quoi?(in situ)*.

**mánà** *adv.* (not) so much. (*pas*) *tellement*. [clc 111 \clsc 1]

**mánà** *pron.* how? comment? [clc 104 \clsc 9]

**mánà<sub>1</sub>** *n.* situation. *situation*. [clc 66 \clsc 1]

**mánà<sub>2</sub>** *n.* (sb's) situation. *situation, position (de qn)*. [clc 66 \clsc 1]

**mànà dá:gà** *n.* mat (modern, synthetic). *natte (moderne)*. [clc 56 \clsc 2]

**mànà ìní tàyí<sub>1</sub>** *n.* slingshot. *lance-pierres*. [clc 95 \clsc 7]

**màná ìní tàýí<sub>2</sub>** *n.* sling (for stones, in children's game). *lance-pierres (pour un jeu d'enfants)*. [clc 92 \clsc 4]

**màná pùbùlàmbýá:** *n.* balloon. *ballon (qui flotte dans l'air)*. [clc 163 \clsc 8]

**máná sáki** *n.* thin plastic bag (used in markets). *sac mince en plastique, caoutchouc (dans les marchés)*. [clc 43 \clsc 1]

**màná tágyè<sub>1</sub>** *n.* shoe (man's, hard rubber or plastic, does not cover toes). *chaussure (d'homme, en caoutchouc ou plastique dure, ne couvre pas les orteils)*. [clc 16 \clsc 15]

**màná tágyè<sub>2</sub>** *n.* Fulbe-style man's shoe (hard rubber or plastic, covers top of foot). *chaussure d'homme style peul (en caoutchouc ou en plastique dure, couvre le haut du pied)*. [clc 16 \clsc 15]

**màná yád** *n.* rubber waterbag in well. *puisette en caoutchouc*. [clc 53 \clsc 2]

**máná-máná** *n.* manner, way. *manière, façon*. [clc 152 \clsc 4]

**màná-máná<sub>1</sub>** *n.* emotional discomfort (due to boredom, worries, etc.). *malaise émotionnel (dû à l'ennui, à des soucis)*. [clc 117 \clsc 11]

**màná-máná<sub>2</sub>** *n.* anxiety (while waiting for news). *inquiétude (en attendant une nouvelle)*. [clc 117 \clsc 11]

**màná-máná bó:** *st. v.* be worried or anxious, fret. *é. préoccupé ou inquiet*. *Restrict:* *màná-máná X-w<sup>n</sup> bó:*. [clc 117 \clsc 11]

**mándà** *pron.* where? (location). *où? (position)*. [clc 104 \clsc 6]

**mándà** *pron.* go to where (whither)? *aller où? (but)*. *Syn: mâw<sup>n</sup>*. [clc 104 \clsc 6]

**mándè** *n.* wind and dust, wind that kicks up dust. *vent et poussière, vent qui lève la poussière*. [clc 60 \clsc 6]

**mándú** *n.* laughter. *rire (substantif)*. [clc 11 \clsc 16]

**mándú mándè** *v.* laugh (verb). *rire (verbe)*. [clc 11 \clsc 16]

**mángá** *n.* member, one included in (sth). *membre, élément, celui qui est inclus dans (qch)*. [clc 14 \clsc 3]

**mángámì<sub>1</sub>** *v.* pile up (sand). *entasser (sable)*. [clc 112 \clsc 5]

**mángámì<sub>2</sub>** *v.* heap up (wood). *entasser (bois)*. [clc 112 \clsc 5]

**mángámì<sub>3</sub>** *v.* store, stock (sth). *stocker, magasiner (qch)*. [clc 101 \clsc 9]

**mángámì<sub>4</sub>** *v.* save up, accumulate, husband (funds, for a future need). *économiser, épargner, accumuler (des moyens pour un besoin futur)*. [clc 101 \clsc 9]

**mángórò** *n.* mango. *mangue*. [clc 36 \clsc 1]

**mángórò tíngò** *n.* mango tree. *manguier*. *Syn: mángrò<sub>2</sub>*. [clc 15 \clsc 1]

**mángyámì** *v.* assemble (tr), gather together (tr), bring together. *rassembler, réunir, mettre ensemble*. [clc 80 \clsc 3]

**mángyè** *v.* (individuals) come together, assemble, gather. *(individus) se rassembler, se réunir*. [clc 80 \clsc 3]

**mángyé:** *v.* (woman) emerge from post-partum seclusion (e.g. to do washing). *(femme) sortir de la quarantaine après un accouchement (afin de faire la lessive etc.)*. [clc 8 \clsc 8]

**mángyéì** *v.* (woman) be in post-partum seclusion. *(femme) é. en quarantaine (après un accouchement)*. [clc 8 \clsc 8]

**màní mì:** *n.* semen, sperm. *sperme*. *Syn: sùgù mí:*. [clc 10 \clsc 24]

**mánjéw<sup>n</sup>** *n.* papaya. *papaye*. [clc 36 \clsc 1]

**màrà<sub>1</sub>** *n.* area, zone. *zone, région*. [clc 66 \clsc 1]

**màrà<sub>2</sub>** *n.* (sb's) zone, area. *zone, région (de qn)*. [clc 66 \clsc 1]

**màrà<sub>3</sub>** *n.* political power. *pouvoir politique*. [clc 86 \clsc 7]

**màrà<sub>4</sub>** *n.* (colonial) sector, group of villages with a central authority (one village governing the others). *secteur (colonial), regroupement de villages à pouvoir centralisé (où un village gouverne les autres)*. [clc 86 \clsc 7]

**màrà kání** v. govern, rule over, command (people, land). *gouverner, commander (peuple, terre)*. [clc 86 \clsc 7]

**márágè<sub>1</sub>** v. cause (sth) to be lost. *faire que (qch) soit perdu*. [der CAUS, méré \clc 121 \clsc 1]

**márágè<sub>2</sub>** v. spread, apply (e.g. insecticide powder). *appliquer, disperser (insecticide, etc.)*. [der CAUS, méré \clc 132 \clsc 2]

**máré<sub>1</sub>** v. (sb) become lost, go astray, lose one's way. *(qn) s'égarer, perdre son chemin*. [clc 121 \clsc 1]

**máré<sub>2</sub>** v. die. *mourir*. [clc 9 \clsc 1]

**màrìfà kóbú** n. rifle cover (made of animal hide). *couverture de fusil (fabriqué en peau)*. [clc 14 \clsc 5]

**másáw<sup>n</sup>** n. trap. *piège*. [clc 27 \clsc 6]

**mátálá** n. mattress (traditional with straw, or modern). *matelas (traditionnel à paille, ou moderne)*. [clc 142 \clsc 7]

**mâw<sup>n</sup>** pron. go to where (whither)? *aller où? (but)*. Syn: **mándà**. [clc 104 \clsc 6]

**máyámì** v. dry (sth) out. *rendre sec, faire sécher (qch)*. [clc 162 \clsc 3]

**máy<sup>n</sup>ámì** v. stiffen (sth). *rendre raide (qch)*. [clc 161 \clsc 1]

**máyé<sub>1</sub>** part. dry (adjective). *sec*. [clc 162 \clsc 3]

**máyé<sub>2</sub>** part. dead, dry (wood). *(bois) mort, sec*. [clc 31 \clsc 3]

**máyé<sub>3</sub>** part. wiry (body) ("dry"). *mince et dur (corps) (« sec »)*. [clc 161 \clsc 1]

**máyé<sub>4</sub>** part. stiffened by drying out (e.g. animal skin). *raide parce que séché (peau d'animal, etc.)*. [clc 161 \clsc 1]

**máyé<sub>2</sub>** v. (well) be nearly dried up. *(puits) presque tarir*. [clc 162 \clsc 4]

**máyé<sub>3</sub>** v. (pond, well) dry up. *(mare, puits) tarir*. [clc 162 \clsc 4]

**máyé<sub>4</sub>** v. (sth) stiffen (e.g. by drying). *(qch) devenir raide (par ex., en séchant)*. [clc 161 \clsc 1]

**máy<sup>n</sup>é<sub>1</sub>** v. squeeze (food) into a ball-shaped handful in one's hand. *serrer (nourriture) en tartine, en forme de boule, dans la main*. [clc 25 \clsc 5]

**máy<sup>n</sup>é<sub>2</sub>** v. squeeze (food) into a ball-shaped handful in one's hand. *serrer (nourriture) en tartine, en forme de boule, dans la main*. [clc 133 \clsc 1]

**máy<sup>n</sup>é<sub>3</sub>** v. churn (shea-butter) by hand in hot water in a calabash. *baratter (beurre de karité) à la main dans de l'eau chaude dans une calebasse*. [clc 129 \clsc 5]

**má:y<sup>n</sup>è** v. be dry, (sth wet) dry out. *ê. sec, (objet mouillé) devenir sec, se sécher*. [clc 162 \clsc 3]

**máyí<sub>1</sub>** v. make (a mound of earth). *faire (un monticule de banco)*. [clc 57 \clsc 14]

**máyí<sub>2</sub>** v. shape (cooked grain) into balls. *disposer (céréales cuites) en boulettes*. [clc 163 \clsc 8]

**m̀bá:** x. my father. *mon père*. [clc 78 \clsc 1]

**m̀bá:** x. Grandpa! (vocative). *ô grand-père! (appel)*. [clc 78 \clsc 6]

**m̀báá** onomat. baa (sound of sheep bleating). *baa (son du mouton qui bêle)*. [clc 122 \clsc 12]

**m̀bábá** x. my grandfather. *mon grand père*. [clc 78 \clsc 6]

**m̀bàngú:<sup>n</sup>** adv. beside me, next to me. *à côté de moi*. [clc 66 \clsc 2]

**m̀bô:** x. I am (copula). *je suis (copule)*. [clc 64 \clsc 5]

**mè: kùrúkùrù** n. little insect which is put in little wound to see the future; they tie up the wound and let it skin over for a day or so; after they ask yes-or-no questions and watch insect's movements. *l'insecte que on met en blessure dans biceps pour prévoir l'avenir, on attache la avec un band et on laisse la se fermer pour un jour ou comme ça, puis on pose des question (oui ou non) et on regarde le mouvements du insecte*. [clc 88 \clsc 10]

**mè: kùrúkùrù mályé** n. diviner whose biceps (with mè: kùrúkùrù) quiver as signs.

*devin dont le biceps (avec mè: kùrúkùrù) bouge en tant que signe. [clc 88 \clsc 10]*  
**mégéterè** *n.* thick knobbed end (of a stick, formed by a knot in a tree branch). *pommeau à un bout d'un bâton (constitué par un nœud de branche d'arbre). [clc 49 \clsc 5]*  
**mélánjè** *v.* be paralyzed. *ê. paralyzé. [clc 98 \clsc 8]*  
**mè:lé** *n.* man-made mound (in ground). *monticule, élévation du sol fait par les gens. [clc 57 \clsc 14]*  
**mélégé** *n.* angel. *ange. Pl: mélégé-gè. [clc 87 \clsc 12]*  
**méngélémi<sub>1</sub>** *v.* rub (dough) between one's hands into a ball or roll. *frotter (pâte) sens entre les mains en rouleau ou en boule. [clc 133 \clsc 1]*  
**méngélémi<sub>2</sub>** *v.* rub (tobacco, dry roselle leaves) back and forth between one's hands or between one's fingers (to crush them). *frotter (tabac, feuiile sèche de dah) entre les mains dans les deux sens, ou entre les doigts (pour l'écraser). [clc 133 \clsc 1]*  
**méngélémi<sub>3</sub>** *v.* roll (dough) between hands with a straight back and forth motion. *rouler (pâtes) entre les mains d'un mouvement droit dans les deux sens. [clc 133 \clsc 1]*  
**méngélémi<sub>4</sub>** *v.* roll or rub (clay, wet earth) into a ball between one's palms. *rouler ou frotter (argile, banco mouillé) entre les paumes pour en faire une boule. [clc 133 \clsc 1]*  
**mé:ntéré** *n.* meter. *mètre. [clc 65 \clsc 3]*  
**mènyéné** *n.* needle (sewing). *aiguille (à coudre). [clc 144 \clsc 2]*  
**mè:ré<sub>1</sub>** *n.* ball of wet earth (carried in both hands, for slapping on external wall or roof). *boule de banco (portée dans les deux mains, pour crépir un mur externe ou un toit). [clc 48 \clsc 9]*  
**mè:ré<sub>2</sub>** *n.* ball of wet earth (esp. for Jamsay-style granary). *boule de banco (surtout pour un grenier de style jamsay). [clc 48 \clsc 9]*  
**mèrmèdí** *n.* toy (all kinds). *jouet (toute sorte). [clc 92 \clsc 4]*  
**mèrù<sub>1</sub>** *n.* fun, game, festivity, song and dance. *jeu, amusement, divertissement, danse et chanson. [clc 92 \clsc 1]*  
**mèrù<sub>2</sub>** *n.* joking, joke (noun). *plaisanterie, blague. [clc 108 \clsc 1]*  
**mèrù<sub>3</sub>** *n.* joking, kidding, being funny. *plaisanterie, fait de plaisanter, fait d'ê. farceur. [clc 108 \clsc 1]*  
**mèrù mèré<sub>1</sub>** *v.* have fun (verb). *s'amuser (verbe). [clc 92 \clsc 1]*  
**mèrù mèré<sub>2</sub>** *v.* crack a joke, tell a joke. *dire une blague. [clc 108 \clsc 1]*  
**mèrù mérí** *n.* jokester, funny person. *farceur. Syn: jàyèrè kání. [clc 108 \clsc 1]*  
**mèrù mérí** *n.* funny (person), jokester. *(personne) farceur. Syn: jàyèrè kání. [clc 108 \clsc 1]*  
**mî:** *n.* water. *eau. [clc 22 \clsc 9]*  
**mî: # sélé:** *pron.* all of us. *nous tous. [clc 111 \clsc 7]*  
**mî:? bílàngà:<sup>n</sup>** *adv.* between us, among us. *entre nous. [clc 63 \clsc 2]*  
**mî: búnjò:<sup>n</sup> ándé<sub>1</sub>** *v.* swim, go swimming. *nager, aller nager. [clc 58 \clsc 7]*  
**mî: búnjò:<sup>n</sup> ándé<sub>2</sub>** *v.* go to water (river or pond, e.g. to bathe). *aller à l'eau (fleuve ou mare, par ex. pour se laver). [clc 58 \clsc 6]*  
**mî: búré** *v.* spit out (water, downward, in a jet). *recraché (eau) en forme de jet (en se rinçant la bouche, ou comme le cobra cracheur). [clc 11 \clsc 11]*  
**mî: dúyí** *n.* water-carrier. *porteur d'eau. [clc 53 \clsc 5]*  
**mî: éjé kímí** *v.* skim off (fairly clean water) at the top of a dirty well. *enlever (eau relativement propre) à la surface d'un puits sale. [clc 53 \clsc 4]*  
**mî: gèw<sup>n</sup>** *n.* source of water (well, pond). *point d'eau (puits, mare). [clc 58 \clsc 1]*  
**mî: kóndégé** *n.* ladle for drinking water. *louche à boire l'eau. [clc 46 \clsc 2]*  
**mî: kúndè** *n.* waves (of water). *vagues (d'eau). [clc 58 \clsc 5]*  
**mî: kúngá** *n.* thirst. *soif. [clc 21 \clsc 4]*  
**mî: kúngá míw<sup>n</sup> sá** *x.* I am thirsty. *j'ai soif. [clc 21 \clsc 4]*

**mì: kúngá nè gámbélè** x. I have slightly slaked my first. *J'ai éteintu en peu la soif.* [clc 21 \clsc 5]

**mì: kúngá nè gúyé** x. I have slaked my thirst (after drinking). *je suis désaltéré.* [clc 21 \clsc 5]

**mì: kúngá sá** v. be thirsty. *avoir soif.* Restrict: mì: kúngá X-w<sup>n</sup> sá. [clc 21 \clsc 4]

**mí ná ná yíró** x. I am better than he. *je vau mieux que lui.* [clc 169 \clsc 2]

**mí ná ná yíróndà** x. I am not better than he. *je ne suis pas meilleur que lui.* [clc 169 \clsc 2]

**mì: ndó mínigè** v. douse (fire), put out (fire) with water. *éteindre (feu) avec de l'eau.* [der CAUS, míní \clc 35 \clsc 14]

**mì: nwé:** v. enter the water. *entrer dans l'eau.* [clc 58 \clsc 6]

**mì: nyámì** v. give a drink to (sb), have (sb, animals) drink. *faire boire (qn), faire abreuver (bétail).* [clc 21 \clsc 1]

**mì: píjé** v. spit out (water, in a spray). *recraché (eau) en forme de jet (en se rinçant la bouche, ou comme le cobra cracheur).* [clc 11 \clsc 11]

**mì: póm̀b̀ì** n. water pump (in well). *pompe d'eau (dans un puits).* [clc 53 \clsc 3]

**mì: póm̀b̀ì kání** v. pump (e.g. water) (verb). *pomper (eau etc.).* [clc 53 \clsc 3]

**mì: pùjambó** n. geyser, jet of water (at a spring). *geyser, eau (d'une source) qui jaillit.* [clc 58 \clsc 4]

**mì: téré** n. mud. *boue.* Syn: ógólò. [clc 48 \clsc 5]

**mì: t̀d̀:jí** n. latex (milky liquid) in half-ripe grains. *latex (liquide laiteux) dans les grains non mûrs de mil.* [clc 37 \clsc 21]

**mì: túlé** v. irrigate (e.g. field). *irriguer (champ etc.).* [clc 47 \clsc 2]

**mì: ùnàmbó** n. water current (in a channel). *courant d'eau (dans un canal).* [clc 58 \clsc 5]

**mì: úní** v. walk in water. *marcher dans l'eau.* [clc 58 \clsc 6]

**mì: wándé** v. swim (verb). *nager (verb).* [clc 58 \clsc 7]

**mì: wándéngé** n. swimming (noun). *natation.* Syn: mì: wándó. [clc 58 \clsc 7]

**mì: wándó** n. swimming (noun). *natation.* Syn: mì: wándéngé. [clc 58 \clsc 7]

**mí yérelí:** x. it doesn't matter, (I) don't care. *c'est égal, (je) m'en fous.* Syn: mí yérelú:<sup>n</sup>. [clc 125 \clsc 3]

**mí yérelú:<sup>n</sup>** x. it doesn't matter, (I) don't care. *c'est égal, (je) m'en fous.* Syn: mí yérelí. [clc 125 \clsc 3]

**mijè-mijè kání** v. blink (one's eyes). *cligner, clignoter (l'œil).* Syn: kúmé kúmé kání. [clc 11 \clsc 5]

**mìlànjí:** n. pygme, dwarf. *pygmée, nain.* [clc 81 \clsc 15]

**mílé** v. suck (e.g. candy). *sucer (bonbon, etc.).* [clc 25 \clsc 11]

**míndé** v. roll up (pants, to wade in water). *rouler (le pantalon, pour traverser l'eau).* [clc 133 \clsc 4]

**míndé** v. roll up (pants, to wade in water). *retrousser (le pantalon, en le roulant en bas, pour marcher dans l'eau).* [clc 16 \clsc 23]

**mí:ndè** v. swallow. *avaler.* [clc 25 \clsc 12]

**míndélè** v. (hem of garment) come undone. *(ourlet de vêtement) se défaire.* [der REV míndé \clc 16 \clsc 24]

**míndélè** v. unroll (rolled-up pants). *détrousser (pantalon retroussé).* [der REV, míndé \clc 16 \clsc 23]

**míndyé** v. sprinkle (water) lightly with the hands. *asperger (eau) légèrement avec la main.* [clc 47 \clsc 2]

**míndyè** n. hem (of a garment). *ourlet (de vêtement).* [clc 16 \clsc 24]

**míní** v. (fire) go out, die away. *(feu) s'éteindre.* [clc 35 \clsc 14]

**mínigè** v. extinguish, put out (fire). *éteindre (feu).* [der CAUS, míní \clc 35 \clsc 14]



**mìnjì nú:** *n.* shea-butter (for cooking). *beurre de karité*. [clc 34 \clsc 3]  
**mísélé:** *adv.* all together (adverb). *tous ensemble (adverbe)*. [clc 80 \clsc 7]  
**miskìnà:<sup>n</sup> kálúmá** *n.* poverty. *pauvreté*. [clc 114 \clsc 3]  
**móbílì** *n.* motor vehicle (truck, bus, car). *véhicule, voiture (camion, car, voiture)*. [clc 150 \clsc 1]  
**mó:díbd** *n.* Muslim holy man, marabout. *marabout musulman*. [clc 87 \clsc 12]  
**mó:díbd bá:mbúlà** *n.* holy man's felt hat (concave on top). *chapeau de marabout (concave au milieu)*. [clc 16 \clsc 16]  
**mógé<sub>1</sub>** *v.* wash (clothing). *laver (vêtement)*. [clc 158 \clsc 2]  
**mógé<sub>2</sub>** *v.* wash (pots, etc.). *laver (marmites, etc.)*. [clc 158 \clsc 2]  
**mógé<sub>3</sub>** *v.* wash (one's hands). *se laver (les mains)*. [clc 158 \clsc 1]  
**mògè tágyè** *n.* leather slipper. *babouche en peau*. *Syn: gùjù tágyè*. [clc 16 \clsc 15]  
**mógóló mì:** *n.* swill (water with grain residue, given to sheep and goats). *eaux grasses, eau de pilage (contenant les brisures de céréales pilées, donnée au menu bétail)*. [clc 15 \clsc 13]  
**mógúlè** *v.* drain off (liquid, from cream of millet) by hand. *enlever (liquide, de la crème de mil) en filtrant à la main*. [clc 28 \clsc 4]  
**mógyè:** *v.* (sth) be washed. *(qch) é. lavé*. [clc 158 \clsc 2]  
**mòligá** *n.* foul, stinking (odor). *(odeur) mauvais, puant*. [clc 123 \clsc 1]  
**mómbó** *pron.* which? *quel?* [clc 104 \clsc 5]  
**mómbò** *st. v.* stand in with sb. *être en bons termes avec qn*. [clc 79 \clsc 3]  
**mómò:<sup>n</sup>** *n.* (abstract) well-being (in greetings). *bonheur (abstrait, dans les salutations)*. [clc 170 \clsc 2]  
**móndí** *n.* holiday. *fête*. [clc 87 \clsc 11]  
**mòndó:<sup>n</sup>** *adv.* (do something bad or strange) knowingly, on purpose, intentionally. *(faire qch de mauvais ou de bizarre) exprès, en sachant*. *Syn: m̀nd̀nd̀-̀nd̀nd̀:<sup>n</sup>*. [clc 116 \clsc 1]  
**m̀nd̀nd̀:<sup>n</sup> kání** *v.* do (sth) on purpose. *faire (qch) exprès*. [clc 116 \clsc 1]  
**m̀nd̀nd̀-̀nd̀nd̀:<sup>n</sup>** *adv.* (do something bad or strange) knowingly, on purpose, intentionally. *(faire qch de mauvais ou de bizarre) exprès, en sachant*. *Syn: m̀nd̀nd̀:<sup>n</sup>*. [clc 116 \clsc 1]  
**mónjé** *v.* urinate, piss (verb). *uriner, pisser (verbe)*. [clc 11 \clsc 15]  
**mònjè mánjé** *v.* urinate, have a piss. *uriner, pisser*. [clc 11 \clsc 15]  
**mónjì** *n.* urine. *urine*. [clc 11 \clsc 15]  
**mònjì sílántáli** *n.* bilharzia, schistosomiasis (parasitic worm disease producing blood in urine). *bilharziose (maladie parasitaire qui provoque le sang dans l'urine)*. [clc 98 \clsc 13]  
**mórò sí:** *n.* bullet. *balle (de fusil)*. *Syn: málpá sí:*. [clc 95 \clsc 12]  
**mórtáné bágè** *n.* lightweight Arab-style fabric (for turbans etc.). *tissu léger style arabe (pour les turbans etc.)*. [clc 16 \clsc 5]  
**mó:sì** *n.* Mossi. *mossi*. *Pl: mó:sì-ngè*. [clc 81 \clsc 12]  
**móy<sup>n</sup>é** *v.* (e.g. shoulder) get out of joint, be dislocated. *(épaule etc.) é. luxé, sortir (de son articulation)*. [clc 98 \clsc 5]  
**mòyè:** *n.* dislocation (of shoulder etc.). *luxation (de l'épaule etc.)*. [clc 98 \clsc 5]  
**mòyè: túlé** *v.* shift (dislocated bone) back into its joint. *remettre (os luxé) dans son articulation*. [clc 98 \clsc 6]  
**m̀-̀píjì gwéné bó** *x.* I am sated (after eating). *je suis rassasié (de nourriture)*. [clc 25 \clsc 7]  
**múdí** *n.* contribution paid by each Muslim at the end of Ramadan. *cotisation donnée par chaque musulman à la fin de ramadan*. [clc 87 \clsc 9]  
**múgú-mágù** *n.* loose amber necklace with cubic beads. *cillier lâche d'ambre avec des*

*perles cubiques.* [clc 20 \clsc 6]  
**mú:mà:<sup>n</sup> bílé** v. become deaf. *devenir sourd.* [clc 122 \clsc 15]  
**mù:mà:<sup>n</sup> kálúmá** n. deafness. *surdité.* [clc 122 \clsc 15]  
**múmúni** n. godly Muslim. *bon musulman.* [clc 87 \clsc 1]  
**múndólómi** v. rumple, squeeze into a clump (e.g. rag, without folding). *friper, froisser* (par ex., *une feuille de papier, sans la plier.*) [clc 133 \clsc 6]  
**múndyè** v. (snake, centipede) curl one's self up in a ball. (*serepent, mille-pates*) *se bouler.* [clc 133 \clsc 3]  
**múngélé** n. protrusion (knot) in tree used as a foothold. *protubérance (nœud) dans le tronc d'un arbre qu'on prend avec le pier pour grimper.* [clc 49 \clsc 7]  
**múngélé** n. (permanent) protrusion in tree. *protubérance (permanente) dans un arbre.* [clc 49 \clsc 7]  
**mùngùlé** n. insect gall or other bulge on tree. *galle d'insecte ou autre protubérance sur un arbre.* [clc 15 \clsc 4]  
**múnjé** v. be much, be numerous, abound. *ê. beaucoup, ê. nombreux, abonder.* [clc 111 \clsc 1]  
**múnjù** num. thousand. *mille.* [clc 109 \clsc 6]  
**múnyi** v. dive or plunge in, go into water. *plonger, entrer dans l'eau.* [clc 58 \clsc 7]  
**múré<sub>1</sub>** v. (tire) be punctured, have a flat. (*pneu*) *crever.* [clc 70 \clsc 3]  
**múré<sub>2</sub>** v. be punctured, have a hole. *ê. troué, avoir un trou.* [clc 70 \clsc 3]  
**múré<sub>3</sub>** v. (tire, balloon) pop. (*pneu, ballon*) *crever.* [clc 138 \clsc 7]  
**múré<sub>4</sub>** v. (water jar, roof, sack, pocket) leak. (*canari, toit, sac, poche*) *suinter, ê. troué de sorte que le contenu sort.* [clc 54 \clsc 19]  
**múrógè** v. puncture, hole through (verb). *trouer de part en part.* [der CAUS, múré \clc 70 \clsc 3]  
**mùrù-mùrù** n. cord around waist. *corde autour de la hance.* [clc 16 \clsc 10]  
**mùsórò<sub>1</sub>** n. headband. *bandeau de tête.* [clc 20 \clsc 11]  
**mùsórò<sub>2</sub>** n. woman's head shawl. *foulard de tête de femme.* [clc 16 \clsc 16]  
**múyáli<sub>1</sub>** n. firmness. *férmété.* [clc 116 \clsc 9]  
**múyáli<sub>2</sub>** n. patience. *patience.* [clc 117 \clsc 5]  
**múyáni** n. stick on which thin cotton thread is rolled. *bâtonnet à enrrouler le fil mince de coton.* [clc 17 \clsc 14]  
**m̀wàlá<sub>1</sub>** x. my husband. *mon mari.* [clc 78 \clsc 14]  
**m̀wàlá<sub>2</sub>** x. my wife's brother. *frère de mon épouse.* [clc 78 \clsc 19]

## N - n

**nà** suffix. (third person singular reflexive possessor). (*possessif réfléchi de 3e personne singulier.*) [clc 62 \clsc 5]  
**nâ:** n. cow, bull (any bovine). *bovin (vache ou taureau).* [clc 1 \clsc 4]  
**ɲâ:** n. meal (cooked). *repas (cuit).* [clc 26 \clsc 1]  
**nà: búlúngù** n. herd of cattle. *troupeau de bovins.* Syn: **nà: já:mbà.** [clc 112 \clsc 6]  
**nà: dá:mbè** n. (modern) plow. *charrue (moderne.* [clc 37 \clsc 10]  
**nà: dùló** n. cow's tail used to shoo flies away. *queue de vache à chasser les mouches.* Syn: **gènè p̀yí.** [clc 134 \clsc 7]  
**nâ: gírí** n. cattle herder, cowherd. *berger de vaches.* [clc 2 \clsc 1]  
**nà: gújú tàgyè** n. man's traditional leather shoe with strap (does not cover top of foot). *chaussure traditionnelle d'homme en cuir avec une sangle (elle ne couvre pas le haut du pied).* [clc 16 \clsc 15]  
**nà: gùlá** n. cow that has calved at least once. *vache qui a mis bas au moins une fois.* [clc

1 \clsc 4/

- nà: já:mbà** *n.* herd of cattle. *troupeau de bovins*. *Syn: nà: búlúngù*. [clc 112 \clsc 6/]  
**nà: kám̄bì** *n.* bull (castrated). *taureau (castré)*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: k̄injà síngì** *n.* nose rope (camel, ox). *corde de nez (chameau, bœuf)*. [clc 4 \clsc 5/]  
**nà: kúbé** *v.* (i.e. the field is ploughed by a cow yoked in a plow). (*c'est à dire que le champ est cultivé avec un bovin qui est attelé à une charrue*). *Lit: 'A cow ploughs'*. [clc 37 \clsc 2/]  
**nà: kúndè** *n.* handful (of food). *tartine (poignée de nourriture)*. *Syn: àlé*. [clc 25 \clsc 5/]  
**nà: né:** *v.* eat a meal. *manger un repas*. [clc 25 \clsc 1/]  
**nà: ní:** *n.* glutton, one who eats too much. *glouton, gourmand, qn qui mange beaucoup*. [clc 118 \clsc 4/]  
**nà: péjé** *v.* milk (verb), draw milk from (cow, goat). *traire (vache, chèvre)*. [clc 23 \clsc 2/]  
**nà: sí:rí** *n.* cook, chef (one who cooks). *cuisinier*. [clc 32 \clsc 2/]  
**nà: wálá<sub>1</sub>** *n.* bull. *taureau*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: wálá<sub>2</sub>** *n.* bull (uncastrated, young, not yet a stud). *taureau (non castré, jeune)*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: wálá<sub>3</sub>** *n.* bull (uncastrated). *taureau (non castré)*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: wánjì** *n.* residue of a meal that remains in a bowl after one has eaten (can be eaten by children or beggars). *restes du repas dans une tasse après qu'on a mangé (les enfants ou les mendiants peuvent les manger)*. [clc 111 \clsc 18/]  
**nà: wé:** *n.* calf. *veau*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: wé: dá:n gólì** *n.* night quarters, (animal's or person's) place for spending the night. *endroit ou qn ou un animal passe la nuit*. *Syn: gólì, dá:n gólì*. [clc 2 \clsc 6/]  
**nà: wíyâ** *n.* heifer, young cow (not yet a mother). *génisse, jeune vache (qui n'a pas encore mis bas)*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nà: wúlamì** *v.* cook a meal. *cuire un repas*. [clc 32 \clsc 2/]  
**ná: yò:** *n.* cow (female). *vache*. [clc 1 \clsc 4/]  
**nábí** *n.* plastic container, a measure for cereals, sugar, etc.; 1/3 kg. *containeur plastique pour mesure des céréales, du sucre, etc; 1/3 kg*. [clc 65 \clsc 3/]  
**nádyè:** *v.* scrub (one's body, with hands, without soap, while bathing). *se frotter (le corps, à la main, sans savon, en se lavant)*. [clc 158 \clsc 3/]  
**ná:dyé:** *v.* (sun) burn. (*soleil*) *brûler*. [clc 59 \clsc 5/]  
**náfá<sub>1</sub>** *n.* usefulness, value (of sth). *utilité, valeur (de qch)*. [clc 170 \clsc 6/]  
**náfá<sub>2</sub>** *n.* valuable (thing). (*chose*) *utile*. [clc 170 \clsc 6/]  
**náfá kání** *v.* be useful, be valuable. *ê. utile, avoir une valeur*. [clc 170 \clsc 6/]  
**ná:flà** *n.* individual devotional (surerogatory) Muslim prayer. *prière individuelle (surerogatoire) musulmane*. [clc 87 \clsc 2/]  
**ná:gá<sub>1</sub>** *adj.* speedy, fast-working (person). (*personne*) *rapide, qui travaille rapidement*. [clc 172 \clsc 1/]  
**ná:gá<sub>2</sub>** *adj.* hot (object, water). *chaud (objet, eau, etc.)*. [clc 173 \clsc 2/]  
**ná:gá<sub>3</sub>** *adj.* quick, rapid, fast. *rapide*. [clc 172 \clsc 1/]  
**ná:gá<sub>4</sub>** *adj.* fleet-footed, good at running (person). (*personne*) *rapide, au pied léger*. [clc 86 \clsc 4/]  
**ná:gà** *n.* left (hand, etc.). (*main etc.*) *gauche*. [clc 61 \clsc 4/]  
**ná:gà dúgù** *n.* left-hander's knot (type of knot). *nœud de gaucher (sorte de nœud)*. [clc 125 \clsc 4/]  
**ná:gà k̄indá** *n.* spleen. *rate*. [clc 10 \clsc 7/]  
**ná:gà né:** *n.* left hand. *main gauche*. [clc 61 \clsc 4/]  
**nágájè** *v.* mix, stir together (flour and water). *mélanger en remuant (farine et eau)*. [clc 129 \clsc 1/]

**ná:gàngà** *n.* left-handed person, lefty. *gaucher*. [clc 61 \clsc 4]  
**nágé-nágè** *intens.* very fast (intensifier). *très rapidement (intensif)*. [clc 172 \clsc 1]  
**nàgè-nágè** *adv.* (walking) fast. (adverb). (*en marchant*) *rapidement (adverbe)*. [clc 146 \clsc 29]  
**nàgè-nágè já:ndè** *v.* make (tea) rapidly (when one can't wait to prepare it properly). *faire (du thé) rapidement (lorsqu'on est trop pressé pour le faire correctement)*. [clc 32 \clsc 4]  
**nágù bó:** *v.* (weather) be hot. (*temps*) *faire chaud*. [clc 173 \clsc 2]  
**ná:gyámì** *v.* heat, make hot (liquid). (*ré*)*chauffer (liquide)*. [clc 173 \clsc 2]  
**ná:gyê:**<sub>1</sub> *v.* be fast. (rapid). *ê. rapide*. [clc 172 \clsc 1]  
**ná:gyê:**<sub>2</sub> *v.* (e.g. bird) pass by with a swoosh. (*oiseau etc.*) *passer à toute vitesse*. [clc 129 \clsc 8]  
**ná:gyê:**<sub>3</sub> *v.* (liquid) warm up, become hot. (*liquide*) *se chauffer, devenir chaud*. [clc 173 \clsc 2]  
**ná:gyéné** *adv.* fast, rapidly, quickly. *rapidement, vite*. [clc 172 \clsc 1]  
**ná:gyéné kání:**<sub>1</sub> *v.* do fast, do quickly. *faire vite, faire rapidement*. [clc 172 \clsc 1]  
**ná:gyéné kání:**<sub>2</sub> *v.* do (sth) fast. *faire (qch) vite*. [clc 172 \clsc 1]  
**ná:jé dúmò** *n.* loose brown necklace with flat round beads (very expensive produced in iger and Gambia). *collier lâche brune, avec segmentes plates rondes (très cher, fabriqué au iger et Gambie)*. [clc 20 \clsc 6]  
**ná:jí** *n.* elegance, showing off, being a dandy. *galanterie, élégance, fait d'ê. fanfarron*. [clc 117 \clsc 18]  
**ná:jí kání** *v.* be a dandy. *ê. fanfarron*. [clc 117 \clsc 18]  
**ná:jíngà** *n.* dandy, elegant young man with a swagger. *fanfarron, jeune homme à démarche hautaine et élégante, playboy*. [clc 117 \clsc 18]  
**ná:nyé** *n.* flat kneading stick (for millet cakes). *bâtonnet plat à malaxer (pour le tô)*. [clc 129 \clsc 4]  
**ná:nyê:**<sub>1</sub> *v.* mix (crushed millet) with water by hand with a rubbing motion. *mélanger (mil écrasé) avec de l'eau en frottant à la main*. [clc 129 \clsc 1]  
**ná:nyê:**<sub>2</sub> *v.* knead (dough for millet cakes, with a flat kneading stick). *malaxer (pâte de tô, avec un bâtonnet plat à malaxer)*. [clc 129 \clsc 4]  
**ná:nyê:**<sub>3</sub> *v.* rub (soap) on one's body. *frotter (savon) contre le corps*. [clc 132 \clsc 3]  
**nákì** *n.* lack of, shortage of (sth). *manque de, insuffisance de (qch)*. [clc 64 \clsc 8]  
**nálá:lígà:**<sub>1</sub> *n.* impotent (man). (*homme*) *impuissant, stérile*. [clc 98 \clsc 23]  
**nálá:lígà:**<sub>2</sub> *n.* sterile (woman). (*femme*) *stérile*. [clc 98 \clsc 23]  
**nálámì** *v.* (midwife) help (woman) to deliver (child). (*sage femme*) *aider (femme) à accoucher (un enfant)*. [clc 8 \clsc 3]  
**ná:lámì** *v.* remember. *se rappeler, se souvenir*. [clc 116 \clsc 5]  
**nálé** *v.* (plant) bear fruit or grain. (*plante*) *pousser un fruit ou des graines*. [clc 8 \clsc 1]  
**nálé** *v.* (woman) be in labor (childbirth). (*femme*) *ê. en travail (en train d'accoucher)*. *Syn: nálé*<sub>2</sub>. [clc 8 \clsc 1]  
**nálé:**<sub>1</sub> *v.* (female) give birth to (baby). (*femelle*) *accoucher (bébé)*. [clc 8 \clsc 1]  
**nálé:**<sub>2</sub> *v.* (woman) be in labor (childbirth). (*femme*) *ê. en travail (en train d'accoucher)*. *Syn: nálé nálé*. [clc 8 \clsc 1]  
**ná:lè** *v.* think (of or about sth). *penser à, réfléchir (autour de qn)*. [clc 116 \clsc 6]  
**nà:lé nà:lámbo** *n.* introspective, reserved, pensive (person). (*personne*) *penseur, réservé, introspectif*. [clc 116 \clsc 7]  
**nà:lé ná:lè** *v.* think a thought. *penser une pensée*. [clc 116 \clsc 6]  
**nà:lé yèná pyé:** *v.* leave worries behind. *se débarrasser de ses soucis*. [clc 117 \clsc 11]  
**ná:léngé** *vn.* thought (noun). *pensée*. [clc 116 \clsc 6]  
**námà** *n.* meat. *viande*. [clc 26 \clsc 12]

**ɲámá** *n.* bad and dangerous thing, danger, crime. *chose mauvaise et dangereuse*. [clc 96 \clsc 1]

**ɲàmà ké:gè** *n.* madness which is believed to be caused by live energy (ɲámà) released by dead body (because of that people avoid watching and being in the same place with dead). *folie que on estime qu'elle est provoquée par énergie vitale arrachée d'un cadavre (c'est pourquoi on évite de regarder un cadavre ou rester à côté de lui)*. [clc 116 \clsc 12]

**ɲàmà kémbé** *n.* dried meat. *viande séchée*. Syn: **ɲàmà má:yé**. [clc 26 \clsc 12]

**ɲámá kû:**<sup>n</sup> *n.* ginger. *gingembre*. [clc 36 \clsc 6]

**ɲámá kû:**<sup>n</sup> **bómbô:**<sup>n</sup> *n.* green ginger-flavored hard candies (wrapped). *bonbons durs verts à saveur de gingembre (emballés)*. [clc 26 \clsc 16]

**ɲàmà kúndé** *n.* small piece of meat. *petit morceau de viande*. Syn: **kúndé** , **kúséli**. [clc 14 \clsc 3]

**ɲàmà má:yé** *n.* dried meat. *viande séchée*. Syn: **ɲàmà kémbé**. [clc 26 \clsc 12]

**ɲàmà mí:** *n.* juice from cooked meat. *jus de viande cuite*. [clc 26 \clsc 14]

**ɲámá: ndò kwé:** *v.* give meat to, feed (sb) with meat. *donner de la viande à, nourrir avec de la viande*. [clc 25 \clsc 4]

**ɲàmà őró mì:** *n.* meat sauce. *sauce à la viande*. [clc 26 \clsc 15]

**ɲàmà símbí:** *n.* roasted (grilled) meat. *viande grillée*. [clc 26 \clsc 12]

**ɲàmà simbyé** *n.* covered oven (for roasting meat, chicken, etc.). *four couvert, rôtisserie (à griller la viande, les poulets, etc.)*. Syn: **síbyé**. [clc 32 \clsc 1]

**ɲámá tébé** *v.* (water) submerge (sb). (*eau*) *submerger (qn)*. Syn: **ɲámágè**. [clc 58 \clsc 6]

**ɲámà tébé** *v.* waste (sth), lose (sth). *gaspiller, perdre (qch)*. [clc 170 \clsc 8]

**ɲámà tébó** *n.* waste (noun). *gaspillage*. [clc 170 \clsc 8]

**ɲámágè**<sub>1</sub> *v.* cause (apparatus) to be kaput, ruin completely. *rendre foutu, abîmer tout à fait (appareil)*. [der CAUS, ɲámí \clc 171 \clsc 1]

**ɲámágè**<sub>2</sub> *v.* cause (apparatus) to malfunction. *gâter, faire mal marcher (appareil)*. [der CAUS, ɲámí \clc 171 \clsc 1]

**ɲámágè**<sub>3</sub> *v.* spoil (a child). *gâter (un enfant)*. [der CAUS, ɲámí \clc 84 \clsc 2]

**ɲámágè**<sub>4</sub> *v.* (water) submerge (sb). (*eau*) *submerger (qn)*. Syn: **ɲámá tébé**. [der CAUS, ɲámí \clc 58 \clsc 6]

**ɲámágè**<sub>5</sub> *v.* break (one's fast). *rompre (le jeûne)*. **kórkà ɲámágè** [der CAUS, ɲámí \clc 25 \clsc 14]

**ɲámágù** *n.* damage, harm, malfunction. *fait d'ê. gâté*. [clc 171 \clsc 1]

**ɲámbarà** *v.* betrayal, perjury, a break of a promise or oath. *trahison, parjure, rompent d'une promesse*. Syn: **ɲámbarà**. [clc 96 \clsc 5]

**ɲámbarà kání**<sub>1</sub> *v.* dupe, cheat, trick (sb). *duper, tromper (qn)*. [clc 96 \clsc 6]

**ɲámbarà kání**<sub>2</sub> *v.* swindle (sb). *escroquer (qn)*. Syn: **ɲámbarà kání**. [clc 96 \clsc 6]

**ɲámbarà kání**<sub>3</sub> *v.* betray (verb). *trahir (verbe)*. Syn: **ɲámbarà kání**<sub>2</sub>. [clc 96 \clsc 5]

**ɲámbé** *n.* plead (verb). *quémánder (verbe)*. [clc 102 \clsc 7]

**ɲámbéngè dó:**<sup>n</sup> *n.* language of western Mombo villages. *langue des villages d'ouest de Mombo*. [clc 102 \clsc 3]

**ɲámbyè** *v.* (clothes) be worn, be put on. (*habits*)*ê. mis; ê. porté*. [clc 16 \clsc 21]

**ɲámbyé** *part.* worn out (garment). (*vêtement*) *usé*. [clc 7 \clsc 6]

**ɲámbo** *n.* reddish fuzz (flowers) on millet grain spike (just before the first grains appear). *duvet rouge (fleurs) qui couvrent l'épi (juste avant la parution des grains)*. [clc 15 \clsc 12]

**ɲámbo kání** *v.* (millet plant) grow a reddish fuzz (flowers) on unripe spike (before grains appear). (*plante de mil*) *pousser un duvet rougeâtre (fleurs) (juste avant*. [clc 15 \clsc 12]

**námbo ságé** v. (millet stem) make disappear reddish fuzz. (*tige de mil*) *enlever duvet rouge*. [clc 15 \clsc 16]

**námú námé** v. plead, do some pleading or begging. *quémander*. [clc 102 \clsc 7]

**námbulè**<sub>1</sub> v. take off, doff (garment). *ôter (vêtement)*. [der REV námbyè:, námburè \clc 16 \clsc 22]

**námbulè**<sub>2</sub> v. get undressed, take one's clothes off. *se déshabiller*. [der REV námbyè:, námburè \clc 16 \clsc 22]

**námbulè**<sub>3</sub> v. undress (sb). *déshabiller (qn)*. [der REV námbyè:, námburè \clc 16 \clsc 22]

**námbulè**<sub>4</sub> v. uncover, remove blanket or sheet from (sb, sth). *découvrir, enlever de drap ou la couverture de (qn, qch)*. [der REV námbyè:, námburè \clc 128 \clsc 1]

**námburè**<sub>1</sub> v. cover (sb) with blanket or sheet. *couvrir le corps de (qn) avec une couverture ou un drap*. [clc 128 \clsc 1]

**námburè**<sub>2</sub> v. (sb) dress, put clothes on (sb). (*qn*) *habiller (qn)*. [clc 16 \clsc 21]

**námbyè**<sub>1</sub> v. cover oneself (with blanket or sheet). *se couvrir (avec drap ou couverture)*. [clc 128 \clsc 1]

**námbyè**<sub>2</sub> v. get dressed. *s'habiller*. [clc 16 \clsc 21]

**námbyè**<sub>3</sub> v. wear, put on (boubou, shirt, over neck). *mettre, porter (boubou, chemise, etc., sur le cou)*. [clc 16 \clsc 21]

**nàmènà góre** part. kaput, totally ruined (vehicle, pot, etc.). *tout à fait abîmé (voiture, marmite, etc.)*. [clc 171 \clsc 1]

**námí** n. intention, plan (of action). *intention, projet*. [clc 118 \clsc 2]

**ná:mì** v. greet (sb) in the morning, say good morning to. *saluer (qn) le matin, dire bonjour à*. [clc 105 \clsc 2]

**námí** n. (apparatus) malfunction, not work. (*appareil*) *ne pas marcher, é. gâté*. [clc 171 \clsc 1]

**námí** part. no good, ruined (e.g. vehicle). (*appareil etc.*) *gâté*. [clc 7 \clsc 6]

**námí**<sub>1</sub> v. (apparatus) be kaput, be irreparably ruined or broken. (*appareil*) *é. foutu, gâté, cassé, abîmé*. [clc 171 \clsc 1]

**námí**<sub>2</sub> v. (child, pet animal) be pampered or spoiled. (*enfant, animal favori*) *é. choyé ou gâté*. [clc 84 \clsc 2]

**námí**<sub>3</sub> v. be ungrateful. *é. ingrat*. [clc 102 \clsc 19]

**námí**<sub>4</sub> v. sprinkle (sth dry: grains, powder). *asperger (qch de sec: graines, poudre)*. Syn: **májé**<sub>2</sub>. [clc 131 \clsc 5]

**ná:mì** v. nourish (sb) well, cause to be sated. *faire rassasier, bien nourrir (qn)*. Syn: **sínímì**. [clc 25 \clsc 7]

**ná:mì**<sub>1</sub> v. (livestock) graze, feed on vegetation. (*bétail*) *brouter de l'herbe, pâturer*. [clc 2 \clsc 2]

**ná:mì**<sub>2</sub> v. kill (sb) with poison. *tuer (qn) en l'empoisonnant*. Syn: **kólómì, ná:míné gyé**. [clc 9 \clsc 2]

**námíí** v. not want, dislike (sth). *ne pas vouloir (qch)*. [clc 118 \clsc 3]

**námí:né gyé** v. kill (sb) with poison. *tuer (qn) en l'empoisonnant*. Syn: **kólómì, ná:mì**. [clc 9 \clsc 2]

**námíngé** n. ingratitude. *ingratitude, fait d'ê. ingrat*. Syn: **námù**. [clc 102 \clsc 19]

**námímì** v. dare (to do sth). *oser (faire qch)*. Restrict: V-ŋge námì. [clc 117 \clsc 8]

**námímì** v. have the intention (to do sth). *avoir l'intention (de faire qch)*. [clc 118 \clsc 2]

**námímì** v. propose. *proposer*. [clc 118 \clsc 2]

**námímì** v. want, like, love (sth). *vouloir, désirer, aimer (qch)*. [clc 118 \clsc 3]

**ná:mù** n. morning greeting. *salutation du matin*. [clc 105 \clsc 2]

**ná:mù** x. (griot's exclamation). (*exclamation de griot*). [clc 82 \clsc 6]

**námù** n. ingratitude. *ingratitude, fait d'ê. ingrat*. Syn: **námíngé**. [clc 102 \clsc 19]

**nà:mù ná:mì** v. say morning greetings, say good morning. *dire sautation de matin, dire bonjour*. [clc 105 \clsc 2]

**nàmyà wé:** n. small round grindstone held in hand with which one grinds (e.g. millet grain) on a large flat stone. *petite pierre ronde tenue dans la main avec laquelle on écrase (le mil etc.) sur une pierre large et plate*. [clc 30 \clsc 2]

**námyò** n. wide, flat, slightly concave grindstone on which one grinds (e.g. millet) with a small round stone. *pierre large, plate et légèrement creuse sur laquelle on écrase (mil etc.) avec une petite pierre ronde*. [clc 30 \clsc 2]

**náná:<sup>n</sup>** n. reason (for doing sth). *cause (pour laquelle on fait qch)*. [clc 178 \clsc 4]

**ná:ná** adv. be sharp (adverb). *(lame) ê. tranchant, affilé (adverbe)*.

**náná:<sup>n</sup> bó:** v. cause, bring about (e.g. dirtiness causes disease). *ê. la cause de, entraîner, provoquer (par ex., la saleté provoque la maladie)*. [clc 178 \clsc 3]

**ná:ná: kání** v. be sharp. *(lame) ê. tranchant, affilé*. [clc 164 \clsc 1]

**ná:ná: kání** part. sharp (blade). *(lame) tranchant, affilé*. [clc 164 \clsc 1]

**nánálè<sub>1</sub>** v. apply wet earth to (a surface) by pressing. *appliquer du banco sur (une surface) en appuyant*. [clc 54 \clsc 8]

**nánálè<sub>2</sub>** v. apply wet earth (in building a new roof). *appliquer du banco mouillé (en construisant un nouveau toit)*. [clc 54 \clsc 18]

**nànǎy** n. mint. *menthe*. [clc 33 \clsc 4]

**nándálámì<sub>1</sub>** v. (sb) trip (sb) with a kick. *(qn) faire trébucher (qn) avec un coup de pied*. [clc 149 \clsc 2]

**nándálámì<sub>2</sub>** v. (sb) trip (sb) by holding one's leg out. *(qn) faire trébucher (qn) en étirant sa jambe*. [clc 149 \clsc 2]

**nándé<sub>1</sub>** v. (vine) twist. itself (around sth). *(liane) se tordre (autour de qch)*. [clc 140 \clsc 2]

**nándé<sub>2</sub>** v. (wrestler) take down (opponent) by tripping with one foot wrapped around the back of the knee of the opponent's nearest. foot (e.g. one's right foot behind the opponent's left knee). *(lutteur) terrasser (adversaire) en le faisant trébucher avec un pied à l'extérieur du genou du pied le plus proche de l'adversaire (par ex., le pied droit derrière le genou gauche de l'adversaire)*. [clc 149 \clsc 7]

**ná:ndè** v. taste (a food, etc.). *goûter, goûter à (un aliment, etc.)*. [clc 124 \clsc 1]

**ná:ngó** n. tinder (kapok or other soft vegetable material for flint lighter). *amadou (kapok ou autre matière végétale molle et sèche pour le briquet à silex)*. [clc 35 \clsc 4]

**ná:ngólì** adv. next year. *l'année prochaine*. [clc 72 \clsc 8]

**nángú kélè sá:** v. (sick person) be in a comatose state. *(malade) ê. dans le coma*. [clc 11 \clsc 8]

**nángú ná pódégélè** v. come out of a coma. *sortir du coma*. [clc 11 \clsc 8]

**nángú ndò ò-bó** st. v. be alive, live (not be dead). *ê. vivant, vivre (ne pas ê. décédé)*. [clc 9 \clsc 18]

**nángúlè** v. remove (stick) from one's shoulder. *enlever (bâton) de l'épaule*. [der REV nángyê:, nángúrè \clc 127 \clsc 1]

**nángúrè** v. put (a) stick on some one else's sholder. *poser (un bâton) sur l'épaule de quelqu'un*. [der CAUS, nángyê: \clc 127 \clsc 1]

**nángúrè** v. send (sth, to sb). *envoyer (qch, à qn)*. [clc 147 \clsc 5]

**nángyê:<sub>1</sub>** v. hold (stick) by one end, with middle of stick resting on one's shoulder (ready to strike). *tenir (bâton) au bout, de sorte que le milieu du bâton repose sur l'épaule (prêt a frapper)*. [clc 127 \clsc 1]

**nángyê:<sub>2</sub>** v. hold (stick) in both hands behind one's nape. *tenir (bâton) des deux mains, derrière la nuque*. [clc 127 \clsc 1]

**ná:ní kóbú** n. spider's web. *toile d'araignée*. [clc 13 \clsc 12]

**jánógò** n. See: yánógò.

**nà:ójí** *n.* straight row of plants in field. *rangée droite de plantes dans un champ cultivé.*  
*Syn: ójí* 6, *yàlà ójí*. [clc 37 \clsc 5]

**nápà sá** *part.* appropriate, necessary (equipment). (*matériel*) *approprié, nécessaire*. [clc 169 \clsc 5]

**nápà sándá** *v.* (sb, sth) be useless, good-for-nothing. (*qn, qch*) *ê. inutile*. [clc 169 \clsc 9]

**nápà sándá gà** *n.* useless, good-for-nothing (person). (*personne*) *inutile, fainéant*. [clc 169 \clsc 9]

**nàrèlé** *n.* middle-aged (human, around age 40), middle-aged (animal). (*personne*) *adulte entre deux âges (vers 40 ans), animal adulte d'âge moyen*. [clc 7 \clsc 1]

**nà:té<sub>1</sub>** *n.* butter. *beurre*. [clc 34 \clsc 1]

**nà:té<sub>2</sub>** *n.* butter (from cow's milk). *beurre (de lait de vache)*. [clc 34 \clsc 1]

**náw<sup>n</sup>** *n.* swollen or oversized testicles. *testicules gonflés*. [clc 10 \clsc 9]

**náw<sup>n</sup>** *n.* mumps (child's disease with swelling of salivary glands in cheeks and, after puberty, swelling or one or both testicles). *oreillons (maladie infantine qui gonfle les joues et, après la puberté, un ou deux testicules)*. [clc 98 \clsc 13]

**nâw<sup>n</sup>** *adv.* at first, initially, first. (*adv.*) *d'abord*. [clc 71 \clsc 12]

**ná:w<sup>n</sup><sub>1</sub>** *adv.* having a crispy, fried-in-oil taste (meat, eggs, sweet potato, etc.). *qui a le goût croustillant de qch frit dans l'huile (viande, œufs, patates)*. [clc 124 \clsc 2]

**ná:w<sup>n</sup><sub>1</sub>** *v.* cook (groundnuts with ashes) in a pot. *cuire (pois de terre avec de la cendre) dans une marmite*. [clc 32 \clsc 5]

**ná:w<sup>n</sup><sub>2</sub>** *v.* cook (meat) rapidly in a pot with few condiments. *avoir le goût croustillant de qch frit dans l'huile*. [clc 32 \clsc 4]

**ná:w<sup>n</sup><sub>3</sub>** *v.* fry (cassava, fritters) in oil. *avoir le goût croustillant de qch frit dans l'huile*. [clc 32 \clsc 6]

**ná:w<sup>n</sup><sub>4</sub>** *v.* have a crispy, fried-in-oil taste. *avoir le goût croustillant de qch frit dans l'huile*. [clc 124 \clsc 2]

**ná:wúlè<sub>1</sub>** *v.* unhook, free (sth caught, e.g. in tree). *décrocher, libérer (qch accroché par accident dans un arbre, etc.)*. [der REV náwyè:, náúre \clc 126 \clsc 2]

**ná:wúlè<sub>2</sub>** *v.* (e.g. stone, stick) become un-caught, get free (from being caught in a tree). (*pierre, bâton, etc.*) *se libérer (après ê. pris dans un arbre)*. [der REV náwyè:, náúrè \clc 126 \clsc 2]

**náwyè** *v.* (e.g. stone, stick) be caught (e.g. in tree branches). (*pierre, bâton, etc.*) *ê. pris (dans les branches d'un arbre, etc.)*. [clc 126 \clsc 2]

**náyé** *v.* spend the night (sw, or doing sth). *passer la nuit (qp, ou à faire qch)*. [clc 73 \clsc 9]

**nda** *suffix.* Negative suffix after sv- 'have'. *suffixe négatif après sv- 'avoir'*. [clc 175 \clsc 2]

**ńdá<sub>1</sub>** *n.* person, human being. *personne, être humain*. [clc 6 \clsc 1]

**ńdá<sub>2</sub>** *n.* kinsman, relative. *parent (sens général)*. *Restrict: with possessor*. [clc 78 \clsc 22]

**ńda bánámà sá** *n.* arrogant person. *personne arrogante*. [clc 117 \clsc 18]

**ńda dúngúrù** *n.* short person, runt. *personne de courte taille, courtaud*. [clc 69 \clsc 8]

**ńda dúngúrù** *n.* midgit, dwarf, pygmy. *nain, pygmée*. [clc 69 \clsc 8]

**ńda dǔwé** *n.* dead person, corpse. (*un*) *mort, (le) décédé, cadavre*. [clc 9 \clsc 3]

**ńda éjé** *n.* clean one. *celui qui est propre*. [clc 157 \clsc 1]

**ńdá gá:w<sup>n</sup>** *n.* skeleton. *squelette*. [clc 9 \clsc 9]

**ńda gáwé** *n.* careless, incautious person. *celui qui ne prend pas la précaution, une personne irréfléchie*. [clc 116 \clsc 9]

**ńdá gírí nà tá:ngù** *n.* one-eyed person. *borgne (un)*. [clc 119 \clsc 12]

**ńda góllò** *n.* tall person. *personne de haute taille*. [clc 69 \clsc 7]

**ńda hó:li kání** *n.* one who has the respect and trust of others, reliable person. *qn qui a la confiance et le respect des autres, personne fiable*. [clc 80 \clsc 5]





**nè:** *n.* hand, arm. *main, bras.* [clc 10 \clsc 11]  
**nè:** *pron.* that (deictic). *cela (déictique).* [clc 62 \clsc 1]  
**nè:** *v.* eat (meal). *manger (repas).* [clc 25 \clsc 1]  
**nè:** **bángù:**<sup>n</sup> *adv.* in the presence of ..., in the vicinity of ... *en présence de ..., à proximité de.* [clc 63 \clsc 5]  
**nè:** **dúndú:**<sup>n</sup> *n.* butt of hand. *xxx.* [clc 10 \clsc 11]  
**nè:** **gú** *n.* amount (e.g. of earth) taken in both hands. *quantité (de banco etc.) prix dans les deux mains.* [clc 100 \clsc 3]  
**nè:** **gúbá b̀̀nù** *n.* bronze elbow-ring with ridge (worn just above elbow). *anneau de coude en bronze avec arête (porté juste au-dessus du coude).* [clc 20 \clsc 3]  
**nè:** **gúbá d̀̀bè** *n.* (metal) elbow-ring. *anneau de coude (en métal).* [clc 20 \clsc 3]  
**nè:** **ímbé** *v.* cross one's arms (across one's chest). *croiser les bras (sur la poitrine).* [clc 11 \clsc 23]  
**nè:** **kóló-kólò** *n.* elbow. *coude.* [clc 10 \clsc 10]  
**nè:** **kúmbi** *n.* fist. *poing.* [clc 10 \clsc 11]  
**nè:** **kúmbi ídè** *v.* punch, slug (sb). *boxer (qn), donner un coup de poign à (qn).* *Syn:* **k̀̀jòbò:**<sup>n</sup> **ídè, dújyè:** [clc 136 \clsc 5]  
**nè:** **̀̀dò é ̀̀dò** *adv.* with each other. *l'un avec l'autre.* [clc 62 \clsc 6]  
**nè:** **ndó k̀̀nì** *v.* scoop up (water) in the cupped palm of one's hand. *puiser (eau) dans la paume de la main en coupe.* [clc 47 \clsc 11]  
**nè:** **ndò nè: nà ndò** *adv.* hand to hand (e.g. giving sth in person to its final recipient). *main à main (par ex., donner qch en personne au destinataire).* [clc 99 \clsc 1]  
**nè:** **nímísà ík̀̀àni** *x.* I regret that. *je regrette cela.* [clc 117 \clsc 21]  
**nè:** **páru** *n.* wrist. *poignet.* [clc 10 \clsc 10]  
**nè:** **páru d̀̀bè** *n.* bracelet. *bracelet.* [clc 20 \clsc 1]  
**nè:** **páru k̀̀:ng̀̀** *n.* necklace worn on one's wrist. *collier qu'on porte au poignet.* [clc 20 \clsc 1]  
**nè:** **páru mánà** *n.* plastic bracelet. *bracelet de caoutchouc.* [clc 20 \clsc 1]  
**nè:** **páru sárrì** *n.* golden bracelet. *bracelet d'argent.* [clc 20 \clsc 1]  
**nè:** **páru tùmà** *n.* wooden bracelet. *bracelet de bois.* [clc 20 \clsc 1]  
**nè:** **pómángá ndó** *adj.* empty-handed (without anything). *les mains vides (sans rien avoir).* *Syn:* **nè: pómángá ndó.** [clc 16 \clsc 26]  
**nè:** **sára ndó** *adj.* empty-handed (without anything). *les mains vides (sans rien avoir).* *Syn:* **nè: sára ndó.** [clc 16 \clsc 26]  
**nè:** **sí:** *n.* finger. *doigt.* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí: biléngà** *n.* middle finger, middle toe. *médius (doigt), troisième orteil.* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí: biléngay** *n.* ring finger. *annulaire.* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí: gímì** *n.* condition of adults involving swelling of the hands (and bleeding around fingernails). *maladie des adultes caractérisée par des mains gonflées (souvent le sang coule vers les ongles).* [clc 98 \clsc 21]  
**nè:** **sí: k̀̀sèrè** *n.* index finger, forefinger. *index.* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí: k̀̀bèlè** *n.* fingernail. *ongle (de la main).* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí: pégè** *n.* ring (on finger). *bague, anneau (de doigt).* [clc 20 \clsc 15]  
**nè:** **sí: pélyè:** *n.* pinky (finger). *petit doigt, auriculaire.* [clc 10 \clsc 13]  
**nè:** **sí:-gè tá:ndi** *n.* one finger gunpowder (gunpowder quantity is measured by the height of gunpowder level on the ramrod). «un doigt », *la mesure de poudre (poudre de fusil est mesuré par les hauteur de niveau de poudre en baguette).* [clc 95 \clsc 10]  
**nè:** **síjì** *n.* hand line. *ligne de paume.* [clc 88 \clsc 9]  
**nè:** **síjì m̀̀lyàmbó** *n.* palmist, palm-reader, fortune-teller who reads palms. *chiromancien, devin qui regarde les paumes.* *Syn:* **nè: síjì m̀̀lyé.** [clc 88 \clsc 9]

**nè: siji málýé** *n.* palmist, palm-reader, fortune-teller who reads palms. *chiromancien, devin qui regarde les paumes. Syn: nè síji màlýambó. [clc 88 \clsc 9]*

**nè: tébé** *n.* palm of hand. *paume. [clc 10 \clsc 11]*

**nè: wálé** *n.* manual work, manual trade. *travail manuel, métier manuel. [clc 152 \clsc 6]*

**nébé** *v.* sear, cauterize (dislocation, furuncle) with a stonon heated on fire or ashes. *caterizer (luxation, furoncle) avec une pierre chauffée ou des cendres. [clc 32 \clsc 7]*

**nébúlè<sub>1</sub>** *v.* rub gently in washing (fabric with delicate colors, especially jeans) by placing it on a flat stone and gently moving the palm of one's hand over it. *frotter doucement pendant le linge (tissu à couleurs délicates, par ex. un jean), en le plaçant sur une pierre plate et en le frottant avec la paume de la main. [clc 158 \clsc 3]*

**nébúlè<sub>2</sub>** *v.* depilate, dehair, remove hairs from (well-soaked animal hide) by sweeping across with the palm of the hand. *épiler, enlever les poils de (peau d'animal bien trempée) en balayant avec la paume de la main. [clc 156 \clsc 1]*

**nègà sò:<sup>n</sup>** *n.* bicycle. *velo. Lit: 'iron horse'. Syn: dùbè sónónì. From: Bamana nègè-só. [clc 150 \clsc 2]*

**négálè** *v.* (e.g. wrestler) rub (fallen opponent) into the sand. *(lutteur etc.) frotter (adversaire tombé) dans le sable. [clc 132 \clsc 3]*

**négé<sub>1</sub>** *v.* insert (stone) into a stone wall (to repair an empty spot). *introduire (pierre) dans un mur en pierres (afin de réparer un vide). [clc 125 \clsc 3]*

**négé<sub>2</sub>** *v.* insert (e.g. a pebble, into a book, as a bookmark). *introduire (par ex. un caillou, dans un livre, pour marquer une page). [clc 125 \clsc 3]*

**négù** *n.* small stone or other object placed under sth to keep it level. *petite pierre ou autre objet placé sous qch pour le niveler. [clc 111 \clsc 10]*

**négyè** *n.* sister's child. *enfant de la sœur. [clc 78 \clsc 9]*

**nèjigè mэрù** *n.* joking, kidding (among cousins). *plaisanterie (entre cousins). [clc 108 \clsc 1]*

**nékè<sub>1</sub>** *n.* coarsely crushed millet-grain sediment added first to boiling water in cooking millet cakes. *sédiment de graines pilées de mil, mises dans l'eau bouillante au début en préparant le tô. [clc 26 \clsc 10]*

**nékè<sub>2</sub>** *n.* residue from sifting flour (grains that remain in the sieve). *résidu du tamisage de la farine (les grains retenus dans le tamis). [clc 28 \clsc 7]*

**nékè<sub>3</sub>** *n.* sediments in a cooked liquid, e.g. millet grains in cream of millet. *sédiments dans un liquide cuit, par ex. des graines dans la crème de mil. [clc 47 \clsc 4]*

**n è:lá** *adv.* also, too. *aussi. [clc 177 \clsc 2]*

**nè:lá nâw** *conj.* because. *parce que. [clc 178 \clsc 1]*

**nélé** *v.* lick. *lécher. [clc 25 \clsc 10]*

**nèllè** *v.* rest, relax. *reposer. [clc 142 \clsc 5]*

**nèllú** *n.* peace, tranquility. *paix, tranquillité. [clc 170 \clsc 1]*

**nèllú<sub>2</sub>** *n.* break (from work), recess (at school). *pause (au travail), récréation (à l'école). [clc 142 \clsc 5]*

**nèllú<sub>3</sub>** *n.* restfulness, ease, comfort. *repos, aise, confort. [clc 142 \clsc 5]*

**nèllú nèllè** *v.* have a rest. *avoir un repos, se reposer. [clc 142 \clsc 5]*

**nélú<sub>1</sub>** *n.* salt lick, salty earth (licked by livestock). *terre salée (léchée par le bétail). [clc 33 \clsc 9]*

**nélù tângé** *v.* (somebody's problems) become someone else's problems. *(des problèmes de quel qu'un(e)) devenir des problèmes des quel qu'un(e) l'autre. Restrict: nèllù Poss X-w<sup>n</sup> tângé. [clc x \clsc x]*

**nélyè:<sub>1</sub>** *v.* (sb) change (sth). *(qn) changer (qch). [clc 64 \clsc 2]*

**nélyè:<sub>2</sub>** *v.* modulate, change (rhythm, of tomtoms). *moduler, changer (le rythme, des*

*tamtams*). [clc 64 \clsc 2]

**nélyé:**<sub>3</sub> v. (sth) evolve, change (from what it was before). (*qch*) *évoluer, se changer (par rapport à ce qu'il était auparavant)*. [clc 64 \clsc 2]

**némá** x. here, take this! (imperative). *tiens! (=prends!)* (*impératif*). [clc 100 \clsc 5]

**némánjè:**<sub>1</sub> v. (person, animal) become dirty. (*personne, animal*) *devenir sale*. [clc 157 \clsc 3]

**némánjè:**<sub>2</sub> v. (garment) become dirty. (*vêtement*) *devenir sale*. [clc 157 \clsc 3]

**némánjè:**<sub>3</sub> v. (meal) become dirty. (*repas*) *devenir sale*. [clc 157 \clsc 3]

**némbè** n. strap (extension) of front of loincloth (tied to the back). *lanière (extension) du devant d'une culotte (attachée au derrière)*. [clc 16 \clsc 11]

**némbé** v. delouse, remove lice from (head or clothing). *épouiller, enlever les poux de (tête, vêtement, etc.)*. Syn: **kó: nà sémé gó:mì**. [clc 19 \clsc 4]

**némbé:**<sub>1</sub> v. choose, select (sth). *choisir, sélectionner (qch)*. [clc 118 \clsc 1]

**némbé:**<sub>2</sub> v. choose, select, reserve (sth) for oneself. *choisir, réserver (qch) pour soi*. [clc 118 \clsc 1]

**némbé:**<sub>3</sub> v. sort by category (items that were previously piled together, e.g. peanuts and cow-peas). *trier (sortes différentes entassées ensemble avant, par ex. arachides et haricots)*. [clc 80 \clsc 9]

**némbé:**<sub>4</sub> v. pick and remove delicately (tiny particles, e.g. sand from grains, lice from head). *prendre et enlever avec soin (sable des céréales, poux de la tête, ou autres grains minuscules)*. [clc 138 \clsc 4]

**némbé:**<sub>5</sub> v. clean (pounded millet) by picking out and removing impurities such as bits of sand. *nettoyer (céréales pilées sur un van) en enlevant les grains de sable et les autres saletés*. [clc 28 \clsc 3]

**némbé:**<sub>5</sub> v. sort in quantity (e.g. grains, by type or quality). *trier en quantité (graines etc., par sorte ou par qualité)*. Syn: **kábágè**<sub>7</sub>. [clc 138 \clsc 4]

**némbú** n. choice, act of choosing. *choix, fait de choisir*. [clc 118 \clsc 1]

**némé** adv. dirty. *sale*. [clc 157 \clsc 3]

**némé** v. (pond) consume (drowned person or animal). (*mare*) *consommer (personne ou animal noyé)*. **ɔ̀ndɔ́ éw<sup>n</sup> némé** he/ she sank, lit. the pond took him/ her. *il/ elle s'est noyé(e), lit. "(la) mare l'a pris"* [clc 58 \clsc 8]

**némé** v. take, appropriate (sth, perhaps illicitly). *prendre, s'approprier de (qch, peut-être d'une façon illicite)*. [clc 100 \clsc 2]

**nèmè dǎngáw<sup>n</sup> bílé** v. (e.g. garment) become stained. (*vêtement etc.*) *devenir taché*. [clc 160 \clsc 9]

**némé kání** v. (garment) become dirty, soiled. (*vêtement*) *devenir sale*. [clc 157 \clsc 3]

**nèmèjì gúbà** n. brick mold. *moule de brique*. [clc 54 \clsc 5]

**néméngà** n. filth, dirtiness. *saleté*. [clc 157 \clsc 4]

**néméngé** n. dirty one. *celui qui est sale*. [clc 157 \clsc 3]

**néméngyámì** v. make (sth) dirty, soil. *rendre sale (qch), salir*. [clc 157 \clsc 3]

**némí** n. ocean, sea. *océan, mer*. [clc 58 \clsc 3]

**nénámì** v. pester, annoy, bother (sb). *emmerder, déranger (qn)*. Syn: **tórró kání**. [clc 102 \clsc 21]

**nénámì:**<sub>1</sub> v. tire out (sb), cause to suffer. *fatiguer, faire souffrir (qn)*. [clc 98 \clsc 2]

**nénámì:**<sub>2</sub> v. (brash child, joking cousin) take liberties with, pester playfully (sb). (*enfant impudent, cousin*) *prendre des libertés avec, emmerder (qn) d'un air taquin*. [clc 102 \clsc 21]

**nénámù** n. pestering (noun). *fait d'emmerder*. Syn: **tórró, nénámúngé**. [clc 102 \clsc 21]

**nénámúngé** n. pestering (noun). *fait d'emmerder*. Syn: **tórró, nénámù**. [clc 102 \clsc 21]

**nè:ndé:**<sub>1</sub> n. tongue. *langue (corps)*. [clc 10 \clsc 18]

**nè:ndé:**<sub>2</sub> n. metal part of gun mechanism where the latch and the cock are attached. *parti*

*en metal de mécanisme de fusil où loquet et chien sont attachés.* [clc 95 \clsc 16]

**nèndèlé** *n.* breath, breathing. *respiration.* [clc 11 \clsc 1]

**nèndèlé néndélé** *v.* breathe. *respirer.* [clc 11 \clsc 1]

**néné<sub>1</sub>** *v.* be tired, weary, suffering (physically). *ê. fatigué, souffrir (physiquement).* [clc 98 \clsc 2]

**néné<sub>2</sub>** *v.* (do for a long time until) get tired. *(durer jusqu'à) se fatiguer.* [clc 98 \clsc 2]

**né:jnè** *n.* griot who travels with Sekoudié holy men (caste). *griot qui suit les marabouts sékoudié (caste).* [clc 82 \clsc 5]

**nénéngè** *n.* weariness, fatigue, physical discomfort. *fatigue, souffrance physique.* [clc 98 \clsc 2]

**né:ngá** *num.* two. *deux.* [clc 109 \clsc 2]

**né:ngá bó:<sup>n</sup> dǎngé** *n.* seal back together (broken halves of rubber sandal strap, by applying hot metal). *coller ensemble (bouts d'une sangle de sandale en caoutchouc, en y appliquant du métal chauffé).* [clc 125 \clsc 1]

**nèngèré** *n.* cry-babyness. *pleurnicherie.* [clc 122 \clsc 8]

**nèngéréngá** *n.* cry-baby. *pleurard, pleurnicheur.* [clc 122 \clsc 8]

**né:ngúlù** *num.* second (ordinal). *deuxième.* [clc 110 \clsc 2]

**né:ngúlù<sub>1</sub>** *adv.* once more, a second time. *encore une fois, une deuxième fois.* *Syn: nè:ngúlùá, nógólò.* [clc 71 \clsc 7]

**né:ngúlù<sub>2</sub>** *adv.* again, once more. *encore une fois, de nouveau.* *Syn: nè:ngúlùá, nógólò.* [clc 71 \clsc 7]

**né:ngúlù kání** *v.* (e.g. rain, talk) happen a second time, be doubled, recur once. *(pluie, parole, etc.) avoir lieu une deuxième fois, se doubler, se répéter une fois.* [clc 71 \clsc 7]

**nè:ngúlùá<sub>1</sub>** *adv.* once more, a second time. *encore une fois, une deuxième fois.* *Syn: nògúlùá, né:ngúlù.* [clc 71 \clsc 7]

**nè:ngúlùá<sub>2</sub>** *adv.* again, once more. *encore une fois, de nouveau.* *Syn: nògúlùá, né:ngúlù.* [clc 71 \clsc 7]

**nè:páru dùbè** *n.* bracelet (simple, metal). *bracelet (simple, en métal).* [clc 20 \clsc 2]

**nè:sì wáláy** *n.* thumb. *pouce; grand orteil.* [clc 10 \clsc 13]

**nêw<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* salt bar, slab of salt. *barre de sel.* [clc 33 \clsc 9]

**nêw<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* salt. *sel.* [clc 33 \clsc 9]

**nêw<sup>n</sup> sáy** *n.* granulated salt. *sel en grains (pas en barres).* [clc 33 \clsc 9]

**nézí** *n.* mother's brother. *frère de la mère.* [clc 78 \clsc 3]

**-ngà** *suffix.* sth that has or is characterized by (sth). *qch qui a ou qui est caractérisé par (qch).* [clc 101 \clsc 3]

**-ngà** *suffix.* sb who has or is characterized by (sth). *qn qui a ou qui est caractérisé par (qch).* [clc 101 \clsc 3]

**ngǎ:** *conj.* but ... *mais ...* [clc 177 \clsc 6]

**n gáy<sub>2</sub>** *conj.* if..., when... *si..., quand...* [clc 177 \clsc 9]

**-nge** *suffix.* (human plural suffix). *(suffixe pluriel humain).* [clc 111 \clsc 16]

**ngúlùná** *adv.* first, at first. *d'abord.* [clc 110 \clsc 1]

**ngúnná** *adv.* See: **ngúlùná.**

**ní:** *n.* mother. *mère.* [clc 78 \clsc 2]

**nì** *suffix.* Imperfective Negative suffix 1SG. *suffixe de l'inaccompli négatif 1SG.* [clc 175 \clsc 2]

**nì:** *suffix.* Imperfective Negative suffix 1PL. *suffixe de l'inaccompli négatif, 1PL.* [clc 175 \clsc 2]

**ní: débù** *n.* “mother’s house” native village of one’s father. *village natale de la mère (« maison de la mère »).* [clc 52 \clsc 1]

**nî: nùmbùlù** *n.* namesake of (sb's) mother. *homonyme de la mère (de qn).* [clc 78 \clsc 2]

- nígé** v. rub (one's eye, lightly, with fingers, to remove a particle). *se frotter (l'œil, légèrement, avec les doigts, pour faire sortir un grain)*. [clc 11 \clsc 18]
- nìgì nù:ngè** n. elephant's cow-pea, variety of stray cow-pea, thin peas, red and black thin green pod. « *haricot d'elephant* » variété d'*haricot sauvage*, grains minces rouges ou noires, gousses minces vertes. [clc 36 \clsc 3]
- nígíjè**<sub>1</sub> v. mix, combine (sth and sth). *mélanger, combiner (qch et qch)*. [clc 129 \clsc 1]
- nígíjè**<sub>2</sub> v. mix (leaves and grain) by stirring with the hand in a bowl. *mélanger (feuilles et céréales) en remuant à la main dans une écuelle*. [clc 129 \clsc 1]
- nígíjè**<sub>3</sub> v. tangle (e.g. rope) up. *enchevêtrer, mélanger (corde etc.) dans le désordre*. [clc 129 \clsc 9]
- nígíjyè**: v. (e.g. rope) be or become tangled. (*corde, etc.*) *ê. ou devenir enchevêtré*. [clc 129 \clsc 9]
- nígílè** v. untangle (sth tangled or disordered). *désenchevêtrer (objet enchevêtré ou mélangé)*. [der REV nígíjè \clc 129 \clsc 10]
- níjyè**: v. (sth and sth) be mixed. (*qch et qch*) *ê. mélangé*. [clc 129 \clsc 1]
- nímáli**<sub>1</sub> n. cold weather, (the) cold. *froideur, (le) froid*. [clc 173 \clsc 1]
- nímáli**<sub>2</sub> n. cold season, winter (January-March). *saison froide, hiver (janvier-mars)*. [clc 75 \clsc 3]
- nímáli dógé** v. cold season begin (have begun). *saison froide entrer (avoir commencé)*. [clc 75 \clsc 3]
- nímálígè** n. fever (and various complications). *fièvre (et ses complications)*. [clc 98 \clsc 14]
- nìmalù kó** n. pleasant (cool) weather. *beau temps (climat un peu frais)*. [clc 170 \clsc 2]
- nímbé** v. (earth, termite mound) be eroded, crumble or have holes due to erosion. (*terre, termitière*) *s'effondrer ou ê. troué par érosion*. Syn: **wúlé**. [clc 149 \clsc 3]
- nímbégè wúlógè** v. (rain) erode, cause to crumble or have holes (earth, termite mound). (*pluie*) *faire effondrer ou trouser (terre, termitière) par érosion*. [der CAUS, wúlé \clc 149 \clsc 3]
- nímbúlè** v. (rope) rub hard against, abrade (skin). (*corde*) *frotter (peau)*. [clc 132 \clsc 3]
- nímínsà** n. regret (noun), being sorry. *regret*. [clc 117 \clsc 21]
- nímínsá kání** v. regret (verb), be sorry. *regretter, ê. désolé*. [clc 117 \clsc 21]
- ní:nà**<sub>1</sub> n. cut (small wound). *plaie*. [clc 98 \clsc 4]
- ní:nà**<sub>2</sub> n. large sore on children's body (head or shoulder). *grosse plaie sur le corps d'un enfant*. [clc 98 \clsc 21]
- nì:nà áwí** n. infection, swollen wound. *plaie gonflée, blessure infectée, enflure*. [clc 98 \clsc 22]
- níná-níná** *intens.* (lots of) dust (intensifier). (*beaucoup de*) *poussière (intensif)*. **kúndálè níná-níná** lots of dust *beaucoup de poussière* [clc 48 \clsc 8]
- ní:ndè**<sub>1</sub> v. rub (e.g. knife) back and forth against. a surface. *frotter (couteau etc.) dans les deux sens contre une surface*. [clc 132 \clsc 3]
- ní:ndè**<sub>2</sub> v. scrape (knife blade) with a stone (to sharpen it). *racler (lame de couteau) avec une pierre (afin de la rendre tranchante)*. [clc 139 \clsc 5]
- ní:ndè**<sub>3</sub> v. whet or hone (knife blade) against. a stone, leading with the blade (at a slant). *affûter (lame de couteau) de sorte que la lame fait face à la pierre (en biais)*. [clc 164 \clsc 2]
- ní:ndè**<sub>4</sub> v. hone (e.g. razor blade) on one's palm. *aiguiser (lame de rasoir, etc.) sur la paume*. [clc 164 \clsc 2]
- ní:ndè**<sub>5</sub> v. sharpen, make (blade) sharp. *affiler, rendre tranchant (lame)*. [clc 164 \clsc 2]
- ní:ndyè**: v. (blade) be sharpened, honed. (*lame*) *ê. aiguisé*. [clc 164 \clsc 2]
- nínghámì** v. ignite, light (fire). *allumer (feu)*. [clc 35 \clsc 7]

**nínǵé** v. (fire) be lit. (*feu*) é. *allumé*. [clc 35 \clsc 7]  
**nì:njá** n. backing (flat metal piece) on opposite side of the cock of a gun (has two screws that go through to the other side). *loquet en métal placé du côté opposé au mécanisme du fusil (il a deux écrous qui serrent le mécanisme au fût)*. Syn: **màlfá**  
**nì:njá**. [clc 95 \clsc 18]  
**níwándè<sub>1</sub>** v. frighten, scare. *faire peur à, épouvanter*. [clc 117 \clsc 10]  
**níwándè<sub>2</sub>** v. threaten (scare). *menacer (faire peur à)*. [clc 94 \clsc 11]  
**ní:wè** v. fear, be afraid of. *avoir peur de*. [clc 117 \clsc 10]  
**nì:wé:** n. person of the same generation of one's mother's clan. *personne de la même génération de fraction de sa mère*. [clc 78 \clsc 10]  
**níwí** v. sow, plant (seeds). *semmer (semence)*. [clc 37 \clsc 13]  
**níwó** n. fear (noun). *peur*. [clc 117 \clsc 10]  
**nìwò:<sup>m</sup> kálúmá** n. cowardice, fearfulness. *lâcheté*. [clc 117 \clsc 10]  
**nì:wó ní:wè** v. be affraid (of sb/sth). *avoir peur (de qch/qn)*. Syn: **ní:wè**. [clc 117 \clsc 8]  
**níwóngà** n. cowardly (person). (*personne*) *lâche*. [clc 117 \clsc 10]  
**níwóngà** n. afraid. *peureux, ayant peur*. [clc 117 \clsc 10]  
**níwù** vn. act of planting (seeds), sowing. *fait de semer*. [clc 37 \clsc 13]  
**níwúngé** vn. act of planting (seeds), sowing. *fait de semer*. [clc 37 \clsc 13]  
**̀̀kà:bú** x. my colleague, my comrade. *mon collègue, mon camarade*. [clc 79 \clsc 2]  
**̀̀kánú mándà** x. I cannot. *je ne peux pas*. [clc 153 \clsc 1]  
**̀̀kó:ndà** x. above me. *au-dessus de moi*. [clc 66 \clsc 5]  
**̀̀kúlú** x. my share. *ma part*. [clc 111 \clsc 17]  
**n** **màlfá** n. See: **màlpá**.  
**̀̀nà:<sub>1</sub>** adv. truly, speaking seriously (adverb). *vraiment, en sérieux (adverbe)*. [clc 108 \clsc 3]  
**̀̀nà:<sub>2</sub>** adv. like that. *comme ça*. [clc 176 \clsc 2]  
**̀̀námáli<sub>1</sub>** x. my father- or mother-in-law. *mon beau-père, ma belle-mère*. [clc 78 \clsc 19]  
**̀̀námáli<sub>2</sub>** x. my parents-in-law. *mes beau-parents, le père ou la mère de l'épouse*. [clc 78 \clsc 19]  
**̀̀ní** n. Grandma! (vocative). *ô grand-mère! (appel)*. [clc 78 \clsc 6]  
**̀̀ní:** x. my mother. *ma mère*. [clc 78 \clsc 2]  
**̀̀ndbè** x. my younger brother or sister. *mon frère cadet ou ma sœur cadette*. [clc 78 \clsc 11]  
**̀̀ndóló<sub>1</sub>** x. my friend. *mon ami*. [clc 79 \clsc 2]  
**̀̀ndóló<sub>2</sub>** x. pal! (friendly vocative, as in addressing sb without knowing his name). *ami! (appel amical, par ex. en appelant qn dont on ignore le nom)*. [clc 79 \clsc 2]  
**nô:** n. song. *chanson*. [clc 92 \clsc 8]  
**nò: nwé:** v. sing a song. *chanter (une chanson)*. [clc 92 \clsc 8]  
**nò: nwí** n. singer. *chanteur*. [clc 92 \clsc 8]  
**nóbé** n. younger sibling. *frère cadet ou sœur cadette*. [clc 78 \clsc 11]  
**nóbé** n. brother-in-law. *beau-frère*. [clc 78 \clsc 19]  
**nóddè<sub>1</sub>** v. give (sth, to sb) in trust. *donner (qch, à qn) en confiance*. [clc 80 \clsc 5]  
**nóddè<sub>2</sub>** v. entrust. (sth, to sb). *confier (qch, à qn)*. [clc 80 \clsc 5]  
**nódsǵò** vn. act of entrusting (sth, to sb). *fait de confier (qch, à qn)*. [clc 80 \clsc 5]  
**nódyà** n. guarding. *garde (action)*. [clc 127 \clsc 3]  
**nòdyà nódí** n. guard. *gardien*. [clc 127 \clsc 3]  
**nódyè:** v. guard (e.g. a gaderden). *garder (par ex. un jardin)*. Syn: **kájábè**. [clc 127 \clsc 3]  
**nógé<sub>1</sub>** v. count, recite numbers. *compter, réciter les numéros*. [clc 109 \clsc 8]

**nógé<sub>2</sub>** v. count (things), recite (numbers). *compter (des objets), réciter (numéros)*. [clc 109 \clsc 8]

**nógé<sub>3</sub>** v. calculate. *calculer*. [clc 109 \clsc 7]

**nógè** n. target (noun). *cible*. [clc 27 \clsc 10]

**nógé** v. aim at (target). *viser (cible)*. [clc 95 \clsc 21]

**nógé** v. stalk (prey, enemy). *suivre en cachette (proie, ennemi)*. [clc 94 \clsc 9]

**nógójè** v. slide in (e.g. a pencil over one's ear). *introduire (par ex. un crayon, sur l'oreille)*. [clc 125 \clsc 3]

**nógójè** v. tickle (sb). *chatouiller (qn)*. [clc 92 \clsc 5]

**nógójè** vn. act of tickling. *fait de chatouiller*. [clc 92 \clsc 5]

**nógólò** adv. from now on, henceforth. *dorénavant, désormais*. [clc 71 \clsc 6]

**nógú** n. calculation. *calcul*. [clc 109 \clsc 7]

**nógú** n. count (noun), counting. *compte, fait de compter*. [clc 109 \clsc 8]

**nògù báyé** n. amount added. *quantité ajoutée*. [clc 113 \clsc 11]

**nògù nógé** v. do a calculation. *faire un calcul*. [clc 109 \clsc 7]

**nògùlùlá<sub>1</sub>** adv. once more, a second time. *encore une fois, une deuxième fois*. Syn: **nè :ngùlùlá, né:ngùlù**. [clc 71 \clsc 7]

**nògùlùlá<sub>2</sub>** adv. again, once more. *encore une fois, de nouveau*. Syn: **nè:ngùlùlá, né:ngùlù**. [clc 71 \clsc 7]

**nólè<sub>1</sub>** n. entrails, guts. *entrailles*. [clc 10 \clsc 7]

**nólè<sub>2</sub>** n. entrails (in butchery). *entrailles (en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]

**nòlè nóngò** n. intestines (big and small). *intestin (gros et grêle)*. [clc 10 \clsc 7]

**nólì** n. labor pains. *douleurs d'accouchement*. [clc 8 \clsc 1]

**nólì pìjì gímì èw<sup>a</sup> sá:** v. (woman) begin to have labor pains. *(femme) commencer à sentir les douleurs d'accouchement*. [clc 8 \clsc 1]

**nóló** n. friend (casual). *ami (de la rue)*. [clc 79 \clsc 2]

**nóló** n. voice (of sb), characteristic call (of animal). *voix (de qn), son caractéristique (d'animal)*. [clc 122 \clsc 2]

**nóló dó:ngè** n. womb. *matrice*. [clc 10 \clsc 7]

**nòlò nà kàré** n. voice be hoarse. *voix è. rauque*. [clc 10 \clsc 23]

**nòlò pò:ló** n. close friend, buddy. *bon ami, camarade*. [clc 79 \clsc 2]

**nólóngè** n. friendship. *amitié*. [clc 79 \clsc 3]

**nólóngé góbé** v. become friends. *devenir des amis*. Lit: 'pull friendship'. **tó: nólóngé góbíyé [DK.11.06.08]** Now, they became friends. *Maintenant, ils sont devenus des amis*. [clc 79 \clsc 3]

**nòmbòlì** n. cream of millet (pounded, boiled in balls, then repounded and served with milk). *crème de mil (pilé, bouilli en boulettes, puis repilé et servi avec du lait)*. [clc 22 \clsc 2]

**nòmbòlì kó:ló** n. north. *nord*. [clc 61 \clsc 1]

**nòmbòlì sí góló** n. south. *sud*. [clc 61 \clsc 1]

**nómmé** adv. long ago, in the old days. *jadis, il y a longtemps, dans le temps*. [clc 71 \clsc 4]

**nómmé<sub>1</sub>** v. be or do for a long time. *durer, è. ou faire pendant longtemps*. [clc 71 \clsc 9]

**nómmé<sub>2</sub>** v. be a fairly long time, be a while. *durer assez longtemps*. [clc 71 \clsc 9]

**nómmé<sub>3</sub>** v. do sth later than planned, expected, be late. *faire qch en retard*. [clc 71 \clsc 13]

**nómmù** v. make sb be late, delay sth (e.g. payment). *faire qn durer, durer avec qch (ex. paiement)*. [clc 71 \clsc 9]

**nòmònjì kàràrà** n. snake medicine (antidote for bite). *médicament de serpent (antivénin)*; . [clc 98 \clsc 26]

**nó:múlù** num. fifth (ordinal). *cinquième*. [clc 110 \clsc 2]

**nóndó:<sup>a</sup>** n. flexible branch of certain lianas (Saba, Leptadenia), used as a cord for tying up bundles. *branche souple de certaines lianes (zaban, Leptadenia), utilisée comme*



*corde pour attacher les fagots. [clc 15 \clsc 6]*

**nóné<sub>1</sub>** v. write (sth). *écrire (qch)*. [clc 135 \clsc 1]

**nóné<sub>2</sub>** v. register (sb, by name). *inscrire (qn, par son nom)*. [clc 135 \clsc 1]

**nó:né** n. sb's fate, that is revealed to oneself by an omen. *destin (de qn), qui se ouvre à qn par un présage*. [clc 170 \clsc 5]

**nónḡé<sub>1</sub>** v. (e.g. pebble under a mat) hurt (sb). (*caillou sous une natte, etc.*) *faire mal à (qn)*. [clc 98 \clsc 3]

**nónḡé<sub>2</sub>** v. spur (verb), prod (horse) with spurs. *éperonner*. [clc 4 \clsc 7]

**nónḡḡḡ<sub>1</sub>** adj. minute (adjective). *menu (adjectif)*. [clc 69 \clsc 3]

**nónḡḡ<sub>2</sub>** adj. runty, shortish (cow). (*bovin*) *chétif (de petite taille)*. [clc 69 \clsc 8]

**nónḡḡ<sub>3</sub>** adj. runty, shortish (goat, sheep). (*chèvre, mouton*) *chétif (de petite taille)*. [clc 69 \clsc 8]

**nónḡḡ<sub>4</sub>** adj. runty (person). (*personne*) *chétif*. [clc 69 \clsc 8]

**nónḡḡ<sub>5</sub>** adj. short, runty (person, animal). (*personne, animal*) *chétif, courtaud*. [clc 69 \clsc 8]

**nónḡḡ<sub>6</sub>** adj. lean, emaciated. *maigre, affamé*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡ<sub>7</sub>** adj. slender, slim, thin (person). *mince (personne)*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡ<sub>8</sub>** adj. thin (linear object, e.g. pole). (*objet linéaire*) *mince*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡ<sub>9</sub>** adj. thin (planar object, e.g. wall). (*plan, par ex. mur*) *mince (pas épais)*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡ<sub>10</sub>** adj. fine (powder, etc.). (*poudre, etc.*) *fin*. [clc 26 \clsc 10]

**nónḡḡ gá nónḡḡ** adj. the thinnest, plus mince than the others. *le plus mince, plus mince que les autres*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡ góllḡ<sub>1</sub>** adj. long and thin. *long et mince*. [clc 163 \clsc 7]

**nónḡḡ góllḡ<sub>2</sub>** adj. tall and thin (person). (*personne*) *de haute taille et mince*. [clc 163 \clsc 7]

**nónḡḡy** adj. emaciated (intensifier). *très maigre (intensif)*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyá:** adv. very fine (powder, flour) (intensifier). (*poudre, farine*) *très fin (intensif)*. [clc 26 \clsc 10]

**nónḡḡyámí<sub>1</sub>** v. cause (wall) to be thin. *rendre mince (mur)*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡyámí<sub>2</sub>** v. make (linear object) thin. *rendre mince (objet linéaire)*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡyámí<sub>3</sub>** v. cause to lose weight, make lean. *faire maigrir (qn, qch)*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyámí<sub>4</sub>** v. make (sb, animal) skinny, slender. *rendre mince (qn, animal)*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyê:**<sub>1</sub> v. be slender, loose weight. *be maigre, maigrir*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyê:**<sub>2</sub> v. become lean, lose weight. *maigrir, devenir maigre*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyê:**<sub>3</sub> v. (person, animal) be skinny, slender. (*personne, animal*) *ê. mince*. [clc 69 \clsc 12]

**nónḡḡyê:**<sub>4</sub> v. (wall) become thin. (*mur*) *devenir mince*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡyê:**<sub>5</sub> v. (linear object) become thin. (*objet linéaire*) *devenir mince*. [clc 166 \clsc 3]

**nónḡḡyê: yénà** n. thinness (of wall etc.). *minceur (d'un mur, etc.)*. [clc 166 \clsc 3]

**nóní** vn. act of writing. *fait d'écrire*. [clc 135 \clsc 1]

**nóní nóné** v. do some writing. *faire de l'écriture*. [clc 135 \clsc 1]

**nòndò nòní mì:** n. ink (modern). *encre (moderne)*. Syn: **bíkì mì:**. [clc 135 \clsc 7]

**nòḡḡmè** n. camel. *chameau*. [clc 1 \clsc 2]

**nò-nóyá** st. v. sleep (stative). *dormir (statif)*. [clc 142 \clsc 1]

**nóréngè** vn. act of sleeping. *fait de dormir*. [clc 142 \clsc 1]

**nórḡ** n. Guinea worm (parasitic disease, now largely eradicated). *ver de Guinée (maladie parasitaire, récemment éradiquée)*. [clc 98 \clsc 12]

**nórógè gírígà** n. dozing (noun). *fait de somnoler*. [clc 142 \clsc 2]

**nóróḡḡè** n. sleep (noun). *sommeil*. [clc 142 \clsc 1]

**nòròngè girigà kání** v. doze. *somnoler*. *Restrict: nòròngè girigà X-w<sup>n</sup> kání.* [clc 142 \clsc 2]

**nóròngè júngé** v. (sleeping person) shake one's head irregularly. (*personne endormie*) *secouer sa tête ici et là.* [clc 142 \clsc 2]

**nóròngè kúngà sá:** v. be sleepy (sleepiness catch ...). *avoir sommeil*. *Restrict: nóròngè kúngà X-w<sup>n</sup> sá.* [clc 142 \clsc 2]

**nóròngè sá:** v. be sleepy (sleepiness catch ...). *avoir sommeil*. *Restrict: nóròngè X-w<sup>n</sup> sá.* [clc 142 \clsc 2]

**nòy** adj. thick. (*liquide*) *épais.* [clc 26 \clsc 11]

**nòy** n. branch (of tree). *branche (d'arbre).* *Syn: nòy wè.* [clc 15 \clsc 6]

**nòy wè:** n. branch (of tree). *branche (d'arbre).* *Syn: nòy.* [clc 15 \clsc 6]

**nó:yè<sub>1</sub>** v. sleep (verb). *dormir (verbe).* [clc 142 \clsc 1]

**nó:yè<sub>2</sub>** v. go to sleep, sleep. *dormir, s'endormir.* [clc 142 \clsc 1]

**nó:yè<sub>3</sub>** v. (water) freeze, become solid. (*eau*) *geler.* [clc 47 \clsc 8]

**nó:yè<sub>4</sub>** v. (shea-butter, butter, animal fat) freeze ("sleep"). (*beurre de karité, beurre de vache, graisse d'animal*) *devenir solide (« dormir »).* [clc 47 \clsc 8]

**nòyé nòyè** v. (plant) branch out, ramify. (*plante*) *se ramifier.* *Syn: nòywé nòywè.* [clc 15 \clsc 6]

**nóyirè** v. put (sb) to sleep, make or let sleep. *faire ou laisser dormir (qn).* [clc 142 \clsc 1]

**nòywé nòywè** v. (plant) branch out, ramify. (*plante*) *se ramifier.* *Syn: nòyé nòyè.* [clc 15 \clsc 6]

**nságá** adv. at my place. *chez moi.* [clc 63 \clsc 5]

**nsá:ndà** x. I don't have, I lack. *je n'ai pas.* [clc 101 \clsc 8]

**nségyè** x. my grandchild. *mon petit-fils, ma petite-fille.* [clc 78 \clsc 7]

**nsèzi** x. my grandmother. *ma grand-mère.* [clc 78 \clsc 6]

**nsèzi** x. my grandmother. *ma grand-mère.* [clc 79 \clsc 6]

**nsí sùgù:<sup>n</sup>** adv. below me, under me. *sous moi, au-dessous de moi.* [clc 66 \clsc 6]

**ntéy<sup>n</sup> òró mì:** n. red sauce made from leafs of certain variety palm, found in C<sup>ô</sup>te d'Ivoire. *sauce rouge de certain qualité de palmier, qui se trouve en C<sup>ô</sup>te d'Ivoire.* [clc 26 \clsc 15]

**n tónò biléngà** n. the central block, the central-northern block of Songo (Dégoga, Karambé, Seiba and Guindo families). *«quartier centrale», le quartier centrale-nord de Songho, les familles Dégoga, Karambé, Seiba, Guindo.* [clc 103 \clsc 3]

**ntúndú ndà** adv. behind me. *derrière moi.* [clc 66 \clsc 4]

**nû:<sub>1</sub>** n. oil (vegetable, liquid or buttery). *huile (végétale, liquide ou en forme de beurre).* [clc 34 \clsc 2]

**nû:<sub>2</sub>** n. liquid (not buttery) oil. *huile liquide (non en forme de beurre).* [clc 34 \clsc 2]

**nû:<sub>3</sub>** n. motor oil. *huile de graissage.* [clc 150 \clsc 7]

**nù: gúmbá** n. small wooden oil bowl. *petite écuelle à huile en bois.* [clc 42 \clsc 3]

**nù: nékè** n. mash (residue of seeds after oil is pressed out). *pulpe qui reste (de grains, après qu'on a pressé l'huile).* [clc 34 \clsc 5]

**núdyéngé** vn. understanding. *compréhension.* [clc 116 \clsc 8]

**núgújè<sub>1</sub>** v. ransack, search through (belongings). *fouiller (bagages).* [clc 121 \clsc 2]

**núgújè<sub>2</sub>** v. frisk (sb). *fouiller (qn).* [clc 121 \clsc 2]

**nùgùjí<sub>1</sub>** n. seedstock, seeds for sowing. *semences (qu'on sème).* [clc 37 \clsc 12]

**nùgùjí<sub>2</sub>** n. seeds set aside as seedstock for the next planting season. *semences réservées pour les semences de l'hivernage prochain.* [clc 37 \clsc 12]

**nùgùjí ` níwí** v. plant (=sow) the seeds. *semencier la semence.* *Syn: nùgùjí ` túlé.* [clc 37 \clsc 13]

**nùgùjí ` túlé** v. plant (=sow) the seeds. *semencier la semence.* *Syn: nùgùjí ` níwí.* [clc 37

\clsc 13]

**núgúlèw<sup>n</sup>** *n.* (a) certain (one). (*un certain*). [clc 111 \clsc 6]

**númbúlú** *n.* namesake, person with the same personal name. *homonyme, personne qui a le même nom personnel*. [clc 78 \clsc 20]

**númbyê:**<sub>1</sub> *v.* rub in (oil, lotion). *enduire (d'huile, de pommade)*. [clc 132 \clsc 2]

**númbyê:**<sub>2</sub> *v.* rub on liberally (lotion). *enduire abondamment (pommade)*. [clc 132 \clsc 2]

**númè** *n.* Dogon from Jombo village. *dogon de village Jombo*. *Pl: númè-ɲgè*. [clc 81 \clsc 9]

**nú:mò** *num.* five. *cinq.* [clc 109 \clsc 2]

**nùmùnù dùlól** *n.* trigger (of gun). *détente, gâchette (de fusil)*. *Syn: gǎbí*. [clc 95 \clsc 19]

**n** **ùnà wálá<sub>2</sub>** *n.* billygoat, male goat. *bouc, chèvre mâle*. [clc 1 \clsc 6]

**núndámi**<sub>1</sub> *v.* teach (students, subject matter). *enseigner (élèves, matière)*. [clc 116 \clsc 3]

**núndámi**<sub>2</sub> *v.* accustom (sb, to sth), get (sb) used (to sth). *habituer, accoutumer (qn, à qn)*. [clc 116 \clsc 13]

**núndé**<sub>1</sub> *v.* hear (sound, voice). *entendre (bruit, voix)*. [clc 122 \clsc 1]

**núndé**<sub>2</sub> *v.* understand. *comprendre*. [clc 116 \clsc 8]

**nú:ndè**<sub>1</sub> *v.* be or become accustomed to (sth). *ê. habitué, s'habituer à (qch)*. [clc 116 \clsc 13]

**nú:ndè**<sub>2</sub> *v.* learn, be trained. *apprendre, avoir sa formation*. [clc 116 \clsc 2]

**nú:ndè**<sub>3</sub> *v.* study (verb). *étudier (verbe)*. [clc 116 \clsc 2]

**nú:ndéngé** *vn.* being accustomed (noun). *fait d'ê. habitué*. [clc 116 \clsc 13]

**núndéngé hánù kání** *v.* be aware of (sth). *avoir conscience de, ê. au courant de (qch)*.  
*Restrict: X-w<sup>n</sup> núndéngé hánù kání. Syn: séré ò-sá.* [clc 116 \clsc 9]

**núndyê:** *v.* listen to (sth, sb). *écouter (qn, qch)*. [clc 122 \clsc 1]

**núndyómi** *v.* cause (sb) to hear (sound, words), inform (sb, of sth). *faire entendre (son ou parole, à qn), informer (qn, de qch)*. [clc 122 \clsc 1]

**núngé** *n.* cow-pea. *haricot*. [clc 36 \clsc 3]

**núngé**<sub>1</sub> *v.* (sb, mammal) bite (sb). (*qn, mammifère*) *mordre (qch, qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**nú ɲgè**<sub>2</sub> *v.* (insect) bite or sting (sb). (*insecte*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**núngé**<sub>3</sub> *v.* (snake) bite (sb). (*serpent*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**núngé**<sub>4</sub> *v.* (bee) sting (sb). (*abeille*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**núngé**<sub>5</sub> *v.* (wasp) sting (sb). (*guêpe*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**núngé**<sub>6</sub> *v.* (mosquito) bite or sting (sb). (*moustique*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]

**nùngè búnú** *n.* red cow-pea. *haricot rouge*. [clc 36 \clsc 3]

**núngé gónjù** *n.* stray cow-pea plant outside of fields. *haricot sauvage (de semences égarées)*. [clc 36 \clsc 3]

**núngé kúbè** *n.* cow-pea greens (for fodder). *feuilles (verdure) de haricot (pour le fourrage)*. [clc 15 \clsc 7]

**nùngè ná:gá** *n.* white cow-pea (fast-growing). *haricot blanc (mûrit rapidement)*. *Syn: nùngè tómbò*. [clc 36 \clsc 3]

**núngé púrúpùrù** *n.* fritters made with crushed cow-peas. *beignets de haricots écrasés*. [clc 26 \clsc 7]

**nùngè tómbò** *n.* white cow-pea (fast-growing). *haricot blanc (mûrit rapidement)*. *Syn: nùngè ná:gá*. [clc 36 \clsc 3]

**nùngè wérédé** *n.* black cow-pea (small, hard, takes longer to cook). *haricot noir (petit, dur, la cuisson dure longtemps)*. [clc 36 \clsc 3]

**núngù** *n.* spots (sores) on body due to disease or insect bites. *des boutons au corps dûs à une maladie ou aux piqûres d'insecte*. [clc 98 \clsc 21]

**nú:w<sup>n</sup>è** v. (sth) become hot, warm up. (*qch*) *se chauffer, devenir chaud*. [clc 173 \clsc 2]  
**nú:w<sup>n</sup>è<sub>2</sub>** v. be strict, severe (e.g. with one's children). *é. sévère (par ex. avec les enfants)*.  
 [clc 173 \clsc 2]  
**nú y<sup>n</sup>à** n. right (hand, etc.). (*main etc.*) *droit*. [clc 61 \clsc 5]  
**nù y<sup>n</sup>à né:** n. right hand. *main droite*. [clc 61 \clsc 5]  
**nù y<sup>n</sup>à sí:** n. right foot. *pied droit*. [clc 61 \clsc 5]  
**nú y<sup>n</sup>ámì<sub>1</sub>** v. heat (sth), make hot. (*ré*)*chauffer (qch)*. [clc 173 \clsc 2]  
**nú y<sup>n</sup>ámì<sub>2</sub>** v. heat (metal) over a fire. *chauffer (métal) sur le feu*. [clc 173 \clsc 2]  
**nú y<sup>n</sup>ámì<sub>3</sub>** v. hold (garment) to the fire (to dry it). *tenir (vêtement) près du feu (pour le sécher)*. [clc 35 \clsc 13]  
**nú zé<sub>1</sub>** v. groan, moan (verb). *gémir*. [clc 122 \clsc 9]  
**nú zé<sub>2</sub>** v. (hen, guinea-fowl) coo or squawk lightly (while laying egg). (*poule, pintade*) *pousser des roucoulaudes ou des gloussements doux (en pondant)*. [clc 122 \clsc 14]  
**nú zù** n. groaning, groan (noun). *gémissement*. [clc 122 \clsc 9]  
**nú zù nú zé** v. let out a groan. *faire un gémissement*. [clc 122 \clsc 9]  
**nwá** adv. this year. *cette année*. [clc 72 \clsc 8]  
**nwá:mì** v. cause to enter, put inside. *faire entrer, introduire*. [clc 146 \clsc 8]  
**nwé:<sub>1</sub>** v. enter, go inside (sth). *entrer dans (qch)*. [clc 146 \clsc 8]  
**nwé:<sub>2</sub>** v. sing. *chanter*. [clc 92 \clsc 8]  
**nwê:** n. See: **nê:**  
**nwê: gúbá tùmà** n. wooden elbow-ring. *anneau de coude en bois*. [clc 20 \clsc 3]  
**nwê: tóngó** n. hollow in the center of palm of hand. *un creux au centre de paume*. [clc 10 \clsc 11]  
**nyábi** x. all right, okay. *d'accord*. [clc 175 \clsc 1]  
**nyá:mì** v. (herder) have (livestock) drink. (*berger*) *abreuver (bétail)*. [clc 2 \clsc 5]  
**nyé:<sub>1</sub>** v. drink (sth). *boire (qch)*. [clc 21 \clsc 1]  
**nyé:<sub>2</sub>** v. (liquid) be absorbed (in sth). (*liquide*) *ê. imbibé (dans qch)*. [clc 162 \clsc 4]  
**nyé:<sub>3</sub>** v. absorb (liquid). *absorber (liquide)*. [clc 162 \clsc 4]  
**nyé:<sub>4</sub>** v. chew (tobacco). *chiquer (tabac)*. [clc 51 \clsc 4]  
**nyólì** x. I am not (copula). *je ne suis pas (copule)*. [clc 64 \clsc 5]

## O - o

---

**ò** clitic. (existential particle, with 'be' and 'have'). (*particule existentiel, avec 'être' et 'avoir'*). [clc 64 \clsc 7]  
**ó : ò** x. (sound of bullfrog croaking). (*son de la grenouille mâle qui coasse*). [clc 122 \clsc 13]  
**ó : ò** x. (sound of toad croaking). (*son du crapaud qui coasse*). [clc 122 \clsc 13]  
**ô: ná á yírò** x. you are better than me. *tu est mieux que toi*. [clc 169 \clsc 2]  
**óbé** v. chip off, remove (tough tree bark, with a hatchet). *enlever (écorce dure, avec une hache)*. [clc 138 \clsc 8]  
**ò-bó:** x. he is there. *il est là*. [clc 64 \clsc 6]  
**óbò** n. bark of certain trees (*Grewia bicolor, Pilostigma reticulatum, Adansonia digitata, Lannea microcarpa*) used as a rope. *écorce des certains arbres (Grewia bicolor, Pilostigma reticulatum, Adansonia digitata, Lannea microcarpa), utilisée comme un cord*. [clc 15 \clsc 4]  
**ò-bó gà?** x. is he alive? *est-il en vie*. Syn: **àrná:<sup>n</sup> ò-bó: gà?** [clc 9 \clsc 18]  
**óbò óbé** v. remove the bark from (a tree). *écorcer, enlever l'écorce de (un arbre)*. [clc 138 \clsc 8]  
**òbòrò tébóró,** n. time just before the wet season, the beginning of cloudy weather. *le*

- temps, juste avant l'hivernage, le debut du temps nuageux. [clc 75 \clsc 2]*
- òbòrò tébóró** *n.* late hot dry season, approach of rainy season (May-June). *fin de la saison chaude et sèche, période juste avant les pluies (mai-juin). [clc 75 \clsc 4]*
- óbú** *n.* earthenware water jar (all types used for water only). *canari à eau (toutes sortes utilisées uniquement pour l'eau). [clc 39 \clsc 2]*
- ógó** *n.* earth (as brick mix or to repair walls). *banco, terre (pour faire des briques ou pour crépir les murs). [clc 48 \clsc 4]*
- ógò** *adv.* tomorrow. *demain. [clc 72 \clsc 5]*
- ògó:<sup>n</sup>** *n.* traditional chief, Hogon. *chef traditionnel, hogon. [clc 85 \clsc 1]*
- ógó dú:ndè** *v.* gather and lay earth (on roof). *ramasser et déposer du banco (sur le toit). [clc 54 \clsc 18]*
- ógó gálá** *n.* bogolan (brown and yellow dyes for traditional hunters' garments, now sold to tourists). *bogolan (colorants bruns et jaunes pour les vêtements traditionnels des chasseurs, maintenant vendus aux touristes). [clc 160 \clsc 1]*
- ógó máyí** *v.* make a mound of earth. *faire un monticule de banco. [clc 57 \clsc 14]*
- ógó néméjì** *n.* mud brick. *brique de banco. [clc 54 \clsc 5]*
- ò gò nógóló** *n.* clay. *argile. [clc 48 \clsc 7]*
- ògò nògòlò búnú** *n.* brown (red) clay. *argile brune (rouge). [clc 48 \clsc 7]*
- ògò nògòlò pùrúpúná** *n.* yellow clay. *argile jaune. [clc 48 \clsc 7]*
- ògò nògòlò tómbò** *n.* white clay. *argile blanche. [clc 48 \clsc 7]*
- ógó nòw<sup>n</sup>** *adv.* the following (after a certain day). *le lendemain (d'un certain jour). [clc 72 \clsc 5]*
- ógó nòw<sup>n</sup> égágù:<sup>n</sup>** *adv.* the next (=following) morning. *le lendemain matin, le matin suivant. [clc 72 \clsc 5]*
- ógó nwè: gú** *n.* handful of wet earth (to be slapped on a wall). *poignée de banco mouillé (pour crépir un mur). [clc 48 \clsc 9]*
- ógó ójé** *n.* earthenware water jar (all types). *canari, jarre à eau en terre cuite (toutes sortes). [clc 39 \clsc 1]*
- ògò tómbò** *n.* light-colored earth. *terre (banco) blanchâtre. [clc 48 \clsc 4]*
- ògò wérédè** *n.* dark-colored earth. *terre (banco) noirâtre. [clc 48 \clsc 4]*
- ógó yá:jì** *n.* brown earth. *terre (banco) brune. [clc 48 \clsc 4]*
- ógólò** *n.* mud. *boue. Syn: mì: téré. [clc 48 \clsc 5]*
- ógómà** *n.* the day after tomorrow. *après-demain. [clc 72 \clsc 6]*
- ógómà tégúndà** *n.* third day from today. *troisième jour après aujourd'hui. [clc 72 \clsc 7]*
- ógyé<sub>1</sub>** *n.* female breast. *sein de la femme. [clc 10 \clsc 4]*
- ógyé<sub>2</sub>** *n.* udder. *pis. [clc 13 \clsc 1]*
- ógyé<sub>3</sub>** *n.* nipple. *mamelon. [clc 10 \clsc 4]*
- ògyè dò:w<sup>n</sup>ě:** *n.* bra, woman's breast support. *soutien (des seins, de femme). [clc 16 \clsc 14]*
- ógyé mì** *n.* breast milk. *lait de sein. lait maternel. [clc 23 \clsc 1]*
- ójè** *n.* earthenware water jar or cooking pot. *canari en terre cuite ou marmite. [clc 41 \clsc 2]*
- òjè kábélè** *n.* shard from broken earthenware water jar. *morceau cassé de canari. [clc 39 \clsc 6]*
- òjè pálé<sub>1</sub>** *n.* cooking-pot scraper (for removing food stuck to surface). *râcleuse de marmite (pour enlever la nourriture qui se colle à la surface). [clc 145 \clsc 5]*
- òjè pálé<sub>2</sub>** *n.* layer of millet cake or rice that remains in an old-fashioned earthenware cooking pot after food is served. *couche de tô ou de riz qui reste dans une marmite en terre cuite après qu'on a servi le repas. Syn: òjè páló. [clc 111 \clsc 18]*
- òjè páló** *n.* layer of millet cake or rice that remains in an old-fashioned earthenware

- cooking pot after food is served. *couche de tô ou de riz qui reste dans une marmite en terre cuite après qu'on a servi le repas*. *Syn: òjè pálé* 2. [clc 111 \clsc 18]
- òjè yà:jé** *n.* kiln for firing pottery. *four de poterie*. [clc 41 \clsc 5]
- ójí<sub>1</sub>** *n.* road, path. *chemin, route*. [clc 57 \clsc 5]
- ójí<sub>2</sub>** *n.* line (shape). *ligne (forme)*. [clc 135 \clsc 8]
- ójí<sub>3</sub>** *n.* row (of animals, worshippers, etc.). *rang, rangée (d'animaux, de personnes en prière, etc.)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí<sub>4</sub>** *n.* row (of trees, or plants in a field). *rang, rangée (d'arbres, ou de plantes dans un champ)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí<sub>6</sub>** *n.* straight row of plants in field. *rangée droite de plantes dans un champ cultivé*. *Syn: yàlà ójí, yàlà ójí*. [clc 37 \clsc 5]
- òji dúlúmbé** *n.* sloped (road, roof). *chemin en pente*. [clc 57 \clsc 6]
- òji kábálámà** *n.* fork (in road). *fourche (dans un chemin)*. [clc 63 \clsc 1]
- ójí ndó ójí ndó ínjé** *n.* spread selves out (in an orderly row). *s'étaler (dans un rang bien ordonné)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí píjìw<sup>n</sup>** *adv.* on the road. *sur le chemin*. [clc 57 \clsc 5]
- ójíndó ójíndó<sub>1</sub>** *adv.* (objects) in rows (adverb). *(objets) en rangs (adverbe)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójíndó ójíndó<sub>2</sub>** *adv.* (people) in rows (adverb). *(personnes) en rangs (adverbe)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójíndó ójíndó bó:** *v.* (objects) be in a row, be lined up. *(objets) é. alignés dans une rangée*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí-w<sup>n</sup> béjé<sub>1</sub>** *v.* stand (objects) up in a row. *dresser et aligner (des objets)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí-w<sup>n</sup> béjé<sub>2</sub>** *v.* attach in a row (coins in hairstyle). *attacher en rangée (des monnaies, dans une coiffure)*. [clc 167 \clsc 3]
- ójí-w<sup>n</sup> béjé<sub>3</sub>** *v.* arrange (objects) in a straight row. *disposer (objets) dans un rang droit*. [clc 167 \clsc 3]
- ólé pólè** *n.* severe swelling of glands under jaw near ears (young person's ailment). *gonflement sévère sous la mâchoire vers l'oreille (maladie des jeunes)*. [clc 98 \clsc 14]
- òlé-òlé** *adv.* shining, gleaming (blade, etc.) (adverb). *(lame, etc.) brillant, luisant (adverbe)*. [clc 174 \clsc 4]
- òlì** *st. v.* not be (somewhere), be absent. *ne pas être (quelque part), é. absent*. [clc 64 \clsc 8]
- òlì** *x.* he is not there. *il n'est pas là*. [clc 64 \clsc 8]
- òlò** *adv.* here. *ici*. [clc 62 \clsc 3]
- ólólí** *n.* oesophagus. *œsophage*. [clc 10 \clsc 8]
- ólólì** *n.* throat (exterior). *gorge (extérieure)*. [clc 10 \clsc 23]
- ólólì gímí** *n.* sore throat. *mal à la gorge*. [clc 10 \clsc 23]
- ólólí kùndùkùndù** *n.* Adam's apple (man's). *pomme d'Adan (d'un homme)*. [clc 10 \clsc 23]
- òlòlì píjì** *n.* throat (interior). *gorge (intérieure)*. [clc 10 \clsc 23]
- ólóngé<sub>1</sub>** *n.* peanut or groundnut. *arachide ou arachide de terre*. [clc 36 \clsc 5]
- ólóngé<sub>2</sub>** *n.* peanut. *arachide*. [clc 36 \clsc 5]
- ólóngé dúlè** *n.* groundnut. *arachide de terre*. [clc 36 \clsc 5]
- ólóngé gánjé** *v.* harvest. (peanut plants) by slashing the earth around them with a daba. *récolter (pieds d'arachide) en tapant le sol autour d'eux avec le daba*. [clc 37 \clsc 20]
- ólóngé kómbòlè** *n.* immature pod of peanut. *jeune gousse d'arachide*. [clc 15 \clsc 15]
- ólóngé kúbé** *n.* peanut greens (for fodder). *feuilles (verdure) d'arachide (pour le*

fourrage). [clc 15 \clsc 7]

**ólóngé nékè** *n.* mash remaining after pressing oil from peanuts. *pulpe qui reste après qu'on a pressé l'huile d'arachide.* [clc 34 \clsc 5]

**ólóngé nú:** *n.* oil (peanut, for cooking). *huile (d'arachide, pour la cuisine).* [clc 34 \clsc 4]

**ólóngé ńró m̀:** *n.* peanut sauce (of Bambara). *sauce à l'arachide (des bambara).* *Syn:* **bilàngè ńró m̀, ólóngé ńró m̀.** [clc 26 \clsc 15]

**ólóngé sí** *n.* nut (of peanut). *noix (d'arachide).* [clc 15 \clsc 10]

**ólyè:** *v.* strangle. *étrangler.* [clc 136 \clsc 9]

**ólyè:** *v.* (animal, person) grow hair. *(animal, personne) pousser des poils ou des cheveux.* *Syn:* **kélé** <sub>2</sub>. [clc 10 \clsc 14]

**ómbágè** *v.* cause (sth) to rot. *faire pourrir (qch).* *Syn:* **ómbóm̀.** [der CAUS, ómbé \clc 123 \clsc 5]

**ómbé** *part.* rotten. *pourri.* [clc 123 \clsc 5]

**ómbé** *v.* (sth) rot, be or become rotten, spoil. *(qch) pourrir, é. pourri.* [clc 123 \clsc 5]

**ómbé ńómè dúré** *n.* worn out, old, no longer useful (object). *(objet) vétuste, usé, qui n'est plus utile.* [clc 7 \clsc 6]

**ómbóm̀** *v.* cause (sth) to rot. *faire pourrir (qch).* *Syn:* **ómbágè.** [clc 123 \clsc 5]

**óm̀** *n.* porridge. *bouillie.* [clc 22 \clsc 4]

**óm̀ ómé** *v.* cook millet porridge. *préparer la bouillie de mil.* [clc 22 \clsc 4]

**óm̀ǹǹ kòbòjá:lè** *n.* beehive (made by bees) in rocks. *ruche (fabriquée par les abeilles) dans les pierres.* [clc 24 \clsc 3]

**óm̀ǹǹ ólángè** *n.* edible yellow pasty substance containing pollen in beehive. *pâte jaune comestible contenant du pollen dans la ruche d'abeilles.* [clc 24 \clsc 1]

**óm̀ǹǹ pángó** *n.* man-made apiary in a cave (for honey). *volière dans une grotte (pour le miel).* [clc 24 \clsc 4]

**óm̀ǹǹ sé** *n.* beeswax. *cire d'abeille.* [clc 24 \clsc 2]

**óndá<sub>1</sub>** *n.* pond. *mare, marigot.* [clc 58 \clsc 1]

**óndá<sub>2</sub>** *n.* well (for drawing water). *puits.* [clc 53 \clsc 1]

**óndà báy<sup>n</sup>** *n.* large pond. *grosse mare.* [clc 58 \clsc 1]

**óndá dóní túm̀** *n.* sticks placed in cavities in well shafts as footholds. *bâtons placés dans les niches d'un puits qui aident à grimper.* [clc 70 \clsc 1]

**óndà gánjì gè dúgù** *n.* well-diggers knot. *nœud de puisatier.* [clc 125 \clsc 4]

**óndólí** *n.* doorway (passage). *porte (passage).* [clc 54 \clsc 13]

**óndól̀<sub>1</sub>** *n.* medium size river which flows into a big one. *fleuve de taille moyenne, qui se jette dans un gros fleuve.* [clc 58 \clsc 2]

**óndól̀<sub>2</sub>** *n.* riverbed (often dry). *oued (souvent sec).* [clc 58 \clsc 2]

**óndól̀ǹ sóynda** *n.* coarse sand used in construction. *gros sable (qu'on utilise pour construction).* [clc 48 \clsc 6]

**ó:ngè** *n.* hearth for cooking formed by three large stones. *foyer de cuisine constitué par trois grosses pierres.* [clc 32 \clsc 1]

**ó:ngò** *n.* place, location. *lieu, endroit.*

**ónj́ k̄y<sub>1</sub>** *n.* white rock (mostly limestone). *Pierre blanche (composé surtout de calcaire).* [clc 48 \clsc 1]

**ónj́ k̄y<sub>2</sub>** *n.* broken-up soft rock. *Pierre molle cassé en morceaux.* [clc 48 \clsc 1]

**ónǹ ónì** *n.* enema, solution injected into anus for purging intestines. *lavement, solution médicamenteuse injectée par l'anus pour purger l'intestin.* [clc 98 \clsc 30]

**ónǹǹ<sub>1</sub>** *adj.* smooth, sleek (adjective). *lisse.* [clc 161 \clsc 5]

**ónǹǹ<sub>2</sub>** *adj.* tender (e.g. meat). *(viande) tendre.* [clc 161 \clsc 2]

**ónǹǹ-*m* béjé<sub>1</sub>** *v.* cause to be smooth or sleek, smooth (sth). *rendre lisse (qch).* [clc 161 \clsc 5]

**ónónó-m béjé**<sub>2</sub> v. tenderize, make soft (e.g. meat). *attendrir, rendre mou (viande etc.)*. [clc 161 \clsc 2]

**ónónó-m bílé**<sub>1</sub> v. be or become smooth, sleek. *ê. ou devenir lisse*. [clc 161 \clsc 5]

**ónónó-m bílé**<sub>2</sub> v. (e.g. meat) become tender. (*viande, etc.*) *devenir tendre*. [clc 161 \clsc 2]

**ò-ń-sâ**: x. I have. *j'ai*. [clc 101 \clsc 4]

**ónyê**: v. give an enema (purgative liquid) to (sb) via the rectum, cleanse the intestines of (sb). *donner un lavement (liquide purgatif) à (qn, par l'anus), purger l'intestin de (qn)*. [clc 98 \clsc 30]

**ónzóporè** n. forestry official. *agent des Eaux et Forêts*. [clc 86 \clsc 8]

**órò** n. baobab tree. *arbre de baobab*. [clc 15 \clsc 1]

**òrò dóngé** n. baobab bud. *bourgeon de baobab*. [clc 15 \clsc 14]

**òrò kòmbòrì òrò óbó (óbò)** n. baobab bark. *écorce de baobab*. [clc 15 \clsc 4]

**òrò kúbé** n. baobab leaves (for green sauce). *feuilles de baobab (pour la sauce verte)*. [clc 15 \clsc 7]

**òrò mí**: n. sauce (any). (*toute*) *sauce*. [clc 26 \clsc 14]

**òrò mí: jándéné wúlámì** v. cook the sauce. *cuire la sauce*. [clc 32 \clsc 3]

**òrò mí: kóndégé** n. sauce ladle. *louche à sauce*. [clc 46 \clsc 2]

**òrò mí: ójè** n. earthenware sauce pot. *marmite à sauce en terre cuite*. [clc 41 \clsc 2]

**òrò mí: súwé** v. dip deeply, soak (handful of food, in sauce). *tremper profondément, mouiller (tartine, dans la sauce)*. [clc 25 \clsc 6]

**òrò ná**<sub>1</sub> n. millet cakes (served with baobab-leaf sauce). *tô, pâte de mil (servi avec la sauce baobab)*. [clc 26 \clsc 7]

**òrò ná**<sub>2</sub> n. millet cakes (without sauce). *tô, pâte de mil (sans sauce)*. [clc 26 \clsc 7]

**òrò ná: wándí** n. millet cake leftovers (the next day). *restes du tô (le lendemain)*. [clc 26 \clsc 7]

**òrò óró m̀ì**: n. green baobab-leaf sauce (the common sauce for millet cakes). *sauce verte aux feuilles de baobab (la sauce ordinaire pour le tô)*. [clc 26 \clsc 15]

**òrò púlú** n. baobab flower. *fleur de baobab*. [clc 15 \clsc 14]

**òrò sí**: n. baobab seed. *graine de baobab*. [clc 15 \clsc 10]

**òrò t̀elyé `d̀ò:ǹì**<sub>1</sub> n. small mortar for crushing baobab leaves and spices (for sauce). *petit mortier qui sert à écraser les épices et les feuilles de baobab (pour la sauce)*. [clc 29 \clsc 2]

**òrò t̀elyé `d̀ò:ǹì**<sub>2</sub> n. small mortar for crushing macari (spice). *petit mortier qui sert à écraser le macari (épice)*. [clc 29 \clsc 2]

**òrò t̀elyé `d̀óỳwè**<sub>1</sub> n. small pestle for baobab leaves and spices. *petit pilon à feuilles de baobab et aux épices*. [clc 29 \clsc 4]

**òrò t̀elyé `d̀óỳwè**<sub>2</sub> n. small pestle for macari. *petit pilon à macari*. [clc 29 \clsc 4]

**òrò wé**: n. baobab shoot. *pousse de baobab*. [clc 15 \clsc 7]

**ò-sá**: x. he has. *il a*. [clc 101 \clsc 4]

**ó:wágè** v. crumple (e.g. tin can). *froisser (boîte de conserve, etc.)*. [der CAUS, ów<sup>n</sup>é \clc 30 \clsc 3]

**ów<sup>n</sup>é**<sub>1</sub> v. (e.g. tin can) become crumpled. (*boîte de conserve etc.*) *devenir froissé*. [clc 30 \clsc 3]

**ów<sup>n</sup>é**<sub>2</sub> v. (calabash) shrivel, contract. (*calebasse*) *se flétrir, se contracter*. [clc 162 \clsc 6]

**ó:wúlè** v. uncrumple (sth). *défroisser (qch)*. [der REV, ów<sup>n</sup>é \clc 30 \clsc 3]

**ó:wýè**: v. (e.g. tin can) become crumpled. (*boîte de conserve etc.*) *devenir froissé*. *Syn: ów<sup>n</sup>é*. [der MP ów<sup>n</sup>é \clc 30 \clsc 3]



## P - p

---

- pá:** *prep.* all the way to, as far as (place). *jusqu'à (lieu)*. **pá: X ndà** [clc 63 \clsc 6]
- pádyá-pádyá** *intens.* very white (intensifier). *très blanc (intensif)*. [clc 160 \clsc 4]
- pádyê:**<sub>1</sub> *v.* carry (hoe, ax) with blade resting on one's shoulder. *porter (houe, hache) avec la lame sur l'épaule*. [clc 148 \clsc 2]
- pádyê:**<sub>2</sub> *v.* carry (bag, rifle) by slinging strap over one's shoulder. *porter (sac, fusil) à l'épaule en bandoulière*. [clc 148 \clsc 2]
- pàdyé** *n.* bead. *perle*. [clc 20 \clsc 16]
- págándyà** *n.* discoloration due to moisture at the base of a wall. *changement de couleur au bas d'un mur dû à l'humidité*. [clc 162 \clsc 1]
- pàgándyá-m bílé** *v.* discoloration appear (on base of wall). *changement de couleur paraître (au bas d'un mur)*. [clc 162 \clsc 1]
- págándyê:**<sub>1</sub> *v.* (clothes) fade, discolor. *(vêtement) décolorer*. [clc 16 \clsc 24]
- págándyê:**<sub>2</sub> *v.* (base of wall) become discolored due to moisture. *(bas d'un mur) changer de couleur dû à l'humidité*. [clc 162 \clsc 1]
- págé:**<sub>1</sub> *v.* tie, tie up (sth or sb, with a rope). *attacher (qch ou qn, avec corde)*. [clc 125 \clsc 6]
- págé:**<sub>2</sub> *v.* tie up (sth) in the corner of a garment. *attacher (qch) au bout d'un vêtement*. [clc 125 \clsc 6]
- págé:**<sub>3</sub> *v.* attach (belt). *attacher (ceinture)*. **pòndi síngi págé** *Syn: dúgé* <sub>2</sub>. [clc 16 \clsc 10]
- págé:**<sub>4</sub> *v.* set, lay (e.g. saddle on padding). *poser (par ex., selle sur l'ouate)*. [clc 151 \clsc 1]
- págúlè** *v.* untie, set loose (e.g. animal). *déliar, lâcher (animal etc.)*. [der REV págé \clsc 125 \clsc 7]
- págúlú** *n.* old-fashioned woman's hide waistbelt with pommel. *ceinture en peau de femme de type ancien, à pommelle*. [clc 16 \clsc 10]
- págúlú** *n.* sth tied around the hip (as a belt). *qch attaché autour de la hanche (en tant que ceinture)*. [clc 125 \clsc 6]
- pàgyé** *n.* belly-strap (for horse, donkey, camel). *sangle de ventre (de cheval, d'âne, de chameau)*. [clc 4 \clsc 4]
- pàjèná ólì** *n.* good-for-nothing adult. *vaurien adulte*. [clc 169 \clsc 9]
- pájírì ná:** *n.* pre-dawn meal on fasting day. *repas avant l'aube avant de jeuner*. *Syn: ègàgù kóròkò nà*. [clc 26 \clsc 2]
- pákè** *n.* pack (of cigarettes). *paquet (de cigarettes, etc.)*. [clc 45 \clsc 4]
- pálé** *v.* (pond, well) be low on water, be nearly dry. *(mare, puits) avoir un niveau bas d'eau*. [clc 162 \clsc 4]
- pá:lé** *n.* placenta, afterbirth. *placenta*. [clc 10 \clsc 24]
- pálé sàgòjì** *n.* sack (cloth or burlap). *sac (en tissu ou en toile)*. [clc 43 \clsc 2]
- páléngè** *n.* supper. *dîner*. [clc 26 \clsc 2]
- pállé** *n.* band (of cloth). *bande (de tissu)*. [clc 16 \clsc 7]
- pállé dùndúlù** *n.* uncut roll of fabric. *rouleau non coupé de tissu*. [clc 16 \clsc 7]
- pá:mì** *n.* communication. *communication*. [clc 102 \clsc 1]
- pá:mì kání** *v.* communicate. *se communiquer*. [clc 102 \clsc 1]
- pándé** *v.* (branch of tree) be broken at the end, where it is attached to the trunk. *(branche d'arbre) ê. cassé (au bou où elle est attaché au tronc)*. [clc 171 \clsc 1]
- pá:ndè** *adv.* until now, so far. *jusqu'à présent*. [clc 71 \clsc 6]
- pándì:**<sub>1</sub> *n.* warp (long thick thread, in weaving). *chaîne (fil épais long, en tissage)*. [clc 17 \clsc 13]
- pándì:**<sub>2</sub> *n.* widow's four-month period of mourning (for dead husband), during which she is

veiled. *période de quatre mois de deuil de la veuve (pour son mari décédé), pendant laquelle est reste voilée.* [clc 9 \clsc 12]

**pàndi bólè** *n.* thick cotton thread. *fil épais de coton.* [clc 17 \clsc 2]

**pánégè** *n.* dinner time (7-8 PM). *heure du dîner (19 à 20 h.).* [clc 73 \clsc 1]

**pángà** *n.* granary. *grenier.* [clc 55 \clsc 1]

**pángó** *n.* cemetery in a cave. *cimetière dans un grotte.* [clc 9 \clsc 7]

**pántálô:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* pants. *pantalon.* *Syn:* **pàndù gólló.** [clc 16 \clsc 9]

**pántálô:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* pants (modern). *pantalon (moderne).* [clc 16 \clsc 9]

**pà-págá** *st. v.* tie, tie up (sth or sb, with a rope) (stative). *attacher (qch ou qn, avec corde) (statif).* [clc 125 \clsc 6]

**pàrà<sub>1</sub>** *n.* area outside a home. *dehors d'une maison.* [clc 54 \clsc 15]

**pàrà<sub>2</sub>** *n.* open area (without walls) outside a house. *espace ouvert (sans murs) au dehors d'une maison.* [clc 54 \clsc 15]

**pàrà<sub>3</sub>** *n.* empty land, empty lot. *terrain vide.* [clc 57 \clsc 11]

**pàrà<sub>4</sub>** *n.* empty area, open space, outside. *espace, terrain vide, dehors.* [clc 57 \clsc 11]

**pàrà<sub>5</sub>** *n.* open space (for playing). *espace ouvert (pour jouer).* [clc 57 \clsc 11]

**pàrà bábá** *n.* intersection (of two roads). *croisement, carrefour (de deux chemins).* [clc 63 \clsc 1]

**pàrá ñdà** *adv.* outside (adverb). *à l'extérieur, dehors.* [clc 63 \clsc 4]

**pàrá ñdà gwé:** *v.* go outside. *sortir au dehors.* [clc 63 \clsc 4]

**pàrà pëndégélé** *n.* light forest. *forêt légère.* [clc 57 \clsc 9]

**pàrà sógóló** *n.* flat area or plateau with many rocks. *terrain plat ou plateau avec beaucoup de pierres.* [clc 57 \clsc 8]

**pàrá sóynda** *n.* very fine sand (which they mix with peanut to protect it from termites). *sable très menu (qu'on mélange avec l'archide pour la protéger contre les termites).* [clc 48 \clsc 6]

**pàrá-pàrà** *adv.* hastily, unceremoniously. *à la hâte, sans cérémonie.* [clc 71 \clsc 14]

**pàrí kání<sub>1</sub>** *v.* (e.g. gendarmes) block (road, passage) with a barrier. (*gendarmes etc.*) *bloquer (route, passage) avec une barrière.* [clc 126 \clsc 3]

**pàrí kání<sub>2</sub>** *v.* (e.g. fallen tree) impede, block the passage of (sb). (*arbre tombé, etc.*) *bloquer le passage de (qn).* [clc 126 \clsc 3]

**pàrù<sub>1</sub>** *n.* neck. *cou.* [clc 10 \clsc 22]

**pàrù<sub>2</sub>** *n.* neck section (in butchery). *cou (grosse partie, en boucherie).* [clc 13 \clsc 13]

**pàrù gâw<sup>n</sup>** *n.* meningitis (painful to neck). *méningite (fait mal au cou).* [clc 98 \clsc 13]

**pàrù góndù** *n.* sore neck (head tends to tilt to one side because of pain, treated by wearing a necklace of Sarcostemma or Calotropis). *mal de cou (la tête tend à se pencher au côté à cause de la douleur, soigné avec un collier de Sarcostemma ou de Calotropis).* [clc 98 \clsc 14]

**pàrù sábu** *n.* amulet worn on tight cord around neck. *amulette portée sur une corde étroite autour du cou.* [clc 135 \clsc 10]

**pàrù sèw<sup>nè</sup> pèkéle** *n.* portion (the neck) of a slaughtered animal given to the person who skins and butchers it. *partie (le cou) d'un animal égorgé donné à celui qui le dépouille.* [clc 13 \clsc 13]

**pâw** *adj.* deaf-mute (adj). *sourd-muet (adj).* [clc 122 \clsc 15]

**pá:w<sup>nè</sup>** *v.* choke (while eating) on a bone. *s'étrangler (en mangeant) avec un os.* [clc 11 \clsc 4]

**páw<sup>ní</sup><sub>1</sub>** *v.* put (sth) across (road). *mettre (qch) à travers (chemin).* [clc 61 \clsc 8]

**páw<sup>ní</sup><sub>2</sub>** *v.* put (sth) across (doorway). *mettre (qch) à travers (porte).* [clc 61 \clsc 8]

**páw<sup>ní</sup><sub>3</sub>** *v.* lay (e.g. stick) across and on top of sth, or between two forked sticks. *poser (bâton etc.) à travers et sur qch, ou entre deux bois fourchus.* [clc 61 \clsc 8]

**pâw-n bílé** *v.* become a deaf-mute. *devenir sourd-muet.* [clc 122 \clsc 15]

- páy<sup>n</sup>áw<sup>n</sup>** *adv.* conspicuously visible, standing out from its surroundings (adverb). *facilement visible, se distinguant nettement de ce qui l'entoure (adverbe)*. [clc 119 \clsc 8]
- páy<sup>n</sup>áw<sup>n</sup>** *adv.* suddenly see (adverb). *voir brusquement (adverbe)*. [clc 119 \clsc 8]
- pébé** *v.* accuse (verb). *accuser (verbe)*. [clc 97 \clsc 8]
- pèbèdí** *n.* two metal protrusions on rifle cock that hold the stone. *deux protubérances en métal du chien de fusil qui tiennent la pierre*. [clc 95 \clsc 16]
- pèbèdi lébélébè** *n.* small screw on top of the cock of a rifle. *petit vis au haut du chien de fusil*. [clc 95 \clsc 16]
- pébéngé** *n.* accusation. *accusation, plainte*. *Syn: pèbù*. [clc 97 \clsc 8]
- pèbù** *n.* accusation. *accusation, plainte*. *Syn: pébéngé*. [clc 97 \clsc 8]
- pégé<sub>1</sub>** *v.* drive in (nail). *clouer (clou)*. [clc 143 \clsc 3]
- pégé<sub>2</sub>** *v.* pin on, attach (hair ornament, horse's stirrup, etc.) with a pin, wire, or clasp. *épingler, attacher (ornement aux cheveux, éperon de cheval, etc.) avec une épingle*. [clc 125 \clsc 1]
- pégé<sub>3</sub>** *v.* fit handle on (blade, e.g. ax or hoe). *emmancher, mettre le manche sur (une lame, par ex. de hache ou de daba)*. [clc 14 \clsc 4]
- pégé<sub>4</sub>** *v.* insert (e.g. ax or hoe blade) into a hole in the handle. *emmancher (lame de daba ou de hache) en l'insérant dans un trou du manche*. [clc 14 \clsc 4]
- pégé<sub>4</sub>** *v.* attach by looping (ends of a rope or belt, with one end looped over a bulge at the other end). *attacher, boucler (corde ou ceinture, en passant la boucle d'un bout autour d'une touffe bombée à l'autre bout)*. [clc 125 \clsc 6]
- pégé<sub>5</sub>** *v.* hobble (quadruped) by tying two or three legs together with a rope (general term). *entraver (quadrupède) en attachant ensemble deux ou trois pattes avec une corde (mot général)*. [clc 125 \clsc 2]
- pégé<sub>6</sub>** *v.* hobble (quadruped) by tying two front and one hind leg together. *entraver (quadrupède) en attachant ensemble deux pattes de devant et une patte de derrière*. [clc 125 \clsc 2]
- pègí** *n.* foot-chain (for prisoner or insane person). *chaînes de pied (pour prisonnier ou fou)*. [clc 97 \clsc 11]
- pègò** *n.* rocky hill or mountain, inselberg (with cliffs). *colline ou montagne rocheuse, inselberg (avec falaise)*. [clc 57 \clsc 6]
- pègò bábábá** *n.* flat stone that one can sit on. *Pierre plate sur laquelle on peut s'asseoir*. [clc 57 \clsc 8]
- pègò bílàngà** *n.* plain, flat lowland. *plaine, terrain plat entre les inselbergs*. [clc 57 \clsc 10]
- pègò bónjò** *n.* crevice (in flat rocky terrain). *crevasse, fissure (dans un terrain rocheux plat)*. [clc 57 \clsc 7]
- pègò bónjò** *n.* fracture (vertical or horizontal) in cliff. *fracture (verticale ou horizontale) dans la falaise*. [clc 57 \clsc 7]
- pègò kíbá** *n.* cave (hole or horizontal fracture in cliff). *grotte (trou ou fracture horizontale dans une falaise)*. [clc 70 \clsc 1]
- pègò kíbá** *n.* cave, grotto. *caverne, grotte*. [clc 70 \clsc 1]
- pégúlè<sub>1</sub>** *v.* remove (e.g. ax or hoe blade) from handle. *enlever (lame de daba ou de hache) du manche*. [der REV, pégé \clc 14 \clsc 4]
- pégúlè<sub>2</sub>** *v.* remove (ax blade) from handle. *enlever (lame de hache) du manche*. [der REV, pégé \clc 14 \clsc 4]
- pégúlè<sub>3</sub>** *v.* unloop, remove loop (from a bulge at the other end of rope). *déboucler (le bout bombé d'une corde ou d'une ceinture)*. [der REV, pégé \clc 125 \clsc 6]
- pèjègèlè kóyè** *n.* watermelon (wild). *pastèque (sauvage)*. [clc 36 \clsc 4]
- péjéjamì** *v.* make (milk) full-strength, undiluted. *rendre (lait) pur, non dilué*. [clc 23 \clsc 8]

- péjéjè** v. (milk) be pure, full-strength, undiluted. (*lait*) *ê. pur, non dilué.* [clc 23 \clsc 7]
- pékéré** n. half. *moitié.* [clc 111 \clsc 13]
- pélé** n. baobab fruit. *fruit de baobab.* [clc 15 \clsc 15]
- pélé** v. clap (verb). *applaudir (verbe).* [clc 122 \clsc 6]
- pélé<sub>1</sub>** v. knock (objects) together. *claquer (des objets) ensemble.* [clc 136 \clsc 2]
- pélé<sub>2</sub>** v. strike (match, flint lighter). *allumer (allumette, briquet à silex).* [clc 35 \clsc 6]
- pèlè ndó wógé** v. shovel (verb), scoop up (grains, sand, etc.) with a shovel. *pelleter, prendre (graines, sable, etc.) dans une pelle.* [clc 100 \clsc 6]
- pélenjè** v. hit off-center (as in nearly missing a nail head with the hammer). *frapper hors du centre, dévier (par ex. faillir rater la tête d'un clou avec le marteau).* [clc 27 \clsc 11]
- pélé-pélé** *intens.* shiny new (adverb). *flambant neuf (adverbe).* [clc 7 \clsc 5]
- péli<sub>1</sub>** n. edge, circumference (of well). *bord, circonférence (de puits).* [clc 14 \clsc 2]
- péli<sub>2</sub>** n. rim (of bowl). *bord (d'écuelle).* [clc 14 \clsc 2]
- péli<sub>3</sub>** n. outer rim (of vessel). *bord extérieur (d'un récipient).* [clc 14 \clsc 2]
- pè:liná** num. tenth (ordinal). *dixième.* Syn: **pé:lúlù.** [clc 110 \clsc 3]
- péllè** v. pick off (a small piece of a leaf, etc.) by hand. *enlever (un petit morceau d'une feuille, etc.) à la main.* [clc 138 \clsc 4]
- pélú** vn. applause, clapping. *applaudissement.* [clc 122 \clsc 6]
- pé:lù** num. ten. *dix.* [clc 109 \clsc 3]
- pé:lú kúlé<sup>n</sup>** num. sixty. *soixante.* [clc 109 \clsc 3]
- pé:lú né:ngà súgó** num. twelve. *douze.* [clc 109 \clsc 4]
- pé:lú nó:mù súgó** num. fifteen. *quinze.* [clc 109 \clsc 4]
- pélú pélé** v. applaud (cognate object). *applaudir, cogn.* [clc 122 \clsc 6]
- pé:lú tá:ndi súgó** num. thirteen. *treize.* [clc 109 \clsc 4]
- pé:lú yè: tá:ngù súgó** num. eleven. *onze.* [clc 109 \clsc 4]
- pé:lúlù** num. tenth (ordinal). *dixième.* Syn: **pè:liná.** [clc 110 \clsc 3]
- pélyê:<sub>1</sub>** v. break or cut off (a piece of sth flat: fabric, leaf, paper, etc.). *enlever (un morceau de qch de plat: tissu, feuille, papier, etc.).* [clc 138 \clsc 2]
- pélyê:<sub>2</sub>** v. (two objects) be knocked together. (*deux objets*) *ê. claqué ensemble.* [clc 136 \clsc 2]
- pè:mbé** n. whistle (object). *sifflet.* [clc 122 \clsc 7]
- pè:mbé píjé** v. blow (horn, whistle). *faire sonner (cor, sifflet).* [clc 122 \clsc 7]
- pè:mbé túmà** n. thin wooden rod inside loom shuttle on which the bobbin turns. *bâtonnet mince dans la navette du métier à tisser, sur lequel la bobine tourne.* [clc 17 \clsc 9]
- pémbú** adj. narrow (passageway, road). (*passage, chemin*) *étroit.* [clc 166 \clsc 5]
- pémbyámì** v. make (passageway) narrow. *rendre étroit (passage).* [clc 166 \clsc 5]
- pémbyê:** v. (passageway, road) become narrow. (*passage, chemin*) *devenir étroit.* [clc 166 \clsc 5]
- péndé** n. large hind leg (of grasshopper). *grosse patte de derrière (de sauterelle).* [clc 13 \clsc 2]
- péndé** v. (stick) brake. (*bâton*) *se casser.* [clc 98 \clsc 9]
- péndégè:<sub>1</sub>** v. break (a stick). *casser (un bâton).* [der CAUS, péndé \clc 98 \clsc 9]
- péndégè:<sub>2</sub>** v. break off a piece of (sth). *enlever un morceau de (qch) en le cassant.* [der CAUS, péndé \clc 138 \clsc 2]
- péndé-péndé** n. wooden tablet (board) on which koranic school pupils write verses (in soluble ink). *ardoise en bois sur laquelle les élèves d'école coranique écrivent des versets (avec de l'encre soluble).* [clc 135 \clsc 3]
- péndírì<sub>1</sub>** n. paint (noun). *peinture (produit).* [clc 160 \clsc 1]

**péndírì**<sub>2</sub> *n.* color (as in "what color?"). *couleur (comme dans « quelle couleur? »)*. [clc 160 \clsc 2]

**péndù** *n.* woven cover for canari (plaited). *couvecle de canari (rond)*. [clc 128 \clsc 3]

**péndyé** *v.* break off (a protrusion on a stone, with a hammer). *enlever en cassant (protubérance d'une pierre, avec un marteau)*. [clc 138 \clsc 2]

**péné émbé dúmbè** *n.* stem of sweet sorghum (chewed like sugar cane, cultivated in Péné village). *tiges de sorgho sucré (mastiquées comme la canne à sucre, cultivées au village Péné)*. [clc 36 \clsc 2]

**pè:né:ngà** *num.* twenty. *vingt*. [clc 109 \clsc 3]

**péngámì** *v.* make (a space) cramped, narrowly confined. *rendre resserré ou coincé (espace)*. [clc 67 \clsc 4]

**péngé** *part.* cramped, confined (space). *(espace) coincé, resserré, à l'étroit*. [clc 67 \clsc 4]

**péngé** *v.* (space) become cramped, narrowly confined. *(espace) devenir resserré ou coincé*. [clc 67 \clsc 4]

**péngélí**<sub>1</sub> *n.* hip. *hanche (au flanc)*. [clc 10 \clsc 5]

**péngélí**<sub>2</sub> *n.* upper hind leg section, shank (in butchery). *gigot (grosse partie contenant la patte de derrière supérieure, en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]

**péngú**<sub>1</sub> *n.* near, close. *proche, près*. [clc 65 \clsc 2]

**péngú**<sub>2</sub> *n.* neighboring household, neighbors. *maison voisine, voisins*. *Syn: dèbù péngú*. [clc 79 \clsc 5]

**péngù** *adv.* (go) with knees which rub one another. *(marcher) aux genoux qui frottent l'un l'autre*. [clc 167 \clsc 7]

**péngú túlù** *n.* reed flute (of children or herders, from a grass stem). *flûte en tige (d'enfant ou de berger)*. [clc 93 \clsc 5]

**pénjé** *v.* (ceiling, wall, large rock) fall on and pin down (sb, sth). *(plafond, mur, grosse pierre) tomber sur et pincer (qn, qch)*. [clc 149 \clsc 1]

**pé:-pé:** *adv.* (wind) blow slightly (adverb). *(vent) souffler légèrement (adverbe)*. [clc 60 \clsc 6]

**pè:pé** *n.* torch (still used e.g. for smoking bees out of hive). *flambeau (utilisé jusqu'à nos jours pour chasser les abeilles de la ruche)*. [clc 35 \clsc 1]

**pé:-pé: kání** *v.* (wind) blow slightly. *(vent) souffler légèrement*. [clc 60 \clsc 6]

**péré**<sub>3</sub> *n.* vessel for divination of finding the guilty party by conjuring images in water. *réceptacle pour divination le coupable en conjurant des images dans l'eau*. [clc 88 \clsc 8]

**père**<sub>1</sub> *n.* bowl-shaped earthenware water basin for bathing. *cuvette de bain en forme d'écuelle en terre cuite*. [clc 39 \clsc 3]

**père**<sub>2</sub> *n.* bowl-shaped earthenware basin (for bathing and other uses). *cuvette en terre cuite en forme de calebasse (pour le bain et d'autres utilisations)*. [clc 39 \clsc 3]

**péré mályê:** *v.* (diviner) find the guilty party by conjuring images in water. *(devin) identifier le coupable en conjurant des images dans l'eau*. [clc 88 \clsc 8]

**père mályé** *n.* diviner of guilt who conjures images in water. *devin de culpabilité qui conjure des images dans l'eau*. *Syn: père tí:*. [clc 88 \clsc 8]

**père tí:** *n.* diviner of guilt who conjures images in water. *devin de culpabilité qui conjure des images dans l'eau*. *Syn: père mályé*. [clc 88 \clsc 8]

**péré-dé-dé** *adv.* one by one. *un à un*. [clc 167 \clsc 3]

**péré-père** *n.* child's toy rifle (in the shape of a real rifle), fired noisily by a match. *fusil d'enfant (en forme de vrai fusil), tiré bruyamment avec une allumette*. [clc 95 \clsc 11]

**pè:tá:ndí** *num.* thirty. *trente*. [clc 109 \clsc 3]

**péw**<sup>n</sup><sub>1</sub> *n.* mouth-cord, reins (of horse, donkey etc.). *corde de bouche, rênes (de cheval,*

- d'âne, etc.). [clc 4 \clsc 5]
- péw<sup>n</sup><sub>2</sub>** n. reins (simple rope without mouth bit). *rênes (corde simple sans mors)*. [clc 4 \clsc 5]
- pěy<sub>1</sub>** adv. totally, completely; never, nothing (in negative) (adverb). *complètement; jamais, rien (en négatif) (adverbe)*. [clc 68 \clsc 3]
- pěy<sub>2</sub>** adv. entirely. *complètement*. [clc 111 \clsc 7]
- pěy<sub>3</sub>** adv. eternally, from time immemorial. *éternellement, de toute éternité*. [clc 71 \clsc 8]
- pěy bá:ndè** v. shut (e.g. door) all the way, so it is flush with the frame. *fermer (porte, etc.) complètement*. [clc 68 \clsc 3]
- pézé<sub>1</sub>** v. squeeze out (a little milk from a nearly dry udder). *extraire en pressant (un peu de lait d'un pis presque sec)*. [clc 130 \clsc 4]
- pézé<sub>2</sub>** v. extract a little (liquid, from a nearly dry well or jar). *extraire un peu de (liquide, d'un puits presque tari ou d'un canari presque vide)*. [clc 130 \clsc 4]
- pézé<sub>3</sub>** v. gin, remove seeds from (cotton, by hand). *égrener, enlever les graines de (coton, à la main)*. [clc 17 \clsc 3]
- pí:<sub>1</sub>** n. possession of (sb). *propriété de (qn)*. [clc 101 \clsc 5]
- pí:<sub>2</sub>** n. (sb's) goods, property. *biens, propriété (de qn)*. [clc 114 \clsc 2]
- pígé<sub>1</sub>** v. stir (milk, sauce) with stirring-stick. *remuer (lait, sauce) avec un bâtonnet à remuer*. [clc 129 \clsc 2]
- pígé<sub>2</sub>** v. rub (soap bar) between one's hands. *frotter (savonette) entre les mains*. [clc 132 \clsc 3]
- píjágè<sub>1</sub>** v. cause to explode, detonate. *faire exploser (qch)*. [der CAUS, píjé \clc 138 \clsc 7]
- píjágè<sub>2</sub>** v. cut or break (stone) into small pieces. *couper ou casser (pierre) en petits morceaux*. [der CAUS, píjé \clc 137 \clsc 4]
- píjágè<sub>3</sub>** v. granulate (sth), break up, cause to crumble. *défaire (qch) en miettes ou en grains, émietter*. [der CAUS, píjé \clc 138 \clsc 3]
- píjé<sub>1</sub>** v. spray (insecticide) (verb). *pulvériser, pomper (insecticide)*. [clc 132 \clsc 2]
- píjé<sub>2</sub>** v. spray on (perfume, to skin). *vaporiser (parfum, sur la peau)*. [clc 132 \clsc 2]
- píjé<sub>3</sub>** v. toss (water) from wet hand with active gesture. *jeter (eau) d'une main mouillée d'un geste actif*. [clc 47 \clsc 2]
- píjé<sub>4</sub>** v. sprinkle (water) by shaking one's hand. *asperger (eau) en secouant la main*. [clc 47 \clsc 2]
- píjé<sub>5</sub>** v. spit a long way (like a spitting cobra). *cracher (eau) loin (comme le cobra cracheur)*. [clc 11 \clsc 11]
- píjé<sub>6</sub>** v. (rain) fall lightly or briefly. *(pluie) tomber légèrement ou brièvement*. [clc 60 \clsc 1]
- píjé<sub>7</sub>** v. pound (grain, in mortar, with a little water) to remove chaff and bran. *piler (céréales, dans un mortier, avec un peu d'eau) pour enlever le son et les balles*. Syn: **ámándi**. [clc 30 \clsc 7]
- píjé<sub>8</sub>** v. pound (grains, in mortar, to remove chaff). *piler (céréales, pour enlever le son)*. [clc 30 \clsc 7]
- píjé<sub>9</sub>** v. lash, whip (sb, with a branch or a strap). *fouetter, chicoter (qn, avec une branche ou une sangle)*. Syn: **jání<sub>4</sub>**. [clc 136 \clsc 10]
- píjé<sub>11</sub>** v. (rain) fall (verb). *(pluie) tomber, pleuvoir (verbe)*. **kúmángà píjé** [clc 60 \clsc 1]
- píjé<sub>1</sub>** v. (sth) explode. *(qch) exploser*. [clc 138 \clsc 7]
- píjé<sub>2</sub>** v. (sth) crumble, break up into crumbs or grains. *s'émietter, se défaire en miettes ou en grains*. [clc 138 \clsc 3]
- píjé<sub>3</sub>** v. (zaban fruit) burst. *(fruit de zaban) crever*. [clc 138 \clsc 7]
- píjé** v. pound (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream of millet.

*piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un pâte pour la crème de mil.*  
[clc 30 \clsc 7]

**píjéngé** *vn.* act of pounding (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream of millet. *fait de piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un pâte pour la crème de mil.* Syn: **píjò**. [clc 30 \clsc 7]

**píjí** *n.* belly. *ventre*. [clc 10 \clsc 4]

**píjí** *n.* abdomen. *abdomen*. [clc 10 \clsc 5]

**pìjì bá:wè** *n.* diarrhoea. *diarrhée*. [clc 98 \clsc 11]

**pìjì bá:wè** *n.* cattle disease involving diarrhoea. *maladie bovine avec diarrhée*. [clc 98 \clsc 32]

**píjí béndélé** *n.* side of body (between ribs and hip). *flanc du corps (entre les côtes et la hanche)*. [clc 10 \clsc 4]

**píjí dá:ná** *n.* enlarged prostate, adenoma of the prostate (condition of older men making urination difficult and painful). *prostate hypertrophiée, adénome de la prostate (condition des hommes âgés où on a du mal à uriner)*. [clc 98 \clsc 13]

**pìjì gímì** *n.* stomach ache, upset stomach. *mal de ventre*. [clc 98 \clsc 11]

**pìjì ímbé** *v.* (woman, female animal) become pregnant. (*femme, animal femelle*) *devenir enceinte*. [clc 8 \clsc 5]

**píjí ímbómì** *v.* (man) impregnate (woman). (*homme*) *enceinter (femme)*. [clc 8 \clsc 5]

**píjí ínímì** *v.* let out one's stomach. *se faire saillir le ventre*. [clc 11 \clsc 24]

**pìjì kándà nú:ndè bó:** *x.* she is pregnant. *elle est enceinte*. Syn: **píjindá bó:**. [clc 8 \clsc 5]

**píjí kóngé** *v.* pull in one's stomach. *se contracter le ventre*. [clc 11 \clsc 24]

**píjí múndúlyè** *v.* queasy feeling in stomach (from consuming sth acidic, e.g. soured milk or cream of millet). *mal au cœur léger (après avoir consommé qch d'aigre, par ex. du lait caillé ou de la crème de mil)*. [clc 98 \clsc 11]

**píjí ná bállà** *n.* big-bellied. *à gros ventre*. [clc 69 \clsc 11]

**píjí nà jámí** *v.* miscarry. *avoir une fausse couche, avorter (naturellement)*. [clc 8 \clsc 6]

**píjí námágè** *n.* miscarriage. *fausse couche, avortement*. [clc 8 \clsc 6]

**píjí òdà** *adv.* on the inside, inside (adverb). *à l'intérieur, dedans*. [clc 63 \clsc 1]

**píjí ndó bó:** *v.* (millet) form a grain spike ("be pregnant"). (*mil*) *pousser un épi (« devenir enceinte »)*. [clc 15 \clsc 16]

**pìjì péléllé** *adv.* with a clear stomach, indeed. *avec un ventre clair, vraiment*. [clc 103 \clsc 1]

**píjí síwò** *n.* fat around stomach including lacelike omentum. *graisse autour de l'estomac y compris le mésentère filiforme*. [clc 10 \clsc 3]

**píjí wé:gè** *n.* (state of) pregnancy (of woman or female animal). (*état de*) *grossesse, fait d'ê. enceinte (femme ou animal femelle)*. [clc 8 \clsc 5]

**píjí-nà jámí** *v.* (woman) have an abortion. (*femme*) *avorter*. [der CAUS, jámí \clc 8 \clsc 6]

**píjindá** *n.* interior of house (excluding first hallway or anteroom). *intérieur d'une maison (exclut le véranda ou anti-chambre)*. [clc 54 \clsc 23]

**píjindá bó:** *x.* she is pregnant. *elle est enceinte*. Syn: **pìjì kándà nú:ndè bó:**. [clc 8 \clsc 5]

**píjìngà** *n.* pregnant (woman). (*femme*) *enceinte*. [clc 8 \clsc 5]

**píjìw<sup>n</sup>** *adv.* in ..., inside ... *dans ..., à l'intérieur de ...* [clc 63 \clsc 1]

**píjí:-w<sup>n</sup> tóndá** *st. v.* (water, grain, etc.) not be in (container). (*eau, céréales, etc.*) *ne pas ê. dans (réceptient)*. Restrict: X píjí:-w<sup>n</sup> tóndá. Syn: **tóndá**. [clc 64 \clsc 8]

**píjò** *vn.* act of pounding (grain, in mortar, with some water) to make a dough for cream of millet. *fait de piler (mil, dans un mortier, avec de l'eau) afin de faire un pâte pour la crème de mil*. Syn: **píjéngé**. [clc 30 \clsc 7]

**pílyê:**<sub>1</sub> v. fly (away), be in flight. *s'envoler*. [clc 146 \clsc 35]  
**pílyê:**<sub>2</sub> v. (water) splash, spray (e.g. at a waterfall). (*eau*) *sauter* (*par ex., dans une cascade*). [clc 47 \clsc 2]  
**pímá** n. resemblance, similarity. *ressemblance*. [clc 176 \clsc 1]  
**pímá kání** v. like, similar to ... *comme ..., pareil à ...* [clc 176 \clsc 1]  
**pímyè: pímyê:** v. imitate. *imiter*. [clc 176 \clsc 4]  
**píná:** adv. about, approximately. *à peu près, approximativement*. **dénigé tá:ndi píná :**  
**nkàni nkòndé nyègé** We spent something like three days (there) and then return  
back *Nous avons passé à peu près trois jours (la-bàs) et nous sommes revenues* [clc  
x \clsc x]  
**píndé** v. (quadruped) buck (to throw off rider). (*quadrupède*) *donner une ruade (pour faire  
tomber une personne montée)*. [clc 131 \clsc 6]  
**píndé-píndé** n. abomasum (long, elastic fourth stomach of cud-chewing animal,  
connected to small intestine). *caillotte, abomasum (long quatrième estomac  
élastique d'animal ruminant)*. [clc 13 \clsc 14]  
**píndí-píndí**<sub>1</sub> n. stomach. *estomac*. [clc 10 \clsc 7]  
**píndí-píndí**<sub>2</sub> n. rumen, paunch (first stomach, non-elastic, of cud-chewing animal, into  
which fodder is pre-digested). *panse (premier estomac, non élastique, d'animal  
ruminant dans lequel la nourriture est pré-digérée)*. [clc 13 \clsc 14]  
**píngé nâw<sup>n</sup> dínyè** v. stop growing, reach maturity. *cesser de grandir, atteindre sa  
maturité*. [clc 69 \clsc 1]  
**píngì**<sub>1</sub> n. end, limit. *fin, bout, limite*. [clc 77 \clsc 4]  
**píngì**<sub>2</sub> n. border. *frontière*. [clc 57 \clsc 4]  
**píngì**<sub>3</sub> n. outer limit, maximum. *limite, maximum*. [clc 111 \clsc 15]  
**píngì**<sub>4</sub> n. boundary (of field). *limite (d'un champ)*. [clc 37 \clsc 5]  
**píngí ndá** adv. very end (e.g. of a street or village). *bout extrême (d'un village ou d'une  
route)*. [clc 111 \clsc 15]  
**píngì-píngì**<sub>1</sub> n. ridge between two furrows in a plowed field. *arête entre deux sillons dans  
un champ labouré à la charrue*. [clc 37 \clsc 5]  
**píngì-píngì**<sub>2</sub> n. straight path between rows of plants in field. *allée droite entre deux  
rangées de plantes au champ*. [clc 37 \clsc 5]  
**pì-pímá**<sub>1</sub> st. v. identical. *identique*. [clc 176 \clsc 1]  
**pì-pímá**<sub>2</sub> st. v. resemble. *ressembler à*. [clc 176 \clsc 1]  
**píré**<sub>1</sub> n. older, elder (e.g. sibling). *plus âgé, (frère etc.) aîné*. [clc 7 \clsc 1]  
**píré**<sub>2</sub> n. leader, head (of any group). *chef, président(e) (d'un groupe)*. [clc 85 \clsc 1]  
**píré: nkálúmá** n. chieftood, status of being (traditional) chief. *chefferie, fait d'ê. le chef  
(traditionnel)*. [clc 85 \clsc 1]  
**pírídyè** v. (e.g. belly) swell. (*ventre*) *ê gonflé*. [clc 69 \clsc 5]  
**píríndyé:** v. (dying animal) flop around. (*animal mourant*) *se débattre*. [clc 146 \clsc 32]  
**pírípírì** adv. (wounded bird) flopping around (adverb). (*oiseau blessé*) *en se débattent  
(adverb)*. [clc 146 \clsc 32]  
**pírì-pírì kání** v. (wounded bird) flop around. (*oiseau blessé*) *se débattre*. [clc 146 \clsc  
32]  
**píyé** v. (herder) move (livestock) out of their pen to go to pasture. (*berger*) *faire sortir  
(les animaux) du parc d'animaux pour aller au pâturage*. [clc 2 \clsc 3]  
**p**  
**p** **nángù** n. soul. *âme*. [clc 9 \clsc 14]  
**pô:<sup>n</sup>** n. bridge. *pont*. [clc 146 \clsc 14]  
**pô:<sup>n</sup>** n. fonio (cultivated grain). *fonio (céréale cultivée)*. [clc 36 \clsc 2]  
**pò:<sup>n</sup> púli** n. fonio greens (used as fodder or as mattress stuffing). *verdure de fonio  
(fourrage, ou rembourrage de matelas)*. [clc 15 \clsc 7]  
**póbé**<sub>1</sub> v. fish (sth) out (from sauce). *enlever (qch, de la sauce)*. [clc 100 \clsc 4]



**póbé<sub>2</sub>** v. fish (sth) out from the top of the sauce. *enlever (qch) du haut de la sauce*. [clc 100 \clsc 4]

**póbé<sub>3</sub>** v. fish (sth) out from the bottom of the sauce. *enlever (qch) du fond de la sauce*. [clc 100 \clsc 4]

**póbé** v. clean out (intestine) by wringing. *vider (intestin) en essorant*. [clc 130 \clsc 4]

**póbólè** v. grope along. *tâter, tâtonner*. [clc 146 \clsc 32]

**póbólómì<sub>1</sub>** v. grope along. *tâter, tâtonner*. [clc 146 \clsc 32]

**póbólómì<sub>2</sub>** v. rub on, apply by hand (perfume). *appliquer à la main (parfum, sur la peau)*. [clc 132 \clsc 2]

**póbúlè<sub>1</sub>** n. outer layer of skin (epidermis) that comes off. *couche extérieure de la peau (épidermis) qui se détache*. [clc 10 \clsc 2]

**póbúlè<sub>2</sub>** n. slough, skin sloughed off (by e.g. snake). *mue (de serpent)*. [clc 138 \clsc 8]

**póbúlè** v. (e.g. snake) shed, slough off (its skin) (verb). (*serpent etc.*) *muer (sa peau) (verbe)*. [clc 138 \clsc 8]

**pàbùlò póbúlè** v. (e.g. snake) slough off (shed) it's skin. (*serpent etc.*) *muer sa peau*. [clc 138 \clsc 8]

**pòdì pógigé gólégè** n. man's fighting gear. *matériel à lutter d'homme*. Syn: **imbè imbéngé gólégè**. [clc 101 \clsc 10]

**pódógélè** v. escape, get free. *s'évader, s'échapper*. [clc 170 \clsc 4]

**pódógélè** v. escape. *s'échapper*. [clc 146 \clsc 10]

**pódógólómì** v. allow (sb) to escape. *laisser échapper*. [clc 170 \clsc 4]

**pòdyá mambó:** v. be stronger than, able to defeat (sb). *é. plus fort que, capable de vaincre (qn)*. [clc 86 \clsc 3]

**pòdyè** v. wrestle (sb). *faire la lutte traditionnelle contre (qn)*. [clc 92 \clsc 6]

**pòdyèngè<sub>2</sub>** vn. wrestling festival (with wooden troughs beaten for rhythm). *festival de lutte traditionnelle (avec des abreuvoirs en bois qu'on bat pour le rythme)*. [clc 92 \clsc 6]

**pòdyèngè<sub>1</sub>** vn. wrestling (traditional men's sport). *lutte traditionnelle (à main plate)*. [clc 92 \clsc 6]

**pógé** v. ram into, bump (sb) hard. *heurter, cogner (qn) avec force*. [clc 136 \clsc 2]

**pógúlè** v. hold or place (e.g. chicken, squirrel) over fire (to burn off feathers or hairs). *tenir ou poser (poulet, écureuil, etc.) au-dessus du feu (pour brûler les plumes ou les poils)*. [clc 32 \clsc 7]

**pógúlómì** v. caress, rub gently with fingers or palm. *caresser, frotter légèrement avec les doigts ou avec la paume*. [clc 132 \clsc 4]

**pòjè<sub>2</sub>** n. testicles. *testicules*. Syn: **pòjè sí:** [clc 10 \clsc 9]

**pòjè sí:** n. testicles. *testicules*. Syn: **pòjè<sub>2</sub>** [clc 10 \clsc 9]

**pójóláméná gómì** v. screw (sth) out, unscrew. *dévisser, écrouer (qch)*. [clc 143 \clsc 4]

**pójólámì<sub>1</sub>** v. screw (sth) in. *visser (qch)*. [clc 143 \clsc 4]

**pójólámì<sub>2</sub>** v. pinch and twist. (skin). *pincer et tordre (peau)*. [clc 140 \clsc 1]

**pójólámì<sub>3</sub>** v. twist. (arm, branch). *tordre (bras, branche)*. [clc 140 \clsc 2]

**pójólámì<sub>4</sub>** v. twist. off (end of baguette). *enlever en pinçant et en tordant (bout de baguette)*. [clc 140 \clsc 2]

**pólé** v. knock off (fruit). *faire tomber (fruit) en tapant*. [clc 138 \clsc 4]

**pólè<sub>1</sub>** n. egg. *œuf*. [clc 5 \clsc 3]

**pólè<sub>2</sub>** n. callus, thickened skin (on hands or feet). *cal, durillon*. [clc 98 \clsc 21]

**pólè kò:<sup>n</sup> úbyè:<sub>1</sub>** v. (egg) hatch. (*œuf*) *éclore*. [clc 5 \clsc 6]

**pólè kò:<sup>n</sup> úbyè:<sub>2</sub>** v. (hen) brood (sit on eggs). (*poule*) *couver*. [clc 5 \clsc 5]

**pólè sùgángé** vn. act of laying eggs. *ponte*. [clc 5 \clsc 4]

**pólè sùgé** v. lay (egg). *pondre (œuf)*. [clc 5 \clsc 4]

**pòlì púlú** n. flower of néré tree. *fleur de néré*. [clc 15 \clsc 14]

**póló<sub>1</sub>** *adj.* good. *bon*. [clc 169 \clsc 1]  
**póló<sub>2</sub>** *adj.* kindly, kind (person). *gentil (personne)*. [clc 169 \clsc 6]  
**póló<sub>3</sub>** *adj.* cultivated (plant). (*plant*) *cultivée*. [clc 36 \clsc 9]  
**póló:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *adv.* very. *très*. [clc 111 \clsc 5]  
**póló:<sup>n</sup><sub>3</sub>** *adv.* very (added to adjectives). *très (ajouté aux adjectifs)*. [clc 111 \clsc 5]  
**póló:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *adv.* well (adverb). *bien (adverbe)*. [clc 169 \clsc 1]  
**póló:<sup>n</sup> béjé** *v.* make (sth) good. *rendre bon (qch)*. [clc 169 \clsc 1]  
**póló:<sup>n</sup> bílé** *v.* become good. *devenir bon*. [clc 169 \clsc 1]  
**póló:<sup>n</sup> dágé** *v.* be better. *ê. meilleur*. [clc 169 \clsc 2]  
**póló:<sup>n</sup> gwé:** *v.* turn out well. *bien sortir*. [clc 153 \clsc 5]  
**póló:<sup>n</sup> kúyé<sub>1</sub>** *v.* take good care of (pet animal). *prendre grand soin de (animal favori)*. [clc 84 \clsc 2]  
**póló:<sup>n</sup> kúyé<sub>2</sub>** *v.* (e.g. father) provide liberally for (child). (*père etc.*) *bien provisionner, bien traiter (enfant)*. [clc 84 \clsc 2]  
**póló:<sup>n</sup> nóyé:** *v.* sleep well (overnight). *bien dormir (la nuit)*. [clc 142 \clsc 1]  
**póló:<sup>n</sup> tángé** *v.* (e.g. rainy season) turn out well. (*par ex., saison pluvieuse*) *bien sortir, bien passer*. [clc 169 \clsc 1]  
**póló:<sup>n</sup> wàlè kání** *x.* he works well. *il travaille bien*. [clc 169 \clsc 1]  
**pólósi** *n.* policeman, cop. *policier, flic*. [clc 86 \clsc 9]  
**pólúbà** *n.* collective, joint, owned or shared in common. *collectif, possédé ou partagé en commun*. [clc 101 \clsc 7]  
**pòlyàmbó** *part.* pungent, hot (in taste). (*goût*) *piquant*. [clc 124 \clsc 4]  
**pòlyámì** *v.* spice (sth) up, make (sth) pungent (in taste). *rendre piquant (goût)*. [clc 124 \clsc 4]  
**pòlyámì** *v.* soak (newly skinned animal hide) in a solution with ashes and *Pergularia tomentosa*, before removing the hairs. *tremper (peau d'animal dépouillé) dans une solution avec de la cendre et avec Pergularia tomentosa, avant d'épiler*. [clc 156 \clsc 4]  
**pòlyé:<sub>1</sub>** *v.* be or become pungent (in taste). *ê. ou devenir piquant*. [clc 124 \clsc 4]  
**pòlyé:<sub>2</sub>** *v.* (alcohol when put a wound, plant) sting. (*alcool (quand on l'utilise pour laver un blessure), plant*) *cuire*. [clc 143 \clsc 5]  
**pòlyé:<sub>3</sub>** *v.* (leaf, flower) wither, fade. (*feuille, fleur*) *se flétrir*. [clc x \clsc x]  
**pómbyé:** *v.* take (a child) in one's arms. *prendre (un enfant) dans ses bras*. [clc 100 \clsc 2]  
**pómbyé<sub>1</sub>** *v.* be rivals, compete. *faire la concurrence, ê. des rivaux*. [clc 94 \clsc 7]  
**pómbyé<sub>2</sub>** *v.* engage in wooing a much-sought-after woman for marriage along with rivals. *faire la cour d'une femme élégante*. [clc 91 \clsc 3]  
**pómbyè** *n.* competition, rivalry. *concurrence, rivalité*. [clc 94 \clsc 7]  
**pómputù kání** *v.* pump air. *pomper de l'air*. [clc 69 \clsc 5]  
**pómúgá** *adj.* deserted (village). (*village*) *désert, vide*. [clc 168 \clsc 3]  
**pómúté:rù** *n.* potato. *pomme de terre*. [clc 36 \clsc 6]  
**póndé** *n.* scar (noun). *cicatrice*. [clc 98 \clsc 20]  
**póndì** *n.* spike, nail, tack. *pointe, clou*. [clc 144 \clsc 5]  
**póndì** *n.* wrap (in indigo cotton cloth). *pagne (en coton, à indigo)*. [clc 16 \clsc 8]  
**póndì dònḡúrù** *n.* shorts (boy's). *culotte, short (de garçon)*. [clc 16 \clsc 11]  
**póndì dyé:** *v.* (boy) be circumcised. (*garçon*) *ê. circonci*. Syn: **póndyè:**. [clc 90 \clsc 1]  
**póndì gálá** *n.* shorts for circumcised boys (tight-fitting on sides). *culotte de garçon cironci (étroit aux flancs)*. [clc 16 \clsc 11]  
**póndì gálà** *n.* cotton-cloth baggy pants (to knees). *pantalon bouffant en tissu de coton (jusqu'aux genoux)*. [clc 16 \clsc 9]  
**póndì góllò** *n.* long pants (any type). *pantalon long (toute sorte)*. [clc 16 \clsc 9]

**pòndì síngí** *n.* belt or belt-cord (all types). *ceinture (toutes sortes)*. [clc 16 \clsc 10]  
**pòndì síngí** *n.* belt cord of pants. *corde de ceinture de pantalon*. [clc 16 \clsc 10]  
**pòndì síngì dúgè** *v.* attach one's belt. *attacher sa ceinture, se ceinturer*. Syn: **pòndì síngì págè**. [clc 16 \clsc 10]  
**pòndì síngì págè** *v.* attach one's belt. *attacher sa ceinture, se ceinturer*. Syn: **pòndì síngì dúgè**. [clc 16 \clsc 10]  
**pòndì túbáláji**<sub>1</sub> *n.* long baggy pants (down to just above ankles). *pantalon bouffant long (jusqu'à juste au dessus des chevilles)*. Syn: **túbálá:ji**<sub>1</sub>. [clc 16 \clsc 9]  
**pòndì túbáláji**<sub>2</sub> *n.* baggy pants (to just below knees). *pantalon bouffant (dépassé à peine les genoux)*. Syn: **túbáláji**<sub>2</sub>. [clc 16 \clsc 9]  
**pòndógóló** *n.* tom-tom in the form of little wooden trough. *tam-tam en forme de petit abreuvoir en bois*. [clc 93 \clsc 2]  
**pòndù gólló** *n.* pants. *pantalon*. Syn: **pántáló:**<sup>n</sup><sub>1</sub>. [clc 16 \clsc 9]  
**pòndù pòndyè:** *v.* put on, wear (pants, over one's legs). *mettre, porter (pantalon, par les jambes)*. [clc 16 \clsc 9]  
**pòndyè** *v.* (girl) be circumcised (=excised). *(fille) é. circoncie*. [clc 90 \clsc 2]  
**pòndyè:** *v.* (boy) be circumcised. *(garçon) é. circonci*. Syn: **pòndí dyè:**. [clc 90 \clsc 1]  
**pòndyè sábu** *n.* amulet worn on loin-cloth. *amulette portée au pagne*. [clc 135 \clsc 10]  
**pònzì** *n.* gutter (on road). *caniveau*. [clc 70 \clsc 2]  
**pórè** *v.* knock (sb) down. *terrasser (qn)*. [clc 149 \clsc 7]  
**pòrì álé** *n.* soumbala (black spice made from fruits of néré tree). *soumbala (épice noire à base de fruits de l'arbre néré)*. [clc 33 \clsc 3]  
**pòrì dónyé** *n.* bud of néré tree. *bourgeon de néré*. [clc 15 \clsc 14]  
**pòrkyà** *n.* long-sleeved boubou, down to below knees. *boubou à longue manches qui descend jusqu'au-dessous des genoux*. [clc 16 \clsc 2]  
**pòrkyà nwè sandá gá** *n.* boubou (short sleeve above elbow, V-neck, easy to put on and to wash). *boubou (manche courte au-dessus du coude, à cou en forme de "V," facile à mettre et à laver)*. [clc 16 \clsc 2]  
**pòrò púná** *adj.* yellow. *jaune*. [clc 160 \clsc 6]  
**pòrógè** *v.* mix (pounded karité fruit pits) with hot water into a pulp (before pressing the oil from them). *mélanger (morceaux de noyaux de karités pilés) avec de l'eau chaude pour en faire un pâte (avant d'en presser l'huile)*. [clc 30 \clsc 1]  
**pòrógéle** *n.* See: **pódógéle**.  
**pòró-pòró** *n.* motorcycle. *motociclette*. [clc 150 \clsc 1]  
**pòsò:**<sup>n</sup> *n.* poison (e.g. insecticide). *poison (par ex., insecticide)*. [clc 26 \clsc 17]  
**pòsò:**<sup>n</sup> **ídè ná:mì** *v.* poison (sb, chemically), kill (sb) with poison. *empoisonner (qn), tuer (qn) avec un poison (chimique)*. [clc 26 \clsc 17]  
**pótò** *n.* photo. *photo*. [clc 135 \clsc 9]  
**pòw-pòw** *n.* child's toy rifle made with spokes of a bicycle wheel, fired noisily with a match. *fusil d'enfant fabriqué avec des rayons de roue de vélo, tiré bruyamment avec une allumette*. [clc 95 \clsc 11]  
**póy** *adv.* far away (adverb). *loin (adverbe)*. [clc 65 \clsc 1]  
**póyére**<sub>1</sub> *part.* half-ripe (e.g. tamarind, wild date). *à moitié mûr (fruit de tamarin, datte sauvage, etc.)*. [clc 31 \clsc 4]  
**póyére**<sub>2</sub> *part.* half-ripe (wild grape). *à moitié mûr (raisin sauvage)*. [clc 31 \clsc 4]  
**póyére**<sub>3</sub> *part.* half-ripe but hard (e.g. mango). *(mangue etc.) à moitié mûr mais dur*. [clc 31 \clsc 4]  
**póyére**<sub>1</sub> *v.* be half-ripe (fruit, e.g. mango, fig). *é. mi-mûr, à demi mûr (fruit, par ex. mangue, figue)*. [der underived \clc 31 \clsc 4]  
**póyére**<sub>2</sub> *v.* become half-ripe. *devenir mi-mûr*. [der underived \clc 31 \clsc 4]  
**póyére** *n.* light, illumination. *lumière, illumination*. [clc 174 \clsc 1]

- póyéřè**<sub>1</sub> v. soak, leave in water for some time (animal skin in a solution, animal poop in water to make manure). *tremper, laisser dans l'eau pour quelque temps (peau d'animal dépouillé en solution, fèces d'animaux pour faire le fumier)*. [der CAUS, póyyê: \clc 156 \clsc 4]
- póyéřè**<sub>2</sub> v. ripen (fruit) by soaking it in a solution, or closing in a jar f. *rendre (fruit) mûr en trempant dans une solution ou en ferment dans une canari*. [clc 31 \clsc 4]
- póyyê:** v. be soaked. *ê. trempé'(e)*. [clc 156 \clsc 4]
- púbúlé** v. blow on (e.g. fire). *souffler sur (feu etc.)*. [clc 35 \clsc 12]
- púdè** n. gift (4000 FCFA or a sheep) presented by a man to his bride. *don (de 4000 FCFA ou un mouton) offert par un homme à la mariée*. [clc 91 \clsc 5]
- púgè** v. eat (sth dry and powdery, e.g. flour or milk powder). *manger (aliment sec en poudre, par ex., farine, lait en poudre)*. [clc 25 \clsc 1]
- púgújè**<sub>1</sub> v. crumple (paper or clothing). *froisser (papier ou vêtement)*. [clc 30 \clsc 3]
- púgújè**<sub>2</sub> v. handle with one's hand with squeezing or rubbing motion (clothing being washed in water, crushed millet). *manipuler à la main en frottant ou en serrant (linge dans de l'eau, mil écrasé)*. [clc 132 \clsc 3]
- púgújè**<sub>3</sub> v. massage lightly (old person, to improve circulation). *masser légèrement (un vieux, pour stimuler la circulation)*. [clc 132 \clsc 4]
- púgyè pújè** v. (millet) begin to form a grain spike. *(mil) commencer a pousser un épi*. [clc 15 \clsc 16]
- pújù**<sub>1</sub> n. chaff, outer covering of grains and their connection to grain spikes. *balle, son extérieur des graines de céréales et ce qui les attache à l'épi*. [clc 15 \clsc 11]
- pújù**<sub>2</sub> n. inner bran of grain. *son intérieur des céréales*. [clc 15 \clsc 11]
- pújù**<sub>3</sub> n. tiny splinter-like chaff of young millet grain. *balle minuscule pointue de jeunes grains de mil*. Syn: **yógé pújú**. [clc 15 \clsc 11]
- pújù-pájù** n. lung. *poumon*. [clc 10 \clsc 7]
- pújù-pújù:**<sup>n</sup> adv. supple, flexible, not stiff (animal hide). *(peau d'animal) souple, non raide*. [clc 161 \clsc 2]
- pújù-pújù:**<sup>n</sup> **bilé** v. (animal hide) devenir supple. *(peau d'animal) devenir souple*. [clc 161 \clsc 2]
- pújù-pújù:**<sup>n</sup> **kání** v. (hide) be supple (not stiff). *(peau) ê. souple (pas raide)*. [clc 161 \clsc 2]
- púlání** n. day (date). *jour (date)*. [clc 71 \clsc 1]
- pulé** part. mushy, watery, hard to pick up in the hand (e.g. cooked rice, millet cake). *(riz cuit, tô, etc.) boueux, aqueux, en bouillie, difficile à prendre dans la main*. [clc 26 \clsc 11]
- pulé** v. (cooked grain) be mushy, watery, hard to pick up in the hand. *(céréales cuites) ê. boueux, aqueux, en bouillie, difficile à prendre dans la main*. Syn: **pulé kání**.
- pulé kání** v. (cooked grain) be mushy, watery, hard to pick up in the hand. *(céréales cuites) ê. boueux, aqueux, en bouillie, difficile à prendre dans la main*. Syn: **pulé**. [clc 26 \clsc 11]
- púld**<sub>1</sub> n. hour of the first prayer of a day. *heure de la première prière de soir*. [clc 73 \clsc 4]
- púld**<sub>2</sub> n. twilight Muslim prayer. *prière musulmane du crépuscule*. [clc 73 \clsc 13]
- púls** n. froth, foam (on tea). *écume, mousse (sur le thé)*. [clc 47 \clsc 5]
- púls kánámì** v. (sb) foam liquid (tea, etc.). *(qn) faire écumer liquide (par ex. du thé)*. [clc 47 \clsc 5]
- púls kání**<sub>1</sub> v. foam, be frothy (verb). *écumer, faire de la mousse (verbe)*. [clc 47 \clsc 5]
- púls kání**<sub>2</sub> v. (tea, soap, etc.) foam, be frothy, be sudsy, have bubbles on top. *(thé, savon, etc.) écumer, faire de la mousse, faire des bourbouilles*. [clc 47 \clsc 5]
- púlú** n. flower (of tree or herb). *fleur (d'arbre ou de plante herbacée)*. [clc 15 \clsc 14]

- púmbyê:** v. hold (e.g. bag, child) against. one's chest. *tenir (enfant, sac, etc.) contre la poitrine*. [clc 127 \clsc 3]
- púnánǵé<sub>1</sub>** n. powder (e.g. chemical). *poudre (chimique, etc.)*. [clc 26 \clsc 10]
- púnánǵé<sub>2</sub>** n. flour, powder. *farine, poudre*. [clc 26 \clsc 10]
- púnánǵé<sub>3</sub>** n. white part of millet grain (after bran is removed). *partie blanche de la graine de mil (après qu'on a enlevé le son)*. [clc 15 \clsc 10]
- pùnàǵǵè dó:li** n. gunpowder box (from borassus palm wood). *boîte à poudre à canon (en bois de rônier)*. Syn: **málpá púnánǵé dèbù**. [clc 95 \clsc 14]
- púnánǵé kélé** n. gunpowder horn (all kinds). *corne à poudre à canon (toutes sortes)*. [clc 95 \clsc 14]
- púnánǵé kóbè** n. dry calabash with light-colored interior (for winnowing and for grain-pounding residue, not for liquids). *calebasse sèche à intérieur blanchâtre (pour vanner et pour les brisures du pilage, pas pour les liquides)*. [clc 38 \clsc 4]
- púndé<sub>1</sub>** v. fold up (animal hide). *plier (peau d'animal)*. [clc 133 \clsc 5]
- púndé<sub>2</sub>** v. fold (paper, garment). *plier (papier, vêtement)*. [clc 133 \clsc 5]
- púndé<sub>3</sub>** v. fold (mat) with a single fold. *plier (natte) d'un seul pli*. [clc 133 \clsc 5]
- púndé<sub>4</sub>** v. fold up (rope, in lengths). *plier (corde, en morceaux)*. [clc 133 \clsc 5]
- púndé** n. Fulbe person. (*un*) *peul*. Pl: **púndé-ǵǵè**. [clc 81 \clsc 11]
- púndé gúndà** n. Rimaibe (Fulfulde-speaking ethnicity, former slaves). *rimaibé (auparavant, les esclaves des peul)*. [clc 81 \clsc 11]
- púndé kómbe** n. group of Fulfulde speakers, cast-like organization; live in large groups in Ambali zone. *groupe des locuteurs de langue peule, caste-façon, se trouve beaucoup à la zone d'Ambali*. [clc 81 \clsc 11]
- púndé tógù** n. Fulbe-hood, Fulbe ethnic group. *fait d'ê. un peul, race peule*. [clc 81 \clsc 11]
- púndekíryà** n. Fulankirya person (ethnically Fulbe, linguistically Songhay). *foulankirya (d'ethnie peule, mais qui parle le songhay)*. Pl: **púndekíryá-gè**. [clc 81 \clsc 13]
- púndéǵǵè bá:mbúla<sub>1</sub>** n. large Fulbe-style conical hat. *gros chapeau conique de style peul*. [clc 16 \clsc 16]
- púndéǵǵè bá:mbúla<sub>2</sub>** n. Fulbe-style conical hat (hard, covered with hide, decorated, mainly for herders, now sold to tourists). *chapeau conique de style peul (dur, couvert de peau, orné, porté par les bergers, maintenant souvent vendu au touristes)*. [clc 16 \clsc 16]
- púndéǵǵè dó:<sup>n</sup>** n. Fulfulde language. *langue peul*. [clc 102 \clsc 3]
- púndúlè<sub>1</sub>** v. (paper, garment) unfold. *se déplier*. [der REV, púndé \clc 133 \clsc 5]
- púndúlè<sub>2</sub>** v. unfold (paper, garment). *déplier (papier, vêtement)*. [der REV, púndé \clc 133 \clsc 5]
- púndúlè<sub>3</sub>** v. stretch out by unfolding (e.g. sheet). *étirer en dépliant (drap, etc.)*. [der REV, púndé \clc 167 \clsc 2]
- púndyê:** v. (rope) be folded up in lengths. (*corde*) *ê. plié en longueurs*. [clc 133 \clsc 5]
- púnè** n. goiter (swollen thyroid due to iodine deficiency). *goitre (thyroïde gonflée due à l'insuffisance d'iode)*. [clc 98 \clsc 13]
- púré<sub>1</sub>** v. (river) stop flowing. (*fleuve*) *arrêter de couler*. [clc 47 \clsc 9]
- púré<sub>2</sub>** v. (rope) break, snap. (*corde*) *se rompre*. [clc 47 \clsc 9]
- pùré** n. betrothal, engagement to wed (agreed to by the two sets of parents). *fiançailles (arrangées par les parents des deux côtés)*. [clc 91 \clsc 4]
- púré kóǵè** n. gift of 200 cola nuts distributed among members of bride's family. *don de 200 noix de cola, distribué à la famille de la mariée, après les fiançailles*. Syn: **púré wòlò**. [clc 91 \clsc 5]
- púré páǵé<sub>1</sub>** v. (woman) become engaged to (man). (*femme*) *se fiancer avec (homme)*. [clc 91 \clsc 4]

**púré págɛ́**<sub>2</sub> v. (man) become engaged. (*homme*) *se fiancer*. [clc 91 \clsc 4]  
**púré págyɛ́** v. (parents) engage (a girl, to a boy for future marriage). (*parents*) *fiancer* (*une fille, à un garçon pour un mariage futur*). [clc 91 \clsc 4]  
**pùré wè:** n. legitimate child (not bastard). *enfant légitime (non bâtard)*. [clc 78 \clsc 21]  
**púré wólò** n. gift of 200 cola nuts distributed among members of bride's family. *don de 200 noix de cola, distribué à la famille de la mariée, après les fiançailles*. Syn: **púré kógè**. [clc 91 \clsc 5]  
**pùrù púnáŋgè** n. yellow flour from fruit of néré tree. *farine des fruits de l'arbre néré*. [clc 26 \clsc 10]  
**púródú** adj. grey. *gris*. [clc 160 \clsc 4]  
**púródýé:** v. be or become covered with dirt or dust. (e.g. after farming). *ê. ou devenir recouverte de terre ou de poussière (par ex., après avoir cultivé)*. [clc 157 \clsc 3]  
**púrúgè**<sub>1</sub> v. divide, share (sth). *diviser, partager (qch)*. [der CAUS, púré \clc 99 \clsc 2]  
**púrúgè**<sub>2</sub> v. cross (road, river). *traverser (chemin, fleuve)*. [der CAUS, púré \clc 146 \clsc 13]  
**púrúgè**<sub>3</sub> v. cut off, sever (head, finger, branch). *couper (tête, doigt, branche)*. [der CAUS, púré \clc 137 \clsc 1]  
**púrúgè**<sub>4</sub> v. sever with one chop. *couper avec un seul coup*. [der CAUS, púré \clc 137 \clsc 1]  
**púrúnjé** part. (person) covered with dirt or dust (e.g. after farming). (*personne*) *recouverte de terre ou de poussière (par ex., après avoir cultivé)*. [clc 157 \clsc 3]  
**pútù** n. henna (dark women's cosmetic, for hands and feet). *henné (maquillage noirâtre des femmes, pour les mains et les pieds)*. [clc 18 \clsc 3]  
**pútúrólì** n. after-dusk meal (in month Ramadan). *repas après coucher de soleil (in Ramadan)*. [clc 26 \clsc 2]  
**pyé:**<sub>1</sub> v. chase (sb) away by swinging a whip (without striking). *chasser (qn) en faisant tourner un fouet (sans frapper)*. [clc 136 \clsc 10]  
**pyé:**<sub>2</sub> v. chase away, drive out. *chasser, faire fuir*. [clc 146 \clsc 24]  
**pyé:**<sub>3</sub> v. drive (e.g. animals) forward ahead of oneself. *chasser (animaux, etc.) tout droit devant soi*. [clc 146 \clsc 24]  
**pyé:ngé** vn. act of chasing. *fait de chasser*. [clc 146 \clsc 24]  
**pyó:<sup>n</sup>-pyó:<sup>n</sup>** adv. in a broad daylight (intensifier). *au plein soleil (intensif)*. **gè:w<sup>n</sup>è tégé pyó:<sup>n</sup>-pyó:<sup>n</sup>** [clc 59 \clsc 1]

## S - s

**sá:** adv. dangling, waving, swinging back and forth (adverb). *en se balançant ici et là (adverbe)*. [clc 146 \clsc 19]  
**sá:** st. v. have. *avoir*. [clc 101 \clsc 4]  
**sá:** x. answer for an invitation. *reponse pour un invitation*. [clc 105 \clsc 5]  
**sábábú** n. (sb's) fate, destiny. *destin, sort (de qn)*. [clc 170 \clsc 5]  
**sábábú náw<sup>n</sup>** conj. because of.. *à cause de..* Syn: **sábúlà**. [clc 178 \clsc 2]  
**sábí**<sub>1</sub> n. spear with simple blade. *lance à lame simple*. [clc 95 \clsc 1]  
**sábí**<sub>2</sub> n. metal blade of spear. *lame de lance*. [clc 95 \clsc 2]  
**sábí dóní tá:ngù** n. spear with a short wooden shaft and a broad flat metal blade. *lance avec un manche court en bois et une lame plate et large en fer*. [clc 95 \clsc 1]  
**sábí dónígè né:ngà** n. metal spear with two blades. *lance en métal à deux lame*. [clc 95 \clsc 1]  
**sàbì nyámì** n. poisoned spear. *lance empoisonnée*. [clc 95 \clsc 5]  
**sábí tùmà** n. wooden shaft of spear. *manche en bois de lance*. [clc 95 \clsc 2]

**sábógò**<sub>1</sub> *n.* evening Muslim prayer (8 PM). *prière musulmane du soir (20 h.)*. [clc 73 \clsc 13]

**sábógò**<sub>2</sub> *n.* 8-9 p.m., hour of prayer. *20-21 heure, l'heure de prière*. [clc 73 \clsc 1]

**sábú** *n.* amulet, talisman (wallet worn on body containing protective blessings or spells written by a holy man). *amulette, talisman (porte-feuille porté sur le corps, contenant des versets écrits par un marabout)*. [clc 135 \clsc 10]

**sábù** *conj.* so, therefore, because of that. *donc, à cause de cela*. *Syn: sábulà, sáábú nâw<sup>n</sup>*. [clc 178 \clsc 2]

**sábulà** *conj.* so, therefore, because of that. *donc, à cause de cela*. *Syn: sáábú nâw<sup>n</sup>, sábù*. [clc 178 \clsc 2]

**sádà dúyè** *v.* (sb) be responsible for (e.g. a child). (*qn*) *prendre en charge (par ex., un enfant)*. [clc 86 \clsc 7]

**sádálà** *n.* large kettle for holding water (carried to toilets, etc.) (not for boiling). *gros bouilloire à eau (porté au W.C., etc.) (non utilisé pour chauffer l'eau)*. [clc 41 \clsc 1]

**sáddà** *n.* expense, expenditure, cost(s). *dépense(s)*. [clc 113 \clsc 13]

**sáddà kání** *v.* spend (money). *dépenser (moyens)*. [clc 113 \clsc 13]

**sá:díjè:** *n.* vegetable garden. *jardin à légumes, jardin potager*. [clc 37 \clsc 30]

**sáfúlà** *n.* rows of Muslim worshipers. *rangs de musulmans en prière*. [clc 87 \clsc 3]

**sáfúlà ingyè:** *v.* (Muslim worshipers) stand in rows (for prayer). (*fidèles*) *se mettre en rangs étant debout (pour la prière)*. [clc 87 \clsc 3]

**ságá** *adv.* at (sb's) place, at the home of, chez. *chez (qn)*. [clc 63 \clsc 5]

**sàgà tímbe** *n.* little portable gourd with long neck (for milk, water, millet cream). *petite gourde portable, avec col long (pour du lait, de l'eau, crème de mil)*. [clc 38 \clsc 7]

**ságálà**<sub>1</sub> *n.* man in the prime of life (aged around 25-35). *homme au sommet de sa vigueur (vers 25-35 ans)*. [clc 6 \clsc 5]

**ságálà**<sub>2</sub> *n.* (woman's) boyfriend. *copin (de femme)*. [clc 79 \clsc 4]

**sàgàlà ñkálùmà** *n.* young stage (of a man). *stade jeune (d'homme)*. [clc 7 \clsc 3]

**sàgàlàjgè ínì** *n.* nickname (used among peers). *sobriquet (utilisé entre camarades)*. *Syn: wè: gè ínì*. [clc 102 \clsc 4]

**ságàrà** *n.* act of entrusting (sb, sth) in God. *fait de confier (qch, qn) à Dieu*. [clc 102 \clsc 11]

**sàgà-ságá** *n.* sauce of leaves of Amaranthus sp. *sauce de feuilles de Amarnathus sp.* [clc 26 \clsc 15]

**ságé**<sub>1</sub> *v.* rinse (body, clothing). *rincer (corps, habits)*. [clc 158 \clsc 5]

**ságé**<sub>2</sub> *v.* rinse (pots, bowls). *rincer (marmites, vaisselle)*. [clc 158 \clsc 5]

**ságé**<sub>3</sub> *v.* rinse (mouth, plates, clothes). *rinsér (bouche, vaisselle, vêtement)*. [clc 11 \clsc 12]

**ságé**<sub>4</sub> *v.* rinse oneself off (while bathing). *se rincer le corps (en se lavant)*. [clc 158 \clsc 5]

**ságóji** *n.* bag (any kind). *sac (toute sorte)*. [clc 43 \clsc 1]

**ságù** *n.* problem. *probleme*. [clc 80 \clsc 5]

**ságù dú:rè** *v.* share one's problems (with) sb. *confier la probleme (à qn)*. *Syn: ságùrè* <sub>1</sub>. [der denominal, ságù \clc 80 \clsc 5]

**ságù dúyí** *n.* person in charge (e.g. in a collective work), manager. *personne responsable (par ex. dans un travail collectif), gérant*. [clc x \clsc x]

**ságúlángé àmìlì** *n.* leader of young men of village, old person, who represents young people in traditional meeting. *chef des jeunes hommes de village, vieux, qui représente les jeune hommes au réunion traditionnel*. [clc 85 \clsc 1]

**ságúlángé pìrè** *n.* leader of young men of village, chosen among young people. *chef des*

- jeunes hommes du village, choisi pami les jeunes.* [clc 85 \clsc 1]
- ságúré** v. share one's problems (with) sb. *confier la probleme (à qn).* Syn: **ságù dú:rè.** [der denominal, ságù \clc 80 \clsc 5]
- ságúré** v. entrust. (sb, sth) to God. *confier (qch, qn) à Dieu.* [der denominal, ságù \clc 102 \clsc 11]
- sálá<sub>1</sub>** adj. empty (container) (adjective). *vide(récipient) (adjectif).* [clc 168 \clsc 3]
- sálá<sub>2</sub>** adj. free (time). (*temps*) libre. **wàgàrù sálá** free time *temps libre* [clc 71 \clsc 15]
- sálá<sub>3</sub>** adj. plain, simple, without anything special. *simple, sans rien de spécial.* [clc 101 \clsc 8]
- sálágà** n. formal blessing, benediction. *bénédition.* Syn: **dúwòw.** [clc 102 \clsc 11]
- sálágà kání** v. (sb) bestow a blessing (on sb). (*qn*) *donner une bénédiction (à qn).* Syn: **sálágà ídè, sálágà kání, dúwòw kání.** [clc 102 \clsc 11]
- sálágà ídè** v. (sb) bestow a blessing (on sb). (*qn*) *donner une bénédiction (à qn).* Syn: **sálágà kání, dúwòw kání, dúwòw ídè.** [clc 102 \clsc 11]
- sàlàma:<sup>n</sup> tóngè<sub>1</sub>** n. main ceiling beam. *bois principale au plafond d'une maison.* [clc 54 \clsc 17]
- sàlàma:<sup>n</sup> tóngè<sub>2</sub>** n. horizontal beam projecting through the wall of a house. *bois horizontal qui sort à travers le mur d'une maison.* [clc 54 \clsc 6]
- sàlàma:<sup>n</sup> tóngè<sub>3</sub>** n. central beam on roof of shed. *bois central dans le toit d'un hangar.* [clc 54 \clsc 3]
- sàlàma:<sup>n</sup> tóngè náúré** v. put the main beam of the roof. *mettre le bois principale de toit.* [clc 54 \clsc 18]
- sàlàma:<sup>n</sup> tóngè náúrù** vn. act of putting the main beam of the roof; day of putting the main beam, the first day of roof construction. *fait de mettre du bois principale, jour de mettre du bois principale, le premier jour de construction de toit.* [clc 54 \clsc 18]
- sálámù** n. Arabic greeting ("peace to you"). *salutation en arabe ("la paix à vous").* [clc 87 \clsc 3]
- sálámú kání** v. pronounce an Arabic greeting (at the end of a Muslim prayer) (verb). *prononcer une salutation en arabe (à la fin d'une prière musulmane) (verbe).* [clc 87 \clsc 3]
- sálé** v. (healer) cut (skin) with a blade (to begin a medical bloodletting). (*guérisseur*) *faire une incision dans (la peau) avec une lame (au début d'une saignée médicale).* [clc 98 \clsc 29]
- sá:lé** n. spinning gear (stick, whorl, etc.). *matériel à filer.* [clc 17 \clsc 7]
- sá:lè gù:** n. strand of carded cotton pulled off of cotton stick for spinning. *brin de coton cardé qu'on enlève en tirant du bâton à coton afin de filer.* [clc 17 \clsc 6]
- sálégè** n. ablutions (washing before prayer). *ablutions (avant la prière).* [clc 87 \clsc 4]
- sálégè ímbé** v. perform ablutions. *fares les ablutions.* [clc 87 \clsc 4]
- sáli<sub>1</sub>** n. cemetery. *cimetière.* [clc 9 \clsc 7]
- sáli<sub>2</sub>** n. large burial pit, enclosing a smaller pit for the corpse. *gros fossé qui contient un trou plus petit où on dépose le cadavre.* [clc 9 \clsc 8]
- sáli kání** v. (rifle) jam, fail to fire. (*fusil*) *manquer d'éclater.* [clc 95 \clsc 21]
- sàli wé:** n. small pit dug for corpse inside larger funeral pit. *petit trou creusé pour le cadavre dans un fossé plus grand au cimetière.* [clc 9 \clsc 8]
- sálífánà** n. hour of the first prayer of a day (1-3 p.m.). *heure de la première prière de la journée (13 à 15).* [clc 73 \clsc 4]
- sàliyá<sub>1</sub>** n. Islamic law. *charia, droit islamique.* [clc 97 \clsc 1]
- sàliyá<sub>2</sub>** n. legal proceeding (before a government judge). *procès (devant un magistrat officiel).* [clc 97 \clsc 3]
- sàliyà jáw<sup>ná</sup>** n. judgement shed (at edge of village, where delinquents are judged). *hangar de jugement (où on juge les délinquants).* [clc 97 \clsc 3]



**sàliyá kání** v. (party) be at law with, have a legal proceeding. (*partie*) être en procès avec qn, avoir un procès avec. [clc 97 \clsc 3]

**sàliyá púrúgè**<sub>1</sub> v. adjudge, decide (a case). *juger (un cas)*. [der CAUS, púré \clc 97 \clsc 3]

**sàliyá púrúgè**<sub>2</sub> v. render a legal judgement, decide a case. *rendre un jugement, juger un cas*. [der CAUS, púré \clc 97 \clsc 3]

**sàliyà púrúgí** n. judge (magistrate). *juge*. [clc 97 \clsc 2]

**sàliyá púrúgù** n. judgement, ruling (on a case). *jugement, disposition (d'un cas judiciaire)*. [clc 97 \clsc 3]

**sálláw<sup>n</sup>**<sub>1</sub> adv. simply, with nothing special. *simplement, sans rien de spécial*. [clc 111 \clsc 4]

**sálláw<sup>n</sup>**<sub>2</sub> adv. for nothing, in vain, uselessly, for free. *pour rien, en vain, gratuitement*. [clc 111 \clsc 4]

**sámáli** n. hire by the day (e.g. for farm work or construction) (noun). *engagement pour le travail*. [clc 114 \clsc 6]

**sámáli kánámì** v. hire (sb) by the day (e.g. for farm work or construction). *engager (qn) par journée (par ex., pour le travail au champ, ou pour la construction)*. [clc 114 \clsc 6]

**sá:máli kání** v. do day labor, work for a daily wage. *faire un travail journalier, travailler pour une gage journalière*. [clc 114 \clsc 6]

**sámbá** n. grassland, meadow, savanna (potentially cultivated but presently uncultivated land). *pré, terrain, savanne (terrain non cultivé actuellement mais qu'on pourrait défricher afin d'y cultiver)*. [clc 57 \clsc 10]

**sámbà** n. area at edge of village for defecating. *lieu au bord du village pour déféquer*. [clc 54 \clsc 26]

**sàmbó:<sup>n</sup> ándé** v. go to edge of village to defecate. *aller au bord du village afin de déféquer*. [clc 11 \clsc 20]

**sàná mí:** n. juice of "wild grape" tree. *jus de raisin sauvage*. [clc 22 \clsc 5]

**sáná mí: kólò** n. wild grape juice (infused during 1 day). *jus de raisin sauvage (infusé pendant un jour)*. [clc 22 \clsc 5]

**sàná mì: wúlé** n. wild grape juice (infused during several day). *jus de raisin sauvage (bien infusé, pendant quelques jour)*. [clc 22 \clsc 5]

**sáná nú:** n. oil (wild-grape, for skin or hair lotion). *huile (de raisin sauvage, pour les pommades de peau ou de cheveux)*. [clc 34 \clsc 4]

**sáná sí** n. dried seeds of wild grape (from which oil is extracted). *graines sèches de raisin sauvage (desquelles on presse l'huile)*. [clc 15 \clsc 10]

**sàná sí: nèkè** n. mash remaining after pressing oil from wild grapes. *pulpe qui reste après qu'on a pressé l'huile de raisin sauvage*. [clc 34 \clsc 5]

**sáná wúlí** v. be in fashion. *ê. à la mode*. [clc 18 \clsc 2]

**sáná wúlíngé** n. fashionability, being fashionable. *fait d'ê. à la mode*. [clc 18 \clsc 2]

**sá:ndá** x. he doesn't have, he lacks. *il n'a pas*. [clc 101 \clsc 8]

**sándárù** n. adolescent koranic student. *étudiant coranique adolescent*. [clc 87 \clsc 8]

**sándé** v. pray (verb). *prier (verbe)*. [clc 87 \clsc 2]

**sàndì**<sub>1</sub> n. prayer (worship). *prière*. [clc 87 \clsc 2]

**sàndì**<sub>2</sub> n. id el fitr, Muslim holiday at the end of Ramadan. *aïd el fitr, fête musulmane à la fin de Carême*. [clc 87 \clsc 11]

**sàndì já:mbà** n. community (gathered on a holy day). *communauté (rassemblée les jours de fête)*. [clc 87 \clsc 11]

**sàndì kágà** n. prayer mat. *natte (de prière)*. Syn: **kágà sàndì-sàndí**. [clc 56 \clsc 3]

**sàndì kómí:** n. muezzin (who calls Muslims to prayer). *muezzin*. Syn: **álúmújúrù**. [clc 87 \clsc 12]

**sàndì kómó** *n.* call (by the imam's respondent) to stand. *appel (par le répondeur de l'imam) à se mettre debout.* [clc 87 \clsc 3]

**sàndì kómó** *n.* (the) call to prayer. *appel à la prière.* *Syn:* **sándí yólí.** [clc 87 \clsc 7]

**sándí nwé:** *v.* enter the prayer, i.e. raise hands in prayer. *entrer à la prière, c'est à dire mettre les mains à côté de la tête.* [clc 87 \clsc 3]

**sàndì sándé<sub>1</sub>** *v.* (sb) pray, say or perform one's prayer. *(qn) prier, faire sa prière.* [clc 87 \clsc 2]

**sàndì sándé<sub>2</sub>** *v.* (sb) be in prayer (and not to be disturbed). *(qn) é. en prière (où il ne faut pas le déranger).* [clc 87 \clsc 3]

**sàndì sôy** *n.* preparation for Ramadan or Tabaski in family. *preparation de Ramadan ou Tabaski à la famille.* [clc 87 \clsc 9]

**sàndì yólí** *n.* (the) call to prayer. *appel à la prière.* *Syn:* **sándí kómó.** [clc 87 \clsc 7]

**sándí yólí yálé** *v.* (muezzin) call loudly to prayer. *(muezzin) appeler à la prière à haute voix.* [clc 87 \clsc 7]

**sándó góndó** *n.* mosque. *mosquée.* [clc 54 \clsc 1]

**sàngà** *n.* wooden bed base with several short vertical forked poles on which horizontal cross-poles are laid, supporting a second layer of several transverse horizontal poles (a mat is laid on top of it). *base de lit en bois à plusieurs bois fourchus courts verticaux qui appuient des traverses, qui soutiennent une deuxième couche de bois horizontaux (on pose une natte là-dessus).* [clc 142 \clsc 6]

**sànjà sigé** *v.* faint because of hunger. *s'évanouir à cause de la faim.* [clc 11 \clsc 8]

**sá:njè** *v.* slide, slip. *glisser.* [clc 149 \clsc 6]

**sà:njí** *n.* slippery (ground). *(terrain) glissant.* [clc 149 \clsc 6]

**sànù gúrù** *n.* prayer skin (sheep- or goatskin). *natte de prière (peau de mouton ou de chèvre).* [clc 56 \clsc 3]

**sàpó** *n.* modern hat (with brim raised on sides). *chapeau moderne.* [clc 16 \clsc 16]

**sàrà** *n.* parents. *parents (le père et la mère).* [clc 78 \clsc 19]

**sárágà<sub>1</sub>** *n.* sacrifice. *sacrifice.* [clc 89 \clsc 4]

**sárágà<sub>2</sub>** *n.* alms (given to poor). *aumône (donnée aux pauvres).* [clc 87 \clsc 9]

**sárágà béli** *v.* slaughtered animal (e.g. a cow following an injury) donated to a neighborhood or village. *animal égorgé (par ex., une vache blessée) donnée gratuitement à un quartier ou à un village.* [clc 26 \clsc 4]

**sárágà kání** *v.* make a sacrifice to an idol (fetish). *faire un sacrifice à un fétiche (idole).* [clc 89 \clsc 4]

**sárágà nâ:** *n.* collective feast with a slaughtered animal shared by several families. *festin collectif où plusieurs familles égorgent un animal en commun.* [clc 26 \clsc 4]

**sárágà námá** *n.* shared (collective) meat. *viande collective.* [clc 26 \clsc 4]

**sáré<sub>1</sub>** *v.* ask(a question of (sb)). *poser (une question à (qn)).* [clc 102 \clsc 6]

**sáré<sub>2</sub>** *v.* request, ask for (sth). *demander (qch, en tant que requête).* [clc 102 \clsc 7]

**sá:ré** *n.* distaff, stick (from an incipient millet grain spike) on which carded cotton is held for beating or spinning. *quenouille, bâtonnet (d'un très jeune épi de mil) sur lequel on tient le coton cardé qu'on va battre ou filer.* [clc 17 \clsc 7]

**sá :rè** *v.* grind up, crush well (e.g. millet grains, for millet cakes) with grindstones. *bien écraser (mil, etc.) avec deux pierres à écraser.* [clc 30 \clsc 1]

**sárrí<sub>1</sub>** *n.* silver (metal). *argent-métal.* [clc 50 \clsc 5]

**sárrí<sub>2</sub>** *n.* silver sold in the form of coins. *argent-métal vendu sous forme de monnaies.* [clc 50 \clsc 5]

**sáru** *n.* inquiry, question (noun). *interrogation, question.* [clc 102 \clsc 6]

**sàru sáré** *v.* ask a question of (sb). *interroger, poser une question à (qn).* [clc 102 \clsc 6]

**sárzâ<sup>n</sup>:** *n.* sergeant. *sergent.* [clc 94 \clsc 6]

**sárzáǵgè pírè** *n.* staff sergeant. *sergent-chef*. [clc 94 \clsc 6]  
**sà:súgú<sub>1</sub>** *n.* roof. *toit*. [clc 54 \clsc 18]  
**sà:súgú<sub>2</sub>** *n.* roof terrace. *terrasse (de toit)*. [clc 54 \clsc 18]  
**sà:súgù témbáli** *v.* tamp down (earth on new roof, one day after laying it) with a flat rock. *damer (banco d'un nouveau toit, un jour après l'avoir placé) avec une pierre plate*. [clc 54 \clsc 18]  
**sáwà** *n.* wooden container for measuring the cereals; 1sáwà =4 nàbí, i.e. 1,3 kg. *réceptier en bois pour mesurer les céréales; 1sáwà =4 nàbí, c'est à dire 1,3 kg*. See: **nàbí**. [clc 65 \clsc 3]  
**sáwà pé:lù** *n.* gifts (money, millet, etc.) from a man to his future parents-in-law. *don (en argent, en mil, etc.) d'un homme à ses futurs beaux-parents*. [clc 91 \clsc 5]  
**sáyágè** *v.* defoliate (tree). *défolier (arbre), faire perdre toutes ses feuilles*. [der CAUS, sáyé]  
**sáyé<sub>1</sub>** *v.* (leaf, lightweight fruit, etc.) fall off. *(feuille, fruit léger, etc.) se détacher et tomber*. [clc 146 \clsc 11]  
**sáyé<sub>2</sub>** *v.* (heavy fruit, e.g. mango or coconut) fall off. *(fruit lourd, par ex. mangue ou noix de coco) se détacher et tomber*. [clc 146 \clsc 11]  
**sáyé<sub>3</sub>** *v.* (small tree fruits in clumps, e.g. wild grape, wild date, jujube, etc.) fall off in large numbers ("spill"). *(petits fruits d'arbre en grappe, par ex. raisin sauvage, datte sauvage, jujube) se détacher et tomber en grand nombre (« verser »)*. [clc 146 \clsc 11]  
**sáyé<sub>4</sub>** *v.* (tree) be defoliated, be bare. *(arbre) se défolié, perdre toutes ses feuilles*. [clc 146 \clsc 11]  
**sáyé<sub>5</sub>** *v.* (e.g. millet grain spike) shed (grains). *(épi de mil, etc.) perdre, laisser tomber (ses grains)*. [clc 146 \clsc 11]  
**sáyé<sub>6</sub>** *v.* (crowd) break up. *(foule) s'en aller*. **jà:mbá sáyé** (the) crowd broke up (*la*) *foule s'en est allé* [clc 80 \clsc 9]  
**sáyé** *v.* bathe without soap. *se laver sans savon*. [clc 158 \clsc 1]  
**sáyélé<sub>1</sub>** *v.* (fabric, garment) fray, unravel. *(tissu, vêtement) s'effiloche*. [clc 16 \clsc 24]  
**sáyélé<sub>2</sub>** *v.* (braids) become undone. *(tresses) se défaire*. [clc 125 \clsc 7]  
**sáyélé<sub>3</sub>** *v.* (cause to) fray, unravel (fabric). *défaire, effiloche, effiler (tissu)*. [clc 16 \clsc 24]  
**sáyélé<sub>4</sub>** *v.* (old rope) fray. *(vieille corde) se découdre*. [clc 125 \clsc 9]  
**sáyélé<sub>5</sub>** *v.* (thread, string) snap. *(fil, corde) se casser*. [clc 138 \clsc 11]  
**sáyélé<sub>6</sub>** *v.* snap, break (string, by pulling or biting). *casser (fil, en tirant ou en mordant)*. [clc 138 \clsc 11]  
**sáyélé<sub>7</sub>** *v.* untwist. (fibers of a simple cord). *détordre (les fibres, d'une corde simple)*. Syn: **táy<sup>u</sup>élè**. [clc 125 \clsc 8]  
**sáyéndè<sub>1</sub>** *v.* (umbrella, mosquito net, well-ramified tree) be stretched out. *(parapluie, moustiquaire, arbre bien ramifié) s'étendre*. [clc 167 \clsc 2]  
**sáyéndè<sub>2</sub>** *v.* stretch out (rope) by pulling. *étirer (corde) en tirant*. [clc 167 \clsc 2]  
**sáyéndè<sub>3</sub>** *v.* stretch out, straighten out (animal hide) with some force. *étirer, rendre droit (peau) avec une certaine force*. [clc 167 \clsc 2]  
**sáyéré** *v.* bathe sb without soap. *laver (qn) sans savon*. [der underived \clc 158 \clsc 1]  
**séba** *n.* Seiba (Mombo and Dono clan). *Seiba (fraction mombo et dono)*. [clc 81 \clsc 7]  
**sébi** *n.* vagina. *vagin*. [clc 10 \clsc 9]  
**sédyé<sub>1</sub>** *n.* relation between grandparents and their grandchildren. *relation entre grand-parents est ses petit-fils ou ses petite filles*. [clc 78 \clsc 6]  
**sédyé<sub>2</sub>** *n.* grandchild. *petit-fils ou petite-fille*. [clc 78 \clsc 7]  
**ségé** *v.* contribute (money), pay (dues). *cotiser, contribuer (argent)*. [clc 114 \clsc 5]  
**ségéré** *n.* cross-sticks laid across the outer beams of a shed. *traverses (bois) minces*

- placées à travers des poutres extérieures d'un hangar.* [clc 54 \clsc 3]
- ségéré** *n.* thin poles or branches in ceiling. *traverses minces (bois) de plafond.* [clc 54 \clsc 17]
- sègèrè ségàrè** *v.* put thin cross-beams (next day after putting middle-size crossbeams). *mettre les traverses minces, (lendemain après les traverses de moyenne taille).* [clc 54 \clsc 18]
- ségéréngé ìní** *n.* teething, growing one's first teeth (of young children). *poussée des premières dents (de jeune enfant).* [clc 10 \clsc 21]
- sègí** *n.* basket made with branches used to filter fruit juices (tamarind, wild grape). *panier en branches qui sert à filtrer les jus de fruits (tamarin, raisin sauvage).* [clc 28 \clsc 5]
- sé:gù** *n.* sékoudié, itinerant Muslim holy man (usually Fulbe) who visits villages on horseback. *sékoudié, marabout musulman itinérant (généralement peul) qui parcourt les villages à dos de cheval.* [clc 87 \clsc 12]
- ségù** *n.* dues, ante, one's share of a group payment. *cotisation.* [clc 114 \clsc 5]
- ségù ségé** *v.* pay dues, ante up, make a contribution. *cotiser, payer sa cotisation.* [clc 114 \clsc 5]
- ségyè:**<sub>1</sub> *v.* strain, filter the water out of (e.g. oscia peas). *passer, filtrer (pois sauvages, etc.) pour enlever l'eau.* [clc 28 \clsc 4]
- ségyè:**<sub>2</sub> *v.* filter (water, milk) with a sieve. *filtrer (eau, lait) avec un tamis.* [clc 28 \clsc 4]
- sélé:** *adv.* all (adverb), entirely. *tout (adverbe), tout à fait.* [clc 111 \clsc 7]
- sèlè** *n.* eye disease with white spots on pupil (may lead to blindness). *maladie des yeux avec de petites taches blanches sur la pupille (peut provoquer la cécité).* [clc 98 \clsc 15]
- sèle:**<sub>1</sub> *n.* all. *tout, tous.* [clc 111 \clsc 7]
- sèle:**<sub>2</sub> *n.* each. *chaque.* [clc 111 \clsc 7]
- sé:lè** *num.* eight. *huit.* [clc 109 \clsc 2]
- séléngè** *n.* necklace (chain). *collier (chaîne).* [clc 20 \clsc 5]
- sélyè:** *v.* winnow (pounded grain) by dropping it slowly into a calabash in the wind (which blows chaff away). *vanner (graines pilées) en les laissant tomber dans une calebasse, au vent (qui emporte le son).* [clc 28 \clsc 1]
- sémá gílè** *v.* cut up (meat, large fruit) into small pieces. *couper (viande, gros fruit) en petits morceaux.* [clc 137 \clsc 4]
- sémbé** *n.* earthenware water jar (for carrying water). *canari, en terre cuite (pour porter de l'eau).* [clc 39 \clsc 2]
- sémbé:**<sub>1</sub> *n.* strength, power, force. *force, pouvoir.* [clc 86 \clsc 1]
- sémbé:**<sub>2</sub> *n.* authorities, government. *(le) Pouvoir, (les) autorités, gouvernement.* [clc 86 \clsc 7]
- sémbé déíjw ò-sá** *part.* having little strength (=weak). *qui a peu de force (=faible).* [clc 86 \clsc 2]
- sémbé ndé** *v.* strengthen. *fortifier.* [clc 86 \clsc 1]
- sémbé ndó gwé:** *v.* (water) flow hard. *(eau) couler avec force.* [clc 47 \clsc 9]
- sémbé ò-sá:** *st. v.* be strong, powerful. *ê. fort, puissant.* [clc 86 \clsc 1]
- sémbé sá:ndága** *adj.* lacking strength (=weak). *qui manque de force (=faible).* [clc 86 \clsc 2]
- sémbé yèná ìngé** *v.* (person, animal) become feeble, decline physically. *(personne, animal) ê. faible, perdre sa force.* [clc 86 \clsc 2]
- sèmbègè tàgè góllò** *n.* boot (of soldier or gendarme). *botte (de militaire, de gendarme).* [clc 16 \clsc 15]
- sémbélá** *adv.* not necessarily. *pas forcément.* [clc 103 \clsc 3]
- sémbéló télé** *v.* pound hard (grain, in mortar). *piler avec force (dans un mortier).* [clc

30 \clsc 8]

- sémbéndó** *adv.* by force, forcibly. *par la force*. [clc 86 \clsc 1]  
**sémbéngà** *n.* strong, powerful. *fort, puissant*. [clc 86 \clsc 1]  
**sémbéngé sóy** *n.* uniform. *tenue*. [clc 16 \clsc 13]  
**sémé<sub>1</sub>** *v.* cut (grass stems) by slashing (with sickle). *faucher, couper (tiges d'herbe) à coups de faucille*. [clc 37 \clsc 23]  
**sémé<sub>2</sub>** *v.* cut throat of (animal), slaughter. *égorger*. [clc 2 \clsc 11]  
**sémé<sub>3</sub>** *v.* saw (gourd) to make ladles. *scier (gourde) pour faire des luches*. [clc 137 \clsc 6]  
**sémé<sub>4</sub>** *v.* harvest. by cutting with sickle (fonio, rice sesame). *récolter en coupant avec un faucille (fonio, du riz, sesame)*. [clc 37 \clsc 22]  
**sémé<sub>5</sub>** *v.* saw (gourd) in half (to make calabashes). *scier (gourde) pour faire des calebasses*. *Syn: gúmbé<sub>5</sub>*. [clc 137 \clsc 6]  
**sémmêw<sup>n</sup>** *adv.* calmly (adverb). *tranquilement (adverbe)*. [clc 117 \clsc 4]  
**sémmêw<sup>n</sup> dé:ndè** *v.* leave (sth) alone. *laisser tranquille (qch)*. [clc 146 \clsc 4]  
**sémmêw<sup>n</sup> ébyè:** *v.* be calm, calm down. *ê. calme, se calmer*. [clc 117 \clsc 4]  
**sénà** *n.* Bankass zone. *zone de Bankass*. [clc 81 \clsc 8]  
**sé:ná màndè** *n.* dust storm with red sky (often before a storm). *vent rouge, vent poussiéreux à ciel rouge (souvent avant une pluie)*. [clc 60 \clsc 7]  
**séná ñdá** *n.* Dogon from Bankass zone. *dogon de Bankass*. *Pl: séná ñdá-gè/ séná nó ó :gè // séná-ngè*. [clc 81 \clsc 8]  
**séndirè** *v.* heave and imbed (e.g. spear). *enfoncer (lance etc.) en lançant*. [der underived \clc 131 \clsc 4]  
**séndirì** *n.* belt (modern). *ceinture (moderne)*. [clc 16 \clsc 10]  
**sé:ngè** *n.* millet. *mil*. [clc 36 \clsc 2]  
**sé:ngè** *n.* millet grain (after spikes are pounded). *graine de mil (après on decortiqué l'épi en pilant)*. *Syn: sè:ngè sí:*. [clc 15 \clsc 10]  
**sè:ngè kóndyó** *n.* millet beer. *bière de mil*. [clc 22 \clsc 6]  
**sè:ngè núgújì** *n.* millet seedstock. *semence de mil*. [clc 37 \clsc 12]  
**sè:ngè òmò** *n.* millet porridge. *bouillie de mil*. [clc 22 \clsc 4]  
**sè:ngè púnángè** *n.* millet flour. *farine de mil*. [clc 26 \clsc 10]  
**sè:ngè sélè:** *n.* all the millet. *tout le mil*. [clc 111 \clsc 7]  
**sè:ngè sí:** *n.* grain of millet. *graine de mil*. [clc 15 \clsc 10]  
**sè:ngè sí:** *n.* millet grain (after spikes are pounded). *graine de mil (après on decortiqué l'épi en pilant)*. *Syn: sé:ngè*. [clc 15 \clsc 10]  
**sè:ngè síjálà** *n.* cream of millet. *crème de mil*. [clc 22 \clsc 1]  
**sè:ngè tèlî párà** *n.* area near house or in courtyard for pounding millet in mortars. *lieu près de la maison ou dans la cour où les femmes pilent dans des mortiers*. *Syn: dò:ní gómbóli*. [clc 30 \clsc 6]  
**sèngè tèlyé dò:nì** *n.* mid-sized mortar for pounding grain (into flour). *mortier de taille moyenne qui sert à piler les céréales (en farine)*. [clc 29 \clsc 2]  
**sèngè tèlyé dò:nì** *n.* small mortar for coarsely pounding grain (for cream of millet). *petit mortier qui sert à piler grossièrement le mil (pour la crème)*. [clc 29 \clsc 2]  
**séré<sub>1</sub>** *n.* witness (person). *témoïn*. [clc 97 \clsc 9]  
**séré<sub>2</sub>** *n.* awareness (of sth). *conscience, fait d'ê. au courant (de qch)*. [clc 116 \clsc 9]  
**séré<sub>3</sub>** *n.* fee paid to an official witness in a transaction (especially of livestock, in a market). *honoraires (commission) payés au témoin officiel d'une vente (surtout de bétail, au marché)*. [clc 113 \clsc 6]  
**séré** *n.* watermelon variety with red interior. *variété de pastèque à intérieur rouge*. *Syn: bógè séré*. [clc 36 \clsc 4]  
**séré:<sup>n</sup> bôy** *v.* witness (verb), be an eyewitness of (an incident). *ê. témoin de (un incident)*.

- [clc 97 \clsc 9]
- séré gwé:** v. testify, bear witness. *témoigner de, attester*. [clc 97 \clsc 9]
- séré ò-sá:** st. v. be aware of (sth). *avoir conscience de, ê. au courant de (qch)*. Syn: **núndéngé hánù kání**. [clc 116 \clsc 9]
- séré wòlò** n. gift of cola nuts presented by groom to bride's family. *don de noix de cola, offert par l'homme aux parents de mariée*. [clc 91 \clsc 4]
- sérélè** n. wooden flute. *flûte en bois*. [clc 93 \clsc 5]
- séréngè** n. (metal) chain. *chaîne (en métal)*. [clc 125 \clsc 8]
- sèrí** n. type porridge (unpounded grains, cooked). *type de boillie (on ne pie pas les graines, bouilli)*. [clc 22 \clsc 3]
- sétánè** n. demon, pagan devil opposed to God. *démon, diable païen qui s'oppose à Dieu*. [clc 87 \clsc 13]
- séw<sup>n</sup>** n. large wood-chopping ax (handle ends in a bend that fits into a metal sleeve on the back of the blade, used with both hands). *grosse hache à couper le bois (manche à bout tordu couvert par le métal de l'arrière de la lame, à deux mains)*. [clc 145 \clsc 7]
- séwè** v. clean (pounded millet) by immersing in water in a calabash and stirring so that chaff etc. floats and can be removed. *nettoyer (mil pilé) en le trempant dans de l'eau d'une calabasse et en le remuant afin que les brisures etc. flottent et puissent ê. enlevées*. [clc 28 \clsc 3]
- sè:wé** n. rib. *côte*. [clc 10 \clsc 6]
- sè w<sup>n</sup>é gúmbèlè** n. entire rib section (in butchery, on one side). *côtes (grosse partie en boucherie, d'un côté)*. [clc 13 \clsc 13]
- sézi** n. grandmother. *grand-mère*. [clc 78 \clsc 6]
- sí:1** n. foot. *piéd*. [clc 10 \clsc 12]
- sí:2** n. front of foot (part put into shoe). *devant du piéd (partie introduite dans une chaussure)*. [clc 10 \clsc 12]
- sí:3** n. hoof. *sabot*. [clc 13 \clsc 4]
- sí:4** n. (single) grain, seed, nut. *graine (individuelle), noix*. [clc 15 \clsc 10]
- sí:5** n. pit (of date or similar edible fruit). *noyau (de datte ou d'autre fruit comestible)*. [clc 15 \clsc 10]
- sî:** n. material inside pit of wild date (from which oil is pressed). *substance à l'intérieur du noyau de la datte sauvage (d'ou on presse de l'huile)*. [clc 15 \clsc 10]
- sì: gúrù** n. heel. *talon*. [clc 10 \clsc 12]
- sì: ímbé** n. beg forgiveness of, throw oneself at the feet of (sb). *demander pardon de, se jeter aux piéd de (qn)*. [clc 102 \clsc 18]
- sì: ímbé<sub>1</sub>** v. ask for pardon, excuse oneself. *demander pardon*. [clc 102 \clsc 18]
- sì: ímbé<sub>2</sub>** v. excuse (sb), seek forgiveness for (sb). *excuser (qn), demander pardon pour (qn)*. [clc 102 \clsc 18]
- sì: kàgùmè nwè túlé** v. (wrestler) take down by holding the opponent in a bearhug between legs and by lifting him up. *(lutteur) terrasser (adverser) en le serrant entre les jambes et en le soulevant*. [clc 149 \clsc 7]
- sí:<sup>n</sup> kánè** adv. soon. *bientôt*. [clc 71 \clsc 5]
- sí:<sup>n</sup> kánè** adv. (in) a little while. *(sous) peu de temps*. [clc 71 \clsc 5]
- sí: kèlèkèlè** n. anklebone. *astragale*. Syn: **sí: mùngùlè**. [clc 10 \clsc 6]
- sí: kóbélè<sub>1</sub>** n. toenail. *ongle (de l'orteil)*. [clc 10 \clsc 13]
- sí: kóbélè<sub>2</sub>** n. toenail (of quadruped). *ongle d'orteil (de quadrupède)*. [clc 13 \clsc 2]
- sí: mùngùlè** n. anklebone. *astragale*. Syn: **sí kèlèkèlè**. [clc 10 \clsc 6]
- sí: nà góndé** n. bowlegged one. *aux jambes arquées*. [clc 167 \clsc 7]
- sí: nógé** v. track, follow (tracks of animal). *suivre (traces d'animal)*. [clc 27 \clsc 5]
- sí: páru** n. ankle. *cheville*. [clc 10 \clsc 10]

**sí: pàrù dùbè** *n.* anklet, ankle ring (all types). *anneau de cheville (toutes sortes)*. [clc 20 \ clsc 18]  
**sí: pàrù kì:ngù** *n.* bracelet with beads. *bracelet de cheville à perles*. [clc 20 \ clsc 18]  
**sí: pèdálì** *n.* foot-pedal for weaver's loom. *pédale de métier à tisser*. [clc 17 \ clsc 10]  
**sì: pèryé:** *n.* little toe. *petit orteil*. [clc 10 \ clsc 13]  
**sì: pómángá ndó** *n.* barefoot. *pieds nus*. *Syn: sì: sára ndó*. [clc 16 \ clsc 26]  
**sì: sára ndó** *n.* barefoot. *pieds nus*. *Syn: sì: pómángá ndó*. [clc 16 \ clsc 26]  
**sí: sì: ndò úní** *v.* tiptoe (verb), walk on tiptoes. *marcher sur la pointe des pieds, marcher à pas de loup*. [clc 12 \ clsc 5]  
**sí: sùgù:<sup>n</sup>** *adv.* under (sth). *sous, au-dessous de (qch)*. [clc 66 \ clsc 6]  
**sì: tánjùlè** *n.* (a) step, stride. (*un*) *pas*. *Syn: tábá:ndè*. [clc 146 \ clsc 29]  
**sì: tánjùlè tánjùlè** *v.* take a step, make a stride. *faire un pas*. [clc 146 \ clsc 29]  
**sì: tébò** *n.* sole, bottom of foot. *plante du pied*. [clc 10 \ clsc 12]  
**sí: téngé téngé** *adv.* stand on tiptoes. *se dresser sur la pointe des pieds*. [clc 12 \ clsc 5]  
**sì: téngé téngé nà mályè:** *v.* look at sth stretching on tiptoes. *regarder qch en se dressant sur les pointes du pied*. [clc 119 \ clsc 2]  
**sì: tómbò** *n.* European (white). *européen (blanc)*. *Syn: ámsará*. [clc 81 \ clsc 10]  
**sì: wáláy** *n.* big toe. *gros orteil*. *Syn: sì:sì wáláy*. [clc 10 \ clsc 13]  
**sì: wérédé** *n.* black-skinned person, African. (*un*) *peau noire, africain*. [clc 81 \ clsc 1]  
**síbé<sub>1</sub>** *v.* put down (thorn branches) to make a fence. *poser (branches épineuses) pour faire une clôture*. [clc 63 \ clsc 3]  
**síbé<sub>2</sub>** *v.* implant, plant (e.g. stick, in ground). *planter (un bois, etc., dans le sol)*. [clc 143 \ clsc 3]  
**síbyé** *n.* covered oven (for roasting meat, chicken, etc.). *four couvert, rôtisserie (à griller la viande, les poulets, etc.)*. *Syn: nàmà simbyé*. [clc 32 \ clsc 1]  
**sígá** *st. v.* be stronger (than sb). *ê. plus fort (que qn)*. *Restrict: X sémbé Y nã w<sup>n</sup> sigá*. [clc 86 \ clsc 3]  
**sígamí** *v.* dislodge (cough up or swallow) food that one has choked on. *enlever (en toussant ou en avalant) la nourriture sur laquelle on s'était étranglé*. [clc 11 \ clsc 4]  
**sígé<sub>1</sub>** *v.* go down. *descendre*. [clc 61 \ clsc 7]  
**sígé<sub>2</sub>** *v.* dismount, get off (animal). *descendre (d'une monture)*. [clc 61 \ clsc 7]  
**sí:gé** *n.* type, sort, kind. *sorte*. [clc 112 \ clsc 7]  
**sígémì** *v.* *See: sígómì*.  
**sígì sóy** *n.* shirt without sleeves many amulets attached; it protects a warrior during the battle and gives him an ability of levitation. *chemise sans manche avec beaucoup des amulettes suspendues; elle protege un guerisseur pendant la guerre et l'entraîne la capacité de levitation*. [clc 135 \ clsc 10]  
**sìgòlò ínnì** *n.* lower teeth. *dents inférieures*. [clc 10 \ clsc 21]  
**sì:gòlò jígólì** *n.* threshold of door into house. *seuil de la porte d'une maison*. [clc 54 \ clsc 12]  
**sì:gòlò ndà mályè:** *n.* look down at (sth, from a height). *regarder en bas (qch, depuis une hauteur)*. [clc 119 \ clsc 2]  
**sì:gòlò nó:gè<sub>1</sub>** *n.* people from below, people who live at hill's bottom. *gens d'en bas, gens qui habitent le pied d'une colline*. [clc 85 \ clsc 6]  
**sì:gòlò nó:gè<sub>2</sub>** *n.* people of below (lowland, plain). *gens d'en bas (de la plaine)*. [clc 85 \ clsc 7]  
**sígómì<sub>1</sub>** *v.* lower (price), reduce (amount). *diminuer (prix, etc.)*. *Syn: gámbélè<sub>1</sub>*. [clc 113 \ clsc 12]  
**sígómì<sub>2</sub>** *v.* take (sth) down (e.g. kettle or pot, from fire). *faire descendre (par ex. théière ou marmite, d'un feu)*. [clc 61 \ clsc 7]

**sígómì<sub>2</sub>** v. thin out (e.g. excess millet seedlings). *diminuer (pousses de mil, etc.)*. Syn: **gámbé<sub>2</sub>**. [clc 113 \clsc 12]

**sígómì<sub>2</sub>** v. let drop (load carried on head). *laisser tomber (charge portée sur la tête)*. [clc 149 \clsc 7]

**sígómì<sub>3</sub>** v. fell (tree). *abattre, faire tomber (arbre)*. [clc 149 \clsc 7]

**sígómì<sub>4</sub>** v. hold up and throw down. *tenir en haut puis jeter en bas (qch)*. [clc 149 \clsc 7]

**sígórò** n. sugar. *sucré*. [clc 33 \clsc 10]

**síjà** n. chicken. *poulet*. [clc 5 \clsc 1]

**síjà kúrúkú<sub>1</sub>** n. chicken coop. *poulailler*. [clc 5 \clsc 2]

**síjà téngé** n. chicken's drinking pan (e.g. concave pottery shard). *abreuvoir de poulet (morceau concave de canari, etc.)*. [clc 39 \clsc 4]

**síjà wé:** n. chick. *poussin*. [clc 5 \clsc 1]

**síjálà** n. cream or porridge (beverage with bits of grain). *bouillie ou crème (de céréales, toute sorte)*. [clc 22 \clsc 1]

**síjálà kóbè** n. calabash for drinking cream of millet. *calebasse à boire la crème de mil*. [clc 38 \clsc 3]

**síjálà kóndégè** n. ladle for porridge and cream. *louche pour la bouillie et pour la crème*. [clc 46 \clsc 2]

**síjálà ná:wé sá:lì** n. simple, unboiled cream of millet made with cooked millet grains, often with milk. *crème de mil simple non bouillie, à base de graines cuites de mil, souvent avec du lait*. [clc 22 \clsc 2]

**síjálà sá:lì** n. cream of uncooked millet with cool water (or milk), often with tamarind flavor. *crème de mil cru servi avec de l'eau fraîche (ou du lait), souvent avec goût de tamarin*. [clc 22 \clsc 3]

**síjálà sarì púnángè** n. coarsely crushed millet (snack). *mil écrasé (friandise)*. [clc 26 \clsc 9]

**síjé<sub>1</sub>** v. draw (line, image). *tracer (ligne)*. [clc 135 \clsc 8]

**síjé<sub>2</sub>** v. draw lines by hand (in the sand). *tracer des lignes avec la main (dans le sable)*. [clc 135 \clsc 8]

**síjé<sub>1</sub>** n. act of frowning (forehead). *fait de se froncer (le front)*. [clc 11 \clsc 6]

**síjé<sub>2</sub>** n. act of frowning (eyes). *fait de se froncer l'œil*. [clc 11 \clsc 6]

**síjé<sub>3</sub>** n. line (drawn in sand). *ligne (tracée dans le sable)*. [clc 163 \clsc 5]

**síjé kání<sub>1</sub>** v. frown ("squeeze") (eye, brow, or forehead). *se froncer (« serrer ») (l'œil, le sourcil, ou le front)*. [clc 11 \clsc 6]

**síjé kání<sub>2</sub>** v. frown ("squeeze forehead"). *se froncer (« serrer ») le front*. [clc 11 \clsc 6]

**síjé kání<sub>3</sub>** v. frown ("squeeze eye/brow"). *se froncer (« serrer ») l'œil/e sourcil*. [clc 11 \clsc 6]

**síjé síjé** v. draw lines by hand (in the sand). *tracer des lignes avec la main (dans le sable)*. Syn: **síjé<sub>2</sub>**. [clc 135 \clsc 8]

**sílá** n. (man's) girlfriend. *copine (d'homme)*. Syn: **wè:yá:y<sub>3</sub>**. [clc 79 \clsc 4]

**sílà<sub>1</sub>** n. lover, concubine. *concubine*. [clc 79 \clsc 4]

**sílà<sub>2</sub>** n. boyfriend or girlfriend. *copin (de femme) ou copine (d'homme)*. [clc 79 \clsc 4]

**sílályá** n. intelligence (aptitude for learning). *intelligence (capacité d'apprendre)*. [clc 116 \clsc 10]

**sílándá** n. gutter spout (on roof). *bouche de gouttière (sur le toit)*. [clc 54 \clsc 22]

**sílángè** n. out-of-wedlock sexual relationship. *concubinage*. [clc 79 \clsc 4]

**sílángè kání** n. (lovers) have an out-of-wedlock sexual relationship. *(des amants) pratiquer le concubinage*. [clc 79 \clsc 4]

**sílángè wé:** n. bastard, illegitimate child (born out of wedlock). *bâtard, enfant non légitime (né hors de mariage)*. [clc 78 \clsc 21]



**sílè** *n.* strip (of meat, hide, etc.). *lanière (de peau), tranche (de viande)*. [clc 163 \clsc 6]

**sí:lè<sub>1</sub>** *v.* cut (meat, hide) into strips, cut off a strip of (e.g. cloth). *trancher (viande, peau) en lanières, enlever une lanière de (tissu, etc.) en coupant*. [clc 137 \clsc 9]

**sí:lè<sub>2</sub>** *v.* cut out (long sections of leather, for shoe). *couper (cuir, en longues tranches, pour une chaussure)*. [clc 137 \clsc 9]

**silé** *n.* soft inner layer of stem (of millet, sorghum, corn, etc., often sucked after outer layer is removed). *couche molle intérieure des tiges (de mil, de sorgho, de maïs, etc., souvent croquée quand la couche extérieure est enlevée)*. [clc 15 \clsc 3]

**sílébè** *v.* cut, chop (firewood). *couper (bois de chauffage)*. [clc 137 \clsc 3]

**sílémbè** *n.* folding knife for shaving scalp. *couteau pliant pour raser la tête*. [clc 145 \clsc 2]

**símá:<sup>n</sup>** *n.* cement. *ciment*. [clc 48 \clsc 2]

**símbà<sub>1</sub>** *n.* forked stick (for roof). *bois fourchu (pour le toit)*. [clc 54 \clsc 6]

**símbà<sub>2</sub>** *n.* prop (rock, etc., used to hold up sth that would otherwise fall). *soutien, appui (pierre, etc., qui soutient qch pour l'empêcher de tomber)*. [clc 127 \clsc 4]

**símbé** *v.* roast. (meat) in a covered oven. *griller (viande) dans un four couvert*. [clc 32 \clsc 4]

**símbì** *n.* splinter. *écharde*. [clc 101 \clsc 10]

**símbó** *n.* act of pardoning, pardon (noun). *pardon, fait de pardonner*. [clc 102 \clsc 18]

**símbúlè** *v.* carve (wood). *tailler (bois)*. [clc 137 \clsc 2]

**símbúléngé** *n.* act of carving (wood). *fait de tailler (bois)*. [clc 137 \clsc 2]

**síndé** *v.* (water current) sweep along (animal, log). *(courant d'eau) emporter (animal, gros bois)*. [clc 131 \clsc 2]

**síndé** *v.* take, convey (sth, somewhere). *emmener (qch, quelque part)*. [clc 147 \clsc 2]

**síndé** *v.* take (sth) away (from here). *emmener (qch, d'ici)*. [clc 147 \clsc 4]

**síndé** *v.* take to the end point, cause to arrive there (not where the speaker currently is). *mener jusqu'au bout, faire arriver là-bas (pas où le locuteur se trouve)*. [clc 63 \clsc 6]

**sínémá** *n.* Chinese. *chinois*. *Pl: sínémá-gè*. [clc 81 \clsc 3]

**síngí<sub>1</sub>** *n.* times (with quantifier). *fois (avec quantificateur)*. [clc 76 \clsc 1]

**síngí** *num.* eighty. *quatre-vingt*. [clc 109 \clsc 3]

**síngí<sub>1</sub>** *n.* rope, cord. *corde*. [clc 125 \clsc 8]

**síngí ñdó pé:lú** *num.* ninety. *quatre-vingt-dix*. [clc 109 \clsc 3]

**síngí ndó pé:né:ngà** *num.* hundred. *cent*. [clc 109 \clsc 5]

**síngí né:ngà** *adv.* twice. *deux fois*. [clc 76 \clsc 1]

**síngí tá:ndí** *adv.* three times. *trois fois*. [clc 76 \clsc 1]

**síngí tá:ngù** *adv.* once, one time. *une fois*. [clc 76 \clsc 1]

**síní<sub>1</sub>** *v.* become well-nourished. *devenir bien nourri*. [clc 25 \clsc 7]

**síní<sub>1</sub>** *v.* be sated (full), satisfy one's appetite. *se rassasier (de nourriture)*. [clc 25 \clsc 7]

**sínímí** *v.* nourish (sb) well, cause to be sated. *faire rassasier, bien nourrir (qn)*. *Syn: ja á :mì*. [clc 25 \clsc 7]

**sínkóm** *n.* chewing gum. *chewing-gum*. *Syn: bòmbo:<sup>n</sup> síngám*. [clc 26 \clsc 16]

**sínùwà nú:** *n.* balm in lotion form applied to the lips or nostrils. *baume en forme de pommade appliquée aux lèvres ou dans les narines*. [clc 98 \clsc 27]

**sínùwà nù: búnú** *n.* brown balm lotion (Essential alm) applied to lips or inside nostrils. *pommade brune foncé (essential alm) appliquée aux lèvres et dans les narines*. [clc 98 \clsc 27]

**sínùwà nù: tómbò** *n.* white balm lotion (Menthorub) applied to lips only. *baume en forme de pommade blanche (Menthorub) appliquée uniquement aux lèvres*. [clc 98 \clsc 27]

**sípà<sub>1</sub>** *n.* description, definition (of sb or sth). *description, définition (de qn ou de qch)*. [clc

102 \clsc 17]

- sípà**<sub>2</sub> *n.* directions (given to sb, to find the right way to a location). *indications (données à qn, pour trouver le bon chemin qq part)*. [clc 102 \clsc 17]
- sípà dāmí**<sub>1</sub> *v.* describe (sb). *décrire (qn)*. Syn: **sípà tá:rè**<sub>1</sub>. [clc 102 \clsc 17]
- sípà dāmí**<sub>2</sub> *v.* give directions (for the route to follow). *donner des indications (sur la route à suivre)*. Syn: **sípà tá:rè**<sub>2</sub>. [clc 102 \clsc 17]
- sípà tá:rè**<sub>1</sub> *v.* describe (sb). *décrire (qn)*. Syn: **sípà dāmí**<sub>1</sub>. [clc 102 \clsc 17]
- sípà tá:rè**<sub>2</sub> *v.* give directions (for the route to follow). *donner des indications (sur la route à suivre)*. Syn: **sípà dāmí**<sub>2</sub>. [clc 102 \clsc 17]
- sírà**<sub>1</sub> *n.* snuff or chewing tobacco. *tabac à priser où à chiquer*. [clc 51 \clsc 3]
- sírà**<sub>2</sub> *n.* chewing tobacco. *tabac à chiquer*. [clc 51 \clsc 4]
- sí:rè** *v.* cause to obtain. *faire obtenir (qn)*. [clc 100 \clsc 2]
- síró: bílé** *v.* thicken into a dark syrup (verb). *devenir un sirop épais (verbe)*. [clc 22 \clsc 5]
- sírri**<sub>1</sub> *n.* esoteric or magical knowledge (of holy men etc.). *connaissance ésotérique ou magique (des marabouts etc.)*. [clc 120 \clsc 3]
- sírri**<sub>2</sub> *n.* secret magic words. *mots magiques secrets*. [clc 120 \clsc 3]
- sí:si:** *n.* toe. *orteil*. [clc 10 \clsc 13]
- sì:-sì wáláy** *n.* big toe. *gros orteil*. Syn: **sì: wáláy**. [clc 10 \clsc 13]
- síwè** *v.* (e.g. ice, butter) melt, (iron) become molten. *(glace, beurre, fer) fondre*. [clc 47 \clsc 7]
- síwó** *n.* animal fat (in meat). *graisse d'animal (dans la viande)*. [clc 26 \clsc 13]
- síwómì** *v.* (sb) melt (e.g. ice, butter). *(qn) faire fondre (glace, beurre, etc.)*. [clc 47 \clsc 7]
- síwóngà** *n.* fatty (animal, meat). *(animal, viande) gras, avec beaucoup de graisse*. [clc 69 \clsc 11]
- síwóngà bó:** *st. v.* (animal) be fattened. *(animal) é. engraisser*. [clc 69 \clsc 11]
- síyè** *v.* get, obtain. *obtenir*. [clc 100 \clsc 2]
- síyéngé** *n.* amount, quantity. *quantité*. [clc 111 \clsc 8]
- sízà** *adv.* now. *maintenant*. Syn: **tó:**. [clc 72 \clsc 1]
- sízà sízà né:** *adv.* right now. *tout de suite*. [clc 72 \clsc 1]
- sízô:** *n.* scissors. *ciseaux*. [clc 145 \clsc 6]
- sò:<sup>n</sup> mí:** *n.* tamarind juice. *jus de tamarin*. [clc 22 \clsc 5]
- sò:<sup>n</sup> sí:** *n.* tamarind seed. *graine de tamarin*. [clc 15 \clsc 10]
- sóbé**<sub>1</sub> *v.* hole sth through. *trouer qch (pas depart en part)*. [clc 70 \clsc 3]
- sóbé**<sub>2</sub> *v.* puncture (sth), put a hole in. *trouer (qch)*. [clc 70 \clsc 3]
- sóbé**<sub>3</sub> *v.* make a hole (in wooden handle). *faire un trou (dans un manche en bois)*. [clc 143 \clsc 1]
- sóbé**<sub>4</sub> *v.* jab (sth) with a pointed instrument. *piquer (qch) avec un objet pointu*. [clc 143 \clsc 1]
- sóbé**<sub>5</sub> *v.* make a hole (in wooden handle, to insert back of blade). *faire un trou (dans un manche en bois, afin d'insérer le derrière de la lame)*. [clc 70 \clsc 3]
- sóbé**<sub>6</sub> *v.* stick (long object) into sth (e.g. mud). *enfoncer (objet long) dans qch (de la boue, etc.)*. [clc 143 \clsc 2]
- sóbé**<sub>6</sub> *v.* (doctor) give an injection to, vaccinate. *(docteur) donner une piqûre à, vacciner*. [clc 98 \clsc 31]
- sóbé**<sub>7</sub> *v.* poke (stick) around in a burrow or between rocks, to make animal come out. *enfoncer (bâton) en donnant des coups, dans un terrier ou entre des pierres, pour faire sortir l'animal*. [clc 143 \clsc 2]
- sóbè sándá gà** *n.* careless, sloppy (person). *nonchalant, non sérieux (personne)*. [clc 169 \clsc 11]

**sòbí** *n.* awl (for wood etc.). *alène (à bois etc.)*. [clc 154 \clsc 4]  
**sóbú** *n.* water source on ground. *source d'eau de terre*. [clc 58 \clsc 4]  
**sòbyè** *n.* screw-like awl used to make holes in handles (for daba, hatchet, etc.). *alène en forme de vis pour faire un trou dans un manche (de daba, de hache, etc.)*. [clc 144 \clsc 3]  
**sódájè** *n.* soldier (modern). *soldat (moderne)*. [clc 94 \clsc 5]  
**sódéjéngè** *n.* military service. *service militaire*. [clc 94 \clsc 5]  
**sógé<sub>1</sub>** *v.* stop up, stuff (hole, passage, crack). *boucher (trou, passage, fissure)*. [clc 126 \clsc 6]  
**sógé<sub>2</sub>** *v.* stuff (hole at base of wall) by pushing loose earth into it. *couvrir, boucher (trou au bas d'un mur) en y poussant de la terre*. [clc 128 \clsc 2]  
**sógé<sub>3</sub>** *v.* fill up, stuff (hole in ground) by pushing earth into it. *couvrir, remplir (trou au sol) en y poussant de la terre*. [clc 128 \clsc 2]  
**sógó ké:jò** *n.* squared, rectangular. *carré, rectangulaire*. [clc 163 \clsc 4]  
**sógólà-m bílé** *v.* become spotted. *devenir tacheté*. [clc 160 \clsc 9]  
**só:gólì** *n.* loom (weaver's complete apparatus). *métier à tisser (entier)*. [clc 17 \clsc 8]  
**sò:gólì góndó** *n.* weaver's shed (with loom). *hangar de tisserand (avec métier à tisser)*. [clc 17 \clsc 8]  
**sógólò<sub>1</sub>** *n.* colored spot or stain (e.g. on clothing). *tache (couleur, par ex. sur un vêtement)*. [clc 160 \clsc 9]  
**sógólò<sub>2</sub>** *n.* spotted, with small spots. *tacheté, avec de petites taches*. [clc 160 \clsc 9]  
**sógò-sógò** *adv.* hurriedly, hastily. *à la hâte*. [clc 172 \clsc 2]  
**sógò-sógò kání** *v.* do hurriedly, hastily. *faire à la hâte*. [clc 172 \clsc 2]  
**sógúlé<sub>1</sub>** *v.* pound (karité fruits, wild grapes) to separate pulp and skin from pits. *piler (fruits de karité, raisin sauvage) dans un mortier afin de séparer les noyaux du pulpe et de la peau*. [clc 30 \clsc 1]  
**sógúlé<sub>2</sub>** *v.* scrub hard (one's body, by hand, with soap, while bathing). *se frotter avec force (le corps, à la main, avec du savon, en se lavant)*. [clc 158 \clsc 3]  
**sógúlé<sub>3</sub>** *v.* shell (groundnuts, cow-peas) by pounding in mortar. *écosser enlever la gousse de (pois de terre, haricots) en les pilant dans un mortier*. [clc 138 \clsc 9]  
**sójálámì** *v.* wear out (garment), cause to be in tatters. *rendre (vêtement) usé, en haillons*. [clc 16 \clsc 20]  
**sójályè:** *v.* (garment) be in tatters, worn-out. *(vêtement) é. en haillons, usé*. [clc 16 \clsc 20]  
**sójámì** *v.* cause (sb) to pay. *faire payer (à qn)*. [clc 114 \clsc 6]  
**sójángé** *vn.* payment or compensation (for sth). *paiement, règlement, ou dédommagement (pour qch)*. [clc 114 \clsc 6]  
**sójé<sub>1</sub>** *v.* pay (sth), pay back (debt). *payer (qch), liquider (dette)*. [clc 114 \clsc 6]  
**sójé<sub>2</sub>** *v.* pay, repay (sb). *payer, rembourser (qn)*. [clc 114 \clsc 6]  
**sòjú:<sup>n</sup> nwé** *v.* rent (sth, to sb). *louer (qch, à qn), mettre en location*. [clc 113 \clsc 17]  
**sòjú:<sup>n</sup> túlé** *v.* rent (sth, to sb). *louer (qch, à qn), mettre en location*. [clc 113]  
**só:là** *n.* sale. *vente*. [clc 113 \clsc 4]  
**sò:là só:lè** *v.* carry out sale. *effectuer une vente*. [clc 113 \clsc 4]  
**sòlàmbó** *n.* saler. *vendeur*. [clc 113 \clsc 8]  
**sólé<sub>1</sub>** *v.* (sweat) drip. *(sueur) tomber par gouttes*. [clc 47 \clsc 1]  
**sólé<sub>2</sub>** *v.* (liquid) drip (one drop at a time). *(liquide) goutter (goutte par goutte)*. [clc 47 \clsc 1]  
**só:lè** *v.* sell. *vendre*. [clc 113 \clsc 4]  
**sólé** *n.* pick-hoe with a long straight handle that has a bulge at one end (blade is inserted into hole in this bulge), for sowing. *pioche (houe) dont le manche long et droit a un bout gonflé dans lequel on introduit la lame*. [clc 37 \clsc 7]

- sólé<sub>1</sub>** v. cut (large plant stems e.g. of millet) with a hoe. *couper (grandes tiges, par ex. de mil) avec pioche.* [clc 37 \clsc 23]
- sólé<sub>2</sub>** v. move out by cutting stems of cereals before farming season. *enlever en coupant les tiges des céréales avant la saison de culture.* [clc 37 \clsc 11]
- sólé kújè** n. long hoe handle (with or without blade) for sowing. *long manche de pioche avec ou sans lame (pour semer le mil ou le sorgho).* [clc 37 \clsc 8]
- sólégé** n. Bozo, Sorko (ethnicity). *bozo (ethnie). Pl: sólégé-gè.* [clc 81 \clsc 5]
- sólénè** adv. dripping (adverb). *en gouttant (adverbe).* [clc 47 \clsc 1]
- sólénè sólénè** adv. (dripping) one drop at a time. *goutte par goutte.* [clc 47 \clsc 1]
- sóléngé** n. drop (of liquid). *goutte.* [clc 47 \clsc 1]
- sólì** n. work of preparing a field before the rains come. *travail de préparer un champ avant l'arrivée des pluies.* [clc 37 \clsc 11]
- só:lì** num. seven. *sept.* [clc 109 \clsc 2]
- sólíkó** n. area with boulders and rocks (e.g. on lower slope of inselberg). *éboulis, zone avec des pierres (par ex., sur la pente inférieure d'un inselberg).* [clc 57 \clsc 6]
- sólò** n. roselle (cultivated hibiscus, used in sauces and as a condiment). *dah, oseille (hibiscus cultivé, utilisé dans les sauces et comme condiment).* [clc 33 \clsc 6]
- sòlò kòmbèlè búnú** n. red roselle variety with large fruits (for juices). *dah rouge à gros fruits (pour les boissons).* [clc 33 \clsc 7]
- sòlò kòmbèlè tómbò** n. white (green) roselle variety with large fruits (for sauce). *dah blanc (=vert) à gros fruits (pour la sauce).* [clc 33 \clsc 7]
- sólò kúbè** n. roselle leaves. *feuilles d'oseille.* [clc 33 \clsc 8]
- sòlò òró mù:** n. green sauce from filtered roselle leaves with peanuts, for a millet dish (nyaa-piru). *sauce verte à base de dah et d'arachide, pour un mets de mil (nyaa-piru).* [clc 26 \clsc 15]
- sòlò òró mù:** n. green roselle sauce for millet cakes. *sauce verte à base de dah pour le tò.* [clc 26 \clsc 15]
- sólò sí** n. pit (of wild date). *noyau (de datte sauvage).* [clc 15 \clsc 10]
- sòlò sí: nékè** n. mash remaining after pressing oil from wild-date pits. *pulpe qui reste après qu'on a pressé l'huile de dattier sauvage.* [clc 34 \clsc 5]
- sólò sí pángà** n. soft spot above collarbone. *partie molle au-dessus de la clavicule.* [clc 10 \clsc 22]
- sólò sí pángà gá:w<sup>n</sup>è** n. collarbone (clavicle). *clavicule.* [clc 10 \clsc 6]
- sòmàngè púlò** n. lather, suds (of soap). *mousse (de savon).* [clc 159 \clsc 9]
- sómbé** v. drip rapidly from number of different sources (water through a colander, grains through a sieve, shower, sweat in hot weather). *goutter rapidement de sources plusieurs différentes.* [clc 47 \clsc 1]
- sómbyè:** v. squat. *s'accroupir.* [clc 12 \clsc 3]
- sómè** n. spices (collective). *épices (collectif).* [clc 33 \clsc 1]
- sómélé sólélé** n. rancidness (of meat). *fait d'è. rance, légèrement pourri (viande).* [clc 123 \clsc 6]
- sòmèlè sólèlè kání** part. rancid (meat). *(viande) rance, légèrement pourrie.* [clc 123 \clsc 6]
- sòmèlè-sòmèlè kání** v. (wet earth) ferment, be rotting (due to decaying organic matter). *(banco mouillé) fermenter, pourrir (dû à la matière organique).* [clc 123 \clsc 5]
- sòmèlè-sòmèlè kání** v. (meat) be rancid. *(viande) è. rance, légèrement pourri.* [clc 123 \clsc 6]
- sómóngè<sub>1</sub>** n. soap. *savon.* [clc 159 \clsc 6]
- sómóngè<sub>2</sub>** n. native soap. *savon traditionnel.* [clc 159 \clsc 6]
- sómóngè kúndè** n. soap ball (traditional soap). *savon en boule (savon traditionnel).* [clc 159 \clsc 8]

**só:nà** *n.* chat (noun), conversation. *causerie, conversation.* [clc 102 \clsc 14]

**sò:nà mándú** *n.* conversation with much laughter. *causerie avec beaucoup de rires.* [clc 102 \clsc 14]

**sò:nà só:nì** *v.* have a conversation. *avoir une conversation.* [clc 102 \clsc 14]

**sóngé<sub>1</sub>** *v.* arrive here (where the speaker currently is). *arriver ici (à la place où le locuteur se trouve).* [clc 63 \clsc 6]

**sóngé<sub>2</sub>** *v.* take to the end point, cause to arrive here (where the speaker currently is). *mener jusqu'au bout, faire arriver ici (à la place où le locuteur se trouve).* Restrict: pá: X sǒngé. [clc 63 \clsc 6]

**sòngò súbé** *v.* (moon) remain invisible early in the evening, starting around the middle of the lunar month. *(lune) rester invisible au début de la nuit, à partir du milieu du mois lunaire.* [clc 59 \clsc 5]

**sòngòlyè** *n.* ax (with sharp bend in middle of handle, for carving the interior of mortars with vertical strokes, also used for carving out apiaries in tree trunks). *hache (à manche tordue au milieu, sert à tailler l'intérieur des mortiers, utilisée aussi pour tailler les apiaries dans le tronc des arbres).* [clc 145 \clsc 7]

**só:nì** *v.* converse (day or night) (verb). *causer (jour ou nuit) (verbe).* [clc 102 \clsc 14]

**sò:njí** *n.* saliva. *salive.* [clc 10 \clsc 24]

**sò:njí swé:** *v.* spit (verb). *cracher.* [clc 11 \clsc 11]

**sónónì** *n.* horse. *cheval.* [clc 1 \clsc 8]

**sòndò dú:** *n.* horse race. *course de chevaux.* [clc 146 \clsc 28]

**sòndò kálábú** *n.* horse's bridle (reins and mouth bit). *bride de cheval (rènes, mors).* [clc 4 \clsc 5]

**sóringè** *n.* vomit (noun). *vomissement.* [clc 11 \clsc 14]

**sóringè swé:** *v.* vomit (verb). *vomir.* [clc 11 \clsc 14]

**sò:rò** *n.* upstairs (level above ground floor). *étage (au-dessus du rez-de-chaussée).* [clc 54 \clsc 20]

**só:rò: kámbù** *n.* grain meal without sauce. *repas à base de céréales sans sauce.* [clc 26 \clsc 14]

**sò-sómbá** *st. v.* squat (stative). *s'accroupir (statif).* [clc 12 \clsc 3]

**só:-swé** *v.* buy, effect a purchase. *acheter, faire un achat.* [clc 115 \clsc 3]

**sòy<sub>1</sub>** *n.* soil, dirt, earth (substance). *terre (substance), sol.* [clc 48 \clsc 4]

**sòy<sub>2</sub>** *n.* ground. *sol.* [clc 57 \clsc 1]

**sòy<sub>1</sub>** *n.* garment, clothes. *vêtement, habits.* [clc 16 \clsc 13]

**sòy<sub>2</sub>** *n.* boubou (robe) or shirt (all types). *boubou ou chemise (toutes sortes).* [clc 16 \clsc 1]

**sòy dólá:gè<sub>1</sub>** *n.* boubou (no slits on side or under neck). *boubou (non coupé aux côtés ni sous le cou).* Syn: **dólá:gè.** [clc 16 \clsc 2]

**sòy dólá:gè<sub>2</sub>** *n.* boubou (large and elegant, to feet, top extends out to cover arms, frequently pulled up onto the shoulder, open slit on sides). *boubou (gros et élégant, jusqu'aux pieds, s'étend pour couvrir les bras, on le retrouse constamment sur l'épaule, à flanc ouvert).* Syn: **dólá:gè.** [clc 16 \clsc 2]

**sòy gíbí** *n.* wrap (woman's garment). *pagne (vêtement de femme).* Syn: **gíbí.** [clc 16 \clsc 8]

**sòy kómbèlè** *n.* outfit, set of clothes. *complet (de vêtements).* [clc 16 \clsc 13]

**sòy pámbýè:** *v.* (sb) get some clothing. *(qn) obtenir des habits.* [clc 16 \clsc 13]

**sòy sójélè** *n.* rag, tatters (old clothing). *haillon, chiffon (vêtement usé).* [clc 16 \clsc 20]

**sòy súlé** *n.* boubou ("dolage", Dogon cotton fabric). *boubou («dolage», tissu dogon).* Syn: **súlé.** [clc 16 \clsc 2]

**sóynda** *n.* sand, sandy soil. *sable, sol sableux.* [clc 48 \clsc 6]

**sòynda dúré** *n.* sand dune. *dune de sable.* [clc 57 \clsc 13]

**sòỳndà gēw<sup>n</sup>** *n.* sandy plains, flat land with sandy soil. *plaine sableuse, terrain plat à sol sableux.* [clc 57 \clsc 10]

**sózo** *n.* effeminacy. *mollesse.* [clc 122 \clsc 10]

**sózoŋgà** *n.* milksop, one who begins shouting even if they tap him/her slightly. *douillet, celui qui commence à crier si on le tappe même doucement.* [clc 122 \clsc 10]

**sú:** *adv.* before, previously, in the past. *avant, auparavant, dans le passé.* [clc 71 \clsc 4]

**sùbàhá: nàllá:y** *x.* my God! (expressing amazement). *mon Dieu! (expression d'étonnement).* [clc 117 \clsc 28]

**súbù** *n.* heavy awl for metal. *poinçon lourd pour métal.* [clc 154 \clsc 4]

**súgò** *n.* excrement, shit (noun). *excréments, caca.* [clc 11 \clsc 20]

**sùgò súgè** *v.* defecate, have a shit. *déféquer, faire caca.* [clc 11 \clsc 20]

**sùgò súgómì** *v.* cause to defecate. *faire déféquer.* [clc 11 \clsc 20]

**sùgò súgòŋgé** *vn.* act of defecating. *fait de déféquer.* [clc 11 \clsc 20]

**sùgù<sub>1</sub>** *n.* bottom, bottom part (of sth). *fond, partie inférieure (de qch).* [clc 14 \clsc 1]

**sùgù<sub>2</sub>** *n.* base (of tree). *base (d'un arbre).* [clc 15 \clsc 1]

**sùgù<sub>3</sub>** *n.* small residue of liquid that collects at the bottom of a container after a liquid is poured out. *petit résidu de liquide qui reste au fond d'un récipient après qu'on a versé le liquide.* [clc 47 \clsc 3]

**sùgù dúyí** *n.* person in charge (in a collective work), manager. *personne responsable (dans un travail collectif), gérant.*

**sùgù kúndù** *n.* rear end, butt. *derrière (fesses etc.).* [clc 10 \clsc 5]

**sùgù mí:** *n.* semen, sperm. *sperme.* *Syn: mání mì:* [clc 10 \clsc 24]

**sùgù ñdà dú:ndè** *v.* place (pail) underneath (e.g. under water tap). *placer (seau) en-dessous (par ex., sous un robinet).* [clc 66 \clsc 6]

**sùgù ndá símì** *v.* (sth) be pointing downward. *(qch) é. dirigé vers le bas.* [clc 149 \clsc 5]

**sùgù úrú** *n.* (any) genital condition. *(toute) maladie génitale.* [clc 98 \clsc 23]

**sùgùlè kàngè** *n.* earring with spirals (gold-colored). *boucle d'oreille en spirale (couleur dorée).* *Syn: kàngé.* [clc 20 \clsc 14]

**sùgùlè tülé** *n.* earring. *boucle d'oreille.* [clc 20 \clsc 13]

**sùgùlè tülé bòlè** *n.* colored rope used as earring. *fil coloré utilisé comme boucle d'oreille.* [clc 20 \clsc 14]

**sùgùlè tülé kíŋgù** *n.* little thin necklace use as earring. *petit collier mince utilisé comme boucle d'oreille.* [clc 20 \clsc 14]

**sùgùlè tülé tùmà** *n.* piece of wood use as earring. *morceau de bois utilisé comme boucle d'oreille.* [clc 20 \clsc 14]

**sùgùlì<sub>1</sub>** *n.* ear. *oreille.* [clc 10 \clsc 16]

**sùgùlì<sub>2</sub>** *n.* metal mechanism of rifle screwed to rifle (contains cock, etc.). *mécanisme en métal du fusil (contient le loquet, etc.).* [clc 95 \clsc 18]

**sùgùlì dèbí sògèlè** *n.* stopper for gunpowder chamber (crumpled ball of cloth, put under latch when gun not in use to keep powder from spilling out, attached to trigger guard). *bouchon pour la chambre d'un fusil (petit tissu froissé, introduit sous le loquet quand le fusil est hors service, attaché par une corde au garde-gâchette).* [clc 95 \clsc 17]

**sùgùlì ìnnì** *n.* eardrum. *tympan.* [clc 10 \clsc 16]

**sùgùlì kági** *n.* bone behind ear (mastoid process). *os derrière l'oreille (processus mastoïde).* [clc 10 \clsc 6]

**sùgùlì kíjìkìjì** *n.* back part of ear. *parti derrière d'oreille.* [clc 10 \clsc 16]

**sùgùlì kómbò** *n.* earhole. *trou de l'oreille.* *Syn: sùgùlì p̄jì, sùgùlì p̄lì.* [clc 10 \clsc 16]

**sùgùlì némé** *n.* earwax. *cérumen.* [clc 10 \clsc 24]

**sùgùlì pèlí** *n.* earlobe. *lobe de l'oreille*. *Syn: sùgùlì kómbò, sùgùlì píjí*. [clc 10 \clsc 16]  
**sùgùlì píjí** *n.* earhole. *trou de l'oreille*. *Syn: sùgùlì kómbò, sùgùlì pèlí*. [clc 10 \clsc 16]  
**súgúmà**<sub>1</sub> *n.* half-ripe millet ear with soft grains, harvested for chewing (after light cooking but without pounding). *épi presque mûr de mil récolté pour mastiquer les graines (légèrement cuites mais non pilées)*. [clc 15 \clsc 9]  
**sùgúmà súgúmì** *v.* pick (early millet grains, from the grain spike after brief roasting) by hand or with pincers. *enlever (graines du premier mil, de leur épi légèrement grillé) à la main ou avec une pince*. [clc 100 \clsc 4]  
**súgúndà**<sub>1</sub> *adv.* at the bottom. *au fond*. [clc 14 \clsc 1]  
**súgúndà**<sub>2</sub> *adv.* below, underneath (adverb). *en bas, par dessous*. [clc 66 \clsc 6]  
**súgúndà góndé** *part.* (stick) curved at the end. *(bâton) courbé au bout*. [clc 167 \clsc 5]  
**sùgùrè tülé kǎjí** *n.* piece of spike used as earring. *morceau de tige utilisée comme boucle d'oreille*. [clc 20 \clsc 14]  
**sújé**<sub>1</sub> *v.* wipe (surface). *essuyer (surface)*. [clc 132 \clsc 6]  
**sújé**<sub>2</sub> *v.* wipe (one's forehead = brow, with the back of one's hand). *s'essuyer (le front, avec le derrière de la main)*. [clc 132 \clsc 6]  
**sújé**<sub>3</sub> *v.* wipe off (e.g. stick, chicken's leg) by hand, with a sliding motion. *essuyer (bâton, patte de poulet, etc.) à la main, d'un mouvement glissant*. [clc 132 \clsc 6]  
**sújé**<sub>4</sub> *v.* wipe off (sweat, mud). *essuyer (sueur, boue)*. [clc 132 \clsc 6]  
**sújé**<sub>5</sub> *v.* wipe off sweat. *s'essuyer la sueur*. [clc 132 \clsc 6]  
**sújúdù** *n.* prostration in prayer (touching forehead to ground). *prosternation dans la prière (où le front touche le sol)*. [clc 87 \clsc 3]  
**sùkùndù tángù** *n.* buttock. *fesse*. [clc 10 \clsc 5]  
**súlágà** *n.* traditional Dogon lock. *serrure Dogon traditionnel*. [clc 68 \clsc 55]  
**súlé** *n.* boubou ("dolage", Dogon cotton fabric). *boubou («dolage», tissu dogon)*. *Syn: sǎy súlé*. [clc 16 \clsc 2]  
**súlé** *v.* (sb) be shivering and miserable (due to rain, cold weather, or a head cold). *(qn) frissonner et se sentir généralement mal (dû à une pluie, au froid, ou à un rhume)*. [clc 129 \clsc 7]  
**súló súlé**<sub>1</sub> *v.* be shivering. *avoir frisson*. [clc 129 \clsc 7]  
**súí ló súlé**<sub>2</sub> *v.* (sb) tremble, be shaking, shiver. *(qn) trembler, frissonner, grelotter*. [clc 129 \clsc 7]  
**sùlùlí gírì** *n.* skylight, window in roof (formerly in houses). *lucarne, fenêtre de toit (autrefois dans les maisons)*. [clc 54 \clsc 16]  
**súmà** *n.* waterskin (entire goatskin, for carrying water), all types. *outre (peau entière de chèvre, pour porter l'eau), toutes sortes*. [clc 40 \clsc 1]  
**súmbù** *adj.* deep (hole, well). *(puits, trou) profond*. [clc 69 \clsc 9]  
**súmbýá** *n.* depth (of hole or well). *profondeur (de trou, de puits)*. [clc 69 \clsc 9]  
**súmbýê:** *v.* (hole, well) become deep, be deepened. *(puits, trou) s'approfondir*. [clc 69 \clsc 9]  
**súmbýómì** *v.* deepen (hole, well). *approfondir (puits, trou)*. [clc 69 \clsc 9]  
**sùmùnì** *n.* protruding sore (e.g. on hand). *bouton protubérant (sur la main etc.)*. [clc 98 \clsc 21]  
**súnjé**<sub>1</sub> *v.* sniff, smell (an odor). *flairer, sentir (une odeur)*. [clc 123 \clsc 2]  
**súnjé**<sub>2</sub> *v.* smell (sth, without sniffing). *sentir l'odeur de (qch, sans le flairer)*. [clc 123 \clsc 2]  
**súnjé**<sub>3</sub> *v.* take, snort (snuff tobacco). *priser (tabac)*. [clc 51 \clsc 3]  
**súnjé**<sub>4</sub> *v.* suck noisily (e.g. marrow from bone). *sucer bruyamment (moelle d'os, etc.)*. [clc 25 \clsc 11]  
**súnjé**<sub>5</sub> *v.* slurp, noisily sip by sucking in (foam on top of tea). *siroter bruyamment, sucer (mousse de thé) à grand bruit*. [clc 21 \clsc 3]

**súnjé**<sub>6</sub> v. (healer) suck (blood) noisily into a horn (in one type of medical bloodletting). (*guérisseur*) *sucer bruyamment (sang) dans un corne (dans une méthode de saignée médicale)*. Syn: **gímbé**. [clc 98 \clsc 29]

**súrè** v. buy for sb. *acheter pour*. Restrict: X-w<sup>n</sup> **súrÉ**. [clc 113 \clsc 5]

**súrólómì** v. pour (tea) back and forth. *transvaser (thé)*. [clc 149 \clsc 8]

**sùrù kábà** n. large pointed vertical projections from roof of mosque. *grosses projections verticales pointues sur le toit d'une mosquée*. [clc 54 \clsc 21]

**sùsùgùlí** n. anus. *anus*. [clc 10 \clsc 5]

**swá:** n. (a) purchase, buying. *achat, fait d'acheter*. [clc 113 \clsc 5]

**swá: mäsáw<sup>n</sup>** n. mousetrap. *piège de souris*. [clc 27 \clsc 6]

**swé:** v. buy, purchase. *acheter*. [clc 113 \clsc 5]

**swé:ngé** vn. spit (noun), gob of spit. *crachat*. [clc 11 \clsc 11]

**syâ** ptc. (not) at all! (*pas du tout!*) [clc 175 \clsc 3]

**syé gáy** ptc. well, ... *bon, ...* [clc 177 \clsc 10]

**syó:<sup>n</sup>-syó:<sup>n</sup>** adv. sharply pointed (e.g. needle) (adverb). *pointu (aiguille, etc.) (adverbe)*. [clc 164 \clsc 3]

**syó:<sup>n</sup>-syó:<sup>n</sup> béjé** v. sharpen (pointed object), make (sth) pointed. *affiler (pointe), rendre pointu (qch)*. [clc 164 \clsc 3]

**syó:<sup>n</sup>-syó:<sup>n</sup> bó:** st. v. be pointed. *ê. pointu*. [clc 164 \clsc 3]

**syó:<sup>n</sup>-syó:<sup>n</sup> kánní** part. sharply pointed (e.g. needle). *pointu (aiguille, etc.)*. [clc 164 \clsc 3]

## T - t

---

**tà: kòmbé** n. large trap with a large rock, a small rock, and a piece of wood (baited with meat, for hyenas and similar large mammals). *gros piège avec une grosse pierre, une petite pierre, et un bois (on met de la viande comme appât, pour les hyènes et autres gros mammifères)*. [clc 27 \clsc 6]

**tà: mäsáw<sup>n</sup>** n. hyena trap. *piège d'hyène*. [clc 27 \clsc 6]

**tábá** n. place with a lot of wide flat stones. *endroi avec beaucoup de pierres larges*. [clc 48 \clsc 1]

**tábá gólógè** n. tobacco box, container for snuff or chewing tobacco (originally a cowhorn or animal hide). *tabatière, récipient pour le tabac à chiquer ou à priser (auparavant d'un corne de vache, ou d'une peau d'animal)*. [clc 45 \clsc 1]

**tábà kúbè** n. tobacco leaf. *feuille de tabac*. [clc 51 \clsc 1]

**tábáli** n. table, selling stand. *table*. [clc 54 \clsc 27]

**tábá:ndè** n. (a) step, distance covered by a step, step as a unit. (*un*) *pas, distance couverte par un pas, pas comme la unité de mesure*. Syn: **sì: tángúlè**. [clc 146 \clsc 29]

**tábíjè** n. tobacco pipe. *pipe à tabac*. [clc 51 \clsc 5]

**tábíjè nyé** v. smoke (tobacco). *fumer (tabac)*. [clc 51 \clsc 2]

**tábúsúrù** n. unofficial sermon including a reading from the Koran with translation and discussion (in any location, by one well-trained in Islam, during Ramadan). *prédication informelle comprenant une lecture du Coran avec traduction et explication (n'importe où, par qn qui est bien formé en Islam, en Ramadan)*. [clc 87 \clsc 7]

**tábúsúrù kání** v. preach unofficial sermon including a reading from the Koran with translation and discussion (in any location, by one well-trained in Islam, during Ramadan). *donner une predication informelle comprenant une lecture du Couran avec traduction et explication (n'importe où, par qn qui est bien formé en Islam, en Ramadan)*. [clc 87 \clsc 7]



**tábyê:**<sub>1</sub> v. touch (with hand). *toucher (avec la main)*. [clc 132 \clsc 1]  
**tábyê:**<sub>2</sub> v. rub (leather) between one's thumb and forefinger (to soften it). *frotter (cuir) entre le pouce et l'index (pour l'assouplir)*. [clc 132 \clsc 3]  
**tágáji** n. low ground, depression in ground (where rainwater accumulates). *bas-fonds (ou l'eau de pluie s'accumule)*. [clc 57 \clsc 12]  
**tágàji dúlumbè** n. high, dry spot near a depression where rainwater fills up. *haut-fond sec au bord d'un bas-fonds où l'eau de pluie s'accumule*. [clc 57 \clsc 13]  
**tágèrè** v. insert (e.g. calabash) in the opening between two superimposed rocks. *introduire (calebasse etc.) dans l'espace entre deux pierres superposées*. [clc 68 \clsc 2]  
**táí tágùrè** v. put shoes on (sb). *chausser, mettre les chaussures à (qn)*. [clc 16 \clsc 15]  
**táí tágyê:**<sub>1</sub> v. put on, wear (shoe). *se chausser, mettre (des chaussures)*. [clc 16 \clsc 15]  
**táí tágyê:**<sub>2</sub> v. put on one's shoes. *se chausser, mettre ses chaussures*. [clc 16 \clsc 15]  
**tágù** n. untruth, false statement (lie, exaggeration, or honest mistake). *du faux (mensonge, exagération, ou erreur)*. [clc 103 \clsc 5]  
**tágù** x. it's false (untrue). *c'est faux*. [clc 103 \clsc 5]  
**tágù síyè** v. be in fault, be in the wrong in a case ("stay with wrongfulness"). *avoir tort dans un dossier (« rester avec le tort »)*. [clc 97 \clsc 4]  
**tágù tágé** v. say sth false (lie, exaggeration, or honest. mistake). *dire du faux (mensonge, exagération, ou erreur)*. [clc 103 \clsc 5]  
**tágù wérédé** n. outright lie, fabrication. *pur mensonge*. [clc 103 \clsc 5]  
**tágù yé:rè:**<sub>1</sub> v. be in fault, be in the wrong in a case ("find the wrongfulness"). *avoir tort dans un dossier (« trouver le tort »)*. [clc 97 \clsc 4]  
**tágù yé:rè:**<sub>2</sub> v. be at fault, be in the wrong (in a case). *avoir tort (dans un dossier)*. [clc 97 \clsc 5]  
**tágúngà** n. liar, teller of falsehoods. *menteur, celui qui dit du faux*. [clc 103 \clsc 5]  
**tágyè:**<sub>1</sub> n. shoe, footwear (any kind). *chaussure (toute sorte)*. [clc 16 \clsc 15]  
**tágyè:**<sub>2</sub> n. shoe (woman's, leather, decorated). *chaussure (de femme, en cuir, ornée)*. [clc 16 \clsc 15]  
**tàgyòrò kálí** v. (sb) be not certain (of sth). *(qn) ne pas ê. sũ r (de qch)*. Syn: **hò:lí kálí**. [clc 103 \clsc 3]  
**tàgyòrò kání** v. (sb) be certain (of sth). *(qn) ê. sũr (de qch)*. Syn: **hò:lí kání**. [clc 103 \clsc 3]  
**tájà** n. small cylindrical metal peg (dowel) inside rifle mechanism (seen when disassembled). *petite partie cylindrique saillante dans l'intérieur du mécanisme d'un fusil (visible lorsque le mécanisme est démonté)*. Syn: **màlfa tájá**. [clc 95 \clsc 18]  
**tájúgò:ji** n. breakfast. *petit déjeuner*. [clc 26 \clsc 2]  
**tákèrè** n. animal pulmonary disease involving swelling of snout. *maladie pulmonaire de bétail où le museau se gonfle*. [clc 98 \clsc 32]  
**tálá** n. knife. *couteau*. [clc 145 \clsc 1]  
**tàlà kóbú** n. knife sheath. *fourreau de couteau*. [clc 14 \clsc 5]  
**tàlà kújè** n. knife handle. *manche de couteau*. [clc 14 \clsc 4]  
**tà:là tá:lè:**<sub>1</sub> v. (people) go on collective hunt. *(gens) aller à la chasse collective*. [clc 27 \clsc 3]  
**tàlágá** n. pauper, poor person. *(un) pauvre, qn qui vit dans la misère*. [clc 114 \clsc 3]  
**tàlàgà nkálumá** n. poverty. *pauvreté*. [clc 114 \clsc 3]  
**tàlà:mbàjá:**<sub>1</sub> n. sword, saber (any type). *épée, sabre (de toute sorte)*. [clc 95 \clsc 3]  
**tàlà:mbàjá:**<sub>2</sub> n. long straight fighting knife (strap of sheath slung over the shoulder). *long couteau droit à lutter (dans un fourreau à sangle qu'on porte sur l'épaule)*. [clc 95 \clsc 5]  
**tàlà:mbàjà dònì tá:ngù** n. single-edged sword. *épée à un seul tranchant*. [clc 95 \clsc 5]

3/

- tàlà:mbàja dònigè né:ngá** *n.* double-edged sword or saber. *sabre à deux tranchants*. [clc 95 \clsc 3]
- tálátaré** *n.* Tuesday. *mardi*. [clc 74 \clsc 3]
- tálúwà** *n.* hunter's camouflaged hunting shelter. *abri camouflé de chasseur*. *Syn:* **tálúwà débú, tálúwà kúndú**. [clc 27 \clsc 4]
- tálúwà débú** *n.* hunter's camouflaged hunting shelter. *abri camouflé de chasseur*. *Syn:* **tálúwà, tálúwà kúndú**. [clc 27 \clsc 4]
- tálúwà kúndú** *n.* hunter's camouflaged hunting shelter. *abri camouflé de chasseur*. *Syn:* **tálúwà, tálúwà débú**. [clc 27 \clsc 4]
- tályè** *v.* endure, be able to stand (heat, cold, etc.). *supporter (la chaleur, le froid, etc.)*. [clc 153 \clsc 4]
- tàmà sé:** *n.* sign, indicator. *signe, indication*. [clc 119 \clsc 7]
- támánà** *n.* furuncle on one's buttocks. *furoncle de fesses*. [clc x \clsc x]
- támárù** *n.* dates (from date palm). *dattes*. *Syn:* **ànsàràgè támárù**. [clc 36 \clsc 1]
- támbágà** *n.* pestle with very thick business end, for pounding millet grain spikes on a rock. *pilon à bout très gonflé qui sert à piler les épis de mil sur une pierre*. [clc 29 \clsc 4]
- támbé** *v.* (donkey) kick out with hind leg. (*âne*) *ruer*. [clc 3 \clsc 4]
- támbé<sub>1</sub>** *v.* kick (sth, sb). *donner un coup de pied à (qch, qn)*. [clc 136 \clsc 8]
- támbé<sub>2</sub>** *v.* break large plant stems with one's foot. *casser les grands tiges du pied pour enlever les grain*. [clc 37 \clsc 22]
- támbé<sub>3</sub>** *v.* (scorpion) sting (sb). (*scorpion*) *piquer (qn)*. [clc 143 \clsc 5]
- támbéngé** *vn.* (a) kick with hind leg (of donkey etc.). *ruade (d'âne etc.)*. [clc 3 \clsc 4]
- támì** *n.* dry ablutions (with earth, for praying when water is not available). *ablutions à sec (pour la prière, lorsque il n'y a pas d'eau)*. [clc 87 \clsc 4]
- támì kání** *v.* perform dry ablutions (with earth, when water is unavailable). *fares les ablutions à sec (avec de la terre, si l'eau manque)*. [clc 87 \clsc 4]
- támmà** *n.* colonial coin (tamma). *monnaie coloniale (tamma)*. [clc 115 \clsc 2]
- támmà** *n.* silver coins (as ornaments for hairstyles). *pièces de monnaies en argent (pour orner les coiffures)*. *Syn:* **tángà**. [clc 19 \clsc 6]
- támmá dájgè** *v.* attach (silver coins, to hairstyle). *attacher (des pièces de monnaie en argent, à une coiffure)*. [clc 19 \clsc 6]
- tánjá tónḁ** *n.* the first block the southern block of Songho (Yanougé and Guindo families). *«premier quartier», le quartier sud de Songho (les familles Yanougé et Guindo)*. [clc 52 \clsc 2]
- tándángè** *n.* pair (set) of twins. *paire de jumeaux*. [clc 78 \clsc 13]
- tándé<sub>1</sub>** *v.* roll up (mat). *enrouler (natte)*. [clc 133 \clsc 4]
- tándé<sub>2</sub>** *v.* (sb) coil up, roll up (rope). (*qn*) *enrouler (corde)*. [clc 133 \clsc 3]
- tándé<sub>3</sub>** *v.* wind (cotton thread) in shuttle of loom. *enrouler (fil de coton) dans la navette du métier à tisser*. [clc 17 \clsc 11]
- tá:ndì** *num.* three. *trois*. [clc 109 \clsc 2]
- tándúlè** *v.* unwind (cotton thread) from shuttle of loom. *dérouler (fil de coton) de la navette du métier à tisser*. [der REV, tándé \clc 17 \clsc 11]
- tá:ndúlù** *num.* third (ordinal). *troisième*. [clc 110 \clsc 2]
- tándyé:<sup>n</sup>** *adv.* soggy, doughy (cooked grain meal). (*repas à base de céréales cuites*) *pâteux, trop humide*. [clc 26 \clsc 11]
- tándyé<sub>1</sub>** *v.* (mat) be rolled up. (*natte*) *ê. enroulé*. [clc 133 \clsc 4]
- tándyé<sub>2</sub>** *v.* (snake) coil up. (*serpent*) *se lover*. [clc 133 \clsc 3]
- tándyé:<sup>n</sup> kání** *v.* (cooked grain) be soggy, doughy. (*céréales cuites*) *ê. pâteux, trop humide*. [clc 26 \clsc 11]

**tàngà** *n.* silver coins (as ornaments for hairstyles). *pièces de monnaies en argent (pour orner les coiffures)*. Syn: **támmà**. [clc 19 \clsc 6]

**tángámì<sub>1</sub>** *v.* make (sth) pass or cross. *faire passer ou traverser*. [clc 146 \clsc 13]

**tángámì<sub>2</sub>** *v.* let through, allow to go past. *laisser passer*. [clc 146 \clsc 13]

**tángámì<sub>3</sub>** *v.* pour, spill (grain, water, etc.) into a bowl etc. *verser (grains, eau, etc.) dans uné tasse etc.* [clc 149 \clsc 8]

**tángámì<sub>4</sub>** *v.* empty out (a container or sack, by turning over and dumping). *vider (récipient, sac, etc., en le renversant)*. [clc 168 \clsc 4]

**tángámì<sub>5</sub>** *v.* (e.g. child) pour (water, from a heavy bucket carried on his head, directly into a jar). (*enfant, etc.*) *verser (eau, d'un seau lourd porté sur la tête, directement dans un canari)*. [clc 149 \clsc 8]

**tángámì<sub>6</sub>** *v.* pour out, dump (contents of container, on the ground). *verser (le contenu d'un récipient, au sol)*. [clc 168 \clsc 5]

**tángámì<sub>7</sub>** *v.* (people) transfer (bride) permanently to husband's home. (*gens*) *faire déménager (mariée) définitivement à la maison du mari*. [clc 91 \clsc 8]

**tángámì<sub>8</sub>** *v.* contaminate, infect. *contaminer, infecter*. [clc 98 \clsc 22]

**tángámì<sub>9</sub>** *v.* graft, plant by grafting (cassava, fig). *greffer, planter en greffant (manioc, figuier)*. [clc 37 \clsc 17]

**tángámì<sub>10</sub>** *v.* transplant (young shoots of millet, rice). *transplanter (des pousses de mil, de riz)*. [clc 37 \clsc 17]

**tángámì<sub>11</sub>** *v.* turn on (electronic device). *allumer (appareil)*. [clc 174 \clsc 7]

**tángé<sub>1</sub>** *v.* (time) pass. (*temps*) *passer*. [clc 146 \clsc 13]

**tángé<sub>2</sub>** *v.* go beyond (limit). *dépasser (limite)*. [clc 146 \clsc 13]

**tángé<sub>3</sub>** *v.* precede, go ahead of (sb, to a place). *devancer (qn, à un endroit)*. [clc 146 \clsc 22]

**tángé<sub>4</sub>** *v.* survive, have a narrow escape, be saved. *ê. sauvé, survivre, s'échapper (d'un péril)*. [clc 170 \clsc 4]

**tángé<sub>5</sub>** *v.* (bride) move permanently to husband's home. (*mariée*) *déménager définitivement à la maison du mari*. [clc 91 \clsc 8]

**tàngù** *vn.* act of surviving, narrow (lucky) escape, salvation (from danger). *évasion fortunée, fait de survivre, d'ê. sauvé (d'un péril)*. [clc 170 \clsc 4]

**tá:ngù** *adj.* first (adjective). *premier*. Syn: **tégù**. [clc 110 \clsc 1]

**tání** *n.* cowry shells for tossing (by fortune-teller). *cauris à jeter (par le devin)*. [clc 13 \clsc 10]

**tánkà** *n.* colonial coin (tanka). *monnaie coloniale (tanka)*. [clc 115 \clsc 2]

**tánjùlè** *v.* measure (length, distance) in spans or in steps. *mesurer (longueur, distance) du bout de pouce au bout de médius ou mesurer en pas*. [clc 65 \clsc 3]

**tánjùlè** *v.* take (a step). *faire (un pas)*. [clc 146 \clsc 29]

**tánjùlé** *n.* hand-span. *mesure de longueur (du bout du pouce au bout du médius)*. [clc 65 \clsc 3]

**tápò:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *adv.* still, until now (adverb). *encore, toujours, jusqu'à présent*. [clc 71 \clsc 11]

**tápò:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *adv.* (not) yet. (*pas*) *encore*. [clc 71 \clsc 11]

**tápò:<sup>n</sup><sub>3</sub>** *adv.* at first, initially, first. (adv). *d'abord, en première position, pour commencer (adverbe)*. [clc 71 \clsc 12]

**tá:rà:** *n.* omen, augur (of something to come). *augure (de qch qui va venir)*. [clc 119 \clsc 7]

**tárà** *n.* (ground) wet and slippery. (*terrain*) *mouillée et glissant*. [clc 149 \clsc 6]

**tá:rà:** *n.* collective hunt. *chasse collective*. [clc 27 \clsc 3]

**tà:rà tá:rè:** *v.* provide an explanation. *donner une explication*. [clc 102 \clsc 16]

**tá:rè:** *v.* explain (sth, to sb). *expliquer (qch, à qn)*. [clc 102 \clsc 16]

**tá:rè:** *v.* point at, indicate (by pointing). *indiquer, indexer (avec la main)*. [clc 119 \clsc 6]

**tá:rè**<sub>3</sub> v. let out a secret. *divulguer*. [clc 120 \clsc 2]  
**tá:rè**<sub>4</sub> v. reveal (sb's secret or crime, to sb else). *dévoiler (le secret ou le crime de qn, à autrui)*. [clc 120 \clsc 2]  
**tá:rè**<sub>5</sub> v. tell (sth) to (sb). *dire qch à qn*. [clc 102 \clsc 1]  
**tá:rè**<sub>6</sub> v. show, display (sth, to sb). *montrer (qn, à qn)*. [clc 119 \clsc 6]  
**tá:rù** n. explanation. *explication*. [clc 10 \clsc 16]  
**táw<sup>n</sup>í** v. stretch out, extend (e.g. hand). *tendre (la main, etc.)*. [clc 167 \clsc 2]  
**tá:<sup>n</sup>wùlè** v. *See: tájùlè*.  
**táyà**<sub>1</sub> n. word pronounced when sitting down (in prayer). *mot prononcé en asseyant (dans une prière)*. [clc 87 \clsc 3]  
**táyà**<sub>2</sub> n. recitation of the "teya" (greeting God, after two prostrations in a Muslim prayer). *récitation du « teya » (salutations à Dieu, après deux prosternations dans la prière musulmane)*. [clc 87 \clsc 3]  
**táyà kání** v. recite the "teya" near end of Muslim prayer. *réciter le « teya » vers la fin d'une prière musulmane*. [clc 87 \clsc 3]  
**táyé**<sub>1</sub> v. shoot (bullet). *tirer (balle)*. [clc 27 \clsc 9]  
**táyé**<sub>2</sub> v. shoot (sb/sth). *tirer sur (qn/qch, avec un fusil etc.)*. [clc 27 \clsc 9]  
**táyé**<sub>3</sub> v. (rifle) fire, discharge, go off. *(fusil) éclater*. [clc 95 \clsc 21]  
**táyé**<sub>4</sub> v. (sb) avoid (sth taboo). *(qn) éviter (un tabou)*. [clc 89 \clsc 3]  
**táyéré**<sub>1</sub> v. (e.g. lightbulb, star) shine, be luminous. *(ampoule, étoile, etc.) briller*. [der underived \clc 174 \clsc 4]  
**táyéré**<sub>2</sub> v. (e.g. metallic surface) shine, be shiny. *(surface métallique, etc.) briller, luire, é. brillant*. [der underived \clc 174 \clsc 4]  
**táyéré**<sub>3</sub> v. (sb) be radiant, have radiant skin (due to being well-fed and in good health). *(qn) briller, avoir la peau brillante (étant bien nourri et en bonne santé)*. [der underived \clc 169 \clsc 3]  
**tázè** n. large modern eating bowl. *grosse tasse moderne à manger*. [clc 42 \clsc 1]  
**tê:** n. tea. *thé*. [clc 22 \clsc 8]  
**té: =>** adv. exclusively (adverb). *exclusivement, uniquement (adverbe)*. [clc 177 \clsc 7]  
**té: b'àràndà** n. tea kettle. *théière (à thé)*. [clc 41 \clsc 1]  
**té: gùlègè** n. tea-making gear (burner, kettle, etc.). *matériel à thé (fourneau, théière, etc.)*. [clc 101 \clsc 11]  
**téba** n. donkey's back padding (under load). *ouate (coussin) d'âne (sous la charge)*. [clc 3 \clsc 2]  
**tébagè**<sub>1</sub> v. break up (hard object: stone, calabash, water jar). *casser (objet dur: pierre, calebasse, canari)*. [der CAUS, tébé \clc 138 \clsc 1]  
**tébagè**<sub>2</sub> v. shatter, smash (sth). *briser (qch)*. [der CAUS, tébé \clc 138 \clsc 6]  
**tébé**<sub>1</sub> n. division (of a larger quantity, e.g. one of several piles of millet ears). *partie, division (d'une quantité plus grande, par ex. un tas parmi plusieurs d'épis de mil)*. *Syn: gálé*. [clc 111 \clsc 13]  
**tébé**<sub>1</sub> v. (sth) break. *se casser*. [clc 138 \clsc 1]  
**tébé**<sub>2</sub> n. camel's back padding (under load). *ouate (coussin) de chameau (sous la charge)*. [clc 4 \clsc 2]  
**tébé**<sub>2</sub> v. (e.g. glass) shatter, become shattered or smashed. *(verre etc.) se briser*. [clc 138 \clsc 6]  
**tébéle**<sub>2</sub> v. hit, strike (general word). *frapper (terme général)*. *Syn: jání* <sub>6</sub>, *búndé* <sub>4</sub>. [clc 136 \clsc 1]  
**tébéle**<sub>3</sub> v. beat (with stick). *battre (avec un bois)*. *Syn: jání* <sub>7</sub>, *búndé* <sub>5</sub>. [clc 136 \clsc 1]  
**tébo** adv. in the direction of (sth). *à la direction de (qch)*. [clc 61 \clsc 8]  
**tébo**<sub>1</sub> n. place, location. *lieu, endroit*. [clc 66 \clsc 1]

**tébo<sub>2</sub>** *n.* (position) in front (locative adverb). (*position*) en tête, par devant (*adverbe locatif*). [clc 66 \clsc 3]

**tébo<sub>3</sub>** *n.* side (of house, etc). *côté, face (d'une maison, etc.)*. [clc 54 \clsc 10]

**tébo<sub>4</sub>** *n.* side (of a town), area. *côté (d'un village), zone*. [clc 54 \clsc 10]

**tébo<sub>5</sub>** *n.* part, component (of apparatus). *élément, pièce (d'un appareil)*. [clc 14 \clsc 3]

**tébo ándá** *adv.* over that way, in that direction (motion or vaguely defined position). *vers là-bas*. [clc 62 \clsc 4]

**tèbò ná:ná: kánní** *n.* cutting side, cutting edge (of single-edged blade, e.g. knife). *côté tranchant, lame (de couteau etc.)*. [clc 164 \clsc 1]

**tébo nêw** *adv.* this way. *vers ici*. [clc 62 \clsc 3]

**tébulè<sub>1</sub>** *v.* hit (sb) hard. *frapper (qn) avec force*. *Syn: jání<sub>5</sub>, búndé<sub>3</sub>*. [clc 136 \clsc 1]

**tébulè<sub>2</sub>** *v.* emasculate (male animal) by crushing its testicles. *émasculer (animal mâle) en lui écrasant les testicules*. [clc 2 \clsc 8]

**tébulù** *n.* measure. *mesure*. [clc 65 \clsc 3]

**tégámó<sub>1</sub>** *n.* cheek. *joue*. [clc 10 \clsc 20]

**tégámó<sub>2</sub>** *n.* cheekbone. *pommette, os de la joue*. [clc 10 \clsc 6]

**tégámò** *adv.* side of face. *côté du visage*. [clc 10 \clsc 20]

**tégé** *v.* limp, walk with a limp. *boîter*. [clc 146 \clsc 32]

**tégé ná mályè:** *v.* look straight at, stare at. *regarder droit, fixer de l'œil*. [clc 119 \clsc 2]

**tègèdí<sub>1</sub>** *n.* fine gunpowder that is put in chamber. *poudre mince pour introduire à la chambre de fusil*. [clc 95 \clsc 16]

**tègèdí<sub>2</sub>** *n.* amount of gunpowder that is put in chamber. *quantité de poudre qu'on introduit à la chambre de fusil*. [clc 95 \clsc 16]

**tègèdí kélè** *n.* small gunpowder horn. *petit corne à poudre à canon*. [clc 95 \clsc 14]

**tègèdí tòngòlò** *n.* gunpowder chamber, bend in metal under the latch where gunpowder is inserted. *chambre, partie tordue sous le loquet où on introduit la poudre*. [clc 95 \clsc 16]

**tégémó ná á:wè** *v.* puff up one's cheek (with air). *s'enfler la joue (avec de l'air)*. [clc 11 \clsc 9]

**tégé-tégé ingyè:** *v.* (e.g. goat) stand on hind legs (to browse in trees). (*chèvre etc.*) *s'arrêter sur les pattes de derrières (afin de brouter dans les arbres)*. [clc 2 \clsc 2]

**tégú:<sup>n</sup>** *adv.* before, previously, in the past. *avant, auparavant, dans le passé*. [clc 71 \clsc 4]

**tégù** *adj.* first (adjective). *premier*. *Syn: tá:ngù*. [clc 110 \clsc 1]

**tégú díw<sup>n</sup>ú** *adv.* up against. or close to (wall, etc.) (adverb). *contre ou à côté de (mur, etc.) (adverbe)*. [clc 65 \clsc 2]

**tégú díw<sup>n</sup>ú bó** *v.* (sb) be up against. or close to (e.g. wall). (*qn*) *se mettre contre ou à côté de (mur, etc.)*. [clc 65 \clsc 2]

**tégù ínnì** *n.* front teeth (upper and lower). *dents de devant (supérieures et inférieures)*. [clc 10 \clsc 21]

**tégù ínnì kó:ló** *n.* upper front tooth (incisor, canine). *dent de devant supérieure (incisive, canine)*. [clc 10 \clsc 21]

**tégù ínnì sì:góló** *n.* lower front teeth. *dents de devant inférieure*. [clc 10 \clsc 21]

**tégú ídà** *adv.* in front of (sth). *devant (qch)*. [clc 66 \clsc 3]

**tégù sí:<sub>1</sub>** *n.* front foot (of quadruped). *patte (pied) de devant (de quadrupède)*. [clc 13 \clsc 2]

**tégù sí:<sub>2</sub>** *n.* front hoof. *sabot de devant*. [clc 13 \clsc 4]

**tégú:<sup>n</sup> twé:** *v.* face (sth), be broadside to (sth). *faire face à (qch)*. [clc 61 \clsc 8]

**tégú wúy<sub>1</sub>** *n.* (a lacky's) rich or powerful protector (with whom the lackey can take refuge after committing an offence against sb). *protecteur riche ou puissant (d'un laquais, chez lequel le laquais se réfuge après avoir offensé qn)*. [clc 85 \clsc 3]

**tègù wúy<sub>2</sub>** *n.* winner, champion. *gagnant, champion*. [clc 86 \clsc 3]  
**tègù wúy<sub>3</sub>** *n.* guide (noun). *guide*. [clc 83 \clsc 4]  
**tégú:<sup>n</sup> wúyè** *v.* go in front, take the lead. *aller en tête*. [clc 61 \clsc 2]  
**tékò** *n.* whooping cough (disease mainly of children involving coughing fits, lasting some three weeks). *coqueluche (maladie surtout des enfants caractérisée par la toux avec quintes)*. [clc 98 \clsc 13]  
**télé<sub>1</sub>** *v.* crush or grind into fine powder (flour). *écraser ou piler en poudre (farine) fine*. [clc 26 \clsc 10]  
**télé<sub>2</sub>** *v.* pound (grain, in mortar, into flour). *piler (céréales, dans un mortier, en farine)*. [clc 30 \clsc 7]  
**télé** *v.* almost. do sth. *presque faire qch*. **yégé-né télé** he/she nearly fell il/elle a failli tomber [clc 152 \clsc 1]  
**télé:ngé** *vn.* act of pounding (grain etc.) with mortar and pestle. *pilage (des céréales etc.) avec mortier et pilon, premier pilage*. *Syn: télù*. [clc 30 \clsc 4]  
**télù** *vn.* act of pounding (grain etc.) with mortar and pestle. *pilage (des céréales etc.) avec mortier et pilon, premier pilage*. *Syn: télé:ngé*. [clc 30 \clsc 4]  
**télù kání** *v.* do pounding (in a mortar). *faire le pilage (dans un mortier)*. [clc 30 \clsc 4]  
**télyè** *v.* be ground into powder. *è. écrasé en poudre*. [clc 26 \clsc 10]  
**témáli** *n.* whispering (noun). *chuchotement*. [clc 122 \clsc 3]  
**tèmáli témále** *v.* emit a whisper. *emettre un chuchotement*. [clc 122 \clsc 3]  
**témbáli<sub>1</sub>** *v.* tamp down (earth, with foot, to level it). *damer (sol, avec le pied, pour le niveler)*. [clc 130 \clsc 5]  
**témbáli<sub>2</sub>** *v.* tamp down (earth, to stop up a hole). *damer (sol, pour boucher un trou)*. [clc 130 \clsc 5]  
**témbé<sub>1</sub>** *v.* find, encounter (sb, in a situation). *trouver (qn, dans une situation)*. [clc 121 \clsc 4]  
**témbé<sub>2</sub>** *v.* find (a situation). *trouver (une situation)*. [clc 121 \clsc 4]  
**témbé<sub>3</sub>** *v.* (sb) join with (one or more others). *(qn) se joindre à (un ou plusieurs autres)*. [clc 80 \clsc 3]  
**témbé<sub>4</sub>** *v.* learn from ancestors, inherit (customs). *apprendre d'après les ancêtres, hériter (coutumes)*. [clc 121 \clsc 5]  
**témé<sub>1</sub>** *v.* eat (meat). *manger (viande)*. [clc 25 \clsc 1]  
**témé<sub>2</sub>** *v.* eat (snack, e.g. peanuts, dates, biscuits). *manger (friandises, par ex. arachides, dattes, biscuits)*. [clc 25 \clsc 1]  
**témé<sub>3</sub>** *v.* eat (hard fruits, e.g. unripe mango, sweet potato). *manger (fruit dur, par ex. mangue crue, patate)*. [clc 25 \clsc 1]  
**témé<sub>4</sub>** *v.* eat (soft fruit, e.g. ripe mango). *manger (fruit mou, par ex. mangue mûre)*. [clc 25 \clsc 1]  
**témé<sub>5</sub>** *v.* eat (crushed millet). *manger (mil écrasé)*. [clc 25 \clsc 1]  
**témé<sub>6</sub>** *v.* chew, munch on (kola, sugar cane). *croquer (cola, canne à sucre)*. [clc 25 \clsc 2]  
**témè** *n.* flat winnowing van (circular, flat basketwork, slightly concave). *van à vanner (vannerie plate et ronde, légèrement concave)*. [clc 28 \clsc 2]  
**téméli** *v.* whisper (verb). *chuchoter*. [clc 122 \clsc 3]  
**témó** *n.* oath, act of swearing (the truth of an assertion, invoking God). *jurement, fait de jurer (la vérité d'une affirmation, en invocant Dieu)*. [clc 102 \clsc 10]  
**témó nyé:<sub>1</sub>** *v.* swear (the truth of an assertion, invoking God). *juré (la vérité d'une affirmation, en invocant Dieu)*. [clc 102 \clsc 10]  
**témó nyé:<sub>2</sub>** *v.* swear (verb). *juré (verbe)*. [clc 102 \clsc 10]  
**tè:ná** *adj.* sole, single. *seul, solitaire*. [clc 109 \clsc 1]  
**tè:ná<sub>1</sub>** *adv.* alone (adverb). *seul (adverbe)*. [clc 177 \clsc 7]

**tè:ná<sub>2</sub>** *adv.* only. *seulement*. [clc 177 \clsc 7]

**téngé** *n.* small drinking trough for chickens and dogs (slightly concave flat stone, or a shard from a broken jar). *petit abreuvoir pour les poulets ou les chiens (pierre plate légèrement creuse au milieu, ou un morceau d'une jarre brisée)*. [clc 39 \clsc 4]

**téngé** *n.* water trough. *abreuvoir à eau*. [clc 39 \clsc 5]

**té:ngé<sub>1</sub>** *n.* firewood. *bois de chauffage*. [clc 35 \clsc 2]

**té:ngé<sub>2</sub>** *n.* wood, firewood. *bois, bois de chauffage*. [clc 49 \clsc 1]

**té:ngé gúmbì** *n.* chopped and split wood (firewood ready to be burned). *bois coupé et fendu (bois de chauffage prêt à brûler)*. [clc 49 \clsc 1]

**té:ngé jómbé** *v.* gather firewood. *ramasser le bois de chauffage*. [clc 35 \clsc 2]

**té:ngé jómbí** *n.* wood gatherer. *bûcheron, ramasseur de bois*. [clc 152 \clsc 6]

**téngùngé dó:<sup>n</sup>** *n.* Tengou language. *langue tengou*. [clc 102 \clsc 3]

**téngù** *n.* Tengou, member of Dogon group around Koro and ankass. *tengou, membre d'une ethnologie dogon vers Koro et ankass. Pl: téngú-ngé*. [clc 81 \clsc 9]

**ténjé** *v.* pound (peanut karité fruit pits) with a stone one buy one. *piler (arachide, noyaux de karité) avec une pierre un grain par un*. [clc 30 \clsc 9]

**téré** *v.* pound (grain etc.) in a mortar, with a pestle (general word). *piler (céréales etc.) dans un mortier, à l'aide d'un pilon (mot général)*. [clc 30 \clsc 4]

**tè:té:** *n.* evil spell (cast on sb). *sort maléfique (jeté sur qn)*. [clc 88 \clsc 2]

**tè:té: gújé** *v.* cast a spell on, bewitch, use black magic on (sb). *jeter un sort à, ensorceler (qn)*. [clc 88 \clsc 2]

**téúré** *v.* shut (one's mouth). *se fermer (la bouche)*. [clc 11 \clsc 19]

**téúré<sub>1</sub>** *v.* shut (eye). *fermer (œil)*. [clc 11 \clsc 19]

**téúré<sub>2</sub>** *v.* put a lid on, cover (e.g. jar) with its lid. *couvrir (jarre etc.) avec son couvercle*. [clc 128 \clsc 3]

**téw** *n.* lid (e.g. for water jar). *couvercle (de canari, etc.)*. [clc 128 \clsc 3]

**téw<sup>n</sup> kání** *v.* (drop) fall (on sb), land (on sb). *(goutte) tomber sur (qn)*. [clc 149 \clsc 1]

**té:wé** *n.* stump (of a fallen tree). *souche (d'un arbre tombé)*. [clc 49 \clsc 8]

**téwúlè<sub>1</sub>** *v.* (sth) open. *se ouvrir*. [der REV, téwyê:, téwúré \clc 128 \clsc 3]

**téwúlè<sub>2</sub>** *v.* open wide (book, tweezers). *ouvrir (livre, pince) tout grand*. [der REV, téwyê:, téwúré \clc 68 \clsc 1]

**téwúlè<sub>3</sub>** *v.* take the lid off (e.g. jar). *enlever le couvercle de (jarre etc.)*. [der REV, téwyê:, téwúré \clc 128 \clsc 3]

**téwúlè<sub>4</sub>** *v.* unseal (e.g. a sealed-up jar). *désceller, ouvrir (par ex., la bouche d'une grosse jarre)*. [der REV, téwyê:, téwúré \clc 128 \clsc 3]

**té:y<sup>n</sup> = >** *adv.* straight-nosed (adverb). *à nez droit (adverbe)*. [clc 10 \clsc 19]

**té:yì** *n.* direction (cpd final). *direction, sens (dans les composés)*. [clc 61 \clsc 1]

**tí:<sub>1</sub>** *n.* important errand or mission (on behalf of sb). *commission importante (en faveur de qn)*. [clc 147 \clsc 3]

**tí:<sub>2</sub>** *n.* something delivered (e.g. package). *objet livré (colis etc.)*. [clc 147 \clsc 3]

**tì: mágá** *n.* small errand, simple mission (on behalf of sb). *petite commission (pour qn)*. [clc 147 \clsc 3]

**tì: tìyè:** *n.* messenger, envoy, sb sent on an important errand or mission. *messenger, envoyé, qn envoyé en commission, messenger*. [clc 147 \clsc 3]

**tí: tyé:** *v.* commission (sb), send (sb, on errand). *commissionner (qn), envoyer (qn) en commission*. [clc 147 \clsc 5]

**tíbámì** *v.* cause (sb, animal) to shed one's fur or hair, become hairless. *rendre(qn, animal) perdre ses poils, devenir sans poils*. [der CAUS, tìbé \clc 146 \clsc 11]

**tìbé** *v.* (sb, animal) shed one's fur or hair, become hairless. *(qn, animal) perdre ses poils, devenir sans poils*. [clc 146 \clsc 11]

**tìbì** *n.* epilepsy, fainting fit. *épilepsie*. [clc 98 \clsc 13]

**tígírè<sub>1</sub>** v. (griot) call out the names of ancestors. (*griot*) *chanter les noms des ancêtres*. [der underived \clc 82 \clsc 6]

**tígírè<sub>2</sub>** v. (griot) flatter (sb). (*griot*) *flatter (qn)*. [der underived \clc 82 \clsc 6]

**tígí-tígí<sub>1</sub>** adv. exactly, specifically (adverb). *exactement, spécifiquement (adverbe)*. [clc 111 \clsc 9]

**tígí-tígí<sub>2</sub>** adv. exactly (e.g. as a confirmation). *exactement (par ex., en confirmation)*. [clc 111 \clsc 9]

**tígó** n. surname, family (=clan) name. *nom de famille*. [clc 102 \clsc 4]

**tí:lè<sub>1</sub>** v. narrate, tell (story). *raconter (conte)*. [clc 106 \clsc 4]

**tí:lè<sub>2</sub>** v. recite, repeat (from memory). *réciter (ce qu'on a appris)*. [clc 135 \clsc 3]

**tí:lè<sub>3</sub>** v. limp, walk with a limp. *boiter*. [clc 146 \clsc 32]

**tílé** n. recitation, repetition (from memory). *récitation*. [clc 135 \clsc 3]

**tí:lé** n. tale (narrative). *conte (histoire)*. [clc 106 \clsc 3]

**tí:lé tí:lé** v. tell a story. *raconter un conte*. [clc 106 \clsc 4]

**tí:lé tí:lé** v. do a recitation. *faire une récitation*. [clc 135 \clsc 3]

**tímbálè<sub>1</sub>** v. speak (secret words). *parler (des mots secrets)*. [clc 102 \clsc 22]

**tímbálè<sub>2</sub>** v. formally counsel (a young person). *conseiller (un jeune)*. [clc 107 \clsc 1]

**tímbálé<sub>1</sub>** n. secret words, secret. *mots secrets, secret*. [clc 102 \clsc 22]

**tímbálé<sub>2</sub>** n. hidden thing, secret. *chose cachée, secret*. [clc 120 \clsc 3]

**tímbálé<sub>3</sub>** n. secret (hidden information). *secret (information cachée)*. [clc 120 \clsc 3]

**tímbálé<sub>4</sub>** n. act of formally counseling (a wayward young person). *conseil (à un jeune)*. [clc 107 \clsc 1]

**tímbalé tímbalé** v. give advice to (sb). *donner un conseil à (qn)*. [clc 107 \clsc 1]

**tímbalé tímbalé** v. speak secret words. *parler des mots secrets*. [clc 102 \clsc 22]

**tímbè** n. (piled) one on top of the other. (*empilés*) *un sur l'autre, superposés*. [clc 151 \clsc 4]

**tímbé<sub>1</sub>** v. superimpose (verb). *superposer (verbe)*. [clc 151 \clsc 3]

**tímbé<sub>2</sub>** v. double (sth), put one (garment, mattress, etc.) on top of one other. *doubler, poser un (vêtement, matelas, etc.) sur un autre*. [clc 151 \clsc 3]

**tímbé<sub>3</sub>** v. put (one or more) on top of each other, superimpose, pile up (in layers, e.g. bricks). *superposer, poser les uns sur les autres (en couches, par ex. briques)*. [clc 151 \clsc 3]

**tímbé jambà tímbé** part. pile up or assemble in disorder. *superposer ou construire dans le désordre*. [clc 151 \clsc 4]

**tímbéngé** vn. act of doubling (sth). *fait de doubler (qch)*. [clc 151 \clsc 3]

**tímbé-tímbé** adv. doubling up, having two (adverb). *en doublant, en ayant deux (adverbe)*. [clc 151 \clsc 3]

**tímbúlè** v. take apart (wall, house) brick by brick (so the bricks can be re-used). *démolir (mur, maison) brique par brique (afin de pouvoir réutiliser les briques)*. [der REV, tímbé \clc 149 \clsc 7]

**tíningò<sub>1</sub>** n. tree or (woody) shrub. *arbre ou arbuste (ligneux)*. [clc 49 \clsc 2]

**tíningò<sub>2</sub>** n. entire plant or tree (compound final). *plante ou arbre entier (dans les composés)*. [clc 15 \clsc 1]

**tíningò dé:gyé** n. sapling, young tree. *jeune arbre*. [clc 15 \clsc 1]

**tíningò kómbó<sub>1</sub>** n. tree hole. *trou d'arbre*. [clc 70 \clsc 4]

**tíningò kómbó<sub>2</sub>** n. cavity in old tree. *cavité, creux dans les vieux arbres*. [clc 70 \clsc 1]

**tíningò kúbé** n. tree leaf. *feuille d'arbre*. [clc 15 \clsc 7]

**tíningò ní:** n. trunk (of tree). *tronc (d'arbre)*. [clc 15 \clsc 3]

**tíningò sùgú** n. stump (of a chopped-down tree). *souche (d'un arbre coupé)*. [clc 49 \clsc 8]

**tínjé** v. lean one's shoulder or back against. (tree, wall). *s'appuyer l'épaule ou le dos*



- contre (arbre, mur). [clc 130 \clsc 1]*
- tínjé<sub>2</sub>** v. lean on (cane), push down on (stick). *s'appuyer sur (canne), appuyer sur (bâton).* [clc 130 \clsc 1]
- tínjé<sub>3</sub>** v. press against, push on or against. (sth) with one's hand. *appuyer contre, pousser contre (qch) avec la main.* [clc 130 \clsc 2]
- tínò** n. profit, gain (noun). *bénéfice.* [clc 113 \clsc 14]
- tínò kání** v. earn or gain something, make a profit. *gagner qch, avoir un bénéfice.* Syn: **tínò yé:rè.** [clc 113 \clsc 14]
- tínò ò-sá:** st. v. be profitable. *ê. rentable.* [clc 113 \clsc 14]
- tínò yé:rè** v. earn or gain something, make a profit. *gagner qch, avoir un bénéfice.* Syn: **tínò kání.** [clc 113 \clsc 14]
- tí:rè** v. make (heap) (verb). *faire (tas) (verbe).* [clc 112 \clsc 5]
- tírì<sub>1</sub>** n. pile (of sand). *tas (de sable).* [clc 112 \clsc 5]
- tírì<sub>2</sub>** n. wood pile. *tas de bois.* [clc 112 \clsc 5]
- tírì<sub>3</sub>** n. bunch, small pile (minimal unit of sale, e.g. of peanuts). *petit tas (unité de vente, d'arachides etc.).* [clc 112 \clsc 1]
- tù:rì tí:rè:** v. make small bunches (e.g. of peanuts, for sale). *faire de petits tas (d'arachides, etc., pour la vente).* [clc 112 \clsc 1]
- tù:rì tí:rè:** v. make heap (verb). *faire tas (verbe).* [clc 112 \clsc 55]
- tí:tà** num. one (in counting). *un (en comptant).* [clc 109 \clsc 1]
- tù:wé** n. the envoy (=the Prophet Muhammad). *l'envoyé (=le Prophète Mohamed).* [clc 87 \clsc 12]
- tíyé<sub>1</sub>** n. cross-cousin (father's sister's child). *cousin ou cousine croisé(e) (enfant de la tante paternelle).* [clc 78 \clsc 5]
- tíyé<sub>2</sub>** n. cross-cousin (mother's brother's child). *cousin ou cousine croisé(e) (enfant de l'oncle maternel).* [clc 78 \clsc 5]
- tíyé<sub>3</sub>** n. female cross-cousin. *cousine croisée.* [clc 78 \clsc 5]
- tíyé<sub>4</sub>** n. genealogical cross-cousinhood (joking relationship). *cousinage généalogique (plaisanterie).* [clc 78 \clsc 5]
- tíyé<sub>5</sub>** n. interethnic cousinhood (joking relationship). *cousinage interethnique (plaisanterie).* [clc 78 \clsc 5]
- tíy<sup>né</sup>** n. reticulum (small second stomach of cud-chewing animal connected to paunch, netlike, difficult to clean). *réticulum (petit deuxième estomac d'animal ruminant avec des filets, difficile à nettoyer).* Syn: **bèhí tíy<sup>né</sup>.** [clc 13 \clsc 14]
- tó:** adj. other, (something) else. *autre.* [clc 111 \clsc 6]
- tó:** adv. now. *maintenant.* Syn: **sízá.** [clc 72 \clsc 1]
- tó:<sup>n</sup><sub>1</sub>** n. bow and arrows. *arc et flèches.* [clc 95 \clsc 6]
- tó:<sup>n</sup><sub>2</sub>** n. V-shaped metal ridge on inside and outside of a gun mechanism, supporting the gunpowder latch (the inside part fits into a groove in the stock). *arête en forme de V partie qui sort du mécanisme d'un fusil, appuyant le loquet de poudre à canon (son côté intérieur s'encadre dans un sillon du fût).* [clc 95 \clsc 16]
- tò:<sup>n</sup> nyámì** n. poisoned arrow. *flèche poisonnée.* [clc 95 \clsc 6]
- tó:<sup>n</sup>- tò:<sup>n</sup> kání<sub>1</sub>** part. sour, acidic, acrid (taste, e.g. of tamarind). *(goût) aigre (de tamarin, etc.).* [clc 124 \clsc 6]
- tó:<sup>n</sup>- tò:<sup>n</sup> kání<sub>2</sub>** part. salty (taste). *(goût) salé.* [clc 124 \clsc 5]
- tó:<sup>n</sup> wé:** n. arrow. *flèche.* [clc 95 \clsc 6]
- tòdyè** n. calf (of leg). *mollet.* [clc 10 \clsc 12]
- tòdyè tóngó** n. soft spot on underside of knee. *partie molle derrière le genou.* [clc 10 \clsc 10]
- tógé** n. hole at base of wall of house, to relieve flooding. *trou au bas du mur d'une maison, pour faire sortir l'eau dans une inondation.* [clc 54 \clsc 22]

- tógé<sub>1</sub>** v. fend off (an attacker). *parer (un attaquant)*. [clc 95 \clsc 4]
- tógé<sub>2</sub>** v. knock to the side (a blow, a thrown object). *parer au côté (un coup, un objet jeté)*. [clc 95 \clsc 4]
- tógé<sub>1</sub>** v. tap (e.g. can, so contents come out). *taper (boîte, etc., pour faire sortir le contenu)*. [clc 136 \clsc 1]
- tógé<sub>2</sub>** v. rap (sb) with knuckles. *taper (qn) avec les articulations du doigt*. [clc 136 \clsc 5]
- tógóbé** n. second and final round of intense weeding work in fields. *deuxième culture, deuxième et dernière période de désherbage aux champs*. [clc 37 \clsc 19]
- tá góbé kámí** v. carry out the second and final round of weeding work in the fields. *effectuer la deuxième et dernière culture (désherbage) dans les champs*. [clc 37 \clsc 19]
- tógóló<sub>1</sub>** n. incitement. *fait d'inciter*. [clc 94 \clsc 8]
- tógóló<sub>2</sub>** n. being a tease (noun). *être un taquin (substantif)*. [clc 94 \clsc 1]
- tógóló yólé** v. incite, provoke, egg on (sb, e.g. to fight). *inciter (qn, par ex. à une bagarre)*. [clc 94 \clsc 8]
- tògòlò yólí** n. trouble-maker. *cataliseur (de bagarres)*. [clc 169 \clsc 8]
- tógólóngà** n. tease, one who provoke fights. *taquin, celui qui provoque des bagare*. [clc 94 \clsc 1]
- tógólyé** n. mid-sized trimming ax (mid-sized handle ending in a sharp bend whose tip fits into a metal sleeve on the back of the blade), for men only, often carried over the shoulder, vertical strokes. *hache de taille moyenne qui sert à tailler le bois (manche de longueur moyenne qui termine en angle aigu qui s'introduit dans le derrière de la lame), pour homme, souvent porté sur une épaule, coups verticaux*. [clc 145 \clsc 8]
- tògótògò** n. children's game; 7 stones; they throw and take back. *jeu des enfants, 7 pierres, on lance, on récupère*. [clc 92 \clsc 3]
- tógú<sub>1</sub>** n. kinship (relationship). *parenté (rapport)*. [clc 78 \clsc 24]
- tógú<sub>2</sub>** n. closest relatives. *parents plus proches, ensemble de parents qui habitent ensemble*. [clc 78 \clsc 24]
- tógù** n. type, sort, kind. *sorte*. [clc 112 \clsc 7]
- tógú bérù** n. distant relatives. *parents éloignés*. [clc 78 \clsc 244]
- tógù jámbá** n. multicolored thing. *chose bigarré, multicolore*. [clc 160 \clsc 7]
- tógù mómboy** interrog. pron. what kind? *quelle sorte?* [clc 112 \clsc 7]
- tógù nógé** v. get to know distant relatives (e.g. at a funeral). *faire la connaissance de parents lointains (par ex., aux funérailles)*. [clc 116 \clsc 1]
- tógù tó:tò:** adv. different, distinct. *différent (distinction)*. [clc 80 \clsc 9]
- tólé** adj. unripe (fruit, grain). *(fruit, céréales) cru*. [clc 31 \clsc 5]
- tólé** v. skin and butcher (carcass of slaughtered animal). *dépouiller (carcasse d'animal égorgé)*. [clc 2 \clsc 11]
- tó:lì<sub>1</sub>** n. foundation, base (of sth). *fondement (de qch)*. [clc 14 \clsc 1]
- tó:lì<sub>2</sub>** n. foundation (of house). *fondement (de maison)*. Syn: **dèbù tó:lì**. [clc 54 \clsc 7]
- tóló** n. termite mound, termitary. *termitière*. [clc 57 \clsc 15]
- tóló** n. morning star (visible about 4 a.m. in the East). *étoile de matin (visible vers 4 heures de matin à l'est)*. [clc 59 \clsc 3]
- tólyómí** v. (hen) hatch (egg). *(poule) faire éclore (œuf)*. [clc 5 \clsc 6]
- tómbé** n. Tombo (Dogon ethnicity). *tombo (ethnie dogon)*. Pl: **tómbé-ngé**. [clc 81 \clsc 9]
- tómbé** n. (people of Bandiagara, Jombolo, Wendegele, Tonyo, Sibusibi, Pourali, Singarma, Kogolo etc.) Donno-so speakers. *(gens de Bandiagara, Jombolo, Wendegele, Tonyo, Sibusibi, Pourali, Singarma, Kogolo) locuteurs de Donno-so*. Pl:

**tómbé-ngé.** [clc 57 \clsc 2]

**tómbé<sub>1</sub>** v. jump (verb). *sauter*. [clc 146 \clsc 34]

**tómbé<sub>2</sub>** v. jump over or across (a space, e.g. a ditch or puddle). *sauter, traverser en sautant (un espace, par ex. un fossé ou une flaque d'eau)*. [clc 146 \clsc 13]

**tómbé<sub>3</sub>** v. jump over (a raised obstacle, e.g. a log). *sauter (un obstacle élevé, par ex. un bois)*. [clc 146 \clsc 13]

**tòmbèngè dó:<sup>n</sup>** n. Dono-so language. *langue dono-so*. [clc 102 \clsc 3]

**tómbó** n. rising (of sun). *lever (du soleil)*. [clc 59 \clsc 5]

**tómbò** adj. white, light-colored. *blanc, de couleur légère*. [clc 160 \clsc 4]

**tómbó-m béjé** v. make white. *rendre blanc*. [clc 160 \clsc 4]

**tómbó-m bilé** v. become white. *devenir blanc*. [clc 160 \clsc 4]

**tómbómì** v. cause to jump. *faire sauter*. [clc 146 \clsc 34]

**tómbú** n. jump (noun), (a) leap. *saut*. [clc 146 \clsc 34]

**tómbú tómbé** v. take a jump. *faire un saut*. [clc 146 \clsc 34]

**tómbýé:<sub>1</sub>** v. (millet ear) begin to whiten (like milk, as the first. young grains appear). (*épi de mil*) *commencer à montrer de la blancheur (au moment où les jeunes grains apparaissent)*. [clc 15 \clsc 16]

**tómbýé:<sub>2</sub>** v. (millet plant) grow "milk" (in young grains). (*plante de mil*) *montrer du "lait" (dans les jeunes grains)*. [clc 37 \clsc 21]

**tómólì** n. Tomo-kan speaker. *locuteur de tomo-kan*. Pl: **tómólì-gè**. [clc 57 2]

**tòmòngè dó:<sup>n</sup>** n. Tombo-So (Tommo-so) language. *langue tombo-so (tommo-so)*. [clc 102 \clsc 3]

**tó:nàw<sup>n</sup>** adv. apart, a short distance away. *à part, écarté par une courte distance*. [clc 80 \clsc 8]

**tóndá** st. v. not be in. *ne pas é. dans*. Restrict: X-w<sup>n</sup> tóndá. [clc 64 \clsc 8]

**tóndá<sub>1</sub>** st. v. (water, grain, etc.) not be in (container). (*eau, céréales, etc.*) *ne pas é. dans (réceptif)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> tóndá. Syn: **pjíí-w<sup>n</sup> tóndá**. [clc 64 \clsc 8]

**tóndá<sub>2</sub>** st. v. (person, animal, tree, etc.) not be in (sth). (*personne, animal, arbre, etc.*) *ne pas é. dans (qch)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> tóndá. [clc 64 \clsc 8]

**tó:ndè** v. stomp on (hide, in tanning). *piétiner, marcher sur (peau, pendant le tannage)*. [clc 156 \clsc 3]

**tó:ndí** n. stirrup. *étrier*. [clc 4 \clsc 8]

**tóndò** n. neighborhood, quarter (section of a village or town). *quartier (partie d'un village ou d'une ville)*. [clc 52 \clsc 2]

**tóndó:<sup>n</sup> bòllyà** n. gallbladder (containing bile). *vésicule biliaire*. [clc 10 \clsc 7]

**tóndóló** n. bell (e.g. for cow). *cloche (de vache etc.)*. [clc 93 \clsc 9]

**tòndòlò báy<sup>n</sup>** n. large bell (for summoning villagers). *grosse cloche (pour convoquer les villageois)*. [clc 93 \clsc 9]

**tó:ndúlè** v. remove foot from (sth that one has put one's foot on). *enlever le pied de (qch sur lequel on avait posé le pied)*. [der REV,tó:nde \clc 136 \clsc 8]

**tóndýé** v. stock up on, reserve (foods). *réserver (aliments)*. [clc 26 \clsc 5]

**tóndýé** n. niche, recess in interior wall (for storage or lamp). *niche dans un mur intérieur (pour les bagages ou pour une lampe)*. [clc 54 \clsc 24]

**tóngè:<sub>1</sub>** n. cross-poles supported by the central horizontal beam on the roof of a shed. *traverses (bois) soutenues par le bois horizontal princial du toit d'un hangar*. [clc 54 \clsc 3]

**tóngè:<sub>2</sub>** n. mid-sized ceiling cross-beam. *traverse de plafond de taille moyenne*. [clc 54 \clsc 17]

**tóngè:<sub>3</sub>** n. crosspieces (long thin wooden poles) laid across the main beams in the ceiling of a house. *traverses (bois) placées à travers des poutres du plafond d'une maison*. [clc 54 \clsc 17]

**tòngé** *n.* shallow hole cut in tree (as a foothold). *trou peu profond coupé dans un tronc d'arbre (où on met son pied en grim pant)*. [clc 70 \clsc 4]

**tòngé<sub>1</sub>** *v.* turn on (lights). *allumer (lumière)*. [clc 174 \clsc 7]

**tòngé<sub>2</sub>** *v.* turn on (flashlight). *allumer (torche)*. [clc 174 \clsc 7]

**tòngé<sub>3</sub>** *v.* chop a shallow hole (as a foothold) in a tree trunk. *couper un trou peu profond dans un tronc d'arbre (pour y mettre le pied en grim pant)*. [clc 70 \clsc 4]

**tòngè pégé** *v.* put mid-size ceiling cross-beams. *mettre les traverses de taille moyene*. [clc 54 \clsc 18]

**tòngè pégò** *n.* action of putting mid sized ceiling cross-beams (frequently the same day that the main beam is put). *fait de mettre les travers de taille moyenne (souvent la même jour que le bois principale)*. [clc 54 \clsc 18]

**tòngè:<sup>n</sup> tòngéy** *adv.* spotted, with small spots (adverb). *tacheté, avec de petites taches (adverbe)*. [clc 160 \clsc 9]

**tòngólò<sub>1</sub>** *n.* trough (of wood or metal, for drinking or to beat as a drum). *abreuvoir (en bois ou en métal, pour l'eau ou à battre comme tambour)*. [clc 39 \clsc 5]

**tòngólò<sub>2</sub>** *n.* wooden or metal drinking trough for animals in the outback. *abreuvoir des animaux en brousse, fabriqué en bois ou en métal*. [clc 39 \clsc 5]

**tónjé** *v.* slap (wet clothing, against a stone, in washing). *frapper (vêtement mouillé contre une pierre, en faisant le linge)*. [clc 158 \clsc 2]

**tó:nò** *n.* truth. *vérité*. [clc 103 \clsc 1]

**tó:nò gúná sây** *x.* believe, think (that ...). *croire (que ...)*. [clc 116 \clsc 7]

**tó:nò ñdè** *v.* (e.g. judge) rule in favor of, side with (sb, in a dispute or debate). (*judge, etc.*) *donner raison à (qn, dans une dispute ou un débat)*. [clc 97 \clsc 3]

**tó:nò sá:** *st. v.* be right. *avoir raison*. [clc 97 \clsc 5]

**tó:nò sá:ndá<sub>1</sub>** *st. v.* err, be in error, be wrong. *avoir tort, se tromper*. [clc 103 \clsc 6]

**tó:nò sá:ndá<sub>2</sub>** *st. v.* not be in the right (=be at fault, in a dispute). *ne pas avoir raison (=avoir tort, dans une dispute)*. [clc 97 \clsc 5]

**tó:nò síyè** *v.* sb be right in a dispute or in a legal case (stay with the rightfulness). (*qn*) *avoir raison dans une dispute ou un affaire de droit (« rester avec la raison »)*. [clc 97 \clsc 4]

**tó:nò yé:rè<sub>1</sub>** *v.* (sb) be in the right (in a dispute or legal case). (*qn*) *avoir raison (dans une dispute ou un affaire de droit)*. [clc 97 \clsc 4]

**tó:nò yé:rè<sub>2</sub>** *v.* (sb) be right in a dispute or in a legal case ("find the rightfulness"). (*qn*) *avoir raison dans une dispute ou un affaire de droit (« trouver la raison »)*. [clc 97 \clsc 4]

**tóngónì** *n.* squared basket, woven from palm leaves or from strips of tree branches, with wooden ECK. *panier carré en bas, tissé en feuilles de palmier ou de lanières de branches d'arbre, avec le col en bois*. [clc 43 \clsc 4]

**tòngònì kógójé** *n.* basket for scooped-up trash. *panier à ordures*. [clc 134 \clsc 4]

**tòngònì tí:** *n.* basket-maker (occupation, not a caste). *vannier, fabricant de paniers*. [clc 152 \clsc 6]

**tóngónò** *adj.* normal, right, in conformity to social norms. *normal, correct, conforme aux normes*. [clc 169 \clsc 5]

**tó:rè<sub>1</sub>** *v.* give an instruction or order (to sb, to do sth). *donner l'ordre (à qn, à faire qch)*. [clc 102 \clsc 12]

**tó:rè<sub>2</sub>** *v.* authorize (sb, to do sth). *autoriser (qn, à faire qch)*. [clc 102 \clsc 12]

**tó:rì** *n.* idol, fetish (in animism). *idole, fétiche (animiste)*. [clc 89 \clsc 2]

**tó:rì bá:ngà** *n.* fetish-owner, master of an idol. *propriétaire (maître) de fétiche*. [clc 89 \clsc 4]

**tó:rì bá:ngà** *n.* owner of sacrificial altar (=member of a founding family of the village). *propriétaire de l'autel de sacrifices (member d'une famille fondatrice du village)*.

- [clc 85 \clsc 3]
- tó:rì débù** *n.* totemic place or construction (dangerous for the uninitiated). *endroit ou construction totémique (dangereux pour les non initiés)*. [clc 89 \clsc 3]
- tó:rì gêw<sup>n</sup>** *n.* (animist) sacrificial altar. *autel des sacrifices (animiste)*. [clc 89 \clsc 5]
- tó:rì nyá:mì** *v.* worship an idol (fetish), practice idolatry. *adorer un fétiche (idole), pratiquer l'idolatrie*. [clc 89 \clsc 4]
- tòrò ká:nù** *n.* leader, head of generation. *chef de generation*. [clc 85 \clsc 1]
- tòròmàntò dí:** *n.* sliding knot, used to attach one end of a rope or cord (e.g. to a post). *nœud coulant, utilisé pour attacher un bout d'une corde (à un bois, etc.)*. [clc 125 \clsc 4]
- tórró** *n.* pestering (noun). *fait d'emmerder*. *Syn: nénámù, nénámúngé*. [clc 102 \clsc 21]
- tórró kání** *v.* pester, annoy, bother (sb). *emmerder, déranger (qn)*. *Syn: nénámù*. [clc 102 \clsc 21]
- tóru** *n.* set of persons of the same generation. *ensemble de personnes de la même génération*. [clc 79 \clsc 1]
- tó:-tò:**<sub>1</sub> *adv.* different (variety). *different (variété)*. [clc 80 \clsc 9]
- tó:-tò:**<sub>2</sub> *adv.* do many different activities (adverb). *faire plusieurs activités différentes (adverbe)*. [clc 80 \clsc 9]
- tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>** *adv.* very sour (intensifier). *très aigre (intensif)*. [clc 124 \clsc 6]
- tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup>** *adv.* (milk, lemon, salt) having a very sour or salty taste (adverb). *(lait, citron, sel) en ayant un goût très aigre ou salé (adverbe)*. [clc 124 \clsc 6]
- tó:-tò: ándé** *v.* (sb, sth) disperse. *se disperser*. [clc 80 \clsc 9]
- tó:wà** *num.* nine. *neuf (numéro)*. [clc 109 \clsc 2]
- tów<sup>n</sup>é** *n.* turban. *turban*. [clc 16 \clsc 17]
- tów<sup>n</sup>é tów<sup>n</sup>yê:** *v.* roll on (turban). *enrouler (turban)*. [clc 16 \clsc 17]
- tów<sup>n</sup>éìè** *v.* unroll, take off (turban). *dérouler, enlever (turban)*. [der REV, tów<sup>n</sup>é \clc 16 \clsc 17]
- tóy<sup>n</sup>é<sub>1</sub>** *v.* tie or wrap up (sth long and thin) by coiling a rope etc. around it. *emballer (objet long et mince) en l'enroulant avec une corde etc*. [clc 133 \clsc 3]
- tóy<sup>n</sup>é<sub>2</sub>** *v.* put sth around (sth), surround (sth) with sth. *entourer (qch) avec qch*. [clc 146 \clsc 7]
- tóy<sup>n</sup>é:** *v.* (e.g. rope) be in a clump (not straightened out). *(corde, etc.) é. en tas (non étendu)*. [clc 129 \clsc 9]
- tóy<sup>n</sup>é** *n.* small mound of sand or earth (made by digging). *petit tas de sable ou de terre (après qu'on a creusé)*. [clc 57 \clsc 14]
- tóyè kómbó** *n.* slash in earth (made with a pick-hoe, into which seeds are planted). *poquet dans le sol (produit par un coup de pioche, où on sème les semences)*. [clc 37 \clsc 13]
- tóyè nìwí kóndágè** *n.* calabash to carry seed stock. *calebasse pour porter la semence, qu'on sème*. [clc 37 \clsc 13]
- tóyè twé:** *v.* make mounds with holes for sowing (with or without manure). *faire les monticules avec des trous pour semer (sans ou avec fumier)*. [clc 37 \clsc 14]
- tóy<sup>n</sup>éìé** *n.* (sth's) shape, form. *forme (de qch)*. [clc 163 \clsc 1]
- tóy<sup>n</sup>éìè** *v.* untwist. (e.g. a vine). *détordre (par ex. une liane)*. [der REV tóy<sup>n</sup>é \clc 140 \clsc 3]
- tóy<sup>n</sup>éìè<sub>2</sub>** *v.* untwist. (fibers of a simple cord). *détordre (les fibres, d'une corde simple)*. *Syn: sáyéìè*. [der REV tóy<sup>n</sup>é \clc 125 \clsc 8]
- tóyérángé** *vn.* act of oversowing (millet seeds) widely after a short rain. *fait de resemer après une petite pluie (qui pourrait avoir gâté les premières semences)*. [clc 37 \clsc 16]
- tóyéré<sub>1</sub>** *v.* oversow (millet seeds) widely after a short rain (which may have ruined the

- first. seeds sown). *resemmer (mil) après une petite pluie (qui a peut-être gâté la première semaille)*. [der underived \clc 37 \clsc 16]
- tóyé<sub>2</sub>** v. oversow (millet seeds) widely (verb). *resemmer (mil) largement (verbe)*. [der underived \clc 37 \clsc 16]
- tòyé<sub>2</sub> tóyé<sub>2</sub>** v. carry out oversowing after a short rain (which may have ruined the first. seeds sown). *effectuer resemence après une petite pluie (qui a peut-être gâté la première semaille)*. [clc 37 \clsc 16]
- tù: kómbé<sub>1</sub>** n. sth (e.g. a tree) eaten by termites. *qch (par ex. un arbre) mangé(e) aux termites*. [clc 57 \clsc 15]
- tù: kómbé<sub>2</sub>** n. joint numbness, inability to straight one's leg or arm (e.g. after sitting a long time without changing the pose). *engourdissement des articulation, icapacité de redresses les jambes ou les bras (après avoir se assoir beaucoup de temps sans chagher la pose)*. **sí: tù kómbé** numbness in one's leg *engourdissement à la jambe* [clc 57 \clsc 15]
- tú: tù:** n. magical spell (euphemistic). *verset magique (euphémisme)*. [clc 88 \clsc 2]
- túbálá<sub>2</sub>** n. baggy pants (to just below knees). *pantalon bouffant (dépassé à peine les genoux)*. Syn: **pòndi túbálá<sub>2</sub>**. [clc 16 \clsc 9]
- túbálá:jì<sub>1</sub>** n. long baggy pants (down to just above ankles). *pantalon bouffant long (jusqu'à juste au dessus des chevilles)*. Syn: **pòndi túbálá:jì<sub>1</sub>**. [clc 16 \clsc 9]
- túgújì** n. balls of peanut pastry cooked with wild date leaves. *boulettes d'arachide cuites avec des feuilles de datte sauvages*. [clc x \clsc x]
- túgùrà** n. poor-quality millet grain (often left in fields to be harvested by poor women). *mil de mauvaise qualité (souvent laissé dans le champ et récolté par les pauvre femmes)*. Syn: **túgùrà sí**. [clc 36 \clsc 2]
- túgùrà sí:** n. poor-quality millet grain (often left in fields to be harvested by poor women). *mil de mauvaise qualité (souvent laissé dans le champ et récolté par les pauvre femmes)*. Syn: **túgùrà**. [clc 36 \clsc 2]
- túgùrà yó:gè** n. millet remained after the main harvest. *le mil qui reste après la récolte principale, que on ramasse pendant*. [clc 37 \clsc 22]
- túgùrè** v. harvest (the third harvest cereals) (verb). *récolter (céréales de la troisième récolte)*. [clc 37 \clsc 22]
- túgùrò** n. third harvest(women gather the millet remained after the main harvest). *troisième récolte (les femmes récoltent le mil, qui reste après la récolte principale)*. [clc 37 \clsc 22]
- túgùrò túgùrè** v. do third harvest. *faire la troisième récolte*. [clc 37 \clsc 22]
- túlá** st. v. be (somewhere). *être, se trouver (quelque part)*. [clc 64 \clsc 6]
- túlá<sub>1</sub>** st. v. be in (sth). *ê. dans (qch)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> túlá. [clc 64 \clsc 7]
- túlá<sub>2</sub>** st. v. (person, animal, tree, etc.) be in (sth). *(personne, animal, arbre, etc.) ê. dans (qch)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> túlá. [clc 64 \clsc 7]
- túlá<sub>3</sub>** st. v. (water, grain, etc.) be in (container). *(eau, céréales, etc.) ê. dans (récipient)*. Restrict: X-w<sup>n</sup> túlá. [clc 64 \clsc 7]
- tulé<sub>1</sub>** v. put (sth, in a container). *mettre (qch, dans un récipient)*. [clc 151 \clsc 1]
- tulé<sub>2</sub>** v. put a little (sugar, gunpowder, etc.) with the fingers. *mettre un peu de (sucre, poudre à canon) avec les doigts*. [clc 131 \clsc 5]
- tulé<sub>3</sub>** v. sprinkle in (e.g. ingredients, into a pot). *mettre en aspergeant (par ex. des ingrédients, dans une marmite)*. [clc 131 \clsc 5]
- túléngé dágéli** v. (e.g. door, hat) be rickety, shaky (not framed well). *(porte, chapeau, etc.) ê. mal encadré*. [clc 68 \clsc 2]
- túlú béndè** n. traditional steam-cooked cakes with pounded cotton seeds, cow-peas or millet, and a little potash. *gâteau traditionnel aux graines de coton pilées avec soit du mil soit des haricots, et avec un peu de potasse*. [clc 26 \clsc 3]

**túlúbenðe** *n.* dish of steamed balls of millet pastry with cotton-seeds. *plats des boulettes de pâte de mille avec des grains du coton, cuit sur le vapeur.* *Syn: #.* [clc x \clsc x]

**túlyê:** *v.* be put in (sth). *ê. mis dans (qch).* [clc 151 \clsc 1]

**tùmà** *n.* stick, staff (general word). *bâton (mot général).* [clc 49 \clsc 3]

**tùmà dégé-dégè** *n.* wooden statuette. *statuette en bois.* [clc 89 \clsc 2]

**tùmà gòjí<sub>1</sub>** *n.* stick or pole (with naturally hooked end, for dislodging fruits high up in trees). *bâton (long ou court) à bout en crochet naturel, pour faire tomber les fruits d'arbre.* [clc 49 \clsc 6]

**tùmà gòjí<sub>2</sub>** *n.* long wooden pole with metal hook at end (for picking fruits high up in tree). *long bâton à crochet en métal au bout (pour cueillir des fruits qui se trouvent très haut dans un arbre).* [clc 49 \clsc 6]

**tùmà gumbùlè** *n.* wooden board, plank. *planche de bois.* [clc 49 \clsc 1]

**tùmà jángúrù** *n.* stick (staff) with one forked end (for gripping, for old men). *bâton à un bout fourchu (afin de bien saisir, pour un vieillard).* [clc 49 \clsc 4]

**tùmà jóngólì** *n.* old-fashioned calabash holder (to keep them off the ground) in the form of a pole with three prongs (cut-off branches) at top, planted in ground. *support de calabasse (pour les écarter du sol) en forme d'un bois dont un bout a trois branches coupées, planté dans le sol.* [clc 49 \clsc 10]

**tùmà mégétére** *n.* stick (staff) with a knob at one end (for walking in the bush or at night). *bâton dont un bout est en forme de pommeau (pour marcher en brousse ou pendant la nuit).* [clc 49 \clsc 4]

**túmbé** *v.* (moon) rise (in latter half of lunar month). *(lune) se lever (dans la deuxième moitié du mois lunaire).* [clc 59 \clsc 5]

**túmbé<sub>1</sub>** *v.* gather up (e.g. trash) in one's hand. *ramasser (des ordures etc.) dans la main.* [clc 134 \clsc 5]

**túmbé<sub>2</sub>** *v.* beat (clay, with a stone). *battre (l'argile, avec une pierre).* [clc 41 \clsc 5]

**túmbé<sub>3</sub>** *v.* press (fruit pits) with grinding stones. *presser (noyaux de fruits) avec des pierres.* [clc 30 \clsc 1]

**túmbéngé** *vn.* act of gathering trash. *fait de ramasser les ordures.* [clc 134 \clsc 1]

**túmbyê:**<sub>1</sub> *v.* push. *pousser.* [clc 131 \clsc 1]

**túmbyê:**<sub>2</sub> *v.* jostle, bump into the side of (sb). *bousculer, cogner le flanc de (qn) (qn).* [clc 136 \clsc 2]

**túmé** *v.* See: **túw<sup>n</sup>é.**

**túmè** *n.* garlic. *aïl.* [clc 36 \clsc 6]

**túmé** *v.* compare (two things). *comparer (deux).* [clc 102 \clsc 17]

**túmèy** *n.* small stick, twig. *bâtonnet, petite tige d'arbre.* [clc 49 \clsc 3]

**túmd** *n.* comparability, being comparable. *comparabilité, fait d'ê.* [clc 102 \clsc 17]

**tùmùnù girí** *n.* anthill, wide concave mound of army ants. *fourmilière, gros nid concave des fourmis.* [clc 57 \clsc 15]

**túmyáli<sub>1</sub>** *x.* there is no comparison. *il n'y pas de comparaison.* [clc 102 \clsc 17]

**túmyáli<sub>2</sub>** *x.* they are not comparable. *ils ne sont pas comparables.* [clc 102 \clsc 17]

**túndú<sub>1</sub>** *n.* back (body). *dos.* [clc 10 \clsc 4]

**túndú<sub>2</sub>** *n.* back, rear (of sth). *arrière, derrière (de qch).* [clc 66 \clsc 4]

**túndú<sub>3</sub>** *n.* wall (of house). *mur (d'une maison).* [clc 54 \clsc 9]

**túndú<sub>4</sub>** *n.* wall (or part of wall) built with mud-bricks (not stones). *mur (ou partie d'un mur) construit en banco (non en pierres).* [clc 54 \clsc 9]

**túndú<sub>5</sub>** *n.* blunt side (back) of single-edged sword or knife. *côté non tranchant d'un sabre ou d'un couteau à un seul tranchant.* [clc 164 \clsc 4]

**túndú:<sup>n</sup>** *adv.* in the rear, in back. *par derrière, à l'arrière.* [clc 66 \clsc 4]

**túndú:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *adv.* later, afterward. *plus tard, après.* [clc 71 \clsc 5]

**túndú:<sup>n</sup><sub>3</sub>** *adv.* later on (e.g. in a few hours). *plus tard (par ex., dans deux ou trois heures).*

[clc 71 \clsc 5]  
**túndù:**<sup>n</sup><sub>4</sub> *adv.* belatedly, late (adverb). *en retard, tardivement, tard (adverbe)*. [clc 71 \clsc 13]  
**tùndù bilàngà gá:w<sup>n</sup>è<sub>1</sub>** *n.* spinal column, spine. *colonne vertébrale*. [clc 10 \clsc 6]  
**tùndù bilàngà gá:w<sup>n</sup>è<sub>2</sub>** *n.* upper back section (in butchery). *dos supérieure (grosse partie en boucherie)*. [clc 13 \clsc 13]  
**tùndù bilàngà tóngù** *n.* vertical groove down the middle of the back following the spine. *sillon vertical du dos qui suit la colonne vertébrale*. [clc 10 \clsc 6]  
**túndú:**<sup>n</sup> **díngílámì** *v.* delay (sb, sth). *retarder qn, (qch)*. [clc 126 \clsc 1]  
**tùndù kòkònjá** *n.* curved (hunched) back. *dos courbé*. [clc 10 \clsc 4]  
**túndú ñdà** *adv.* behind, at the rear of (sth). *derrière (qch)*. **túndú ná ñdà** behind him/her *derrière lui* [clc 66 \clsc 4]  
**tùndù sí:**<sub>1</sub> *n.* hind foot, rear foot. *patte (pied) de derrière (de quadrupède)*. [clc 13 \clsc 2]  
**tùndù sí:**<sub>2</sub> *n.* rear hoof. *sabot de derrière*. [clc 13 \clsc 4]  
**túndú wújé** *v.* build a wall. *construire mur*. [clc 54 \clsc 9]  
**túndúndà<sub>1</sub>** *adv.* (going) backward (adverb). *en arrière*. [clc 61 \clsc 3]  
**túndúndà kóndé** *v.* go backward, back up, retreat. *reculer, regresser*. [clc 61 \clsc 3]  
**tùndùndígá** *n.* the very last, dead last. *le tout dernier*. [clc 110 \clsc 4]  
**túngù** *n.* small bundle of millet ears (often as a small gift e.g. for a name-giving ceremony). *petit fagot d'épis de mil (souvent donné comme cadeau, par ex. dans un baptême)*. [clc 37 \clsc 29]  
**tùngù-túngù<sub>1</sub>** *n.* wooden bench in courtyard for sitting and talking. *banc en bois dans une cour pour s'asseoir et parler*. [clc 54 \clsc 27]  
**tùngù-túngù<sub>2</sub>** *n.* stool (without back). *escabeau, tabouret (sans dos)*. [clc 54 \clsc 27]  
**túnjúrú** *n.* tassels, pom-poms (decorations on fringe of leather or textile). *gland, pompom (frange décorative au bord d'un cuir ou d'un textile)*. [clc 18 \clsc 5]  
**túrábù** *n.* lines in sand drawn by a fortune-teller. *lignes tracées dans le sable par un devin*. [clc 88 \clsc 6]  
**tùràbù jání** *n.* fortune-teller who draws lines in the sand. *devin qui trace des lignes dans le sable*. *Pl: tùràbù jání-gè*. [clc 88 \clsc 6]  
**tú:tù: kání<sub>1</sub>** *v.* recite (magical spells or verses) (verb). *réciter (versets magiques) (verbe)*. [clc 88 \clsc 2]  
**tú:tù: kání<sub>2</sub>** *v.* (griot, holy man, sorcerer) utter magical spells. (*griot, marabout, sorcier*) *prononcer des versets magiques*. [clc 88 \clsc 2]  
**túwè<sub>1</sub>** *v.* pour out, spill (grain, sand). *verser à terre (graines, sable)*. [clc 149 \clsc 8]  
**túwè<sub>2</sub>** *v.* pour out, spill (liquid). *verser à terre (liquide)*. [clc 149 \clsc 8]  
**tú:wè** *v.* (sth) be spilled. (*qch*) *ê. versé*. [clc 149 \clsc 8]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>1</sub>** *v.* measure (sth). *mesurer (qch)*. [clc 65 \clsc 3]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>2</sub>** *v.* measure (length, distance). *mesurer (distance, longueur)*. [clc 65 \clsc 3]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>3</sub>** *v.* measure (e.g. grain, in a container). *mesurer (céréales, etc., dans un récipient)*. [clc 165 \clsc 3]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>4</sub>** *v.* weigh, take the weight of (person, stone, etc.). *peser (personne, pierre, etc.)*. [clc 165 \clsc 3]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>5</sub>** *v.* switch, substitute (sth, for sth else). *substituer (qch, pour qch)*. [clc 64 \clsc 2]  
**túw<sup>n</sup>é<sub>6</sub>** *v.* confuse, mix up. *confondre*. [clc 64 \clsc 2]  
**túyè** *v.* sprinkle (water) from a container. *asperger (eau) d'un récipient*. [clc 47 \clsc 2]  
**tw<sup>n</sup>é** *v.* organize, hold (festivities). *organiser (manifestation, fête)*. **mérú tw<sup>n</sup>é** [clc 92 \clsc 2]  
**tw<sup>n</sup>é:** *v.* (God) create (sth). (*Dieu*) *créer (qch)*. [clc 87 \clsc 17]  
**tw<sup>n</sup>ógò** *vn.* creation. *création*. [clc 87 \clsc 17]



**tyámì** v. greet (sb). *saluer (qn)*. [clc 105 \clsc 1]  
**tyámì** v. make or let (sb) put (sth, in a place). *faire ou laisser mettre (qch à qn, dans un endroit)*. [clc 151 \clsc 1]  
**tyámù**<sub>1</sub> vn. (a) greeting. *salutation*. [clc 105 \clsc 1]  
**tyámù**<sub>2</sub> vn. (act of) greeting. *fait de saluer, salutation*. Syn: **tyámúngé**. [clc 105 \clsc 1]  
**tyámù tyámì** v. give a greeting, say hello. *donner une salutation, saluer, dire bonjour*. [clc 105 \clsc 1]  
**tyámúngé** vn. (act of) greeting. *fait de saluer, salutation*. Syn: **tyámù**<sub>2</sub>. [clc 105 \clsc 1]  
**tyé:** v. hand-weave (e.g. mats, hats). *tisser à la main (nattes, chapeaux, etc.)*. [clc 17 \clsc 8]  
**ty<sup>n</sup>é:** v. put (sth, in a place). *mettre (qch, dans un endroit)*. [clc 151 \clsc 1]

## U - u

---

**ú:<sup>n</sup> kóbè** n. little calabash used as a ladle. ` [clc 38 \clsc 3]  
**úbù** n. manure (sometimes mixed with garbage) as fertilizer. *fumier (parfois mélangé d'ordures) en tant qu'engrais*. [clc 37 \clsc 6]  
**úbù gálálè** v. manure, dung (verb). *mettre le fumier, fumer*. [clc 37 \clsc 14]  
**úbù góndò** n. outhouse for bathing and urinating. *W.C. pour se laver et pour uriner*. [clc 54 \clsc 26]  
**úbù góndò** n. toilet (with hole in ground). *toilette (avec trou)*. [clc 54 \clsc 26]  
**úbùgùbé** n. fan (all types). *éventail (tous les sorte)*. [clc 173 \clsc 4]  
**úgé** v. be steamed. *ê. cuit à la vapeur*. [clc 32 \clsc 2]  
**úgómì** v. smoke, with water. *cuire à la fumée avec de l'eau*. [clc 32 \clsc 4]  
**úgújè** v. rinse out (one's mouth) (verb). *se rincer (la bouche) (verbe)*. [clc 11 \clsc 12]  
**úgùjé** n. bellows (blower) in a blacksmith's forge. *soufflet de la forge du forgeron*. [clc 154 \clsc 5]  
**úgúlómì** v. rekindle (fire). *rallumer (feu)*. [clc 35 \clsc 7]  
**úgúlú** n. stuttering, stammering (noun). *bégaiement*. [clc 102 \clsc 23]  
**úgúlú júngé** v. stutter, stammer. *bégayer*. [clc 102 \clsc 23]  
**úgùlù júngú** n. one who stutters. *celui qui bégaie*. [clc 102 \clsc 23]  
**úgùlù kúmbé** n. mist, fog. *brume, brouillard*. [clc 60 \clsc 10]  
**úgúlyê** v. (fire) start up again, be rekindled. *(feu) se ranimer, se rallumer*. [clc 35 \clsc 7]  
**úgúrè:** v. burn (incense). *brûler (encens)*. [der underived \clc 123 \clsc 4]  
**úgúrè:** v. smoke, cook with smoke (e.g. fish). *cuire à la fumée (poisson etc.)*. [der underived \clc 32 \clsc 4]  
**úgúrè:** v. perfume (sth), make fragrant (e.g. house). *parfumer, rendre parfumé (maison etc.)*. [der underived \clc 123 \clsc 3]  
**úgyê:** n. hot weather, heat (temperature). *chaleur (température)*. [clc 173 \clsc 2]  
**újé** v. (sick or wounded person) recover, recuperate, get well. *(malade ou blessé) guérir, se remettre*. [clc 98 \clsc 25]  
**újè** n. steam. *vapeur*. [clc 35 \clsc 11]  
**úji** n. sweat (noun), perspiration. *sueur*. [clc 11 \clsc 22]  
**úju gwé:** v. sweat, perspire (verb). *suer*. [clc 11 \clsc 22]  
**úlé** n. shack, temporary quarters (in the bush). *hameau (de brousse)*. [clc 54 \clsc 2]  
**úllé** n. distant hamlet where one rests and spends night when farming. *hameau lointain où on se repose et où on passe la nuits quand on cultive*. [clc 37 \clsc 3]  
**úlú** n. place at the edge of the village where they fire the pottery. *endroit au bord du village où on cuit la poterie (un trou pour cuire la poterie)*. [clc 41 \clsc 5]  
**úlú-úlù** adv. (e.g. water) be lukewarm (adverb). *(eau, etc.) ê. tiède*. [clc 173 \clsc 3]

**ùlù-ùlù kánní** *part.* lukewarm (e.g. water). *tiède (eau, etc.)*. [clc 173 \clsc 3]

**úmbé<sub>1</sub>** *v.* uproot (peanuts, weeds) by hand. *déraciner (arachides, mauvaises herbes) à la main*. [clc 37 \clsc 20]

**úmbé<sub>2</sub>** *v.* remove the largest. weeds (between first. and second harvest). *enlever uniquement les plus grosses mauvaises herbes (entre la première et la deuxième culture)*. [clc 37 \clsc 19]

**úmbéngé<sub>1</sub>** *vn.* removal of large weeds only (during second round). *fait d'enlever uniquement les plus grosses mauvaises herbes (pendant la deuxième culture)*. *Syn:* **úmbò<sub>1</sub>**. [clc 37 \clsc 19]

**úmbéngé<sub>2</sub>** *vn.* act of uprooting. *fait de déraciner*. *Syn:* **úmbò<sub>2</sub>**. [clc 37 \clsc 20]

**úmbò<sub>1</sub>** *vn.* removal of large weeds only (during second round). *fait d'enlever uniquement les plus grosses mauvaises herbes (pendant la deuxième culture)*. *Syn:* **úmbéngé<sub>2</sub>**. [clc 37 \clsc 19]

**úmbò<sub>2</sub>** *vn.* act of uprooting. *fait de déraciner*. *Syn:* **úmbéngé<sub>2</sub>**. [clc 37 \clsc 20]

**úná** *n.* goat. *chèvre*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná bèjé** *n.* breed of goats (thick-haired). *race de caprins (à poils denses)*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná búlúngù** *n.* herd of goats. *troupeau de chèvres*. *Syn:* **ùná já:mbà**. [clc 112 \clsc 6]

**ùná gùjì yáwò** *n.* goatskin waterbag in well. *puisette de peau de chèvre*. [clc 53 \clsc 2]

**ùná gúlá** *n.* nanny-goat (not yet a mother). *chèvre femelle (qui n'a pas encore mis bas)*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná já:mbà** *n.* herd of goats. *troupeau de chèvres*. *Syn:* **ùná búlúngù**. [clc 112 \clsc 6]

**ùná kómó** *n.* (sound of goat bleating). *(bèlement d'une chèvre)*. [clc 122 \clsc 12]

**ùná méré** *n.* a breed of goats (small). *une race de chèvres (de petite taille)*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná súgùlì kúmémè** *n.* a breed of goats (small ears). *une race de chèvres (à petites oreilles)*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná tèbùlé** *n.* billygoat (castrated). *bouc (castré)*. [clc 1 \clsc 6]

**úná wálà** *n.* leader of a herd goats. *chef de troupeau des chèvres*. [clc 85 \clsc 1]

**ùná wálá<sub>1</sub>** *n.* billygoat (uncastrated). *bouc (non castré)*. [clc 1 \clsc 6]

**ùná wálà kámbì** *n.* billygoat (emasculated by crushing). *bouc (émasculé)*. [clc 1 \clsc 6]

**úná wé:** *n.* goat kid. *cabri, cheveau*. [clc 1 \clsc 6]

**úná yô:** *n.* nanny-goat, she-goat. *chèvre (femelle)*. [clc 1 \clsc 6]

**úndé** *v.* lift (large rock) from underneath, using a stick as a lever. *soulever (grosse pierre etc.) d'en bas, avec un bâton qui sert de levier*. [clc 61 \clsc 6]

**úngúlé<sub>1</sub>** *v.* be the first. (who did sth). *ê. le premier (qui a fait qch)*. [clc 77 \clsc 1]

**úngúlé<sub>2</sub>** *v.* (in a running race) have a false start. *(en course) avoir faux départ*. [clc 77 \clsc 1]

**úngúlé<sub>3</sub>** *v.* (hairs) fall out. *(cheveux) se détacher et tomber*. [clc 146 \clsc 11]

**úní** *v.* tread on, step on, trampler. *marcher sur, piétiner*. [clc 136 \clsc 8]

**ùnkóbè** *n.* tankard, large drinking cup. *bol, pot (à boire)*. [clc 42 \clsc 4]

**únúnú** *adj.* bland (meal, with few condiments). *(repas) fade (avec peu de condiments)*. [clc 124 \clsc 7]

**úrù** *n.* disease, sickness, illness (general term). *maladie (mot général)*. [clc 98 \clsc 1]

**úrù báy** *n.* leprosy (chronic disease affecting skin, peripheral nerves, eyes, and mucosities of the upper respiratory tract). *lèpre (maladie chronique qui attaque la peau, les nerfs périphériques, les yeux, et les muqueuses)*. *Syn:* **gùmbì úrù**. [clc 98 \clsc 13]

**úsúlá:<sup>n</sup><sub>1</sub>** *n.* incense (general word). *encens (mot général)*. [clc 123 \clsc 4]

**úsúlá:<sup>n</sup><sub>2</sub>** *n.* modern commercial incense (bought in stores, burned in houses to smell good). *encens moderne (acheté dans les boutiques, brûlé dans les maison pour l'odeur)*. [clc 123 \clsc 4]

**ù-úbá** *st. v.* (bird, quadruped) lie down on its belly. *(oiseau, quadrupède) se coucher sur*

*le ventre.* **píjǐ ná úbá** [clc 12 \clsc 9]  
**ùzù gùbí** *n.* small square palm-leaf hand fan. *petit éventail carré en feuille de doum.* [clc 173 \clsc 4]

## W - w

- wâ:** *pte.* quotative particle (clause-final). *particule de citation (en fin d'énoncé).* [clc 102 \clsc 2]  
**wábyê:** *v.* lie down on one's belly, lie face down. *se coucher sur le ventre.* [clc 12 \clsc 9]  
**wágádyè<sub>1</sub>** *v.* be anxious, can't wait (e.g. for a visitor to arrive). *ê. pressé (par ex., en anticipant l'arrivée d'un visiteur).* [clc 172 \clsc 2]  
**wágádyè<sub>2</sub>** *v.* be in a hurry (e.g. to eat). *ê. pressé de temps (pour manger, etc.).* [clc 172 \clsc 2]  
**wágálámì** *v.* stir (liquid) with a spoon or lad/e. *remuer (liquide) avec une cuiller ou une louche.* [clc 129 \clsc 2]  
**wágárù** *n.* deadline, fixed date or time limit (for doing sth). *délaì, date limite (pour faire qch).* *Syn:* **gè:déni.** [clc 77 \clsc 3]  
**wágárù** *n.* time, moment in time. *temps, moment.* [clc 71 \clsc 15]  
**wàgàrù jómé** *adv.* in early days. *au temps ancien, à l'époque ancienne.* [clc 71 \clsc 15]  
**wàgàrù jómé** *n.* early days. *époque ancienne.* [clc 71 \clsc 15]  
**wàgàrù sélé:<sub>1</sub>** *adv.* always. *toujours.* [clc 71 \clsc 8]  
**wàgàrù sélé:<sub>2</sub>** *adv.* permanently, for good. *pour toujours, en permanence.* [clc 71 \clsc 8]  
**wágárù túlé** *v.* set a date or deadline. *fixer une date ou un délai.* *Syn:* **gè:déni túlé.** [clc 77 \clsc 3]  
**wágù<sub>1</sub>** *adj.* far, distant. *lointain.* [clc 65 \clsc 1]  
**wágù<sub>2</sub>** *adj.* distant, remote (kinship). *lointain (parenté).* [clc 65 \clsc 4]  
**wàgùrù mómbo** *interrog. pron.* when? (at what time?). *quand? (à quelle heure?).* [clc 104 \clsc 7]  
**wájà** *n.* distance, fact of being far away. *distance, fait d'ê. loin.* [clc 65 \clsc 1]  
**wájámì** *v.* take (sth) far away. *éloigner (qch).* [clc 65 \clsc 1]  
**wájè** *v.* go far away. *s'éloigner.* [clc 65 \clsc 1]  
**wáji<sub>1</sub>** *n.* whip (branch). *fouet (branche).* [clc 95 \clsc 8]  
**wáji<sub>2</sub>** *n.* stick for slapping (animals, children). *baton pour frapper (des enfants, animaux).* [clc 4 \clsc 4]  
**wá:jù<sub>1</sub>** *n.* unscripted portion of a Muslim sermon (where imam gives counsel in reply to questions). *partie libre d'une prédication musulmane (où l'imam donne des conseils en répondant aux questions).* [clc 87 \clsc 7]  
**wá:jù<sub>2</sub>** *n.* unofficial sermon. *prédication informelle.* [clc 87 \clsc 7]  
**wá:jù kání** *v.* give an unofficial sermon. *donner une prédication informelle.* [clc 87 \clsc 7]  
**wálá<sub>1</sub>** *n.* man, male person. *homme, personne mâle.* [clc 6 \clsc 7]  
**wálá<sub>2</sub>** *n.* male. *mâle.* [clc 6 \clsc 10]  
**wálá<sub>3</sub>** *n.* brother or sister of one's husband. *frère ou sœur du mari.* [clc 78 \clsc 11]  
**wálá<sub>4</sub>** *n.* one's sister husband. *mari de la sœur.* [clc 78 \clsc 11]  
**wálá<sub>5</sub>** *n.* husband. *mari.* [clc 78 \clsc 14]  
**wálà** *n.* (nonhuman) leader (e.g. of a herd of animals). *chef (non humain, par ex. dans un troupeau d'animaux).* **in compounds** [clc 85 \clsc 1]

**wàlà ànàkú:**<sup>n</sup> *n.* bachelor, unmarried young man. *homme célibataire.* [clc 6 \clsc 5]  
**wàlà háwà:**<sub>1</sub> *n.* early morning (8-10 AM). *matin de bonne heure (8 à 10 h.).* [clc 73 \clsc 4]  
**wàlà háwà:**<sub>2</sub> *n.* early morning (8-10 AM), time of prayer (at home). *matin de bonne heure (8 à 10 h.), l'heure de la prière (à la maison).* [clc 73 \clsc 4]  
**wàlà ká:négé tùmà** *n.* simple straight walking stick (for man or woman). *bâton à marcher simple (d'homme ou de femme).* [clc 49 \clsc 4]  
**wàlà ká:nù** *n.* old man. *vieil homme.* [clc 6 \clsc 7]  
**wàlà kéli** *n.* newlywed bridegroom. *nouveau marié.* [clc 91 \clsc 6]  
**wàlà kúnjù** *n.* male ancestor (founder of a clan). *ancêtre mâle (fondateur d'un clan).* [clc 78 \clsc 8]  
**wàlà sándágà** *n.* unmarried young woman. *jeune femme célibataire.* [clc 91 \clsc 6]  
**wàlà sùgù úrù** *n.* (any) male genital condition. *(toute) maladie génitale de l'homme.* *Syn: wàlàngè úrù.* [clc 98 \clsc 23]  
**wàlà wé:** *n.* houseboy, male servant (of a rich family in the city). *boy, servant mâle (d'une famille riche dans une ville).* [clc 85 \clsc 5]  
**wàlàgè dúgù** *n.* man's knot (tight knot, e.g. for tying a rope around a bundle). *nœud d'homme (nœud serré qui sert à attacher un fagot etc.).* [clc 125 \clsc 4]  
**wàlàgè gólágè** *n.* bush gear (knife, etc.). *matériel de brousse (couteau, etc.).* [clc 101 \clsc 10]  
**wàlàngè** *n.* manliness. *virilité, fait d'ê. mâle.* [clc 6 \clsc 10]  
**wàlàngè kálúmà sá:ndà** *st. v.* be a sissy, not be a man. *ê. un peu efféminé, ne pas ê. un vrai homme.* [clc 117 \clsc 10]  
**wàlàngè úrù** *n.* (any) male genital condition. *(toute) maladie génitale de l'homme.* *Syn: wàlà sùgù úrù.* [clc 98 \clsc 23]  
**wàlánjè:**<sub>1</sub> *v.* splash or toss (water) by hand (as in bathing). *jeter (eau) légèrement de la main (par ex. en se lavant).* [clc 47 \clsc 2]  
**wàlánjè:**<sub>2</sub> *v.* toss (surface water) with scooping motion of both hands. *jeter (eau de surface) avec les deux mains.* [clc 47 \clsc 2]  
**wálé** *n.* farm work (in the fields), growing crops. *culture, travail dans les champs.* *Syn: kúbó.* [clc 37 \clsc 2]  
**wálé** *n.* work (noun), productive activity. *travail, activité productive.* [clc 152 \clsc 2]  
**wálé káná mándá** *st. v.* be weak, be unable to work well. *ê. faible, ê. incapable de bien travailler.* [clc 86 \clsc 2]  
**wálé káná mándágà:**<sub>1</sub> *n.* weak, unable to work well (person, object). *faible, incapable de bien travailler (personne, appareil).* [clc 86 \clsc 2]  
**wálé káná mándágà:**<sub>2</sub> *n.* unable to work well. *incapable de bien travailler.* [clc 86 \clsc 2]  
**wàlè kání:**<sub>1</sub> *v.* do work. *faire du travail.* [clc 152 \clsc 2]  
**wàlè kání:**<sub>2</sub> *v.* work (verb). *travailler.* [clc 152 \clsc 2]  
**wàlè kánní** *part.* (basket, chair) be worn out. *(panier, chaise) ê. usé.* [clc 7 \clsc 6]  
**wàlè kánúmá:**<sup>n</sup> **bó:** *st. v.* be able to work well. *ê. capable de bien travailler.* [clc 86 \clsc 2]  
**wàlè kó: nà núw<sup>n</sup>è** *part.* (sb) absorbed (e.g. in work). *(qn) absorbé (dans son travail, etc.).* [clc 152 \clsc 3]  
**wálé jámì** *n.* stupid act, act of idiocy. *bêtise (acte).* [clc 116 \clsc 11]  
**wàlè jámì kánàmbò** *part.* sb who does poor work. *qn qui fait du mauvais travail.* [clc 169 \clsc 10]  
**wàlè jámì kání** *v.* (sb) do poor work. *(qn) faire du mauvais travail.* [clc 169 \clsc 10]  
**wàlè wé:** *n.* worker. *travailleur.* [clc 152 \clsc 2]  
**wàlésì** *n.* suitcase. *valise.* [clc 45 \clsc 4]

**wálláy**<sub>1</sub> *x.* indeed (there it is!). *voilà*. [clc 103 \clsc 4]

**wálláy**<sub>2</sub> *x.* by God (Arabic phrase in oaths). *par Dieu (phrase en arabe, pour jurer)*. [clc 102 \clsc 10]

**wá:mì** *v.* cause to weep. *faire pleurer*. [clc 122 \clsc 8]

**wándámì** *v.* say noon greetings. *dire salutation de midi (11-13h)*. [clc 105 \clsc 3]

**wándé:rè** *n.* (a) bargain, (a) steal, sth bought at a cheap price. *solde, qch acheté à très bon marché*. [clc 113 \clsc 9]

**wá:ndí** *n.* large hammer with a metal handle. *gros marteau avec une manche en metal*. [clc 154 \clsc 7]

**wángílámì** *v.* take (sth) around (obstacle). *contourner (obstacle) avec (qch)*. [clc 146 \clsc 7]

**wángúle**<sub>1</sub> *v.* go around (obstacle) and continue on one's way. *contourner (obstacle) et continuer sur son chemin*. [clc 146 \clsc 7]

**wángúle**<sub>2</sub> *v.* go around (obstacle). *contourner (un obstacle)*. [clc 146 \clsc 7]

**wáñi** *n.* hatred, hostility, enmity. *haine, rancune, hostilité*. [clc 117 \clsc 3]

**wáñi kání** *v.* hate (sb, a food, etc.). *détester (qn, un aliment, etc.)*. [clc 117 \clsc 3]

**wánjámì** *v.* cause to remain or be left over. *faire rester*. [clc 111 \clsc 18]

**wánjé** *v.* remain, stay. *rester (jusqu' à la fin)*. [clc 64 \clsc 9]

**wánjí** *n.* remainder, rest. *reste, ce qui reste*. [clc 111 \clsc 18]

**wà-wábá** *st. v.* be lying down on one's belly. *ê. couche sur le ventre*. *Syn: wà-wábá-w<sup>n</sup> biyá*. [clc 12 \clsc 9]

**wà-wábá-w<sup>n</sup> biyá** *st. v.* be lying down on one's belly. *ê. couche sur le ventre*. *Syn: wà-wábá*. [clc 12 \clsc 9]

**w<sup>n</sup>á:w<sup>n</sup>ámì** *v.* boil (liquid), bring to a boil. *faire bouillir (liquide)*. [clc 47 \clsc 6]

**wáwè** *v.* ladle, serve (a meal, scooping it from the pot and serving it into the eating bowl). *enlever, servir (un repas, en l'enlevant de la marmite avec une louche pour le mettre dans une tasse)*. [clc 46 \clsc 3]

**w<sup>n</sup>á:w<sup>n</sup>è**<sub>1</sub> *v.* take out (grain, from mortar) by hand. *enlever (céréales, d'un mortier) à la main*. [clc 30 \clsc 11]

**w<sup>n</sup>á:w<sup>n</sup>è**<sub>2</sub> *v.* (liquid) reach the boiling point, come to a boil. *(liquide) bouillir*. [clc 47 \clsc 6]

**w<sup>n</sup>á:w<sup>n</sup>éngé** *vn.* boiling (of water with flour in a pot). *fait de bouillir (de l'eau avec de la farine, dans une marmite)*. [clc 47 \clsc 6]

**wáyà**<sub>1</sub> *n.* year. *année*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyà**<sub>2</sub> *n.* year (from Jan to Dec). *année (de janvier à décembre)*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyà kándá dógé** *v.* the (new) year has begun. *la (nouvelle) année a commencé*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyà núgú ònìyéné bó: dínyé:** *v.* have attained (a given age). *avoir atteint (un certain âge)*. [clc 7 \clsc 4]

**wáyà tá:ngù** *n.* one year. *une année*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyà wúzilé** *n.* last year. *l'année passée*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyà wúzilé méré** *n.* anniversary, every annual ritual (including traditional annual Dogon holidays, the Independence Day, the New Year). *anniversaire, tous les fêtes ou rites annuelles (y compris les fêtes annuelles traditionnelle des dogons, a Fête d'Independence, le Nouvel an)*. [clc 71 \clsc 3]

**wáyángè** *n.* butcher (tradesman). *boucher (personne)*. [clc 152 \clsc 6]

**wè:**<sub>1</sub> *n.* child. *enfant*. *Pl: wé-gè*. [clc 6 \clsc 4]

**wè:**<sub>2</sub> *n.* (sb's) child (son or daughter). *enfant (fils ou fille, de qn)*. *Pl: wé-gè*. [clc 78 \clsc 9]

**wè:**<sub>3</sub> *n.* child, young (of an animal). *enfant, petit (d'un animal)*. *Pl: wé-gè*. [clc 78 \clsc 9]

**wè:**<sub>4</sub> *n.* fruit (of plant). *fruit (d'une plante)*. *Pl: wé-gè*. [clc 15 \clsc 15]

**wé:** v. weep (verb). *pleurer (verbe)*. [clc 122 \clsc 8]  
**wê:**<sub>1</sub> n. moon. *lune*. [clc 59 \clsc 2]  
**wê:**<sub>2</sub> n. month. *mois*. [clc 71 \clsc 2]  
**wè: dèjì kálùmà** n. childhood. *enfance*. [clc 7 \clsc 3]  
**wè: dwé:** v. (moon) fail to rise during the entire night (at end of lunar month) ("die").  
*(lune) ne pas se montrer pendant toute la nuit (à la fin d'un mois lunaire) (« mourir »)*. [clc 59 \clsc 6]  
**wè: gè ínì** n. nickname (used among peers). *sobriquet (utilisé entre camarades)*. *Syn:*  
*sàgàlàngè ínì*. [clc 102 \clsc 4]  
**wè: índé nwé:** x. absence of moonlight (the moon entered the darkness). *manque de  
clair de lune (« lune est entrée l'obscurité»)*. [clc 59 \clsc 6]  
**wè: kándá** n. newborn (baby). *(bébé) nouveau-né*. *Syn:* **wè: óró**. [clc 8 \clsc 7]  
**wè: mályé:** v. (woman) be in menstruation. *(femme) avoir les règles*. *Lit:* 'see the moon'.  
*Syn:* **lá:dá mályé:**. [clc 11 \clsc 13]  
**wè: ndò bó:** x. she is having her menstrual period. *elle a ses règles, elle est en état de  
menstruation*. *Syn:* **lá:dá ndò bó:, wè: yénà mályé:**. [clc 11 \clsc 13]  
**wè: nògòlò** n. next month. *mois prochain*. [clc 71 \clsc 13]  
**wè: órálí pòyèrè** n. glimmer of moonlight (from crescent moon). *clair de lune faible (de  
lune en croissant)*. [clc 174 \clsc 3]  
**wè: óró** n. newborn (baby). *(bébé) nouveau-né*. *Syn:* **wè: kándá**. [clc 8 \clsc 7]  
**wè: pòyèrè** n. moonlight. *clair de lune*. [clc 174 \clsc 3]  
**wè: sélé:** adv. every month. *chaque mois*. [clc 111 \clsc 7]  
**wè: tángé** adv. last. month. *mois passé*. [clc 71 \clsc 4]  
**wè: tómbè bárú dá:ndè** n. lunar halo (ring around moon). *halo lunaire*. [clc 59 \clsc 8]  
**wè: wálá** n. circumcised boy. *garçon circonc*. [clc 6 \clsc 4]  
**wè: wálágè bí:ngò** n. boy's bedroom. *chambre à coucher de garçon*. [clc 54 \clsc 23]  
**wè: wáláy<sub>1</sub>** n. boy. *garçon*. [clc 6 \clsc 4]  
**wè: wáláy<sub>2</sub>** n. son. *fil* (parenté). [clc 78 \clsc 9]  
**wè: yénà** n. menstrual period. *règles (de femme), état de menstruation*. [clc 11 \clsc 13]  
**wè: yénà mályé:** x. she is having her menstrual period. *elle a ses règles, elle est en état  
de menstruation*. *Syn:* **wè: ndò bó:, lá:dá ndò bó:**. [clc 11 \clsc 13]  
**wé:gè** n. children, offspring (of sb). *les enfants (de qn)*. [clc 78 \clsc 9]  
**wégé** v. pull up (pants, to wade in water). *retrousser (le pantalon, traverser de l'eau)*. [clc  
16 \clsc 23]  
**wégé<sub>1</sub>** v. pull back up, reposition (upper sleeve of boubou, on one's shoulder). *relever,  
faire remonter (la manche d'un boubou, sur l'épaule)*. [clc 16 \clsc 23]  
**wè:gè kúbé** n. a medicine for children (liquid from boiling leaves of tree *Maerua  
crassifolia*). *un médicament d'enfants (liquide à base de feuilles bouillies de l'arbre  
Maerua crassifolia)*. [clc 98 \clsc 26]  
**wè:gè úrú** n. a children's disease. *une maladie d'enfants*. [clc 98 \clsc 13]  
**wégúlé** v. pull down (pants, after having pull them up). *re-retrousser, laisser/faire  
descendre (le pantalon, après avoir retrousser)*. [der REV, wégé \clc 16 \clsc 26]  
**wélé** v. whistle (from the mouth) (verb). *siffler (de la bouche) (verbe)*. [clc 122 \clsc 7]  
**wélé** n. quite a deep, not wide, vertical cavity (in cliffs or in the bush). *creux vertical  
assez profonde et pas large (à la colline ou en brousse)*. [clc 70 \clsc 1]  
**wéli** n. whistling sound. *sifflement*. [clc 122 \clsc 7]  
**wèlì wélé** v. give out a whistling sound (from the mouth). *lancer un sifflement (de la  
bouche)*. [clc 122 \clsc 7]  
**wérédé** adv. (milk, butter, Fulbe person) smell like milk (adverb). *(lait, buerre, personne  
peul) sentir comme dulait (adverbe)*. [clc 23 \clsc 1]  
**wérédé** adj. black, dark. *noir, sombre*. [clc 160 \clsc 3]

**wérédyámì** v. make black, darken (sth). *rendre (qch) noir ou foncé*. [clc 160 \clsc 3]  
**wérédyè:** v. become black or dark. *devenir noir ou foncé*. [clc 160 \clsc 3]  
**wé:ti** n. first part of the day, up till noon. *la première partie de journée, jusqu'à midi*. [clc 73 \clsc 7]  
**wé:ti kání** v. spend the first half of the day (e.g. at work). *passer la matinée (demi-journée, par ex. dans un travail)*. [clc 73 \clsc 8]  
**wè:yá:y<sub>1</sub>** n. girl. *fille*. [clc 6 \clsc 4]  
**wè:yá:y<sub>2</sub>** n. daughter. *fille (parenté)*. Restrict: with possessor. [clc 78 \clsc 9]  
**wè:yá:y<sub>3</sub>** n. (man's) girlfriend. *copine (d'homme)*. Restrict: wiyěy, wù:yá:y with possessor. Syn: **sílá**. [clc 79 \clsc 4]  
— n. young stage (of a woman). *stade jeune (de femme)*. [clc 7 \clsc 3]  
**wíjé<sub>1</sub>** v. wave (e.g. hand) as a greeting or signal. *agiter (la main) en tant que salutation ou signe*. [clc 129 \clsc 8]  
**wíjé<sub>2</sub>** v. swing (e.g. arms, as one walks). *balancer (par ex. les bras, en marchant)*. [clc 129 \clsc 8]  
**wíjé<sub>3</sub>** v. make whipping gestures (with a branch or strap) in the air or on the ground (e.g. to chase children away). *faire des coups de fouet dans l'air ou sur le sol (avec une branche ou une sangle, par ex. pour chasser des enfants)*. [clc 136 \clsc 10]  
**wíjé<sub>4</sub>** v. brandish (e.g. stick), holding it out near target menacingly. *brandir (bâton, etc.) en le tenant devant soi vers la cible de façon menaçante*. [clc 94 \clsc 11]  
**wílómì<sub>1</sub>** v. wave around (e.g. cloth) vigorously. *agiter (tissu etc.) autour de soi avec vigueur*. [clc 129 \clsc 8]  
**wílómì<sub>2</sub>** v. spin (sth). *faire pivoter (qch)*. [clc 146 \clsc 18]  
**wílómì<sub>3</sub>** v. rewind (cassette) with a stick, by spinning. *faire tourner (cassette) à la main avec un bâton (pour reprendre)*. [clc 146 \clsc 18]  
**wílyè:**<sub>1</sub> v. (sth) turn, spin, rotate. *(qch) pivoter, tourner*. [clc 146 \clsc 18]  
**wílyè:**<sub>2</sub> v. turn around (and go back). *se retourner, faire volte-face (et revenir sur ses pas)*. [clc 167 \clsc 6]  
**wílyè:**<sub>3</sub> v. (e.g. tree) sway. *(arbre, etc.) tituber*. [clc 146 \clsc 17]  
**wílyè:**<sub>4</sub> v. (e.g. flag) flapping in the wind. *(drapeau etc.) s'agitant au vent*. [clc 129 \clsc 8]  
**wílyómì** v. See: **wílómì**.  
**wiyěy** n. See: **wè:yá:y<sub>1</sub>**.  
**wiyěy** n. See: **wè:yá:y<sub>2</sub>**.  
**wízilyè:** v. go back to the rear. *retourner en arrière*. [clc 61 \clsc 3]  
**wò:**<sub>1</sub> n. weeping (aloud). *pleurs (avec bruit)*. [clc 122 \clsc 8]  
**wò:**<sub>2</sub> n. gum, resin (of any tree). *gomme, résine (de tout arbre)*. [clc 15 \clsc 5]  
**wò: dé:ndè** v. (e.g. child) stop crying, calm down. *(par ex.) arrêter de pleurer, se calmer*. [clc 122 \clsc 8]  
**wógé<sub>1</sub>** v. take (quantity of meat, earth, etc.) in both hands. *prendre (quantité de viande, de banco, etc.) dans les deux mains*. [clc 100 \clsc 3]  
**wógé<sub>2</sub>** v. take sth friable, fry flowing, dry (e.g. flour, sand). *prendre qch sec (poudre, sable)*. [clc 25 \clsc 5]  
**wógé<sub>3</sub>** v. scoop up (grains, sand, etc.) in the hand. *prendre en puisant (graines, sable, etc.) dans la main ou avec une pelle*. [clc 100 \clsc 6]  
**wògòtórò** n. cart drawn by donkeys or oxen. *charrette tirée par des ânes ou des bœufs*. [clc 150 \clsc 3]  
**wògòtórò-w<sup>n</sup> kónyð págè** n. harness (donkey, to cart). *attacher (âne, à la charrette)*. [clc 3 \clsc 3]  
**wójí<sub>1</sub>** n. body. *corps*. [clc 10 \clsc 1]  
**wójí<sub>2</sub>** n. entire body (of animal). *corps entier (d'animal)*. [clc 13 \clsc 1]

**wójí ná jóngò** *adj.* child with slender body. *enfant au corps mince*. [clc 69 \clsc 12]  
**wòjì pómángá ndó** *adv.* naked (at waist). *nu*. *Syn:* **wòjì sára ndó**. [clc 16 \clsc 26]  
**wòjì sára ndó** *adv.* naked (at waist). *nu*. *Syn:* **wòjì pómángá ndó**. [clc 16 \clsc 26]  
**wòjì úrú** *n.* skin disease (any kind). *maladie de la peau (toute sorte)*. [clc 98 \clsc 17]  
**wójí-ná dwé:**<sub>1</sub> *v.* be in poor physical shape. *ê. en mauvais état physique*. [clc 86 \clsc 2]  
**wójí-ná dwé:**<sub>2</sub> *v.* totally out of shape physically ("body-dead"). *en très mauvaise forme physique (« corps-mort »)*. [clc 86 \clsc 6]  
**wò:ló** *n.* kola nut. *cola*. [clc 36 \clsc 5]  
**wò:ló bújè** *n.* mash that one spits out after chewing a kola nut. *pulpe qu'on expulse en crachant après avoir croqué une noix de cola*. [clc 36 \clsc 5]  
**wólyà** *vn.* act of taking (sth) away (from sb). *fait de retirer (qch, à qn)*. *Syn:* **wólyéngé**. [clc 99 \clsc 3]  
**wólyê:** *v.* take (sth) away from (sth), dispossess (sb, of sth). *déposséder, retirer (qch, à qn)*. [clc 99 \clsc 3]  
**wólyéngé** *vn.* act of taking (sth) away (from sb). *fait de retirer (qch, à qn)*. *Syn:* **wólyà**. [clc 99 \clsc 3]  
**wôw-wôw** *onomat.* bow-wow! (dog's barking). *oua-oua! (abolement du chien)*. [clc 122 \clsc 11]  
**w<sup>n</sup>ôy<sup>n</sup>** *n.* pancake-like rice or millet cake. *galette de riz ou de mil*. [clc 26 \clsc 7]  
**wóyê:**<sub>1</sub> *v.* spin (cotton thread). *filer (fil de coton)*. [clc 17 \clsc 6]  
**wóyê:**<sub>2</sub> *v.* make (rope, by braiding together three smaller cords). *fabriquer (corde, en tressant trois cordes plus petites)*. [clc 125 \clsc 8]  
**wóyéle:**<sub>1</sub> *v.* (rope) unravel (into its three main parts). *(corde) se défaire (en ses trois composants principaux)*. [der REV, wóyé \clc 125 \clsc 9]  
**wóyéle:**<sub>2</sub> *v.* (sb) unravel, unbraided (a rope, into its three main parts). *(qn) défaire (corde, en ses trois composants principaux)*. [der REV, wóyé \clc 125 \clsc 9]  
**wújé** *v.* build (house). *construire (maison)*. [clc 54 \clsc 25]  
**wúlàgà bédyé** *part.* almost ripe, not quite ripe (e.g. mango, fig, tomato). *presque mûr (mangue, figue, tomate)*. [clc 31 \clsc 4]  
**wúlágè:**<sub>1</sub> *v.* divide into subgroups (verb). *diviser en sous-groupes (verbe)*. [clc 137 \clsc 10]  
**wúlágè:**<sub>2</sub> *v.* divide (sth) into parts (e.g. halves) or piles. *diviser (qch) en parties (par ex., moitiés) ou en tas*. [clc 137 \clsc 10]  
**wúlágè:**<sub>3</sub> *v.* distribute (things, to everyone in a group). *distribuer (des choses, à toute personne dans un groupe)*. [clc 99 \clsc 2]  
**wúlágè:**<sub>4</sub> *v.* be divided into subgroups (verb). *se diviser en sous-groupes (verbe)*. [clc 137 \clsc 10]  
**wúlágè:**<sub>5</sub> *v.* (large group) break up (into separate subgroups). *(gros groupe) se diviser (en sous-groupes séparés)*. [clc 80 \clsc 9]  
**wúlámi:**<sub>1</sub> *v.* make (fruit) ripe. *faire mûrir (fruit)*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlámi:**<sub>2</sub> *v.* cook (food) well. *bien cuire (nourriture)*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlámi:**<sub>3</sub> *v.* cook (food). *cuire (nourriture)*. [clc 32 \clsc 2]  
**wúlámi:**<sub>4</sub> *v.* cook (a meal). *cuire (repas)*. [clc 32 \clsc 2]  
**wúlámi:**<sub>5</sub> *v.* mix with water into a paste-like consistency (e.g. dry earth with water, for bricks). *pétrir en pâte avec de l'eau (par ex., banco sec avec de l'eau, pour les briques)*. [clc 129 \clsc 1]  
**wúlámi:**<sub>6</sub> *v.* mix well together (wet earth and manure, in brick-making) with a hoe or by stomping one's feet. *bien mélanger ensemble (banco mouillé et fumier, pour les briques) avec un daba ou en piétinant*. [clc 129 \clsc 1]  
**wúlé:**<sub>1</sub> *v.* (well) cave in. *(puits) s'effondrer*. [clc 149 \clsc 3]  
**wúlé:**<sub>2</sub> *v.* (house) collapse, fall. *(maison) s'effondrer, s'écrouler*. [clc 149 \clsc 3]



**wúlé**<sub>3</sub> v. (earth, termite mound) be eroded, crumble or have holes due to erosion. (*terre, termitière*) *s'effondrer ou ê. troué par érosion*. Syn: **nímbé**. [clc 149 \clsc 3]  
**wúlé** v. (beer, milk) be fully fermented. (*bière, lait*) *ê. bien fermenté*. Syn: **ámí ná tó:<sup>n</sup>-tó:<sup>n</sup> b6**. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>1</sub> part. ripe (fruit). *mûr (fruit)*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>1</sub> v. (meal) be cooked, be done. (*repas*) *devenir cuit*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>2</sub> part. ripe, ready to be harvested (roselle, sesame). *mûr, prêt à récolter (dah, sésame)*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>2</sub> v. (grain) ripen. (*céréales*) *mûrir*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>3</sub> part. ripe (grain). (*céréale*) *mûr*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>3</sub> v. (fruit) ripen, become ripe. (*fruit*) *mûrir*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>4</sub> part. red, ripe (mango). (*mangue*) *mûr, rouge*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>5</sub> part. red, ripe (wild grape, fig, zaban, neem, kola, etc.). (*raisin sauvage, figue, zaban, nîme, cola, etc.*) *rouge, mûr*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlé**<sub>6</sub> part. cooked, done (meat). (*viande*) *cuit*. [clc 31 \clsc 1]  
**wúlb dógé** v. (mango, papaye, wild grape, jujube, etc.) begin to turn color (as it ripens). (*mangue, papaye, raisin sauvage, jujube etc.*) *commencer à changer de couleur (en mûrissant)*. [clc 31 \clsc 4]  
**wúlúgè** v. demolish (house). *démolir (maison)*. [der CAUS, wúlé \clc 149 \clsc 7]  
**wúrdì** n. act of saying one's beads. *fait d'égrener le chapelet*. [clc 87 \clsc 5]  
**wúrdì kání** v. (Muslim) say one's beads (with rosary). (*musulman*) *égrener (chapelet), réciter son chapelet*. [clc 87 \clsc 5]  
**wù:yá:y** n. See: **wè:yá:y**<sub>1</sub>.  
**wù:yá:y** n. See: **wè:yá:y**<sub>2</sub>.  
**wúzilé** v. return (back home). *retourner (à la maison)*. Syn: **kóndé**. [clc 146 \clsc 3]  
**wúzò** n. construction, work on houses. *construction (édification), travail de maison*. [clc 54 \clsc 25]

## Y - y

**yà** suffix. Imperfective Negative suffix, 3PL. *suffixe de l'inaccompli négatif, 3PL*. [clc 175 \clsc 2]  
**yà: púnà yà: púnâ w<sup>n</sup>** ptc. thank you! (for a gift or service at least one day earlier). *merci! (d'un service ou d'un cadeau au moins un jour auparavant)*. [clc 102 \clsc 19]  
**yábà** n. mentally dumb, slow-witted (person). (*personne*) *bête, obtus*. [clc 116 \clsc 11]  
**yábé** v. be stupid. *ê. bête (stupide)*. [clc 116 \clsc 11]  
**yábéngé** vn. stupidity. *fait d'ê. idiot, bêtise*. [clc 116 \clsc 11]  
**yábéré ábálígà** n. (sb) who always on top (e.g. he harvest more than the others). (*qn*) *qui toujours gagne (par ex. il récolte plus)*. [clc 170 \clsc 1]  
**yá:dyè** v. lend (an object, to sb). *prêter (un objet, à qn)*. [clc 113 \clsc 17]  
**yá:fi kání**<sub>1</sub> v. pardon, forgive (sb). *pardonner (qn)*. [clc 102 \clsc 18]  
**yá:fi kání**<sub>2</sub> v. forgive (debt). *pardonner (dette)*. [clc 102 \clsc 18]  
**yá:gá**<sub>1</sub> adj. pretty, beautiful. *joli, beau, belle*. [clc 169 \clsc 3]  
**yá:gá**<sub>2</sub> adj. fine, elegant thing (e.g. a good purchase at a clothing market). *chose élégante, bien choisie (par ex., un vêtement acheté au marché)*. [clc 169 \clsc 1]  
**yágándá** n. ugly. *laid ne pas jolie*. [clc 169 \clsc 13]  
**yágándígà** n. ugly. *vilain, laid*. [clc 169 \clsc 13]  
**yágándyê:** v. be or become ugly. *ê. ou devenir laid*. [clc 169 \clsc 13]  
**yágará**<sub>1</sub> adj. rough, coarse (surface). (*surface*) *rugeux, coriace*. [clc 161 \clsc 4]

**yágàrà** *vn.* itchy area, rash. *démangeaison*. *Syn: yágàrángé*. [clc 98 \clsc 17]  
**yágàrà**<sub>2</sub> *adj.* (rash) itchy. (*éruption*) *démangent*. [clc 98 \clsc 13]  
**yágàrà-m béjé** *v.* cause to be rough, coarse. *rendre rugueux ou coriace (qch)*. [clc 161 \clsc 4]  
**yágàrà-m bílé** *v.* be or become rough, coarse. *é. ou devenir rugueux, coriace*. [clc 161 \clsc 4]  
**yágàrángé** *vn.* itchy area, rash. *démangeaison*. *Syn: yágàrà*. [clc 98 \clsc 17]  
**yágàrí** *n.* person who suffers from rash. *personne qui souffre de démangeaison*. [clc 98 \clsc 13]  
**yágàryé:** *v.* (skin) be itchy (to sb). (*peau*) *démanger (à qn)*. [clc 98 \clsc 17]  
**yá:gè** *n.* awe, respectful deference (toward sb). *respect mélangé de honte (pour qn)*. [clc 84 \clsc 1]  
**yá:gè kání**<sub>1</sub> *v.* treat (sb) with respectful deference. *traiter (qn) avec respect mélangé de honte*. [clc 84 \clsc 1]  
**yá:gè kání**<sub>2</sub> *v.* treat with respectful deference (verb). *traiter (qn) avec respect mélangé de honte (verbe)*. [clc 84 \clsc 1]  
**yá:gù** *adv.* yesterday. *hier*. [clc 72 \clsc 3]  
**yá:gù** *n.* doing business, buying and selling. *commerce, fait d'acheter et de vendre*. [clc 113 \clsc 2]  
**yà:gù kání** *v.* (merchant) do business, buy and sell. (*commerçant*) *faire le commerce*. [clc 113 \clsc 2]  
**yágúlè** *v.* cut off (tree branch) by slashing with a machete or trimming ax (e.g. to clear a tree trunk). *couper et enlever (branches d'arbre) en fauchant avec un coupe-coupe ou avec une hache à coiffer (par ex., afin de nettoyer le tronc de l'arbre)*. [clc 137 \clsc 11]  
**yá:gùnnà** *n.* day before yesterday. *avant-hier*. [clc 72 \clsc 4]  
**yá:gyámì**<sub>1</sub> *v.* embellish, decorate (house, horse saddle, etc.). *ornier, embellir (maison, selle de cheval, etc.)*. [clc 18 \clsc 1]  
**yá:gyámì**<sub>2</sub> *v.* (sth) be well-made, be well constructed. (*qch*) *é. bien fait, bien construit, sortir bien*. [clc 169 \clsc 4]  
**yá:gyámì**<sub>3</sub> *v.* adorn (sb, sth), make (sb) look good. *parer (qn, qch), embellir (qch)*. [clc 18 \clsc 1]  
**yá:gyámì**<sub>4</sub> *v.* make (sb, sth) pretty. *rendre joli ou beau (qch, qn)*. [clc 169 \clsc 3]  
**yá:gyámì**<sub>5</sub> *v.* do (sth) well, do a good job making (sth). *bien faire (qch)*. [clc 169 \clsc 4]  
**yágyè:** *v.* become pretty, become beautiful. *devenir joli*. [clc 169 \clsc 3]  
**yá:gyè:** *v.* (woman) get dolled up, dress well and get made up (e.g. for holy day). (*femme*) *se parer (se bien habiller et se faire maquiller, par ex. pour une fête)*. [clc 18 \clsc 1]  
**yá:gyéngé** *vn.* embellishing, making (sth) look nice (noun). *fait d'embellir (qch)*. [clc 18 \clsc 1]  
**yájà** *n.* act of mocking (sb). *moquerie, fait de se moquer (de qn)*. [clc 102 \clsc 21]  
**yájámì**<sub>1</sub> *v.* poke fun, mock (verb). *se moquer de (verbe)*. [clc 102 \clsc 21]  
**yájámì**<sub>2</sub> *v.* mock, poke fun at, laugh at (sb). *se moquer de, rire de (qn)*. [clc 102 \clsc 21]  
**yá:lá**<sub>1</sub> *adj.* bad, no good. *mauvais*. [clc 169 \clsc 7]  
**yá:lá**<sub>2</sub> *adj.* evil, nasty, mean (person). (*personne*) *malfaisant, méchant*. [clc 169 \clsc 8]  
**yàlà bá:ngúlù** *n.* cultivated fields right next to the village. *champs cultivés juste à côté du village*. [clc 37 \clsc 3]  
**yàlà dágélégà** *n.* field in which crops have not grown well. *champ qui n'a pas bien bien donné*. [clc 57 \clsc 11]  
**yàlà déndyè**<sub>1</sub> *n.* field that has been planted in previous years. *champ qu'on a cultivé dans les années précédentes*. [clc 37 \clsc 3]

**yàlà déndyè**<sub>2</sub> *n.* old field, field lying fallow. *ancien champ, champ en jachère.* [clc 37 \clsc 4]

**yàlà ézényé** *n.* mediocre farmland that needs manure to permit farming. *champ à sol médiocre qui exige du fumier pour qu'on le cultive.* [clc 57 \clsc 11]

**yàlà gánjálè** *n.* clear a (new) field. *défricher un (nouveau) champ.* [clc 37 \clsc 11]

**yàlà jó:mì** *n.* private field (owned by an individual, not by an extended family or by the village). *champs particulier (propriété d'un individu, non d'une grande famille ni du village).* *Syn: jó:mì.* [clc 37 \clsc 3]

**yàlà kúbyè** *n.* cultivated field (for millet etc.) (general word). *champ cultivé (de mil etc.) (mot général).* [clc 37 \clsc 3]

**yàlà ójí** *n.* straight row of plants in field. *rangée droite de plantes dans un champ cultivé.* *Syn: ójí* <sub>6</sub>, *nà:ójí.* [clc 37 \clsc 5]

**yàlà wágù** *n.* fields some distance from village. *champs à distance du village.* [clc 37 \clsc 3]

**yàlà wàlè kání** *v.* (farmhand) do day labor in the fields. *(main d'œuvre) faire le travail journalier au champ.* [clc 114 \clsc 6]

**yálé**<sub>1</sub> *n.* air, atmosphere (that one breathes). *air, atmosphère (qu'on respire).* [clc 60 \clsc 6]

**yálé**<sub>1</sub> *v.* call (sb, to come). *appeler (qn, à venir).* [clc 102 \clsc 13]

**yálé**<sub>2</sub> *n.* air (e.g. in tire). *air (dans un pneu, etc.).* [clc 60 \clsc 6]

**yálé**<sub>2</sub> *v.* summon, convoke (sb). *convoquer (qn).* [clc 102 \clsc 13]

**yálé**<sub>3</sub> *n.* wind (airflow). *vent.* [clc 60 \clsc 6]

**yàlè kéló** *n.* cold wind. *vent froid.* [clc 60 \clsc 6]

**yàlè má:yì** *n.* dry wind (at end of rainy season). *vent sec (vers la fin de la saison pluvieuse).* [clc 60 \clsc 6]

**yàlè ná:gá** *n.* hot wind (from north), harmattan. *vent chaud, l'harmattan.* [clc 60 \clsc 6]

**yàlè yá:lá** *n.* whirlwind, twister. *tourbillon.* [clc 60 \clsc 6]

**yálù**<sub>1</sub> *n.* call, act of calling (noun). *appel.* [clc 102 \clsc 13]

**yálù**<sub>2</sub> *n.* summons, convocation. *convocation.* [clc 102 \clsc 13]

**yá:lyâ** *n.* anger. *colère.* [clc 117 \clsc 1]

**yál:yámi** *v.* make (sb) angry, anger (sb). *fâcher (qn).* [clc 117 \clsc 1]

**yá:lyámi** *v.* make (sth) bad. *rendre mauvais (qch).* [clc 169 \clsc 7]

**yályê:** *v.* step over (sth). *sauter (qch, en marchant).* [clc 146 \clsc 13]

**yá:lyê:** *x.* he got angry. *il s'est fâché.* [clc 117 \clsc 1]

**yá:lyê:**<sub>1</sub> *v.* be bad, nasty. *ê. mauvais, méchant.* [clc 169 \clsc 7]

**yá:lyê:**<sub>2</sub> *v.* get angry. *se fâcher.* [clc 117 \clsc 1]

**yándé:** *v.* (bird) glide, soar. *(oiseau) planer.* [clc 146 \clsc 35]

**yánógò** *n.* Yanogé (Mombo clan). *Yanogé (fraction mombo).* [clc 81 \clsc 7]

**yáo** *n.* waterbag in well (hide or rubber, lowered on a rope into well to draw water). *puisette (sac en peau ou en caoutchouc attaché à une corde, pour puiser l'eau de puits).* [clc 53 \clsc 2]

**yào gò:mì dúbé:**<sub>1</sub> *n.* combination of pulley and forked sticks at a well. *ensemble de poulie et bois fourchus au puits.* [clc 53 \clsc 2]

**yào gò:mì dúbé:**<sub>2</sub> *n.* pulley (for well). *poulie (de puits).* [clc 53 \clsc 2]

**yào síngí** *n.* rope lowered into well. *corde de puits.* [clc 53 \clsc 2]

**yà:púnà** *ptc.* thanks (noun), act of thanking (for a gift or service at least one day earlier). *merciement (pour qch qu'on a fait un bout de temps avant maintenant, par ex. hier).* [clc 102 \clsc 19]

**yà:púnà gúné** *v.* thank (sb). *remercier (qn).* *Syn: yà:púnà kání.* [clc 102 \clsc 19]

**yà:púnà kání** *v.* thank (sb). *remercier (qn).* *Syn: yà:púnà gúné.* [clc 102 \clsc 19]

**yá:rá** *n.* strong (odor). *(odeur) fort.* [clc 123 \clsc 1]

- yáré** v. distinguish, perceive the difference between (two things). *distinguer, constater la différence entre (des choses)*. [clc 176 \clsc 3]
- yá:rè<sub>1</sub>** v. burn (e.g. paper, grass, fabric). *brûler (papier, herbe, tissu, etc.)*. [clc 173 \clsc 3]
- yá:rè<sub>2</sub>** v. burn (e.g. meat) on a fire. *brûler (viande etc.) sur un feu*. [clc 173 \clsc 3]
- yá:rè<sub>3</sub>** v. grill, roast. (meat) over a fire. *griller (viande) au-dessus du feu*. [clc 32 \clsc 4]
- yá:rè<sub>4</sub>** v. roast (meat) directly on fire. *griller (viande) directement sur le feu*. [clc 32 \clsc 4]
- yá:rè<sub>5</sub>** v. sear (meat, to preserve it for a few days). *brûler la surface de (viande, afin de la conserver pendant quelques jours)*. [clc 32 \clsc 7]
- yá:rè<sub>6</sub>** v. fire (pottery, in a kiln). *cuire (poterie, dans un four)*. [clc 41 \clsc 5]
- yá:sí** n. divination of guilt with twigs. *devination de culpabilité avec des tiges*. [clc 88 \clsc 13]
- yà:sì kànàmbó** n. diviner of guilt who uses two twigs (when the guilty party's name is called, the twigs pull together). *devin de culpabilité qui utilise des tiges (quand on prononce le nom du coupable, les deux tiges s'attirent)*. Syn: **yà:sì kání**. [clc 88 \clsc 13]
- yá:sí kání** v. (diviner) use twigs to find the guilty one. *(devin) utiliser des tiges afin d'identifier le coupable*. [clc 88 \clsc 13]
- yà:sì kání** n. diviner of guilt who uses two twigs (when the guilty party's name is called, the twigs pull together). *devin de culpabilité qui utilise des tiges (quand on prononce le nom du coupable, les deux tiges s'attirent)*. Syn: **yà:sì kànàmbó**. [clc 88 \clsc 13]
- yáw<sub>1</sub>** n. room or covered area just inside the door of a walled housing compound, vestibule. *chambre ou espace couvert juste à l'intérieur de la porte d'une concession, vestibule*. [clc 54 \clsc 11]
- yáw<sub>2</sub>** n. vestibule, first room or hallway (on entering a home). *vestibule, première chambre (en entrant dans une maison)*. [clc 54 \clsc 11]
- yáwà** n. See: **yáw**.
- yáw-yáw<sub>1</sub>** adv. be lightweight (adverb). *ê. léger (adverbe)*. [clc 165 \clsc 2]
- yáw-yáw<sub>2</sub>** adv. be weak (adverb). *ê. faible (adverbe)*. [clc 86 \clsc 2]
- yáw-yáw béjé** v. lighten, make (sth) lightweight. *alléger, rendre léger (qch)*. [clc 165 \clsc 2]
- yáw-yáw kání<sub>1</sub>** v. be or become light (in weight), lose weight. *ê. ou devenir léger, perdre du poids*. [clc 165 \clsc 2]
- yáw-yáw kání<sub>2</sub>** v. insignificant, inconsequential (person). *(personne) insignifiant, sans importance*. [clc 165 \clsc 2]
- yáwyáw kání<sub>1</sub>** part. lightweight. *léger*. [clc 165 \clsc 2]
- yáw-yáw kání<sub>2</sub>** part. (person, animal) be weak. *(personne, animal) ê. faible*. [clc 86 \clsc 2]
- yáyé** v. cut (wood) with ax into small pieces. *couper (bois) à la hache en petits morceaux*. [clc 137 \clsc 4]
- yàyèlyáy** n. whittler. *tailleur à bois*.
- yàyèlyáyě** n. small wood-trimming ax (very short handle ending in a sharp bend whose tip is enclosed in metal back of blade, vertical strokes), generally kept around the house. *petite hache à tailler le bois (manche très court qui termine en angle aigü qui entre dans le derrière de la lame, coups verticaux), souvent gardée à la maison*. [clc 145 \clsc 8]
- yé:** n. thing (general term). *chose (mot général)*. [clc 64 \clsc 12]
- yè: ábálígà** n. stubborn. *têtu*. [clc 117 \clsc 26]
- yè: bàyèràmbó** n. production (e.g. of a field or factory). *production (d'un champ, d'une*

*usine, etc.*). [clc 113 \clsc 14]

**yè: égámbó: mályê:** v. (Muslim fortune-teller) tell fortunes. (*devin musulman*) *prévoir l'avenir*. Syn: **yè: kánámbó mályê:**. [clc 88 \clsc 11]

**yè: é:llá** n. pleasure (in sth). *plaisir (en qch)*. [clc 117 \clsc 13]

**yè: ézé** n. clean thing. *chose propre*. [clc 157 \clsc 1]

**yè: ímyénà** n. (one's) best effort, the best one can do. (*son*) *mieux, la limite de sa capacité*. [clc 153 \clsc 1]

**yè: kánámbó mályê:** v. (Muslim fortune-teller) tell fortunes. (*devin musulman*) *prévoir l'avenir*. Syn: **yè: égámbó: mályê:**. [clc 88 \clsc 11]

**yè: kándá** n. news (of sb). *nouvelles (de qn)*. [clc 102 \clsc 16]

**yè: kándyé** n. product (of work) (cpd final). *produit (d'un travail) (fin de composé)*. Syn: **yè: túy<sup>é</sup>**. [clc 152 \clsc 1]

**yè: méré** n. loss. *perte*. [clc 113 \clsc 15]

**yè: núndé** n. what sb has heard. *ce que qn a entendu dire*. [clc 122 \clsc 1]

**yè: pàjèná òlì** x. it is useless. *il est inutile, sans valeur*. [clc 169 \clsc 9]

**yè: sélé:** n. everything. *tout, le tout*. [clc 111 \clsc 7]

**yè: só:lé ándágà** n. unsold merchandise. *marchandises invendues*. [clc 113 \clsc 16]

**yè: tángégé** n. history (chronology) of a village, recounted by elders on the death of aHogon. *histoire (chronologie) d'un village, racontée par les vieux lors du décès d'un hogon*. [clc 106 \clsc 3]

**yè: tá:ngù** adv. equally, in the same way. *de la même façon, d'une façon égale*. [clc 111 \clsc 10]

**yè: tá:ngù** num. one. *un*. [clc 109 \clsc 1]

**yè: tá:ngù<sub>1</sub>** n. the same one. *le même*. [clc 109 \clsc 1]

**yè: tá:ngù<sub>2</sub>** n. same, indistinguishable. *de même, sans distinction*. [clc 176 \clsc 1]

**yè: tá:ngù<sub>3</sub>** n. sameness. *fait d'ê. le même*. [clc 176 \clsc 1]

**yè: tángúlà** n. nothing (without other negation). *rien (sans autre négation)*. [clc 111 \clsc 3]

**yè: túy<sup>é</sup>** n. product (of work) (cpd final). *produit (d'un travail) (fin de composé)*. Syn: **yè: kándyé**. [clc 152 \clsc 1]

**yè: wánjí** n. remainder, rest. *reste*. [clc 111 \clsc 18]

**yè: yá:dyé** n. loaned object (e.g. a tool). *objet prêté (par ex. un outil)*. [clc 113 \clsc 17]

**yè: yálá** n. crime, terrible act, outrage. *délit, acte terrible*. [clc 96 \clsc 1]

**yè: yálá kání** v. commit a serious crime or outrage. *commettre un délit ou un acte détesté*. [clc 96 \clsc 1]

**yè: yáyé** n. ordinary, routine, easily obtained. *banal, facile à obtenir*. [clc 176 \clsc 1]

**yè: yérémi** n. (sb's) assets, capital (esp. livestock). *capital, chapitel (surtout bétail, de qn)*. [clc 114 \clsc 2]

**yébé** v. dance (verb). *danser*. [clc 92 \clsc 7]

**yébì** adv. negligently, carelessly. *d'une façon négligeante*. [clc 169 \clsc 11]

**yébì kání** part. careless, negligent (work). (*travail*) *négligent*. [clc 169 \clsc 11]

**yébù<sub>1</sub>** n. dance (noun). *danse*. [clc 92 \clsc 7]

**yébù<sub>2</sub>** n. dance with singing. *soirée, danse accompagnée de chant*. [clc 92 \clsc 7]

**yèbù góndó** n. dancing ground (at edge of village). *terrain de danse (au bord du village)*. [clc 92 \clsc 7]

**yèbù yébé** v. dance (=perform) a dance. *danser une danse*. [clc 92 \clsc 7]

**yèbùyébu-gé** n. troupe of masked dancers (in the central Dogon area). *troupe de danseurs masqués (au pays dogon central)*. [clc 92 \clsc 9]

**yégámì** v. cause to fall. *faire tomber*. [clc 149 \clsc 7]

**yégé<sub>1</sub>** v. fall. *tomber*. [clc 149 \clsc 7]

**yégé<sub>2</sub>** v. lose money, take a loss. *perdre une somme, subir une perte*. Lit: 'fall; tomber'. [clc

113 \clsc 15]

- yègùlù yégé** v. fall down, take a fall'. *tomber*. [clc 149 \clsc 7]
- yélé<sub>1</sub>** v. attach (earring, through a hole in the ear). *attacher (boucle, à travers un trou dans l'oreille)*. [clc 125 \clsc 1]
- yélé<sub>2</sub>** v. hold (sth) by pinching it (with tweezers, etc.). *tenir (qch) en le pinçant (avec une pince etc.)*. [clc 140 \clsc 1]
- yélé<sub>3</sub>** v. emit (cries of joy) (verb). *pousser (you-you) (verbe)*. [clc 122 \clsc 5]
- yélégé:** adv. (sb, sth) on the verge of falling off, precariously positioned (adverb). (*qn, qch*) *sur le point de tomber (par ex., du toit) (adverbe)*. [clc 149 \clsc 1]
- yèlí** n. handle of kettle, bucket, etc. *manche de bouilloire, de seau, etc.* [clc 41 \clsc 1]
- yéllé** v. knock off (fruit) by throwing a stone or a stick at it. *faire tomber (fruit) en y jetant un bâton ou une pierre*. [clc 138 \clsc 4]
- yélù** n. (women's) ululation (cries of joy). *you-you (cris de joie, des femmes)*. [clc 122 \clsc 5]
- yèlù yélé** v. (women) emit cries of joy, ululate. (*femmes*) *pousser des you-you (cris de joie)*. [clc 122 \clsc 5]
- yélyé:** v. (sth hanging) dangle, wave, swing back and forth in the air. (*objet suspendu*) *flotter, se balancer ici et là dans l'air*. [clc 146 \clsc 19]
- yélyé:** v. sift (sth). *tamiser (qch)*. [clc 28 \clsc 4]
- yé:rà** n. what one gets, livelihood. *ce qu'on gagne, ce avec quoi on vit*. [clc 100 \clsc 2]
- yé:rà** n. act of obtaining. *fait d'obtenir*. Syn: **yé:rénjè**. [clc 100 \clsc 2]
- yérámì<sub>1</sub>** v. be obtainable (available). *ê. disponible*. [clc 100 \clsc 2]
- yérámì<sub>2</sub>** v. be found, be (regularly) present. *se trouver, ê. présent (régulièrement)*. [clc 121 \clsc 4]
- yé:rè<sub>1</sub>** v. get, obtain. *obtenir*. [clc 100 \clsc 2]
- yé:rè<sub>2</sub>** v. find a way to earn, eke out (money). *trouver un moyen de gagner, gagner avec difficulté (argent)*. [clc 100 \clsc 2]
- yérélí kání** v. fail. *échouer*. [clc 153 \clsc 3]
- yé:rénjè** n. act of obtaining. *fait d'obtenir*. Syn: **yé:rà**. [clc 100 \clsc 2]
- yè:rì yé:rè** v. gain, make a profit. *gagner*. [clc 113 \clsc 14]
- yígé<sub>1</sub>** v. shake off (wet garment, dusty object). *nettoyer en secouant, épousseter (vêtement mouillé, objet couvert de poussière)*. [clc 129 \clsc 7]
- yígé<sub>2</sub>** v. swish (e.g. cloth) with a single motion. *agiter (tissu etc.) d'un seul coup*. [clc 129 \clsc 8]
- yígé<sub>3</sub>** v. wave (e.g. cloth) with a single swatting or swooshing motion. *agiter (tissu etc.) d'un seul coup*. [clc 129 \clsc 8]
- yígé<sub>4</sub>** v. detach (fruit, by back and forth shaking of hooked pole). *enlever (fruit, en secouant la branche avec un long bois à hameçon)*. [clc 138 \clsc 4]
- yígídyé:**<sub>1</sub> v. budge, move over, change position, leave one's normal position (e.g. to make room for sb). *bouger, changer de position, se déplacer un peu (par ex., pour laisser la place à qn)*. [clc 146 \clsc 12]
- yígídyé:**<sub>2</sub> v. (sth) vibrate, be shaking. (*qch*) *vibrer, trembler*. [clc 146 \clsc 20]
- yígídyómì** v. cause (sth) to vibrate. *faire vibrer (qch)*. [clc 146 \clsc 20]
- yígírómì<sub>1</sub>** v. shake (an entire object, e.g. a tree). *secouer (un objet entier, par ex. un arbre)*. [clc 129 \clsc 7]
- yígírómì<sub>2</sub>** v. shake an appendage of (e.g. sb's arm, a tree branch). *secouer une extension de (le bras de qn, une branche d'arbre, etc.)*. [clc 129 \clsc 7]
- yígírómì<sub>3</sub>** v. jiggle, shake gently back and forth (e.g. sb's hand). *secouer doucement dans les deux sens (la main de qn, etc.)*. [clc 129 \clsc 7]
- yígírómì<sub>4</sub>** v. cause (sth) to vibrate. *faire vibrer (qch)*. [clc 146 \clsc 20]
- yímè** n. koranic verses sung by child beggars associated with an itinerant holy man

- (sékoudié). *versets coraniques chantés par les enfants mendiants associés avec un marabou itinérant.* [clc 102 \clsc 7]
- yímè kání<sub>1</sub>** v. (child beggar) sing (verb). *(enfant mendiant) chanter (verbe).* [clc 102 \clsc 7]
- yímè kání<sub>2</sub>** v. (child beggar) sing koranic verses. *(enfant mendiant) chanter des versets coraniques.* [clc 102 \clsc 7]
- yímè núyè** v. (holy man and his pupils) chant invoking God (after a death, or during an eclipse). *(marabout et ses élèves) chanter pour invoquer Dieu (après un décès, ou pendant un éclipse).* Syn: **yíméré núyè.** [clc 9 \clsc 13]
- yíméré núyè** v. (holy man and his pupils) chant invoking God (after a death, or during an eclipse). *(marabout et ses élèves) chanter pour invoquer Dieu (après un décès, ou pendant un éclipse).* Syn: **yímè núyè.** [clc 9 \clsc 13]
- yô:** adv. today. *aujourd'hui.* [clc 72 \clsc 2]
- yô:** n. woman (in compounds). *femme (dans les composés).* [clc 6 \clsc 8]
- yô:** adj. female. *femelle.* [clc 6 \clsc 9]
- yô:**<sub>1</sub> n. woman, female person. *femme, personne femelle.* Pl: **yô:-gè.** [clc 6 \clsc 8]
- yô:**<sub>2</sub> n. wife. *épouse.* Restrict: with possessor. Pl: **yô:-gè.** [clc 78 \clsc 15]
- yô:**<sub>3</sub> n. brother or sister of one's wife. *frère ou sœur de la femme.* Restrict: with possessor. [clc 78 \clsc 11]
- yô:**<sub>4</sub> n. one's brother's wife. *femme du frère.* Restrict: with possessor. Pl: **yô:-gè.** [clc 78 \clsc 11]
- yò: ànàkù:<sup>n</sup>** n. unmarried woman. *femme célibataire.* [clc 6 \clsc 6]
- yô: dé:ndè** v. (man) divorce (woman). *(homme) divorcer (femme).* [clc 91 \clsc 11]
- yò: déndyè** n. divorcée, divorced woman (not yet remarried). *femme divorcée (non encore remariée).* [clc 91 \clsc 11]
- yò: gè kónđi** n. female excision (clitrodectomy). *excision (circoncision féminine).* [clc 90 \clsc 2]
- yò: gè tàgyè góllò** n. woman's shoe with high sole or high heel. *chaussure de femme à talon ou plante dressé(s).* [clc 16 \clsc 15]
- yò: góbé<sub>1</sub>** v. court, woo (a woman) for marriage. *faire la cour à (une femme, pour le mariage).* [clc 91 \clsc 3]
- yò: góbé<sub>2</sub>** v. (parents) contract one's son's marriage with a girl from another family, when they are children or contract one's own marriage a girl from another family, when she is a child. *(parents) contracter le mariage de fils avec la fille d'autre famille, quand ils sont des enfants, ou contracter son propre mariage avec la fille d'autre famille, quand elle est un enfant.* [clc 91 \clsc 7]
- yò: góbyé** n. girl who will become one's (according to marriage contract). *la fille, qui deviendra la femme de qn (selon le mariage contracté).* [clc 91 \clsc 7]
- yò: kání** v. (male animal) couple with, mount, serve (female). *(animal mâle) s'accoupler avec, servir (femelle).* [clc 11 \clsc 21]
- yò: ká:nù** n. old woman. *vieille femme.* [clc 6 \clsc 8]
- yò: ká:nù wé: gè nálámi** n. midwife. *sage femme.* [clc 8 \clsc 3]
- yô: kédde** v. (man) marry (woman). *(homme) épouser (femme).* [clc 91 \clsc 1]
- yò: kèlè débù** n. husband's house. *maison du marié.* [clc 91 \clsc 9]
- yò: kéli** n. newlywed bride. *nouvelle mariée.* [clc 91 \clsc 6]
- yò: kò: múndú** n. braiding lady, (female) hairdresser. *trousseuse.* [clc 19 \clsc 1]
- yò: kúnjù** n. female ancestor. *ancêtre femelle.* [clc 78 \clsc 8]
- yò: nálè** n. woman who has just given birth. *femme qui vient d'accoucher.* [clc 8 \clsc 1]
- yô: ñidé** v. (parents) give (bride) in marriage. *(parents) donner (mariée) en mariage.* [clc 91 \clsc 2]
- yò: ndò biyè** v. (man) copulate with, fuck (woman). *(homme) avoir un rapport sexuel*

- avec (femme). [clc 11 \clsc 21]*
- yò: nóbè** *n.* junior wife. *épouse cadette.* [clc 78 \clsc 15]
- yò: pándè<sub>1</sub>** *n.* widow (not yet remarried). *veuve (pas encore remariée).* [clc 9 \clsc 15]
- yò: pándè<sub>2</sub>** *n.* widow during mourning period. *veuve pendant la période de deuil.* [clc 9 \clsc 12]
- yò: pándè némé** *v.* (man) marry (widow). *(homme) épouser (veuve).* [clc 9 \clsc 16]
- yò: píré** *n.* senior wife (among two co-wives). *épouse aînée, première épouse (parmi deux co-épouses).* [clc 78 \clsc 15]
- yò: púná débú** *n.* house for menstruating women (formerly). *maisonette pour les femmes en état de menstruation (jadis).* *Syn: yò:gè lá:dá débù.* [clc 11 \clsc 13]
- yò: sándágà** *n.* unmarried young man. *jeune homme célibataire.* [clc 91 \clsc 6]
- yòbù gílí kùlè** *n.* pubic hair (of man). *pubis (d'homme).* [clc 10 \clsc 14]
- yòbù girí** *n.* groin. *aïne.* [clc 10 \clsc 5]
- yó:gé** *n.* highest-quality millet grain (reserved for eating during the following growing season). *mil de la meilleur qualité (réservé pour manger pendant la prochaine saison de culture).* [clc 36 \clsc 2]
- yó:gé bí:yé** *n.* grain spike and stem of millet that has fallen to ground. *épi de mil (avec tige) qui est tombé dans le champs.* [clc 15 \clsc 9]
- yò:gè dúgù** *n.* women's knot (attach a bundle). *nœud de femme (attacher un fagot).* [clc 125 \clsc 4]
- yó:gé dúndúlù** *n.* bundle of millet grain spikes. *fagot d'épis de mil.* [clc 37 \clsc 29]
- yó:gé gélémd** *n.* millet plant with dark stem (grain spike formerly given to chief). *ped de mil à tige de couleur foncée (on donnait jadis son épi au hogon).* [clc 36 \clsc 2]
- yò:gè gómólómó** *n.* underdeveloped millet plant, that won't grow a spike. *plante de mil atrophié, qui ne va pas pousser un épi.* [clc 15 \clsc 16]
- yó:gé gónjù** *n.* stray millet plant (growing wild outside of field, from stray seeds). *mil qui pousse à l'état sauvage hors des champs (de semences égarées).* [clc 36 \clsc 2]
- yò:gè jágélé** *n.* double (or multiple) millet grain spike (on the same stem). *épi de mil double (ou multiple) (sur une seule tige).* *Syn: yò:gè kò jágélé.* [clc 15 \clsc 9]
- yò:gè jángárá** *n.* woman's finery (for dressing up). *parures de femme.* [clc 18 \clsc 1]
- yó:gé jélí** *n.* millet harvest (noun). *récolte du mil.* [clc 37 \clsc 22]
- yò:gè jélí** *n.* millet harvester. *récolteur du mil.* [clc 37 \clsc 22]
- yò:gè kây<sup>n</sup>** *n.* ladies' man, Don Juan. *coureur de jupons, Dom Juan.* [clc 118 \clsc 4]
- yó:gé kó:<sub>1</sub>** *n.* spike of millet (resembles ear of corn). *épi de mil.* [clc 15 \clsc 9]
- yó:gé kó:<sub>2</sub>** *n.* intact grain spike (ear) of millet or corn, intact spike (of sorghum). *épi entier non décortiqué (de mil, de sorgho, de maïs).* [clc 15 \clsc 9]
- yó:gé kó:<sub>3</sub>** *n.* intact grain spike (ear) of millet. *épi entier non décortiqué de mil.* [clc 15 \clsc 9]
- yó:gé kó:<sub>4</sub>** *n.* grain spike after grains have been picked out. *épi après qu'on a enlevé les grains à la main.* [clc 15 \clsc 9]
- yò:gè kò jágélé** *n.* double (or multiple) millet grain spike (on the same stem). *épi de mil double (ou multiple) (sur une seule tige).* *Syn: yò:gè jágélé.* [clc 15 \clsc 9]
- yó:gé kójí** *n.* stage where a full-grown plant stops growing leaves. *étape où une plante déjà grandie cesse de pousser des feuilles.* [clc 15 \clsc 16]
- yò:gè kùbè máy<sup>n</sup>** *n.* dry leaves of stems (of millet etc., for fodder). *feuilles sèches de tiges (de mil etc., pour fourrage).* [clc 15 \clsc 7]
- yó:gé kúnálígá<sub>1</sub>** *n.* early millet (grains ripe but not yet hard). *jeune mil (graines mûres mais non encore dures).* [clc 15 \clsc 16]
- yó:gé kúnálígá<sub>2</sub>** *n.* nearly ripe millet with grains developed but not yet hardened. *mil presque mûr à graines développées mais non encore durcies.* [clc 15 \clsc 16]
- yò:gè lá:dá débù** *n.* house for menstruating women (formerly). *maisonette pour les*



- femmes en état de menstruation (jadis). Syn: **yò: púná débú**. [clc 11 \clsc 13]
- yó:gé námbó<sub>1</sub>** *n.* millet plant at the stage where its spike has borne flowers. *ped de mil au moment où son épi a poussé des fleurs*. [clc 15 \clsc 16]
- yó:gé námbó<sub>2</sub>** *n.* immature millet grain spike covered with red fuzz (flowers). *épi non mûr de mil couvert d'un duvet rougeâtre (fleurs)*. [clc 15 \clsc 9]
- yó:gé párí** *n.* neck (incipient grain spike) of a stem (e.g. of millet). *cou (=où l'épi commence à se développer) d'une tige (de mil etc.)*. [clc 15 \clsc 9]
- yógé pújú<sub>3</sub>** *n.* tiny splinter-like chaff of young millet grain. *balle minuscule pointue de jeunes grains de mil*. Syn: **pújù**. [clc 15 \clsc 11]
- yò:gè tágyè** *n.* woman's shoe (any type). *chaussure de femme (toute sorte)*. [clc 16 \clsc 15]
- yò:gè tó:<sup>n</sup>** *n.* pile of just-harvested millet ears next to field. *tas d'épis de mil récoltés au bord du champ*. [clc 37 \clsc 25]
- yògù sóy** *n.* blanket or sheet (body covering for sleeping). *couverture ou drap (pour dormir)*. [clc 128 \clsc 1]
- yólángé** *n.* (a) search. *fait de chercher*. Syn: **yólù**. [clc 121 \clsc 2]
- yó:lé** *n.* penis. *pénis, sexe de l'homme*. [clc 10 \clsc 9]
- yólé** *v.* look for, seek. *chercher*. [clc 121 \clsc 2]
- yò:lè gújù** *n.* foreskin. *prépuce*. [clc 10 \clsc 9]
- yò:lè págè kójì** *n.* piece of millet stem wrapped around penis of just-circumcised boy to protect the wound. *morceau de tige de mil qui entoure le pénis d'un garçon qu'on vient de circoncire, pour protéger la plaie*. [clc 16 \clsc 11]
- yò:lè yènè dwé:** *n.* he is impotent. *il est impuissant, il est stérile*. [clc 98 \clsc 23]
- yólì** *suffix.* Imperfective Negative suffix 2PL. *suffixe de l'inaccompli négatif, 2PL*. [clc 175 \clsc 2]
- yòh yólé<sub>1</sub>** *v.* get by, do odd jobs. *se débrouiller*. [clc 113 \clsc 2]
- yòh yólé<sub>2</sub>** *v.* do a research. *faire une recherche*. [clc 113 \clsc 2]
- yòlónó:<sup>n</sup> ándé** *v.* go to catch up with (sb), go looking for (lost. animal). *aller rejoindre (qn), aller à la recherche de (animal égaré)*. [clc 146 \clsc 6]
- yólù** *n.* (a) search. *fait de chercher*. Syn: **yólángé**. [clc 121 \clsc 2]
- yó:ngè** *n.* femaleness. *fait d'ê. femelle*. [clc 6 \clsc 9]
- yòngó** *n.* autumn, season after rains (October-January). *automne, saison qui suit la saison des pluies (octobre-janvier)*. [clc 75 \clsc 2]
- yòngó kání** *v.* be autumn, post-harvest. season (November-December). *faire automne, ê. la saison après la récolte (novembre-décembre)*. [clc 75 \clsc 2]
- yórágè<sub>1</sub>** *v.* loosen (sth), weaken (pressure), unfasten. *lâcher (qch) faire diminuer la pression, desserrer*. [der CAUS, yóré \clc 64 \clsc 4]
- yórágè<sub>2</sub>** *v.* make (e.g. garment) loose-fitting. *rendre ample (vêtement etc.)*. [der CAUS, yóré \clc 67 \clsc 2]
- yórágè<sub>3</sub>** *v.* loosen, slacken (rope). *détendre, relâcher (corde)*. [der CAUS, yóré \clc 67 \clsc 2]
- yóré<sub>1</sub>** *part.* loose, slack (rope). *(corde) lâche*. [clc 67 \clsc 2]
- yóré<sub>2</sub>** *part.* loose-fitting (e.g. oversized garment). *(vêtement etc.) ample, non serré*. [clc 67 \clsc 2]
- yóré** *v.* (screw) loosen; (pressure) weaken. *lâcher (vis), (pression) se diminuer*. [clc 64 \clsc 4]
- yóré<sub>1</sub>** *v.* (rope) become loose, slack. *(corde) devenir lâche, desserré*. [clc 67 \clsc 2]
- yóré<sub>2</sub>** *v.* (garment) become loose-fitting, oversized. *(vêtement) devenir ample, non serré*. [clc 67 \clsc 2]
- yóré<sub>3</sub>** *v.* (man) seduce (a woman), flirt. *flirter*. [clc 11 \clsc 21]
- yórí** *n.* credit (loan). *crédit (prêt)*. [clc 114 \clsc 7]

- yòrì ábé** v. extend (monetary) credit to (sb). *donner un crédit (monétaire) à (qn)*. [clc 114 \clsc 7]
- yòrì némé** v. take credit (=a loan of money). *prendre un crédit (=prêt d'argent)*. [clc 114 \clsc 7]
- yùjú** n. hump of cow. *bosse de vache*. [clc 13 \clsc 8]
- yúlà** adv. again, a second time. *encore, une deuxième fois*. [clc 71 \clsc 7]
- yúlágè** v. wake (sb) up. *réveiller (qn)*. [der CAUS, yulé \clc 142 \clsc 4]
- yulé** v. wake up, awaken. *se réveiller*. [clc 142 \clsc 4]
- yulé** x. he woke up. *il s'est réveillé*. [clc 142 \clsc 4]
- yùlùgù álúmà:gà** n. divination by studying the tracks of the sand fox. *divination d'après les traces du renard des sables*. [clc 88 \clsc 5]
- yùlùgù àlùmà:gà màlyàmbó** n. diviner (fortune-teller) who reads the tracks of the pale fox. *devin (=voyant) qui regarde les traces du renard pâle*. Syn: **yùlùgù àlùmà:gà màlyé**. [clc 88 \clsc 5]
- yùlùgù álúmà:gà màlyé:** v. (diviner) read tracks of pale fox. *(devin) regarder les traces du renard pâle*. [clc 88 \clsc 5]
- yùlùgù àlùmà:gà màlyé** n. diviner (fortune-teller) who reads the tracks of the pale fox. *devin (=voyant) qui regarde les traces du renard pâle*. Syn: **yùlùgù àlùmà:gà màlyàmbó**. [clc 88 \clsc 5]
- yúrúmérè** n. pity (noun). *pitié*. Syn: **yúrúmì**. [clc 117 \clsc 17]
- yúrúmì** n. pity (noun). *pitié*. Syn: **yúrúmérè**. [clc 117 \clsc 17]
- yúrúmí kání** v. pity (sb). *avoir pitié de (qn)*. Syn: **àmbàsògò bó:**. [clc 117 \clsc 17]
- yúrúmí kání** x. he feels pity for X. *il sent la pitié envers X*. Syn: **àmbàsògò è-w<sup>n</sup> bó:**. [clc 117 \clsc 17]
- yúrúmí ñkání** x. I pity him. *j'ai pitié de lui*. Syn: **àmbàsògò yénà mǐ-w<sup>n</sup> ñbó:**. [clc 117 \clsc 17]

## Z - z

---

- zándarámá** n. gendarme (rural policeman). *gendarme (policier rural)*. [clc 86 \clsc 9]
- zándarámágè débù** n. gendarmerie (police station). *gendarmerie*. [clc 86 \clsc 9]

Total number of entries: 5918